



The University of Texas at Austin
South Asia Institute

Open Educational Resources for South Asian Language Instruction

Language: Malayalam



Malayalam: A University Course and Reference Grammar by Rodney F. Moag is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

This work is normally printed in two volumes (the second volume beginning with Lesson 17), but it is presented here in a single document.

Created in cooperation with the [Center for Open Educational Resources and Language Learning](https://open.library.utoronto.ca/center-for-open-educational-resources-and-language-learning/).

Last updated: April 2018

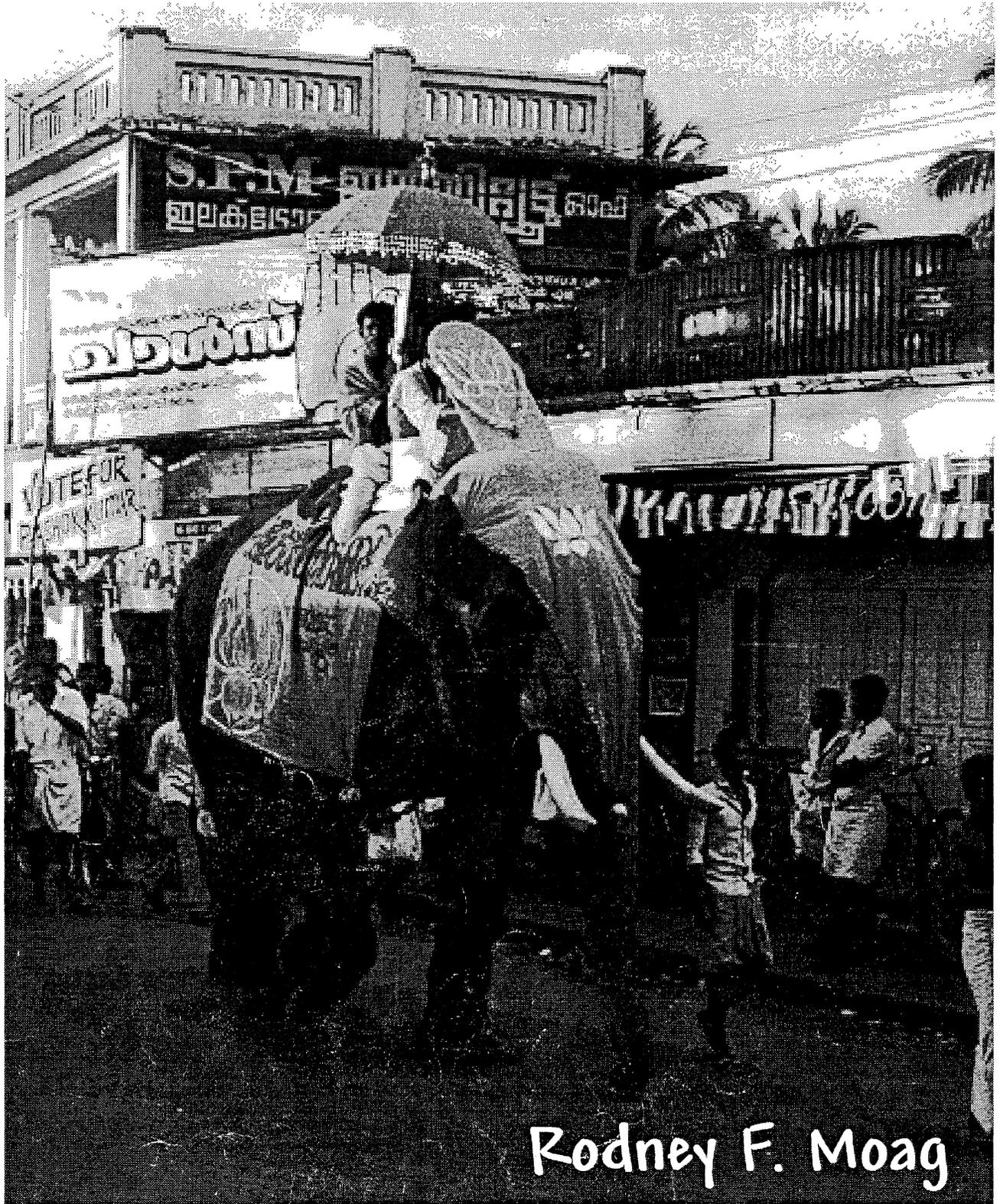
Rodney F. Moag

Professor Emeritus

University of Texas at Austin

Malayalam: A University Course and Reference Grammar

Vol. 1



Rodney F. Moag

Malayalam:

A University Course and Reference Grammar

Fourth Edition

Rodney F. Moag

Published by The Center for Asian Studies
The University of Texas at Austin
Spring, 2002

Table of Contents

Acknowledgments.....	i
Preface.....	iii
The Book and How to Use It.....	vii
Malayalam Script.....	xv
LESSON ONE.....	1
LESSON ONE CONVERSATION: What is Your Name?.....	3
LESSON ONE GRAMMAR NOTES.....	6
1.1. How to Use Grammatical Explanations.....	6
1.2. The Order of Elements Within the Sentence.....	6
1.3. Equative Sentences.....	6
1.4. Copula Deletion in Short Sentences Giving Names.....	7
1.5. The Quotative or Citation Particle എന്ന്.....	7
1.6. Social Dimensions of the Personal Pronouns.....	8
LESSON TWO.....	11
LESSON TWO CONVERSATION: Mr. Thomas' Office.....	15
LESSON TWO GRAMMAR NOTES.....	19
2.1. The Locative Case of Nouns.....	19
2.2. Spelling Changes in Adding Vowel-Initial Suffixes.....	20
2.3. -ഒ as a Marker for Yes-No Questions.....	21
2.4. Verbal Cues for the Near-Far Distinction.....	22
2.5 Changing the Order of Sentence Elements for Emphasis.....	23
2.6 Spelling and Pronunciation Changes when Joining -ഉം.....	25
LESSON THREE.....	26
LESSON THREE CONVERSATION: Is James Here? (Lending and Borrowing).....	28
LESSON THREE GRAMMAR NOTES.....	35
3.1 Existive/Locative Sentences with ഉണ്ട്.....	35
3.2 "One of Your" Possessive Phrases.....	37
3.3 Possessive Sentences: Alienable versus Inalienable Possession.....	37
3.4 The Polite Command and Citation Forms of Verbs.....	39
3.5 Impersonal Expressions for Health and Welfare.....	39
3.6 Coordinate Conjunctions "... and... and".....	40
LESSON FOUR.....	39
LESSON FOUR CONVERSATION: Going to the Teashop.....	41
LESSON FOUR GRAMMAR NOTES.....	47
4.1 Wishes and Desires the Indirect Form വേണമ്.....	47
4.2. Likes and Desires Indirect Sentences with ഇഷ്ടമാണ്.....	48
4.3 Differing Responses to Yes-No Questions According to the Verb.....	49
4.4 The Dative For Indirect Objects.....	50
4.5 Differences in the Dative Ending.....	50
4.6 Two Kinds of "Giving".....	52
LESSON FIVE.....	53
LESSON FIVE CONVERSATION: Will Krishnan Go to the Movies?.....	55
LESSON FIVE GRAMMAR NOTES.....	59
5.1 The Simple Present Tense.....	59
5.2 The Gerund and the Infinitive of Purpose.....	60
5.3 More Possessive with ഉണ്ട്.....	61
5.4 Changing the Order of Elements in the Sentence for Emphasis.....	61

5.5 The Negative Question Marker -ഓ-.....	62
5.6 The Plural Marker for Nouns and its Spelling Changes.....	63
5.7 Verbstems and the Hint of [y] യ.....	65
LESSON SIX.....	67
LESSON SIX CONVERSATION: Do You Know the Brahmin Hotel? (Directions).....	69
LESSON SIX GRAMMAR NOTES.....	75
6.1 The Polite Assertive Marker -അല്ലോ.....	75
6.2 The Negative Question as a Signposting and Rhetorical Device.....	76
6.3 The Intentive or Potential Verb Ending.....	77
6.4 The Indirect Uses of അറിയുക.....	78
6.5 The Postpositions and their Case Requirements.....	79
6.6 The Possessive Form (Case) of the Noun.....	80
6.7 More Uses of the -ാൻ Verbform.....	83
LESSON SEVEN.....	86
LESSON SEVEN CONVERSATION: Where Will I Catch the Quilon Bus?.....	91
LESSON SEVEN GRAMMAR NOTES.....	95
7.1 The General Future and the Habitual Ending -ഉം.....	95
7.2 The Impersonal Verb കിട്ടുക.....	98
7.3 Asking and Telling Time.....	98
7.4 The Locative Requirement with Verbs of Motion.....	99
7.5 The Two Part Qualifier ഏയുള്ളൂ.....	99
7.6 Spelling Changes When Joining ഏയുള്ളൂ and എങ്കിൽ.....	101
7.7 The Hortative "Lets" Verbform.....	101
LESSON EIGHT.....	103
LESSON EIGHT CONVERSATION: Hey James! (Adjective/Relative Clauses).....	107
LESSON EIGHT GRAMMAR NOTES.....	113
8.1 Uses and Forms of the Accusative Form (Case) of the Noun.....	113
8.2 Adjective or Relative Clauses Made with Present Verbform.....	115
8.3 The Addressive or Associative Form of the Noun.....	116
8.4 The Desiderative Form of the Verb -ണം.....	118
8.5 Reported Commands with the Infinitive.....	120
8.6 Tag Questions.....	121
8.7 Times of the Day.....	124
MINILESSON A.....	126
LESSON NINE.....	127
LESSON NINE CONVERSATION: Sharing Saris.....	130
LESSON NINE GRAMMAR NOTES.....	135
9.1 Making Pronouns and Noun Phrases from Adjectives.....	135
9.2 The Complex Verb ആയിരിക്കുക.....	137
9.3 Temporary versus Inherent Good.....	137
9.4 The Special Expression കൊള്ളാം.....	138
9.5 The Generic Meaning of the Particle -ഉം.....	138
LESSON TEN.....	141
LESSON TEN TEXT: All About the Geography of Kerala.....	143
LESSON TEN GRAMMAR NOTES.....	147
10.1 Special Locative Forms for Kerala Placenames.....	147
10.2 Markers of Formal Style.....	147
10.3 The Dative in Expressions of Direction.....	148
10.4 Special Adjective Forms of the Directions.....	149
10.5 The Citation Marker എന്ന് with a Series.....	149
10.6 Expressions of Distance.....	149

10.7 The Deletion of Halfmoon in Connected Text	150
10.8 Clefting Sentences with Desiderative Verbs.....	150
LESSON ELEVEN.....	151
LESSON ELEVEN CONVERSATION: Sending Little Brother to the Market.....	155
LESSON ELEVEN GRAMMAR NOTES	161
11.1 The Simple Past Tense Form of the Verb	161
11.2 The Cleft Sentence as a Means of Focus.....	162
11.3 The Compound Verb with the Completive Meaning	164
11.4 Irregular Past Forms of ആണ് ഉണ്ട് and നന്നായിരിക്കുക.....	165
11.5 The Past Tense of Desiderative Forms.....	168
MINILESSON B.....	169
LESSON TWELVE.....	171
LESSON TWELVE CONVERSATION: Husband and Wife.....	174
LESSON TWELVE GRAMMAR NOTES.....	178
12.1 Consonant Doubling in Caseforms of Words in റ്റ്.....	178
12.2 Indirect Quotes With the Quotative Marker എന്ന്.....	179
12.3 Norms of Address and Reference for Husbands and Wives.....	181
12.4 Verbal Nouns with Postpositions.....	181
12.5 The Permissive Form of the Verb.....	182
12.6 The Verb അറിയുക with NominativeSubjects.....	184
LESSON THIRTEEN.....	185
LESSON THIRTEEN CONVERSATION: Form-Filling at Mr. Menon's Office	187
LESSON THIRTEEN GRAMMAR NOTES	191
13.1 The Stative Perfect Form of the Verb.....	191
13.2 The Conjunctive Verbform (Participle).....	193
13.3 The Conjunctive Verbform in Complex Sentences.....	193
13.4 The Intensifying Prefix അതി.....	196
13.5 The Past Verbal Adjective.....	196
13.6 Postpositions Requiring Nominative Case	197
13.7 Accusative as Indirect Object.....	198
LESSON FOURTEEN.....	199
LESSON FOURTEEN GRAMMAR NOTES	204
14.1 The Generalizing Particle -ഉം.....	204
14.2 Uses of Present Conditional Sentences.....	206
14.3 The "Either...Or Construction.....	207
14.4 Relative and Descriptive Clauses Formed with -ഉള്ളൂ	208
14.5 Irregular Possessive Forms in -റെത്ത	209
MINILESSON C	210
LESSON FIFTEEN.....	212
LESSON FIFTEEN GRAMMAR NOTES.....	219
15.1 Cleft Sentences with Non-emphatic Order	219
15.2 The Discontinuous -ഉം Required with "Both".....	220
15.3 The Verbal Adjective in Relative Clauses	220
15.4 Indirect Expressions of Pleasure and Desire.....	221
15.5 The Indirect Verb തോന്നുക	223
15.6 Inflected Forms of the Verbal Noun	224
MINILESSON D.....	226
LESSON SIXTEEN.....	228
LESSON SIXTEEN GRAMMAR NOTES	235
16.1 The Special Adjective of -ം Final Nouns	235
16.2 The Subjectless Construction	235
16.3 The Use of കാണുക as a Subjectless Verb	236

16.4 The Special Possessive Ending -ിച്ചെ	237
16.5 Adding എ,....യുള്ളൂ to Verbforms	237
MINILESSON E	239
LESSON SEVENTEEN	240
LESSON SEVENTEEN GRAMMAR NOTES	246
17.1 Half and Quarter Hours, and Other Precise Times	246
17.2 Numbers: Ordinals, Adjectives and Adverbs	248
17.3 The Remote Past Verbform	248
17.4 Familiar and Formal Commands	250
17.5 The Emphatic Present Verbform with -ന്നുണ്ട്	252
LESSON EIGHTEEN	253
LESSON EIGHTEEN GRAMMAR NOTES	259
18.1 The Colloquial Locative Ending എ	259
18.2 How to Tell Your Left Hand from your Right	259
18.3 Using the Name as a Term of Address	260
18.4 The Negative Conjunctive Verbform	261
18.5 Polite Negative Commands	264
18.6 Compound Verbs showing Unintentional Involvement	264
18.7 Equational Sentences with ഉള്ളത്	265
18.8 Rhetorical Questions as Emphatic Statements	266
LESSON NINETEEN	268
LESSON NINETEEN GRAMMAR NOTES	277
19.1 Mildness and Deference During Confrontation	277
19.2 The Familiar / Forceful Negative Command Form	278
19.3 Summing Up the Uses of the Verbal Noun in -അത്	279
19.4 The Repetitive Verbform with -ററുണ്ട്	280
19.5 Negative Verbal Adjectives and Nouns	280
19.6 Relative Clause with Personal Relative Pronouns	282
19.7 The Present Perfect Verbform	284
19.8 Statements and Commands Using the Double Negative	287
LESSON TWENTY	289
LESSON TWENTY GRAMMAR NOTES	298
20.1 Adjectival/Relative Clauses Formed with -ആയ	298
20.2 Another Impersonal Expression of Liking	302
20.3 Spelling Changes	
Miscellaneous Changes with പ Initial Postpositions	303
20.4 The Instrumental Form of the Noun, and the Instrumental Case Role in the Sentence	303
20.5 The Passive Voice Construction	305
20.6 Joining Two Clauses Showing Simultaneous Action Over Time	306
20.7 Causative and Double Causative Verbs	307
LESSON TWENTY ONE	312
LESSON TWENTY-ONE GRAMMAR NOTES	321
21.1 Time Adverbial Clauses with -പോൾ and ഉടൻ	321
21.2 Time Adverbial Clauses with "by the time" and "as long as"	323
21.3 The Vocative Form of the Noun	325
21.4 Degrees of Probability with the Modal Auxiliary	326
21.5 Impersonal Expressions for Physical and Emotional Conditions	328
21.6 The Progressive Aspect of the Verb	328
21.7 A Close Look at Compound Verbs	329
LESSON TWENTY TWO	332
LESSON TWENTY-TWO GRAMMAR NOTES	341

22.1 Indefinite Pronouns With Hypothetical Verses Actual Referents.....	341
22.2 One Member of the Class or the Other	344
22.3 The Human Suffix of Association or Agency	344
22.4 Verbs and Nouns of Experience formed with പെടുക.....	346
22.5 The Adverb Marker ആയി.....	347
22.6 The “about to” Verbform	349
LESSON TWENTY THREE	351
LESSON TWENTY-THREE GRAMMAR NOTES	360
23.1 Three Negative Prefixes.....	360
23.2 Summing Up on Conditional Sentences	362
23.3 Emphasis Using the Citation form of the Verb.....	365
23.4 Kerala Temple Festivals	366
23.5 Compound Verb Signifying Agreement or Probability	366
23.6 Deferential Agreement with -ൻ്റെ.....	367
MINILESSON F.....	368
LESSON TWENTY FOUR.....	369
LESSON TWENTY-FOUR GRAMMAR NOTES.....	378
24.1 Nouns Derived from Verbs.....	378
24.2 How to form Comparatives and Superlatives	381
24.3 The Compound Verb showing Self Benefit.....	385
24.4 Placement of Articles and other Elements in the Noun Phrase.....	386
24.5 Alternative Ways to Make Relative Clauses from Postpositions	389
24.6 Several More Ways to Say Can	389
24.7 A Fuller Look at the Associative Case	393
MINILESSON G.....	394
LESSON TWENTY FIVE.....	396
LESSON TWENTY-FIVE GRAMMAR NOTES.....	406
25.1 Complement of Result Clauses.....	406
25.2 Common Titles in Modern Kerala Life.....	406
25.3 Characteristics of Written Style in Malayalam	407
Appendix A	
Pronouns and Address Forms.....	410
Appendix B	
A Compendium of Malayalam Verbforms	412
Appendix C	
All About Time.....	413
Appendix D	
Postpositions and their Cases.....	420
Appendix E	
List of Opposites.....	424
Appendix F	
Malayalam Words Taking Associative Classified by Caseframe and Function	429
Malayalam-English Glossary	440
Index According to English Meaning.....	482
Index According to Malayalam Word	483
Index According to Grammatical Category.....	485

ACKNOWLEDGEMENTS

I should like to hereby express my gratitude to all those who have helped bring this book in its several editions to reality. Firstly, thanks are due to The US Department of Education for the initial grant, which supported the writing of the first edition of this course, and to the University of Michigan at Ann Arbor for hosting the original project. Mrs. Julia Petrov of the U.S. Department of Education not only gave the benefit of her long experience in the application stage, but also maintained an interest in the project throughout the term of the grant. The first Edition was written over an 18-month period during 1979-80. Professors Tom Trautmann and Prof. L.A. Peter Gosling, co-directors of the Center for South and Southeast Asian Studies at Michigan at that time, were most helpful in their moral support and in providing an administrative home for the project. Once funding for the proposal was granted, Gregory Vick of the U.S. Department of Education saw to the administrative details of the grant at the Washington end. The day-to-day administration of the project, including budget management, was handled by the principal investigator, but I received assistance in minor administrative matters from the office staff of the afore-mentioned Center and of the University of Michigan Linguistics Department.

In the preparation of the text itself, Rema Nair aided in the drafting of the first nine lessons. The texts for some of these first lessons were based in part on earlier unpublished lessons, which the author had developed at the University of Missouri with the assistance of the late S. Velayudhan Asari.

Beginning with Lesson Ten, Thomas Joseph stepped in to take an increasingly important role in the work. He was able to compose dialogues and written texts, which were natural and still met the strict grammatical requirements of limited vocabulary and grammatical coverage, which I imposed. All of the translation exercises, the response exercises, and the grammatical drills for the earlier lessons represent the original work of the author, but all the grammar exercises for later lessons are the work of Thomas Joseph. He also revised and retranscribed the lengthy section on The Malayalam Writing System. Beyond all this, Joseph (who goes by Satish) often provided some curry, or some upma, along with South Indian coffee to restore the author's flagging energies at midday. Perhaps most important of all, he brought just the right combination of serious dedication and good-humored companionship to make the long hours of labor pass quickly and fruitfully.

Dr. John Vilanilam, a Professor of Journalism at the University of Kerala, carefully went through all of the Malayalam portions of the lessons in the first edition sending detailed and helpful comments which led to some revisions. Prof. James Lindholm and Dr. David McAlpin both well-known scholars of Dravidian languages, very graciously consented to serve as informal consultants on the project without remuneration. Their advice was especially helpful during the early work while refining the goals of the text and settling on a standard format for the lessons. My then graduate assistant, Larry Laffrey, assisted with the final stages of preparation of the manuscript of the first edition.

All of the grammar notes represent the author's original work, but I was aided both by daily consultations with Thomas Joseph and by occasional advice from the two informal consultants. Several published works on Malayalam were also consulted at various points, and some help was gleaned from them, though I did not always agree with their analysis in every detail. The author typed all of the English parts of the camera-ready copy of the first edition, while Thomas Joseph wrote all of the Malayalam portions by hand.

All succeeding revisions have been produced at the University of Texas at Austin. The Index According to Grammatical Category was added in the 1986 edition. In succeeding editions, including the current one, revisions and additions to the grammar notes have benefited greatly from consultations with Dr. A.P. Andrews-kutty, Professor of Linguistics at Kerala University who has given most generously of his time and insights during the author's half dozen research trips to Kerala in the intervening years.

A major improvement was realized in the third edition by digitizing the complete text for computer-generation. Entry into the computer was done by Robert Poletto and David Jacob in 1991-92 and by P.R. Shyamchandran in the summer of 1993. This work was supported by a U.S. Office of Education Materials Development Grant in 1990-91 and by generous support from the Center for Asian Studies at the University of Texas subsequently. The computer-based edition was made possible by the Malayalam font developed for the Macintosh by Dr. Lloyd Anderson of Ecological Linguistics of Washington D.C. With the Third Edition in 1994 all of the Malayalam was converted to the new and somewhat simplified script for Malayalam mandated by the Government of Kerala.

The cover of the current edition was designed by H.P. "Hem" Ramachandran. I am also indebted to Sreedevi Nair for the cartographic work on the map of Kerala in Lesson 10.

The most recent revisions to the text were made with the assistance of Renju Jose during the summer of 2001. His computer skills, good-natured cooperation, and sensitivity to his native language made this portion of the work especially rewarding.

To all the afore-mentioned, and to all the students who have provided informal feedback through the 20 years of using the text in the classroom, as well as to those in many parts of the world who have used the text for self-study and sent their comments, my sincere thanks.

Any errors and shortcomings which remain in these pages are, of course, completely my responsibility and not that of those who assisted me.

Rodney F. Moag
Department of Asian Studies
University of Texas at Austin
Austin 78712
May, 2002

PREFACE

The Place of Malayalam in the Modern World

Malayalam, along with its older sister language Tamil, are the two major members of the South Dravidian subgroup of the Dravidian language family. This language family is to date attested solely within the Indian subcontinent. Some 22 separate languages have been identified as members of the Dravidian language family. A couple of far-flung minor members are still spoken in Pakistan and Nepal, but all of the other languages are found in South India. Dravidian is usually classified into three main branches: North, Central, and South Dravidian. Malayalam and Tamil comprise two of the four major Dravidian languages. The others are Kannada and Telugu, the official languages of the South Indian states of Karnataka and Andhra Pradesh respectively. Until recently, it was thought that the Dravidian language family had no relatives outside India, but careful work by David McAlpin has produced evidence that Elamite, a little known dead language of the Arabian peninsula, of which only some inscriptions survive, may also be of Dravidian stock.

Whatever its history outside the subcontinent, the Dravidian language family is acknowledged to have had a tremendous influence on the language of the Indo-Aryan invaders who began penetrating North India from Iran before 1500 B.C. As they gradually conquered and settled the whole of North India, the various forms of Sanskrit spoken by these Indo-European immigrants - cousins of the early Greeks, Romans, and other predecessors of the Germanic and Slavic peoples - eventually took on some of the salient characteristics of the Dravidian languages with which they came into contact. Among these assimilated features were retroflex sounds, and a number of the grammatical features of Malayalam covered in these lessons.

Malayalam, itself, is recognized from inscriptional evidence to have existed as a separate language from the older Tamil since the ninth or tenth century A.D. It has a literature dating from the thirteenth century. Until recently, its main genres were those of translated Hindu epics and lyric poetry. The last century has seen the development of both serious and popular modern genres such as the essay, short story, novel, detective and love stories, travelogue, and the like. The success of these newer literary genres was primarily due to the spread of mass education in Kerala and the high literacy rates (100% in some parts of the state), which it engendered. The same trend is in all of the state languages in India, but Malayalam is so far unique in terms of the degree of mass participation in literacy. House servants, peons, boatmen, and laborers read the daily papers just as avidly as do professionals, businessmen, civil servants, and educators. Because of this trend, literacy skills in Malayalam have become more and more crucial for a scholar to establish rapport and credibility if he intends to study or do research in Kerala.

Throughout India during the British rule, English was the language of most education above the primary level, was required in all administration above the district level, and was the dominant language in the print media. Nearly every educated person in those days, even those trained in the non-English medium Sanskrit or Quranic schools and colleges, could read, write, and speak English with near native fluency. This was true as much in the princely states

of Travancore and Cochin, which made up much of what is today Kerala, as in those areas where the British ruled directly.

This pattern held for some time after Independence in 1947, but the 1960s and 1970s have witnessed virulent grass roots movements in favor of vernacular medium education. As a result, most state-run schools switched to the official state language as medium of instruction. A similar change took place in a good number of universities, particularly at the undergraduate level. This changeover in all but a limited number of exclusive schools to the regional language has meant that many people in Kerala today have received most of their education in Malayalam.

At the same time, the various state governments of India have progressively brought in the regional language for use in more and more areas of administration. In most cases, bodies of scholars were set up to develop the new vocabulary needed for the language to function in these new areas. Concurrent with these other developments, vernacular press readership has gone up dramatically, while English language press readership has remained relatively constant. Malayalam newspapers have the highest circulation figures of any one-state regional language in the country, exceeded only by those for Hindi, which is both the national language and the official language of five states with a combined population many times that of Kerala's.

As a result of all the foregoing, the present generation in Kerala is far more at home in Malayalam than in English in all spheres of activity. English is still studied in most schools, but the level of competence of secondary school graduates in it is only slightly better than that which U.S. high school graduates achieve in French. Thus, the proportion of educated persons who can use English effectively has been growing much smaller over the past few decades, and continues to do so. Hopefully this makes it very clear why knowledge of Malayalam is so important for the foreigner wishing to function outside of the tourist hotels and scholarly institutions of Kerala.

The expanding uses of Malayalam have, quite naturally, fostered the growth of the language in terms of the number of styles and registers available in it. Basically, Malayalam can be broken down into formal versus informal styles. The formal style includes the language used in most kinds of writing, as well as that employed in most radio programs and for platform and other public speaking. There are special subvarieties of the language used in government administration, in the courts, in newspaper articles, in newspaper advertisements, in the very popular love stories, and so forth. Each new variety you become acquainted with will require some readjustment by way of learning the special vocabulary and modes of expression unique to it. Once you have learned one subvariety, however, it will be a fairly straightforward matter to branch out to others. This course seeks to give a student command of the basics of the subvariety used in written description, as well as some exposure to the language of newspaper ads. It was felt that this provides the best all-purpose springboard for later moving into the specialized language of the particular topic, field of inquiry, or style, which may interest the individual student.

In terms of the spoken language, Malayalam has both regional and social dialects. The various dialects are characterized by different pronunciation, and somewhat distinct vocabulary. The author has personally found the speech of Central Travancore, particularly around Quilon and Kottayam, to be the most easily understood. With some practice, however, you will be able to converse with educated people from all parts of Kerala. Malayalis can usually determine not only which region of Kerala someone is from by his accent and choice of words, but which community he belongs to as well. The speech of Christians, Hindus, and Muslims within a single area are distinctive to the practiced listener. There are even some social dialects within these major groups. Within the Hindus, for example, the speech of Brahmins (the highest caste) is distinct from that of Nayars (a medium high caste), and these, in turn, are distinct from that of the Ezhavas (low caste Hindus).

Contemporary Malayalam, like most fully developed and fully used languages - including American English - is rapidly standardizing today under the influence of popular education and the print and oral media. Education is compulsory through Class Ten in Kerala, usually completed by age sixteen. Malayalam is the medium of instruction for all subjects in all Government Schools at the primary and secondary levels and serves as an informal medium of instruction in some subjects at the pre-university and University levels. Kerala has a long tradition of public education and has had the highest literacy rate in India for many decades. The nearly universal literacy in Kerala supports a vast print media comprised of Newspapers, magazines and books. Malayala Manorama, one of the three major daily newspapers in the state, boasts the highest circulation in India.

As mentioned above, Malayalam has an extremely active literary scene. The creative literature, regarded by most observers as world-class, encompasses poetry, novels, essays and short stories of all types. Many Malayalam authors have won literary awards at the national level and several have been recognized internationally. Malayalam authors have been translated into many languages, both Indian and foreign. The most famous Malayalam novel *Chemmeeni* (Shrimp) has been translated into eighteen languages. By the same token, literary works from many other languages regularly appear in Malayalam. Some Malayali authors write in more than one language. Madhavikutty, for example, writes in English by the name Kamala Das. The works of Malayali writers enjoy wide circulation, thanks to the numerous private publishing houses in Kerala and a unique writers' cooperative known in Malayalam as SPCS which markets its books through a chain of outlets called National Book Stall. Outside the literary sphere, books on every conceivable subject are published in Malayalam including several encyclopedias.

The oral media in Malayalam includes much live programming from the several Kerala stations of All India Radio and local productions from the Trivandrum studios of the state owned Indian television service (Doordarshan) which are relayed throughout Kerala by several repeater stations. For many years there has been a highly productive Malayalam film industry. Many of the films and some of the actors have won National prizes and several Malayalam films have received international acclaim. For example, the movie *Piravi* (Birth), among other prizes, was judged the best film in the Locarno Film Festival. Until recently most Malayalam movies were produced in Madras, but now the industry has come home and the majority of Malayalam films are produced at local studios in Trivandrum. All

these organs of education, literature and the media, have a role in making a single standardized spoken variety of the language with diminishing regional and social variations.

Opportunities to use Malayalam are not limited to Kerala State. India's Southwest coast has been a cosmopolitan center of trade for over two thousand years. It has long been a tradition for Malayalis to seek their fortunes elsewhere, often returning to Kerala for retirement. Today there are large numbers of both professional and working class Malayalis in other parts of India, particularly in Mumbai, Chennai (formerly Madras) and Delhi. Many have gone as engineers, teachers, civil servants, etc. to the various nations around the Persian Gulf. Signs in Malayalam may be found in the airport in Dubai, and announcements on board Gulf Air flights are sometimes given in Malayalam. It is reported that Malayalam is an essential, if informal, language of administration there.

There are, as well, communities of Malayalis who have settled in other parts of the world. Many of these groups maintain their language, at least for a few generations. The author has found Malayalam speakers, both former indentured laborers and recently emigrated professionals, as far away as Fiji in the South Pacific. Until recently a Malayalam daily newspaper printed in Singapore sold several thousand copies there and in Malaysia. There are now significant communities of Malayali immigrants in many of the large cities of North America, particularly New York, Toronto, Chicago, Houston, Dallas and others. A weekly Malayalam newspaper "Malayalam Patram" enjoys wide circulation throughout the U.S. and Canada. Therefore, Malayalam is not only the official language of Kerala State, perhaps the most scenically and culturally varied part of India, and the mother tongue of 98% of its population, it is also a language of some significance on the international level. Anyone who seeks to learn and use the language will find a warm reception from Malayalis in any corner of the globe. The student will also be exposed to and surely come to appreciate the rich and multifaceted culture for which Malayalam is the vehicle.

THE BOOK AND HOW TO USE IT

A Brief Overview.

This fourth edition is the end product of 20 years of using versions of this text in the classroom. A brief history of the development of the book and the changes made during previous editions may be read in the Acknowledgements section.

This textbook was developed to meet two distinct yet related needs. The more basic goal was to respond to the paucity of teaching materials suited to the needs of U.S. learners of Malayalam, particularly at the university level. Though some materials had previously been produced both in India and in the US, including three sets of materials co-written by the author, none were at all suited to the needs and purposes of American university students. Some of the author's earlier materials were ad hoc in nature, while the 510-page course written for Peace Corps volunteers concentrated on language for daily social interactions only. Both the Peace Corps materials and most of the materials written in India were written in Roman transcription, thus making no serious attempt to teach the Malayalam script or the skills of reading or writing.

The Malayalam materials produced in India by various scholars or teachers were not readily available in the West, and were moreover designed for Indian learners for whom formal explanations of the grammar and culture are largely unnecessary, since many of the grammar and discourse conventions are similar or identical to those found in their own mother tongues. Thus the texts available at that time lacked much of what was essential to the Western learner of the language. A couple more sets of teaching materials have come out in the intervening 20 years, and some may now be ordered via the Internet. A partial list of these materials appears in the prologue following lesson Twenty-five in this text. These books are, in general, designed to prepare the learner to handle everyday living situations in Malayalam, and as such can be useful adjuncts once the present volume has been thoroughly studied.

This text was conceived and designed to go beyond social conversation to prepare the Western learner to use the language as a research tool. To meet this goal the skills of literacy in Malayalam are essential, but this is only a beginning. It is also necessary to have some familiarity with the formal style of the language, used in most types of written matter and in platform and other types of formal speaking. This is still a need uniquely met by this text. The irony is that our student audience has grown and diversified, so that the textbook for the Malayalam classes here at Texas must serve two rather different types of students. There are still a number of graduate students who seek out Malayalam as a research tool for their academic work. In the past dozen years or so the Malayalam classes are being taken by increasing numbers of second generation Malayalis who have either been born in North America or spent most of their lives here. They are normally undergraduates whose goals do not include doing academic research in Kerala. They are mainly interested in being able to communicate better with relatives in Kerala and their interest in literacy extends mainly to being able to write letters to grandparents or other non-English-speaking relatives. The majority of lessons

containing conversations with friends and family members in the book can still serve their purposes well.

The second need to be met by this textbook was that of a reference grammar which could be used by linguists to glean accurate information about various aspects of the Malayalam language such as its phonology, syntax (grammar), semantics, and discourse. This type of reference grammar could serve both specialists in other Dravidian languages, as well as general linguists examining a specific feature in many unrelated languages.

The first edition was used in intensive summer courses at the University of Texas in the 1980s. Some students from those courses did, in fact, go on to use the language as a research tool for masters and doctoral degrees. This success has continued to the present writing. This and the subsequent editions have also been used by instructors and scholars at various universities in the U.S., Canada, and Europe. A number of individuals who were unable to take time away from their jobs in order to journey to Austin to take courses have used the text, in conjunction with the language lab tapes and often a native speaker, for self-study. Subsequent revisions of the text saw the addition of indices, several more appendices, plus corrections and additions to exercises and grammar notes based on the classroom teaching at Texas and on helpful comments from scholars at other institutions worldwide.

This new Fourth edition contains additional pronunciation and grammatical exercises as well as significant revisions to the grammar notes. Many typos and inconsistencies in formatting have also been corrected in this revision. Additional photographs have been included to furnish topics for classroom conversation.

Special Features of the Book.

The dual purpose nature of the book imposes specific requirements on the overall text while, at the same time necessitating certain compromises. In addition to the 25 graded lessons (described below), a number of the special study aids included here will serve the needs of both students and scholars, while Others will serve one group more than the other.

Appendices.

Several of the appendices should prove useful, though in somewhat different ways, to all who use the book. These include the compendium of Malayalam verb forms, time expressions and List of Opposites in Appendices B, C, and E respectively, which should be a handy reference for anyone using the language in the field. Appendices D and F may be of greater interest to linguists. Both give lists not usually found in a teaching text. Appendix D lists the postpositions in common use and the cases required for the nouns they govern, while Appendix F presents, for the first time anywhere, a rather complete list of verbs and nouns taking the associative case - the most enigmatic of Malayalam's seven cases.

Indexes.

While the Index According to Grammatical Category may be most helpful to linguists using the text as a reference grammar, two other indexes were prepared specifically as an aid to language students. The Index of Key Malayalam Words allows the student to review the various special uses of certain Malayalam words having more than one grammatical function

and/or idiomatic usage. An index of certain English meanings has also been included to help the student who is not used to grammatical terminology to look up things easily.

Pronunciation Exercises and Casual Speech Descriptions.

Special attention must be paid to mastering the many sounds, which have earned Malayalam the reputation of having one of the most complex phonological systems in the world. Exercises have been provided to clarify the significant phonemic contrasts in the language, including the six-way opposition in stops and nasals. These exercises are designed to aid the student in acquiring the correct pronunciation of the Malayalam sounds as s/he goes along. In addition, some notes describing the sound changes, contractions, assimilations, and deletions which take place when Malayalam is spoken in a casual or rapid manner are addressed by a minilesson explaining the more salient features of casual speech in the language. A much fuller treatment of casual and rapid speech forms in Malayalam are treated in a technical manner in the author's dissertation, "A Phonological Grammar of Style Variation in Malayalam" (University of Wisconsin, 1973).

In general there is an equal emphasis on the acquisition of oral-aural skills and of reading and writing. The former will prepare the student to carry out everyday communication with people in Kerala, and to have a springboard for developing the ability to conduct, or to supervise the conduct of, orally administered research there. The literate skills are intended to make the tremendous body of primary source materials in Malayalam, till now virtually untapped by Western scholars, available to native English-speaking students of a variety of disciplines.

Syntactic Structures.

One aim of the course was to cover all the structures commonly encountered in standard written Malayalam. In writing the notes to explicate these structures a high priority was given to thoroughness in describing structures and their usage. Few things are more mysterious to the learner than encountering a previously learned structure or item in a new and unrecognizable form. To counteract such problems, the grammar notes seek to illustrate all the various forms in which a new structure may be commonly encountered. Considerable space has also been given to explicating the various configurations which structures may take in terms of the order of elements, positive, negative, or question forms, and to the different endings which words may take indicating case role, grammatical function, time relationship to other sentences or clauses, and so on. In introducing a new verb form examples have been included of all of the tenses in which it commonly occurs. As a result, the ten or more pages of grammar notes per lesson, when taken together, constitute a rather more complete (though still imperfect) grammatical sketch of Malayalam than has hitherto been available. Whatever thoroughness has been achieved is intended to serve the needs both of the serious student and of the scholar of linguistics. To keep the student from over generalizing, information is also provided in the grammar notes as to the forms which a structure or grammatical device does not take, or usages that are not permitted by the language.

Grammatical Explanations in themselves are poor teachers. It is only through use that most students can internalize new structures and how to use them. Therefore, in addition to the conversation or written text, exercises are provided in each lesson to move the student along the

path of mastery of the major syntactic devices and structures introduced in that lesson. Particular attention was given to proper grading and sufficiency of exercises, completeness and clarity of explanations of the grammar, and, as will be discussed below, descriptions of the culture within which the language operates.

Discourse Norms.

Simply teaching the student the forms of the language does not prepare her/him in any way to use them in real-life interactions. The forms themselves have relatively little significance outside of the situations in which they occur. The natural use of language occurs within the framework of rules and conventions followed by speakers of that language. This set of rules and conventions comprises the culture of the speakers of that language. Some of these rules and conventions govern other types of behavior, but many relate directly to what to say when and how to express it. Rules of courtesy, for example, vary from society to society and from language to language. Such things as how to offer food and drink, how to accept an offer, or how to request assistance cannot be directly translated from one language to another. These must be learned for the specific language under study. Rhetorical questions, normally positive in English, are usually negative in Malayalam. Moreover, you must know more than how to form a negative question in order to recognize when it is a real versus a rhetorical one. Particular attention has been given in these lessons to demonstrate how to produce the appropriate degree of politeness, how to contravene another's false assumption, and the like.

Sociolinguistic Information.

One of the most salient aspects of any society is the social groups, hierarchies, and relationships operating within them. While no attempt was made in these lessons to represent group-based varieties such as regional or communal dialects, considerable attention was devoted to showing the influence of important aspects of the social situation in all groups. One of the many areas where sociolinguistic sensitivity is crucial is in the choice of pronouns and other ways of addressing and referring to persons. The most relevant factors influencing these choices are the roles of the various participants in the larger society and with respect to one another. Other factors influencing how things are said include: the setting in which the conversation takes place, the function or purpose of the interchange, what has previously been said, and the meaning and intent of the speaker based on all of the above. Therefore, considerable space was devoted to explicating the various circumstances in which a particular form or structure is appropriate and the functions it usually fulfills within spoken dialogue or written discourse, as well as the secondary implications it conveys. Some of this information is left to the student to infer from the conversations while other aspects are treated explicitly.

Considerable space has also been given to explicating the various configurations which structures may take in terms of 1) the permissible order of elements, 2) positive, negative, or question forms, and 3) the different endings which words may take indicating case role, grammatical function, time relationship to other sentences or clauses, and so on. Examples were included for newly introduced verb forms in all of the tenses in which it commonly occurs. As a result, the ten or more pages of grammar notes per lesson, when taken together, constitute a rather more complete (though still imperfect) grammatical sketch of Malayalam than has hitherto been available. Whatever thoroughness has been achieved is intended to serve the needs both of the serious student and of the scholar of linguistics. For the latter there will still

be a problem in that all the examples illustrating the rules and principles set forth in the grammar notes are, like all of the Malayalam in the book, written in the Malayalam script.

This is an absolute requirement for pedagogical purposes. Students have a strong tendency to become dependent on a Romanization over the Malayalam script. This often results in a failure to grasp and reproduce the unique character of many Malayalam sounds and in an inability to recognize the significant phonemic contrasts in the language.

How to Use the Lessons.

Each of the 25 lessons contains a vocabulary list, ordered according to sequence of occurrence in the lesson's text. The vocabulary should be memorized, but not till after one has worked through, and probably reread, the conversation or written piece serving as the lesson text. This will provide some initial feeling for context as one tries to memorize the words and phrases. In studying and reviewing the vocabulary lists subsequently, it should be remembered that words out of context have little meaning. The student should, therefore, always recall an instance of where the word has been used - a line in the lesson text, a sentence from an exercise, an example in a grammar note, or a classroom interchange. With this method, items are both more learnable and better retained for most students.

Between the vocabulary and the text of each lesson will be found a Reading Practice exercise. This is designed to train the student to recognize visual patterns. Each exercise focuses on a common graphic patterns resulting from two sources. 1) Grammatical markers, which attach to known vocabulary items, and 2) word groups resulting from the common Malayalam practice of writing two or more words together as a unit. These graphic units should be read as quickly as possible, for eye training, and part of one's review should be to go back and regularly scan the Reading Practice exercises from earlier lessons.

Some six or seven points of grammar or usage are exemplified in each lesson's text. All the points are discussed in the grammar notes at the end of the lesson. The more important ones will also be the focus of full exercises containing at least ten items. The lessons have up to nine exercises following the lesson text. These grammar exercises take the form of repetition, response, or transformation drills, whichever has been deemed most appropriate to the point being taught and to the level of the students at the time.

For variety's sake, the order of exercises was occasionally juggled somewhat. In general, however, the fourth exercise contains a group of Malayalam sentences to be read for comprehension. These bring together the new vocabulary and grammar points of the current lesson, as well as building in as much review as possible of forms and structures from earlier lessons. The fifth exercise ordinarily requires English to Malayalam translation. Though the technique of translation was vastly overused in many traditional language courses, and linguists therefore eschewed it for a time, several recent theories of language acquisition, including the author's "systems perspective," suggest that translation from the native language can play some meaningful role in the early stages of second language learning. It must be remembered that second language learning is a process, best viewed as operating along a continuum. At any point along this continuum, certain well-learned structures will already be part of one's active competence, capable of being used without conscious referral to the rules of

grammar or to one's mother tongue, while other newly encountered, or less frequently used, structures and forms will still require the laborious process of conscious composition or decoding and, often, of translation.

The sixth exercise, in most lessons, is designed to provide practice in forming appropriate responses to stimuli in Malayalam. This gives the student the opportunity to implement some of the information on appropriateness in the grammar notes and exemplified there and/or in the lesson text. It also tests the student's assimilation of principles exemplified by the text, but not explicitly treated in the notes (see below). Nearly all of the lessons contain an exercise devoted to writing practice. The object of this exercise is to provide practice in mastering the conventions of the Malayalam script, particularly that of joining words together. These writing practice exercises, normally Exercise Seven, give the student practice in activating the principles and patterns shown in the Reading Practice exercises in the same or previous lessons.

It should be emphasized that beyond the new vocabulary and the structures and forms, many of the lessons contain norms of discourse and cultural information. Some of these are explained in the grammar notes, but others are left to the student's developing intuitive grasp of the language. The dialogues illustrate at least one acceptable way of initiating a particular kind of interaction for a particular purpose, or of how to respond to a given kind of initiation, in a given set of circumstances. They illustrate how to acceptably carry out functions such as making an offer, contradicting another's assertion, giving a scolding, and so on. The student is expected to soak these in while working through and subsequently reviewing the lessons. There are also conventions in spoken and written Malayalam discourse of leaving out those elements which are either clear from the context, or which have been previously stipulated by the same, or another, speaker. All these aspects of "the grammar of discourse" are essential to achieving both passive and active competence in a language. Their mastery will be greatly aided by actual memorization of many of the lesson texts so that they furnish a data base on which the student can later draw, consciously and unconsciously, in new as well as familiar situations.

Finally, many of the lessons contain a Reference List. These lists are intended as study aids to help the student put the grammatical information into an organized form. In general, these need not be memorized, as they are intended to provide an overview of some aspect of the grammar, or of some area of activity, such as newspapers (See Lesson Fourteen).

With this overview of the structure of the lessons, and of the suggested uses of each part in mind, the student should plan to dip into the initial section on the Malayalam Alphabet first. It would be a mistake, however, to work completely through this section before embarking on Lesson One. A passive grasp of the alphabet can be achieved almost overnight. One should then straightaway begin working through the various parts of Lesson One, beginning with the vocabulary list, as a teacher, or other native speaker reads out the words. Move as quickly as possible into reading the sentences in the conversation as these will give you a more accurate picture of how the words are pronounced in connected speech. Most Malayalis have a habit of artificially stressing the final syllable of a word, sometimes even of a sentence, when reading it out as an isolated item, particularly in the context of teaching. Under most circumstances, the final syllable of a word in Malayalam is never stressed. The student should

mentally correct for this if he hears it, or should also ask native speakers to read sentences in connected dialogue wherever possible so as to get the natural stress and rhythm patterns of the language. Only when writing begins should the student look at the tables showing the form and sequence of strokes for the letters, and then only for those needed at the time. Similarly, the tables on conjunct letters need not be studied until individual conjuncts come up in the lessons.

As may be seen, the quantity of material in each lesson is rather substantial. It is suggested, therefore, that each lesson be approached as a unit containing several lessons. First the student should work through the text with the aid of the vocabulary as outlined above, but without reference to the grammar notes. After working through the text, then reviewing it one or more times, one should probably next do the Reading Practice. Following that, students should move on to the first grammar exercise. Three or four of the exercises in each lesson are based on the particular grammatical points introduced in that lesson. It is usually good practice to read the grammar note applying to an exercise before working through it, then again after having completed the exercise.

The model(s) provided allow most exercises to be done without referring to the relevant grammar note if desired. This is especially workable in a classroom setting where the teacher can clear up any confusion. It is not recommended that time be taken up by reading the grammar notes in class itself. If students have problems with a specific exercise, the teacher should briefly summarize the relevant grammatical points. In some cases it might prove helpful, either before doing an exercise or when difficulty is encountered, to read through the examples in the relevant grammar note. Detailed study of the notes themselves should be done at home, and then only if they prove helpful.

Studying the grammar is not necessarily helpful for every student of the language. Many students, steeped as they are in Western-style analytic thinking, feel much more comfortable knowing that the forms and structures they are learning fit into an overall scheme of rules and conventions for the language. On the other hand, some students find that the grammatical terms are impenetrable and that the rules only confuse the issue. For such students it will be preferable simply to follow the models provided for the exercises. Thus the lessons can be successfully used by both grammar-addicted and grammar-repelled students. Those in the latter category should at least study the examples in the grammar notes, if not the explanations.

As a Reference Grammar.

For those who would use this text as a reference source on Malayalam grammar, a word of explanation is also in order. In trying to make the grammar notes serve two purposes - a teaching grammar for students and a reference grammar for linguists - the results are less than perfect for either one. The notes are, in many cases, too long and detailed, and contain too much grammatical terminology for the language student's purposes. On the other hand, the requirements of clarity, reinforcement, and translation of technical labels into lay terms required to make the notes comprehensible to the student, renders them much longer and more repetitive than is desirable for the linguist. This is particularly true for syntacticians, who would prefer to see the descriptions distilled down into formulae and diagrams, which would probably prove more mysterious than the Malayalam itself to the language learner.

Two additional shortcomings of the text deserve mention which affect the text's overall usefulness from both points of view. First, it was only possible to include one glossary, instead of two as many texts have. The Malayalam-English glossary contains all of the items given in the vocabulary lists of the 25 lessons. It does not include extra items used in the reference lists, appendices, or in the examples in the grammar notes. Before the English meaning, the number of the lesson is given in which the item was originally introduced so that, if desired, the student may quickly look up a context in which the item appeared. An English Malayalam glossary would have been a useful addition, but there was neither time nor space to prepare and include one. The Index according to English meaning will, however, do much to mitigate this omission.

In addition to the Index According to Grammatical Category, several other devices have been implemented to ease the task of finding specific grammatical information. First of all, the titles of the grammar notes and subheadings within them have been tailored to clearly indicate what they present. All grammar note titles also appear in the Table of Contents so that they may be scanned quickly in order to find a particular topic of interest. In addition, the grammar notes are laced with cross-referencing, citing both the previous and upcoming sections in which the same and related topics are treated. This was expressly done to minimize the need to refer to the index while working through the grammar notes of specific lessons.

Most of the lessons, appendices, and grammar notes have been test-taught during both the intensive summer and normally-paced academic year courses in Malayalam at the University of Texas at Austin. It is hoped that this revised and expanded, and computer-printed course will serve as an even more useful tool to those who will need to learn Malayalam for various purposes, but especially for research and scholarly activity. Any who make use of this text, either as a language course or as a reference grammar, are invited to send their reactions to the author at the address below.

Rodney F. Moag

Department of Asian Studies
University of Texas at Austin
Austin, TX 78712

E-mail: rmoag@mail.utexas.edu

The Malayalam Script

Table I: The Malayalam Alphabet

Vowels:

അ	ആ	ഇ	ഈ	ഉ	ഊ
a	aa	i	ii	u	uu

ഋ	എ	ഈ	ഐ
ru	e	ee	ai

ഒ	ഓ	ഔ	അം	അഃ
o	oo	au	am	aha

Consonants:

ക	ഖ	ഗ	ഘ	ങ
ka	kha	ga	gha	ṅa

ച	ഛ	ജ	ഝ	ഞ
ca	cha	ja	jha	ña

ട	ഠ	ഡ	ഢ	ണ
Ta	Tha	Da	Dha	Na

ത	ഥ	ദ	ധ	ന*
ta	tha	da	dha	na

Consonants: (Continued)

പ	ഫ	ബ	ഭ	മ
pa	pha	ba	bha	ma

Special Consonants:

യാ	ര	ല	വാ
ya	ra	la	va
ശ	ഷ	സ	ഹ
sha	Sha	sa	ha
ള	ഴ	റ**	
La	Ra	ra	

Notes:

- * The syllable ഌ is pronounced in one of two ways, either as a dental consonant (with the tongue touching the teeth) or as an alveolar consonant (with the tongue behind the teeth).
- ** When the syllable റ is doubled, appearing as ററ, then the resulting sound is pronounced as alveolar "ra," as in "teacher."

Table II: How to Write Word-Initial Vowel Symbols

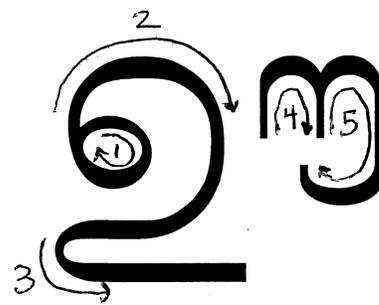
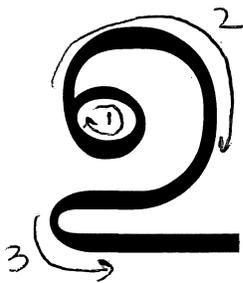
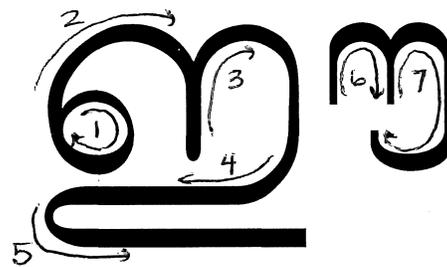
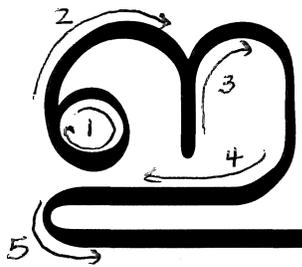
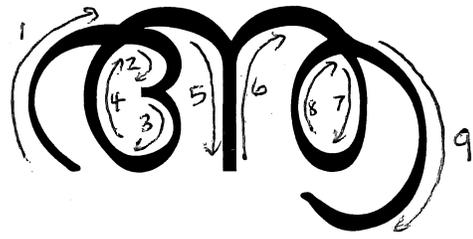
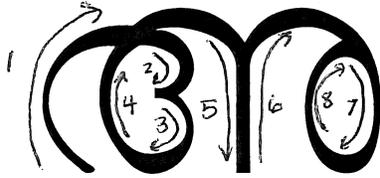


Table II: Continued

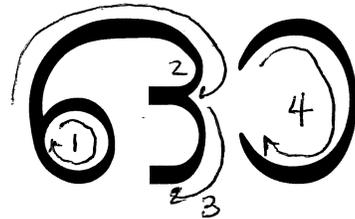
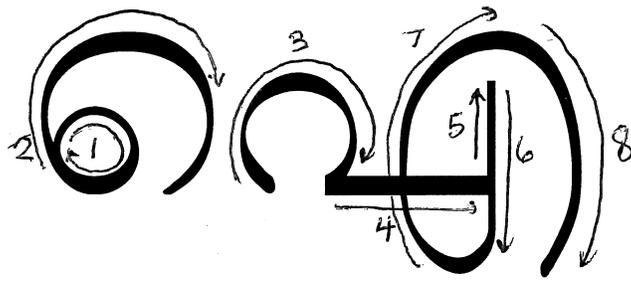
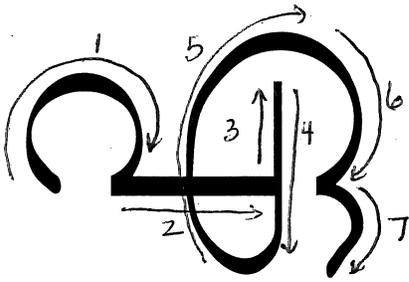
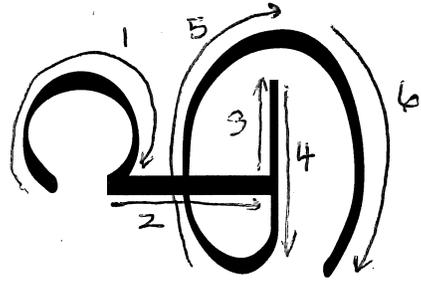
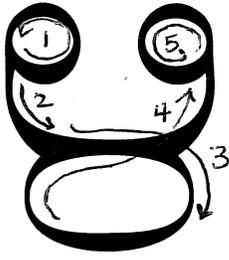


Table II: Continued

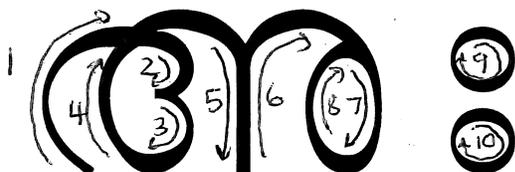
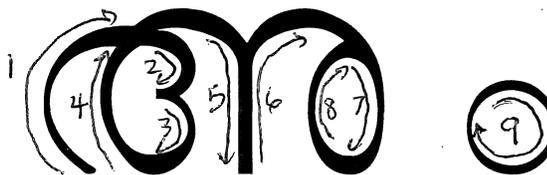
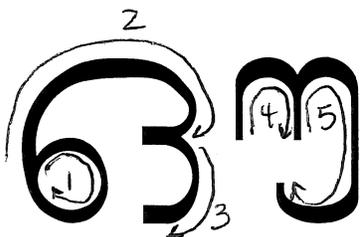
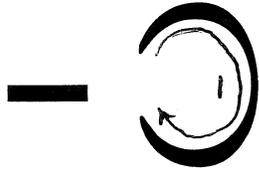
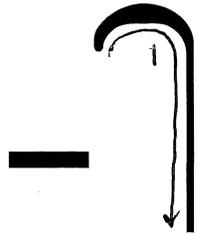


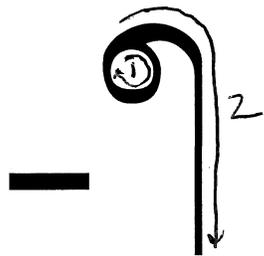
Table III: How to Write Internal Vowel Symbols



as in കറ, ചറ, ടറ, തറ, പറ...

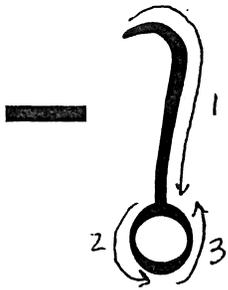


as in കി, ചി, ടി, തി, പി, മി...

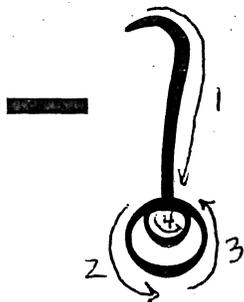


as in കീ, ചീ, ടീ, തീ, പീ, മീ...

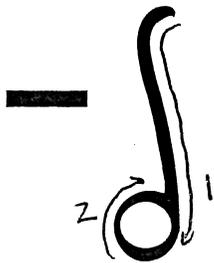
Table III: Continued



as in കൂ, ചൂ, ടൂ, തൂ, പൂ, മൂ...

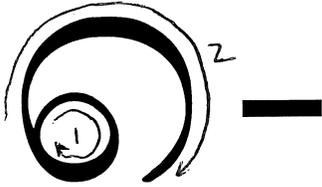


as in കൂ, ചൂ, ടൂ, തൂ, പൂ, മൂ...

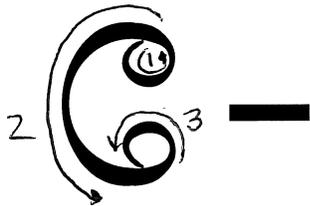


as in കൂ, ചൂ, ടൂ, തൂ, പൂ, മൂ...

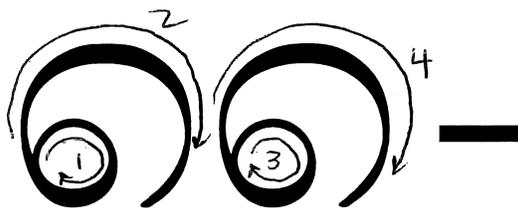
Table III: Continued



as in കെ, ചെ, ടെ, തെ, പെ, മെ

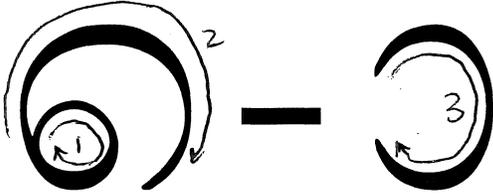


as in കൈ, ചൈ, ടൈ, തൈ, പൈ...

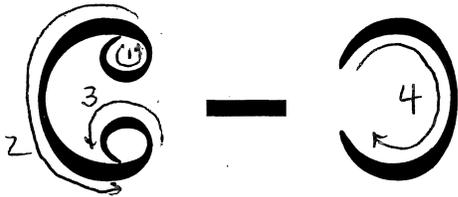


as in കൈ, ചൈ, ടൈ, തൈ...

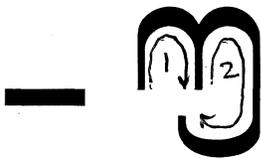
Table III: Continued



as in കൊ, ചൊ, ടൊ, തൊ...



as in കേ, ചേ, ടേ, തേ...



as in കു, ചു, ടു, തു, പു, മു...

Table III: Continued

—



as in കം, ചം, ടം, തം, പം...

—



as in കഃ, ചഃ, ടഃ, തഃ, പഃ, മഃ...

Table IV: How to Write Consonant Symbols

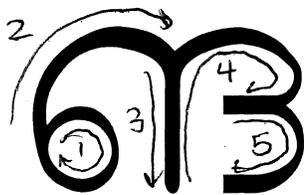
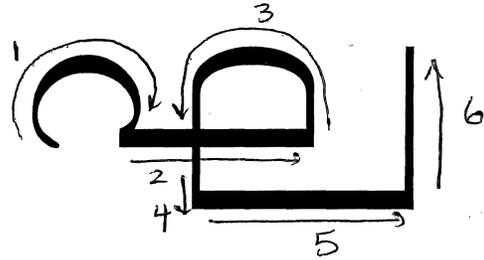
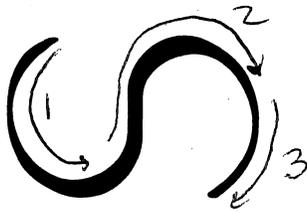
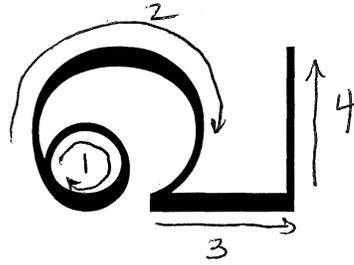
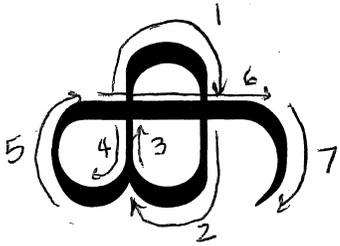


Table IV: Continued

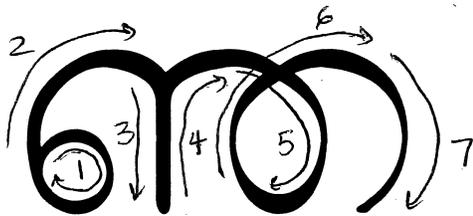
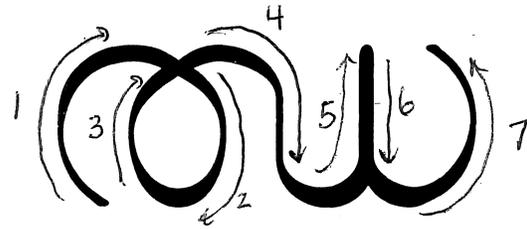
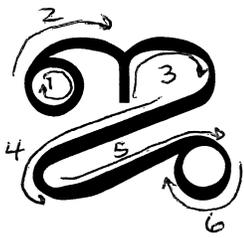
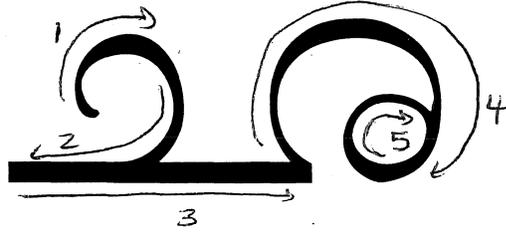
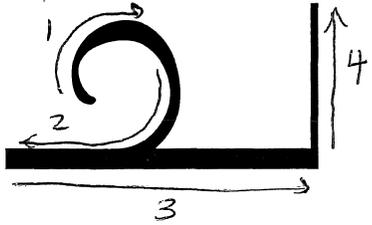


Table IV: Continued

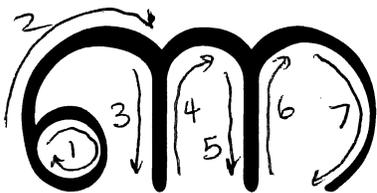
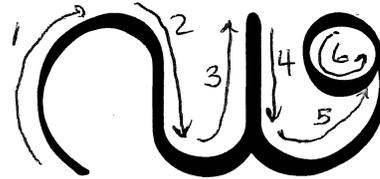
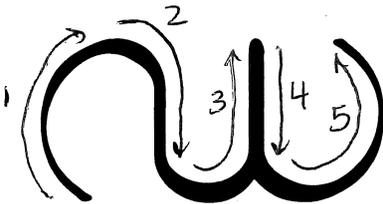
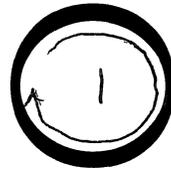


Table IV: Continued

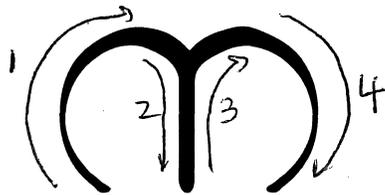
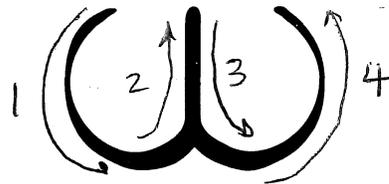
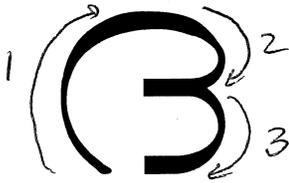
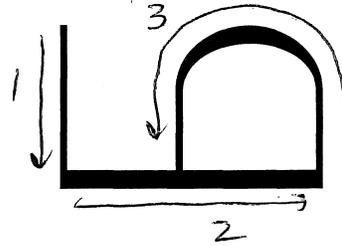
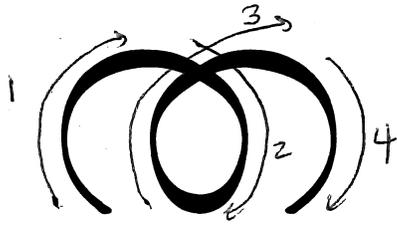


Table IV: Continued

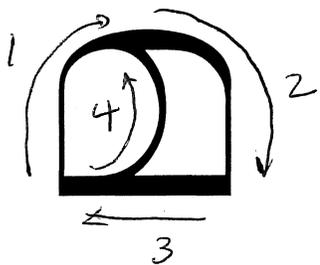
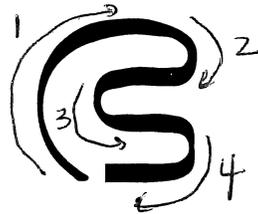
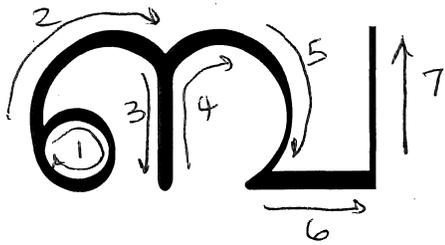
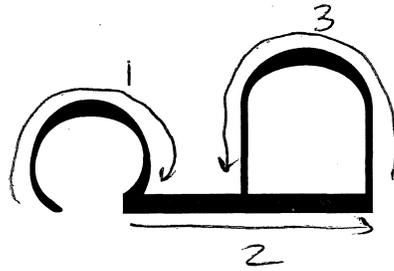
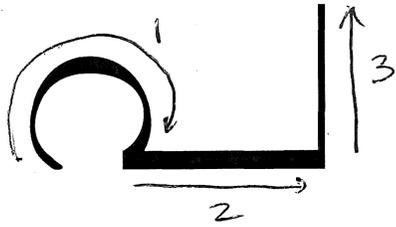


Table IV: Continued

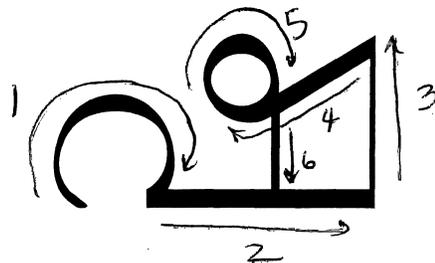
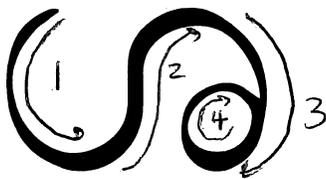
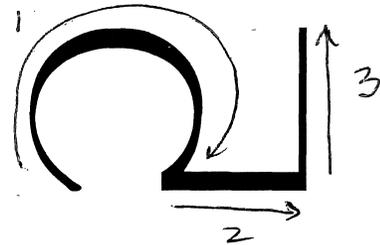
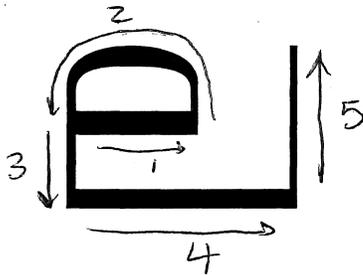
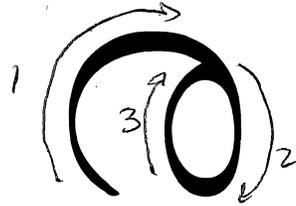
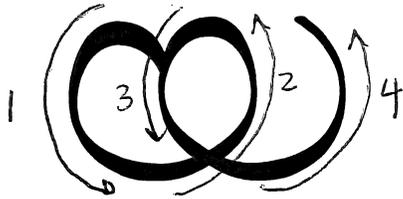


Table IV: Continued

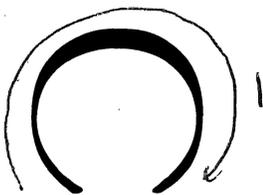
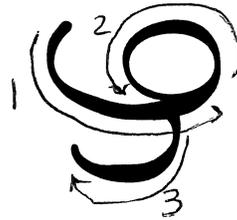
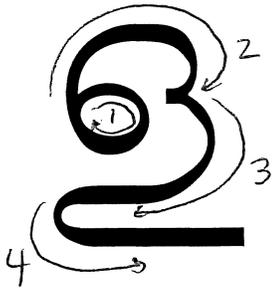
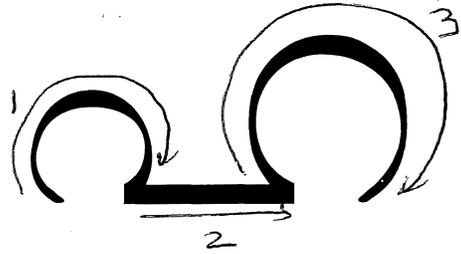
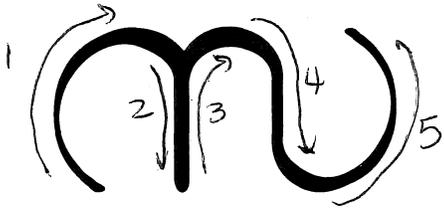


Table V: How to Write Consonants without the Inherent Vowel

A. For three of the consonants, the inherent vowel - ᱚ is suppressed by the addition of a "tail" as follows.

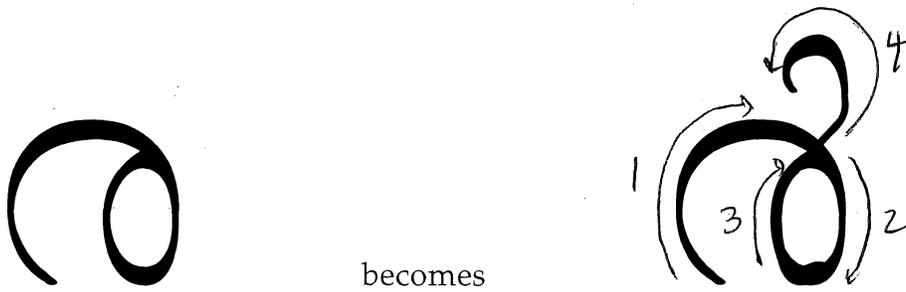
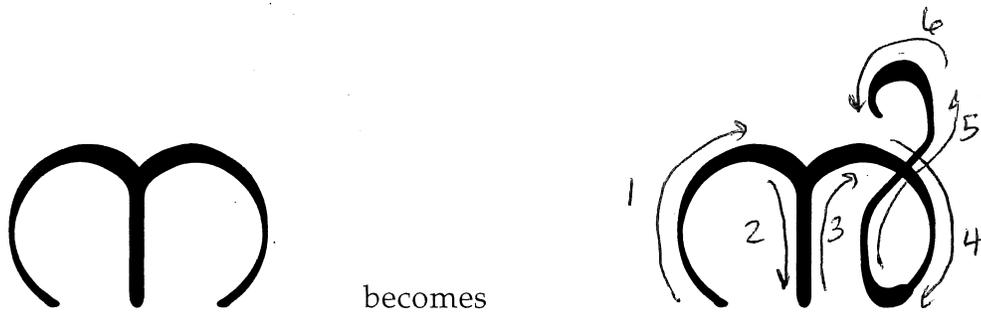
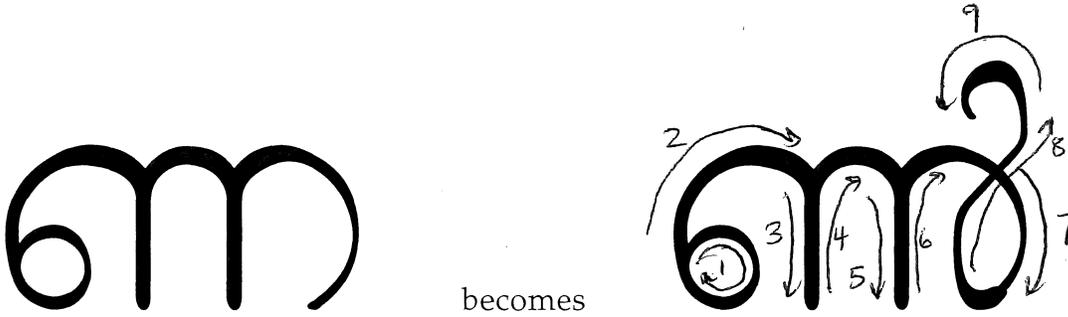
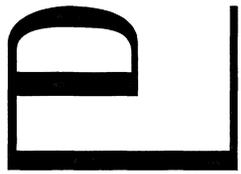
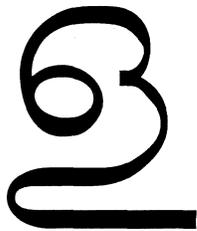
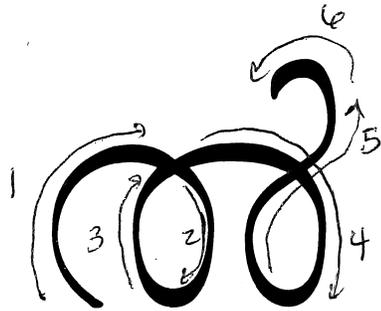


Table V: Continued

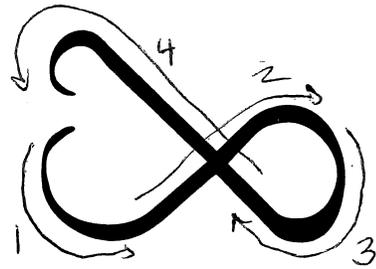
B. For two other consonants, the inherent vowel is suppressed through the use of a completely different character as follows.



becomes



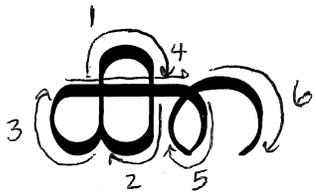
becomes



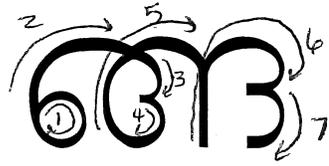
C. For all other consonants, the inherent vowel is suppressed by the use of the echo vowel (- ̣), which is written at the upper right-hand corner of the consonant, as in the following examples:



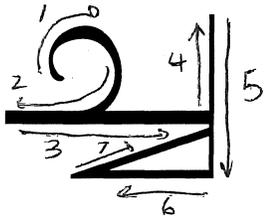
Table VI: How to Write the Common Double Consonants



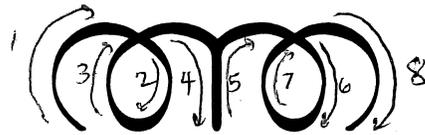
ക്ക + ക



ന്ന + ന



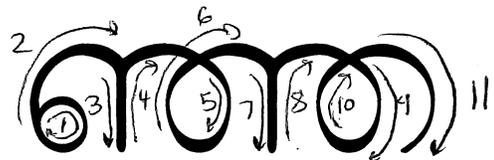
xx + x



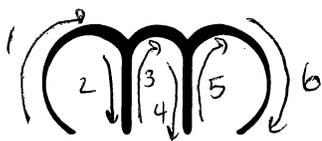
tt + ത



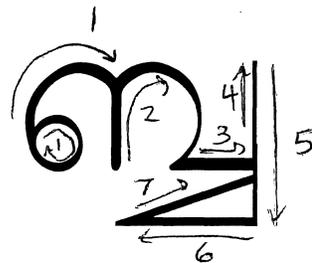
ss + s



nnn + ന



mm + മ



nnx + n

Table VI: Continued

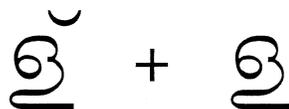
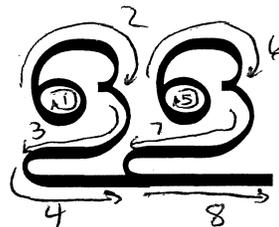
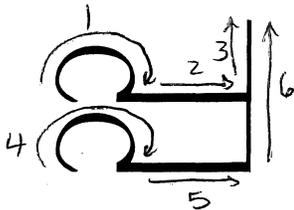
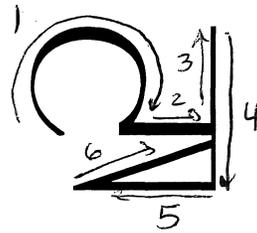
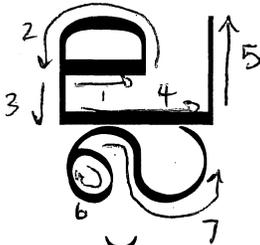
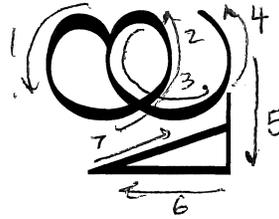
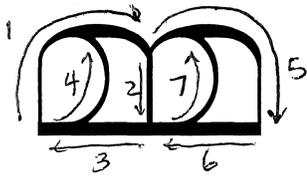


Table VIII: How to Join യ, ര, റ, ല, and ള to Preceding Consonants

A. When യ is the second component of a conjunct, it is represented by the symbol ള, which is placed to the right of the preceding consonant, as in തൃ

$$ത് + യ = തൃ$$

eg. സത്യം ("truth")

B. When either ര or റ is the second component of a conjunct, that component is uniformly represented by the symbol ള, which is placed to the left of the preceding consonant, as in പ്ര

$$പ + ര = പ്ര$$

eg. പ്രിയം ("beloved")

$$പ + റ = പ്ര$$

eg. പ്രൊക്ടർ (for English "proctor")

C. When ല is the second component of a conjunct, it is represented by the symbol ള, which is placed underneath the preceding consonant, as in പ്ല

$$പ + ല = പ്ല$$

eg. പ്ലാവ് ("jackfruit tree")

D. When ള is the second component of a conjunct, it is represented by the symbol ള, which is placed to the right of the preceding consonant, as in സ്ല

$$സ + ള = സ്ല$$

eg. സ്ലന്തം ("one's own")

LESSON ONE

Reference List

Classroom Expressions

പറയൂ	Please say/speak/tell.
എല്ലാവരും	everyone
ഒന്നിച്ചു്	together
പറയൂ	say
മനസ്സിലായോ?	Do you understand?
മനസ്സിലായി	(I) understand.

Vocabulary

ശരി	okay, fine, good
ബിൽ	Bill
രാമൻ	a male (Hindu) name
നിങ്ങളുടെ	your (polite)
പേര്	name
എന്ത്	what?
എന്താ	what is? (short for എന്താണ്)
എന്റെ	my
എന്ന്	Quotative or Citation Marker (placed after the quoted element)
അവൻ	he (inferior to speaker)
ആര്	who?

ആണ്	is
രാജൻ	a male name
അവൾ	she (inferior to speaker)
മണി	a female name
അദ്ദേഹം	he (respected)
തോമസ്സാർ	Mr. Thomas
ഇത്	this (thing)
ഇത് എന്താ?	What is this?
മാങ്ങ	mango
അത്	that (thing)
പഴം	banana
പുസ്തകം	book
ബുക്ക്	book, notebook
പേന	pen
മേശ	table
കസേര	chair

Reading Practice

Note how ആണ് joins to the following items.

നിങ്ങൾ	നിങ്ങളാണ്
അവൾ	അവളാണ്
രാമൻ	രാമനാണ്
രാജൻ	രാജനാണ്
ഇത്	ഇതാണ്
എന്ത്	എന്താണ്

ആർ	ആരാൺ
തോമസ്സാർ	തോമസ്സാറാൺ
അദ്ദേഹം	അദ്ദേഹമാൺ
പുസ്തകം	പുസ്തകമാൺ
പഴം	പഴമാൺ
മണി	മണിയാൺ
മാങ്ങ	മാങ്ങയാൺ
മേശ	മേശയാൺ
പേന	പേനയാൺ
കസേര	കസേരയാൺ

Conversation

ബിൽ: നിങ്ങളുടെ പേര് എന്താ?
രാമൻ: എന്റെ പേര് രാമൻ എന്നാണ്. നിങ്ങളുടെ പേര് എന്താ?
ബിൽ: എന്റെ പേര് ബിൽ. അവൻ ആരാൺ?
രാമൻ: അവൻ രാജൻ ആൺ.
ബിൽ: അവൾ ആരാൺ?
രാമൻ: അവൾ മണി ആൺ.
ബിൽ: അദ്ദേഹം ആരാൺ?
രാമൻ: അദ്ദേഹം തോമസ്സാർ ആൺ.
ബിൽ: ഇത് എന്താണ്?
രാമൻ: ഇത് മാങ്ങയാൺ.

Exercises

1. Answer questions put by the instructor or by fellow students, naming items found around the room or depicted on the board.

Model: Instructor or fellow student: ഇത് എന്താണ്?

Student Response: A. ഇത് മേശയാണ്.

B. ഇത് ചോക്ലാറ്റ്.

2. Answer questions put by the instructor or by fellow students as in the models. Remember always to use the most respectful forms when referring to the instructor.

Model: A. Question: അവൻ ആരാണ്?

Response: അവൻ ബിൽ ആണ്.

B. Question: അദ്ദേഹം ആരാണ്?

Response: അദ്ദേഹം രാജൻ ആണ്.

3. Read the following sentences, make sure you understand the meaning, and then practice them orally by repeating after the instructor.

1. ഇത് പഴമാണ്.
2. ഇത് മാങ്ങയാണ്.
3. ഇത് പുസ്തകമാണ്.
4. ഇത് ബുക്കാണ്.
5. ഇത് പേനയാണ്.
6. ഇത് മേശയാണ്.
7. ഇത് കസേരയാണ്.

4. Translate the following sentences into Malayalam.

1. Who is she?
2. She is Mani.
3. What is this?
4. I am Bill.

5. He is Rajan.
6. Who is Raman?
7. This is a chair.

5. Prepare written responses in Malayalam to the following questions.

1. ഇത് എന്താ?
2. അയാൾ ആരാണ്?
3. നിങ്ങളുടെ പേര് എന്താ?

6. Combine the following words with ആണോ for writing practice.

ഞാൻ	ഞങ്ങൾ
അവൻ	അദ്ദേഹം
എന്ന്	രാജൻ
ഇത്	മേശ
കസേര	മണി
എന്ന്	പുസ്തകം
ആർ	അവൾ

7. Pronunciation Practice:

A. Practice the alveolar sounds in the following words. The tip of your tongue should touch the roof of your mouth behind the teeth as in the "nd" sound in English "Sunday."

എന്റെ	my
അവന്റെ	his
രാമന്റെ	Raman's
രാജന്റെ	Rajan's
സാറിന്റെ	sir's

- A. Practice the dental clusters in the following items. Make sure the tip of the tongue touches the back of the teeth.

എന്ത്

‘ what

എന്താ

what is

ഇത്

this

- C. Practice distinguishing between the dental and alveolar sounds as the above items are spoken aloud. If you hear a dental sound, respond by saying പല്ല് (“tooth”). If the word has a non-dental (alveolar) sound, respond with ഇല്ല (“not, no”).

LESSON ONE GRAMMAR NOTES

1.1. How to Use Grammatical Explanations

Remember not to devote too much time to studying and learning the grammar, even if you find it irresistibly fascinating; the real focus of your efforts should always be the language itself. If you find the grammar sections unpleasant or inscrutable, focus on the examples rather than the explanations. Grammar must be an aid, never an obstacle, to learning. In this interest, every effort has been made to minimize the technical jargon in the grammar notes. Where technical terms are unavoidable, I have tried to keep them as simple and straightforward as possible.

1.2. The Order of Elements Within the Sentence

The normal order for the Malayalam sentence is Subject, Object (or complement), Verb. The most basic rule is that the verb must appear at the end of the sentence. This rule is exhibited in all sentences found in this lesson’s conversation and exercises.

1.3. Equative Sentences

The type of sentences found in this lesson is called “equative,” or “equational”; that is, they make a statement of the type $X = Y$. The verb in such sentences functions like an equals sign, and is often called a *copula* or *copular verb*. Remember that the Malayalam sentence

seems a strange equation from our point of view, since the equals sign appears on the right-hand side, rather than in the middle as in English. For example, “അവൻ രാജനാണ്” is most literally rendered, “he Rajan is.” In equative sentences, the second element is not strictly an object, but a complement or predicate nominative. Sentences with objects, i.e. those with action verbs instead of copula verbs, are introduced in Lesson Five. A third type of sentence, the existitive sentence, is introduced in Lesson Three.

1.4. Copula Deletion in Short Sentences Giving Names

In general, the verb is the most basic and necessary element in the Malayalam sentence. Ordinarily, it must be retained even when everything else is dropped off. Notable exceptions are sentences that give a person’s name or identify an object. These verbless sentences are more colloquial and less formal in nature.

1. A. എന്റെ പേര് രാമൻ എന്നാണ്.
B. എന്റെ പേര് രാമൻ.
“My name is Raman.”
2. A. അത് ലൈബ്രറി ആണ്.
B. അത് ലൈബ്രറി.
“That’s the library.”

In literature and in oral narrative, verbless sentences are sometimes used to introduce relevant details--either to set the scene or to give information about a character, place, or subject already introduced.

1.5. The Quotative or Citation Particle എന്ന്

Sentences that give a person’s name have another special feature besides that of copula deletion in informal speech. When the copula is used, the name stated must be followed by the particle എന്ന്. എന്ന് is a marker indicating that something is being quoted or cited from another, usually earlier, situation. In later lessons you will find it used as a marker for

reported quotes, thoughts, feelings, and the like. In writing it is always joined to the preceding word.

1.6. Social Dimensions of the Personal Pronouns

Personal pronouns are of three types. First-person pronouns refer to the person speaking; oneself or the group for whom one is speaking. Second-person pronouns refer to the person(s) with whom one is conversing. Third-person pronouns refer to persons talked about. A fairly comprehensive discussion of the personal pronouns appears below.

Second Person Pronouns: Malayalam has several words meaning “you.” The particular pronoun that a given speaker selects depends on that person’s relationship with the individual addressed. This lesson uses the term *നിങ്ങൾ*, which indicates a somewhat formal, non-family relationship. *നിങ്ങൾ* is quite polite and may be used safely in any situation without fear of insulting anyone. Two other words are in common use. The term *നീ* is used only in addressing someone who is clearly younger and of lower social standing. Adults invariably use *നീ* to address children, both inside the family and without. It is a non-reciprocal term, that is, it can be used from parent to child, but not from child to parent. The term *താൻ* is generally used between persons of the same age who have no kinship ties, such as school or college classmates. Other words for “you” come in subsequent lessons and are fully covered in Appendix A at the back of the book.

Because the words for “you” are loaded, Malayalis prefer other ways to address those with whom they interact. Within the family, kinship terms are used to address all those who are superior to oneself in age. Whereas English-speakers use kinship terms only for mother, father, grandparents, aunts, and uncles, Malayalis also use kinship terms to address older siblings. Lesson Three introduces the separate Malayalam words for older brother, older sister, younger brother, and younger sister. These terms are not restricted to the nuclear family as in English; in Malayali culture all cousins are also considered brothers and sisters. Siblings younger than oneself are not normally addressed by kinship terms, but are spoken to by name or with *നീ*. In addition, proper names are commonly used in addressing persons outside the family in order to avoid the issue of relative status. Thus one might ask Mary, “When did Mary reach the office today?”

Third-Person Pronouns: Malayalam has three words for “he” and two for “she.” The pronoun അപ്പൻ is used for males who are socially inferior, in age or social status, or for equals with whom one has a close personal relationship. അദ്ദേഹം, on the other hand, is a pronoun used for socially superior males. In referring to persons of truly high station--top level personages in religious, governmental, or other institutions, as well as movie stars--അദ്ദേഹം is always used. A third masculine pronoun, അയാൾ, is used for acquaintances and strangers of equal social status.

The two pronouns equivalent to English “she” pattern similarly. അവൾ is much like അപ്പൻ in that it refers to social inferiors or to those social equals with whom one has a familiar personal relationship. അവർ is used for social equals with whom the relationship is characterized by a greater degree of social distance, and sometimes for those of higher social status.

Culturally speaking, the lack of a neutral feminine pronoun equivalent to അയാൾ may be attributed to the fact that traditionally one had no relationship with females outside the family. This observation does not hold true for modern Kerala society, but this is one instance in which the language does not reflect current social conditions. In general, moreover, in referring to males and females of higher social status, not pronouns but proper names and titles are used. For example, സാർ for “boss” or “male teacher,” അമ്മമ്മ റവീച്ചർ, for “(female) Teacher Annamma,” തോമസ്സാർ, for “Mr. Thomas,” etc. It is also interesting to note that Malayalam, unlike English, does not use person words in reference to animals. Whereas English uses “he” for a male dog and “she” for a cow, Malayalam would use the neuter pronoun അത് (or ഇത്) for each. In referring to several animals, the neuter plural pronoun അവ (or ഇവ) is used.

Because the uses of all personal pronouns are governed by the dimensions of social status and social distance, one can infer the relative status of a speaker from the pronouns he/she selects. Thus, when the question “അപ്പൻ ആരാണു്,” appears in the conversation, it is clear that the questioner regards the person he's asking about as someone of lower social status, or perhaps a member of some social group marked by equality, such as another university student, hostel mate, or the like. On the other hand, when the same questioner uses അദ്ദേഹം in regards to another individual, it is obvious that he perceives that individual as

someone of higher social status than himself.

The contextual situation is complicated, however, by the universal convention of not referring overtly to a person or thing after the first mention. Many Malayalam sentences thus seem to have missing parts from an English point of view. Sentences with deleted subject, object, etc., are in fact the norm rather than the exception in Malayalam discourse. This point may be observed in the conversations of subsequent lessons. Only in the exercises, where the sentences are isolated from context, will there consistently be found sentences that seem complete from an English point-of-view, i.e. those with all elements specified.

LESSON TWO

Reference List

A. Personal Pronouns

Singular:

ഞാൻ	I
നീ	you (familiar, inferior to speaker)
നിങ്ങൾ	you (polite)
അവൻ, ഇവൻ	he (inferior to speaker)
അയാൾ, ഇയാൾ	he (equal to speaker)
അദ്ദേഹം, ഇദ്ദേഹം	he (respected)
അവൾ, ഇവൾ	she (equal / inferior to speaker)
അവർ, ഇവർ	she (respected)

Plural:

ഞങ്ങൾ	we (exclusive)
നമ്മൾ	we (inclusive)
നിങ്ങൾ	you (familiar and polite)
അവർ, ഇവർ	they (masculine and feminine)

NOTE: In the pronoun pairs found above, those beginning in അ- refer to person(s) situated relatively far from the speaker at the time of the utterance, while those beginning in ഇ- refer to person(s) relatively close to the speaker.

B. Adverb Trios

Adverbs of Place:

ഇവിടെ	here
അവിടെ	there
എവിടെ	where?
ഇങ്ങോട്ട്	over here, in this direction
അങ്ങോട്ട്	over there, in that direction
എങ്ങോട്ട്	where?, in which direction?

Adverbs of Time:

ഇപ്പോൾ	now
അപ്പോൾ	then
എപ്പോൾ	when?
ഇന്ന്	today
അന്ന്	that day
എന്ന്	on which day?

Adverbs of Manner:

ഇങ്ങനെ	this way, like this
അങ്ങനെ	that way, like that
എങ്ങനെ	which way?, how?

Vocabulary

സാർ	you (respectful), gentleman, sir
സാറിന്റെ	your (respectful), gentleman's
ആഫീസ്	office
ഇവിടെ	here

ആണോ?	is? are? (question form of ആണ്)
ഹമീദ്	a male (Muslim) name
അതെ	yes
ഇവിടെത്തന്നെ	right here
-ഇൽ	in, among
ആഫീസിൽ	in the office
ഇയാൾ	he (equal, close by)
ഇയാളെ മനസ്സിലായോ?	Do you know / recognize him?
ഇല്ല	no
നമസ്കാരം	a formal greeting (literally "I bow to you," also നമസ്തേ)
വീട്	house, home, native place
എവിടെ	where
തൃശ്ശൂർ	Trichur, a town in central Kerala
ജോലി	job, work
ഞാൻ	I
ഒരു	one (indefinite article)
ഡാക്ടർ	doctor
-ഉം	also, too
ഈ	this (adjective)
കേശവൻ	a male (Hindu) name
കൊച്ചി	Cochin, an important port city in central Kerala
ററീച്ചർ	teacher
-ഒ	question marker

Reading Practice

A. Note how -ഇൽ joins to the following words.

വീട്	വീട്ടിൽ
കസേര	കസേരയിൽ
മേശ	മേശയിൽ
അത്	അതിൽ
അവർ	അവരിൽ
നിങ്ങൾ	നിങ്ങളിൽ
ഇത്	ഇതിൽ
ആഫീസ്	ആഫീസിൽ
ഇവർ	ഇവരിൽ
പുസ്തകം	പുസ്തകത്തിൽ
കേരളം	കേരളത്തിൽ

B. Note how -ഉം joins to the following words.

കേശവൻ	കേശവനും
അവൻ	അവനും
രാജൻ	രാജനും
മേശ	മേശയും
മണി	മണിയും
കസേര	കസേരയും
അവർ	അവരും
അവൾ	അവളും
പുസ്തകം	പുസ്തകവും

പഴം

പഴവും

അദ്ദേഹം

അദ്ദേഹവും

ആർ

ആരും

ഇത്

ഇതും

Conversation

രാമൻ: സാറിന്റെ ആഫീസ് ഇവിടെയാണോ?

ഹമീദ്: അതെ, ഇവിടെത്തന്നെ.

----ആഫീസിൽ----

ഹമീദ്: ഇയാളെ മനസ്സിലായോ?

രാമൻ: ഇല്ല.

ഹമീദ്: ഇത് തോമസ്സാരാണ്. തോമസ്, ഇത് രാമനാണ്.

തോമസ്: നമസ്കാരം.

രാമൻ: നമസ്കാരം, സാറിന്റെ വീട് എവിടെയാ?

തോമസ്: എന്റെ വീട് തൃശ്ശൂരിലാ.

രാമൻ: നിങ്ങളുടെ ജോലി എന്താണ്?

തോമസ്: ഞാൻ ഒരു ഡാക്ടറാണ്.

രാമൻ: നിങ്ങളും ഡാക്ടറാണോ? ഞാനും ഒരു ഡാക്ടറാ.

ഹമീദ്: തോമസ്, ഈ സാർ ആരാണ്?

തോമസ്: ഇത് കേശവൻ സാരാണ്. ഇയാളുടെ വീട് കൊച്ചിയിലാണ്.

കേശവൻ: നമസ്കാരം.

ഹമീദ്: നമസ്കാരം, നിങ്ങളുടെ ജോലി എന്താണ്?

കേശവൻ: ഞാൻ ഒരു ററീച്ചർ ആണ്.

ഹമീദ്: ഓ, അത് ശരി.

Exercises

1. Respond to questions from the teacher or from classmates by giving your own home town or state.

Models: A. Teacher: നിങ്ങളുടെ വീട് എവിടെയാണ്?

Student: എന്റെ വീട് മിസൂറിയിലാണ്.

B. Teacher: നിങ്ങളുടെ വീട് ഷിക്കാഗോയിൽ ആണോ?

Student: അതെ, ഷിക്കാഗോയിലാണ്.

2. Form answers to questions from the instructor or from classmates by giving the occupation of the person designated. Remember, English words can be used where Malayalam job titles are unknown.

Models: A. Instructor: അയാളുടെ ജോലി എന്താണ്?

Student: അയാൾ ഡാക്ടറാണ്.

B. Instructor: അവർ ററീച്ചർ ആണോ?

Student: അതെ, ററീച്ചർ ആണ്.

3. Read the following sentences and make sure you understand the meaning. Then practice them orally by repeating after the instructor.

1. അവരും ററീച്ചർ ആണോ?
2. ആ പുസ്തകം എവിടെയാണ്?
3. അവൻ ഇപ്പോൾ തൃശ്ശൂരിലാണ്.
4. വീട്ടിൽ ആരുണ്ട്?
5. അദ്ദേഹത്തിന്റെ ജോലി എന്താണ്?
6. അത് മലയാളത്തിൽ പറയൂ.
7. കൊച്ചിയും തൃശ്ശൂരും കേരളത്തിൽ ആണ്.
8. അവരിൽ ആരാണ് ഡാക്ടർ?

6. Practice introducing various class members to the instructor and to each other as per the model found in the conversation. Remember always to use അദ്ദേഹം or അവൻ when referring to the instructor.

7. A. Rewrite the following sentences adding -ഉം to the underlined words.

Model: ഞാൻ ഒരു ഡാക്ടറാണ്.

ഞാനും ഒരു ഡാക്ടറാണ്.

1. എന്റെ പേര് രാമൻ എന്നാണ്.
2. സാറിന്റെ ആഫീസ് ഇവിടെയാണോ?
3. നിങ്ങളുടെ വീട് തൃശ്ശൂരിലാണോ?
4. നിങ്ങളുടെ പുസ്തകം ഇവിടെയാണ്.
5. അദ്ദേഹം എന്റെ വീട്ടിലാണ്.
6. അത് നിങ്ങളുടെ പേനയാണോ?
7. നിങ്ങളുടെ ബുക്ക് മേശയിലാണോ?

B. Separate the two individual words in each of the items below.

ഇവിടെയാണോ

എന്താണ്

രാമനാണ്

ഡാക്ടറാണ്

സാരാണ്

ആരാണ്

പുസ്തകമാണ്

കൊച്ചിയിലാണ്

പഴമാണ്

ററീച്ചറാണ്

എവിടെയാ

അവളാണ്

തൃശ്ശൂരിലാ

8. Pronunciation Practice:

In Lesson One we practiced speaking and recognizing the difference between dental sounds (made with the tongue touching the teeth) and those made with the tongue touching the roof of the mouth behind the teeth (alveolar sounds). We now focus on the distinction between dental and retroflex sounds.

- A. Practice the dental. Repeat the following words after the instructor and make sure your tongue touches the back of your upper teeth.

ഇത്	this (thing)
അത്	that (thing)
അതെ	yes
പുസ്തകം	book
ഇതെന്താ	What is it?

- B. Identify and practice the items in the reference list containing dental sounds.
- C. Repeat the following items containing retroflex sounds. Make sure that your tongue is curled backwards with the tip touching the roof of the back of the mouth (the hard palate).

ഇവിടെ	here
എവിടെ	where?
ഡാക്ടർ	doctor
വീട്	house, home
അയാൾ	he (equal to speaker, at a distance)
അവൾ	she (inferior to speaker)

- D. Identify and practice the items in the reference list containing retroflex sounds.

LESSON TWO GRAMMAR NOTES

2.1. The Locative Case of Nouns

In English, location is expressed by phrases made up of a noun and a preposition. The noun denotes the place, while the preposition that proceeds it indicates location and/or direction relative to the place: we say "in the house," "on the street," "at home," etc. In Malayalam the various relationships between each noun and the other elements in the sentence are commonly expressed by endings attached to the nouns. These endings, technically called

“case markers,” serve the same function as our English prepositions. Location is shown in Malayalam by attaching the ending -ഇൽ (meaning “in,” “on,” “at,” etc. with a singular noun, and sometimes “among” with a plural noun). A list of nouns in their locative forms appears in Reading Practice A of this lesson.

2.2 Spelling Changes in Adding Vowel-Initial Suffixes

No suffix in Malayalam may stand alone; it must always be attached to a word, the one exception being when they are set off artificially (as in these lessons), in order to explain them to foreigners. Certain rules of Malayalam spelling must be observed when adding these endings. These conventions are summarized below. They are few in number, fairly straightforward, and applicable to all cases in which a vowel-initial element is joined to the preceding element. These include the addition of other vowel-initial suffixes to nouns, as well as the frequent practice of writing common combinations of words together as a single unit. These very basic spelling conventions will become second-nature as students are exposed to more and more written Malayalam, but at this time, an explanation of the system will be useful.

The most basic rule of Malayalam script is that all non-initial vowels within a graphic word, i.e. any unit bounded by a space on either side, must be carried by a consonant symbol. In other words, only dependent vowel symbols may appear within a graphic word. The sole exception occurs when a word begins with a vowel. When a Malayalam word ends in a consonant, therefore, the initial vowel of the ending is attached to it, so that the result is a single syllable. Witness: തൃശ്ശൂരിൽ “in Trichur,” സ്കൂളിൽ, “in school,” etc. (Note the change from half consonants to full consonants in adding case endings to these words.) When the final element is the anusvara (- റ്), this changes to റ് (double റ്) with the addition of the locative, or other vowel-initial case endings. For example, പുസ്തകം (“book”) becomes പുസ്തകത്തിൽ (“in the book”). Note that this change does not occur when words ending in - റ് are written in combination with copular verbs, such as ആണ് .

It follows from the above rule that two vowels may never occur within a graphic word without an intervening consonant. Therefore, when a Malayalam word ends in a vowel, an extra consonant must be added, serving both as a joining device and as a carrier for the initial vowel of the suffix. The consonant റ് is the joining device for most vowels: കേൾ

("chair") becomes കിസേരയിൽ ("in /on the chair"), കൊച്ചി ("Cochin") becomes കൊച്ചിയിൽ ("in/at Cochin"), and ചിക്കാഗോ ("Chicago") becomes ചിക്കാഗോയിൽ ("in/at Chicago").

The prime exception to the above occurs when a word ends in the echo vowel represented by the crescent appearing above and to the right of a final consonant. The echo vowel drops and is replaced by the initial vowel of the suffix or of the word being joined. This initial vowel is then written along with the last consonant of the first word. Thus we have അത് ("that") becoming അതിൽ ("in that") and ബുക്ക് ("notebook") becoming ബുക്കിൽ ("in the book"). Students should again refer to the list of various locative forms in Reading Practice A. Note that when a suffix or a separate word is joined to a word ending in an echo vowel, the total number of syllables is reduced by one. For example, the four syllables in അത് ആണ് reduce to three when writing or speaking the combined form അതാണ്.

2.3. -ഒ as a Marker for Yes-No Questions

There are basically two types of questions in Malayalam: information questions and yes-no questions. Information questions contain a question word (what, who, why, when, etc.) and require an answer that provides specific information. Such information, not presently held by the questioner, is requested to fill that particular gap in the premise or proposition under which the questioner is operating at the time. We have discussed three question words so far: ആർ ("who?"), എന്ത് ("what?"), and എവിടെ ("where?"). Note also that the adverb trios in this lesson's Reference List, as well as the demonstrative pronouns and adjectives in the Lesson Three Reference List, all contain a question word as their third member. These are used to request specific information not. The question word in this type of question usually appears right before the verb in Malayalam, with nothing in between.

Yes-no questions, on the other hand, contain no question word as such, and expect an answer that signifies only that the proposition contained in the question is valid or not valid. For instance, the question expressed in Example 1 below might be restated, "Your home is in Chicago--is that true or not true?"

1. നിങ്ങളുടെ വീട് ചിക്കാഗോയിലാണോ?

"Is your home in Chicago?"

In English, often the only cue we have as to whether a proposition is a statement or a question is the difference between a falling or a rising intonation in speech, or the difference between a period or a question mark in writing. In Malayalam, the verbal question marker -ഒം is added to the verb. In terms of spelling, the addition of this ending follows the rules just set forth in Grammar Note 2.2. The short form of ആണ് cannot take -ഒം, however. Thus, the sentence ഇത് ശരിയാ? depends entirely on a rising or falling intonation to signal whether it is a question or a statement. Note that the verb, copular or otherwise, may sometimes be deleted so that the question marker -ഒം attaches directly to the end of a word or phrase being questioned. Witness: ഇതോ? ("this one?" / "this?"), also കൊച്ചിയിലോ? ("in Cochin?"), etc.

Note that the question marker -ഒം may be attached to the quotative particle എന്ന്. In such cases the real question being asked is, "Did you say...?". Witness:

2. അവന്റെ പേര് രാമൻ എന്നാണ്.

"His name is Raman."

രാമൻ എന്നോ?

"Did you say Raman?"

2.4. Verbal Cues for the Near-Far Distinction

You can see from the demonstrative pronouns and adjectives for "this" (ഇത്) and "that" (അത്) in the Lesson One Vocabulary that Malayalam has a "near-far" distinction similar to that of English. You may note from this lesson's Reference List that the same distinction also operates in adverbs of place, time, and manner. The distinction itself needs no explanation since it will coincide with the intuitions you have already developed through English, but Malayalam is more systematic in that the initial sound of the word marks clearly whether the word indicates the "near" or the "far" alternative. The sound ഇ means "near",

while അ signifies “far,” or rather, “not near,” in terms of space, time, or whatever dimension is in focus.

In Malayalam this distinction is also used with third person personal pronouns. Thus, though the common form of the pronoun begins with അ-, thereby indicating that the referent is not particularly near, it also has a “near” counterpart beginning with ഇ-. These special ഇ- forms are only used when the person referred to is an active or passive party to the conversation.

In Lesson One, therefore, അവൻ, അവൾ and അദ്ദേഹം were used to inquire about persons in the same room, but not involved in the present conversation, whereas in Lesson Two the near form ഇവൾ is used because the person indicated is listening. These “near” forms are used, as you have seen, in introducing people to each other and also in formal speeches of introduction, commendation, and the like. All other occasions take the normal “far” forms of the pronouns.

2.5. Changing the Order of Sentence Elements for Emphasis

Some students may have noticed that the eighth sentence in Exercise Three, reproduced below as Example 4, does not exhibit the customary order of elements, i.e. Subject, Object, Verb. Whenever a speaker changes the cardinal order in a sentence in Malayalam, he or she does so in order to emphasize or draw attention to a particular element in the sentence. It is possible to emphasize any item in the sentence by moving the copular verb ആണ് to the position immediately after the item to be stressed.

Example 1 below follows the normal order and gives no emphasis, while Example 2 emphasizes the subject, “he,” and Example 3 emphasizes the object/predicate, “Raman.” The discourse function of this reordering is often to close off other alternatives. Thus Example 2 says that he--not someone else one may have mistakenly thought--is Raman, and Example 3 suggests that he is Raman, rather than Bill, or whoever else one may have taken him to be. In English we usually convey this kind of emphasis by simply stressing the item when speaking.

1. അവൻ രാമൻ ആണ്.

“He is Raman”

2. അവനാണ് രാമൻ.

"It's *he* (not someone else), who is Raman."

3. രാമൻ ആണ് അവൻ.

"He is *Raman* (and not Keshavan or whoever you thought he might be)."

Note that reordering for emphasis may occur with both types of questions. Examples 4 and 5 show reordered information questions with ആണ് attached to the question words (ആർ, "who", and എന്ത്, "what", respectively). Example 6 shows a yes/no question with the normal order, while Example 7 shows an emphatic version with ആണോ marking the locative phrase, കൊച്ചിയിൽ ("in Cochin"), as the item questioned.

4. അവരിൽ ആരാണ് ഡാക്ടർ?

"Who among them is a doctor?"

5. എവിടെയാ പേന?

"Where is your pen?"

6. അയാളുടെ വീട് കൊച്ചിയിലാണോ?

"Is his home in Cochin?"

7. കൊച്ചിയിലാണോ അയാളുടെ വീട്?

"Is it in Cochin that his home is?"

Negative sentences may also be re-ordered in this way with അല്ല ("am/is/are not"), marking the item that is to be emphasized negatively. Thus:

8. ഞാൻ ററീച്ചർ അല്ല.

"I'm not a *teacher*."

9. ഞാൻ അല്ല ററീച്ചർ.

"I'm not the one who is a teacher".

10. രാജൻ ഡാക്ടർ അല്ലേ?

"Isn't Rajan a doctor?"

11. ഡാക്ടർ അല്ലേ രാജൻ?

"Isn't Rajan a *doctor*?"

2.6 Spelling and Pronunciation Changes when Joining -ഉം

-ഉം, the particle meaning "too, also," is always attached to the preceding word. This process follows the conventions for joining the locative ending -ഇൽ given in 2.2 above with one exception: word-final -ം becomes -വ-. For example, പഴം ("banana"), becomes പഴവു് ("banana, also"), and അദ്ദേഹം ("he-respected") becomes അദ്ദേഹവു് ("he, too"). Students might be confused initially about words ending in short -ഉ. This vowel does drop, following the general rule, but is replaced by the same vowel which is part of -ഉം.

Under other conditions this ending also is used for "and." (See 3.6).

LESSON THREE

Reference List

Demonstratives

<u>Pronouns:</u>	ഇത്	this, this one
	അത്	that, that one
	ഏത്	which?, which one?
<u>Adjectives:</u>	ഈ	this
	ആ	that
	ഏത്	which?

Vocabulary

ഉണ്ട്	is, there is
അനുജൻ (അനിയൻ)	younger brother
ഓ!	Oh! yes
കൈ	hand
കൈയിൽ ഉണ്ട്	to have (lit. "there is in hand")
അങ്ങനെയോ?	Is that so? (short for അങ്ങനെയല്ലേ?)
ഇങ്ങോട്ട്	this way, over here
വരൂ	Please come. (polite)
ഇരിക്കൂ	Please sit down. (polite)
ജ്യേഷ്ഠൻ, ചെട്ടൻ	older brother
ഇപ്പോൾ വരും	will come now (right away)
സുഖം	health, comfort

സുഖമാണോ?	How are (you)?
തന്നെ	indeed, surely
എന്തൊക്കെ	what all?
വിശേഷങ്ങൾ	news
ഒന്നും ഇല്ല	(There is) nothing / none at all.
എത്ര	how many?, how much?
പേര്	person (also "name")
അഞ്ച്	five
ഞങ്ങൾ	we (excluding listener)
അവർ	they
ആരൊക്കെ?	who all?
അച്ഛൻ	father
അമ്മ	mother
-ഉം	and
ചെച്ചി	older sister
ആ	that (adjective)
ഇതാ	here, here you go (colloquial: ഇന്നാ)
പത്ത്	ten
രൂപ	Rupee (or colloquially for "money")
എടുക്കാൻ	to take, for taking
ഇത്ര	this much, this many
മതി	enough
അനുജത്തി (അനിയത്തി)	little sister
കുടുംബം	family

Numbers

ഒന്ന്	one
രണ്ട്	two

മൂന്ന്	three
നാല്	four
അഞ്ച്	five
ആറ്	six
ഏഴ്	seven
എട്ട്	eight
ഒൻപത്	nine
പത്ത്	ten

Reading Practice

Note how ഉണ്ട് joins to the following words.

അവൻ	അവനുണ്ട്
അവൾ	അവളുണ്ട്
രാമൻ	രാമനുണ്ട്
എന്ത്	എന്തുണ്ട്
ആറ്	ആറുണ്ട്
ഇത്	ഇതുണ്ട്
തോമസ്സാർ	തോമസ്സാറുണ്ട്
അദ്ദേഹം	അദ്ദേഹമുണ്ട്
പുസ്തകം	പുസ്തകമുണ്ട്
പഴം	പഴമുണ്ട്
മണി	മണിയുണ്ട്
മേശ	മേശയുണ്ട്

Conversation

- ജോൺ: ജെയിംസ് ഉണ്ടോ?
 അനുജൻ: ഓ! ഉണ്ട്.
 ജോൺ: അയാളുടെ കൈയിൽ എന്റെ ഒരു പുസ്തകമുണ്ട്.

അനുജൻ: അങ്ങനെയോ? ഇങ്ങോട്ട് വരു. ഈ കസേരയിൽ ഇരിക്കൂ. ചേട്ടൻ ഇപ്പോൾ വരും.

ജെയിംസ്: നമസ്കാരം ജോൺ. സുഖമാണോ?

ജോൺ: സുഖം തന്നെ.

ജെയിംസ്: എന്തൊക്കെയാണ് വിശേഷങ്ങൾ?

ജോൺ: വിശേഷമൊന്നുമില്ല. അത് ജെയിംസിന്റെ അനുജനാണോ?

ജെയിംസ്: അതെ.

ജോൺ: വീട്ടിൽ എത്ര പേരുണ്ട്?

ജെയിംസ്: ഞങ്ങൾ അഞ്ച് പേരുണ്ട്.

ജോൺ: അവർ ആരൊക്കെയാണ്?

ജെയിംസ്: അച്ഛനും അമ്മയും ഞാനും ചേച്ചിയും അനുജനും.

ജോൺ: ആ പുസ്തകം ജെയിംസിന്റെ കൈയിൽ ഉണ്ടോ?

ജെയിംസ്: ഉണ്ട്. ഇതാ.

ജോൺ: ജെയിംസിന്റെ കൈയിൽ പത്ത് രൂപ എടുക്കാനുണ്ടോ?

ജെയിംസ്: ഇതാ പത്ത് രൂപ. ഇത്ര മതിയോ?

ജോൺ: ഓ! മതി, മതി.

Exercises

1. Learning the numbers 1-10:

A. Study the numbers from one to five, and then count aloud when called on without looking at the book.

- B. Follow the procedure outlined in Part A above for the numbers six through ten. Picture a written symbol with each number in order to form a mental association between the number and the Malayalam word which symbolizes it.
- C. Form questions and answers as in the model, with each questioner showing fingers or with figures written on the board as a cue to the expected answer.

Model: Student 1: ഇത് എത്രയാണ്?

Student 2: അത് നാല്.

2. Pronoun Practice:

Form sentences as in the model by matching the pronouns in Column I to the kinship terms in Column II.

Model: അവർ ചേച്ചിയാണ്.

A.

അദ്ദേഹം

അവൾ

അവർ

അവൻ

അയാൾ

B.

അനുജൻ

അമ്മ

ജ്യേഷ്ഠൻ

അനുജത്തി

അച്ഛൻ

ചേട്ടൻ

ചേച്ചി

ആരൊക്കെ

തോമസ്സാർ

രാമൻ

മണി

3. Read the following sentences and make sure you understand the meaning. Then practice them orally by repeating after the instructor.

1. അമ്മയും അച്ഛനും ററിച്ചരാണ്.
2. നിങ്ങളുടെ ബുക്ക് ആരുടെ കൈയിലാണ്?
3. സാറിന്റെ ആഫീസിൽ എത്ര കസേരയുണ്ട്?
4. അയാളുടെ കുടുംബത്തിൽ ഒൻപത് പേരുണ്ട്.
5. നിങ്ങളും ജോണും കൊച്ചിയിൽ വരു.
6. അത് ഞങ്ങളുടെ വീടാണ്.
7. ചേച്ചിയുടെ പേര് മണി എന്നാണ്.
8. നിങ്ങളുടെ കൈയിൽ പേനയുണ്ടോ?
9. അയാൾ എന്റെ ചേട്ടനാണ്.
10. A. "എന്റെ കൈയിൽ സാറിന്റെ പുസ്തകമുണ്ട്."
B. "ഏത് പുസ്തകമാണ് അത്?"

4. Practice with ഉണ്ട്. Respond to questions put by the instructor or by classmates.

Model: Question: A. നിങ്ങളുടെ വീട്ടിൽ എത്ര പേരുണ്ട്?
B. അവരുടെ ആഫീസിൽ എത്ര പേരുണ്ട്?
Answer: ആറ് പേരുണ്ട്.

5. Translate the following sentences and exchanges into Malayalam.

1. "Who all are at home?" "Father, mother, and two older brothers."
2. "Is that enough?" "Yes, that's enough."
3. "Where's the book?" "It's in my desk."
4. "Do you have money (on you)?" "Yes, I have ten rupees."
5. "Who is that?" "That is James."
6. Mani is his elder sister.
7. Please sit here.
8. "Is mother home?" "Yes, she's here."

6. Prepare written Malayalam responses at home to the following questions.

1. നിങ്ങളുടെ കൈയിൽ എത്ര മാങ്ങയുണ്ട്?
2. അത് നിങ്ങളുടെ പുസ്തകമാണോ?
3. അവിടെ കസേരയുണ്ടോ?
4. നിങ്ങൾ എത്ര പേരാണ്?
5. സുഖമാണോ?
6. ഇവിടെ ആരൊക്കെയുണ്ട്?
7. എട്ടും രണ്ടും എത്രയാ?
8. അവൻ നിങ്ങളുടെ അനുജനാണോ?
9. ഇത് ആരുടെ കസേരയാണ്?
10. നിങ്ങളുടെ ബുക്ക് ആരുടെ കൈയിലുണ്ട്?

7. A. Combine the following words with ആ, the short form of ആണ്.

Model: സുഖം: സുഖമാ (meaning സുഖമാണ്)

ഞങ്ങൾ	അമ്മ
ചേച്ചി	ചേട്ടൻ
അനുജത്തി	കൈ
പത്ത്	നിങ്ങൾ
ആർ	പുസ്തകം
പഴം	എന്ത്

B. Combine the following words with ഉണ്ടോ.

Model: വീട്: വീടുണ്ടോ?

വീട്ടിൽ	കസേര
ററീച്ചർ	ഡാക്ടർ
പുസ്തകം	ജോലി
അയാൾ	അവൻ

ആഫീസ്	കേശവൻ
സാർ	പേന
മേശ	മാങ്ങ
അദ്ദേഹം	പഴം
അവൾ	അവൻ
രാജൻ	ബുക്ക്
അത്	അമ്മ

C. Separate the individual words in each of the items below.

ചേട്ടനൂണ്ടോ	അങ്ങനെയുണ്ടോ
ജെയിംസുണ്ട്	ഇപ്പോളുണ്ട്
കസേരയുണ്ട്	എത്രയുണ്ട്
ററീച്ചറുണ്ട്	അവരുണ്ട്
പത്തുരുപയുണ്ട്	ആരൊക്കെയുണ്ട്
അച്ഛനുണ്ട്	പുസ്തകമുണ്ടോ
ചേച്ചിയുണ്ട്	കൈയിലുണ്ടോ
അതുണ്ട്	വീട്ടിലുണ്ട്

D. Combine the following pairs of words using -ഉം as in the model.

<u>Model:</u> അവൻ, അവൾ:	അവനും അവളും
മണി, കേശവൻ	ഞാൻ, നിങ്ങൾ
മേശ, കസേര	ഇത്, അത്
മാങ്ങ, പഴം	ററീച്ചർ, അമ്മ

8. Pronunciation Practice.

A. Repeat these items containing a single retroflex -S.

വീട്	house
------	-------

നാട്	country
കാട്	forest, woods
പടം	picture
കട	shop
ഒാട	drainage canal
പട	army
കൂട	umbrella

B. Repeat the items below after the instructor. All contain double -ട്.

പട്ടം	kite
കട്ട	lump
ൊട്ട	hole
പട്ട	local liquor made from raw sugar (jaggery)
കൂട്ട	woven basket
പട്ടി	dog
വീട്ടിൽ	in the house
നാട്ടിൽ	in the country (usually meaning Kerala)
കാട്ടിൽ	in the jungle / woods

C. Recognition game:

The instructor will hold up flashcards with items from the above list. If the item contains a single ട, shout out "single!" and "double!" if it contains the double ട്. You can pronounce double (ഡബിൾ) in the Malayali way with a retroflex as in doctor. This exercise can also be done with the instructor saying words from the above lists.

9. Use the following person words to make verbless sentences (with the copula deleted) presenting or introducing the indicated person to others.

Model: ചേട്ടൻ.

അത് എന്റെ ചേട്ടൻ.

1. അച്ഛൻ
2. അമ്മ
3. ചേച്ചി
4. അനുജത്തി
5. ഡാക്ടർ
6. റവീച്ചർ
7. മണി
8. തോമസ്സാർ
9. രാജൻ
10. സാറിന്റെ ഡാക്ടർ

LESSON THREE GRAMMAR NOTES

3.1 Existive/Locative Sentences with ഉണ്ട്

In 1.2 the equational type sentence was described, consisting of a subject, object/complement, and verb, which is always ആണ് or some other form of the verb "to be." In this lesson you meet the existive type sentence, which consists of two rather than three basic elements, i.e. a subject and a verb which will always be some form of the verb ഉണ്ട്. Whereas the copula ആണ്, etc. translates as "am, is" or "are", ഉണ്ട് usually translates as "there is", "there are". Witness:

1. പഴമുണ്ടോ?
"Are there any bananas?"
2. രണ്ട് കേശവൻ സാറുണ്ട്.
"There are two Mr. Keshavans."

These existive sentences may contain a locative expression as well, either stated or understood, but this is not a basic or required part of the existive sentence. For example:

3. ആ മുറിയിൽ അഞ്ച് കസേരകളുണ്ട്

"There are five chairs in that room."

4. കസേരകളുണ്ടോ?

"Are there chairs (in some location known to the conversants)?"

Since equational sentences may also have a locative phrase as their second element, or complement, the ആണ് sentence type and the ഉണ്ട് sentence type often look alike structurally. There are, in fact, cases where either may be used interchangeably as in:

5. A. ചാച്ഛൻ വീട്ടിലുണ്ടോ?

B. അച്ഛൻ വീട്ടിലാണോ?

"Is father at home?"

6. A. പുസ്തകം നിങ്ങളുടെ കൈയിൽ ഉണ്ടോ?

B. പുസ്തകം നിങ്ങളുടെ കൈയിൽ ആണോ?

"Do you have the book?"

The majority of cases require either ആണ് or ഉണ്ട്, but in cases where there is a choice, it is generally better to use ഉണ്ട്. You will soon develop a feeling for which sentence type is required in which situation by working through the conversations and exercises in this and in following lessons. For the time being, here are a few general guidelines for where ഉണ്ട് must be used.

I. In asking whether, or stating that, someone is present.

7. ജെയിംസ് (ഇവിടെ) ഉണ്ടോ?

"Is James here?"

II. Whenever English requires, or permits, "there is" or "there are" as in:

8. രണ്ട് മേശകളുണ്ട്.

"There are two tables."

9. വീട്ടിൽ എത്ര പേരുണ്ട്?

"How many people are (there) at home?"

III. For expressing possession, where English uses "have" (see 3.3 below).

IV. For most expressions of physical and emotional feelings (see 15.4, 21.3).

3.2 "One of Your" Possessive Phrases

Malayalam handles the order of elements in possessive phrases such as "one of my books" differently from English. See "എന്റെ ഒരു പുസ്തകം" in this lesson's conversation: this phrase might be rendered literally as "my one book." In fact, you will commonly hear phrases such as "my one friend" in Indian English. This is the only way of rendering such phrases in Malayalam, and after a little practice, it should begin to seem quite natural to you.

3.3 Possessive Sentences: Alienable versus Inalienable Possession

Malayalam has no separate verb equivalent to English "have." Possession is shown at the sentence level (as opposed to the phrases covered in the preceding section) by the verb in collocation with the appropriate types of noun phrases. There are two kinds of possession, sometimes referred to as "alienable" and "inalienable." The fancy terms are not necessary, of course, but one must have a feeling for the two kinds of possession and the different types of phrases they require in Malayalam. "Inalienable possession" applies to things which a person has on a more or less permanent basis, or by virtue of who he or she is. Inalienable possession requires the possessor to be in the dative (see 4.5). Family members, for example, belong to a person by virtue of the family into which he or she has been born. Witness:

1. എനിക്ക് ഒരു ചെട്ടനുണ്ട്.

"I have an older brother."

2. നിങ്ങൾക്ക് അച്ഛനും അമ്മയുമുണ്ടോ?

"Do you (polite) have your father and mother?" (i.e. "Are they still alive?")

Long term material possessions, including an owned home, also fall into this category, as in Example 3. Note how this contrasts with the meaning of വീട് requiring ആണ് as in Example 4.

3. നിങ്ങൾക്ക് കൊച്ചിയിൽ വീടുണ്ടോ? means
"Do you own a house in Cochin?"
4. നിങ്ങളുടെ വീട് കൊച്ചിയിലാണോ
"Is your home (place of birth and upbringing) in Cochin?"

The second category, or that of "alienable possession," refers to material things one has on a more temporary basis, and which can come and go in the course of everyday life. Sentences expressing this kind of possession always have കൈയിൽ (literally "in hand"), which is usually not translated but can sometimes be rendered as "on you." Thus, when John wants to borrow some money in Conversation Three, he asks:

5. ജെയിംസിന്റെ കൈയിൽ പത്ത് രൂപ എടുക്കാനുണ്ടോ?
"Do you, James, have ten rupees (on you) that I could take?"

It is not essential, however, that the item be actually on one's person before കൈയിൽ is used. Thus John says to little brother:

6. അയാളുടെ കൈയിൽ എന്റെ ഒരു പുസ്തകമുണ്ട്.
"He has one of my books."

The book may actually be on a shelf, in a book bag, or anywhere so long as it is at the moment in James' possession.

The boundary line between permanent and temporary possession is fairly clear-cut. Ordinarily a car is a permanent possession. Similarly "അവർക്ക് പണമുണ്ട്" means,

"They have money/are well off," while "അവരുടെ കൈയിൽ പണമുണ്ട്" means, "They have money right now." This distinction is sometimes reflected in Indian English in that temporary possession will be rendered by "with me," a rough translation of കൈയിൽ as in: "Your money is with me," "Is that book with you?", etc.

3.4 . The Polite Command and Citation Forms of Verbs

Polite command forms of verbs always end in the long vowel -ഉൗ, which is attached to the stem. A list of polite command forms appears in Reading Practice B of Lesson Four. The basic form, or citation form, of the verb ends in -ഉക, as in വരുക ("to come") and ഇരിക്കുക ("to sit / stay"). The citation forms of some ten verbs appears in Reading Practice A of Lesson Five. As in English, the personal pronoun subject of an imperative (command) sentence is usually omitted. The forms ending in -ഉൗ have നിങ്ങൾ as the understood subject, and are hence polite forms that may be used safely with anyone in any circumstances. Other command forms are introduced later in the lessons.

3.5. Impersonal Expressions for Health and Welfare

Physical and emotional feelings in English are expressed with equational sentences: "I am fine/thirsty/angry/depressed," etc. In Malayalam, these feelings are conveyed through impersonal expressions in which the *logical subject*, or the person experiencing the feeling, appears as a noun or pronoun in the dative case (as introduced in Lesson Four). In practice, it is often very natural to omit these dative subjects, since it is obvious who is being talked about. In this lesson's conversation, therefore, we find the greeting sequence, സുഖമാണോ? (literally "Is there health for you?") and സുഖം തന്നെ (literally "I have health, indeed."), in which both lines appear with the personal subject unspecified. In fact, in conversational interchanges it is especially common to omit dative subjects. They are normally specified only if there is a subject other than the expected one, and then it would not be repeated in the reply. Witness the following example.

1. അമ്മക്ക് സുഖം ആണോ?

"Is (your) mother well?"

സുഖം തന്നെ.

"She is fine."

The last statement, സുഖം തന്നെ, may not be used with the forms of the pronouns we have learned so far. When speaking to someone directly, or about oneself, the person involved is not usually expressed. When it is, it must be in the form of നിങ്ങൾക്ക് and എനിക്ക്, respectively.

3.6. Coordinate Conjunctions "...and...and"

When one makes a list of two or more things in Malayalam, the conjunction -ഉം must be added to every member of the list, and not only to the final member (as in English).

1. അച്ഛനും അമ്മയും
"father and mother"
2. അച്ഛനും അമ്മയും ഞാനും
"father, mother, and I"

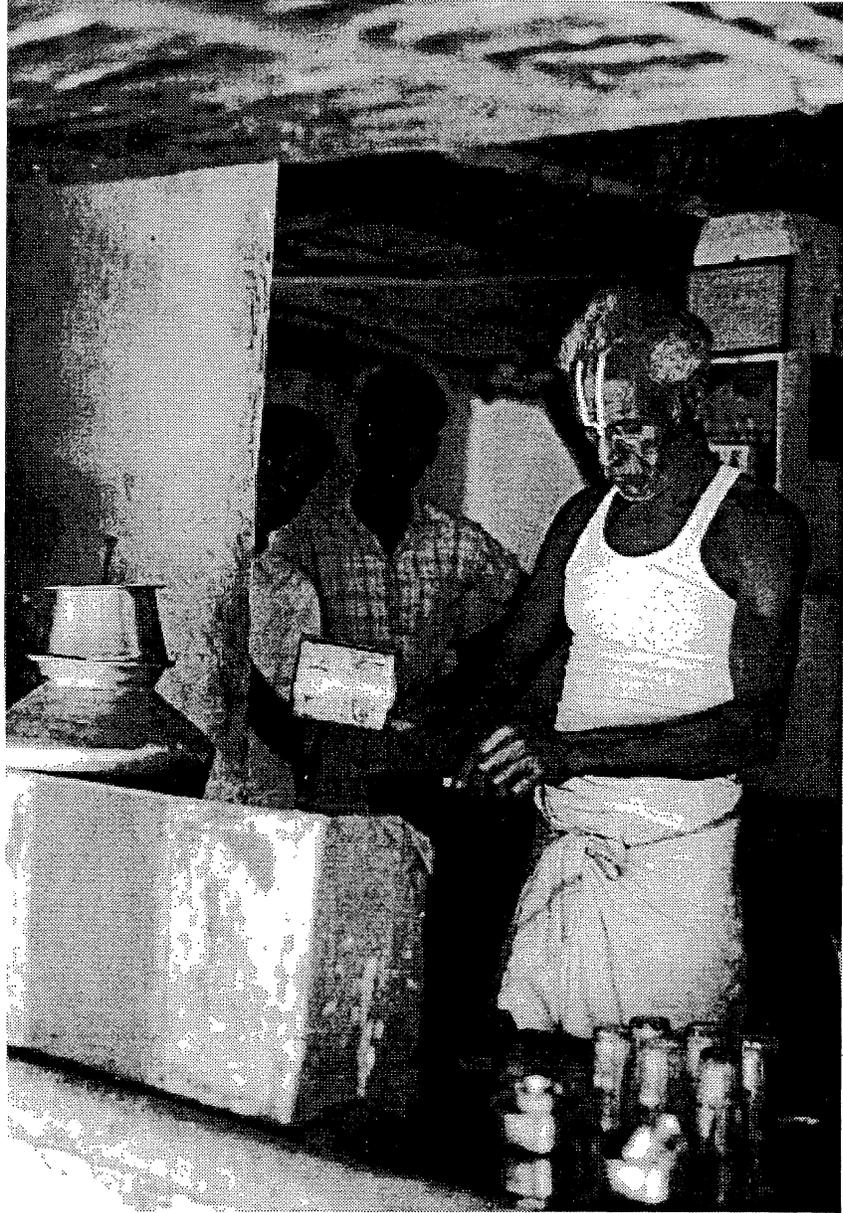
We have already seen in Lesson Two that -ഉം may occur attached to only one word in the sentence. In such cases it means "too" or "also" and is conjoined, or linked, in the mind of the speaker to something beyond the sentence boundary. When a series of two or more items occur within a sentence, however, Malayalam requires that each item be joined to -ഉം. A different, more specialized structure not requiring -ഉം is used for listing members of a class which has already been defined (see Lesson Ten).



ഒരു മലക്കറിക്കട (vegetable stall)



മൂന്ന് മലയാളി മുഖങ്ങൾ



ഒരു ചായക്കട

LESSON FOUR

Reference List

Dative of Personal Pronouns

എനിക്ക്
നിനക്ക്
അവന്
അയാൾക്ക്
അദ്ദേഹത്തിന്
അവൾക്ക്
അവൾക്ക്
നമ്മൾക്ക്
ഞങ്ങൾക്ക്

Vocabulary

ഒരു	a, one (indefinite article)
ചായ	tea
കട	shop
എന്തുണ്ട്	what do they have
എല്ലാം	all, everything
വേണം	(with dative) I, you want
ഇഷ്ടം	liking
ഇഷ്ടമാണ്	(with dative) I, you etc. like (habitual liking only)
അല്ല	no, is not (negative of ആണ്)
അപ്പോൾ	then
കാപ്പി	coffee
എനിക്ക്	me, to me (dative)
വളരെ	very much, a lot

കൊണ്ടുവരു
ദോശ
ചമ്മന്തി
ഇഷ്ടമായി

കുറച്ച്
കൂടി
തരു
കുടിക്കൂ
അങ്ങനെ ആകട്ടെ

പ്ലേറ്റ്
കൊണ്ടുപോകൂ
പയ്യൻ
വേലക്കാരൻ
അവൻ
പണം
ഒന്ന്

കൊടുക്കൂ
പോകാം

bring
dosa (rice and lentil flour crêpe)
chutney
(with dative) I, you like
(specific case)
a little
more
give (to me or you)
drink
let it be thus, OK (അങ്ങനെ -
thus, ആകട്ടെ - let it be)
dishes
take away
boy
servant
him, to him (dative)
money
please, would you mind
(politeness marker)
give (to a third person)
let's go

Reading Practice

Note how അല്ല joins to the following words.

ഇഷ്ടം
ചമ്മന്തി
കാപ്പി
അനുജൻ

ഇഷ്ടമല്ല
ചമ്മന്തിയല്ല
കാപ്പിയല്ല
അനുജനല്ല

യോജനിക്കുന്നു

ലഭിക്കാൻ കഴിയുന്നില്ല. ഞാനും, ഞാനും : ജ്യോതി

ഈ യോജനിക്കാൻ കഴിയാതെ പോകുന്നു : ജ്യോതി

യോജനിക്കുന്നു. ലഭിക്കാൻ കഴിയുന്നില്ല. : ജ്യോതി

ഈ യോജനിക്കുന്നു. പ്രകൃതി : ജ്യോതി

ഈ യോജനിക്കുന്നു. : ജ്യോതി

ഈ യോജനിക്കുന്നു. : ജ്യോതി

ഈ യോജനിക്കുന്നു. : ജ്യോതി

ഈ യോജനിക്കുന്നു. : ജ്യോതി

ഈ യോജനിക്കുന്നു. : ജ്യോതി

Conversation

ഈ യോജനിക്കുന്നു

------(കുറച്ചു കഴിഞ്ഞു)-----

- രാമൻ: ചമ്മന്തി ഇഷ്ടമായോ?
 ബിൽ: അതേ, ഇഷ്ടമായി.
 രാമൻ: ഇനിയും വേണോ?
 ബിൽ: ഓ, കുറച്ചു കൂടി തരു.
 രാമൻ: ബിൽ, ഒരു കാപ്പി കൂടി കൂടിക്കൂ.
 ബിൽ: ശരി, അങ്ങനെ ആകട്ടെ.
 രാമൻ: ഈ പ്ലേറ്റ് എല്ലാം കൊണ്ടുപോകൂ, രണ്ട് കാപ്പി കൂടി കൊണ്ടുവരു.
 ബിൽ: ആ പയ്യൻ ആരാണു?
 രാമൻ: ആ പയ്യൻ വേലക്കാരനാണു. അവൻ ഈ പണം ഒന്ന് കൊടുക്കൂ.
 ബിൽ: ശരി, പോകാം.

Exercises

1. A. Form new sentences by substituting the appropriate form of the person words given below.

Model: നിങ്ങൾക്ക് ചായ വേണോ?

അയാൾ	അവൾ
അവൻ	രാജൻ
അവൾ	മണി
അദ്ദേഹം	ചെട്ടൻ

- B. Give responses to the question when put by the teacher or by classmates.

Question: നിങ്ങൾക്ക് എന്ത് വേണം?

Answer: എനിക്ക് അഞ്ച് രൂപ വേണം.

2. A. Use the person words in 1.A. above in the appropriate form to make new sentences according to the model:

Model: എനിക്ക് മാങ്ങ വളരെ ഇഷ്ടമാണ്.
 അയാൾക്ക് മാങ്ങ വളരെ ഇഷ്ടമാണ് etc.

- B. Form new questions by substituting the words below, then call on classmates to respond to them.

Model: നിങ്ങൾക്ക് പഴം ഇഷ്ടമാണോ?

മാങ്ങ	കാപ്പി
ചായ	ദോശ
ചമ്മന്തി	ഈ വീട്
കൊച്ചി	ഈ ജോലി
ഈ ആഫീസ്	

3. Read the following sentences for reading practice, then practice orally by repeating after the teacher.

ഇവിടെ ചായക്കട ഉണ്ടോ?
 അമ്മക്ക് പഴം ഇഷ്ടമല്ല.
 ഈ പുസ്തകം എനിക്ക് വളരെ ഇഷ്ടമായി.
 ആ സാറിന് കുറച്ച് കൂടി ചമ്മന്തി കൊടുക്കൂ.
 ആ പേന ഒന്നു തരൂ.
 കടയിൽ എന്തുണ്ട്?
 ഇത്രയും ചമ്മന്തി മതിയോ?
 അവർക്ക് ചായ വേണ്ട, കാപ്പി മതി.
 വേലക്കാരന് കുറച്ച് പണം കൊടുക്കൂ.
 അയാൾ ഡാക്ടർ അല്ല. റവീച്ചർ ആണ്.

4. Understand the meaning and make the following sentences into negatives.

1. അദ്ദേഹം തോമസ്സാർ ആണ്.
2. ഇത് എന്റെ പേനയാണ്.
3. ഞാൻ അവരുടെ ററീച്ചർ ആണ്.
4. ഞങ്ങളുടെ വീട് കൊച്ചിയിലാണ്.
5. അച്ഛും മൂന്നും ഒൻപതാണ്.
6. അവർ രാജന്റെ അമ്മയാണ്.
7. അത് ജെയിംസിന്റെ വീടാണ്.
8. അയാളുടെ ജോലി അങ്ങനെയാണ്.
9. കേശവൻ സാറിന്റെ ആഫീസ് ഇവിടെയാണ്.
10. അവൾ എന്റെ അനുജത്തിയാണ്.

5. Translate the following into Malayalam.

1. "Do you like this chutney?" "No, I like that chutney."
2. Give him this pen.
3. Please give me some more coffee.
4. I like dosa and chutney.
5. What do you want?
6. He's my older brother.
7. She's my Malayalam teacher.
8. "Where's your home?" "It is in Chicago."
9. "What's that?" "That's a mango."
10. "Is he a doctor or a teacher?" "He's a doctor."

6. Prepare written Malayalam responses at home to the following.

1. സാറിന് എന്ത് വേണം?
2. ചായ വേണോ, കാപ്പി വേണോ?

3. നിനക്ക് എത്ര രൂപ വേണം?
4. അദ്ദേഹം റവീച്ചറാണോ, ഡാക്ടറാണോ?
5. അവൻ നിങ്ങളുടെ വേലക്കാരനാണോ?
6. അച്ചും നാലും ഒൻപതല്ലേ?
7. സാറിന് കുറച്ച് കൂടി ചമ്മന്തി വേണ്ടേ?
8. അവന്റെ പേരെന്താ?
9. അവിടെ പോകാമോ?
10. ഈ കടയിൽ കാപ്പിയുണ്ടോ?

7. A. Join അല്ല to the following words.

അങ്ങനെ

ഇഷ്ടം

ദോശ

കാപ്പി

ചായ

പഴം

ശരി

പത്ത് രൂപ

B. Similarly, join ആകട്ടെ to the above words.

Example: അങ്ങനെ + ആകട്ടെ = അങ്ങനെയൊക്കട്ടെ

8. Pronunciation Practice.

Look at the first two columns of consonants in the Malayalam alphabet. In the first five we see pairs of consonants, the first being pronounced differently from the second in each pair. The difference is that those at the beginning of each row are unaspirated and the second member in each row is pronounced with aspiration. The similar sounds in English are pronounced with aspiration, hence you can see that the trick for an English speaker is to learn to pronounce the Malayalam letters ക, ച, ട, ത and പ in their correct unaspirated form.

A. Pronounce the English words below. Place the back of your hand in front of your mouth in order to feel the puff of air produced when you make the aspirated sounds. The puff

will be strongest when at the beginning of words.

pair	പേര്	tea	തീ
pen	പേന	Thomas	തോമസ്
put	പറയൂ	tare	തരൂ
Perry	പഴം	ton	തന്നെ
chase	ചേട്ടൻ	cuss	കസേര
chum	ചമ്മന്തി	coffee	കാപ്പി
cheap	ചായ	cootie	കുടിക്കൂ
richer	ററീച്ചർ	cup	കപ്പ്

B. Pronounce the Malayalam words below after the instructor. Again hold the back of your hand in front of your mouth. This time you should feel virtually no puff of air during the sounds in question.

പേര്	name
പേന	pen
പറയൂ	tell me
പഴം	fruit
തീ	fire
തോമസ്	Thomas
തരൂ	give me
തന്നെ	exactly, indeed
ചമ്മന്തി	chutney
ചായ	tea
ററീച്ചർ	teacher
ചേട്ടൻ	elder brother
കസേര	chair
കാപ്പി	coffee
കുടിക്കൂ	please drink
കപ്പ്	cup

9. Complete the following sentences adding the appropriate forms of ആണ് or ഉണ്ട്.

1. എന്റെ പേര് രാമൻ എന്ന് _____
2. ക്ലാസിൽ ആരൊക്കെ _____
3. ഇത് മാങ്ങ _____
4. അവൾ ആർ _____
5. അവിടെ കസേര _____
6. ഞാൻ ഒരു ഡാക്ടർ _____
7. നിങ്ങളുടെ ആഫീസ് എവിടെ _____
8. അയാളുടെ കൈയിൽ എന്റെ ഒരു പുസ്തകം _____
9. വീട്ടിൽ ഞങ്ങൾ രണ്ട് പേർ _____
10. പത്ത് രൂപ എടുക്കാൻ _____
11. അച്ഛൻ വീട്ടിൽ _____
12. അവർ ആരൊക്കെ _____
13. കേശവൻസാർ _____
14. ഇവിടെ ചായക്കട _____
15. എനിക്ക് ചേട്ടൻ _____
16. അത് ശരി _____

LESSON FOUR GRAMMAR NOTES

4.1. Wishes and Desires: The Indirect വേണം

It was pointed out in 3.5 that physical and emotional feelings are usually expressed by indirect sentences where the experiencer of the feeling must be rendered by a noun or pronoun in the dative form. The dative forms of the personal pronouns appear in the reference list for this lesson. The common way of expressing wants or needs is with the indirect verb വേണം. "to want or need". Witness:

1. എനിക്ക് ഒരു പേന വേണം. "I want/need a pen".

One irregularity of this verb is that when the question marker -ഈ is added, the final -o drops:

2. നിങ്ങൾക്ക് ചായ വേണോ? "do you want tea".

The negative form of വേണം is വേണ്ട "don't want/need". Thus:

3. എനിക്ക് ചായ വേണ്ട, "I don't want/need tea".

4.2. Likes and Desires: Indirect Sentences with ഇഷ്ടമാണ്

Liking in Malayalam is rendered by the expression ഇഷ്ടമാണ് consisting of the noun ഇഷ്ടം and the copula ആണ്, or some form of the verb "to be" in an indirect sentence. Thus the person who has the liking must appear in the dative, and that for which you have a liking appears in the normal nominative form. Thus,

1. എനിക്ക് കാപ്പി ഇഷ്ടമാണ്.

"I like coffee".

Note that sentences in this form cannot be used to express a liking for a person. These require the person who is liked to appear in the accusative, covered in 8.1.

It must be clearly understood that ഇഷ്ടമാണോ? is used for habitual liking only, usually rendered in English as "do you like". Be sure not to confuse this with the similar English expression "would you like" which is used to offer someone something on a specific occasion. Such cases are handled in Malayalam by വേണോ as you may see from the conversation for this lesson. In order to express liking for a specific item that you have just tried, tasted, heard, seen, etc. for the first time, you must use the expression ഇഷ്ടമായി, literally "liking has taken place". This illustrates the principle stated in the introduction to this book that languages often express the same concept differently and that the specific mode of expression is arbitrary, not logical. Thus when someone samples a particular item, the English speaker asks in the present tense "do you like it" whereas the Malayalam speaker asks

in the past tense “did you like it” or, more literally, “did liking take place”. Note that the person and the thing liked are both omitted from the Malayalam sentence when they are clear from the situation, or from earlier sentences. You will find the omission of known items to be a very common practice in Malayalam as you go further into the language.

4.3 Differing Responses to Yes-No Questions According to the Verb

Section 2.5 discussed yes/no questions using the copula, ആണ്. You have since encountered two additional sentence types: existitive sentences using ഉണ്ട് (see 3.1) and indirect sentences with വേണം (see 4.1 above). In Malayalam yes/no questions are answered with either a positive or negative form of the verb in question. There are alternative forms for saying “yes” as well. If the verb in question is ആണ്, or some other form of the verb “to be”, such as ആയി, “has become”, the word അതെ may be used. For most other verbs the colloquial form ഒക്ക may be used in place of the positive verb in short answers. Frequently, however, you will find ഒക്ക followed by a positive verb, just as English often answers “yes I do”, “yes, I would”, or the like. Note that ഒക്ക must be pronounced with a somewhat drawn-out, level, midrange pitch in

1. കാപ്പി ഇഷ്ടമാണോ? അതെ.

“Do you like coffee?” “Yes”.

In sentences with all other verbs, an affirmative answer is given by saying the positive form of the verb occurring in the question while a negative reply is given by saying the negative form of the verb in the question. Colloquially ഒക്ക is often used in place of the positive verbforms. This word must be pronounced with a somewhat drawn out level midrange pitch in contrast to the quick low falling tone usually given to “oh” (I see) in English.

Here are the three verbs you have had so far with their appropriate positive and negative answers.

A. അത് ജെയിംസാണോ? “Is that James?”

അതെ “Yes”, അല്ല “No”

B. അവിടെ ഒരു ചായക്കട ഉണ്ടോ?

"Is there a teashop there?"

ഒ, ഉണ്ട് "Yes", ഇല്ല "No"

C. ചമ്മന്തി വേണോ? "Do (you) want chutney?"

വേണം "Yes", വേണ്ട "No".

4.4 The Dative for Indirect Objects

A small group of verbs like കൊടുക്കുക "to give" (to a third person) are called double object verbs because they have, in addition to the subject or actor, two objects, one called the direct object indicating the thing which is given, and another called the indirect object indicating the person who gets it. You can see from the sentence in the conversation അവൻ ഈ പണം ഒന്നു കൊടുക്കൂ that the indirect object must be in the dative form, while the direct object appears in the citation or nominative form.

4.5 Differences in the Dative Ending

Malayalam has three variants of the dative ending depending on the final sound of the word to which the ending is added. These are summarized below.

A. ൾ is added to nouns ending in:

1. All vowels except ഉ and ഊ (which is rare), that is, after അ, ആ, ഇ, ഊ, ഐ, ഒ (rare). ഓ. Note that അ, ഒ, and ഓ require the addition of യി before ൾ.

Examples:	അമ്മയ്ക്ക്	"to or for mother"
	മാങ്ങയ്ക്ക്	"to or for the mango"
	കറിക്ക്	"to or for the curry"
	സ്ത്രീക്ക്	"to or for the woman"
	കൈക്ക്	"to or for the hand"
	ഷിക്കാഗോയ്ക്ക്	"to or for Chicago"

C. After word final -ൻ the ending ിൻ is shortened to avoid reduplication of the ിൻ sound, and only the final vowel is added as in: രാജൻ "Rajan", രാജൻ "to or for Rajan".

4.6 Two Kinds of Giving

തരുക versus കൈമാടുക. The two Malayalam verbs for give are distinguished according to the indirect objects they can take, i.e. according to who gets whatever is given. തരുക is used only when the recipient is in the first or second person, that is I, we, or you. കൈമാടുക must be used for all third person recipients, her, him, them, or one or more persons referred to by name, kinship term, etc. Thus in the conversation when Bill wants more chutney, he says കുറച്ചു കൂടി തരൂ since "me", is the recipient, but later on when he wants his Malayali friend to give a tip to the boy working in the hotel, he says അച്ഛൻ ഈ പണം ഒന്ന് കൈമാടൂ "please give him this money". In this lesson you see these verbs in their command form only, but in subsequent lessons you will be using them in all tenses. The distinction spelled out between the two verbs here holds throughout all of them.

LESSON FIVE

Vocabulary

കൃഷ്ണൻ	a male name
മുറി	room
ഇരിക്കുന്നു	is, am, are sitting
ചെയ്യുന്നു	is, am, are doing
പഠിക്കുന്നു	is, am, are studying
വായിക്കുന്നു	is, am, are reading
സിനിമ (ഫിലിം)	movie, film, cinema
കാണാൻ	to see
പോകുന്നു	is, am, are going
ഇല്ല	no, (negative of the verb ഉണ്ട്)
ഇല്ലേ	question form of ഇല്ല
വരുന്നില്ല	is, am, are not coming
കാര്യം	matter
എനിക്ക് കുറച്ച് ജോലി ഉണ്ട്	I have some work
അല്ലേ?	isn't, aren't, you, they, etc. (question form of അല്ല)
അങ്ങനെ	that way, like that
പക്ഷേ	but
മലയാളം	Malayalam
എന്നാൽ	then, so
പിന്നെ	than, later
കാണാം or പിന്നെ കാണാം	See you later, so long

Reading Practice

A. Note the infinitive forms of the verbs you have learned so far.

പോകുക	പോകാൻ
വരുക	വരാൻ
കാണുക	കാണാൻ
പഠിക്കുക	പഠിക്കാൻ
ഇരിക്കുക	ഇരിക്കാൻ
കൊടുക്കുക	കൊടുക്കാൻ
ചെയ്യുക	ചെയ്യാൻ
കൊണ്ടുപോകുക	കൊണ്ടുപോകാൻ
കൊണ്ടുവരുക	കൊണ്ടുവരാൻ
പറയുക	പറയാൻ

B. Note the present tense forms of the verbs you have learned so far.

<u>Positive</u>	<u>Negative</u>
പോകുന്നു	പോകുന്നില്ല
വരുന്നു	വരുന്നില്ല
കാണുന്നു	കാണുന്നില്ല
പഠിക്കുന്നു	പഠിക്കുന്നില്ല
ഇരിക്കുന്നു	ഇരിക്കുന്നില്ല
തരുന്നു	തരുന്നില്ല
കൊടുക്കുന്നു	കൊടുക്കുന്നില്ല
ചെയ്യുന്നു	ചെയ്യുന്നില്ല
കൊണ്ടുപോകുന്നു	കൊണ്ടുപോകുന്നില്ല
കൊണ്ടുവരുന്നു	കൊണ്ടുവരുന്നില്ല
പറയുന്നു	പറയുന്നില്ല

Conversation

A: കൃഷ്ണൻ എവിടെയാണ്?

B: ആ മുറിയിൽ ഇരിക്കുന്നു.

------(മുറിയിൽ)-----

A: നീ എന്ത് ചെയ്യുന്നു?

C: ഞാൻ പഠിക്കുന്നു. എന്ത് വേണം?

A: ഞങ്ങൾ സിനിമ കാണാൻ പോകുന്നു.
വരുന്നോ?

C: ഇല്ല, ഞാൻ വരുന്നില്ല.

A: എന്താ കാര്യം?

C: എനിക്ക് കുറച്ച് ജോലിയുണ്ട്.

A: എന്ത് ജോലിയാണ് അത്? സിനിമ കാണാൻ
ഇഷ്ടമല്ലേ?

C: അങ്ങനെ അല്ല. വളരെ ഇഷ്ടമാണ്, പക്ഷേ
എനിക്ക് കുറച്ച് മലയാളം പഠിക്കാൻ ഉണ്ട്.
മനസ്സിലായില്ലേ?

A: ഓ, മനസ്സിലായി. എന്നാൽ ഞങ്ങൾ
പോകുന്നു.

C: ശരി, ആകട്ടെ പിന്നെ കാണാം.

A: ശരി, കാണാം.

1. Make present tense forms from the commands below as in the model:

Model: പറയൂ, പറയുന്നു

വരു

ഇരിക്കൂ

കുടിക്കൂ

ചെയ്യൂ

പോകൂ

പഠിക്കൂ

കൊണ്ടുവരു

2. Read the following sentences making sure you understand the meaning, then repeat after the teacher.

1. രവി ജോലി ചെയ്യുന്നു.
2. അവൾ കാപ്പി കുടിക്കുന്നു.
3. ചേട്ടൻ ഇപ്പോൾ പഠിക്കുന്നു.
4. ഞങ്ങൾ പോകുന്നു.
5. അമ്മ കസേരയിൽ ഇരിക്കുന്നു.
6. ആ പയ്യൻ കാപ്പി കൊണ്ടുവരുന്നു.
7. അവൻ സിനിമ കാണുന്നു.
8. അയാൾ എനിക്ക് അഞ്ച് രൂപ തരുന്നു.
9. ഞാൻ അയാൾക്ക് അഞ്ച് രൂപ കൊടുക്കുന്നു.
10. എല്ലാവരും ഒന്നിച്ച് പറയുന്നു.

3. Change the sentences in 2 above to negatives as in the model:

Model: ഞാൻ വരുന്നു, ഞാൻ വരുന്നില്ല.

4. Translate the following into Malayalam

1. I have a little Malayalam to study.
2. He has a little more work.
3. We (exclusive) have a movie to see.
4. They are bringing coffee and tea.
5. Do you have some money to give him?
6. We (you and I) are going (in order) to see that house.
7. Two servants are going to bring the table.
8. The family is going to have coffee in the teashop.
9. I don't like to study.
10. Father doesn't like to sit in this room.

11. Mr. Keshavan doesn't like going there.
 12. Don't you like to speak Malayalam?
5. Write responses in Malayalam at home to the following questions.
1. ചേച്ചിക്ക് എന്ത് വേണം?
 2. രാമന്റെ കൈയിൽ എത്ര രൂപ ഉണ്ട്?
 3. വീട്ടിൽ ആ മലയാളം പുസ്തകം ഉണ്ടോ?
 4. എല്ലാവരും സിനിമ കാണാൻ പോകുന്നുണ്ടോ?
 5. നിങ്ങൾ ചായ കുടിക്കുന്നില്ലേ?
 6. നിങ്ങൾക്ക് തൃശ്ശൂർ ഇഷ്ടമാണോ?
 7. എത്ര പഴം വേണം, നാല് മതിയോ?
 8. സാറിന് കുറച്ചു കൂടി ചമ്മന്തി വേണോ?
 9. അവന്റെ പേര് എന്താണ്?
 10. വേറെ (another) ദേശ ആർക്ക് വേണം?
6. Fill in the blanks in the sentences given below using the appropriate forms of the words in parentheses.
1. അവൻ _____ ഇരിക്കുന്നു. (കസേര)
 2. ഇവൾ _____ അനിയത്തിയാണ്. (ഞാൻ)
 3. അയാൾ കാപ്പി _____. (കുടിക്കുക)
 4. രവി ജോലി _____. (ചെയ്യുക)
 5. എനിക്ക് കുറച്ചു മലയാളം _____ ഉണ്ട്. (പഠിക്കുക)
 6. മണിയുടെ _____ പേര് രാജനെന്നാണ്. (ചേട്ടൻ)
 7. ഞങ്ങൾ സിനിമ _____ പോകുന്നു. (കാണുക)
 8. പയ്യൻ ചായ _____. (കൊണ്ടുവരുക)
 9. _____ ചായ ഇഷ്ടമാണോ? (നിങ്ങൾ)
 10. അവൾ പുസ്തകം _____. (വായിക്കുക)

7. Pronunciation Practice. The double (൬) in the present tense ending introduced in this lesson is a dental sound.

A. Read through the present tense verbforms in the reading practice Part B of this lesson, making sure that the tip of your tongue touches the back of your teeth.

B. The single (൬) is also dental at the beginning of words and frequently in the middle of words, especially when doubled or when occurring with a dental stop such as (ത) and (ദ). Read the following words aloud, and/or repeat after the instructor making sure your tongue tip touches the back of your teeth during the (൬) sound.

നാല്	four
നാക്ക്	tongue
നോക്കുക	to look
നമ്മൾ	we (inclusive)
മൂന്ന്	three
എന്ത്	what
ചമ്മന്തി	chutney
എന്ന്	quotative particle

C. The single (൬) when occurring at the end of the word with no vowel is an alveolar sound, pronounced like English 'n' with the tongue tip touching the ridge behind the teeth.

Practice this sound in the following words:

അവൻ	him
രാമൻ	Raman
ചെട്ടൻ	older brother
വേലക്കാരൻ	servant
അനുജൻ	little brother

The same letter is used to represent a sound like English -n-, made with the tongue tip touching the alveolar ridge behind the upper teeth. All instances of ണ at the end of words (with the line blocking the inherent vowel) represent this alveolar sound. Some words, mostly containing single ണ but occasionally with double ണ have this alveolar pronunciation behind the teeth. This is the only case in Malayalam of a sound difference which is not indicated by the script. The best way to learn these words is to practice their pronunciation so that the correct alveolar pronunciation becomes associated with the word.

D. Pronounce the following words making sure your tongue tip touches the roof of your mouth behind your teeth.

അവൻ	he (familiar)
രാജൻ	Rajan
രാമൻ	Raman
അങ്ങനെ	that way, like that
എങ്ങനെ	how
ഇങ്ങനെ	this way
പിന്നെ	then, later
തന്നെ	exactly, indeed

LESSON FIVE GRAMMAR NOTES

5.1 The Simple Present Tense

The present tense in Malayalam is formed by adding “(ന)” to the verb stem, thus: കുടിക്കുന്നു “I, you, we, they, and plural noun subjects drink, am/are drinking” or “he, she, it or singular noun subject drinks, is drinking.” Similarly: ചെയ്യുന്നു “I, you, we, they, or plural noun subject do, are doing.” or “he, she, it or singular noun subject does, is doing.” A list of present tense forms appears in the reading exercise [section B] for this lesson, in both the positive and negative. You will note that the present ending is the same no matter what the subject, so that there is no subject-verb agreement to worry about in Malayalam. The simple

present may be used for action which is in progress at the moment, or action which is carried out from time to time. It may not be used for habitual actions or general truths; these are handled in Malayalam by the definite future tense taught in Lesson Seven.

Note that the negative of the simple present is formed by adding the broad purpose negative particle ഇല്ല onto the present form. Here, as elsewhere, final short -ഉ drops before a vowel-initial ending. Thus: കുടിക്കുന്നു positive; കുടിക്കുന്നില്ല “do not, does not drink, are not, is not drinking.” Similarly: ചെയ്യുന്നു positive; ചെയ്യുന്നില്ല “do not, does not do, are not, is not doing.”

5.2 The Gerund and Infinitive of Purpose

The conversation for this lesson contains three occurrences of a nonfinite verbform ending in -ാൻ. Nonfinite simply means that it is not the main verb in the sentence since Malayalam, like many languages, permits only one finite verb per clause. One of these -ാൻ forms function as infinitives of purpose as in:

1. ഞങ്ങൾ സിനിമ കാണാൻ പോകുന്നു.

“We are going (in order) to see a movie”

The -ാൻ verbform often occurs in sentences with ഉണ്ട്. Witness:

2. എനിക്ക് കുറച്ച് മലയാളം പഠിക്കാനുണ്ട്.

“I have some Malayalam (for) to study.”

In general where English uses “to” plus a verb, Malayalam will have an -ാൻ form; therefore, no detailed grammatical description is given, since your English intuition will serve as an adequate guide. However, this form is also used in some places where English uses an “-ing” form. Witness:

3. സിനിമ കാണാൻ ഇഷ്ടമല്ലേ?

“Don’t (you) like seeing films?”

Further uses of the infinitive will be covered in later lessons.

5.3 More Possessives With ഉണ്ട്

In 3.3 it was explained that English “have” in the sense of longterm possession is rendered by the verb ഉണ്ട് with the possessor expressed in the dative, and that temporary possession of material objects is expressed by ഉണ്ട് along with the phrase കൈയിൽ with the possessor expressed in the possessive, either stated in the sentence or understood. The conversation for this lesson contains two examples of temporary possession of nonmaterial things:

1. എനിക്ക് കുറച്ച് ജോലിയുണ്ട്

“I have some work”

and

2. എനിക്ക് കുറച്ച് മലയാളം പഠിക്കാനുണ്ട്.

“I have some Malayalam to study.”

This pattern is, in fact, used for all sorts of nonmaterial possession, whatever its duration.

5.4 Changing the Order of Elements in the Sentence for Emphasis

The conversation for this lesson contains an example of an equational sentence which does not have the normal subject, complement, verb order. This small section is just a reminder of what was explained in Section 2.5 that any element in the sentence may be emphasized by moving it to the beginning of the sentence and placing the verb immediately after it. Thus the interrogative expression എന്ത് ജോലി is given emphasis in :

1. എന്ത് ജോലിയാണ് അത്?

“What work is it (that you have to do).”

The normal order അത് എന്ത് ജോലിയാണ് would be unemphatic and would carry no sense of the frustration or disappointment which the speaker feels at his friend’s inability to join the group for a movie.

5.5 The Negative Question Marker -ഘ-

In section 2.3 you learned about the question marker -ഘ-ഓ for yes/no questions. It may be stating the obvious to way that the proposition implicit in the yes/no questions which take -ഘ-ഓ are stated in the positive: c.f

1. സിനിമ കാണാൻ ഇഷ്ടമാണോ?

“Do you like seeing movies?”, or stated propositionally, “you like seeing movies, is that true or untrue?” In this lesson you meet the negative question in which the implicit proposition is stated negatively: c.f.

2. സിനിമ കാണാൻ ഇഷ്ടമല്ലേ?

“You don’t like seeing movies?” or, stated propositionally, “you don’t like seeing movies, is that so or not so?”

The negative question marker -ഘ- can be added to all the negative verbforms you have learned so far, and to all those you will learn subsequently, except for negative commands. All negative forms end in the short vowel ഊ which drops when the long -ഘ- is added. In contrast to -ഘ-ഓ, -ഘ- may be added only to verb verbforms, and never to other words or phrases. Here is a summary of the four negative questions you should be able to handle at this time. Their appropriate negative and positive (contradictory) responses are also given.

- | | |
|-------------------------|---------------------|
| A. അത് രാമനല്ലേ? | “Isn’t that Raman?” |
| അല്ല. | “No,” |
| അതെ, രാമനാണ്. | “Yes, it is.” |
| B. ജെയിംസ് ഇവിടെയില്ലേ? | “Isn’t James here?” |
| ഇല്ല. | “No” |
| ഓ, ഉണ്ട്. | “Yes, he is.” |

- | | |
|--------------------|----------------------------|
| C. കാപ്പി വേണ്ടേ? | "Don't (you) want coffee?" |
| വേണ്ട. | "No." |
| ഓ, വേണം. | "Yes, I do." |
| D. നീ വരുന്നില്ലേ? | "Aren't you coming?" |
| ഇല്ല. | "No." |
| ഓ, വരുന്നുണ്ട്. | "Yes, I am." |

The emphatic immediate future form **വരുന്നുണ്ട്** is easy, but you need not learn it at this time. It is covered in Lesson Seventeen. The simple present **വരുന്നു** may also be used in these answers.

5.6 The Plural Marker for Nouns and its Spelling Changes

The basic plural marker in Malayalam is **-കൾ**. Witness: കട "shop", കടകൾ "shops"; മുറി, "room" മുറികൾ, "rooms". This plural marker is not obligatory in Malayalam as it is in English. When there is some other word in the sentence which indicates plurality (a number or a quantifier like some, a few, etc.) the singular form of the noun will frequently be used as in:

1. അഞ്ച് മുറിയുണ്ട്. "there are five rooms."
2. ചേച്ചിക്ക് ധാരാളം സാരിയുണ്ട്. "Older sister has lots of saris."

Most human nouns take the special marker **-മാർ** as in ചേട്ടൻമാർ "older brothers", അച്ഛൻമാർ "fathers" as in the Syrian Christian or Catholic Church, ചേച്ചിമാർ "older sisters" etc.

This ending, unlike **-കൾ** is not normally deleted, even when there is independent indication of plurality in the sentence. Witness:

3. എനിക്ക് മൂന്ന് ചേട്ടൻമാർ ഉണ്ട്.

"I have three older brothers."

Some spelling changes result when adding the plural marker. Most notably, final -o plus ക of -കൾ becomes -ങ്ങൾ- as in പുസ്തകം "book" പുസ്തകങ്ങൾ "books" and അമ്പലം, "temple" അമ്പലങ്ങൾ "temples".

A second very general rule is that words ending in the echo vowel, (indicated by a crescent over the final letter) drop the echo vowel and add short vowel -u-, before the plural marker eg. വീട്, "house" വീടുകൾ, "houses" ; പേര് "name", പേരുകൾ "names"; കണ്ണ് "eye" കണ്ണുകൾ "eyes"; ചീപ്പ് "comb" ചീപ്പുകൾ "combs."

Similarly words ending in the half consonants -ൽ, -ൾ and -ർ add -u-, before the -കൾ. As in: കാൽ "leg" കാലുകൾ "legs", വാൾ "sword" വാളുകൾ "swords", കാർ "car" കാറുകൾ "cars". Some words ending in -വ് with the echo vowel drop the final syllable. Human nouns ending in -വ്, add -ക്കൻ before -മാർ. Both these types double the -ക before the ending. Witness: രാജാവ് "king", രാജാക്കൻമാർ "kings", പൂവ് "flower", പൂക്കൾ "flowers". Other words ending in -വ് form the plural normally as in: താറാവ് "duck" താറാവുകൾ "ducks".

In words which actually end in short -u require doubling of -ക- as in: പശു "cow", പശുക്കൾ "cows" ; വസ്തു "physical object, landed property", വസ്തുക്കൾ "objects, pieces of property".

As in English, there are certain Malayalam nouns which are normally used in the plural in the generic sense. Thus:

പഴം "fruits, banana"	പഴങ്ങൾ, "types of fruits or varieties of banana"
വൃക്ഷം "tree"	വൃക്ഷങ്ങൾ "trees".

There are a few other exceptions to the general rules above. Some of those applying to groups of nouns will be treated in later lessons. In the case of individual exceptions, it is far easier to learn from them as they occur, rather than to memorize lists of unusual forms. Therefore nouns occurring in the vocabularies of subsequent lessons will have irregular plurals indicated where applicable.

There are a few other exceptions to the general rules above. Some of those applying to groups of nouns will be treated in later lessons. In the case of individual exceptions, it is far easier to learn from them as they occur, rather than to memorize lists of unusual forms. Therefore nouns occurring in the vocabularies of subsequent lessons will have irregular plurals indicated where applicable.

5.7 The Hint of [y] യ with Verbstems and Nouns.

The part of the verb remaining after removing a tense or mood ending is called the stem. The verb endings taught so far are: the simple present ending -ഉന്നു, the ending for the polite imperative mood -ഉൻ, the non-finite or infinitive ending -റൻ, and the citation (dictionary) form with -ക. A number of the verbs in this lesson's reference list have ക് as the final sound in their stem. Malayalam, much more than English, is written as it is spoken, and pronounced as it is written. The purpose of this section is to point out a small pronunciation difference not reflected in present day Malayalam script.

Ordinarily, the ക്, in terms of length, is pronounced like the double "k" sound in English "bookcover." There is a slight aspiration on the "k" of "cover", however, which should be avoided in Malayalam. This normal rendition of ക് is exemplified by the forms of കൊടുക്കുക "to give." This ക് is produced by the body (dorsal portion) of the tongue touching the back of the hard palate, just in front of the velum, or soft palate. There is a fairly large group of verbs, however, in which stem-final ക് is pronounced further forward in the mouth, and with palatalization, i.e. with a hint of the [y] sound after the ക്.

All verbs having the short vowel ഇ before the stem-final ക്, as with കൂടിക്കൂടുക, ഇരിക്കുക and പഠിക്കുക in this lesson, have the palatalized ക്. Further, ക് has the hint of [y] in some, but not all, verbs where it is preceded by the inherent vowel അ.

Until recently, it was customary to write a half യ് in these verbs as in പയ്ക്കുക, nowadays written പക്കുക "to put, place" and former അയയ്ക്കുക for modern അയക്കുക "to send." A number of verbs with അ before ക് have no palatalization. For

example, കിടക്കുക "to lie down" has always been written, and pronounced, without the hint of [y]. Since there is no way to tell, the verbs with vowels other than ഇ in their stem-final syllables which palatalize ക്ക് are marked with the symbol [y] in the vocabularies of succeeding lessons and in the glossary.

Note the dative ending -ക്ക് also has the hint of [y] when spoken. A few nouns ending in അ have an unwritten half [y] pronounced before the palatalized -ക്ക്. Witness അമ്മക്ക് "for mother", pronounced അമ്മയ്ക്ക്.

LESSON SIX

Reference List

Possessive of Personal Pronouns

<u>Nominative</u>	<u>Possessive</u>
<u>Singular</u>	
ഞാൻ	എന്റെ
നീ	നിന്റെ
നിങ്ങൾ	നിങ്ങളുടെ
അവൻ	അവന്റെ
അയാൾ	അയാളുടെ
അദ്ദേഹം	അദ്ദേഹത്തിന്റെ
അവൾ	അവളുടെ
അവർ	അവരുടെ
<u>Plural</u>	
നമ്മൾ	നമ്മളുടെ
ഞങ്ങൾ	ഞങ്ങളുടെ
നിങ്ങൾ	നിങ്ങളുടെ
അവർ	അവരുടെ

Vocabulary

അടുത്ത്	(adverb) near, close by, next to, close to (postposition)
ചന്ത	market
ഉണ്ടല്ലോ	there certainly is, are, etc.
ബ്രാഹ്മണഹോട്ടൽ	Brahmin Hotel
അറിയില്ലേ	don't you know (dative subject)
അറിയാം	I, you, etc. know

പുറകിൽ	behind, in back of
അമ്പലം	temple
കാണാം	will see
അപ്പുറത്ത്	beyond, on the other side (with dative of genitive noun)
ഇപ്പുറത്ത്	before, in this side of
തൂണി	cloth, clothing
ധാരാളം	a lot, many
ഷർട്ട്	shirt
സാരി	sari
വാങ്ങിക്കണം	want to get
സ്കൂൾ	school
മുമ്പിൽ	opposite, in front of (with dative or genitive noun)
കൃഷ്ണാ	a male name
നോക്കൂ	look, look after (someone)
നിന്ന്	from (with locative noun)
നോക്കാം	will look, find out
അവിടുന്ന്	from there
നല്ല	good
ചോദിക്കുക	to ask

Reading Practice

- A. Note the command forms of the verbs you have learned so far.

ഇരിക്കൂ	കൊണ്ടുവരു
ചെയ്യൂ	നോക്കൂ
വരു	വായിക്കൂ
കൊണ്ടുപോകൂ	കുടിക്കൂ

പറയൂ	തരൂ
പോകൂ	കൊടുക്കൂ
പഠിക്കൂ	എടുക്കൂ
കാണൂ	വാങ്ങിക്കൂ

B. Note the future potential forms of the verbs you have learned so far.

ഇരിക്കാം	കുടിക്കാം
ചെയ്യാം	തരാം
വരാം	കൊടുക്കാം
കൊണ്ടുപോകാം	എടുക്കാം
പറയാം	പോകാം
പഠിക്കാം	കാണാം
വാങ്ങിക്കാം	കൊണ്ടുവരാം
നോക്കാം	വായിക്കാം

Conversation

- A: ഇവിടെ അടുത്ത് ചന്ത ഉണ്ടോ?
- B: ഓ, ഉണ്ടല്ലോ, നിങ്ങൾക്ക് ബ്രാഹ്മണഹോട്ടൽ അറിയില്ലേ?
- A: അറിയാം.
- B: അതിന്റെ അപ്പുറത്ത് ഒരു അമ്പലം കാണാം. ആ അമ്പലത്തിന് പുറകിൽ ഒരു ചന്ത ഉണ്ട്.
- A: അവിടെ തുണിക്കട ഉണ്ടോ?
- B: ധാരാളം ഉണ്ട്, നിങ്ങൾക്ക് ഏത് തുണി വേണം, ഷർട്ടിന് തുണിയോ?
- A: ഷർട്ടിന് തുണി വേണ്ട, ചേച്ചിക്ക് ഒരു സാരി വാങ്ങിക്കണം.

B: എന്നാൽ, സ്കൂളിന്റെ മുമ്പിൽ ഒരു കൃഷ്ണാ സാരിക്കട ഉണ്ട്, അവിടെ നോക്കൂ.

A: ശരി, അവിടുന്ന് വാങ്ങിക്കാം.

Exercises

1. Change the present verbforms to future as in the model:

Model: കാണുന്നു, കാണാം

പറയുന്നു	വരുന്നു
ഇരിക്കുന്നു	കുടിക്കുന്നു
ചെയ്യുന്നു	പോകുന്നു
പഠിക്കുന്നു	കൊണ്ടുവരുന്നു
കൊടുക്കുന്നു	തരുന്നു

2. Form sentences by inserting appropriate person words from column I in the blanks in the sentences in column II.

എനിക്ക്	1. _____ തരു
അയാൾക്ക്	2. _____ കൊടുക്കൂ
അവൻ	3. നിങ്ങൾക്ക് _____ തരാം.
ഞാൻ	4. നിങ്ങൾ _____ തരാമോ?
	5. നീ _____ കൊടുക്കാമോ?

3. Read the following sentences making sure you understand the meaning, then repeat them after the teacher.

1. എന്റെ ആഫീസിനടുത്ത് നല്ല ഒരു തൂണിക്കട ഉണ്ട്.
2. വീടിന്റെ മുമ്പിൽ ഒരു സ്കൂൾ ഉണ്ട്.
3. ശ്രീലങ്ക ഇൻഡ്യക്ക് അടുത്താണ്.

4. ചന്തയുടെ പുറകിൽ ആണ് ഞങ്ങളുടെ സ്കൂൾ.
5. അനുജത്തി എവിടെയാ? അമ്മയുടെ അടുത്ത് ഇരിക്കുന്നു.
6. ആ ഹോട്ടലിന്റെ മുമ്പിൽ ഒരു തൂണിടുക കാണാം.
7. പഴക്കം ചായക്കടയുടെ ഇപ്പുറത്താണ്.
8. അമ്പലത്തിന് അപ്പുറത്താണ് എന്റെ വീട്.
9. ചന്തയുടെ ഇപ്പുറത്താണ് ചേച്ചിയുടെ വീട്.
10. ഞാൻ എന്റെ വീട്ടിൽ നിന്ന് ആ പുസ്തകം കൊണ്ടുവരാം.
11. തൃശൂർ കൊച്ചിക്ക് അപ്പുറത്താണോ ഇപ്പുറത്താണോ?
12. ചന്തയുടെ മുമ്പിൽ ആരുടെ വീടാണ്?

4. Write Malayalam translations of the following.

1. Little brother is behind you.
2. I will bring a few more chairs from my house.
3. The cloth shop is near the teashop.
4. His office is opposite the school.
5. "Where is her (older sister's) house?" "It's on this side of the market."
6. "Will you give mother our plates?" "Yes, I will."
7. "Doesn't he (respected) know Malayalam?" "No, he doesn't"
8. "(Don't) you know the Krishna Temple?" "Yes, I do." "The school is just beyond it."

5. Give negative answers to the questions below, as in the model.

Model: നീ വരുന്നില്ലേ?, ഇല്ല, ഞാൻ വരുന്നില്ല.

1. അനുജൻ സ്കൂളിൽ പോകുന്നില്ലേ?
2. നിങ്ങളുടെ കൈയിൽ പണം ഇല്ലേ?
3. അയാൾക്ക് മലയാളം അറിയില്ലേ?
4. അച്ഛൻ കാപ്പി കുടിക്കുന്നില്ലേ?

5. നിങ്ങൾ ആ കടയിൽ നോക്കിപ്പോയില്ലേ?
6. ആ മേശയും കസേരയും കൊണ്ടുവരുന്നില്ലേ?
7. ചേച്ചിക്ക് ഒരു സാരി വാങ്ങിക്കൂന്നില്ലേ?
8. നിങ്ങൾക്ക് കുറച്ച് പഠിക്കാനില്ലേ?
9. രവി സിനിമ കാണാൻ വരുന്നില്ലേ?
10. സാറിന്റെ വീട് നിങ്ങൾക്ക് അറിയില്ലേ?

6. Prepare written Malayalam responses to the following.

1. ചേച്ചിക്ക് എന്ത് വേണം?
2. ആ കടയിൽ പോകാമോ?
3. സ്കൂളിന്റെ മുമ്പിൽ എന്തുണ്ട്?
4. അനുജത്തി എവിടെ ഇരിക്കുന്നു?
5. ചേച്ചിയുടെ വീട് അമ്പലത്തിന്റെ അപ്പുറത്താണോ ഇപ്പുറത്താണോ?
6. നിങ്ങളുടെ സ്കൂൾ എവിടെയാണ്?
7. നിങ്ങൾക്ക് എന്ത് വാങ്ങിക്കണം?
8. നീ സിനിമക്ക് വരുന്നോ?
9. സാർ കാപ്പി കുടിക്കുന്നില്ലേ?
10. നിങ്ങൾക്ക് മലയാളം അറിയാമോ?

7. Pronunciation Practice.

Malayalam has long and short vowels. Besides the different pronunciation, the long vowels are approximately twice as long in duration as the short ones. It is a good idea to make the long vowels extra long at first so that you don't fall prey to the usual English speakers habit of making vowels like അ and ആ roughly the same length.

A. Pronounce the following words containing long ആ , making it extra long.

ആണ്

is

ആർ

who

ചായ	tea
നാട്	country
ഡാക്ടർ	doctor
കാണൂ	see (command)
ചെയ്യാം	can/will do
പഠിക്കാൻ	to study

B. Pronounce the items below containing അ . Make sure the vowel sounds are shorter than the long ആ vowel you pronounced above.

അവൻ	he (familiar)
അമ്പലം	temple
ചന്ത	market
കപ്പ്	cup
അറിയാം	know
അത്	that, it
പഴം	banana, fruit
സിനിമ	movie

C. Repeat the pairs after the instructor being careful to make a clear difference between short അ and long ആ.

കട	shop	കാട്	forest
നട	harsh or familiar command for walk	നാട്	country
പറ	familiar command to speak	പാറ	boulder
തറ	floor	താറാവ്	duck
വച്ച്	in, at	വാച്ച്	watch
കറ	stain	കാർ	car
അകം	inside	ആകാം	can be, may be
പടം	picture	പാടം	field

8. Form new sentences by adding എന്ന്+അറിയാം, പറയുന്നു or ചോദിക്കുന്നു to the following. You may wish to insert an appropriate subject for these verbs.

Model I: അത് ശരിയല്ല.

അത് ശരിയല്ലെന്ന് എനിക്കറിയാം.

Model II: എനിക്ക് ആഫീസിൽ വരാമോ?

എനിക്ക് ആഫീസിൽ വരാമോ എന്ന് സാർ ചോദിക്കുന്നു.

1. ഷിക്കാഗോ അമേരിക്കയിലാണ്.
2. രാമന്റെ വീട് തൃശൂരിലാണ്.
3. ഞാനൊരു റവീച്ചറാണ്.
4. ടി.വി.യിൽ നല്ല പ്രോഗ്രാം ഇല്ലേ?
5. നമുക്ക് സിനിമക്ക് പോകാം.
6. ഇന്ന് ക്ലാസില്ല.
7. എന്റെ കൂടെ കാപ്പി കുടിക്കാൻ വരാമോ?
8. അതിന് നീ വേണം.
9. കൈയിൽ പണമില്ല.
10. സാറിന് ചായ ഇഷ്ടമല്ല.

9. Answer in the negative using വയ്യ.

Model: നിനക്ക് സ്കൂളിൽ പോകാമോ?

എനിക്ക് സ്കൂളിൽ പോകാൻ വയ്യ.

1. രാമന് ചന്തയിൽ നിന്ന് മാങ്ങ കൊണ്ടുവരാമോ?
2. ചേച്ചിക്ക് സാരിക്കുട കാണാമോ?
3. നീ ഈ കാപ്പി കുടിക്കാമോ?
4. നീ എനിക്ക് ഷർട്ട് വാങ്ങിക്കാമോ?
5. നിങ്ങൾക്ക് പഠിക്കാമോ?
6. എല്ലാവർക്കും ഒന്നിച്ചു പറയാമോ?

7. അമ്മക്ക് കസേരയിൽ ഇരിക്കാമോ?
8. രവിക്ക് ജോലി ചെയ്യാമോ?
9. ചേട്ടന് സിനിമക്ക് വരാമോ?
10. അവൾക്ക് മലയാളം വായിക്കാൻ അറിയാമോ?
11. നിനക്ക് അയാൾക്ക് അഞ്ച് രൂപ കൊടുക്കാൻ പറയാമോ?

LESSON SIX GRAMMAR NOTES

6.1 The Polite Assertive Marker -അല്ലോ

The marker -അല്ലോ may be attached to any verb. It carries two main meanings, politeness and assertion. Politeness is the more basic for it operates in all cases. Whenever there is a negative or uncomfortable element in the situation such as when you cannot satisfy someone's wishes, contradict what they have said, or criticize their conduct (see Lesson 19) -അല്ലോ adds an apologetic notes. When, on the other hand, you satisfy someone's wishes, the addition of -അല്ലോ adds politeness in the form of an undertone of reassurance and friendliness (see examples below).

The assertive meaning is not present in all cases, but does operate in satisfying someone's wishes, contradicting another's assertion, and in making criticisms. It is not operative when you deny someone's wishes. The following interchanges will illustrate these principles.

A. Satisfying someone's wishes:

1. ഇവിടെ ഒരു തുണിക്കടയുണ്ടോ.
 "Is there a clothshop there?"
 ഉണ്ടല്ലോ "There sure is," "You bet there is," etc.
2. അങ്ങനെ ചെയ്യാമോ?
 "Can you do it that way?"
 ചെയ്യാമല്ലോ. "I certainly can"

B. Denying someone's wishes; whether expressed or surmised:

1. ഇവിടെ ചായക്കടയില്ലല്ലോ.
"I'm afraid there's no teashop around here."
2. ഞാൻ വരുന്നില്ലല്ലോ.
"Unfortunately, I'm not coming."

C. Contradicting another's assertion:

1. അത് ശരിയല്ല.
"That's not right."
ഓ, ശരിയാണല്ലോ.
"Oh, but it is," "Oh, yes it is."
2. രാമനും പോകുന്നു.
"Raman's going, too."
ഓ, അവൻ പോകുന്നില്ലല്ലോ.
"Oh, no he's not." "He isn't either."

D. Criticizing someone's behavior:

1. നീ ജോലി ചെയ്യുന്നില്ലല്ലോ.
"You're really not doing your work," "I'm afraid you're not doing the work."
2. നീ മലയാളം പറയുന്നില്ലല്ലോ.
"Unfortunately, you're not speaking Malayalam."

Note that final -ഉ in positive verb forms and final -അ in negative verb forms drop before -അല്ലോ is added. Note also that when -അല്ലോ is used as polite assertion to satisfy someone's wishes as in A and C above, a special intonation is required. The whole answer, ഉണ്ടല്ലോ, ചെയ്യുമല്ലോ, etc., maintains a high pitch throughout with the final syllable -ല്ലോ, only very slightly lower in pitch than the preceding syllables and ending on a level pitch rather than a falling contour as most sentence final syllables do. Other cases of -അല്ലോ have the normal low falling contour.

6.2 The Negative Question as a Signposting and Rhetorical Device

The negative question in Malayalam is often used for a purpose other than soliciting information. Thus, in this lesson's conversation, when the passerby who has been asked for directions starts drawing his verbal map, he says: **ആ ബ്രാഹ്മണഹോട്ടൽ അറിയില്ലേ.** This is the equivalent to "You know the brahman hotel," thus establishing a common reference point from which to proceed. The verb "to know" need not be used, however. Witness: **അവിടെ ഒരു പള്ളിയില്ലേ,** literally, "isn't there a church there?," but functionally "you know the church there." Such questions are called rhetorical questions, since they are questions in form only. Their real function is to establish shared information as a basis for further conversation. These rhetorical questions expect a reply in positive such as **ഉണ്ട്,** literally, "there is," but functionally equivalent to "yes, I know it." Even if you don't know the place referred to, it is not polite to give a negative answer, as this impunes the judgment of the speaker in selecting the particular landmark. The polite approach here is to ask **ഏത് പള്ളി** "which church."

Another function of such rhetorical questions is to establish a topic for the ensuing conversation, or particularly of a story one is about to narrate. Again this establishes a point of shared knowledge from which to proceed on to new information. Witness: **നമ്മളുടെ കേശവൻസാൻ ഇല്ലേ,** "you know Mr. Keshavan," indicating that the speaker is going to go on and tell something involving him as the main character. The **നമ്മളുടെ** indicates that Mr. Keshavan is a close acquaintance of both parties. If he were a more casual acquaintance the natural initiator would be **ആ കേശവൻസാറില്ലേ.**

A third function of this negative rhetorical questions is to point out information shared by both speaker and listeners which is needed to set the preceeding dialog into perspective. If someone had just been chided for continuing to support a lazy relative, he might well say **അവൻ എന്റെ അനിയനല്ലേ,** literally, "isn't he my little brother" but equivalent to English "he's my little brother after all," thus reminding the critic of the relevance of his duty under the Indian joint family system. Positive questions of the yes/no form are also used as rhetorical questions, again with the verb **അറിയിക.** See L.18.

6.3 The Intentive or Potential Verb Ending -ഓ

The ending -ഓ occurs on main verbs and has two main functions. The special case of അറിയുക will be treated in 6.4 below.

When occurring with a nominative subject, -ഓ indicates the intention to do something.

1. ഞാൻ അവിടെ നോക്കാം,

“I will look there.”

Such statements of intentionality are limited to first person subjects only (I or we) since you cannot directly state the intentions of another. In question form, the subject must be second person (you, നീ or നിങ്ങൾ) c.f.

2. നീ വരാനോ?

“will you come?”

3. നിങ്ങൾ അഞ്ചുമിനറ്റ് ഇരിക്കാനോ?

“are you willing to wait for five minutes?”

We generally associate “will” in English with futurity rather than intention, but the -ഓ forms in Malayalam are best regarded as expressions about intention rather than future action. This will become more clear in Lesson Seven when the true future and habitual ending ഉം is introduced (see 7.1).

When occurring with dative subjects, -ഓ verbforms are usually translated by “can.”

4. നിങ്ങൾക്ക് അത് ചെയ്യാനോ?

“can you do it,”

or

5. അവൻ ഗ്ലാസ്സിൽനിന്ന് കുടിക്കാനോ?

“can he (probably a small child) drink from a glass?”

This usage indicating ability is clearly distinguished from the intentional usage above not only by the fact that it takes a dative as opposed to a nominative subject, but by the fact

that it can take subjects of all persons. Witness എനിക്ക് അത് ചെയ്യാം, "I can do it," അയാൾക്ക് അത് ചെയ്യാം, "he can do it." The negative ചെയ്യുകയില്ല is used only for the intentional meaning, never for that of ability. "Cannot do," etc. is expressed by എനിക്ക് ചെയ്യാൻ വയ്യ. A complete treatment of the various ways of expressing both positive and negative ability, including modal verbs, appears in 24.6.

6.4 The Dative Subject Requirement For അറിയുക ("to know")

You have already met impersonal expressions such as ഇഷ്ടമാണ് and some uses of ഉണ്ട്, and the verb വേണം (see 3.3, 4.1, and 4.2). Some uses of അറിയുക also require that what might be regarded as the performer of the action, the knower, be expressed in the dative. This comes about through the eccentricity that most knowing in the present tense must be expressed by the potential form of the verb which regularly requires that the involved person be in the dative (see 6.3). You may, in fact, sometimes hear speakers of Indian English using "is that place known to you," "she is not known to me," and the like.

Other tenses of അറിയുക take the normal nominative subject. The simple present form അറിയുന്നു occurs only in special cases, and the simple past form അറിഞ്ഞു (see 11.1) means to find out. Note that, as in English, the thing known or found out (direct object) may be omitted if previously stated or clear from context. Conversely, the direct object can also be stressed by placing it first in the sentence as in: അത് എനിക്ക് അറിയാം. "I know that." Such objects, when stated, are always in the nominative form as long as the thing known is not human. When stating that a person is known, the accusative form must be used (see 8.1). അറിയാം has the regular negative form അറിയില്ല as well as the special form അറിയാൻ പാടില്ല (see 24.6).

6.5 The Postpositions and Their Case Requirements

You have already seen that certain basic relationships between elements in the situation are expressed by endings on the noun, c.f. വീട്ടിൽ "in the house," വീടിന് "for the house," വീടിന്റെ "of the house, the house's." There are seven such case endings, these account for a very small number of all of the possible relationships one may need to

express. Many additional relationships are expressed by postpositions. This seemingly strange name simply means that the relation word is postposed (placed after) the noun they refer to just as their English counterparts, prepositions, are preposed (placed before) the nouns they are related to. This lesson's conversation contains four common postpositions: അപ്പുറത്ത് "on that side of," ഇപ്പുറത്ത് "on this side of", മുമ്പിൽ "in front of" or "opposite," and പുറകിൽ "in back of" or "behind."

Every Malayalam postposition requires that its noun have a particular case ending. Which case ending is required is arbitrary, but at the same time, inviolate. The postposition നിന്ന്, for instance, requires the noun to be in the locative, c.f. വീട്ടിൽ നിന്ന് "from the house." Similarly, the English prepositions "across" and "in front" may express the same relationship, but arbitrarily require different words before their objects, "from" and "of" respectively, much like the requirements for postpositions in Malayalam. The group of postpositions introduced in this lesson are more flexible than most in that the related noun can appear in either the dative or the possessive form.

In general, the dative is preferred in colloquial speech whereas the possessive is preferred in formal speeches and writing. However, when the related word is a pronoun or person word, the possessive form is invariably used with these four postpositions. A fifth postposition അടുത്ത് "near, close to" appears in this lesson preceded by the adverb ഇവിടെ, "here", but it, too, can occur with a preceding noun which must have a case ending. Like the other four postpositions cited above, അടുത്ത് requires either possessive or dative case. Witness:

1. അനിയത്തി അമ്മയുടെ മുമ്പിൽ ഇരിക്കുന്നു.

" Little sister is sitting in front of mother".

2. ഈ കടക് മുമ്പിൽ സ്കൂൾ ഉണ്ട്. or

ഈ കടയുടെ മുമ്പിൽ സ്കൂൾ ഉണ്ട്.

"There is a school in front of this shop."

3. പയ്യൻ ചേച്ചിയുടെ അടുത്ത് ഇരിക്കുന്നു.

"The boy is sitting near older sister."

4. ചന്തക്ക് അടുത്ത് ഒരു അമ്പലമുണ്ട്.

“There’s a temple near that market.”

These details of usage may seem complex, but memorizing a few good examples from the lesson should enable you to use them without having to think about the rules.

6.6 The Possessive Form (Case) of the Noun

You have already met a number of possessive forms as items in preceding lessons. This form of the noun (often called genitive in grammar books) has two functions. One, shows that the noun to which it is attached has the relationship of possessor to some other noun in the sentence. The possessor may be a person or a thing. Witness:

- | | |
|----------------------|--------------------------------------|
| 1. നമ്മളുടെ വീട് | “our house” |
| 2. സാറിന്റെ പേര് | “your (respectful) name” |
| 3. അച്ഛന്റെ ഓഫീസ് | “father’s office” |
| 4. കസേരയുടെ കൈ | “the arm of the chair” |
| 5. വാക്കിന്റെ അർത്ഥം | “the meaning of the word” and so on. |

A subset of relationships between things is which the thing possessed falls completely within the physical confines of the possessor takes the special ending “-ിലെ” as in വീട്ടിലെ മുറികൾ “the rooms of the house” (see Lesson 16, Exercise 1 and 16.4). The other principle function of the possessive form is to go with those postpositions which require it. Example are:

- | | |
|------------------------|------------------------------------|
| 6. അനിയത്തിയുടെ പുറകിൽ | “behind little sister,” |
| 7. കാറിന്റെ അപ്പുറത്ത് | “on the other side of the car” |
| 8. അനിയന്റെ മുമ്പിൽ | “in front of little brother,” etc. |

As with the dative, there are three variations of the possessive ending which are selected according to the final sound, or letter, or the word. These are outlined below.

A. -ഉടെ is added to nouns ending in:

1. All vowels except ഉ and ഊ (which is rare), that is, after അ, ഐ, ഇ, ഊ, ഐ, ഒ (rare), ഓ. Note that the joining device യ is required after all these vowels save ഐ which requires യ്യ.

Examples: അമ്മയുടെ	"mother's, of mother"
മാങ്ങയുടെ	"the mango's, of the mango"
കറിയുടെ	"the curry's, of the curry"
സ്ത്രീയുടെ	"the woman's, of the woman"
കൈയുടെ	"the hand's, of the hand"
റേഡിയോയുടെ	"the radio's, of the radio"

2. After human nouns ending in -ൾ.

Examples: അവളുടെ	"her, of her"
മകളുടെ	"daughter's, of the daughter"

3. After any plural noun, whatever the final sound

Examples: പുസ്തകങ്ങളുടെ	"books, of the books"
ചേട്ടന്മാരുടെ	"elder brothers, of the elder brothers"

B. -ന്റെ is added to words ending in (note that -ന്റെ is also written --ന്റെ):

1. the echo vowel (-്)

Examples: അതിന്റെ	"its, of it"
വാച്ചിന്റെ	"the watch's, of the watch"

2. Any consonant without an inherent or attached vowel except for plural nouns and for human nouns ending in -ൻ.

Examples: സാറിന്റെ	"gentleman's, of the gentleman"
ബില്ലിന്റെ	"Bill's, of Bill"

3. The high back vowels ഉ and ഊ. Note that the joining device ഡ is required here.

Examples: പശുവിന്റെ "cow's, of the cow"
 ക്യൂവിന്റെ "queue's, of the queue"

- C. After word-final ന് the ending -ിന്റെ is shortened to avoid reduplication of the ന് sound and only the final syllable ന്റെ is added.

Examples: രാജന്റെ "Rajan's, of Rajan"
 അവന്റെ "his, of him."
 ചേട്ടന്റെ "elder brother's, of elder brother."

6.7. More Uses of the -ാൻ verbform.

The infinitive of purpose was treated in 5.2. It is formed from a verb stem plus the -ാൻ ending. Its name comes from two of its most common uses which denote purpose. In the conversation in Lesson Three we have the line:

1. ജെയിംസിന്റെ കൈയിൽ ഒരു പത്തു രൂപ എടുക്കാൻ ഉണ്ടോ?
 "Do you (James) have a ten rupees for the (purpose of) taking?"

In the conversation for Lesson Five, we saw examples such as 2 and 3 below:

2. ഞങ്ങൾ ഒരു സിനിമ കാണാൻ പോകുന്നു.
 "We are going to see (for the purpose of seeing) a movie."

One of the most common uses of the -aan verbform is in a construction with -ാൻ meaning "have to," as in:

3. ഈ മൂന്ന് കസേരകൊണ്ടുപോകാൻ ഉണ്ട്.
 "These three chairs are to be taken away."

This same form has many uses where the meaning of purpose is not implied. In such cases it functions as a noun, or as the verbal element in a longer noun phrase, which can serve as subject, object, or predicate of a sentence.

An infinitive can appear as the object of the verbs അറിയുക, "to know," and പഠിക്കുക, "to learn," as in:

4. അവൻ മലയാളം വായിക്കാൻ അറിയില്ല.
"He doesn't know how to read Malayalam."
5. അടുത്ത വർഷം ഞാൻ നീന്താൻ പഠിക്കാം.
"Next year I will learn how to swim."

The infinitive is also the only permitted form for the object of the expression വയ്യ, "can't," which denotes either physical or, more often, emotional inability to do something.

- 6A. എനിക്ക് അത് ചെയ്യാൻ വയ്യ. "I can't do that."

Note that, as in English, this object may often be deleted resulting in the short form:

- 6B. എനിക്ക് വയ്യ "I can't."

The deleted object often refers to something which has been specifically stated in earlier dialog, but it is also used to refer to a general situation in the sense of "I can't bear, or deal with, this." The expression വയ്യ is a so-called defective verb, having no positive form.

The idea of "can" may be expressed by the -ാം verbform with the dative construction (see 6.1). Several other ways of saying "can" and "can't" are treated in 24.3. All of these except the -ാം verbform permit only the infinitive of purpose as their object. The infinitive of purpose also serves as the object of the expression ഇഷ്ടമാണ്, as:

7. അവർക്ക് ഇംഗ്ലീഷിൽ സംസാരിക്കാനാണ് കൂടുതൽ ഇഷ്ടം.
"It is talking in English that they like more."

The same form is also required as object of verbs meaning begin and continue. Witness:

8. മഴ പെയ്യാൻ തുടങ്ങുന്നു.

"It's starting to rain."

9. നമുക്ക് ഇപ്പോൾ പഠിക്കാം. തുടരാം, പിന്നെ സിനിമ കാണാം.

"Let's keep studying now; we can see a movie later."

Such infinitives function as predicate but not normally as subject in equative sentences.

10. അവന്റെ ഉദ്ദേശം അമേരിക്കയിൽ പോകാൻ ആണ്.

"His goal is to go to America."

The idea of purpose is also found in some predicates as in:

11. ഈ വെള്ളം കുടിക്കാൻ ആണോ?

"Is this water for (the purpose of) drinking?"

6.8 Colloquial forms of Words with "From."

The postposition നിന്ന് requires that the noun it governs, i.e. the noun which occurs just before it, must be in the locative case. Since the locative ending for most nouns is -ൽ (See 2.4) you can simply add the sequence -ൽനിന്ന് to most nouns to the meaning "from." In casual everyday speech this sequence reduces to -ിന്ന്. Thus:

1. കടയിൽനിന്ന് (standard Malayalam)
കടയിന്ന് (colloquial) "from that market."

There is a potential confusion between these colloquial forms and the dative forms of the same nouns. These colloquial forms are not used at all in written Malayalam. They are written here to illustrate their similarity with the dative forms.

2. ഈ രൂപ ജെയിംസിനാണ് "This money is for James."
ഈ രൂപ ജെയിംസിനാണ് "This money is from James."

As may be seen from the lesson's conversation, the place words have their own special forms of meaning. Unlike the colloquial forms cited above, these may also be used in writing.

3. അവിടുന്ന് "from there."
ഇവിടുന്ന് "from here."

LESSON SEVEN

Reference List

Numbers

0 മുതൽ 29 വരെ (From 0 to 29)

0 -	പൂജ്യം	15 -	പതിനഞ്ച്
1 -	ഒന്ന്	16 -	പതിനാറ്
2 -	രണ്ട്	17 -	പതിനേഴ്
3 -	മൂന്ന്	18 -	പതിനെട്ട്
4 -	നാല്	19 -	പത്തൊൻപത്
5 -	അഞ്ച്	20 -	ഇരുപത്
6 -	ആറ്	21 -	ഇരുപത്തിയൊന്ന്
7 -	ഏഴ്	22 -	ഇരുപത്തിരണ്ട്
8 -	എട്ട്	23 -	ഇരുപത്തിമൂന്ന്
9 -	ഒൻപത്	24 -	ഇരുപത്തിനാല്
10 -	പത്ത്	25 -	ഇരുപത്തിയഞ്ച്
11 -	പതിനൊന്ന്	26 -	ഇരുപത്തിയാറ്
12 -	പന്ത്രണ്ട്	27 -	ഇരുപത്തിയേഴ്
13 -	പതിമൂന്ന്	28 -	ഇരുപത്തിയെട്ട്
14 -	പതിനാല്	29 -	ഇരുപത്തിയൊൻപത്

Fractions

1/4	കാൽ
1/2	അര
3/4	മൂക്കാൽ
1/8	അരക്കാൽ

30 മുതൽ 100 വരെ (From 30 to 100)

30 -	മുപ്പത്
31 -	മുപ്പത്തിയൊന്ന്
32 -	മുപ്പത്തിരണ്ട്

- 33 - മുപ്പത്തിമൂന്ന്
- 34 - മുപ്പത്തിനാല്
- 35 - മുപ്പത്തിയഞ്ച്
- 36 - മുപ്പത്തിയാറ്
- 37 - മുപ്പത്തിയേഴ്
- 38 - മുപ്പത്തിയെട്ട്
- 39 - മുപ്പത്തിയൊൻപത്
- 40 - നാല്പത്
- 50 - അൻപത്
- 60 - അറുപത്
- 70 - എഴുപത്
- 80 - എൺപത്
- 90 - തൊണ്ണൂറ്
- 91 - തൊണ്ണൂറിയൊന്ന്
- 92 - തൊണ്ണൂറിരണ്ട്
- 93 - തൊണ്ണൂറിമൂന്ന്
- 94 - തൊണ്ണൂറിനാല്
- 95 - തൊണ്ണൂറിയഞ്ച്
- 96 - തൊണ്ണൂറിയാറ്
- 97 - തൊണ്ണൂറിയേഴ്
- 98 - തൊണ്ണൂറിയെട്ട്
- 99 - തൊണ്ണൂറിയൊൻപത്
- 100 - നൂറ്

101 മുതൽ 1000 വരെ (From 101 to 1000)

- 101 - നൂറിയൊന്ന്
- 102 - നൂറിരണ്ട്
- 103 - നൂറിമൂന്ന്
- 104 - നൂറിനാല്
- 105 - നൂറിയഞ്ച്
- 106 - നൂറിയാറ്
- 107 - നൂറിയേഴ്
- 108 - നൂറിയെട്ട്
- 109 - നൂറിയൊൻപത്

- 110 - നൂറിപ്പത്ത്
- 120 - നൂറിയിരുപത്
- 130 - നൂറിമുപ്പത്
- 140 - നൂറിനാല്പത്
- 150 - നൂറിയൻപത്
- 160 - നൂറിയറുപത്
- 170 - നൂറിയെഴുപത്
- 180 - നൂറിയെൺപത്
- 190 - നൂറിത്തൊണ്ണൂറ്
- 200 - ഇരുനൂറ്
- 300 - മൂന്നൂറ്
- 400 - നാന്നൂറ്
- 500 - അഞ്ഞൂറ്
- 600 - അറുനൂറ്
- 700 - എഴുനൂറ്
- 800 - എണ്ണൂറ്
- 900 - തൊള്ളായിരം
- 1000 - ആയിരം

1001 മുതൽ 10,000,000 വരെ (From 1000 to 10,000,000)

- 1001 - ആയിരത്തിയൊന്നു
- 1100 - ആയിരത്തിയാറുനൂറ്
- 1200 - ആയിരത്തിയിരുന്നൂറ്
- 1500 - ആയിരത്തിയഞ്ഞൂറ്
- 1900 - ആയിരത്തിത്തൊള്ളായിരം
- 1999 - ആയിരത്തിത്തൊള്ളായിരത്തി
തൊണ്ണൂറ്റിയൊൻപത്
- 2000 - രണ്ടായിരം
- 3000 - മൂവായിരം
- 4000 - നാലായിരം
- 5000 - അയ്യായിരം
- 6000 - ആറായിരം
- 7000 - ഏഴായിരം
- 8000 - എണ്ണായിരം

- 9000 - ഒൻപതിനായിരം
- 10,000 - പതിനായിരം
- 11,000 - പതിനോരായിരം
- 12,000 - പന്തിരായിരം
- 13,000 - പതിമൂവായിരം
- 15,000 - പതിനയ്യായിരം
- 17,000 - പതിനേഴായിരം
- 18,000 - പതിനെണ്ണായിരം
- 19,000 - പത്തൊൻപതിനായിരം
- 20,000 - ഇരുപതിനായിരം
- 90,000 - തൊണ്ണൂറായിരം
- 100,000 - ഒരു ലക്ഷം
- 1,000,000 - പത്ത് ലക്ഷം
- 10,000,000 - ഒരു കോടി

Vocabulary

കൊല്ലം	Kollam, city in Kerala
ബസ്	Bus
എപ്പോൾ	when
കിട്ടും (dative subject)	will get, will find
കുറച്ച് കഴിഞ്ഞ്	after a little while
അടുത്ത	next
ഇപ്പോൾ	now
മണി എത്രയായി?	what time is it?
ആറു മണിക്ക്	at 6 o' clock
ബസ് സ്റ്റാന്റിനടുത്തേക്ക്	to (upto) the bus stand
ദൂരം	distance
വലിയ	large, big
മൈൽ	mile
മൈലേയുള്ളൂ	just, only a mile
എങ്ങനെ	how
നമുക്ക് പോകാം	let's go
നിങ്ങൾക്ക് കാറുണ്ടോ?	do you have a car?

വേണമെങ്കിൽ	if (you) want
ടാക്സി	taxi
വിളിക്കാം	will call
വേണ്ട	no (don't want, not necessary, etc.)
നടന്ന്	walking
ചെറിയ	small, little

Reading Practice

A. Note how -എങ്കിൽ joins to these words.

വേണം	വേണമെങ്കിൽ
ഉണ്ട്	ഉണ്ടെങ്കിൽ
ഇല്ല	ഇല്ലെങ്കിൽ
ശരിയാണ്	ശരിയാണെങ്കിൽ
മൂന്ന് മണിയായി	മൂന്ന് മണിയായെങ്കിൽ
കിട്ടും	കിട്ടുമെങ്കിൽ
വിളിക്കാം	വിളിക്കാമെങ്കിൽ
വേണ്ട	വേണ്ടെങ്കിൽ

B. Note how -അല്ലോ joins to these words.

ആണ്	ആണല്ലോ
ഇല്ല	ഇല്ലല്ലോ
ഉണ്ട്	ഉണ്ടല്ലോ
നോക്കാം	നോക്കാമല്ലോ
കാണാം	കാണാമല്ലോ
വരുന്നു	വരുന്നല്ലോ

C. Note how -എയ്യുള്ളൂ-എയ്യുള്ളൂ (#see Limiter എ...ഉള്ളൂ) is added to these words.

മൈൽ	മൈലേയുള്ളൂ
പഴം	പഴമേയുള്ളൂ

2. Substitute the items below in the model sentence.

Model: എനിക്ക് കാറുണ്ട്.

രണ്ട് ചേട്ടൻമാർ
ഒരു അനുജൻ
ഒരു വലിയ വീട്

ഒരു സാരിക്കുട
മൂന്ന് ചേച്ചിമാർ
ഒരു കാറ്

3. Telling Time:

A. Form new sentences by substituting different times and events from the columns below in the frame sentence in various combinations.

Model: ബസ് ആറുമണിക്കാണ്

ക്ലാസ്
മീറ്റിംഗ്
സിനിമ
ഫുട്ബോൾ

മൂന്നുമണി
അഞ്ചുമണി
എട്ടുമണി
പത്തുമണി

B. The teacher, or a student, will draw a clock or write a time on the board. Respond by giving the time shown on the board as in the model.

Model: എത്ര മണിയായി?
രണ്ട് മണിയായി.

C. Use the times below to answer question put by teacher or other class members as in the model.

Model: അടുത്ത ബസ് എത്ര മണിക്കാണ്?
(7:45) ഏഴ് നാല്പത്തിയഞ്ചിനാണ്.

5:23, 2:15, 12:02, 10:10, 8:18, 9:35, 4:57, 7:48, 1:33, 6:13

4. Read the following sentences making sure you understand the meaning, then practice them orally by repeating after the teacher.

1. എന്റെ ചേട്ടൻ മൂന്നാലു ടാക്സി ഉണ്ട്.
2. എന്റെ വീട്ടിൽ നിന്ന് സ്കൂളിലേക്ക് ഒരു മൈലേയുള്ളൂ.
3. എനിക്ക് ഇപ്പോൾ കുറച്ച് പഠിക്കാൻ ഉണ്ട്, അത് കഴിഞ്ഞു വരാം.
4. ബസ് കിട്ടില്ലെങ്കിൽ ടാക്സിയിൽ പോകാം.
5. നിങ്ങളുടെ അടുത്ത് ഒരു വലിയ അമ്പലം ഉണ്ടല്ലോ.
6. നിങ്ങൾ എങ്ങനെ പോകും? നടന്നോ?
7. പേന വേണമെങ്കിൽ ഞാൻ തരാം.
8. കൊല്ലത്തിന് അടുത്ത ബസ് എപ്പോൾ കിട്ടും?
9. അമ്മ അച്ഛൻ മണിക്ക് ബസ്സ്റ്റാന്റിൽ വരും. വരു, നമുക്ക് പോകാം.
10. ചായ വേണ്ടെങ്കിൽ കാപ്പികൊണ്ടുവരാം.
11. അനുജത്തിക്ക് നടക്കാൻ പോകാൻ ഇഷ്ടമല്ല.

5. Put the following into natural Malayalam.

1. Please call a taxi for me.
2. Mother has lots of saris.
3. The doctor doesn't like watching films.
4. Let's go to have coffee at six o'clock.
5. A. "Where can (I) get the Quilon bus?"
B. "(You) can get (it) in front of that shop."
6. If you wish, I'll bring four or five chairs.
7. How many people are sitting in that bus?
8. Let's speak in Malayalam.
9. The movie is at nine o'clock.
10. Let's buy some bananas from that big shop.

6. Write responses in Malayalam to the following:

1. നിങ്ങളുടെ മീറിംഗ് എത്രമണിക്കാണ്?
2. രവിക്ക് ഒരു ചേച്ചിയുണ്ടോ?
3. നീ ആറുമണിക്ക് എന്റെ വീട്ടിൽ വരാമോ?
4. ഇവിടെ നിന്ന് കൊല്ലം ബസ് കിട്ടുമോ?
5. ജെയിംസിന്റെ വീട്ടിലേക്ക് എത്ര ദൂരം ഉണ്ട്?
6. ഷർട്ടിന് തൂണി ഏത് കടയിൽ കിട്ടും?
7. നിങ്ങൾ എനിക്ക് വേണ്ടി ടാക്സി വിളിക്കാൻ പോകാമോ?
8. നിങ്ങളുടെ ക്ലാസ്സിൽ എത്രപേരുണ്ട്?
9. ഒരു കാപ്പി കൂടി കുടിക്കുന്നില്ലേ?
10. ഈ ചന്തയിൽ മാങ്ങാ കിട്ടുമോ?

7. Add ആയി to the following words.

എത്ര	നാല്
ദൂരം	അടുത്ത്
ഇഷ്ടം	ശരി
നാലുമൈൽ	ആറുമണി
എങ്ങനെ	പത്ത്

8. Pronunciation Practice. Practice making the difference between single (ത) and double (ത്ത) in the following pairs. Remember that single (ത) in between vowels should sound much like the initial sound in 'this' and 'that' in English.

മതി	enough	മത്തി	mackerel
പത	foam	പത്ത്	ten
അത്	that	അത്തം	a star
ഇത്	this	ഇത്ത	date palm
ഉത്തുക	to blow	ഉത്ത്	whistle
ഇടത്	left	ഇടത്തോട്ട്	to the left

കതക്	door	കത്ത്	letter
വലത്	right	വലത്തോട്ട്	to the right
പതിക്കുക	to imprint	പത്തായം	granary

9. Change the verbforms below to the "let's type" as in the model:

Model: പോകുന്നു

നമുക്ക് പോകാം.

നോക്കുന്നു

കുടിക്കുന്നു

പഠിക്കുന്നു

ഇരിക്കുന്നു

വാങ്ങിക്കുന്നു

പറയുന്നു

ജോലി ചെയ്യുന്നു

നടക്കുന്നു

വിളിക്കുന്നു

LESSON SEVEN GRAMMAR NOTES

7.1 The General Future and Habitual Verb Ending -ഉം

One of the two major functions of the verb ending -ഉം is that of showing future meaning particularly with third person subjects. Witness:

1. അച്ഛൻ ഇപ്പോൾ വരും "father will come soon"

2. സാർ ഒരു പേന തരും "the teacher will give (you) a pen".

With first and second person subjects there is a contrast with the -ാം ending in its intentional sense. It is not possible to give a simple rule which tells you which ending to select in all cases, but the brief paragraph below may provide some helpful guidelines to some students.

In his doctoral dissertation, David McAlpin has suggested grouping Malayalam verbforms into "actual" and "nonactual" categories. Other scholars have used the terms "realis" versus "irrealis". The first group, which includes the -ഉം forms, covers actions which are real, actual, or certain in the mind of the speaker and also in the listener when s/he hears them. The second group, including the -ാം forms, are unreal, nonactual, or uncertain in

the mind of the speaker and, consequently, to those who hear them as well. Thus, -ഉം forms are used for first and second person subjects in the nominative to show that something is certain to happen, either due to the determination of the speaker, or as a matter of habit or routine. Witness these examples:

3. ഞാൻ നാളെ അവർക്ക് പണം കൊടുക്കാം.
I will (make an effort to) give them the money tomorrow.
4. ഞാൻ നാളെ അവർക്ക് പണം കൊടുക്കും.
I will (as usual) give them the money tomorrow.

Note that the meaning of determination on the part of a first person subject can only be inferred from the broader context. It usually involves going against the wishes of another person, either imagined or previously expressed. Thus if two siblings were discussing who gets the book, the following interchange might occur:

5. Speaker 1: ഞാൻ ഇത് എടുക്കാം. "I'll take this one."
Speaker 2: ഇല്ല. ഞാൻ എടുക്കും. "No, I'll take it."

A clear contrast is seen between complying with someone's wishes and countering them in the next two examples.

6. A. നിങ്ങൾക്ക് ഇഷ്ടമാണെങ്കിൽ ഞാൻ വരാം.
"If you like, I will come."
6. B. നിങ്ങൾക്ക് ഇഷ്ടമല്ലെങ്കിലും ഞാൻ വരും.
"Even though you don't like it, I'm coming."

With second person subject (നീ or നിങ്ങൾ), the -ാം verbforms most often appear in questions (see 6.3). Another aspect of the habitual meaning conveyed by the -ഉം ending is that of general truths, laws of nature, etc. Note that you cannot always tell without information from the broader context whether a sentence indicates a single act in future time, or general truth. Witness:

7. അച്ഛൻ ഈ കസേരയിൽ ഇരിക്കും.
"Father sits in this chair (habitually)." or
"Father will sit in this chair (during the party)."

8. ഹിന്ദുക്കൾ അമ്പലത്തിൽ പോകും.

Hindus go to the temple.

9. പശു പാൽ തരുന്നു.

The cow gives milk.

Specific adverbs of time can, ofcourse, disambiguate between general and specific cases.

10. പശു ഇന്ന് പാൽ തരുന്നു.

"The cow will give milk today."

Perhaps now you will understand why some Malayalam speakers use what seems to be a future expression to state a habitual action or general truth such as: "Every day she will go to the market and bring fish", or "Each June the monsoons will come".

Note that in pronunciation there is an important difference in the stress patterns for these two forms. Verbforms ending in -ഓ place primary stress on -ഓ with secondary stress on the root syllable of the verb. The -ഉ ending has no stress, meaning that all the syllables in the verbform will be louder (more stressed) than the ending.

Usually in these cases, except for certain causatives (see Lesson Twenty), the primary stress then is on the root syllable, which is usually the first one. When these forms appear as questions, the rest of the verbform retains its original stress pattern and the -ഓ gets secondary stress.

The distinction between -ഉ and -ഓ disappears in the negative where the citation form of the verb plus ഇല്ല functions for both.

Positive	Negative
ഞാൻ വരാം	ഞാൻ വരുകയില്ല
ചേട്ടൻ വരും	ചേട്ടൻ വരുകയില്ല

A list of the negative future/habitual verbs appears in Lesson Nine's Reading Practice Sec.B. In these negative forms the -ിൽ gets primary, and the root syllable secondary stress. In written Malayalam, the -ന്നു (simple present) form is sometimes used instead for showing habitual action, but the -ഉ form is invariably used in speaking.

7.2 The Impersonal Verb കിട്ടുക

The verb കിട്ടുക “to find, get receive, obtain, be available, etc.” can only appear in an impersonal construction. This means that the finder or receiver is expressed in the dative while the thing which is found or gotten is in the nominative and is the grammatical subject of the sentence. Being a true impersonal verb, it can never take the -റ ending and all future statements may contain കിട്ടുക only. The simple present form കിട്ടുന്നു is infrequent, but sometimes occurs. Note that the receiver is often omitted when it is not important or clear from context as in:

1. കൊച്ചിബസ് എപ്പോൾ കിട്ടും?

“when can (one, or I) get the Cochin bus?”

7.3 Asking and Telling Time

Asking and telling the time employs the word മണി, “bell(s)” along with the past verbform ആയി, literally “became” or “happened”. Thus, “what time is it” is rendered by എത്ര മണിയായി? literally “how many bells have happened” and “it is five o’clock” is rendered by അഞ്ച് മണിയായി, literally “five bells have happened”. Colloquially മണി maybe omitted as in മൂന്നായി “it’s three o’clock.”

The same form of the number is used whether മണി is included or not except for the number one. “Its one o’clock” is rendered colloquially as ഒന്നായി whereas the full form is ഒരുമണിയായി. Half past the hour can be stated by adding the -അര “plus one half” for any hour of the day from one to twenty four. (See 17.1). Thus a one thirty departure time would be stated as ഒന്നര-മണിക്ക്. Note that, unlike English, present tense is never used in asking or telling what time it is. Telling what time something will take place, on the other hand, may use any tense of any verb. The time itself must appear in the dative. Witness:

1. ബസ് ഏഴുമണിക്കാണ്.

“The bus is at seven o’clock.”

2. ഞങ്ങൾ പത്തുമണിക്ക് പള്ളിയിൽ പോകുന്നു.

“We go to church at ten o’clock.”

Precise times i.e to the minute are stated as in English by using the two numbers, one for hours and one for minutes. When stating the time at which something occurs, as in time of a bus departure, TV program etc. the number indicating minutes must be in the dative. Thus:

3. ട്രെയിൻ ആറു മണിക്കാണ്. ഇപ്പോൾ അഞ്ച് നാൽപ്പത്തിരണ്ട് ആയി.

"The train is at Six O'Clock. It's five forty two now. "

4. മലയാളം വാർത്തകൾ രാവിലെ ഏഴ് മൂപ്പത്തിയഞ്ചിന് കേൾക്കാം.

" You can hear Malayalm news seven thirty five in the morning."

7.4 The Locative Requirement with Verbs of Motion

Destinations for coming and going in Malayalam ordinarily require the locative form of the noun as in:

1. അവർ കൊച്ചിയിൽ പോകുന്നു

"They are going to Cochin."

2. ഞങ്ങളുടെ വീട്ടിൽ വരു

"Please come to our house", etc.

More specialized meanings can be added by postpositions such as -ഏക്ക് "into, unto, to" but these are added only the locative form. Witness:

3. നീ സ്കൂളിലേക്ക് നടക്കാമോ?

"will you walk (all the way) to the school."

7.5 The Two Part Qualifier -ഏയുള്ളൂ

The marker -ഏയുള്ളൂ "just, only" is a discontinuous or two-part item under certain conditions. When it qualifies a single word as in short answers to questions and the like, it occurs as a unit with യ functioning as a joining device between ഏ and ഉള്ളൂ. Witness:

കാപ്പിയേയുള്ളൂ “just coffee” രാമനേയുള്ളൂ “only Raman”, etc. More often it occurs with a full sentence. Here, too, if it qualifies the verb only, it is attached directly to the verb as a unit, again with യ acting as a joining device. It is qualified any word other than the verb, however, the unit is split with -എ attached to the word actually limited, and -ഉള്ളൂ joined onto the verb at the end of the sentence. Witness:

1. ഞാൻ ഇപ്പോൾ കാപ്പിയേ കുടിക്കുന്നുള്ളൂ.

“I’m going to drink only coffee now.”

You should not attempt to add -എയുള്ളൂ to tenses other than the simple present at this point; the -ഉ and -ഓ verbforms change significantly when -എയുള്ളൂ is added (this is explained systematically in 16.3). Note that when -എയുള്ളൂ is joined to വേണം, it changes to വേണ്ട, without taking on the negative meaning which വേണ്ട usually conveys or alternatively it adds to the quotative particle എന്ന്. Witness:

2. എനിക്ക് കാപ്പി വേണം. I want coffee.
3. എനിക്ക് കാപ്പിയേ വേണ്ടുള്ളൂ I want only coffee
or
എനിക്ക് കാപ്പിയേ വേണമെന്നുള്ളൂ.

Moreover, when the verb is ഉണ്ട്, it is cancelled and replaced by -ഉള്ളൂ, as in:

4. വീട്ടിൽ ചേച്ചിയുണ്ട്. Older sister is at home.
but
5. വീട്ടിൽ ചേച്ചിയേയുള്ളൂ. Only older sister is at home.

Note that when the verbform is a negative itself, -എയുള്ളൂ cannot separate and the quotative particle must be used as a linker. Such negative statements generally have an accompanying follow-up or clarification, either stated or implied. Here are a few examples:

6. അവളുടെ പേര് മണിയല്ലെന്നുള്ളൂ, ബാക്കി ശരിയാണ്.

It’s just that her name is not Mani, the rest is correct.

7. അയാൾ ഇപ്പോൾ ഇവിടെ ഇല്ലെന്നേയുള്ളൂ, കുറച്ച് കഴിഞ്ഞ് വരും.

He's just not here now, but he will come in a little while.

8. ഞാൻ അത്ര ദൂരം നടക്കുന്നില്ലെന്നേയുള്ളൂ, പക്ഷെ, ബസിൽ പോകാം.

I'm just not walking all that distance, but I'll go by bus.

7.6 Spelling Changes When Joining -എയുള്ളൂ and -എങ്കിൽ

എയുള്ളൂ, either as a unit or separated into its two parts, is like the dative and possessive word endings in that in both speaking and writing it is always attached to the word(s) preceding it. Unlike these endings, though, it has only one form no matter what the ending of the preceding word may be. -എയുള്ളൂ or -എ follows the same conventions as എന്ന് or ആണ്, i.e. യ is required as a joining device after all vowel-final words except those ending in -ഛ and -ച്, and otherwise it is written onto the final consonant of all consonant final words with the echo vowel, ഛ always dropping.

The separable part of the qualifier, -യുള്ളൂ, follows the same rules as ഉണ്ട് for being joined to words (see 3.1). Note, however, that it does not follow nouns and can only follow certain types of verbforms. Those you have learned so far include only forms ending in -ന്ന or എന്ന് (other types are covered in Lesson Sixteen). The conjunction, -എങ്കിൽ "if", is also a dependent word in that in speaking or writing it is always joined to the preceding word. It follows the spelling conventions in joining just cited for -എയുള്ളൂ, above.

7.7 The Hortative "Let's" Verbform

The "let us" verbform takes only a first person plural inclusive dative subject (നമുക്ക്) and requires the modal or irrealis ending -ാം. The modal ending for the verb "to be" and "to become" is ആകാം. C.f.

- | | |
|--------------------------------|---------------------------|
| 1. നമുക്ക് ടാക്സി വിളിക്കാം. | "Let's call a taxi." |
| 2. നമുക്ക് ആ മുറിയിൽ ഇരിക്കാം. | "Let's sit in that room." |
| 3. നമുക്ക് ഡാക്ടർ ആകാം. | "Let's become doctors." |

Note that these forms may also convey the "can" meaning covered in 6.3. When the നമുക്ക് is left out, as often happens (see the end of Conversation Four), it is unclear whether a speaker is saying "Let's go" or "We can go". In real situations, it is often immaterial which meaning is intended, as the results are the same.

Remember that $-\text{ഓ}$ verbforms with dative subjects have no direct negative form (see 6.3). To convey the meaning "let's not," or "Let's don't," the negative of the desiderative is used (See 8.4), or with a paraphrastic form using the negative conjunctive verbform (18.4).

The usage of this Malayalam form generally parallels that of the "let's" form in English, hence no explanation of provided here beyond that supplied by the examples in this and following lesson

LESSON EIGHT

Reference List

All Forms of the Personal Pronouns

I. SINGULAR

Case	First Person	Second Person	Third Person*
Nominative	ഞാൻ	നീ, താൻ	അയാൾ
Possessive	എന്റെ	നിന്റെ, തന്റെ	അയാളുടെ
Dative	എനിക്ക്	നിനക്ക്, തനിക്ക്	അയാൾക്ക്
Accusative	എന്നെ	നീനെ, തന്നെ	അയാളെ
Addressive	എന്നോട്	നീനോട്, തന്നോട്	അയാളോട്
Locative	എന്നിൽ	നീനിൽ, തന്നിൽ	അയാളിൽ
Instrumental	എന്നാൽ	നീനാൽ, തന്നാൽ	അയാളാൽ

II. PLURAL

Case	1 st Person		2 nd Person	3 rd Person
	Incl.	Excl.		
Nom.	നമ്മൾ	ഞങ്ങൾ	നിങ്ങൾ	അവർ
poss.	നമ്മളുടെ	ഞങ്ങളുടെ	നിങ്ങളുടെ	അവരുടെ
Dat.	നമ്മൾക്ക്	ഞങ്ങൾക്ക്	നിങ്ങൾക്ക്	അവർക്ക്
Accus.	നമ്മളെ	ഞങ്ങളെ	നിങ്ങളെ	അവരെ
Addr.	നമ്മളോട്	ഞങ്ങളോട്	നിങ്ങളോട്	അവരോട്
Loc.	നമ്മളിൽ	ഞങ്ങളിൽ	നിങ്ങളിൽ	അവരിൽ
Instr.	നമ്മളാൽ	ഞങ്ങളാൽ	നിങ്ങളാൽ	അവരാൽ

III. MARKED THIRD SINGULAR PRONOUNS

Case	Inferior / Intimate		Respected / Distant	
	Masc.	Fem.	Masc.	Fem.
Nom.	അവൻ	അവൾ	അദ്ദേഹം	അവർ
Poss.	അവന്റെ	അവളുടെ	അദ്ദേഹത്തിന്റെ	അവരുടെ

* Other pronouns for he and she appear in III below.

Dat.	അവന്	അവൾക്ക്	അദ്ദേഹത്തിന്	അവർക്ക്
Accus.	അവനെ	അവളെ	അദ്ദേഹത്തിനെ*	അവരെ
Addr.	അവനോട്	അവളോട്	അദ്ദേഹത്തിനോട്**	അവരോട്
Loc.	അവനിൽ	അവളിൽ	അദ്ദേഹത്തിൽ	അവരിൽ
Instr.	അവനാൽ	അവളാൽ	അദ്ദേഹത്തിനാൽ	അവരാൽ

Vocabulary

ഏയ്	hey
തനിക്ക്	to you (familiar) (equal)
രവിയെ	Ravi (direct object of verb)
ക്ലാസ്	class
പഠിക്കുന്ന	who or which studies (adjective)
താൻ	you (familiar)(equal)
ഇന്ന്	today
കാണണം	want to see, must see, have to see
അവനോട്	to him (with verbs of telling and asking)
പററുക	to happen
അത്പററില്ല	that is impossible
നാളെ	tomorrow
പരീക്ഷ	examination
നല്ലപോലെ	well, in a good way
പഠിപ്പിക്കുക	to teach
മുമ്പ്	before (prior to)
ബാങ്ക്	bank
കുറെ	a lot
എടുക്കുക	to take

* Sometimes shortened to അദ്ദേഹത്തെ

** Sometimes shortened to അദ്ദേഹത്തോട്

അത് സാരമില്ല

that's all right, that's no
problem

വൈകുന്നേരം

afternoon, evening, in the
afternoon, in the evening.

പറഞ്ഞാൽ

if (you) tell

പോകട്ടെ

may (I) go, let (me) go (familiar
leave taking)

ചോദിക്കൂ

ask

രാവിലെ

morning, in the morning

രാത്രി

night

ഉച്ചക്ക്

at noon

Reading Practice

A. See how accusative case is added to the nouns.

മണി

മണിയെ

മാങ്ങ

മാങ്ങയെ

പേന

പേനയെ

മേശ

മേശയെ

കസേര

കസേരയെ

ഇയാൾ

ഇയാളെ

കൊച്ചി

കൊച്ചിയെ

ചേച്ചി

ചേച്ചിയെ

അമ്മ

അമ്മയെ

രാമൻ

രാമനെ

അനുജൻ

അനുജനെ

ചേട്ടൻ

ചേട്ടനെ

അച്ഛൻ

അച്ഛനെ

ഞങ്ങൾ

ഞങ്ങളെ

ഇയാൾ

ഇയാളെ

അദ്ദേഹം
പുസ്തകം
പഴം
അത്
ഹമീദ്
സാദ്

അദ്ദേഹത്തിനെ
പുസ്തകത്തിനെ
പഴത്തിനെ
അതിനെ
ഹമീദിനെ
സാറിനെ

B. See how associative case is joined to the nouns.

മണി
മാങ്ങ
പേന
മേശ
കസേര
ഇയാൾ
കൊച്ചി
ചെച്ചി
അമ്മ

മണിയോട്
മാങ്ങയോട്
പേനയോട്
മേശയോട്
കസേരയോട്
ഇയാളോട്
കൊച്ചിയോട്
ചെച്ചിയോട്
അമ്മയോട്

രാമൻ
അനുജൻ
ചെട്ടൻ
അച്ഛൻ
ഞങ്ങൾ
ഇയാൾ

രാമനോട്
അനുജനോട്
ചെട്ടനോട്
അച്ഛനോട്
ഞങ്ങളോട്
ഇയാളോട്

അദ്ദേഹം
പുസ്തകം
പഴം
അത്
ഹമീദ്
സാദ്

അദ്ദേഹത്തിനോട്
പുസ്തകത്തിനോട്
പഴത്തിനോട്
അതിനോട്
ഹമീദിനോട്
സാറിനോട്

C. Note the desiderative/obligational forms of these verbs.

<u>Infinitive</u>	<u>Positive</u>	<u>Negative</u>
വാങ്ങിക്കുക	വാങ്ങിക്കണം	വാങ്ങിക്കണ്ട
നോക്കുക	നോക്കണം	നോക്കണ്ട
കാണുക	കാണണം	കാണണ്ട
വരുക	വരണം	വരണ്ട
പോകുക	പോകണം	പോകണ്ട
തരുക	തരണം	തരണ്ട
കൊടുക്കുക	കൊടുക്കണം	കൊടുക്കണ്ട
കൊണ്ടുവരുക	കൊണ്ടുവരണം	കൊണ്ടുവരണ്ട
നടക്കുക	നടക്കണം	നടക്കണ്ട
ഇരിക്കുക	ഇരിക്കണം	ഇരിക്കണ്ട
ചെയ്യുക	ചെയ്യണം	ചെയ്യണ്ട
അറിയുക	അറിയണം	അറിയണ്ട
വായിക്കുക	വായിക്കണം	വായിക്കണ്ട
വിളിക്കുക	വിളിക്കണം	വിളിക്കണ്ട

Conversation

- A: ഏയ്! ജെയിംസ്, തനിക്ക് രവിയെ അറിയാമോ?
 James: ഏത് രവിയാണ്?
 A: നമ്മുടെ ക്ലാസിൽ പഠിക്കുന്ന രവിയില്ലേ!
 James: ഓ, അറിയാമല്ലോ. എന്താ കാര്യം?
 A: അവനോട് ഇവിടെ വരാൻ പറയാമോ?
 James: പറയാം. പക്ഷേ നീ അങ്ങോട്ട് പോകുന്നില്ലേ?
 A: ഇല്ല, അത് പററില്ല. അനുജത്തിക്ക് നാളെ പരീക്ഷയുണ്ട്,
 എനിക്ക് അവളെ നല്ലപോലെ പഠിപ്പിക്കണം.
 James: ഓ, മനസ്സിലായി. ഞാനവനെ വിളിക്കാം,
 പക്ഷേ അതിനുമുമ്പ് എനിക്ക് ബാങ്കിൽ പോകണം,
 അവിടുന്ന് കുറച്ച് പണം എടുക്കണം.
 A: അത് സാരമില്ല, വൈകുന്നേരം പറഞ്ഞാൽ മതി.
 James: എന്നാൽ ഞാൻ പോകട്ടെ
 A: ശരി, പിന്നെക്കാണാം.

Exercises

1. Substitute the correct form of the words provided keeping the frame sentence constant.

Model: എനിക്ക് ഒരു കാര്യം പറയണം.

അയാൾ	ചേച്ചി
അവൻ	ഞങ്ങൾ
അദ്ദേഹം	അവൾ

2. Fill in the blanks with the desiderative form of the infinitive as in the model.

Model: എനിക്ക് കുറച്ച് മലയാളം പഠിക്കണം.

1. അവർക്ക് കാപ്പി (കുടിക്കുക).
2. നീ നല്ലപോലെ ജോലി (ചെയ്യുക).
3. ഞങ്ങൾക്കൊരു സിനിമ (കാണുക).
4. നിങ്ങൾക്ക് എത്ര മണിക്ക് (പോകുക).
5. രാമന് നിങ്ങളെ (കാണുക).
6. അമ്മക്ക് നിന്നോട് ഒരു കാര്യം (പറയുക).
7. എനിക്ക് അദ്ദേഹത്തിനോട് (ചോദിക്കുക).
8. നമ്മൾ അവർക്ക് അഞ്ച് രൂപ (കൊടുക്കുക).
9. ഞങ്ങൾക്ക് ആ ചന്തയിൽ നിന്ന് കുറച്ച് പഴം (വാങ്ങിക്കുക).
10. A. "എനിക്ക് ആ സാറിനെ അറിയില്ല."
B. "നമ്മുടെ സ്കൂളിൽ പഠിപ്പിക്കുന്ന സാർ ആണ്. തനിക്ക് (അറിയുക)."

3. A. Substitute the accusative of the person words in the sentence provided.

Model: എനിക്ക് രവിയെ അറിയില്ല

അയാൾ	ആ സാർ
മണി	അവന്റെ അച്ഛൻ
കേശവൻ	ആ ഡാക്ടർ
അവളുടെ അമ്മ	

3. B. Substitute the addressive of the person words provided in the frame sentence.

നിങ്ങൾ അദ്ദേഹത്തിനോട് ചോദിക്കണം.

അവൾ	ജെയിംസ്
അനുജൻ	രവി
ജോൺ	അമ്മ
അയാൾ	ആ പയ്യൻ
അനുജത്തി	

4. Read the following sentences making sure you understand the meaning, then practice them orally by repeating after the teacher.

1. നിങ്ങൾക്ക് എന്നോട് എന്ത് ചോദിക്കണം?
2. A. "എനിക്ക് മലയാളം നല്ലപോലെ അറിയില്ല."
B. "അത് സാരമില്ല, ഞാൻ പഠിപ്പിക്കാം."
3. ജോൺ, അതാ രവി വരുന്നു, അയാളെ ഒന്നു വിളിക്കൂ.
4. എനിക്ക് അയാളുടെ ആഫീസിൽ പോകാനിഷ്ടമല്ല. അയാൾ എന്റെ ആഫീസിൽ വരണം.
5. കേശവനോട് നാളെ രാവിലെ ചന്തയിൽ നിന്ന് പഴം കൊണ്ടുവരാൻ പറയൂ.
6. എന്നാൽ ഞാൻ പോകട്ടെ, നമുക്ക് ഇന്ന് രാത്രിയിൽ കാണാം.
7. എനിക്ക് ഇപ്പോൾ രാമന്റെ കൈയിൽനിന്ന് ഒരു പുസ്തകം എടുക്കണം, അതുകഴിഞ്ഞ് നിന്നെ പഠിപ്പിക്കാം.
8. അവൻ ഇത്രയും രൂപാ വീട്ടിൽ കൊണ്ടുവരണ്ട. ബാങ്കിൽ കൊണ്ടുപോകാൻ പറയൂ!
9. A. "അഞ്ചുമണി ആയി. ഇപ്പോൾ കാപ്പി കുടിക്കണോ?"
B. "ഇപ്പോൾ വേണ്ട, പിന്നെ മതി."
A. "പക്ഷെ, എനിക്ക് എഴ് മണിക്ക് മുൻപ് വീട്ടിൽ പോകണം."
B. "ഓ സാരമില്ല, അതിനു മുൻപ് കുടിക്കാം."
10. അമ്മയുടെ ബസ് രാത്രിയിലാണോ രാവിലെയാണോ ?

5. Put the following into idiomatic Malayalam:

1. Do you want to buy some bananas?
2. Tell him to bring five chairs from the office.
3. Tickets are available right on the bus, where do you want to go?
4. Little brother must not go to school today; he must stay home.
5. I have 300 rupees. You have a good car, too. Let's go to Quilon this afternoon.
6. Please take some more tea.
7. The teacher should teach you well in school.
8. I have some work now. After that we can go for a walk.
9. Tell him (fam.) to look in the next shop.
10. Don't you know the brahmin hotel? It's right next to the bus station.

6. Prepare written responses in Malayalam to the following.

1. നിങ്ങൾക്ക് എത്ര മണിക്ക് വീട്ടിൽ പോകണം?
2. രവി എത് ബാങ്കിൽ നിന്ന് പണം എടുക്കും?
3. നമ്മളുടെ ക്ലാസിൽ പഠിക്കുന്ന രാമനെ അറിയില്ലേ?
4. ജെയിംസിന് അമ്മയും അച്ഛനും ഉണ്ടോ?
5. സാറിന് ഈ കസേരയിൽ ഇരിക്കണോ?
6. അയാൾക്ക് തുണിക്ക് നിങ്ങൾ എത്ര രൂപാ കൊടുക്കണം?
7. നീ സ്കൂളിലേക്ക് നടന്നു പോകണ്ടോ.
8. നിങ്ങൾക്ക് ഒരു ദോശ കൂടി വേണ്ടേ?
9. നിങ്ങൾ അവനോട് നല്ലപോലെ ജോലി ചെയ്യാൻ പറയില്ലേ?
10. അവരുടെ ഓഫീസ് നമ്മുടെ ബാങ്കിന്റെ പുറകിൽ അല്ലേ?

7. Writing Practice:

A. Write out the forms of the name രാമൻ. The endings will parallel those for അവൻ found in section III of the pronoun chart at the beginning of this lesson.

8. Pronunciation Practice. In Lesson Five Exercise Seven you practiced the two different pronunciations of ന, dental and alveolar. Here we focus on the retroflex nasal sound ണ and contrast it with the two pronunciations, dental and alveolar, of ന .

A. Go through Lesson Five Exercise Seven as a review. Make certain that your tongue tip touches in the right place for both sounds.

B. Pronounce the following words out with ന

മനസ്, മനം	mind
പനി	fever
വനം	forest
ആന	elephant
ഇനി	anymore, some more

C. Practice the following items containing ണ. Make sure that your tongue tip is curled back so that the under side of the tip touches the roof of the mouth.

ആണ്	is, am, are
പണി	work
രമണി	a girl's name
കാണാം	can, will see
വേണം	is needed
ഓണം	the national festival of Kerala
മണം	smell
വീണ	a classical stringed instrument

D. Read the following pairs of words making sure you give the proper pronunciation to ണ and ന. Then the teacher or individual students can read out pairs with the others monitoring. If their pronunciation is correct, listeners should affirm by saying ശരി, "correct". If the pronunciation is incorrect, listeners can respond with ശരിയല്ല, "(it's) not correct", or with തെറ്റ്, "mistake".

പണി	പനി
മണി	മന (Namboodiri ancestral home)
വേണം	വനം
ആണ്	ആന
വീണ	വിന (obstacle)
മണം	മനം

E. Sound discrimination game.

1. Turning his/her back, the instructor will say one of the two phrases. If you hear പണിയുണ്ട്, "there is/someone has work", respond with എനിക്ക് വേണ്ട, "I don't want it." If you hear പനിയുണ്ട്, "someone has fever", respond with ആസ്പിരിൻ വേണ്ടേ? "don't they need aspirin?"

2. If you hear മണമുണ്ട്, "there is a smell", respond with അതേ, കാപ്പി, "yes, coffee". If you hear മനമുണ്ട്, "I feel like (doing something)" respond with പണമെടുക്കാനോ?, "taking money?"

Note: മനമുണ്ട് is literary Malayalam, used in books and songs. The colloquial version is മനസുണ്ട്.

9. Combine the pairs of sentences below using a verbal adjective as in the model.

Model: രവി നമ്മുടെ ക്ലാസിൽ പഠിക്കുന്നു. അവനെ അറിയില്ലേ?
നമ്മുടെ ക്ലാസിൽ പഠിക്കുന്ന രവിയെ അറിയില്ലേ?

1. അവിടെ ഒരു പച്ചൻ ഇരിക്കുന്നു. അയാളാണോ അനുജൻ?
2. നിങ്ങളിടത്ത് പുസ്തകം വേണം. അത് ഇതല്ലേ?
3. അച്ഛൻ പുസ്തകം വായിക്കുന്നു. ഹേ രവി! അതിങ്ങോട്ട് തരൂ.
4. ആ സാർ ചായ കുടിക്കുന്നു. അദ്ദേഹത്തെ മനസ്സിലായില്ലേ?
5. നീ ഒരു കാര്യം പറയുന്നു. അത് മനസ്സിലായില്ല.
6. നിങ്ങളിടത്ത് മേശ കൊണ്ടു പോകണം. അത് അതാണോ ഇതാണോ?
7. എനിക്ക് ഒരു സാരി വേണം. അത് കാണുന്നില്ല.
8. ചേച്ചി ഒരു കാര്യം ചോദിക്കുന്നു. അത് നിനക്കറിയാമോ?
9. അവർ കാൽ വാങ്ങിക്കുന്നു. അത് നിനക്കറിയാമോ?
10. ഒരു കൈയിൽ കസേരയുണ്ട്. അത് പഴയതാണ്.

10. Make indirect command sentences from the following as in the model.

Model: ഇവിടെ വരൂ.

അവനോട് ഇവിടെ വരാൻ പറയാമോ?

1. ഈ പേറ്റർ എല്ലാം കൊണ്ടുപോകൂ.
2. ഈ കസേരയിൽ ഇരിക്കൂ
3. അങ്ങോട്ട് പോകൂ
4. റിക്കർ വാങ്ങിക്കൂ.
5. അനുജനെ നല്ലപോലെ പഠിപ്പിക്കൂ.
6. എനിക്ക് ഒരു ടാക്സി വിളിക്കൂ.
7. ഈ പുസ്തകം എടുക്കൂ.
8. എനിക്ക് പത്ത് രൂപ തരു.
9. ആ കാര്യം അമ്മയോട് ചോദിക്കൂ
10. ആ ചന്തയിൽ നോക്കൂ.

LESSON EIGHT GRAMMAR NOTES

8.1 Uses and Forms of the Accusative Form (Case) of the Noun

Functions: Animate nouns and pronouns take the accusative when serving as direct object, i.e., as the person or being directly affected by the action of a verb. Inanimate objects take the nominative. Here are a few comparative examples:

1. ഞാൻ കാപ്പി കൊണ്ടുവരാം.
"I will bring coffee."
2. ഞാൻ രവിയെ കൊണ്ടുവരാം.
"I will bring Ravi."
3. ഞങ്ങൾ ആ സിനിമ കാണാം.
"We (exclusive) will see that film."
4. ഞങ്ങൾ സാറിനെ കാണാം.
"We will see (talk to) the teacher."
5. എനിക്ക് ആ ഹോട്ടൽ അറിയാം.
"I know that hotel."
6. എനിക്ക് അവളെ അറിയാം.
"I know her."
7. ആ പട്ടിയെ നോക്കൂ. അതിനെ വിളിക്കട്ടെ?
"Look at that dog. Shall I call him?"

Note that even അറിയുക "to know" though taking no direct nominative subject requires its direct object to be in the accusative when human. Note also that the pronoun അത് is normally used to refer to an animal (see Example 7). When referring to more than one animal the plural pronoun അവ is used.

8. എന്റെ വീട്ടിൽ രണ്ട് പശുക്കളുണ്ട്. അവയെ കാണണോ?
 "There are two cows at my house. Do you want to see them?"

The occurrence of the accusative form is, of course, limited to that small group of verbs which can take animate objects. Some of them, however, are quite common.

The second use of the accusative is before a small set of postpositions which require it (see Appendix D for full list). The word പോലെ occurs as a noun meaning "manner" in the phrase നല്ലപോലെ "well" in this lesson's conversation, but it is also a postposition meaning "like". With the postposition പോലെ animate nouns must take the accusative, while inanimate nouns are in the nominative as in:

9. ചേട്ടനെ പോലെ പഠിക്കൂ.
 "Study like older brother."
 10. നിങ്ങളുടെ പേര് എന്റെ പേര് പോലെയാണ്.
 "Your name is like my name."

Forms: The accusative ending has two forms, depending on the ending of the preceding word:

A. -എ is joined to words ending in:

1. all vowels save -എ and -ഊ. Note that യ is required as a joining device.
 Examples: മണിയെ "Mani", അമ്മയെ "mother", etc.
2. Final consonants രീ, ഓ, and നീ.
 Examples: അവരെ "them, her", അവളെ "her", അവനെ, "him."

B. -ിനെ occurs after words ending in:

1. Any consonant carrying the echo vowel -ി.
 Example: അത് "that, it", അതിനെ "that, it" acc.
2. All final consonants except രീ, ഓ, and നീ.
 Here as elsewhere final "-o" becomes അ .
 Examples: അദ്ദേഹം "he", അദ്ദേഹത്തിനെ "him"

3. Final vowels എ and ഈ with വ as a joining device.

Examples: ഗുരുവിനെ പോലെ , "like the guru."
 ക്യൂവിനെ പോലെ , "like the queue."

Lists of accusative forms grouped according to the word ending appear in Section A of the reading practice for this lesson. The pronouns ഞാൻ and നീ have special forms എനെന്ന and നിന്നെന്ന (see the Reference List for this lesson.)

8.2 Adjective or Relative Clauses Made with Present Verbforms

Many times a whole sentence is used to describe a noun. Such descriptive sentences are often embedded within another sentence as a single adjective like unit, and in such cases it is called a descriptive or relative clause. This lesson's conversation contains one relevant example: ഞങ്ങളുടെ ക്ലാസിൽ പഠിക്കുന്ന രവി , "the Ravi who studies in our class." Such clauses can occasionally occur in the normal adjective position in English, that is before, or to the left of, the noun it describes as "the running boy", "the fast moving car", etc., but usually it occurs after, i.e., to the right, of its noun (see examples below). In Malayalam, the clause always occurs to the left of the noun. You can see from the following examples that the order of elements in the embedded sentence does not change from that which it has as an independent sentence. Note, however, that the word for which the sentence acts as an adjective is always dropped when the sentence is embedded in order to avoid needless duplication. The only other change is that the ഉ ending on the present tense verb form is replaced by the adjective marker -അ . The word described may have a variety of functions (subject, object or indirect object) both in the main sentence and in the embedded sentence. Witness these examples.

1. രവി ഞങ്ങളുടെ ക്ലാസിൽ പഠിക്കുന്നു. രവി വരുന്നു.
 "Ravi studies in our class. Ravi is coming."
 ഞങ്ങളുടെ ക്ലാസിൽ പഠിക്കുന്ന രവി വരുന്നു.
 "Ravi, who studies in our class, is coming."
2. ഞങ്ങൾ ഒരു കാർ വാങ്ങിക്കുന്നു. കാർ നാലുമണിക്ക് കിട്ടും.
 "We are buying a car. We will get the car at four o'clock."
 ഞങ്ങൾ വാങ്ങിക്കുന്ന കാർ നാലുമണിക്ക് കിട്ടും.
 "We will get the car that we are buying at four o'clock."

3. നിങ്ങൾക്ക് ഒരു പുസ്തകം വേണം. ആ പുസ്തകം ഇവിടെ ഇല്ല.
 “You want a book. The book is not here.”
 നിങ്ങൾക്ക് വേണ്ട പുസ്തകം ഇവിടെ ഇല്ല.
 “The book you want is not here.”
4. ഒരു പയ്യൻ അവിടെ ഇരിക്കുന്നു. ആ പയ്യന് ഈ പണം കൊടുക്കൂ.
 “A boy is sitting over there. Give the boy this money.”
 അവിടെ ഇരിക്കുന്ന പയ്യന് ഈ പണം കൊടുക്കൂ.
 “Give the boy sitting over there this money.”
5. നിങ്ങളുടെ കൈയിൽ തുണിയുണ്ട്. ആ തുണി എനിക്ക് വേണ്ട.
 “You have some cloth. I don’t want that cloth.”
 നിങ്ങളുടെ കൈയിലുള്ള തുണി എനിക്ക് വേണ്ട.
 “I don’t want the cloth which you have.”
6. സാർ റ്റീച്ചറിനോട് സംസാരിക്കുന്നു. അദ്ദേഹത്തെ അറിയാമോ?
 “The gentleman is talking to the teacher. Do you know him?”
 റ്റീച്ചറിനോട് സംസാരിക്കുന്നു സാറിനെ അറിയാമോ?
 “Do you know the gentleman who is talking to the teacher?”

Note that when the verb വേണം becomes an adjective, it takes the form വേണ്ട, but does not have the negative meaning which that form conveys as a main verb. Further, when ഉണ്ട് becomes an adjective, it takes the form ഉള്ള. Not all verb-forms can be made into adjectives in this way, but the negative forms and other tenses which can, will be treated in later lessons.

8.3 The Addressive or Associative Form of the Noun

Malayalam has a separate form of the noun whose characteristic ending is ---ാട് which may be called the addressive or associative form (or case). Its main use is with the indirect object of verbs of telling, asking, and the like. Such verbs are double object verbs since they have a direct object, the thing which is told or asked, (always a direct or indirect quote), and an indirect object, the person who is told or asked. Note the addressive ending on the indirect object, or addressee, in these examples.

1. ഞാൻ അയാളോട് വരാൻ പറയാം.
"I will tell him to come."
2. ഞാൻ ജെയിംസിനോട് എപ്പോൾ വരുമെന്ന് ചോദിക്കട്ടെ.
"Shall I ask James when he is coming?"

Note that in English indirect objects have the same form after all verbs whereas in Malayalam verbs of giving (തരുക and കൊടുക്കുക) require the dative form while those of address require the associative.

The addressive or associative is required in a few other cases as well. It is obligatory with the postposition and subordinate conjunction -ഒപ്പം "along with, at the same level as, at the same time as", and required in some expressions with the postposition - കൂടെ "with". It is also required with the direct object of the verb ചേരുക in the meaning of "match" (see Conversation Nine). The other meaning of ചേരുക is "to fit" whose object must take the dative. Witness:

3. അവൻ എന്നോടൊപ്പം ഇരിക്കുന്നു.
"He is sitting alongside (even with) me."
4. ഇതോടുകൂടെ ഞങ്ങളുടെ പരിപാടി അവസാനിക്കുന്നു.
"With this, we end our program." (Standard closing for many Malayalam broadcasts.)
5. ഈ ഷർട്ട് നിങ്ങളുടെ കോട്ടിനോട് കൂടെ ചേരും.
"This shirt matches your coat."
6. ഈ ഷർട്ട് നിങ്ങൾക്ക് ചേരും.
"This shirt fits you well."

In addition to ചേരുക there are a considerable number of verbs and nouns requiring the associative. These are summarized in 24.7, and a full list appears in Appendix E. The associative has two possible forms depending on the ending of the word, paralleling the accusative forms as follows.

A. -യോട് occurs after:

1. All word final vowels except ഉ and ഊ with യ required as a joining device.

Examples:	രവിയോട്	"Ravi, to Ravi, with Ravi"
	അമ്മയോട്	"mother, to mother, with mother"

2. Final consonants രീ, ള, and ന്.

Examples:	നിങ്ങളോട്	"you, to you, with you"
	അവരോട്	"them, to them, for them"
	രാമനോട്	"Raman, to Raman, with Raman"

B. -നോട് occurs after nouns ending in:

1. All consonants save രീ, ള, and ന്. As elsewhere, final -o becomes ത്.

Examples:*	അദ്ദേഹത്തിനോട്	"him, to him, with him (respected)"
	തോമസിനോട്	"Thomas, to Thomas, with Thomas"
	ബില്ലിനോട് (Note the doubling of ല.)	"Bill, to Bill, with Bill"

2. All consonants carrying the echo vowel ഉ (indicated by the crescent over a word-final consonant).

Examples:*	ഇതിനോട്	"it, to it, with it"
------------	---------	----------------------

3. Vowels ഉ and ഊ with വ required as a joining device.

Examples:	ഗുരുവിനോട്	"a/the guru, to/with the guru"
	മോണ്ടേഗ്യൂവിനോട്	"Montague, to, with Montague"

In general, the personal pronouns also follow these rules but, as elsewhere, ഞാനു "I" and നീ "you (familiar)" have the special forms എനോട് and നിനോട് (see the reference list for this lesson).

8.4 The Desiderative Form of the Verb with -ണം

Malayalam expresses the ideas of "want to", "have to", "should", "must" and the like with a special form of the verb, often called the desiderative. It is perhaps best thought of as verb plus വേണം. There is a single form for all verbs, i.e. verbstem plus -ണം. Section C of the Reading Practice for this lesson contains a list of desiderative forms. Like the -o

* Short form also exists, e.g. അദ്ദേഹത്തോട് and ഇതോട്

verbform, the desiderative is a nonactual or irrealis form since the action is only potential, and not yet realized at the time of speaking.

Another similarity with the -ഓ verbform is that the desiderative can occur with either a nominative or dative subject. The dative subject expresses a requirement springing from forces internal to the individual such as his personal desires, or his needs relating to what he wants to accomplish. Such cases are usually translated by "want" or "need" in English. The nominative subject with a desiderative, on the other hand, expresses a requirement springing from forces external to the individual, i.e., what other people want or conditions in general force him to do. Both of these structures may occur in the negative as well as the positive. The negative is formed by adding -അണ്ട to the verbstem. Here are some contrasting examples.

1. എനിക്ക് ഇവിടെ ഇരിക്കണം.
"I want to be, stay, here."
2. ഞാൻ ഇവിടെ ഇരിക്കണം.
"I am to, have to, stay here."
3. നിങ്ങൾക്ക് അവിടെ പോകണ്ടേ?
"Don't you want to go there?"
4. നിങ്ങൾ അവിടെ പോകണ്ട.
"You must not, are not to go there."
5. അവർക്ക് ഒരു ഡാക്ടറെ കാണണം.
"She wants to see a doctor."
6. അവർ ഒരു ഡാക്ടറെ കാണണം.
"She is required to see a doctor."

Note that this distinction is not possible with those verbs that require a dative subject such as അറിയുക, കിട്ടുക. With such verbs whether the compulsion is internal or external can be told only from context since the subject will always be dative.

7. രവിക്ക് അത് അറിയണം.
"Ravi wants to know"
"Ravi ought to know."

Note that when the positive question marker -ഘ- is added, -ഓ is dropped and -ഘ- is written on the ണ.

Thus:

8. നിങ്ങൾക്ക് അത് ചെയ്യണോ?
“Do you want to do it?”
9. നിങ്ങൾക്ക് ഈ വർഷത്തിൽ മലയാളം പഠിക്കണോ?
“Do you want to study Malayalam this year?”

The negative question is formed by dropping the final അ and adding എ. It is stated in 4.3 that an appropriate response to such yes-no positive or negative questions is with an appropriate form of the verb. This also holds true for the desiderative. Sometimes, however, വേണം or വേണ്ട may be used, but they actually refer to a physical object in the situation rather than to the action of the verb. Witness:

10. നിങ്ങൾക്ക് മാങ്ങ വാങ്ങിക്കണോ?
“Do you want to buy mangoes?”
വേണ്ട (short for മാങ്ങ വേണ്ട).

Note that the desiderative is not used in Malayalam to offer someone something or to invite someone to do something as it is in English. വേണോ? is used for offering things, and the simple present is used to invite someone to do something as in:

11. ഞങ്ങൾ ഒരു സിനിമ കാണാൻ പോകുന്നു. നീ വരുന്നോ?
“We (exclusive) are going to see a movie; do you want to come along?”

8.5 Reported Commands with the Infinitive

Several uses of the -ാൻ verbform (gerund or infinitive) were described in 5.2 and in 6.7, including the infinitive of purpose, and the gerund acting as subject or object of the sentence. This lesson’s conversation contains yet another usage, i.e. that of reported speech or indirect quotation. Most indirect quotes are marked by the quotative or citation marker എന്ന്, but when the verb in the original speech being reported is a command (see 3.4 and 17.4), the infinitive may be used instead.

Witness:

1. ഞാൻ അവനോട് പ്ലേറ്റ് കൊണ്ട് പോകാൻ പറയാം.
“I will tell him to take away the plates.”
It’s also possible to use എന്ന് to report commands, c.f.

2. ഞാൻ അവനോട് പ്ലേറ്റ് കൊണ്ടുപോകൂ എന്ന് പറയാം.
 “I will tell him, ‘take away the plates’ (less common).”
 or “I will tell him to take away the plates.”

Note that cases like Example 2 can be taken as either direct or indirect quotes. The distinction is really not significant since there is only one way of quoting, i.e. with എന്ന്, for all cases except those containing commands. One constraint is that, unlike English, the verb “to ask” ചോദിക്കുക only പറയുക is permitted. Thus Example 1 above is also equivalent to “I asked him to take away the plates.”

8.6 Tag Questions

A tag question is a short question which asks for confirmation of the assumption expressed in the previous sentence. In English these are very complicated and varied. (See translations for examples below).

Tag questions in Malayalam are invariably done with a negative question. അല്ലേ is the usual form no matter what the verb or subject of the preceding sentence.

Witness:

1. അവൻ ആറ് മണിക്ക് വരും. അല്ലേ ?
 “He will come at 6 o’clock, won’t he.”
2. ഞാൻ നാളെ പോകണം. അല്ലേ ?
 “I should go tomorrow, shouldn’t I.”
3. വീട് കൊച്ചിയിലാ, അല്ലേ.
 “Your home is in Cochin, isn’t it?”

When the verb in the preceding sentence is ഉണ്ട്, or a verbform which takes ഇല്ല in the negative, then ഇല്ല may be used instead, though അല്ലേ is still possible.

4. അഞ്ച് പേരുണ്ട്. ഇല്ലേ? / അല്ലേ?
 “There are five people, aren’t there.”
5. മനസ്സിലായില്ല. ഇല്ലേ?
 “You didn’t understand, did you?”

This gives some insight into why so many speakers of Indian English use the invariant

tag question “isn’t it?”. Since the tag question is always negative in Malayalam, the implicit assumption is that the proposition in the statement preceding the tag is correct. That proposition may be a positive or negative statement (see examples below). The short answer to a tagged question, therefore, is most often positive, in which case the appropriate response is അതേ, or അത് ശരി. A full answer is much more likely, when the response is negative, both to soften the blow of contradiction and, often, to provide new information which renders the original assumption invalid. Note that even if the verb in the original sentence is ഉണ്ട് or വേണം, the tag will be അല്ല, and the verifying response will still be അതേ. When the verb in the statement is ഉണ്ട്, the alternative tag ഇല്ലേ may be used instead.

For most tag questions the negative response is അല്ല. In some cases, however, the negative short answer must be ഇല്ല/വേണ്ട in accordance with the verb in the original sentence rather than with the tag. Thus, if the verb in an original statement is വേണം, or the positive form of any verb containing വേണം, the negative short answer must be വേണ്ട.

A full set of examples appear below to clarify the appropriate usages.

- 1 a. സാൽ അഞ്ച് മണിക്ക് വരും, അല്ലേ?
അതേ. അഞ്ച് മണിക്ക് വരും.
അല്ല. ആറ് മണിക്ക് വരും.
- b. സാൽ അഞ്ച് മണിക്ക് വരില്ല, അല്ലേ?
ഇല്ല. അഞ്ച് മണിക്ക് വരില്ല.
അല്ല. ആറ് മണിക്ക് വരും.
- 2 a. വീട്ടിൽ ആളുണ്ട്, അല്ലേ/ഇല്ലേ?
ഇല്ല. വീട്ടിൽ ആളില്ല.
അതേ. ആളുണ്ട്.
- b. വീട്ടിൽ ആരുമില്ല, അല്ലേ?
അതേ. വീട്ടിൽ ആരുമില്ല.
അല്ല. വീട്ടിൽ ആളുണ്ട്.
- 3 a. പേര് രാമനെനാണ്, അല്ലേ?
അതേ. പേര് രാമനെനാണ്.
അല്ല. പേര് രാമനെനല്ല.

- b. പേര് രാമനെനല്ല, അല്ലേ?
അതെ. രാമനെനല്ല.
അല്ല. രാമനെന് തന്നെയാണ്.
- 4 a. വീട്ടിൽ അച്ഛനുണ്ട്, അല്ലേ?
ഇല്ല. അച്ഛനില്ല.
ഉണ്ട്. വീട്ടിലുണ്ട്.
- b. വീട്ടിൽ അച്ഛനില്ല, അല്ലേ?
ഇല്ല. വീട്ടിലില്ല.
അല്ല. അച്ഛനുണ്ട്.
- 5 a. നാളെ ക്ലാസുണ്ട്, അല്ലേ?
അതെ. ക്ലാസുണ്ട്.
ഇല്ല/അല്ല. ക്ലാസില്ല.
- b. നാളെ ക്ലാസില്ല, അല്ലേ?
അല്ല. നാളെ ക്ലാസുണ്ട്.
അതെ, ക്ലാസില്ല.
- 6 a. നിങ്ങൾക്ക് കാപ്പി വേണം, അല്ലേ?
അതെ. വേണം.
വേണ്ട. എനിക്ക് വേണ്ട.
- b. നിങ്ങൾക്ക് കാപ്പി വേണ്ട, അല്ലേ?
അതെ. എനിക്ക് വേണ്ട.
അല്ല. എനിക്ക് വേണം.
- 7 a. നമുക്ക് പോകാം, അല്ലേ?
ശരി. പോകാം.
വേണ്ട. പോകണ്ട.
- b. നമുക്ക് പോകണ്ട, അല്ലേ?
വേണ്ട. നമുക്ക് പോകണ്ട.
അല്ല. നമുക്ക് പോകാം.
- 8 a. അവൻ കൂടി വരുന്നു. അല്ലേ?
അതെ. വരുന്നു. ഇല്ല. അവൻ വരുന്നില്ല.

- b. അവൻകൂടി വരുന്നില്ല, അല്ലേ?
അതെ. അവൻ വരുന്നില്ല.
അല്ല. അവൻ വരുന്നില്ല.
- 9 a. അത് അവൻ ചെയ്യാം, അല്ലേ?
അതെ. ചെയ്യാം.
അല്ല. അത് അവൻ ചെയ്യാൻ വയ്യ.
- b. അത് അവൻ ചെയ്യാൻ വയ്യ അല്ലേ?
അതെ. അവൻ വയ്യ.
അല്ല. അവൻ ചെയ്യാം.
- 10 a. നമുക്ക് ഇത് വാങ്ങിക്കണം, അല്ലേ?
അതെ. വേണം.
- b. ഇത് വാങ്ങിക്കണ്ട, അല്ലേ?
അതെ/ഓ. വേണ്ട.
അല്ല. വാങ്ങിക്കണമല്ലോ.

8.7 Times of the Day

In Malayalam the day is divided into four main time periods as follows:

രാവിലെ	6am - 11am
ഉച്ചക്ക്	11am - 2pm
വൈകുന്നേരം	4pm - 7pm
രാത്രി	8pm- 5am

Telling Times.

In English different prepositions are required with different times of the day. Both morning and evening take "in the" while night and noon require "at". In Malayalam രാവിലെ and വൈകുന്നേരം require no case ending. Dative is required for ഉച്ചക്ക് and locative for രാത്രി. Witness:

1. ഞങ്ങൾ രാവിലെ കാപ്പി കുടിക്കും, പക്ഷെ വൈകുന്നേരം ചായ കുടിക്കും.
"We drink coffee in the morning, but tea in the evening."
2. കുട്ടികൾ ഉച്ചക്ക് രണ്ട് മണിക്ക് സ്കൂളിൽ നിന്ന് വരും.
"The children come from school at two in the afternoon."
3. രാത്രിയിൽ ക്ലാസ് ഇല്ല.
"There is no class at night."

Note that ഉച്ചക്ക് in Malayalam does not always equate to "at noon" in English (see example 2 above).

In stating the time periods for yesterday and today, the Malayalam conventions are different from those of English. The word "this" is never used for anything smaller than a week in Malayalam. For individual days the words "today", "tomorrow" and "yesterday" are used. Thus: ഇന്ന് രാവിലെ "this morning", ഇന്നലെ രാത്രി "last night", മറ്റനാൾ വൈകുന്നേരം "day after tomorrow afternoon."

See also:

4. രാമൻ ഈ ആഴ്ച വരുന്നു. അല്ലേ?
"Raman is coming this week, isn't he?"
5. ഈ മാസം എനിക്ക് അവധി ഇല്ല. അടുത്ത മാസം ഉണ്ട്.
"I don't have any vacation this month, next month I do."

MINILESSON A

ട്രെയിനിലെ ഒരു രംഗം

Vocabulary

ട്രെയിൻ	train
രംഗം	scene
സ്ഥലം	place
എന്ന്	which day
വന്നു	came
ഗവേഷണം	research
ഇറങ്ങുക	to get down
മാസം	month

- വിദേശി: ഏത് സ്ഥലമാണിത്?
 മലയാളി: മലയാളമറിയോ?
 വിദേശി: കുറച്ച് അറിയാം.
 മലയാളി: വീടെവിടെ?
 വിദേശി: അമേരിക്കയിൽ.
 മലയാളി: എന്ന് വന്നു?
 വിദേശി: മൂന്ന് മാസമായി.
 മലയാളി: ഇവിടെ എന്ത് ചെയ്യുന്നു?
 വിദേശി: ഞാൻ ഗവേഷണം ചെയ്യാൻ വന്നു.
 മലയാളി: മലയാളം എവിടുന്ന് പഠിച്ചു?
 വിദേശി: അമേരിക്കയിൽ.
 മലയാളി: അമേരിക്കയിൽ മലയാളം പഠിപ്പിക്കുമോ?
 വിദേശി: ഉവ്വ്, ടെക്സസ് യൂണിവേഴ്സിറ്റിയിൽ പഠിപ്പിക്കും.
 മലയാളി: കേരളം ഇഷ്ടമായോ?
 വിദേശി: ഓ, വളരെ ഇഷ്ടമായി.
 മലയാളി: ഇരിക്കൂ. ഇരിക്കൂ.
 വിദേശി: വേണ്ട. ഇത് കൊല്ലമല്ലേ?
 മലയാളി: അതെ. ഇറങ്ങണോ?
 വിദേശി: എനിക്ക് ഇവിടെ ഇറങ്ങണം.
 മലയാളി: ഓ, അത് ശരി.
 വിദേശി: പിന്നെക്കാണാം, പോട്ടേ?
 മലയാളി: ശരി, പിന്നെക്കാണാം.

LESSON NINE

Reference List

All Forms of Nouns

<u>Case</u>			
Nominative	അമ്മ	സാർ	രാമൻ
Possessive	അമ്മയുടെ	സാറിന്റെ	രാമന്റെ
Dative	അമ്മക്ക്	സാറിന്	രാമന്
Accusative	അമ്മയെ	സാറിനെ	രാമനെ
Addressive	അമ്മയോട്	സാറിനോട്	രാമനോട്
Locative	അമ്മയിൽ	സാറിൽ	രാമനിൽ
Instrumental	അമ്മയാൽ	സാറാൽ	രാമനാൽ
Vocative	അമ്മേ	സാരേ	രാമാ

Vocabulary

നല്ല	good
ആരുടെ	whose (adjective)
ആരുടേത്	whose (pronoun)
ചേച്ചിയുടേത്	sister's (one)
നന്നായിരിക്കുന്നു	it is very nice
പുതിയ	new
പുതിയത്	the new one
പഴയ	old
പഴയത്	old one
കൊള്ളാം	that's nice, that's fine
രണ്ടും	both
നിന്റേത്	yours
ഉടുക്കുക	wrap, wear, put on (sari, skirt, dhoti, lungi)
നന്നായിരിക്കും	it will be nice
ഉടുത്തോളൂ	go ahead and put it on

ഒന്നും	anything, nothing (with a negative verb)
ഒന്നും പറയില്ല	won't say anything
എപ്പോഴും	always
കുട്ടുകാരി	friend (feminine)
കുട്ടുകാരൻ	friend (masculine)
കൊടുക്കും	will give, give (habitual)
ബ്ലൗസ്	blouse
ഇതിനോട്	with this, with it
ചേരും	will match, will fit (watch,fit) (habitual)
വേഗം	quickly
സമയമായി	the time has come, it's time
തയ്യാറാകുക	to be ready
പള്ളി	church
ചെറുത് (variant of ചെറിയത്)	little one, small one
കൊള്ളുക	to fit inside of something, to stick (as an arrow)

Reading Practice

A. Note how “-ിലേക്ക്” (to, toward) and “-ിൽ നിന്ന്” (from) join to the following. Also note that both require the locative case of the noun.

Word	With “-ിലേക്ക്”	With “-ിൽ നിന്ന്”
അത്	അതിലേക്ക്	അതിൽ നിന്ന്
ഇത്	ഇതിലേക്ക്	ഇതിൽ നിന്ന്
കൊച്ചി	കൊച്ചിയിലേക്ക്	കൊച്ചിയിൽ നിന്ന്
പള്ളി	പള്ളിയിലേക്ക്	പള്ളിയിൽ നിന്ന്
ബസ്സ്റ്റാന്റഡ്	ബസ്സ്റ്റാന്റഡിലേക്ക്	ബസ്സ്റ്റാന്റഡിൽനിന്ന്
ആഫീസ്	ആഫീസിലേക്ക്	ആഫീസിൽ നിന്ന്
കട	കടയിലേക്ക്	കടയിൽ നിന്ന്
കോളേജ്	കോളേജിലേക്ക്	കോളേജിൽ നിന്ന്

വീട്	വീട്ടിലേക്ക്	വീട്ടിൽ നിന്ന്
Note the doubling of s to ട് in this case		
ചന്ത	ചന്തയിലേക്ക്	ചന്തയിൽ നിന്ന്
സ്കൂൾ	സ്കൂളിലേക്ക്	സ്കൂളിൽ നിന്ന്
Note the following exceptions:		
അവിടെ	അവിടേക്ക്	അവിടുന്ന്.
ഇവിടെ	ഇവിടേക്ക്	ഇവിടുന്ന്

B. Note the written versus colloquial forms of these future negative verbforms.

<u>Citation Form</u>	<u>Written Form</u>	<u>Colloquial Form</u>
പറയുക	പറയുകയില്ല	പറയില്ല
ചെയ്യുക	ചെയ്യുകയില്ല	ചെയ്യില്ല
പഠിക്കുക	പഠിക്കുകയില്ല	പഠിക്കില്ല
നടക്കുക	നടക്കുകയില്ല	നടക്കില്ല
വരുക	വരുകയില്ല	വരില്ല
പോകുക	പോകുകയില്ല	പോകില്ല
എടുക്കുക	എടുക്കുകയില്ല	എടുക്കില്ല
കൊടുക്കുക	കൊടുക്കുകയില്ല	കൊടുക്കില്ല
ഉടുക്കുക	ഉടുക്കുകയില്ല	ഉടുക്കില്ല
കേൾക്കുക	കേൾക്കുകയില്ല	കേൾക്കില്ല
കഴിക്കുക	കഴിക്കുകയില്ല	കഴിക്കില്ല
വക്കുക	വക്കുകയില്ല	വക്കില്ല
കിട്ടുക	കിട്ടുകയില്ല	കിട്ടില്ല
വായിക്കുക	വായിക്കുകയില്ല	വായിക്കില്ല
വാങ്ങിക്കുക	വാങ്ങിക്കുകയില്ല	വാങ്ങിക്കില്ല
കാണുക	കാണുകയില്ല	കാണില്ല
ഇരിക്കുക	ഇരിക്കുകയില്ല	ഇരിക്കില്ല
കളയുക	കളയുകയില്ല	കളയില്ല
അയക്കുക	അയക്കുകയില്ല	അയക്കില്ല
അറിയുക	അറിയുകയില്ല	അറിയില്ല
നോക്കുക	നോക്കുകയില്ല	നോക്കില്ല
തരുക	തരുകയില്ല	തരില്ല
തയ്യാറാകുക	തയ്യാറാകുകയില്ല	തയ്യാറാകില്ല

Conversation

ഗീത: ഇത് നല്ല സാരിയാണല്ലോ. ആരുടേതാണ്?
 കമല: ഇത് ചേച്ചിയുടേതാണ്.
 ഗീത: വളരെ നന്നായിരിക്കുന്നു. പുതിയതാണോ?
 കമല: അല്ല, പഴയതാ. അത് പുതിയതാണ്.
 ഗീത: കൊള്ളാമല്ലോ. രണ്ടും നന്നായിരിക്കുന്നു.
 തന്റേതാണോ പുതിയത്?
 കമല: അതേ, താൻ ഇത് ഉടുക്കാമോ?
 ഗീത: ഞാനോ?
 കമല: നന്നായിരിക്കും. ഉടുത്തോളൂ.
 ഗീത: അമ്മ എന്ത് പറയും?
 കമല: ഒന്നും പറയില്ല. ഞാൻ എപ്പോഴും കൂട്ടുകാരികൾക്ക് എന്റെ സാരികൾ ഉടുക്കാൻ കൊടുക്കും.
 ഗീത: ഈ ബുസ് ഇതിനോട് ചേരുമോ?
 കമല: ഓ, ചേരും. വേഗം ഉടുക്കൂ. ക്ലാസിന് സമയമായി. നമുക്ക് പോകാം.
 ഗീത: ശരി, ഇപ്പോൾ തയ്യാറാകാം.

Exercises

1. A. Change the adjectives to nouns in the following sentences, making other necessary changes, as in the model:

Model: ഇത് നല്ല സാരിയാണ് : ഈ സാരി നല്ലതാണ്.

1. അത് പുതിയ സ്കൂൾ ആണ്.
2. അത് പഴയ ഫിലിം ആണ്.
3. ഇത് ചെറിയ കടയാണ്.
4. ഇത് വലിയ വീടാണ്.
5. അത് അയാളുടെ പുസ്തകമാണ്.
6. ഇത് എന്റെ കാരാണ്.
7. ഇത് ആരുടെ വീടാണ്?
8. അത് അമ്മയുടെ ബുസാണ്.
9. ഇത് ജോണിന്റെ കാപ്പിയാണ്.
10. ഇത് നിന്റെ പേനയാണ്.

2. A. The teacher will show figures on flashcards or on the board. Respond to his questions as in the model:

Question: ഇത് എത്രയാ?

Answer: അത് പന്ത്രണ്ടാ.

- B. Practice counting up to one hundred by tens until you have committed the numbers to memory.

3. Change the verbs in the following sentences to the definite future (-ൂം) form as in the model:

Model: ഞാൻ അവളെ പഠിപ്പിക്കാം : ഞാൻ അവളെ പഠിപ്പിക്കും.

1. ഞാൻ പണം തരാം.
 2. അനുജത്തി സ്കൂളിൽ പോകുന്നു.
 3. കേരളത്തിൽ എല്ലാവർക്കും മലയാളം അറിയാം.
 4. അമ്മയുടെ ചമ്മന്തി നന്നായിരിക്കുന്നു.
 5. സാർ എപ്പോഴും ഈ കസേരയിൽ ഇരിക്കുന്നു.
 6. ഞങ്ങൾ അവനെ നാളെ സിനിമ കാണിക്കാൻ കൊണ്ടു പോകാം.
 7. ഞാൻ രാത്രിയിൽ ചായ കുടിക്കാം.
 8. വൈകുന്നേരം കഴിഞ്ഞ് രാത്രി വരുന്നു.
 9. ഞാൻ കുട്ടികളെ നോക്കാം.
 10. നമ്മൾ അദ്ദേഹത്തിനെ അനുതന്നെ കാണാം.
 11. ചേച്ചിയും ചേട്ടനും ബസ്സിൽ ടിക്കറ്റ് വാങ്ങിക്കുന്നു.
 12. ഞാൻ എപ്പോഴും എന്റെ കൂട്ടുകാരിയുടെ സാരി ഉടുക്കുന്നു.
4. Read the following making sure you understand the meaning, then practice them orally by repeating after the teacher.
1. അടുത്തത് കൊല്ലം ബസ്സാണ്.
 2. A. "സാറിന് ഏത് മേശ ഇഷ്ടമായി?"
B. "ചെറിയത് നന്നായിരിക്കുന്നു. അത് എടുക്കാം."
 3. സിനിമക്ക് സമയമായി. നമുക്ക് വേഗം നടക്കാം.

4. ഈ ബൂസ് ചേരിലേകിൽ, ഞാൻ അത് തരാം.
5. A. "ചേട്ടൻ ഇന്ന് എപ്പോൾ വരും?"
B. "ആറുമണിക്ക് വരും."
6. ഞങ്ങൾ രാവിലെ ചായ കുടിക്കും.
7. സാറിന്റെ കാറ്റ് വളരെ ചെറുതാണല്ലോ. അതിൽ ഏഴുപേർ കൊള്ളുമോ?
8. ജെയിംസിന്റെ അമ്മ ഈ ചെറിയ പള്ളിയിൽ പോകും.
9. പഴയ പണം കിട്ടുമെങ്കിൽ ഞാൻ നിനക്ക് തന്നെ തരാം.
10. കുറച്ചു രൂപാ കിട്ടുമെങ്കിൽ ഞാൻ കൊല്ലത്തിന് പോകാം.

5. Put the following into Malayalam.

1. Please give me the big one.
2. A. "If we don't find good bananas, what will father do?"
B. "He won't do anything."
3. Their family has two houses, both are very nice.
4. Which school does your little brother go to?
5. I'll look in this shop; I always buy cloth from here.
6. The time has come. Everything is ready. Come, let's go.
7. She has to teach at seven o'clock. Tell her to walk fast.
8. That car is a good one. Who is sitting in it?
9. A. "Where are you going?"
B. "I'm going to the market, can you come, too?"
A. "Yes, I'll be ready right away."
10. A. "Does your friend drink tea?"
B. "No, he drinks only coffee."

6. Prepare written Malayalam responses to the following.

1. ഇത്ര വലിയ ഷർട്ട് എനിക്ക് ചേരുന്നോ?
2. പഴയ അമ്പലം ഇതാണ്, പുതിയത് എവിടെയാണ്?
3. അച്ഛൻ എത്ര മണിക്ക് ആഫീസിൽ നിന്ന് വരും?
4. അവൻ ഇഷ്ടമാണെങ്കിൽ നീയും വരാനോ?
5. ദോശയും കാപ്പിയും നന്നായിരിക്കുന്നോ?
6. ഈ സാരി നിനക്ക് നന്നായിരിക്കും. എന്റെ പുതിയ ബൂസ് നിനക്ക്

ചേരും. ഉടുക്കുന്നില്ലേ?

7. പഴയ സ്കൂളിന്റെ അപ്പുറത്ത് ആ വലിയ ചന്തയില്ലേ?
8. കേരളത്തിൽ എത്ര അമ്പലം ഉണ്ട്?
9. പോകാൻ സമയമായി. താൻ തയ്യാറായോ?
10. നിനക്ക് വേറെ കൂട്ടുകാരനെ വിളിക്കണോ?

7. A. Write the plural of the following words using '-കൾ'

കൂട്ടുകാരി	ജോലി
സാരി	പള്ളി
കട	ചന്ത
മുറി	വീട്
ബുക്ക്	മേശ
കസേര	പേന
കുട്ടി	മാങ്ങ
തൂണി	പ്പേറ്റ്
കൂട	ക്ലാസ്
ബസ്	പേര്

B. Write the plural of the following words using '-ങ്ങൾ'. Note that the final '-o' is removed from the word in forming the plural.

പുസ്തകം	ഇഷ്ടം
പഴം	കുടുംബം
പടം	അകം
അമ്പലം	അർത്ഥം

C. Write the plural of the following words using '-മാർ'.

പയ്യൻ	അമ്മ
അച്ഛൻ	അനിയൻ
അനിയത്തി	ചേട്ടൻ
ചേട്ടത്തി	ഡാക്ടർ

8. Pronunciation Practice. Practice the difference between double dental ത്ത and double retroflex ട്ട in the following pairs.

പത്ത	ten	പട്ട	silk
ചത്തു	died	പട്ടു	withered
കത്തി	knife	കട്ടി	hard
കുത്തി	stabbed	കുട്ടി	child
കുത്തുക	to stab	കൂട്ടുക	to add
പത്തി	hood (of a cobra)	പട്ടി	dog
കൊത്തുക	to peck	കൊട്ടുക	to knock
മൂത്ത	elder	മൂട്ട	bed bug
പോത്ത്	buffalo	പോട്ടേ?	may I go?
വറത്തു	fried	വരട്ടി	boiled down

9. Provide negative answers to the following using ഒന്നും, ആരും, ഒരിക്കലും.

Model 1: ഈ ജോലിക്ക് എന്ത് വേണം?
ഒന്നും വേണ്ട.

Model 2: രാവിലെ ചായ കുടിക്കുമോ?
ഒരിക്കലും കുടിക്കില്ല.

1. ഈ മുറിയിൽ എന്തുണ്ട്?
2. അവരിൽ ആരാണ് റവീച്ചർ?
3. അവൻ എപ്പോൾ വരും?
4. എല്ലാവരും വരുമോ?
5. സാർ എപ്പോഴും ജോലി ചെയ്യുന്നോ?
6. ചേച്ചി എപ്പോഴും സിനിമ കാണാൻ പോകുന്നോ?
7. അനുജത്തി എന്റെ മുറിയിൽ നിന്ന് എന്ത് എടുക്കും?
8. ചേട്ടൻ നിന്നെ എപ്പോൾ പഠിപ്പിക്കും?
9. നിങ്ങളെയൊക്കെ ആർ നോക്കുന്നു?
10. ഈ ക്ലാസിന് നാളെ എന്ത് വായിക്കണം?
11. സാറിന് ആരെ കാണണം?
12. അവൻ വീട്ടിൽനിന്ന് എന്ത് എടുക്കണം?
13. ഈ ബുക്കിനോട് എന്ത് ചേരും?

LESSON NINE GRAMMAR NOTES

9.1 Making Pronouns and Noun Phrases from Adjectives

Any adjective in Malayalam may be made into a noun simply by the addition of the neuter pronoun അത്. Possessive adjectives end in എ and most other adjectives in the language end in അ whether they are basic adjectives or complex adjectives derived from nouns or verbs. With all adjectives, when adding അത്, the initial അ is lost leaving the form -ത്. The addition of -ത് yields a pronoun in the case of a possessive adjective, and a noun phrase in the case of basic adjectives, and a verbal noun or noun phrase in the case of a verbal adjective.

Witness:

1. നിങ്ങളുടെ "your", നിങ്ങളുടേത് "yours"
2. പുതിയ "new", പുതിയത് "a, the new one."
3. വാങ്ങിക്കുന്നത് "buying, the one who is buying, that which is being bought."

Only the first two types are discussed here; verbal nouns are treated in 15.6 and 18.7.

The use of the possessive pronouns parallels that of English. This is confusing, however, for outside of the personal pronouns (mine, yours, etc.) the adjective and the pronoun are identical in form in English. We falsely assume that the form "sister's" in "this is sister's blouse" and "this blouse is sister's" represent the same form because they look alike. Actually Malayalam and English have the same rule that if the predicate shows possession, it must be in the form of a pronoun. These examples may help to cut through the confusing grammatical terminology.

4. ഈ പണം എന്റേതാണ്. "This money is mine." (not my)
5. ആ ടിക്കറ്റ് മണിയുടേതാണ്. "That ticket is Mani's."

Leaving possessives aside, the predicate adjective is a regular feature of English sentences as in "the house is small", "the church is old", etc. This rule must be kept in your English bag of tricks only, for Malayalam requires a noun phrase in all predicates of equative sentences. Witness:

6. അയാളുടെ കാർ വലിയതാണ്.
"His car is big" literally "His car is a big one."

These derived nouns can fulfill every other grammatical function, in the full range of sentence types. Moreover, they can take all of the endings which other nouns take.

Witness:

7. നമുക്ക് നല്ലത് വാങ്ങിക്കാം. "Let's buy a good one."
8. പഴയത് നല്ലതാണ്. "The old one is nice."
9. ചെറിയതിന് എത്ര രൂപ വേണം. "How much do you want for the little one?"

These forms ordinarily show no difference for singular and plural. When it is important to indicate more than one of something, however, the plural neuter pronoun അവ is used. Thus in pricing lemons you might ask the fruitseller:

10. ചെറിയവക്ക് എന്ത് വേണം? "What do (you) want for the small ones?"

Because of the strict rule requiring predicate nouns, we often find nouns in Malayalam sentences which are equivalent to adjectives in English. Two such nouns എളുപ്പം, "easy, fast", and പ്രയാസം, "difficult" are found in Lesson Ten and Lesson Nineteen respectively. Malayalam has only a small number of true adjectives. The vast majority of adjectives are made from nouns. The most common devices for doing this are the present participle ഉള്ളത് derived from ഉണ്ട് and ആയ, derived from ആയി (see 20.1 and Lesson 20 Reading Practice).

One basic adjective, ചീത്ത, does not accept അത്, hence has the same form, whether adjective or noun phrase.

Witness:

11. ഇത് ചീത്ത കാപ്പിയാണ്. "This is bad coffee."
12. ഈ കാപ്പി ചീത്തയാണ്. "This coffee is bad."

Malayalam actually contains very few true adjectives. The vast majority of adjectives must be derived from other words. The common means for making adjectives from nouns is with the present participle of ഉണ്ട്, -ഉള്ള. Thus the noun വേഗം, literally "speed", which functions as the adverb "fast, rapidly" becomes വേഗമുള്ള "fast, rapid."

Witness:

13. മണിയുടെ കാര് വേഗമുള്ളതാണ്. "Mani's car is a fast one."

9.4 The Special Expression കൊള്ളാം

The intensive/potential form കൊള്ളാം is also used to render certain senses of "that's good." Whereas നല്ലതാണ് and നന്നായിരിക്കുന്നു refer to the inherent or situational qualities of a physical object, കൊള്ളാം is generally used to refer to something intangible such as a fact, an idea, an arrangement, or the like. Thus, in this lesson's conversation, the use of കൊള്ളാം reflects approval of the information about the saris, not of the saris themselves. A very common use of this form is in approving a plan of action, where it is often interchangeable with ആകട്ടെ (see lesson Five).

Witness:

1. നമുക്ക് ആറ് മണിക്ക് കാണാം.. "Let's meet at six o'clock."
അത് കൊള്ളാം. "That's fine, that will be good."

Note that കൊള്ളാം can be used in the question form to ask if a proposed course of action is acceptable, whereas ആകട്ടെ can occur only as a statement.

The verb കൊള്ളുക in the sense just described does not occur in any other form except കൊള്ളാം. The basic meaning of the verb elsewhere is "to fit inside of something" or "to stick (as an arrow)".

Other special uses of കൊള്ളുക will be treated in later lessons.

9.5 The Absolutive and Other Meanings of the Particle -ഉം.

Besides being a conjunction (see 3.6) -ഉം has other functions. One of these is as a particle adding a generic meaning to a statement or question. Hence when a positive or negative statement of an all-inclusive nature is made, it must contain a generic word carrying the suffix -ഉം. Thus "nothing", ഒന്നും, in this lesson's conversation may be thought of as ഒന്ന് plus -ഉം. Similarly, "never", ഒരിക്കലും is made up of ഒരിക്കൽ "once", plus -ഉം.

1. അവൻ ഒന്നും ചെയ്യുന്നില്ല. "They are doing nothing."
2. അവൻ ഒരിക്കലും ഇവിടെ വരുകയില്ല. "He never comes here."

Some absolutive expressions are made from question words which lose their interrogative meaning when -ഉം is added. Thus ആർ "who" plus -ഉം becomes ആരും

“no one/anyone”, എപ്പോൾ “when” becomes എപ്പോഴും “always”, എന്ന് “which day” plus -ഉം becomes എന്നും “daily/everyday” and എവിടെ “where” plus -ഉം becomes എവിടെയും “nowhere/anywhere”. Note:

- | | |
|--------------------------|--------------------------------|
| 3. ആ മുറിയിൽ ആരുമില്ല. | “There’s no one in that room.” |
| 4. ഞാൻ എവിടെയും പോയില്ല. | “I didn’t go anywhere.” |

The generic meaning of -ഉം also operates in positive statements. Witness:

- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| 5. അവൻ എപ്പോഴും വരും. | “He always comes here.” |
| 6. എല്ലാവരും ഇവിടെയുണ്ട്. | “Everyone is here.” |
| 7. അവർ എല്ലാം ചെയ്യുന്നു. | “They are doing everything.” |

Note that these expressions can be used in the negative but without the absolute meaning. Witness:

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 8. അവൻ എപ്പോഴും വരുകയില്ല. | “He doesn’t always come.” |
| 9. എല്ലാവരും എന്നും വരുന്നില്ല. | “Not everyone comes everyday.” |
| 10. ഇന്ന് എല്ലാം ചെയ്യുകയില്ല. | “We won’t do everything today.” |

As may be seen, the absolute word is often different for positive and negative sentences as may be seen from the above examples.

Note that -ഉം must always be the final element in the absolute expression, occurring after all other elements including case endings. Witness:

- | | |
|---|---|
| 11. ഇന്ന് ആർക്കും പഠിക്കണ്ട. | “No one wants to study today.” |
| 12. എല്ലാവർക്കും സിനിമ ഇഷ്ടമായി. | “Everyone liked the film.” |
| 13. അത് ആരുടേതുമല്ല. | “It’s no one’s.” |
| 14. വേറെ ആരെയും വിളിക്കേണ്ട. | “There’s no need to invite anyone else.” |
| 15. ഈ പുസ്തകം ഒരു കടയിലും കിട്ടുകയില്ല. | “That book is not available in any shop.” |
| 16. ഞാൻ പണം ഒന്നും തരുകയില്ല. | “I won’t give any money.” |

The suffix -ഉം can also attach to verb phrases, but with two entirely different meanings. The meaning "also" is conveyed in positive sentences by attaching -ഉം to the citation form. In a negative sentence -ഉം attaches to the present tense verbform before ഇല്ല is added.

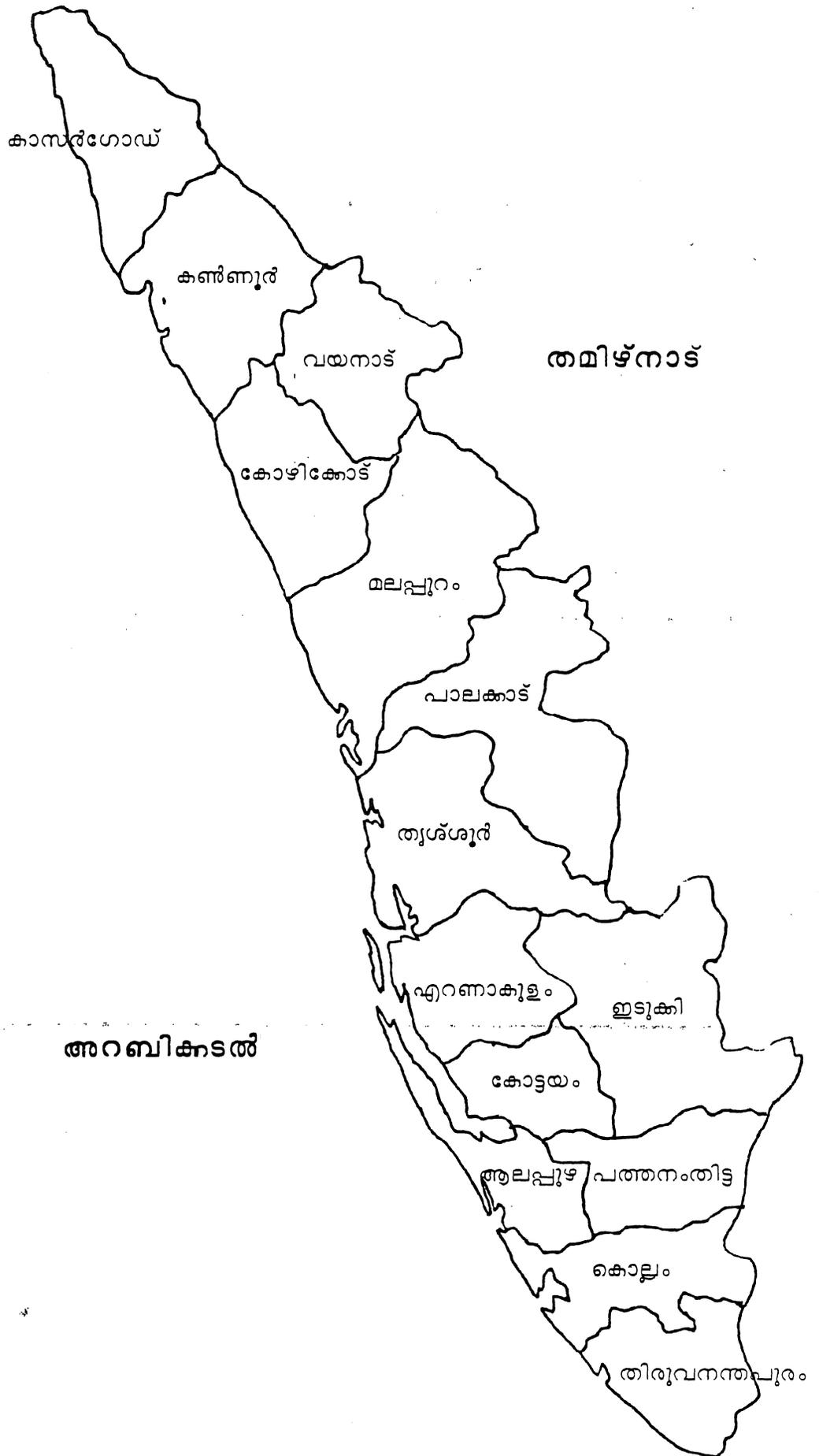
17. ആകടയിൽ ഷർട്ട് നോക്കാം, നല്ലത് കിട്ടുമെങ്കിൽ വാങ്ങിക്കുകയും ചെയ്യാം. "We'll look at shirts in that shop, if we find a good one, we'll buy it, too."
18. നാണം കാരണം അവൻ ക്ലാസിൽ ഒന്നും സംസാരിക്കുന്നില്ല, ചോദിക്കുന്നില്ല. "Due to shyness he doesn't say anything nor ask anything in class."

The second meaning conveyed by -ഉം with verbforms is "even" and this occurs only with the suffix എങ്കിൽ "if". Witness:

19. നിങ്ങൾ വാങ്ങിക്കുമെങ്കിലും, ഞാൻ വാങ്ങിക്കുകയില്ല.
"Even if you buy, I won't." (Note deleted object.)
20. അവർക്ക് വേണ്ടെങ്കിലും നമ്മൾ അവർക്ക് ചായ കൊടുക്കണം.
"Even if they don't want, we ought to give them tea."

Note that the conjunction -ഉം may attach to other elements in negative sentences. In these cases it applies to the specific item rather than to the action of the verb. Because Malayalam uses the same conjunction -ഉം in both positive and negative sentences, Malayalis will use the word "too" in negative sentences in English where North American speakers normally use "either". Thus:

- | | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| 21. ഞാനും പോകുന്നില്ല. | "I am not going, either." |
| 22. അവർ അതും ചെയ്യുന്നില്ല. | "They are not doing that, either." |



കോഴിക്കോട്

കണ്ണൂർ

വയനാട്

തമിഴ്നാട്

കോഴിക്കോട്

മലപ്പുറം

പാലക്കാട്

തൃശ്ശൂർ

എറണാകുളം

ഇടുക്കി

അറബിക്കടൽ

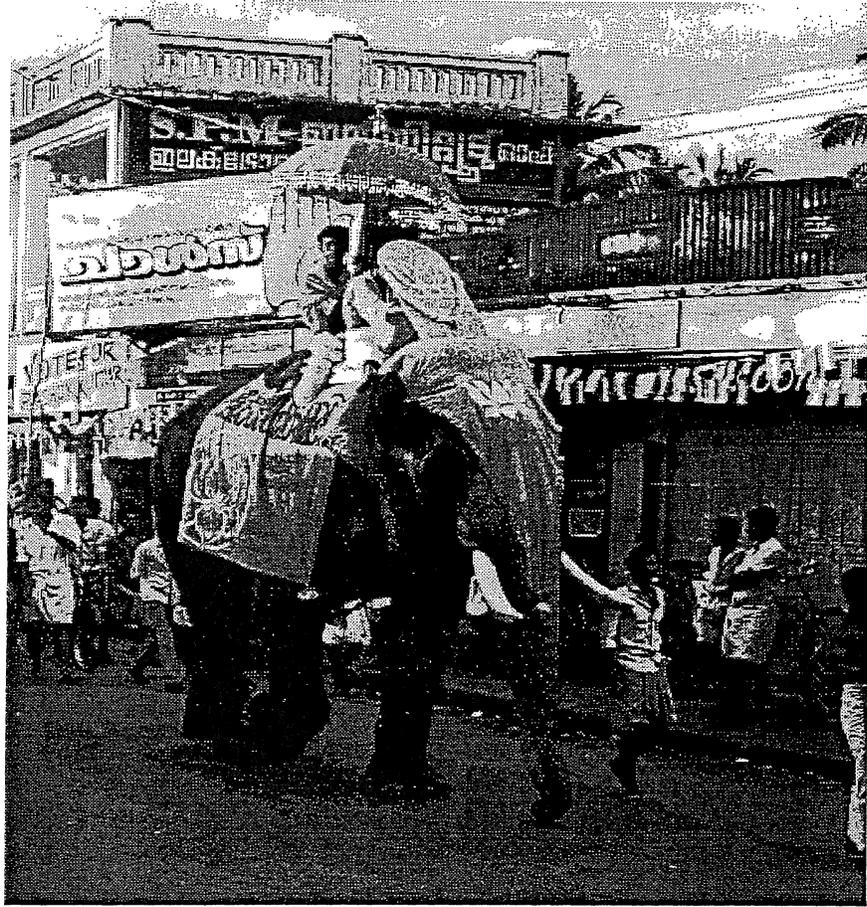
കോട്ടയം

ആലപ്പുഴ

പത്തനംതിട്ട

കൊല്ലം

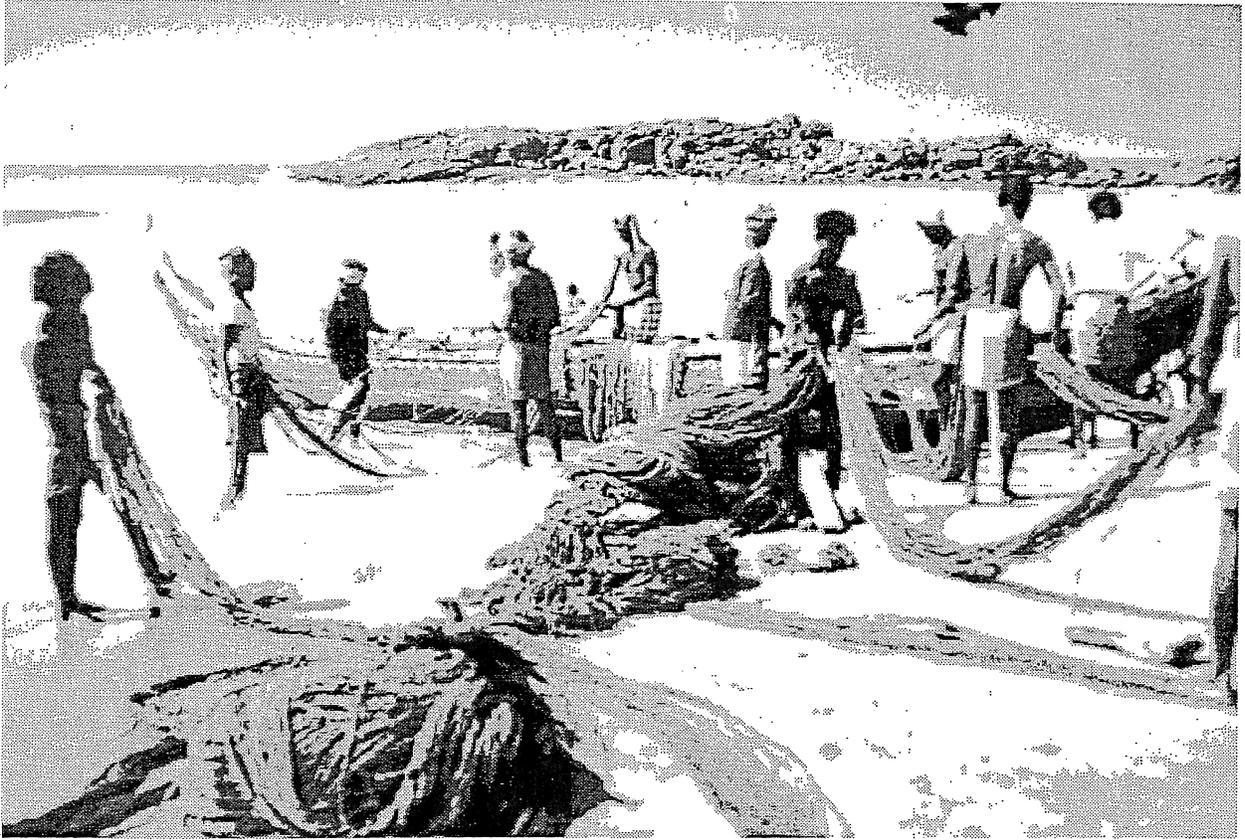
തിരുവനന്തപുരം



ആനയുടെ പുറത്ത് പരസ്യം ഉണ്ട്



നെൽപ്പാടങ്ങളും തെങ്ങിൻതോപ്പും



മീൻ പിടുത്തക്കാർ



മലപ്പുറത്തെ ഒരു ഭൂശൃംഗം

LESSON TEN

Vocabulary

കേരളം	Kerala
സ്റ്റേറ്റ്	state
ആകുന്നു	present of ആകുക, to be (a literary and formal equivalent of ആണ്)
തെക്ക്	south
തെക്കേ	southern
ഭാഗം	part
ആളുകൾ	people (ആൾ - person)
താമസിക്കുക	to live, reside
പടിഞ്ഞാറ്	west
പടിഞ്ഞാറേ	western
വശം	side
കടൽ	sea
അറബിക്കടൽ	Arabian sea
കിഴക്ക്	east
കിഴക്കേ	eastern
പർവ്വതം	mountain, mountain range
സഹ്യപർവ്വതം	the Sahya mountains
സ്ഥിതിചെയ്യുക	to be situated, to be located
ജില്ലകൾ	districts (ജില്ല - district)
ഒഴികെ	except for
ബാക്കി	remaining
ഒരുപോലെ	the same
ഇവ	these
പട്ടണം	city
അവ	those
തലസ്ഥാനം	capital
തൂറമുഖം	port, harbor
മദ്ധ്യ	middle, center (adjective)
വടക്ക്	north

വടക്കേ	northern
അറ്റം	end
തിരുവനന്തപുരത്ത്	in Thiruvananthapuram (Trivandrum) (irregular locative form)
വരെ	to, up to (takes nominative)
ഉദ്ദേശം	about, approximate
മൂന്നുറ്	three hundred
എളുപ്പം	easy
യാത്ര	trip, journey
ട്രെയിൻ	train
ദിവസം	day
യാത്ര ചെയ്യുക	to travel

Reading Practice

A. Note how the locative forms pattern in the sentences below.

- അവർ തിരുവനന്തപുരത്ത് താമസിക്കുന്നു.
 അവർ കൊല്ലത്ത് താമസിക്കുന്നു.
 അവർ കോട്ടയത്ത് താമസിക്കുന്നു.
 അവർ ആലപ്പുഴയിൽ താമസിക്കുന്നു.
 അവർ എറണാകുളത്ത് താമസിക്കുന്നു.
 അവർ തൃശ്ശൂരിൽ താമസിക്കുന്നു.
 അവർ പാലക്കാട്ട് താമസിക്കുന്നു.
 അവർ കോഴിക്കോട്ട് താമസിക്കുന്നു.
 അവർ മലപ്പുറത്ത് താമസിക്കുന്നു.
 അവർ കണ്ണൂരിൽ താമസിക്കുന്നു.
 അവർ കൊച്ചിയിൽ താമസിക്കുന്നു.
 അവർ കേരളത്തിൽ താമസിക്കുന്നു.
 അവർ ഇടുക്കിയിൽ താമസിക്കുന്നു.
 അവർ പത്തനംതിട്ടയിൽ താമസിക്കുന്നു.
 അവർ കാസർകോഡിൽ താമസിക്കുന്നു.
 അവർ വയനാട്ടിൽ താമസിക്കുന്നു.

B. Read the following minimal and near-minimal pairs contrasting ല and ഉ.

ല		ഉ	
മുല	breast	മുള	bamboo
മുല്ല	jasmine	മുളള്	thorn
പുല്ല	grass	പുളള്	a hawk, falcon
പുലി	tiger	പുളി	tamarind
വലിക്കുക	to pull	വളിക്കുക	to spoil
വല	net	വള	bangle
വെല്ലം	sugar candy	വെളളം	water
അവൽ	powdered rice	അവൾ	she
കവല	junction	തവള	frog
വാൽ	tail	വാൾ	sword
കല്ല്	stone	കള്ള്	a liquor
തല്ല്	beating	തള്ള്	pushing
തല	lead	തള	amulet (golden)
എലി	rat	എളി	hip
നാല്	four	നാളെ	tomorrow

Text

കേരളം ഇന്ത്യയുടെ തെക്കുഭാഗത്താണ്. ഇത് ഒരു ചെറിയ സ്റ്റേറ്റ് ആകുന്നു. പക്ഷേ, അവിടെ ധാരാളം ആളുകൾ താമസിക്കുന്നു. കേരളത്തിന് പടിഞ്ഞാറു വശത്ത് അറബിക്കടലും കിഴക്കുവശത്ത് സഹ്യപർവ്വതവും സ്ഥിതി ചെയ്യുന്നു. കേരളത്തിൽ പതിനാല് ജില്ലകളുണ്ട്. തിരുവനന്തപുരം, കൊല്ലം, കോട്ടയം, ഇടുക്കി, പത്തനംതിട്ട, ആലപ്പുഴ, എറണാകുളം, തൃശ്ശൂർ, പാലക്കാട്, കോഴിക്കോട്, വയനാട്, മലപ്പുറം, കണ്ണൂർ, കാസർഗോഡ് എന്നിവയാണീ ജില്ലകൾ. എല്ലാ ജില്ലകൾക്കും തലസ്ഥാനമുണ്ട്. വയനാടും ഇടുക്കിയും ഒഴികെ ബാക്കി ജില്ലകളിൽ തലസ്ഥാനപട്ടണത്തിന്റെ പേരും ജില്ലയുടെ പേരും ഒരുപോലെയാണ്. കേരളത്തിൽ മൂന്നു വലിയ പട്ടണങ്ങൾ ഉണ്ട്. അവ തിരുവനന്തപുരം, കൊച്ചി, കോഴിക്കോട് എന്നിവയാണ്. തിരുവനന്തപുരമാണ് സ്റ്റേറ്റിന്റെ തലസ്ഥാനം. കൊച്ചി ഒരു തുറമുഖമാണ്. അത് കേരളത്തിന്റെ മദ്ധ്യ ഭാഗത്താണ്. കോഴിക്കോടും

ഒരു തുറമുഖമാണ്. അത് കൊച്ചിക്ക് വടക്കാണ്. തിരുവനന്തപുരം കേരളത്തിന്റെ തെക്കേ അറ്റത്താണ്. കേരളത്തിന്റെ വടക്കേ അറ്റത്താണ് കാസർഗോഡ്. തിരുവനന്തപുരത്തുനിന്ന് കൺണൂർ വരെ ഉദ്ദേശം മൂന്നുറ്റ് മൈൽ ദൂരം ഉണ്ട്. തിരുവനന്തപുരത്തുനിന്ന് കൺണൂർക്ക് പോകാൻ വളരെ എളുപ്പമാണ്. ഈ യാത്രക്ക് ട്രെയിനിലും ബസ്സിലും ഒരു ദിവസം മതി.

Exercises

1. Provide the proper locative forms in the frame sentence below as in the model.

Model: ഞാൻ _____പോകാം. (തിരുവനന്തപുരം)
 ഞാൻ തിരുവനന്തപുരത്ത് പോകാം.

കൊല്ലം	കോട്ടയം
ആലപ്പുഴ	എറണാകുളം
തൃശ്ശൂർ	പാലക്കാട്
കോഴിക്കോട്	മലപ്പുറം
കൺണൂർ	കൊച്ചി

2. A. Using the map of Kerala at the beginning of this lesson as a reference, state the location of the second district, or city, in the pair in relation to the first member of the placename pair as in the model:

Model: കൊച്ചി, ആലപ്പുഴ as ആലപ്പുഴ കൊച്ചിക്ക് തെക്കാണ്.

ആലപ്പുഴ, തിരുവനന്തപുരം
 കോട്ടയം, ഇടുക്കി
 തൃശ്ശൂർ, പാലക്കാട്
 കൺണൂർ, കോഴിക്കോട്
 എറണാകുളം, ആലപ്പുഴ
 മലപ്പുറം, പത്തനംതിട്ട
 വയനാട്, കൊല്ലം

- B. Now do the reverse by giving the location of the first district, or city, in relation to the second member of the placename pairs above as in the model:

Model: കൊച്ചി, ആലപ്പുഴ
കൊച്ചി ആലപ്പുഴക്ക് വടക്കാണ്.

3. A. Make the following sentences more formal by changing ആണ് to ആകുന്നു

1. അദ്ദേഹത്തിന്റെ പേര് രാമൻ എന്നാണ്.
2. ഹിമാലയപർവ്വതം ഇന്ത്യയുടെ വടക്കേ അറ്റത്താണ്.
3. കേശവൻ ഒരു നല്ല ഡോക്ടർ ആണ്.
4. ഈ അമ്പലം പഴയതാണ്.
5. നമ്മുടെ മീറിങ്ങ് നാല് മണിക്കാണ്.

- B. Make the following sentences more formal by replacing ആണ് with സ്ഥിതി ചെയ്യുന്നു.

1. ഹിമാലയ പർവ്വതം ഇന്ത്യയുടെ വടക്കു ഭാഗത്താണ്.
2. പാകിസ്ഥാൻ ഇന്ത്യയുടെ പടിഞ്ഞാറ് വശത്താണ്.
3. പാലക്കാട് പട്ടണം പാലക്കാട് ജില്ലയുടെ കിഴക്ക് ഭാഗത്താണ്.
4. ബോംബെ ഇന്ത്യയുടെ പടിഞ്ഞാറ് ഭാഗത്താണ്.

4. Read the following, making sure you understand the meaning, then practice them by repeating after the teacher.

1. ഇന്ത്യയുടെ കിഴക്ക് രണ്ട് വലിയ പട്ടണങ്ങൾ ഉണ്ട്. കൽകട്ട, ചെന്നൈ എന്നിവയാണീ പട്ടണങ്ങൾ.
2. അമേരിക്കയുടെ കിഴക്കും, തെക്കും, പടിഞ്ഞാറും കടലുണ്ട്.
3. കോഴിക്കോട് ഒരു വലിയ തുറമുഖമാണ്, പക്ഷെ അത് ഒരു തലസ്ഥാനമല്ല.
4. ഇതാ പത്ത് രൂപ, ബ്രഹ്മണഹോട്ടലിൽ നിന്ന് മൂന്ന് ദോശ കൊണ്ടുവരൂ.
5. A. "ജോണിന് മലയാളം പറയാൻ എളുപ്പമാണോ?"
B. "അതേ, പക്ഷേ എഴുതാൻ എനിക്ക് എളുപ്പമല്ല."
6. A. "നിന്റെ കൈയിൽ ഒരു ഇരുപത് രൂപ എടുക്കാൻ ഉണ്ടോ?"

- B. "ഇപ്പോൾ ഇല്ല, നാളെയൊന്നിടത്ത് തരാം."
7. അമേരിക്കയുടെ മധ്യഭാഗത്താണ് ചിക്കാഗോ.
8. A. "തിരുവനന്തപുരത്തുനിന്ന് മദ്രാസിലേക്ക് പോകാൻ എത്ര ദിവസം വേണം?"
- B. "ഒരു ദിവസം മതി."
9. ഇവിടുന്ന് തൃശ്ശൂർക്ക് ഉദ്ദേശം നൂറ് മൈൽ ദൂരം വരും.
10. യാത്ര ചെയ്യാൻ എനിക്ക് വളരെ ഇഷ്ടമാണ്.

5. Translate the following into Malayalam.

1. There is ocean on two sides of India.
2. This trip will be very nice, won't it?
3. "Do you need my car?" "That's not necessary, we will walk."
4. Please give me ten rupees for the work.
5. There are three districts in North Kerala; these are Kozhikode, Malapuram, and Kannur.
6. He will come after three days.
7. The Rocky Mountains are in the Western part of America.
8. "Will you go by (in) train?" "No, by bus will be all right."
9. After Alleppy the next city is Ernakulam.
10. Cannanore District is at the northern end of Kerala.

6. Prepare written Malayalam responses at home to the following.

1. നിങ്ങളുടെ പട്ടണത്തിൽ എത്ര ആളുകൾ താമസിക്കുന്നു?
2. അമേരിക്കയിൽ ഏത് സ്റ്റേറ്റ് ആണ് ചെറുത്?
3. ഇന്ത്യയുടെ കിഴക്കുവശത്ത് ഏത് കടൽ സ്ഥിതിചെയ്യുന്നു?
4. അമേരിക്കയുടെ മധ്യഭാഗത്ത് ഏതാണ് വലിയ പട്ടണം?
5. നീ ഇന്നു രവിയെ സ്കൂളിൽ കാണുമോ?
6. നിന്റെ കൈയിൽ എത്ര സാരിയുണ്ട്?
7. വൈകുന്നേരം ക്ലാസിലെങ്കിൽ നീ എന്ത് ചെയ്യും?
8. രണ്ട് ദിവസം കഴിഞ്ഞ് ഞാനും ചേട്ടനും പോകും, നീയും വരാനോ?
9. രണ്ട് ഷർട്ടിന് ഇത്രയും തൂണി മതിയോ?
10. നിങ്ങളുടെ അച്ഛൻ എന്ത് ജോലി ചെയ്യുന്നു?

7. Writing Practice

Write the following phrases as single units, joining the words together.

പാലക്കാട്	ആകുന്നു.
കൊച്ചിയിൽ	ആകുന്നു.
തൃശ്ശൂരിൽ	ഉണ്ട്.
മലപ്പുറത്ത്	ആണ്.
ബോംബെയിൽ	ആണ്.
കോട്ടയത്തിന്	ആണ്.
ഇടുക്കിക്ക്	ആണ്.
കേരളത്തിൽ	ഇല്ല.
മേശ	ആകുന്നു.
കാപ്പി	ഉണ്ട്.

LESSON TEN GRAMMAR NOTES

10.1 Special Locative Forms for Kerala Placenames

With the exception of കൊച്ചി "Kochi" ("Cochin"), തൃശ്ശൂർ "Trisoor" ("Trishur"), ആലപ്പുഴ "Aalapuzha" ("Alleppy"), and കണ്ണൂർ "Kannur" ("Cannanore") the names of the districts and large towns in Kerala do not form their locative in the regular way with "-ൽ." A list of the irregular locative forms appears in the Reading Practice for this lesson and should be committed to memory. These two fairly obvious principles may aid the learning process. First, placenames ending in "-o" form their locative in -ത്ത് as in കൊല്ലം "Kollam" ("Quilon"), കൊല്ലത്ത് "in Kollam, to Kollam." Secondly, those ending in a single stop with echo vowel double the stop in the locative, c.f. പാലക്കാട് "Palghat," പാലക്കാട്ട് "in, to Palghat."

10.2 Markers of Formal Style in Malayalam

The text of this lesson provides an introduction to the more formal style of Malayalam used in most kinds of writing and in platform and most radio speaking. Two main features distinguish it from the casual style used in everyday speech and in friendly letters. Firstly, the sentences tend to be longer and more complex, with subordinate or coordinate clauses linked

by appropriate conjunctions. The second sentence in the text, containing two clauses linked by പക്ഷെ "but," and the third sentence, made up of two sentences linked by -ഉം , "and," are examples.

Another feature of formal style is the use of fancy and exalted words, two of which appear in this lesson. The quickest sign that a person is speaking or writing formally will often be the replacement of ആണ് with regular form ആകുന്നു.

"Am, is, are": This substitution can be made wherever ആണ് occurs. This lesson's text also substitutes സ്ഥിതി ചെയ്യുന്നു "is located" in the third sentence where ഉണ്ട് might have been used in less formal conversation.

This substitution works only where ഉണ്ട് refers to the location of a physical object and cannot, of course, operate where it is used in the existitive meaning or in indirect sentences expressing possession, feelings, etc. Other samples of more formal style appear in later lessons having texts instead of conversations.

10.3 Directions : How To Express and Write Them.

In English we use the possessive in stating the location of one place relative to another, c.f. "New York is north of Washington." In Malayalam, there are two constructions one with the dative the other with the possessive. Witness:

1. കോഴിക്കോട് കൊച്ചിക്ക് വടക്കാണ്.
"Kozhikode is north of Kochi."
2. എറണാകുളം മലപ്പുറത്തിന്റെ തെക്കാണ്.
"Ernakulam is south of Malapuram."

Intermediate directions between the cardinal ones are made in a straightforward manner by simply joining the two direction words, as in English. Witness:

3. ആലപ്പുഴ കോട്ടയത്തിന് തെക്കുപടിഞ്ഞാറാണ്.
"Alleppy is southwest of Kottayam."

Note that as elsewhere the short vowel -j- comes in as a joining device when a word ending in an echo vowel (such as തെക്ക്) is joined to word beginning with a consonant.

10.4 Special Adjective Forms of the Directions

Whereas the majority of Malayalam adjectives end in അ (see 9.1), the special adjectival forms of the directions end in the long vowel: ഏ Witness:

1. തെക്കേ. "Southern."
2. തെക്കേ അറ്റത്ത്. "on, at the southern edge."

Note that അറ്റത്ത് requires the adjectival form while വശത്ത് and ഭാഗത്ത് permit either form. Witness:

3. തെക്ക് ഭാഗത്ത് or തെക്കേ വശത്ത് "in the southern part /on the side."

10.5 The Citation Marker എന്ന് with a Series

Section 1.4 discusses the use of the citation marker എന്ന് in sentences giving a name. This lesson's text contains two examples of the use of എന്ന് as a citation marker for a series of items, one in the list of districts, the other in the list of the major cities of Kerala. Note that എന്ന് is required only once in a series, immediately after the last member of the group cited. Such a series does not require the coordinate conjunction "ഉം.

10.6 Expressions of Distance

Distance in Malayalam is expressed with ഉണ്ട്. The place where the measurement extends to may be expressed in several ways according to the post position used. The destination is in the nominative when വരെ "up to" is used. The post positions ഓട്ട് and ഏക്ക് require the noun to be in the locative. The measure of distance miles, kilometers etc normally appears in the nominative singular form followed by ദൂരം "distance." Witness:

1. അവരുടെ വീട് വരെ പത്ത്മൈൽ ദൂരം ഉണ്ട്. "It is ten miles to their house." (literally, "There is ten miles distance to their house.")
2. തിരുവനന്തപുരത്തുനിന്ന് കോട്ടയത്തേക്ക് നൂറ്റിയൻപത്തിയഞ്ച് കിലോമീറ്റർ ദൂരം ഉണ്ട്.
"From Thiruvananthapuram to Kottayam it is a hundred and fifty five kilometers."
3. ഇവിടെ വെള്ളത്തിന് എത്ര അടി താഴ്ച ഉണ്ട്.
"How many feet deep is the water here."

10.7 The Deletion of Halfmoon in Connected Text

In the majority of cases, words ending in the echo vowel ഉ lose this vowel when written together with a following word. Witness:

- | | | | |
|--------------|-------------|-------------|-------------------|
| 1. അത് | "that," | അതാണ് | "That's it." |
| 2. കൊല്ലത്ത് | "in Kollam" | കൊല്ലത്താണ് | "It's in Quilon." |

In certain cases, however, the echo vowel is retained. One such case is the joining of the postposition നിന്ന് "from" to the special locative forms of Kerala placenames as in:

3. കോഴിക്കോട്ട് "in Kozhikode" കോഴിക്കോട്ടു നിന്ന് "from Kozhikode"

Note that the halfmoon symbol must be dropped in these cases. This results in the vowel then having the spoken as well as written value of regular short ഉ.

10.8 Clefting sentences with Desiderative Verbs

The cleft sentence is used much more in Malayalam than in English. Cleft sentences are formed by placing -ാണ് after the item to be emphasized or brought into focus, and attaching അത് to the verb at the end of the sentence. With present tense verbs, അത് is simply joined to the verb with no change except that the final -ു of the present marker -ുന്നു is dropped.

1. A. എവിടെ പോകുന്നു "Where are you going?"
 B. എവിടെയാണ് പോകുന്നത് "Where is it that you're going?"

Desiderative verbs on the other hand, change form when adding അത്. Just as with the verbal adjective (See 8.2), the ending -ണം changes to -ണ്ട, but without the negative meaning which വേണ്ട has otherwise. Thus:

2. A. ഞാൻ ചെയ്യേണ്ട ജോലി ഏതാണ്? "Which is the work I must do?"
 B. ഏത് ജോലിയാണ് ഞാൻ ചെയ്യേണ്ടത്?
 "Which work is it that I am supposed to do?"
3. നാളെയാണ് പോകേണ്ടത് ഇന്നല്ല. "We want to go tomorrow, not today"

LESSON ELEVEN

Reference List

Past Tense Endings

<u>Citation Form</u>	<u>Past Tense</u>	<u>Meaning</u>
പഠിക്കുക	പഠിച്ചു	learned
കഴിക്കുക	കഴിച്ചു	ate
വക്കുക	വച്ചു	put, placed
വായിക്കുക	വായിച്ചു	read
വാങ്ങിക്കുക	വാങ്ങിച്ചു	bought
ചോദിക്കുക	ചോദിച്ചു	asked
അയക്കുക	അയച്ചു	sent
പററുക	പററി	happened
കിട്ടുക	കിട്ടി	got
നോക്കുക	നോക്കി	looked, looked after
എടുക്കുക	എടുത്തു	took
കൊടുക്കുക	കൊടുത്തു	gave
ഉടുക്കുക	ഉടുത്തു	wore/wrapped
പറയുക	പറഞ്ഞു	said
കളയുക	കളഞ്ഞു	threw away
അറിയുക	അറിഞ്ഞു	knew
നടക്കുക	നടന്നു	walked
ഇരിക്കുക	ഇരുന്നു	sat
കേൾക്കുക	കേട്ടു	heard
കാണുക	കണ്ടു	saw
ചെയ്യുക	ചെയ്തു	did
വരുക	വന്നു	came
തരുക	തന്നു	gave
പോകുക	പോയി	went
ആകുക	ആയി	became

Vocabulary

ആയിരുന്നു	'was, were (past of ആണ്)
പോയി	went
അയച്ചു	sent (past of അയക്കുക [y])
എന്തിന്	for what, why
എന്തിനാണ് അയച്ചത്?	why is it that (you) send(him)?
ഇറച്ചി	meat
തീർന്നു	finished (intransitive)
തീർന്നുപോയി	ran out (compound verb)
എടാ!	Hey! (vocative expression indicating informality or derogation, used with male social intimates or inferiors. To females, "എടീ" is used.)
അത്ര	that much, that many, so much, so many
അത്രയും	as much as, as much as that
കിട്ടി	got
ചീത്ത	bad
കൊണ്ടുവന്നു	brought
നോക്കി	looked
ഇല്ലായിരുന്നു	there was not (past negative of ഉണ്ട്)
കൊടുത്തു	gave (to a third person)
കൂടുതൽ	much, too much, much more
അയ്യോ!	exclamation
വെറുതെ	uselessly, to no purpose (for the heck of it)
കളഞ്ഞു	threw away
പോകട്ടെ	(let) (it) go, it's OK
എന്നാലും	anyway, even though, still
കറി	curry
കറിവെക്കുക [y]	to make curry

ചിലപ്പോൾ	sometimes
പട്ടി	dog
പറയണ്ട	shouldn't speak, don't speak
കഴിക്കുക	to eat
കേൾക്കുക	to hear, to listen
കേട്ടോ?	did (you) hear? (very common expression)
അടി വേണോ?	do (you) want a spanking? (commonly used by school-teachers and elders within the family.)
വേറെ	else, other, another

Reading Practice

- Note the double consonants which have occurred in the lessons so far, and how they are formed.

പ+പ=പ്പ	as in	അപ്പോൾ, ഇപ്പോൾ, എപ്പോൾ
ഉ+ഉ=ഉഉ	as in	കൊള്ളാം, പള്ളി
മ+മ=മ്മ	as in	നമ്മൾ, അമ്മ
ത+ത=ത്ത	as in	ചീത്ത, അടുത്ത, അനിയത്തി
ന+ന=ന്ന	as in	നന്നായിരുന്നു, എന്നാൽ, പിന്നെ
ട+ട=ട്ട	as in	കിട്ടി, ചേട്ടൻ, പട്ടി
ഞ+ഞ=ഞ്ഞ	as in	പറഞ്ഞോ?, കഴിഞ്ഞോ?, പറഞ്ഞാൽ
ല+ല=ല്ല	as in	ഇല്ല, അല്ല, എല്ലാം
ച+ച=ച്ച	as in	അച്ചൻ, ചേച്ചി, വാങ്ങിച്ചോ?
ക+ക=ക്ക	as in	ഇരിക്കാനാണ്, കൂടിക്കാനാണ്, വിളിക്കാം, നോക്കാം
യ+യ=യ്യ	as in	അയ്യോ!, ചെയ്യാം, തയ്യാറാകാം
ക+ല=ക്ല	as in	ക്ലാസിൽ
ണ+ട=ണ്ട	as in	ഉണ്ടായിരുന്നു, വേണ്ടോ, ഉണ്ടോ?
ഞ+ച=ഞ്ച	as in	അഞ്ച്, പതിനഞ്ച്
ന+ത=ന്ത	as in	എന്താണ്, ചന്ത

Note: Not all consonants may double. Aspirated consonants, those in the second and fourth columns in the alphabet never double. Further, the following four consonants also do not double: ഴ, റ, ഷ, ഹ.

2. Read the following cleft sentences. Note the change in the order of the sentence.

1. അവിടെ ഇരിക്കുന്ന പയ്യനാണോ അനുജൻ?
2. ഇതല്ലേ നിങ്ങൾക്ക് വേണ്ട പുസ്തകം.
3. ഹേ രവി! അച്ഛൻ വായിക്കുന്ന പുസ്തകം ഇങ്ങോട്ട് തരൂ.
4. ആ ചായ കൂടിക്കുന്ന സാറിനെ മനസ്സിലായില്ലേ.
5. നീ പറയുന്ന കാര്യം മനസ്സിലായില്ല.
6. നിങ്ങൾക്ക് കൊണ്ടുപോകണ്ട മേശ ഇതാണോ അതാണോ?
7. എനിക്ക് വേണ്ട സാരി കാണുന്നില്ല.
8. ചേച്ചി ചോദിക്കുന്ന കാര്യം നിനക്കറിയാമോ?
9. അവർ വാങ്ങിക്കുന്ന കാർ വളരെ നല്ലതാണ്.
ഞങ്ങൾ വാങ്ങിക്കുന്ന കാർ വളരെ നല്ലതാണ്.
10. ഒരു കൈയിലുള്ള കസേര പഴയതാണ്.

Conversation

ചേച്ചി: അനിയൻ ആ മുറിയിൽ ആയിരുന്നല്ലോ.

ഇപ്പോൾ അവനെ കാണുന്നില്ല. എവിടെ പോയി?

അമ്മ: ഞാൻ അവനെ ചന്തയിൽ അയച്ചു.

ചേച്ചി: ഓ! എന്തിനാണ് അയച്ചത്.

അമ്മ: ഇറച്ചി തീർന്നുപോയി. അത് വാങ്ങിക്കാനാണ് അയച്ചത്.

ചേച്ചി: അവൻ അതാ വരുന്നല്ലോ. എടാ! ഇറച്ചി വാങ്ങിച്ചോ?

അനിയൻ: വാങ്ങിച്ചു. പക്ഷെ, അത്ര നല്ലത് കിട്ടിയില്ല.

ചേച്ചി: എന്തിനാണ് നീ ചീത്ത ഇറച്ചി കൊണ്ടുവന്നത്?

അനിയൻ: ഞാൻ ചന്തയിലെല്ലാം നോക്കി. നല്ല ഇറച്ചി ഇല്ലായിരുന്നു.

ചേച്ചി: ഇതിന് എത്ര രൂപ കൊടുത്തു?

അനിയൻ: മൂപത്തിയഞ്ച് രൂപ.

ചേച്ചി: അയ്യോ! അത് വളരെ കൂടുതലാണല്ലോ. അത്രയും രൂപ വെറുതെ കളഞ്ഞല്ലോ.

അമ്മ: അതിന് നിനക്കെന്താ? പോകട്ടെ. എന്നാലും അത്ര ചീത്തയല്ല.
കറി വെക്കാം. ചിലപ്പോൾ നന്നായിരിക്കും.

ചെച്ചി: ഞാൻ കഴിക്കുകയില്ല. പട്ടിക്ക് കൊടുക്കാം.

അമ്മ: അങ്ങനെ പറയണ്ടാ, കേട്ടോ! നിനക്ക് അടി
വേണോ?

Exercises

1. A. Change the past tense verbforms to present as in the models.

Models: a) രവി വേലക്കാരൻ ആയിരുന്നു.

രവി വേലക്കാരൻ ആണ്.

b) രവി ഇവിടെ ഉണ്ടായിരുന്നു.

രവി ഇവിടെ ഉണ്ട്.

1. അവൾ എന്റെ കൂട്ടുകാരി ആയിരുന്നു.
2. സ്കൂളിന്റെ മുമ്പിൽ ഒരു ചന്ത ഉണ്ടായിരുന്നു.
3. ഞങ്ങളുടെ വീട് പാലക്കാട് ആയിരുന്നു.
4. അവന്റെ കൈയിൽ പത്ത് രൂപ ഇല്ലായിരുന്നു.
5. ആ വീട് സാറിന്റേതായിരുന്നു. അല്ലേ?
6. ക്ലാസിൽ മുപ്പത്തഞ്ച് പയ്യൻമാർ ഉണ്ടായിരുന്നു.
7. ആ സിനിമ നല്ലതല്ലായിരുന്നു.
8. എല്ലാം തയ്യാറായിരുന്നു.

B. Change the present tense verbforms to past as in the models:

Model: a) എത്ര പേരുണ്ട്?

എത്ര പേരുണ്ടായിരുന്നു?

b) കന്യാകുമാരി (Cape Comorin) കേരളത്തിലാണ്.

കന്യാകുമാരി കേരളത്തിലായിരുന്നു.

1. അദ്ദേഹത്തിന് രണ്ട് കാറുണ്ട്.
2. ആ പട്ടണത്തിൽ ധാരാളം ആളുകളുണ്ട്.
3. അവരുടെ വീട് കൊച്ചിയിലാണ്.

4. അത് നല്ലതല്ല.
5. എന്റെ കൈയിൽ വേറെ പേനയില്ല.
6. ആ വീട് പുതിയതാണ്.
7. നിന്റെ പുസ്തകം നന്നായിരിക്കുന്നു.
8. ആ ഹോട്ടലിൽ നല്ല കാപ്പിയുണ്ട്.

2. Change the following past tense sentences to present tense as in the model:

Model: നീ എവിടെ പോയി?
 നീ എവിടെ പോകുന്നു?

1. അവിടെ എന്തൊക്കെ കണ്ടു?
2. അയാൾ ഞങ്ങളോട് വരാൻ പറഞ്ഞു.
3. ഞങ്ങൾ കാപ്പി കുടിച്ചു.
4. അച്ഛൻ അവിടെ ഇരുന്നു.
5. നിങ്ങൾ എന്ത് കേട്ടു?
6. പയ്യൻ ചായ കൊണ്ടുവന്നു.
7. ഈ ഇറച്ചി അനിയൻ വാങ്ങിച്ചു.
8. അത് രാജൻ ചെയ്തു
9. പഴം ആർ കഴിച്ചു?
10. ജോൺ ഈ പുസ്തകം വായിച്ചു.

3. Change the following present tense sentences to past tense as in the model.

Model: അവൻ ഇപ്പോൾ വരുന്നു.
 അവൻ ഇപ്പോൾ വന്നു.

1. ഞാൻ അവനെ ഇപ്പോൾ അയക്കുന്നു.
2. അവർ എന്ത് കഴിക്കുന്നു?
3. കാറ്റ് ചേട്ടൻ കൊണ്ടുപോകുന്നു.
4. അദ്ദേഹം നൂറ് രൂപ കൊടുക്കുന്നു.
5. അമ്മ അഞ്ച് രൂപ കളയുന്നു.
6. ഞങ്ങൾ ഒരു സിനിമ കാണാൻ പോകുന്നു.
7. ഞാൻ മലയാളം പഠിക്കുന്നു.

8. പട്ടി നിന്നെ നോക്കുന്നു.
 9. അമ്മ കറി വക്കുന്നു.
 10. ഞാൻ നിന്റെ പേന എടുക്കുന്നു.
4. A. Change the past tense sentences in exercise 2 above to the cleft type as in the model.

Model: നീ എവിടെ പോയി?
നീ എവിടെയാണ് പോയത്?

- B. Change the present tense sentences in Exercise 3 above to the cleft type as in the model:

Model: അവൻ ഇപ്പോൾ വരുന്നു.
അവൻ ഇപ്പോഴാണ് വരുന്നത്.

5. Translate the following into Malayalam.

1. What is it you're doing?
2. My friend came at five o'clock.
3. Mr. Thomas went to Kottayam.
4. His father was a doctor.
5. That hotel was very good.
6. Which sari is it that you want to put on?
7. The boy took away all the plates.
8. How many days is it that you traveled?
9. I am afraid the coffee has run out, would you like tea?
10. Hey James, did you see that?
11. Let (it) go, I will teach him, (do you) hear.
12. What is it that I am supposed to do?

6. Prepare written Malayalam responses at home to the following.

1. താൻ അവൻ എന്താ കൊടുത്തത്?
2. ഈ ചീത്ത മാങ്ങ ആരാണ് വാങ്ങിച്ചത്?
3. അവൻ എപ്പോൾ വന്നു? രാവിലെയോ, വൈകുന്നേരമോ?

4. നിങ്ങൾ എന്ത് സാരി ഉടുത്തു? പുതിയതോ, പഴയതോ?
5. അമ്മ അവനെ എവിടെ അയക്കാനാണ് പറഞ്ഞത്?
6. നീ എന്തിനാണ് അങ്ങനെ ചെയ്തത്?
7. എടാ! ഇറച്ചി കിട്ടിപ്പോയി? എന്താ കാര്യം?
8. രാജൻ എന്റെ ചെറിയ ബുക്ക് എവിടെ വെച്ചു?
9. അവിടെ ആരായിരുന്നു?
10. പള്ളിയിൽ അച്ചനുണ്ടായിരുന്നോ?

7. A. Join ക to these words, making sure to double the ക.

ചായ
സാരി
തുണി
കാപ്പി
പഴം
ഇറച്ചി

B. Write out the numbers 21 to 25 in Malayalam words, making sure to double the ര in ഇരുപത്, as in the model:

Model: ഇരുപത് + ആറ് = ഇരുപത്തിയാറ്

ഇരുപത് + ഒന്ന് =
ഇരുപത് + രണ്ട് =
ഇരുപത് + മൂന്ന് =
ഇരുപത് + നാല് =
ഇരുപത് + അഞ്ച് =

C. The word പഴം in its generic meaning of "fruit" is often joined to the names of a few common fruits. Join പഴം to the items below, making sure to double the initial പ.

ചക്ക (jackfruit)	മാങ്ങ (mango)
വാഴ (plantain plant)	ഏത്ത (banana fruit – used always with പഴം)
	തക്കാളി (tomato)

8. Pronunciation Practice.

Two sounds in Malayalam which are sometimes hard to distinguish are represented by the letters ല and ല്ല. Neither one exactly like the English -l- sound. The alveolar sound ല is made with tongue touching the roof of the mouth just behind the upper teeth. It is the flat portion just behind the tongue tip which touches the roof of the mouth.

A. Practice the following words containing ല.

ജോലി	work
മല	hill
നാല്	four
വേലക്കാരൻ	servant
അമ്പലം	temple
ബിൽ	Bill
ആഫീസിൽ	in the office
മുറിയിൽ	in the room
അവൽ	rice flakes

Note that ല്ല is doubled in the following:

അല്ല	no
ജില്ല	district
നല്ല	good
കൊല്ലം	Kollam

The sound represented by ല്ല is a true retroflex sound, i.e. it is produced with the tongue tip curled back so that the under side of the tip contacts the roof of the mouth behind the alveolar ridge. Early Western linguists called these sounds "cerebrals" indicating that to produce them correctly you need to point the tip of the tongue toward a spot in the middle of the top of your head. The ല്ല sound occurs in the middle and at the end of words, but never at the beginning.

- B. Practice these words containing ഉ. If possible stand in front of a mirror to check that your tongue tip curls back and touches the hard palate behind the alveolar ridge.

നാളെ	tomorrow
അളം	a low-lying place
അവളുടെ	her (possessive)
നിങ്ങളുടെ	your
വിളിക്കൂ	please call
വള	bangle
പുളി	sourness, also means tamarind
അളക്കുക	to measure
അവൾ	she
നിങ്ങൾ	you
മുകളിൽ	up, upstairs, above

Note the double ഉ in these items.

കൊള്ളാം	that's fine, it suits etc.
പുള്ളി	guy (colloq.)
കള്ളൻ	thief

- C. Practice the distinction between ല and ള in these pairs.

അവൻ	riceflakes	അവൾ	she
വാൻ	tail	വാൾ	sword
മുകിൽ	cloud	മുകളിൽ	up, upstairs
അലക്കാം	I will, can launder	അളക്കാം	I will, can measure
വല	net	വള	bangle
കല	art	കള	throw (it) away; leave (it) out
അല	wave	അള	snakehole

D. Listening test.

1. Turning his/her back, the instructor will pronounce one of the two phrases below. If you hear അലക്കാം will launder, respond with തുണി ; if you hear അളക്കാം , will measure, respond with എത്ര മീറ്റർ.
2. If you hear അവലാണ്, its riceflakes, respond with അത് നല്ലത്, it's good. If you hear അവളാണ്, respond with പേരെന്താ? "what's her name?"
3. If you hear കലയാണ് , "it's art", respond with കലയല്ലല്ലോ , "I'm afraid it's not art". If you hear അത് കള , "throw it away, leave it out", respond with ശരി കളയാം . "Ok, I'll throw it away, leave it out".
4. If you hear അത് വാൽ "it's a tail", respond with പട്ടി "dog". If you hear , "it's a sword", respond with അയ്യോ! , "Good Heavens!"

LESSON ELEVEN GRAMMAR NOTES

11.1 The Simple Past Tense Form of the Verb

A list of past tense forms appears in the Reference List in this lesson. Note that while Malayalam does not have large numbers of irregular verbs as English does, it has several groups, each taking a somewhat different ending. One major group forms the past tense in -ഇ , while the remaining groups form the past with a double consonant (stop or nasal) or in a consonant cluster plus the short vowel ഉ . A few exceptions show only a single consonant in the past as in വീണു "fell" from വീഴുക "to fall." Also, the Reference List contains only verbs which have occurred so far in these lessons. Though these represent the most common past tense endings, it does not cover all the possibilities as to consonant clusters. The remaining ones are given in later lessons as example verbs come up.

Any set of rules describing how these past tenses are formed are too complicated and have too many exceptions to be useful. Therefore, the best policy is to learn the past form of each verb individually. This is probably in large measure what the native speaker does while learning the language as a child. The simple past is given for each new verb introduced in the

vocabulary in the lessons from here on. The irregular past forms of the copula and the existitive verbs are given in 11.4 below. One general rule, however, is of practical help in learning the past forms, namely that those verbs whose present stems contain double ക pronounced with the “hint of y” (see 5.7) invariably take ചു. The simple past in Malayalam, as in other languages, is used to refer to a single action completed in past time.

11.2 The Cleft Sentence as a Means of Focus

In 2.5 and 5.4 it was shown how the normal order of elements in equative sentences may be changed for purposes of emphasis of focus. This is done by moving the copula ആണ്, which usually occurs at the end of the sentence, to the left to immediately follow the item to be focused, with the remaining elements then appearing to the right of ആണ്. Normal order as:

- 1.A. എന്റെ വീട് കേരളത്തിലാണ്.
“My home is in Kerala.”

shows the normal situation of the subject being in focus. The cleft version of the sentence, however, brings the locative phrase “in Kerala” in focus, viz.

- 1.B. കേരളത്തിലാണ് എന്റെ വീട്.
“It’s in Kerala that my home is.”

This same mechanism is used with verbal sentences by, in effect, making them into equative sentences. Here, as before, ആണ് is attached to the element to be brought into focus (usually, though not necessarily appearing at the beginning of the sentence) with the remaining elements, including the sentence verb, becoming a predicate for the newly created equative sentence. In order to fulfill the rule that the predicate contain a nominal, it is then necessary to make the former verb of the sentence into a noun by adding അത് (see 9.1). Some examples will clarify.

- 2.A നീ എന്ത് വാങ്ങിച്ചു?
“What did you buy?”
- 2.B നീ എന്താണ് വാങ്ങിച്ചത്?
“What did you buy?” or “What is it that you bought?”

In a declarative sentence it is possible to focus on any element within the sentence, including the verb (see 3.D below). Witness:

- 3.A ഞാൻ അയാളെ അയച്ചു.
"I sent him."
3.B ഞാനാണ് അയാളെ അയച്ചത്.
"I am the one who sent him."
3.C ഞാൻ അയാളെയാണ് അയച്ചത്.
"It's him that I sent." or "He's the one that I sent."
3.D ഞാൻ അയാളെ അയച്ചതാണ്.
"I did send him."

Putting emphasis or focus on the verb is more fully treated in 15.1.

In questions of the information type only the question phrase can be brought into focus. If this is a single word such as എന്ത് , ആര് etc, then ആണ് attaches directly to the question word, as in example 2.B above. If the question is expressed by an entire phrase then ആണ് attaches to the final word in that phrase. Witness:

4. എന്ത് കടയിൽനിന്നാണ് വാങ്ങിച്ചത് ?
"From which shop did you buy it?"

The same rule applies to phrases in a declarative sentence whether the sentence be negative or positive. c.f.

5. കേരളത്തിലല്ല കന്യാകുമാരി സ്തിമി ചെയ്യുന്നത്. തമിഴ് നാട്ടിലാണ് (സ്തിമി ചെയ്യുന്നത്).
"It's not in Kerala that Kanyakumari is situated. It's in Tamil Nadu (that it is situated)."

In writing cleft sentences ആണ് is invariably joined to the preceding word. In colloquial speech ആണ് may be shortened to -ആ but in writing it is nearly always written out in full.

As may be seen from the examples above sentences containing both simple present and simple past verbforms may be clefted. Clefting is especially common in information type questions as in 2b above. Questions of a general nature may appear without the copula ആണ് when the question word is shifted to final position.

6. A. തൈര് എങ്ങനെയാണ് ഉണ്ടാക്കുന്നത് ?

6. B. തൈര് ഉണ്ടാക്കുന്നത് എങ്ങനെ ?

“How is curd (yogurt) made ?”

The cleft sentence type is really much more common in Malayalam than in English (see this lesson’s conversation). Emphasis in English, is usually shown by stressing the focused word while speaking. It is also possible to add further emphasis to a cleft sentence by reordering it’s elements. Ordinarily emphasis is added by moving an element of the sentence to initial position, but it is also possible to emphasize an element by shifting it to final position as in 7.b. below. The subject, which is already in focus in normal sentence order may be doubly focused through clefting (see example 3.B above).

7.A ഞാൻ കാപ്പി കുടിക്കുന്നു. I am drinking coffee.

7.B ഞാൻ കാപ്പിയാണ് കുടിക്കുന്നത്. It is coffee that I am drinking.

7.C ഞാൻ കുടിക്കുന്നത് കാപ്പിയാണ്. What I am drinking is coffee.

7.D കാപ്പിയാണ് ഞാൻ കുടിക്കുന്നത്. Coffee is what I am drinking.

Aside from the simple present and past, the main other verb form which participates in cleft constructions is the desiderative, which is covered in 19.3. The clefting of sentences whose main verb is ഉണ്ട് is covered in 18.7

11.3 The Compound Verb with the Completive Meaning

This lesson contains an item, തീർന്നു പോയി “finished, ran out,” where two past tense forms appear to follow each other back to back. This is actually an instance of a compound verb, a common occurrence in Malayalam, in which the main verb is followed by a modifier verb which adds a further detail or shade of meaning. Compound verbs are more fully treated in 21.6. As a preview, you should know that the main verb (always the first of the two) here is

തീർന്നു “finished, ran out.” The addition of the modifier പോയി emphasizes the completion of the action, or the finality of the circumstances. It is important to realize that the meaning of a verb functioning as a modifier is quite distinct from that which it has as a main verb. Thus the modifier പോകുക should be considered a separate entity from the main verb പോകുക.

As a modifier verb, പോകുക with its completive meaning can only occur with main verbs which are intransitive and which show a change of state. In this lesson തീരുക denotes a change from a condition of something being present (as with meat) or in progress (as with a meeting) to a condition in which it is not present, or not taking place. പോകുക as a modifier does occur with transitive verbs, but in such cases it has an entirely different meaning, i.e., that of lack of volition, or intent, on the part of the actor (see 21.6D).

11.4 Irregular Past Forms of ആണ്, ഉണ്ട് and നന്നായിരിക്കുക and their Uses:

The verb ആകുക has two meanings, “to be” and “to become” each with a separate past tense form. For the meaning “become” the past tense is ആയി. Witness:

1. എന്റെ ററീച്ചർ പ്രിസിപ്പാൾ ആയി.
“My teacher became a principal.”
2. എല്ലാം ശരിയായി.
“Everything became, turned out right.”
3. ഇറച്ചി ചീത്തയായി.
“The meat went bad.”
4. അവന്റെ പേര് രാമൻ എന്നായി.
“His name became Raman.”

The past tense for the meaning “be”, i.e., “was, were,” is handled by ആയിരുന്നു, the past form of ആയിരിക്കുക which in its own present tense form means “has recently become” (see 9.2). Witness:

5. അവന്റെ പേര് രാമൻ എന്നായിരുന്നു.
“His name was Raman.”
6. ഇത് എന്റതായിരുന്നു.
“This was, used to be, mine.”

The past negatives of ആകുക "become" is formed in the normal way by adding -ഇല്ല yielding ആയില്ല. There are two forms for the past of ആകുക with the meaning "be" അല്ലായിരുന്നു and ആയിരുന്നില്ല.

Thus:

7. ഇറച്ചി ചീത്തയായില്ല.
"The meat did not go bad."
- 8.a. ഇത് എന്റേതല്ലായിരുന്നു.
"It wasn't mine."
- b. ഇത് എന്റേതായിരുന്നില്ല.

ആയിരിക്കുക as an Auxiliary Verb : The past of the verb ആയിരിക്കുക i.e. ആയിരുന്നു, when used as an auxiliary verb serves to form the past tense of a number of main verbs. Here are examples of the past forms of verbs and verbforms you have learned so far:

ഉണ്ടായിരുന്നു	"was present/had"
ഇല്ലായിരുന്നു	"was not present/didn't have"
കൊള്ളാമായിരുന്നു,	"(It) was fine"
വയ്യാമായിരുന്നു,	"was unable to"
അറിയാമായിരുന്നു,	"used to know/knew"
വേണമായിരുന്നു,	"wanted/needed"
വേണ്ടായിരുന്നു,	"didn't want/need"
ചെയ്യുമായിരുന്നു	"used to do/would have done"
എനിക്ക് അത് ചെയ്യാമായിരുന്നു	"I was able to/I could have done"
ഞാൻ പറയാമായിരുന്നു	"I would have told"
വന്നായിരുന്നു,	"had come"

Note that colloquially ആയിരുന്നു can be added to the past tense of any verb in order to place the action further in the past (note the final entry in the list above). This is a popular variant of the standard remote past formed with -ഇരുന്നു (see 17.3).

The past form of the locative/existive verb ഉണ്ട് and its negative ഇല്ല are shown in the table above. This verb also forms part of the complex verbs ഉണ്ടാകുക "to occur, come into being" and the less common ഉണ്ടായിരിക്കുക "to be, or have just been taking place". A similar distinction in meaning exists as with the two past forms of ആകുക above. Thus ഉണ്ടായി means occurred or came into existence (ആയി-a change of state) whereas ഉണ്ടായിരുന്നു (see above) is used for the ordinary past tense senses of "existed," "was present" "had," etc.

Witness:

9. പട്ടണത്തിൽ ഒരു അപകടം ഉണ്ടായി.
"An accident occurred in the city."
10. ഇന്നു രാവിലെ എനിക്ക് ഒരു അനിയത്തി ഉണ്ടായി.
"My little sister was born this morning." (literally, "a little sister was born to me this morning.")
11. ഇപ്പോഴാണ് അയാൾക്ക് പണം ഉണ്ടായത്.
"It's now that he has come into money."
12. അപ്പോൾ എന്റെ കൈയിൽ പണം ഉണ്ടായിരുന്നു.
"I had money (with me) then."
13. അപ്പോൾ ഇവിടെ ഒരു ചായക്കട ഉണ്ടായിരുന്നു.
"There was a teashop here at that time"

Note that ഉണ്ടായി forms its negative in the usual way by adding ഇല്ല yielding ഉണ്ടായില്ല. There are two alternative past forms for ഉണ്ട്: ഇല്ലായിരുന്നു and ഉണ്ടായിരുന്നില്ല.

See:

14. ഒന്നും ഉണ്ടായില്ല.
"Nothing happened."

15. a. റവീച്ചർ ഇന്ന് സ്കൂളിൽ ഇല്ലായിരുന്നു.
 b. റവീച്ചർ ഇന്ന് സ്കൂളിൽ ഉണ്ടായിരുന്നില്ല.
 "The teacher was not at school today."

The expression നന്നായിരിക്കുക is actually a complex form with ഇരിക്കുക acting as an auxiliary verb. Therefore the past positive and negative of ഇരിക്കുക are used in the past tense. Witness:

16. ഞങ്ങൾ ഇന്നലെ കണ്ട സിനിമ നന്നായിരുന്നു.
 "The movie we saw yesterday was good"
 17. ആ ചന്തയിൽ നിന്നും വാങ്ങിച്ച മാങ്ങ നന്നായിരുന്നില്ല.
 "The mango we bought from that market was not good".

11.5 The Past Tense of Desiderative Forms

Any desiderative may be put into the past by adding ആയിരുന്നു to the positive or negative desiderative form. The distinction between desire and obligation, represented by dative versus nominative subject, still holds as these examples illustrate.

- | | |
|----------------------------|-------------------------------|
| 1. എനിക്ക് വരണമായിരുന്നു. | "I wanted to come." |
| 2. ഞാൻ വരണമായിരുന്നു. | "I was supposed to come." |
| 3. എനിക്ക് വരണ്ടായിരുന്നു. | "I didn't want to come." |
| 4. ഞാൻ വരണ്ടായിരുന്നു. | "I was not required to come." |

A slightly different emphatic form is fairly frequently used in which the desiderative is embedded within a carrier sentence using -എന്നു with the main verb ഉണ്ട്. Here are the emphatic equivalents for Examples 1 to 4 above.

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| 5. എനിക്ക് വരണമെന്നുണ്ടായിരുന്നു. | "I wanted to come." |
| 6. ഞാൻ വരണമെന്നുണ്ടായിരുന്നു. | "I was supposed to come." |
| 7. എനിക്ക് വരണ്ടായെന്നുണ്ടായിരുന്നു. | "I didn't want to come." |
| 8. ഞാൻ വരണ്ടായെന്നുണ്ടായിരുന്നു. | "I was not required to come." |

MINI-LESSON B

KERALA FOODS

Food Items

കറികൾ	curries
പരിപ്പ്	lentils
സാമ്പാർ	lentil soup with vegetables
രസം	pepper water/soup
അവിയൽ	special mixed vegetable with curry
തോരൻ	dry vegetable with curry
പുളിശേരി	a sour curry made with vegetables and yogurt (raita or salad-like). (Yogurt is called "curd" in Kerala.)
മീൻകറി	fish curry
പച്ചടി	yogurt salad

Other Items Associated with Meals

ചോറ്	rice
പപ്പടം	giant chip made of dal flour and spices
തയിർ	curd (yogurt)
മോര്	buttermilk
കഞ്ഞി	rice gruel
നെയ്യ്	ghee (clarified butter)
വെള്ളം	water
അച്ചാർ	pickle

Snack Items

ഉപ്പേരി	chips (usually banana or tapioca)
വട	a small fried cake of lentil flour and spices
ചമ്മന്തി	chutney (a sauce, usually coconut based)
ഇഡ്ഡലി	a steamed cake of rice and black gram (lentil) flour
ദോശ	rice and lentil flour crêpe
ഉപ്പുമാവ് or ഉപ്പുമാ	a pudding like preparation usually had for breakfast or in the evening.
അപ്പം	a kind of slightly sweet cake
പുട്ട്	steamed rice cake usually eaten with banana and sugar
പഴം	banana
കാപ്പി	coffee
ചായ	tea
പാല്	milk
പഞ്ചസാര	sugar

LESSON TWELVE

Reference List

Simple Forms of the Verb

<u>Form</u>	<u>Positive</u>	<u>Negative</u>
Command	കുടി (familiar)	കുടിക്കരുത് (abrupt, severe form)
	കുടിക്കൂ (polite)	കുടിക്കണ്ട (polite)
Present	കുടിക്കുന്നു	കുടിക്കുന്നില്ല
Intentive/Potential	കുടിക്കാം	കുടിക്കുകയില്ല
		കുടിക്കാൻ വയ്യ
Future/Definite/Habitual	കുടിക്കും	കുടിക്കുകയില്ല
Past	കുടിച്ചു	കുടിച്ചില്ല
Desiderative/Obligational	കുടിക്കണം	കുടിക്കണ്ട
Permissive	കുടിക്കട്ടെ	---

Simple Forms of ആകുക, To Be, Become

<u>Form</u>	<u>Positive</u>	<u>Negative</u>
Command	ആക് (familiar)	ആകരുത് (abrupt, severe form)
	ആകൂ (polite)	ആകണ്ട (polite)
Present	ആണ് (normal)	അല്ല (normal)
	ആകുന്നു (formal)	ആകുന്നില്ല (formal)
	ആയിവരുന്നു ("becomes")	ആയിവരുന്നില്ല ("becomes")
Intentive/Potential	ആകാം	ആകുകയില്ല
		ആകാൻ വയ്യ
Future/Definite/Habitual	ആകും	ആകുകയില്ല
Past	ആയിരുന്നു ("was, were")	ആയിരുന്നില്ല
	ആയി ("became")	ആയില്ല
Desiderative/Obligational	ആകണം	ആകണ്ട
Permissive	ആകട്ടെ	---

Vocabulary

ഭർത്താവ്	husband
മകൾ	daughter
മകൻ	son
ഭാര്യ	wife
അസുഖം	illness, ill health
വയറ്	stomach, belly
വയറിൽ	in the stomach
വൈകിട്ട്	spoken form of വൈകുന്നേരം
ആശുപത്രി	hospital
കൊണ്ടുപോകണം	want to take, need to take,
(past tense: കൊണ്ടു പോയി)	have to take
എന്ന്	quotation marker required at the end of a direct or indirect quotation
അതുകൊണ്ട്	that is why, therefore
വീണ്ടും	again
പോകണം	want to, need to, have to go
(past tense പോയി)	
കൊണ്ടുപോയാൽ	if (I) took
കാണണ്ട	don't want to see
	don't need to see
	don't have to see
കൂടുക (past tense: കൂടി)	to increase
ആയിരിക്കും	might, might be
കൂടുമായിരിക്കും	will probably increase
ചേട്ടൻ	term commonly used by most Hindu wives in speaking to or about their husband.
ആഴ്ച	week
ഒരുപാട്	an awful lot of (colloquial)
കുട്ടി	child (plural: കുട്ടികൾ)
കൂടെ	with (takes associated noun in possessive)

പോകുന്നതിനു മുമ്പ്	before going
കൊണ്ടുവരട്ടെ	shall I bring, let me bring
ഉണ്ടാക്കുക (past tense: ഉണ്ടാക്കി)	to make or build
ഉണ്ടാക്കികൊണ്ടുവരാം	will make and bring

Reading Practice

A. Notice how എന്ന് is joined to the end of quotes in the following.

1. നാളെ വരാമെന്ന് പറഞ്ഞു.
2. നാളെ വരുമെന്ന് പറഞ്ഞു.
3. നാളെ വരണമെന്ന് പറഞ്ഞു.
4. നാളെ വരണ്ടായെന്ന് പറഞ്ഞു.
5. അത് ശരിയാണെന്ന് പറഞ്ഞു.
6. അത് ശരിയല്ലെന്ന് പറഞ്ഞു.
7. അത് ശരിയായിരുന്നെന്ന് പറഞ്ഞു.
8. അത് ശരിയായിരിക്കുമെന്ന് പറഞ്ഞു.
9. മണി എത്രയായെന്ന് ചോദിച്ചു.
10. ഞാൻ വരുന്നില്ലെന്ന് പറഞ്ഞു.
11. നീ വരുന്നില്ലേയെന്ന് ചോദിച്ചു.
12. ധാരാളം ആളുകളുണ്ടെന്ന് പറഞ്ഞു.
13. നിങ്ങൾ വരാമോയെന്ന് ചോദിച്ചു.
14. അവർക്ക് രൂപ കൊടുത്തുവെന്ന് പറഞ്ഞു.
15. അവനെ ചന്തയിൽ അയച്ചുവെന്ന് പറഞ്ഞു.

B. Note the permissive forms of the following verbs.

ആകുക	ആകട്ടെ
വരുക	വരട്ടെ
ഇരിക്കുക	ഇരിക്കട്ടെ
പോകുക	പോകട്ടെ
കൊടുക്കുക	കൊടുക്കട്ടെ
ചെയ്യുക	ചെയ്യട്ടെ

പഠിക്കുക	പഠിക്കട്ടെ
വായിക്കുക	വായിക്കട്ടെ
കാണുക	കാണട്ടെ
നോക്കുക	നോക്കട്ടെ
വാങ്ങിക്കുക	വാങ്ങിക്കട്ടെ
കൊണ്ടുപോകുക	കൊണ്ടുപോകട്ടെ
കുടിക്കുക	കുടിക്കട്ടെ
തരുക	തരട്ടെ
എടുക്കുക	എടുക്കട്ടെ
വിളിക്കുക	വിളിക്കട്ടെ

Conversation

ഭർത്താവ്: ചേച്ചിയുടെ മകൾക്ക് നല്ല സുഖമില്ല.

ഭാര്യ: ഓ! അതു ഞാനറിഞ്ഞില്ലല്ലോ. എന്താണ് അസുഖം?

ഭർത്താവ്: വയറിൽ അസുഖമാണ്. അവളെ ഇന്ന് വൈകിട്ട് ആശുപത്രിയിൽ കൊണ്ടു പോകണമെന്ന് ചേച്ചി പറഞ്ഞു. പക്ഷെ ഇന്ന് എനിക്ക് കൂടുതൽ ജോലിയുണ്ട്. അത് കൊണ്ട് വൈകിട്ട് വീണ്ടും ആഫീസിൽ പോകണം. നിനക്ക് അവളെ കൊണ്ടുപോകാമോ?

ഭാര്യ: എനിക്ക് ഇന്ന് വൈകിട്ട് ഒരു സിനിമ കാണണം. നാളെ കൊണ്ടുപോയാൽ മതിയോ?

ഭർത്താവ്: നീ ഇന്ന് സിനിമ കാണണ്ട. ഇന്നു തന്നെ നീ അവളെ ആശുപത്രിയിൽ കൊണ്ടുപോകണം. അല്ലെങ്കിൽ അവൾക്ക് അസുഖം കൂടുമായിരിക്കും.

ഭാര്യ: ശരി. എന്നാൽ, ചേട്ടൻ എന്നെ നാളെ സിനിമക്ക് കൊണ്ടുപോകാമോ?

ഭർത്താവ്: ഞാൻ നിന്നെ കൊണ്ടുപോകണോ? ഈ ആഴ്ചയിൽ ഒരുപാട് ജോലിയുണ്ട്. നിനക്ക് കുട്ടികളുടെ കൂടെപോകാമല്ലോ.

ഭാര്യ: എന്നാൽ അങ്ങനെയൊക്കട്ടെ. ചേട്ടൻ ആഫീസിൽ പോകുന്നതിനു മുമ്പ് ഞാൻ കാപ്പി കൊണ്ടുവരട്ടെ.

ഭർത്താവ്: കൊള്ളാം.

ഭാര്യ: എന്നാൽ ഞാൻ ഉണ്ടാക്കി കൊണ്ടുവരാം.

Exercises

1. Form phrases by adding കൂടെ and putting the words provided into the appropriate (possessive) form as in the model.

Model: അദ്ദേഹം, അദ്ദേഹത്തിന്റെ കൂടെ

തോമസ് സാർ	പുസ്തകം
അവൾ	ഇറച്ചി
ചേട്ടൻ	നിന്റെ മകൻ
മണി	ആ കുട്ടി
അവൻ	നീ

2. Change the following sentences tonegative as in the model.

Model: എനിക്ക് അയാളെ കാണണം. എനിക്ക് അയാളെ കാണണ്ട.

1. കുട്ടികൾക്ക് ഇന്ന് സിനിമ കാണണം.
 2. നീ നാളെ രാവിലെ ദോശ ഉണ്ടാക്കണം.
 3. ഞങ്ങൾക്ക് ഒരു പുതിയ കാർ വാങ്ങിക്കണം.
 4. സാറിന് ഇരിക്കണോ?
 5. ഇത് അവൻ കൊടുക്കണോ?
 6. എനിക്ക് മലയാളം പഠിക്കണം.
 7. നിങ്ങളെല്ലാരും ഇംഗ്ലീഷിൽ പറയണം.
 8. നീ ഇന്ന് ക്ലാസിൽ വരണം.
 9. ഗീത ഇപ്പോൾ തയ്യാറാകണം.
 10. നിങ്ങൾ ഇവിടെ നിന്ന് ഈ കസേര കൊണ്ടുപോകണം.
3. Make the quotes below into reported speech by adding and using either പറഞ്ഞു or ചോദിച്ചു as appropriate.
1. അത് പററില്ല.
 2. എപ്പോൾ വരും?
 3. നിങ്ങൾക്ക് കാറുണ്ടോ?

4. ഞാൻ തരാം.
5. അച്ഛനോട് പറയാം.
6. ഇത് നിന്റേതല്ല.
7. അവർ എവിടെ താമസിക്കും?
8. ഈ പുസ്തകങ്ങളെല്ലാം കളയണം.
9. എനിക്ക് വേണ്ട.
10. അത് കൊള്ളാമോ?
11. അവർക്ക് രൂപ കൊടുത്തു.
12. നല്ല തൂണി കിട്ടി

4. Read the following sentences, making sure you understand the meaning, then practice them orally repeating after the teacher.

1. നമുക്ക് കുറച്ച് ദൂരം കൂടി നടക്കാം.
2. സാറിന്റെ വയറ് അത്ര വലിയതല്ല.
3. നമുക്ക് എട്ടുമണിക്ക് മുമ്പ് അവിടെ പോകണ്ട.
4. ഡാക്ടർ എന്നോട് കാപ്പി കൂടിക്കണ്ടെന്ന് പറഞ്ഞു.
5. നിനക്ക് അമ്മയെ നാളെ പട്ടണത്തിൽ കൊണ്ടുപോകാമോ?
6. ഞാൻ പണം തരട്ടെ?
7. ഇതിനു മുമ്പ് എവിടെയാണ് താമസിച്ചത്?
8. എന്റെ ഭർത്താവിന് മലയാളം പറയാൻ അറിയണം.
9. രണ്ട് ആഴ്ച്ച കഴിഞ്ഞ് അയാൾ വീണ്ടും വരും.
10. എനിക്ക് രാജന്റെ കൈയിൽ നിന്ന് ഒരു പുസ്തകം എടുക്കണം.

5. Translate into Malayalam.

1. That's not possible today.
2. You can see him tomorrow.
3. You shouldn't speak to the teacher that way.
4. The doctor's wife is not well, did you know that?
5. Is your child a son or a daughter?
6. You ought to know how to write Malayalam.
7. Can you teach us to make curry?
8. I want to call my husband.

9. He said I should not do (any) work today.
 10. Are you able to walk as far as the hospital?
6. Prepare written Malayalam responses at home to the following.
1. ഞാൻ അവളോട് ചോദിക്കട്ടെ?
 2. സാറ് എന്താ പറഞ്ഞത്?
 3. രാവിലെ കാപ്പി കുടിച്ചില്ലെ?
 4. ആ വീട്ടിൽ എത്ര മുറിയുണ്ട്?
 5. നീ ഞങ്ങളുടെ കൂടെ വരുന്നില്ലെ? എന്താ കാര്യം?
 6. അവന്റെ അസുഖം കൂടിയോ?
 7. ആരുടെ വയറാണ് വലിയത് ?
 8. നിങ്ങൾക്ക് ഈ പുസ്തകം കൊണ്ടുപോകണോ?
 9. അവർക്ക് എത്ര കുട്ടികൾ ഉണ്ട്?
 10. നിനക്ക് ഇറച്ചിക്കറി ഉണ്ടാക്കാമോ?
7. Write out all the simple forms of the verbs below. (See the reference list at the beginning of this lesson.)

അയക്കുക

നോക്കുക

കളയുക

8. Pronunciation Practice.

Pay careful attention to the pronunciation of റ and റ in the following pairs of words. Remember റ is a trill, much like the r in Spanish or in Scottish English. The upper side of the tongue tip touches the alveolar ridge half an inch or more behind the upper teeth.

The sound റ on the other hand, is a single tap, not a trill. It is made far forward in the mouth, with the upper side of the blade of the tongue touching the alveolar ridge immediately behind the upper teeth. The tongue tip has no active part in producing this sound, and is bend slightly downward to allow the front part of the blade of the tongue to touch the roof of the mouth. Look at the drawings for these sounds, and watch the instructor's mouth for further guidance

Nouns

ആറ്	river, six	ആർ	who
കര	sap	കര	shore
കറി	curry	കരി	soot
ചാറ്	gravy	ചാർ	a kind of tree
പുറം	outside (of something)	പുരം	town, fort
മരം	war,	മരം	tree
അരപ്പ്	revulsion, harvest	അരപ്പ്	grindings (the grindings of seasonings that have been wet- ground for cooking)

Verbs:

ചാറുക	to drizzle	ചാറുക	to lean
അറിയുക	to know	അറിയുക	to slice, reap, mow
അറിഞ്ഞു	knew	അറിഞ്ഞു	sliced, reaped
മരിച്ചു	turned over(Tran.)	മരിച്ചു	died
പറക്കുക	to fly (Intr.)	പറക്കുക	to spread
അറയ്ക്കുക	to hesitate, abhor	അറയ്ക്കുക	to wet-grind

LESSON TWELVE GRAMMAR NOTES**12.1 Consonant Doubling in Caseforms of Words in റ്**

It was seen in 2.2 that certain words double their final consonant before adding case endings as with വീട് "house," വീട്ടിൽ "at home, in the house." The same principle operates for some words ending in റ്. The doubled form of റ , ററ , is pronounced like English "t" in the word "sighting," but without any aspiration. Thus the locative form of വയറ് "stomach" is വയററിൽ "in the stomach." Similarly, one word for "river" ആറ്, which looks and sounds exactly like the number 'six', forms its locative as ആററിൽ "at, in the river." Not all words ending in റ് follow this rule, however. Thus കാറ് "car" makes its forms normally, i.e., കാരറിൽ "in the car."

12.2 Indirect Quotes with the Quotative Marker എന്ന്

It has pointed out in 8.5 that there are two ways of reporting someone else's words in Malayalam: using the infinitive -ാൻ form of the verb for commands, and the quotative marker എന്ന് for all other kinds of statements, questions, etc. Indirect quotes of this kind are even more common in Malayalam than in English since direct quotes using printed quotation marks is used only in some English influenced kinds of writing. What actually happens in these reported speech cases is that the indirect quote is embedded within the reporting sentence, becoming the direct object of the reporting verb. Following the normal order of elements within the sentence, the reported sentence (object) falls between the subject and the verb of the reporting (main) sentence.

An indirect object, indicating who the quote was originally addressed to, is always present in the mind of the speaker and of the hearer, though it is frequently omitted in the report. If stated, the indirect object is easily recognized by its addressive ending -ന്റേ (see 8.3). The indirect object, and any adverbs, will normally come in the early part of the sentence, perhaps before, perhaps after the subject, but in any case, to the left of the reported sentence object. For stylistic reasons the normal order of elements is sometimes changed, putting the embedded quote either first or last in the sentence with the other elements relocated accordingly (always keeping the basic rules that the subject may only precede, and never follow the verb, and that the verb must occupy the last possible position consonant with the overall structure of the sentence). Examples 1-3 below are all acceptable version of the same report:

1. അവൻ അത് ശരിയാണെന്ന് പറഞ്ഞു. "He said it was all right."
2. അതു ശരിയാണെന്ന് അവൻ പറഞ്ഞു. "It was all right, he said."
3. അവൻ പറഞ്ഞു അത് ശരിയാണെന്ന്. "He said it was all right."

In reported speech in Malayalam, the verb tense used in the original speech act is preserved, never changed in the report as in English. The timeframe in which the original speech act took place, or will take place, is signaled by the main (reporting) verb only. Thus a past tense verb in a reported quote means that the person quoted was speaking of past time in reference to when he was speaking as in:

4. അവൻ അത് ശരിയായിരുന്നു എന്ന് പറഞ്ഞു.
"He said that was all right."

You will probably have no difficulty in understanding the time relationship between the reporting verb and the reported speech when you hear or read these indirect quotes in Malayalam, but you will have to be careful in speaking or writing, particularly in the early stages of learning, not to transfer your well ingrained English habit of changing the verb tenses in the reported speech to coincide with those of the reporting verb. Also on those rare occasions when you translate Malayalam into English -- to be used sparingly in language learning -- make sure to read just the verb tenses in reported speech according to English rules. You may notice speakers of Indian English transferring their Malayalam conventions in indirect quotes such as "I thought I will come and see you," "We will find out where did they go," and the like. You can see from this, and from example 6 below that Malayalam preserves the original word order in reported questions rather than rearranging them as in English. It may further be seen that the citation or quotative marker എന്ന് must always be present in Malayalam and may never be dropped as with "that" in English. Malayalam is like English, however, in that it frequently changes the pronouns in reported speech to fit the frame of reference of the reporting speaker and listener. Thus if a respected female speaker says എനിക്ക് "to me," this will be changed to അവൾക്ക് "to her" when her speech is reported; if a speaker says നിങ്ങൾ "you," it becomes ഞാൻ "I" in the report; and so on. Witness:

5. അവൾക്ക് ഇഷ്ടമില്ലെന്ന് പറഞ്ഞു.
"She said she didn't like it."
6. ഭർത്താവ് ഞാൻ എവിടെ പോയെന്ന് ചോദിക്കില്ലേ?
"Won't my husband ask where I went?"
7. അവരോട് നാളെ വരാമോയെന്ന് ചോദിക്കട്ടെ.
"Shall I ask them if they can come tomorrow?"
8. അയാൾ അത് ചെയ്യാമെന്ന് പറഞ്ഞു.
"He said he would do it."
9. ചേച്ചിക്ക് അവളെ ഏത് ആശുപത്രിയിൽ കൊണ്ടുപോകണമെന്ന് എനിക്ക് അറിയണം.
"I would like to know which hospital sister wants to take her to."

Note that reported sentences with എന്ന്, as with all others in Malayalam, omit subjects, objects, and other elements which are clear from context. The reported sentence, itself may be omitted when clear or previously stated with എന്ന്, serving as pro-form. Witness: എന്ന് പറയില്ല "I wouldn't say that."

Any indirect quote may be lefted by placing ആണ് after the quotative marker എന്ന്, and making the reporting verb into a past or present verbal noun with -അത്. These embedded sentences with എന്ന് are used not only to report what others say, but also for thoughts, feelings, doubts, hopes and fears and for things which one wishes to find out (example 9 above). They are, therefore, a very important aspect of the language to master.

12.3 Norms of Address and Reference for Husbands and Wives

It was traditional in Kerala, and throughout much of India, for wives not to speak their husband's name. In the generation of those who are now grandparents, Hindu wives used ചേട്ടൻ both in addressing and referring to their husbands while Christian wives used അച്ഛായൻ or the given name plus അച്ഛായൻ. The term പിള്ളാരുടെ അച്ഛൻ, literally "the children's father" was also in use, particularly among Christians. Many traditional practices are changing under the impact of mass education and Westernization. Hence, some wives in the former generation, and many in the present one, both call their husbands by name and refer to them by name while talking to others. This is spreading rapidly quickly among the current generation, though the extent varies with community, social class, and even individual family.

Husbands of all communities traditionally referred to their wives by name or by ഭാര്യ "wife." Very colloquially, and among or to members of the lower social classes the term പെമ്പിള്ളി (പെണ്ണുപിള്ളി) literally "female child" is used for wife with its corresponding male term മാപ്പിള്ളി used for husband as reference terms only. In Northern Kerala മാപ്പിള്ളി means Muslim. In addressing the wife, the pronoun നീ is traditional and, as this lesson's conversation shows, is still in common use. The feminine form of the familiar vocative particle എടീ literally "hey, you," was common but is now going out of use. Both നീ and എടീ signify intimacy as well as social inferiority so that opinions vary as to the question of which meaning dominates in the use of these forms from husbands to wives. In any event, there is a growing tendency now to avoid these marked forms and keep to the relative safety of calling one's wife by name.

12.4 Verbal Nouns with Postpositions

When a verbal noun is governed by a postposition, it is subject to the same rules as other nouns in terms of carrying the ending which the postposition requires. Thus when the verbal

noun പോകുന്നത് occurs with the postposition മുൻ “before” in this lesson’s conversation, it must carry the dative ending, yielding the phrase പോകുന്നതിനു മുൻ “before going.” These verbal nouns actually represent sentences which are embedded as what English grammar would call the object of the postposition. Note that the other elements in the embedded sentence are also a part of the postpositional phrase as in:

1. വൈകുന്നേരം ഓഫീസിൽ പോകുന്നതിനുമുമ്പ്
“before going to the office this afternoon”
2. അവരോട് ചോദിച്ചതിനുശേഷം .
“after having asked them”

Note that either present or past tense verbal nouns may occur in these phrases. Ordinarily the subject of the nominalized verb is included in the postpositional phrase only if it is not clear from context, or if it differs from the subject of the main verb of the sentence. Witness:

3. ചേട്ടൻ ഓഫീസിൽ നിന്ന് വരുന്നതിനു മുൻ ഞാൻ കറി വക്കട്ടെ.
“Let me make the curry before my husband comes (home) from the office.”

12.5 The Permissive Form of the Verb

The permissive has the same form for all verbs, i.e., the present stem plus “-അട്ടെ.” It may be formed by removing “-ഉന്നു” from the simple present and replacing it with “-അട്ടെ.” A list of permissive forms appear in Part B of the reading practice. The permissive has two functions: to request permission and to give permission. When it occurs with the first person subject ഞാൻ it requests permission for the speaker to do something or to let something happen. It usually translated as “let,” “shall,” or “may.”

1. ഞാൻ ഈ പുസ്തകം എടുക്കട്ടെ?
“May I take this book?”
2. അവിടെ ഒരു കടയുണ്ട്. പഴം വാങ്ങിക്കട്ടെ.
“There’s a shop over there; let me buy some bananas.”
3. കുറച്ചു കൂടെ ചായ തരട്ടെ.
“Shall I give (you) some more tea?”

The appropriate response for such requests containing first person subjects is a command

form. In Malayalam it is not regarded as a question per se. One common is in leave taking as seen in the last line of Lesson Eight's conversation, ഞാൻ പോകട്ടെ, literally "may I go?" This reflects a rather different convention from that operating in English-speaking cultures. In English, we soften the blow of terminating a conversation by apologetically stating some reason which compels us, often reluctantly to leave. The Malayali softens the blow by deferentially requesting the host's permission to go. At the deeper level, both are forms of courtesy. The outmoded English expression "I take your leave" shows that our politeness mechanisms were once much closer. Malayalam also has a more straightforward means of leavetaking as in ഞാൻ പോകുന്നു "I am going," which may be used in very informal situations or, especially when it has previously been established that you will be leaving.

In other cases the permissive reflects a more genuine request or expression of personal desire. Note that the first person, which is the subject in the Malayalam construction in all meanings, is the object in the "let" construction in English.

With third person subjects the permissive indicates a granting of permission, a suggestion or a declaration of one's wishes. Such cases must be rendered with "let" in English.

- | | |
|--------------------------|----------------------------------|
| 4. അത് പോകട്ടെ. | "let it go," i.e., "never mind." |
| 5. (അങ്ങനെ) ആകട്ടെ. | "Let it be (thus)!" |
| 6. അവൻ ഇവിടെ ഇരിക്കട്ടെ. | "Let him stay here." |

Such sentences are frequently used to indicate a necessary condition which must be realized before something else can take place.

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| 7. Speaker One: മീറ്റിംഗ് തുടങ്ങട്ടെ? | "Shall we start the meeting?" |
| Speaker Two: വേണ്ട, സാർ വരട്ടെ. | "Not now, let Sir come." |

Note that the permissive has no specific negative, however the negative desiderative may be used with the force of a negative suggestion.

8. അവൻ അവളെ ഇനിയും കാണേണ്ട. "He shouldn't see her again."

Appropriate Response: Command form is often used to respond to a "may I" question. It is a compound verb usually with കൊള്ളൂ "go ahead and...(since you want to)" attached. (See 23. 4) Note that colloquially കൊള്ളൂ often reduces to ഓ.

9. Speaker One: ഈ സാരി ഉടുക്കട്ടെ ? "Shall I put on this sari?"
 Speaker Two: ഉടുത്തോളൂ / ഉടുത്തോ "Go ahead and put it on."
10. Speaker One: ആ മുറിയിൽ നോക്കട്ടെ ? "Shall I look in that room?"
 Speaker Two: നോക്കിക്കോളൂ / നോക്കിക്കോ "Go ahead..."

For the "let" meaning the common responses are ശരി and കൊള്ളാം.

12.6 The verb അറിയുക With Nominative Subjects.

In previous lessons the verb അറിയുക has been used with a dative subject (see 6.4). This lesson's conversation contains the sentence where അറിയുക has a nominative subject.

1. അതു ഞാനറിഞ്ഞില്ലല്ലോ. "I didn't know that."

These two usages reflect the two related but distinct meanings of അറിയുക. The meaning of "know" requires a dative subject for all persons. With a nominative subject the meaning is "find out" or as Indians often say in English "come to know." With the dative subject the common form is അറിയാം which equates to the present tense, "I know, they know" in English. This is put into the past by the addition of ആയിരുന്നു. With the nominative subject the most common form is past tense.

2. കുട്ടിക്കാലത്ത് എനിക്ക് കുറെ മലയാളം പാട്ട് അറിയാമായിരുന്നു.
 "In childhood I knew/used to know several Malayalam songs."
3. കുട്ടിക്കാലത്ത് ഞാൻ അച്ഛന്റെയും അമ്മയുടെയും സ്നേഹം അറിഞ്ഞില്ല.
 "In childhood I didn't know the love of a father and mother."
4. അത് കഴിഞ്ഞ ആഴ്ചയാണ് രാമൻ അറിഞ്ഞത്.
 "Raman found out about it last week."
5. അവൻ കോളേജിൽ പോയിട്ട് അതെല്ലാം അറിയും.
 "He'll find out about all that after going to college."

It may be seen from the examples above that the use of the dative subject focuses on the knowledge possessed whereas the use of the nominative subject focuses on the change of state from not knowing to knowing. Thus Ex. 3 suggests that the speaker did experience love later on.

LESSON THIRTEEN

Vocabulary

നേരത്തെ	before, previously, early
അനുവാദം	permission
വാങ്ങിച്ചിട്ടുണ്ട്	have (you) gotten, taken
ആവശ്യം	need
ആവശ്യമുണ്ട്	have need, to need
അത്യാവശ്യം	a pressing need
മീറ്റിംഗ് കഴിഞ്ഞിട്ട്	after the meeting is finished
സമയം	time
അറിയാൻ പാടില്ല	I do not know, I have no idea
ചോദിച്ചിട്ട് പറയാം	I will ask and let you know
കഴിഞ്ഞ	last, previous
പോലെ	like, as
വേറെ	other
വേറൊരു	another
പറഞ്ഞതുപോലെ	as you said
ക്ലർക്ക്	clerk
വായ്പ	loan
ശരിയാക്കുക	to fix, to set right, to take care of
(past tense: ശരിയാക്കി)	
ഫോറം	form
മേടിക്കുക (past tense: മേടിച്ചു)	to obtain, to get, to buy
പൂരിപ്പിക്കുക	to fill out, to complete
(past tense: പൂരിപ്പിച്ചു)	
കാണിക്കുക	to show
(past tense: കാണിച്ചു)	
തെറ്റ്	mistakes (noun)
തിരുത്തുക	to correct
(past tense: തിരുത്തി)	
കൊണ്ടുത്തരുക	to bring to someone
(past tense: കൊണ്ടുത്തന്നു)	

പൈസ	Paisa, a hundredth of a Rupee
സ്റ്റാമ്പ്	stamp
ഒട്ടിക്കുക (past tense: ഒട്ടിച്ചു)	to stick, to paste on
കാപ്പി കുടിക്കുക	to have breakfast, snack
(past tense: കാപ്പി കുടിച്ചു)	(literally, to drink coffee)

Reading Practice

A. Note how -ിട്ട് combines with the following verbs.

പഠിക്കുക	പഠിച്ചിട്ട്
വാങ്ങിക്കുക	വാങ്ങിച്ചിട്ട്
കിട്ടുക	കിട്ടിയിട്ട്
നോക്കുക	നോക്കിയിട്ട്
എടുക്കുക	എടുത്തിട്ട്
കൊടുക്കുക	കൊടുത്തിട്ട്
പറയുക	പറഞ്ഞിട്ട്
അറിയുക	അറിഞ്ഞിട്ട്
നടക്കുക	നടന്നിട്ട്
ഇരിക്കുക	ഇരുന്നിട്ട്
കേൾക്കുക	കേട്ടിട്ട്
കാണുക	കണ്ടിട്ട്
പോകുക	പോയിട്ട്
വരുക	വന്നിട്ട്

B. Note how -ിട്ടുണ്ട് joins to these verbs.

പഠിച്ചിട്ടുണ്ട്	വാങ്ങിച്ചിട്ടുണ്ട്
കിട്ടിയിട്ടുണ്ട്	നോക്കിയിട്ടുണ്ട്
എടുത്തിട്ടുണ്ട്	കൊടുത്തിട്ടുണ്ട്
പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്	നടന്നിട്ടുണ്ട്
ഇരുന്നിട്ടുണ്ട്	കേട്ടിട്ടുണ്ട്
കണ്ടിട്ടുണ്ട്	പോയിട്ടുണ്ട്
വന്നിട്ടുണ്ട്	

Conversation

മാധവൻ: മേനോൻ സാറിനെ ഒന്ന് കാണണം.

ക്ലാർക്ക്: സാറിനെ കാണാൻ നിങ്ങൾ നേരത്തെ അനുവാദം വാങ്ങിച്ചിട്ടുണ്ടോ?

മാധവൻ: ഇല്ല. പക്ഷെ ഒരു അത്യാവശ്യ കാര്യത്തിന് സാറിനെ കാണാനാണ് ഞാൻ വന്നത്.

ക്ലാർക്ക്: സാർ ഇപ്പോൾ ഒരു മീറിങ്ങിലാണ്. മീറിങ്ങ് കഴിഞ്ഞിട്ട് സാറിന് സമയമുണ്ടായെന്ന് അറിയാൻ പാടില്ല. സാറിനോട് ചോദിച്ചിട്ട് പറയാം.

----- കുറച്ച് കഴിഞ്ഞിട്ട്-----

ക്ലാർക്ക്: ശരി. നിങ്ങൾക്ക് ഇപ്പോൾ സാറിനെ കാണാം.

മാധവൻ: നമസ്കാരം സാർ. കഴിഞ്ഞ ആഴ്ച സാർ പറഞ്ഞതുപോലെ, ആയിരം രൂപ വായ്പ വാങ്ങിക്കുവാൻ ഞാൻ വന്നതാണ്.

മേനോൻസാർ: അതിന്റെകാര്യമെല്ലാം ഞാൻ ശരിയാക്കി. നിങ്ങൾ ക്ലാർക്കിന്റെ കൈയിൽ നിന്നും വായ്പയുടെ ഫോറം മേടിച്ചിട്ട് പൂരിപ്പിക്കണം. പൂരിപ്പിച്ച ഫോറം ക്ലാർക്കിനെ കാണിക്കൂ. അയാൾ തെറ്റുകൾ തിരുത്തിയിട്ട് എനിക്ക് കൊണ്ടുതരും. അപ്പോൾ ഞാൻ അയാളോട് നിങ്ങൾക്ക് പണം തരാൻ പറയാം.

മാധവൻ: ശരി സാർ. ഞാൻ ക്ലാർക്കിനെ പോയി കാണട്ടെ.

മേനോൻസാർ: വേറൊരു കാര്യം. ആ ഫോറത്തിൽ ഇരുപത് പൈസ സ്റ്റാമ്പ് ഒട്ടിക്കണം. അത് ഒട്ടിച്ചിട്ട് ക്ലാർക്കിന്റെ കൈയിൽ ഫോറം കൊടുക്കണം.

മാധവൻ: എന്നാൽ അങ്ങനെ ആകട്ടെ, സാർ.

Exercises

1. A. Repeat after the teacher, counting by tens from ten to one hundred.
- B. The teacher will assign specific decades. Practice counting, using all the number up to the following decade (say from 30 - 40, for example), so that you can recite them

fluently when called on. Use the list of numbers in the reference list at the beginning of Lesson Seven for help. Keep in mind that final “ത” is single in the names of the decades (thus a voiced fricative sound), but doubled “ത്ത” when the integers are added, thus becoming a voiceless stop sound.

2. A. Give the Malayalam for the following numbers.

25	38	53	21
33	44	99	87
75	66	34	59

- B. The teacher will call on individual student. Each student, in turn, calls on another student, giving him two numbers between twenty and one hundred, hopefully not too far apart. The designated student must then count from the lower to higher number, with no mistakes or omissions. Note, if a higher number is given followed by a lower number, the designated student must count backwards.

3. Make the pairs of sentences in each item below into a single complex sentence using -ിട്ട്. Note that this will require dropping of the connecting word.

Model: എടാ കൃഷ്ണാ! നീ കാപ്പി കുടിക്കൂ. പിന്നെ സ്കൂളിൽ പോകൂ.
എടാ കൃഷ്ണാ! നീ കാപ്പി കുടിച്ചിട്ട് സ്കൂളിൽ പോകൂ.

1. ഞാൻ വീട്ടിൽ വന്നു. പിന്നെ ദോശ കഴിച്ചു.
2. നീ മലയാളം നല്ലപോലെ പഠിക്കൂ. പിന്നെ ഇംഗ്ലീഷ് പഠിക്കാം.
3. സാറിനെ കാണാം. അപ്പോൾ ചോദിക്കാം.
4. അയാൾ തെറ്റ് തിരുത്തി. പിന്നെ എന്റെ മേശയിൽ വെച്ചു.
5. നിങ്ങൾ വാങ്ങിക്കണം. പിന്നെ നല്ലതാണോയെന്ന് പറയണം.
6. ഞങ്ങൾ പോകാം. പിന്നെ വരാം.
7. ചന്തയിൽ പോകൂ. അവിടെ നോക്കൂ.
8. അമ്മയോട് പണം വാങ്ങിക്കൂ. പിന്നെ തൂണി വാങ്ങിക്കാൻ പോകൂ.
9. ഗീത പുതിയ സാരി ഉടുത്തു. പിന്നെ ഇവിടെ വന്നു.
10. കുറച്ച് സമയം കഴിയട്ടെ. പിന്നെ അവരെ വിളിക്കാം.

4. Read the following making sure you understand the meaning, then practice orally by repeating after the teacher.

1. ഗീതയെ കണ്ടിട്ട് എനിക്ക് വീട്ടിൽ പോകണം.
2. നിങ്ങൾക്ക് കുറച്ച് കഴിഞ്ഞിട്ട് സാറിനെ കാണാം.
3. കമല പത്തു മണിക്ക് വീട്ടിൽ നിന്ന് ചന്തക്ക് പോയി.
4. അച്ഛന്റെ കൂടെ പഠിച്ച കൂട്ടുകാരൻ ഇന്ന് വരുന്നില്ലേ ?.
5. എനിക്ക് കുറച്ച് പണത്തിന്റെ ആവശ്യമുണ്ട്. സാർ എനിക്ക് അയ്യായിരം രൂപ വായ്പ തരാമോ?
6. A. "കമലേ! രാമൻ എവിടെ പോയെന്ന് അറിയാമോ?"
B. "അറിയാൻ പാടില്ല. അമ്മയോട് ചോദിച്ചിട്ട് പറയാം."
7. മേനോൻ സാറിനോട് അനുവാദം വാങ്ങിച്ചിട്ട് വരാം.
8. നിങ്ങൾ പറഞ്ഞത് പോലെ ഞാൻ ആ ഫോറം പുരിപ്പിച്ചിട്ട് ക്ലാർക്കിന്റെ കൈയ്യിൽ കൊടുത്തു.
9. രാമൻ ഈ കാർ ഇതിന് മുമ്പ് ശരിയാക്കിയിട്ടുണ്ട്.
10. എനിക്ക് അവിടെ നിന്ന് ഒരു സ്റ്റാമ്പ് മേടിച്ച് കൊണ്ടുത്തരാമോ?
11. മാധവ! നിങ്ങൾ ആ ഫോറം തിരുത്തി കൊണ്ടുവരു. ഞാൻ അത് സാറിനെ കാണിച്ചിട്ട് വരാം.
12. നിനക്കു വേണമായിരുന്ന ജോലി കിട്ടിയെന്നു കേട്ടു.

5. Match the appropriate translations from B. with the Malayalam sentences in A. below.

- A.
1. ഞാൻ ഈ കടയിൽ പോയിട്ട് നോക്കാം.
 2. അവൻ എന്നോട് ചോദിച്ചിട്ട് പുസ്തകം എടുത്തു.
 3. നമുക്ക് ബസിൽ ഇരുന്നിട്ട് ടിക്കറ്റ് വാങ്ങിക്കാം.
 4. ഞങ്ങൾ കാപ്പി കുടിച്ചിട്ട് പോകാം.
 5. ആ സിനിമ കണ്ടിട്ടുണ്ടോ?
 6. അത് പറഞ്ഞിട്ട് അവർ വീട്ടിൽ പോയി.
 7. നിന്ന് കഴിക്കണ്ട, ഇരുന്ന് കഴിക്കണം. കേട്ടോ!
 8. രണ്ട് കിലോ ഇറച്ചി വാങ്ങിച്ചു കൊണ്ടുവാ.
 9. സാർ ആ കാര്യം കേട്ടിട്ട് എല്ലാം ശരിയാക്കി.
 10. ഞാൻ ദോശ ഉണ്ടാക്കിയിട്ട് നിങ്ങൾക്കെല്ലാർക്കും തരാം.

- B. 1. When the gentleman heard of the matter, he fixed everything.
 2. He asked me before taking the book.
 3. I can make dosas for all of you.
 4. Let's buy the tickets after we get on the bus.
 5. Don't eat standing up. Sit down to eat, hear!
 6. Have you seen that movie?
 7. I'll go into this shop and look.
 8. We'll go after we've had coffee.
 9. Get two kilos of meat.
 10. They went home after they said this.

6. Prepare written Malayalam responses to the following.

1. ഇതിന് ആരുടെ അനുവാദം വാങ്ങിക്കണം?
2. കാപ്പി കുടിച്ചിട്ട് പള്ളിയിൽ പോകുന്നോ?
3. മലയാളം പഠിച്ചിട്ടുണ്ടോ?
4. ഈ ഫോറം പൂരിപ്പിച്ചിട്ട് ക്ലാർക്കിന്റെ കൈയിൽ കൊടുക്കുന്നോ?
5. രാജന്റെയും കമലയുടെയും കാര്യം കേട്ടിട്ടുണ്ടോ?
6. നീ ആരെയാണ് കാണാൻ വന്നത്?
7. നിന്റെ പുതിയ പുസ്തകം അച്ഛനെ കാണിച്ചിട്ട് കൊണ്ടുവരട്ടെ?
8. കാറ്റ് ഇപ്പോൾ ആവശ്യമുണ്ടോ?
9. സാറിന്റെ മീറ്ററിങ്ങ് എപ്പോൾ തീരും?
10. കേരളത്തിൽ പോയിട്ടുണ്ടോ?

7. Add -ിട്ട് and -ിട്ടുണ്ട് to the following past tense forms.

വായിച്ചു	കഴിച്ചു
വെച്ചു	കാണിച്ചു
പറ്റി	കിട്ടി
ശരിയാക്കി	ഉടുത്തു
എടുത്തു	കളഞ്ഞു
നടന്നു	ചെയ്തു
തന്നു	

8. Join പോലെ to the following items.

Models: അച്ഛൻ - അച്ഛനെപ്പോലെ
മാങ്ങ - മാങ്ങ പോലെ

അദ്ദേഹം	വീട്
നമ്മൾ	നിങ്ങൾ
പഴം	മോട്ടോർ
ഞാൻ	എഴുതുന്നത്
കൃഷ്ണൻ	കഴിക്കുന്നത്
ജെയിംസ്	ഇറച്ചി
കുട്ടി	സ്ത്രീ

LESSON THIRTEEN GRAMMAR NOTES

13.1 The Stative Perfect Form of the Verb

The stative perfect form of the verb is made up of the conjunctive verbform (participle), plus the perfective marker **-ിട്ട്**, plus **ഉണ്ട്**. Conjunctive verbforms end either in **ഇ** or in the echo vowel **ഉ** (see 13.2). Note that when it ends in **ഇ**, the joining device **യ** is required before **-ിട്ട്**. In all other cases, the echo vowel drops before **-ിട്ട്** is added. Witness:

1. ക്ലർക്ക് തെറ്റുകൾ തിരുത്തിയിട്ടുണ്ടോ ?
"Has the clerk corrected the mistakes?"
2. ദോശ കഴിച്ചിട്ടുണ്ടോ ?
"Have you ever eaten dosa?"

Note that the two exceptions which do not take **യ** are **പോയി** "went" and **ആയി** "became," which lose their final **ഇ** before **-ിട്ട്** c.f.

3. അവൻ മദ്രാസിൽ പോയിട്ടുണ്ടോ ?
"Has he ever been to Madras?"

4. ഇറച്ചി ചീത്തയായിട്ടുണ്ട്.

"The meat has gone bad, is spoiled."

The stative perfect is used somewhat less often in Malayalam than its counterpart in English. It is used to describe a completed event (hence the necessity of the completive marker -ിട്ട്) in past time, but one whose effects are still significantly in force in the present. Many events which are reported by stative perfect verbforms in English, such as "the taxi has come", "they have had to study a lot this week", etc., are reported by simple past tense verb in Malayalam, viz. ടാക്സി വന്നു, ഈ ആഴ്ച അവർ കൂടുതൽ പഠിക്കണമായിരുന്നു, etc. Malayalam stative perfect forms are often not equivalent in meaning to their English counterpart. This is particularly evident with some intransitive verbs as in:

5. തുണിക്കട തുറന്നിട്ടുണ്ട്. "The cloth shop is open."

6. റേഡിയോ ശരിയായിട്ടുണ്ട്. "The radio is fixed."

This usage is also very common with transitive verbs in which case the object of the verb is usually in focus, though the subject can also be included for clarity. Witness:

7. കറി വച്ചിട്ടുണ്ട്.

"The curry is made."

8. ഞാൻ കറി വച്ചിട്ടുണ്ട്.

"I've made the curry" or "I've got the curry made."

The stative perfect is also used in "have you ever..." and "have you...before" sentences. In such questions there is more emphasis on the results flowing from the action than on the fact of having done it. The real intent of example 2, for instance, is whether the person is familiar with what a dosa is, how it tastes, and so on rather than the fact of having eaten one. The importance of the results are also clear in these examples.

9. കസേരകളൊക്കെ ആ മുറിയിൽ വച്ചിട്ടുണ്ട്.

"The chairs, and everything, have been put into that room."

(Indian English "...have been kept in that room.")

10. ആ സിനിമ കണ്ടിട്ടുണ്ടോ ?

"Have you seen that movie?"

The negative of the present perfect is made simply by replacing ഉണ്ട് with ഇല്ല. For purposes of a narrative, the focus may be placed on the results of an action at some point in past, rather than present time by replacing ഉണ്ട് with its past form ഉണ്ടായിരുന്നു.

11. അവൻ വന്നിട്ടില്ല. "He hasn't come."
 12. അവൻ വന്നിട്ടുണ്ടായിരുന്നു. "He had come."

Sentences with stative perfect verbs may be clefted by placing ആണ് after the desired element and replacing ഉണ്ട് with its present verbal noun ഉള്ളത്. Witness:

13. നിങ്ങൾ എപ്പോഴാണ് എന്നോട് അത് പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത്?
 "When have you told me that?"

Questions containing -ിട്ടുണ്ട് verbforms may be answered with the full positive or negative stative perfect form of the verb appearing in the question, but are just as frequently answered by the short forms ഉണ്ട് or ഇല്ല.

13.2 The Conjunctive Verbform (Participle)

You have already seen in 13.1 above that the conjunctive verbform is used in forming the stative perfect and past stative verbforms. It is also used in the coordinate and subordinate clauses of complex sentences (see 13.3) hence with all these functions, it is very common in the language. It is formed from the past tense in a very straightforward manner. Past forms ending in ഇ show no change. Those ending in the vowel ഉ reduce it to the echo vowel. The perfective marker -ിട്ട് always follows a conjunctive verbform in the mind of the speaker of Malayalam, though often omitted in actual use. When -ിട്ട് is present, it is joined according to the rules in 13.1. The two exceptions, പോയി and ആയി, are also treated in 13.1. Further examples of the use of the conjunctive participle appear in 13.3 below.

13.3 The Conjunctive Verbform in Complex Sentences

It is very common in spoken, as well as written, language to join two sentences together into a single complex sentence. English has different ways of marking the relationship between the sentences joined in this way: "and", "before", "after", and others not relevant here. Malayalam has a single device, the conjunctive verbform (or participle) capable of expressing all three of the relationships just mentioned. Though the language also contains words for

“before” മുൻപ് and “after” ശേഷം , which can be used to show the relationship between such clauses (see 12.4), the commonest means of doing so is with the conjunctive participle.

The common element in these three situations is the sequence of time, i.e., that the action of the verb in the first sentence takes place, and is completed, before the action of the verb in the second sentence. When joined into a complex sentence, the verb of the first sentence appears in the conjunctive form, with the perfective marker -ിട്ട് understood if not stated, and the verb of the former second sentence appears in the normal verb slot at the end of the sentence and carries the verb endings indicating tense, etc. This suggests that the second verb is the main verb and that the conjunctive verbform is somehow subsidiary, but this is often not the case. In many instances, the two sentences being joined are of equal importance, and the use of the conjunctive participle as a linking device simply shows that the two actions happen in sequence rather than simultaneously. The resulting complex sentences are equivalent to English compound sentences joined by “and”, and the endings denoting tense, mood, etc. on the second verb also apply to the first. Note that in the compound sentences, both verbs must have the same subject. This often results in the verbs from the two sentences occurring immediately after one another in the complex sentence. Witness:

1. പോയിട്ട് നോക്കൂ.
“Go and see.”
2. ഞാൻ സാറിനോട് ചോദിച്ചിട്ട് പറയാം.
“I will ask the boss and let you know.”
3. അവിടെ ഇരുന്നിട്ട് ഫോറം പൂരിപ്പിക്കട്ടെ?
“May I sit over there and fill out the form?”

You will find some examples where Malayalam expresses something in terms of two serial actions but which your English sense leads you to view as a single action. When our language uses a single word to represent a complex set of actions, we tend to regard it as a unitary whole, ignoring its constituent parts. Thus the final sentence of Conversation Twelve:

4. എന്നാൽ, ഞാൻ ഉണ്ടാക്കി കൊണ്ടുവരാം.
literally, “Then I will make and bring (coffee) right away.”

would appear most naturally in English as either “I will make (coffee) right away” or “I will bring (coffee) right away”. The most common instance of this is the standard leavetaking :

5. പോയിട്ട് വരട്ടെ. "Let me go and (then) come."

In contrast to the compound sentences, there are many conjoined or complex sentences to the other from the point of view of meaning. It is in such cases that the linking devices "before" and "after" are required in the English equivalents. Note that the complex sentence contains no structural cue as to which of the two sentences is dominant, and which is subordinate in meaning. This can only be deduced from other factors such as one's general knowledge, the specific situation, and sometimes from the meaning of the two sentences. Thus:

6. രവിയെ കണ്ടിട്ട് സിനിമക്ക് പോകാം.
literally "We'll see Ravi and go to a movie."

may be rendered either "we'll go to the movie after we see Ravi", or "we'll see Ravi before we go to the movie", depending on what has been said previously. See also:

7. എന്നെ കാണിച്ചിട്ട് ക്ലർക്കിന്റെ കൈയിൽ കൊടുക്കണം.
"You should show it to me before giving it to the clerk."
8. പള്ളിയിൽ നിന്ന് വന്നിട്ട് ഞങ്ങൾ കാപ്പികുടിക്കും.
"We will have coffee (eat breakfast) after coming (back) from church."

All manner of endings, positive and negative, may occur on the second verb of the complex sentence. Note that when the second verb carries a negative, this often does not apply to the first (conjunctive) verb, as in:

9. അവൻ പോയിട്ട് വന്നില്ല.
"He left, but he hasn't come (back)."

Even these complex sentences may be clefted by adding ആണ് after -ിട്ട്, and making the second verb into a verbal noun. Note that -ിട്ട് is required when clefting, and that this structure places strong emphasis on the first of the two sentences.

10. ഞാൻ തെറ്റുകൾ ഉണ്ടായെന്ന് നോക്കിയിട്ടാണ് അയാളുടെ കൈയിൽ അത് കൊടുത്തത്.
"I did check for mistakes before I gave it to him."

It is also possible to add the emphatic -എ...-ഉള്ളൂ with a similar, but even more precise meaning as in:

11. തെറ്റുകൾ ഉണ്ടായെന്ന് നോക്കിയിട്ടേ ഞാൻ അയാളുടെ കൈയിൽ അത് കൊടുത്തുള്ളൂ.

“It was only after checking for mistakes that I gave it to him.”

When two actions occur simultaneously, this is indicated by placing കൊണ്ട് after the first verb. Thus Example 3 could be rewritten as:

- 3a. അവിടെ ഇരുന്നുകൊണ്ട് ഫോറം പൂരിപ്പിക്കട്ടെ?

“ May I fill out the form while sitting here?”

13.4 The Intensifying Prefix അതി-

The prefix അതി- can be added to some words to intensify their meaning. For example, ആവശ്യം “need”, അത്യാവശ്യം “great, extreme need”. Note that the short ഇ vowel has become യ് before the initial ആ of ആവശ്യം. The item in this lesson’s conversation അത്യാവശ്യ “very, extremely necessary” is the adjective formed by removing the final -ം from the noun (see 16.1).

There is no way to predict which words will accept അതി- , so this information is mainly for your passive rather than active vocabulary. Two other cases are ആഗ്രഹം “desire” which forms അത്യാഗ്രഹം “extreme desire, covetousness”, and വേദന “pain” which forms അതിവേദന “intense pain.” Malayalam, like English, has a number of prefixes and suffixes which are used to form derived nouns. Some of the more common ones are treated in Lessons Twenty-Two and Twenty-Three.

13.5 The Past Verbal Adjective

It was shown in 8.2 how adjectives may be formed from simple present tense verbforms by changing the final ഉ to അ. Adjectives may also be made from past tense verbforms. Those ending in ഉ replace ഉ with അ (just as the present forms), while those ending in ഇ require the joining device യ before adding the adjectival ending അ. Witness:

1. കഴിഞ്ഞ ആഴ്ച "last week"
2. ഇപ്പോൾ വന്ന സാർ "the gentleman who just came"
3. ആ ദിവസം കിട്ടിയ ബസ് "the bus (we) got that day"

Just as example 1 illustrates these forms sometimes appear as a simple adjective, rather than as the verbal element of a relative clause. Any past tense form can be made into such an adjective. This includes all of the items whose past is formed by adding ആയിരുന്നു illustrated in 11.4 and 11.5 as well as both past forms of ആണ്. Note the following:

4. ഇവിടെ പ്രിൻസിപ്പാൾ ആയിരുന്ന തോമസ് സാർ വേറെ സ്കൂളിലേക്ക് മാറി.
"Mr. Thomas, who was principal here has moved to a different school."
5. ചീത്തയായ ഇറച്ചി പട്ടിക്കുപോലും കൊടുക്കാൻ കൊള്ളില്ല.
"This bad meat (which has become spoiled) is not even good for the dogs."
6. ഇവിടെ ഉണ്ടായിരുന്ന കത്രിക കാണുന്നില്ല. എവിടെ പോയി ?
"Can't find the scissors that were here. Where are they?"
7. കഴിഞ്ഞയാഴ്ച ചെയ്യേണ്ടതായിരുന്ന പണിയിതുവരെ ചെയ്തില്ല.
"Didn't you do the work that you were supposed to do last week, yet ?"

Note that this construction is not normally used with negative verbs. Adjectives made from negative verbs are covered in 19.5.

13.6 Postpositions Requiring Nominative Case

In 8.1 it was shown that the postposition പോലെ "like" requires the accusative ending on its preceding animate noun. Inanimate nouns, including verbal nouns,, retain the nominative form before പോലെ. See:

1. കുട്ടികളെപ്പോലെ "like children"
2. അത് പോലെ "like that", "like it"
3. ചെറിയത് പോലെ "like the little one"
4. സാർ പറഞ്ഞത് പോലെ "as you (respected) said"

One other postposition, കൂടാതെ "besides", also requires that animate nouns be in the accusative and inanimate nouns be in the nominative. Thus:

- | | |
|-----------------------|-------------------------------------|
| 5. കുട്ടികളെക്കൂടാതെ | “ besides the children” |
| 6. അത് കൂടാതെ | “besides that”, “besides” |
| 7. പുതിയത് കൂടാതെ | “besides the new one” |
| 8. സാർ പറഞ്ഞത് കൂടാതെ | “Besides what you (respected said)” |

All other postpositions require case endings on their precedings nouns as described in 12.4.

13.7 Accusative as Indirect Object

The verb കാണിക്കുക has special grammatical requirements which will seem strange to the English speaker. What we regard as the indirect object, i.e. the person to whom something is shown, must be in the accusative in Malayalam. Witness:

1. ഞാൻ അയാളെ അമ്പലം കാണിച്ചു.
“I showed him the temple”

This comes about because കാണിക്കുക is actually the causative (see 20.1) of കാണുക literally meaning, “to cause someone to see something”. If the direct object, the thing being shown, is something animate, therefore requiring accusative, you can have the curious situation of two accusatives within the same sentence, as in:

2. ഞാൻ അനിയനെ ആനയെ കാണിച്ചു.
“I showed little brother the elephant”.

Malayalam is one of the few languages in the world having such double accusatives.

LESSON FOURTEEN

Reference List

Section Titles in Malayalam Newspapers

1. a)	വാർത്തകൾ ചുരുക്കത്തിൽ	News in brief
b)	ഒന്നോട്ടത്തിൽ	
2. a)	വിവാഹവേദി	Wedding Section
b)	വിവാഹിതരായി	
3.	പരസ്യം	Advertisement
4.	യുവരംഗം	Youth Scene
5. a)	വ്യാപാര നിലവാരം	Market Quotations
b)	മാർക്കറ്റ്	
6. a)	നിര്യാതരായി	Obituaries
b)	ചരമങ്ങൾ	
7.	തലസ്ഥാന വാർത്തകൾ	Capitol News
8.	ഇന്നത്തെ ചിന്താവിഷയം	Thought for the day
9.	പുസ്തകാഭിപ്രായം	Book Criticism
10.	ഇന്നത്തെ പരിപാടി	Today's Program
11. a)	പത്രാധിപക്കുറിപ്പ്	Editorial
b)	മുഖപ്രസംഗം	
12.	കലാരംഗം	Arts Scene
13.	സാഹിത്യവേദി	Literary Scene
14.	കാലാവസ്ഥ	Weather Report
15.	തരാതരം പരസ്യങ്ങൾ	Classified Ads
16.	വിൽപ്പനക്ക്	For Sale
17.	വീട് വാടകക്ക്	House for rent
18.	വൈവാഹികം	Matrimonial
19.	അറിയിപ്പുകൾ	Notices
20.	വായനക്കാരുടെ കത്തുകൾ	Readers' Letters
21. a)	കളിരംഗം	Sports Scene
b)	സ്പോർട്സ് രംഗം	

22. a)	സിനിമാരംഗം	Films, Film Scene
b)	താരാപഥം	
23.	ജില്ലാവാർത്തകൾ	District News
24.	പ്രാദേശിക വാർത്തകൾ	Regional News
25.	റേഡിയോ	Radio, timetable of programs
26.	വാരാന്ത്യപ്പതിപ്പ്	Weekend Special
		Weekend Supplement
		Weekend Edition

Vocabulary

പത്രം	newspaper
വായിച്ചാൽ	if you read
വാർത്ത	news
കാണും	one will find
യുവതി (pl. യുവതികൾ)	young woman
യുവാവ് (pl. യുവാക്കന്മാർ)	young man
ഇഷ്ടമുള്ള	which (you) like
രംഗം	scene
യുവരംഗം	youth scene
കളി	game
കളിക്കുക (past: കളിച്ചു)	to play
പറ്റി	about, concerning
പറ്റിയുള്ള	which (are) concerning
സാഹിത്യം	literature
--ഓ --ഓ	— or —
കല	art
വേദി	stage, section
താരം	star
പഥം	path
താരാപഥം	galaxy
ഇന്നത്തെ	today's
പരിപാടി	program
നടക്കുക	to take place, to go on

പരസ്യം	advertisement
തരം	type
തരാതരം	various
വിൽപ്പന	sale
വൈവാഹികം	matrimonial

Vocabulary from "Reference List" and "Exercises"

ചുരുക്കം	brief
ഒന്ന്	one
നോട്ടം	look
വിവാഹം	marriage
വിവാഹിതർ	married persons
വിവാഹിതരാകുക	to get married
വ്യാപാരം	business, trade
നിലവാരം	state, situation, standard
ചരമം	death
മരണം	death
ചിന്ത	thought
വിഷയം	subject
അഭിപ്രായം	opinion, criticism
പത്രാധിപർ	editor
കുറിപ്പ്	note (noun)
മുഖം	face
പ്രസംഗം	speech
കാലം	season, time, era
അവസ്ഥ	situation
വാടക	rent
അറിവ്	knowledge
അറിയിക്കുക	to make known
അറിയിപ്പ്	notice, announcement
വായന	reading (noun)
വായനക്കാർ	readers
കത്ത്	letter

പ്രാദേശിക	regional
വാരം	week
അന്ത്യം	end
പതിപ്പ്	edition

Reading Practice

- A. Read through the reference list placing an **വ** beside each of the four section titles containing the word “വാർത്ത.”
- B. Read through the refernce list again, this time placing a **ഭ** beside each of the two section titles containing the word “വേദി.”
- C. Read through the reference list once again, this time placing a **ര** beside each of the five section titles containing the word “രംഗം.”

Conversation

രാമാ! നീ പത്രം വായിക്കണം. പത്രം വായിച്ചാൽ എല്ലാ വാർത്തയും അറിയാം. പത്രത്തിൽ ജില്ലാവാർത്തയും തലസ്ഥാന വാർത്തയും കാണും. യുവതികൾക്കും യുവാക്കൾമാർക്കും ഇഷ്ടമുള്ള കാര്യങ്ങൾ യുവരംഗത്തിൽ വായിക്കാം. സ്പോർട്സ് രംഗത്തിൽ കളികളെ പറ്റിയുള്ള വാർത്തകളുണ്ട്. നിനക്ക് സാഹിത്യത്തെ പറ്റിയോ കലയെ പറ്റിയോ അറിയണമെങ്കിൽ സാഹിത്യവേദിയോ കലാരംഗമോ വായിച്ചാൽ മതി. താരാപഥം വായിച്ചാൽ പുതിയ സിനിമകളെ പറ്റിയും താരങ്ങളെ പറ്റിയും അറിയാം. ഇന്നത്തെ പരിപാടിയിൽ പട്ടണത്തിൽ ഇന്നു നടക്കുന്ന കാര്യങ്ങളെ പറ്റി വായിക്കാം.

പത്രത്തിൽ പരസ്യങ്ങളും ഉണ്ട്. തരാതരം പരസ്യങ്ങളിൽ വിൽപ്പന പരസ്യങ്ങളും, വൈവാഹിക പരസ്യങ്ങളും കാണും. എന്താ! ഇപ്പോൾ മനസ്സിലായില്ലേ, പത്രം വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണെന്ന്. ഇതാ ഇന്നത്തെ പത്രം. വീട്ടിൽ പോയിട്ട് വായിച്ചു നോക്കൂ.

Exercises

1. Use the items below to form answers to questions put by the teacher or by classmates as in the model.

Model Question: നിങ്ങൾ പത്രത്തിൽ എന്താണ് വായിക്കുന്നത് ?

Answer: ഞാൻ _____ ആണ് വായിക്കുന്നത്.

- തലസ്ഥാനവാർത്തകൾ
 - മാർക്കറ്റ്
 - റേഡിയോ
 - കാലാവസ്ഥ
 - വൈവാഹിക പരസ്യങ്ങൾ
 - കളിരംഗം
 - ഇന്നത്തെ പരിപാടി
 - പുസ്തകാഭിപ്രായം
2. Form the plurals of the singular nouns below.

വാർത്ത	പരസ്യം
താരം	കുറിപ്പ്
പരിപാടി	ചരമം
വിഷയം	കല
കത്ത്	വേദി
കാര്യം	പട്ടി
ആശുപത്രി	തുണി
കട	കുട്ടി

3. Read the following making sure you understand the meaning.

- എന്റെ മകനും കമലയും ഇന്ന് വൈകുന്നേരം വിവാഹിതരാകും.
- A. "രാമന്റെ വീട് വിൽപ്പനക്കാരനാണ് ഇന്നത്തെ പത്രത്തിൽ പരസ്യം ഉണ്ട്. നമുക്ക് അത് വാങ്ങിക്കണ്ടോ?"
B. "വാങ്ങിക്കാൻ എനിക്ക് ഇഷ്ടമാണ്. പക്ഷെ, പണം വേണ്ടേ?"

3. ഇന്നത്തെ യുവതികൾക്കും യുവാക്കൾമാർക്കും പത്രത്തിൽ കലാരംഗം, സാഹിത്യവേദി, കളിരംഗം, സിനിമാരംഗം എന്നിവ വായിക്കുന്നത് ഇഷ്ടമാണ്.
4. തലസ്ഥാന വാർത്തകൾ വായിച്ചാൽ തിരുവനന്തപുരത്ത് നടക്കുന്ന കാര്യങ്ങളെല്ലാം അറിയാം.
5. ഇന്നത്തെ പത്രാധിപക്കുറിപ്പ് നിങ്ങൾ വായിച്ചോ? വളരെ നന്നായിരിക്കുന്നു. വായിച്ചുനോക്കൂ.
6. A. "റേഡിയോ വാർത്ത എത്ര മണിക്കാണെന്ന് അറിയാമോ?"
 B. "ഏഴ് മുപ്പത്തിയഞ്ചിന്."
- A. "അപ്പോൾ മലയാളം വാർത്തയാണോ ഇംഗ്ലീഷ് വാർത്തയാണോ?"
 B. "മലയാളം വാർത്ത. ഇംഗ്ലീഷ് വാർത്ത എട്ട് നാൽപ്പതിനാണ്."
7. കേരളത്തിൽ നല്ലതരം പഴങ്ങൾ വാങ്ങിക്കാൻ കിട്ടും.
8. A. "വാരാന്ത്യപ്പതിപ്പ് കാണുന്നില്ല. നീ അതു കണ്ടോ?"
 B. "ഇല്ല, ഇന്ന് പയ്യൻ കൊണ്ടുവന്നില്ല."
 A. "കടയിൽ പോയി വാങ്ങിക്കട്ടെ?"
 B. "അത് കൊള്ളാം."
9. മേനോൻ സാറിന്റെ പുസ്തകത്തിനെപ്പറ്റി എനിക്ക് നല്ല അഭിപ്രായമണ്.
10. A. "ഇന്നത്തെ വാർത്തകളെല്ലാം ചുരുക്കത്തിൽ എന്നോട് പറയാമോ?"
 B. "അത് പററില എനിക്ക് ഇപ്പോൾ സമയമില്ല."

LESSON FOURTEEN GRAMMAR NOTES

14.1 The Absolutive Particle -ഉം with "All", "Each" and Other Positive Expressions

The use of -ഉം in negative and some positive expressions is treated in 9.5. Here are some more expressions also require -ഉം. Most notable of these is the irregular adjective എല്ലാ "all" which requires -ഉം at the end of its noun phrase. Both pronouns and noun phrases are formed with it. There are separate pronouns for persons and things.

When എല്ലാ functions as a pronoun, meaning "all" or "everything," then -ഉം is joined directly to it, with -ഉ being lost in the process. (Note that എല്ലാ is irregular in that it does not form a noun or pronoun with അത്). When taking case endings the -ം, becomes -ത്ത. Thus:

1. ഞങ്ങൾ എല്ലാം കണ്ടു.
"We saw everything."
2. എല്ലാത്തിലും ഒരു കണ്ണുവേണം.
"You should have an eye on everything."

Note that എല്ലാവരും "everybody" consists of എല്ലാ plus the human plural marker -വർ plus -ഉം. The use of -ഉം in indefinite pronouns will be treated later (see 22.1).

3. എല്ലാവരും ബസിൽ കയറാൻ ക്യൂവിൽ നിന്നു.
"Everyone stood in line to get onto the bus."
4. അവൻ കാര്യം എല്ലാവരോടും പറഞ്ഞു.
"He told every body about it."

When എല്ലാ functions as an adjective describing the head noun in a noun phrase then -ഉം is required at the end of the phrase, but only after all other endings which the noun may take such as plural marker and/or case endings. Witness:

5. ഞങ്ങൾ എല്ലാ വലിയ പട്ടണങ്ങളും കണ്ടു.
"We saw all the large cities."
6. നിന്റെ എല്ലാ കൂട്ടുകാരെയും എനിക്ക് ഇഷ്ടമാണ്.
"I like all your friends."

Each: The related concept "each" is handled similarly. Instead of എല്ലാ phrases begin with ഓരോ. As with other pronouns there are two distinct forms ഓരോരുത്തർ and ഓരോന്നും referring to persons and things respectively. each one" is a noun when making phrases with other nouns.

7. ഓരോരുത്തരും സ്വന്തം കാര്യം നോക്കണം.
"Each one should look after their own affairs."
8. ഞാൻ ഓരോന്നും കണ്ടു.
"I saw each one."

Like other pronouns these can take all of the case endings. Witness:

9. ഓരോരുത്തർക്കും നൂറ് രൂപ കൊടുക്കണം.

"Give each person a hundred rupees."

10. ഓരോന്നിന്നും വില നൂറ് രൂപയാണ്.

"The price for each one is a hundred rupees."

Noun phrases meaning each use ഓരോ to refer both to people and things.

11. ഓരോ റവീച്ചറിനും ആയിരം രൂപ ബോണസായി കിട്ടി.

"Each teacher received a thousand rupees as a bonus."

12. ഞങ്ങൾ ഒരോ വലിയ പട്ടണവും കണ്ടു.

"We saw each large city."

13. നിന്റെ ഒരോ കൂട്ടുകാരനെയും എനിക്ക് ഇഷ്ടമാണ്.

"I like each one of your friends."

Note that in all cases -ഉം appears as the final element in the phrase. The particle -ഉം is also required with words of quantity where it carries a kind of emphatic sense. Lesson Eleven's conversation contains the sentence:

14. അത്രയും രൂപ വെറുതെ കളഞ്ഞല്ലോ.

"You wasted that much money" literally, "...as much money as that."

15. ഇത്രയും മതിയോ?

"Is this much enough?" literally, "is as much as this enough."

14.2 Uses of Present Conditional Sentences

Conditional sentences consist of two parts, the clause containing the condition, and the clause containing the expected result. When the timeframe of the conditional sentence is future, the verbform is followed by the conjunction എങ്കിൽ "if." Witness:

1. അയാൾ കാർ അയക്കുമെങ്കിൽ ഞാൻ വരാം.

"If he sends the car, I will come."

Roughly the same meaning is conveyed by a conditional sentence having a present timeframe. Here the "if" clause must contain the past tense form of the verb followed by the conjunction -ാൽ , also meaning "if." Witness:

2. അയാൾ കാർ അയച്ചാൽ ഞാൻ വരാം.
"If he sent the car, I would come."

Conditionals in the past tense timeframe are covered in 23.2.

Though the present and future "if" clauses are often interchangeable, there are certain instances where they are not. The present conditional is conventionally the only one used with a few very frequent one-word result clauses including കൊള്ളാം , "it would be good" or, often, "it would be better," and മതി, "it is enough" or, often, "just" or "simply." These deserve special mention as they are used in Malayalam in cases where our English sense would not suggest the use of a conditional at all. Witness:

3. ഞാൻ സാറിന് ഫോറം തരട്ടെ ?
"Shall I give the form to you (polite)?"
ക്ലർക്കിന്റെ കൈയ്യിൽ കൊടുത്താൽ മതി.
"Just give it to the clerk."
4. അപ്പോൾ സാറിന്റെ ഓഫീസിൽ ഞാൻ ഇന്നു വരട്ടെ ?
"Then, should I come to your office today?"
നാളെ വന്നാൽ കൊള്ളാം.
"Tomorrow would be better."

14.3 The "Either...Or" Construction

"Either...or" is handled similar to the conjunction "and" (see 3.5). Instead of ഉം , the marker is -ോ , and it must be joined by both alternatives cited. Witness:

1. നിങ്ങൾക്ക് വേണ്ടത് ചായയോ കാപ്പിയോ?
"Do you want tea or coffee?"

Sometimes, instead of juxtaposing two nouns, the alternatives are stated in separate phrases of even clauses. Thus:

2. നിങ്ങൾക്ക് ചായ വേണോ കാപ്പി വേണോ?
"Do you want tea, or do you want coffee?"
3. കേശവനെയാണോ അതോ രാജനെയാണോ നിങ്ങൾ പഠിപ്പിച്ചത്?
"Is it Kesavan, or is it Rajan that you taught?"

Note that **-ഓ**, like other conjunctions, is always the final element in the clause or phrase. The conjunction **അതോ** "or" is optional.

14.4 Relative and Descriptive Clauses Formed with **-ഉള്ള**

It was already mentioned in 9.1 that Malayalam contains a relatively small number of simple or real adjectives, i.e., those consisting of a single basic word. In the majority of cases, adjectives are made from other types of words by making them into clauses. The function of an adjective is to describe or qualify a noun. When a clause is made into an adjective, its verb must carry the adjective marker **-അ**. This process is described for present tense verbforms, including desideratives, in 8.2, and for past tense verbforms in 13.5.

When the verb of the clause is **ഉണ്ട്**, or when a phrase or word is to be adjectivized, **-ഉള്ള** is required. This is the present participle of the verb **ഉണ്ട്**, thus it replaces **ഉണ്ട്** in those clauses which would have that verb in their independent form. Thus the sentence **യുവാക്കന്മാർക്ക് ജോലി ഉണ്ട്** "the young people have jobs" is made into a descriptive clause as:

1. ജോലിയുള്ള യുവാക്കന്മാർ "young people who have jobs"

Note that the subject, or other word, in the independent version of the clause is deleted since it also appears in the main sentence as the head noun of the noun phrase into which the adjective clause has been incorporated. Such adjective, or descriptive clauses are often called "relative clauses" because they relate to one particular noun within the larger sentence. Note that the relative clause always occurs to the left of its noun in Malayalam, never to the right of it as in English. Sentences whose main verb is **ആണ്** are made into relative clauses with **ആയ**, not **-ഉള്ള** (see 20.1). In the case of those expressions which may either take **ആണ്** or **ഉണ്ട്**, the latter is used more often in the formation of adjective clauses, c.f.

2. എനിക്ക് ഇഷ്ടമുള്ള കറികൾ. "Curries (which) I like."

In English, prepositional phrases and words may be made into adjectives without the overt use of a verb or relative pronoun, "who," "which" or "that." In Malayalam, no relative pronoun is required, but an adjectivized form of the verb, usually *-ഉള്ള*, must be used. In reality, then, all adjectives which are not simple adjectives in Malayalam are by definition relative clauses.

3. കളികളെപ്പറ്റിയുള്ള വാർത്തകൾ "news about games"
4. മദ്രാസിൽ നിന്നുള്ള സാരികൾ "saris from Madras"
5. സന്തോഷമുള്ള വാർത്ത "a happy (bit of) news"
6. കൊച്ചിയിലേക്കുള്ള റിക്കറ്റ് "ticket to Cochin"
7. വിൽക്കാനുള്ള പുസ്തകങ്ങൾ "books to be sold"

As may be seen, a wide variety of phrases and words may be made into adjectives in this way including phrases ending in a post-position, nouns bearing case endings, and infinitives.

14.5 Irregular Possessive Forms in *-ത്തെ*

A few groups of words take the irregular possessive ending *-ത്തെ*. These include one set of time adverbs, one set of place names and place adverbs, and a few nouns ending in *-ം*. c.f:

1. അന്നത്തെ പരിപാടി. "that day's program"
2. മലപ്പുറത്തെ ദൃശ്യം "a scene from Malappuram"
3. അവിടുത്തെ പള്ളികൾ "the churches there"
literally, "the churches of that place."

Note that the final എ of അവിടെ becomes ഉ before *-ത്തെ*.

4. ആദ്യത്തെ കളി "the first game"

The number of words taking this ending is very small, but some of them are very common. Since there is no way to tell which words require this special ending, they must simply be learned as items. Note that they are all nouns in one way or the other. Even ഇവിടെ is actually ഇ "this" plus ഇടം "place with the special colloquial locative ending *-എ* (see 18.1). Note that ഇടം takes the joining device വ unlike other items beginning with ഇ which takes the joining device യ.

MINILESSON C

Time Expressions with "for", "ago", "in", "since", etc.

Expressions of elapsed time for actions already completed or started in the past and still in progress are handled with ആയി. Witness:

1. അവൻ മൂന്നു മണിക്കൂറായി പുസ്തകം വായിക്കുകയാണ്.
"He has been reading that book for three hours."

The full form in the above usage is ആയിട്ട് but -ിട്ട് is often deleted.

2. അവൻ ഇവിടെ വന്നിട്ട് മൂന്നു വർഷങ്ങളായി.
"He came here three years ago."

Expressions of elapsed time in the future are handled either by the familiar കഴിഞ്ഞ് or by the postposition അകം "within".

3. സാർ അഞ്ച് മിനിറ്റിനകം തിരിച്ചുവരും.
"The boss will come back within five minutes."
4. ഞാൻ രണ്ട് മാസം കഴിഞ്ഞിട്ട് കോളേജിൽ ചേരും.
"I'll join (enter) the college in two months."

Negative expressions in the future use the postposition -ഏക്ക് as in:

5. ഞാൻ രണ്ട് മാസത്തേക്ക് കോളേജിൽ ചേരുകയില്ല.
"I won't join the college for two months".

Note that in Indian English "since" is used in place of "for", "back" in place of "ago", and "after" instead of "in". Witness:

- a. "He is reading that book since three hours."
- b. "He came here three years back."
- c. "I'll join the college after two months."

Both Indian and American English use "since" when focusing on the amount of elapsed time since an event has occurred. Witness:

6. അവനെ കണ്ടിട്ട് ആറ് മാസമായി.

"It's six months since I have seen him".

If stated in the negative, however, American English uses "for" but Indian English prefers "since".

7. ആറ് മാസമായി അവനെ കണ്ടിട്ടില്ല.

"I haven't seen him for six months".

"I haven't seen him since six months".

Note the difference in order in Malayalam between positive and negative sentences 6 and 7.

LESSON FIFTEEN

Reference List

Note: Meanings given here apply only when the verbal nouns appear without postpositions.

Nominative	പോകുന്നത്	പോയത്	going, having gone
Possessive	പോകുന്നതിന്റെ	പോയതിന്റെ	of going, having gone
Dative	പോകുന്നതിന്	പോയതിന്	for, in going, having gone
Accusative*	പോകുന്നതിനെ	പോയതിനെ	_____
Addressive	----- (does not occur) -----		
Locative	പോകുന്നതിൽ	പോയതിൽ	in going, having gone; to go, to have gone
Instrumental†	പോകുന്നതിനാൽ	പോയതിനാൽ	because of going, having gone

* Occurs only with postpositions: like, than, about, etc.

† The instrumental meaning of by, by means of (see 20.4), applies only to ordinary nouns, not to verbal nouns.

Vocabulary

ബസ്സ്റ്റാന്റഡിലെ

വറുഗീസ്

ആഹാ!

കേശവൻനായർ

യാത്ര അയക്കുക [y]

ഈയിടെ

കല്യാണം

കല്യാണം കഴിക്കുക

at/of the bus stop

a name, Malayalam form of George

Oh! (an exclamation of surprise)

a name (Nair is a surname as well as the name of prominent Hindu caste in Kerala)

to see off (someone)

recently

marriage

to get married

രണ്ടു പേരും	both
(Accusative: രണ്ടു പേരെയും)	
കയറുക (Past tense: കയറി)	to get on, to get into, to enter
നിൽക്കുക (Past tense: നിന്നു)	to stand, to wait, to stop
സ്ത്രീ	woman
സന്തോഷം	happiness
(എനിക്ക്) കണ്ടതിൽ വളരെ	(I am) happy to see (them)
സന്തോഷം (ആയി)	
സംസാരിക്കുക	to converse
(past tense: സംസാരിച്ചു)	
ആഗ്രഹം	desire
(എനിക്ക്) ആഗ്രഹമുണ്ട്	(I) wish to
ഈ സമയത്ത്	at this time
വിട്ടുപോകുക	to leave
(past tense: വിട്ടുപോയി)	
വിട്ടുപോയ	which has left (verbal adjective)
മണിക്കൂർ	hour
മൂക്കാൽ മണിക്കൂർ	three quarters of an hour
തോന്നുക	to think, to feel
(past tense: തോന്നി)	
ശരിയായിട്ടുള്ള	right (which is correct)
അത് പിന്നെ ആകട്ടെ	(I will) do that later
	(literally, let it be later)
ബസ്സിനടുത്തേക്ക്	over to the bus

Reading Practice

A. Read that past conditional forms of the verbs below.

സംസാരിച്ചു	സംസാരിച്ചാൽ
അയച്ചു	അയച്ചാൽ
കയറി	കയറിയാൽ
തോന്നി	തോന്നിയാൽ
എടുത്തു	എടുത്താൽ

കൊടുത്തു	കൊടുത്താൽ
പറഞ്ഞു	പറഞ്ഞാൽ
നിന്നു	നിന്നാൽ
നടന്നു	നടന്നാൽ
കേട്ടു	കേട്ടാൽ
കണ്ടു	കണ്ടാൽ

B. Read the locative form of the past verbal nouns below.

- സംസാരിച്ചതിൽ
- അയച്ചതിൽ
- കയറിയതിൽ
- തോന്നിയതിൽ
- എടുത്തതിൽ
- കൊടുത്തതിൽ
- പറഞ്ഞതിൽ
- നിന്നതിൽ
- നടന്നതിൽ
- കേട്ടതിൽ
- കണ്ടതിൽ

C. Read the present and past tense verbal adjectives below.

സംസാരിക്കുന്ന	സംസാരിച്ച
അയക്കുന്ന	അയച്ച
കയറുന്ന	കയറിയ
തോന്നുന്ന	തോന്നിയ
എടുക്കുന്ന	എടുത്ത
കൊടുക്കുന്ന	കൊടുത്ത
പറയുന്ന	പറഞ്ഞ
നിൽക്കുന്ന	നിന്ന
നടക്കുന്ന	നടന്ന
കേൾക്കുന്ന	കേട്ട
കാണുന്ന	കണ്ട

Conversation

-----ബസ്സ്റ്റാന്റിലെ ഒരു രംഗം-----

- വറുഗീസ്: ആഹാ! ഇത് കേശവൻ നായരാണ്ല്ലോ! നിങ്ങൾ ഇവിടെ എന്ത് ചെയ്യുന്നു?
- കേശവൻ: ഞാൻ എന്റെ മകനേയും ഭാര്യയേയും കൊച്ചിയിലേക്ക് യാത്ര അയക്കാൻ വന്നതാണ്.
- വറുഗീസ്: ഏത് മകനും ഭാര്യയും? ഈയിടെ കല്യാണം കഴിച്ച മകനും ഭാര്യയുമാണോ. അവരെ രണ്ടുപേരെയും ഞാൻ കണ്ടിട്ടില്ലല്ലോ
- കേശവൻ: അതാ, ആ ബസ്സിൽ ഇപ്പോൾ കയറുന്ന ആൾ എന്റെ മകനാണ്. അവന്റെ പുറകിൽ നിൽക്കുന്ന സ്ത്രീയാണ് അവന്റെ ഭാര്യ.
- വറുഗീസ്: അവരെ രണ്ടു പേരെയും കണ്ടതിൽ വളരെ സന്തോഷം. അവരോട് സംസാരിക്കണമെന്ന് എനിക്ക് ആഗ്രഹമുണ്ട്. പക്ഷെ, ഇപ്പോൾ എനിക്ക് സമയമില്ല. കോട്ടയത്തിന് പോകാനാണ് ഞാൻ വന്നത്. ഈ സമയത്ത് കോട്ടയത്തിന് ഒരു ബസ് ഉണ്ടെന്നാണ് എന്റെ അറിവ്.
- കേശവൻ: അയ്യോ! ഇപ്പോൾ ഇവിടെ നിന്ന് വിട്ടുപോയ ആ ബസ് കോട്ടയത്തിനായിരുന്നു. അടുത്ത ബസ് മൂക്കാൽ മണിക്കൂർ കഴിഞ്ഞാണെന്ന് തോന്നുന്നു. ആ ആഫീസിലിരിക്കുന്ന ആളിനോട് ചോദിച്ചാൽ ശരിയായിട്ടുള്ള സമയം അറിയാം.
- വറുഗീസ്: അത് പിന്നെ ആകട്ടെ. ഇപ്പോൾ എനിക്ക് നിങ്ങളുടെ മകനോടും ഭാര്യയോടും സംസാരിക്കാമല്ലോ.
- കേശവൻ: ശരി, എന്നാൽ നമുക്ക് അവരുടെ ബസ്സിനടുത്തേക്ക് നടക്കാം.

Exercises

1. A. Fill in the blanks with the appropriate form of the verbs in parentheses.

Model: ഇപ്പോൾ _____ ആൾ ആരാണ്? (വരുക)
 ഇപ്പോൾ വരുന്ന ആൾ ആരാണ്?

1. ആ കടയിലേക്ക് ഇപ്പോൾ _____ സ്ത്രീ എന്റെ ഭാര്യയാണ്. (കയറുക)
2. അമ്മയോട് ഇപ്പോൾ _____ ആൾ ചന്തയുടെ മുമ്പിലുള്ള വീട്ടിലാണ് താമസിക്കുന്നത്. (സംസാരിക്കുക)
3. ആ കാപ്പിക്കടയിൽ ജോലി _____ ചെയ്യുന്നവന്റെ കൈയ്യിൽ ഇത് കൊടുക്കാമോ? (ചെയ്യുക)
4. ആ മേശയുടെ അടുത്ത് _____ ആൾ ഒരു ഡാക്ടറാണ്. (ഇരിക്കുക)
5. മേനോൻസാറിന്റെ കൈയ്യിൽ നിന്ന് പുസ്തകം _____ ആളിനോട്, ഇങ്ങോട്ട് വരാൻ പറയണം. (മേടിക്കുക)

B. Fill in the blanks with the appropriate form (past verbal adjective) of the verb in parentheses as in the model.

Model: ഇപ്പോൾ _____ ആൾ ആരാണ്? (വരുക)
 ഇപ്പോൾ വന്ന ആൾ ആരാണ്?

1. അവിടെ _____ ആൾ എന്റെ ചേട്ടനാണ്. (നിൽക്കുക)
2. ആ മേശയിൽ നിന്ന് പുസ്തകം _____ സ്ത്രീയെ നിങ്ങൾക്ക് അറിയാമോ? (എടുക്കുക)
3. നീ ഇന്ന് രാവിലെ _____ പുസ്തകം രാമന്റെതാണ്. (വായിക്കുക)
4. ഇന്ന് നീ _____ സാരി അമ്മ വാങ്ങിച്ചതാണ്. (ഉടുക്കുക)
5. ഞാൻ _____ പേന നിനക്ക് ഇഷ്ടമാണോ? (തരുക)

2. Combine the pairs of sentences using a verbal adjective as in the model.

Model: ഇപ്പോൾ ഒരു സ്ത്രീ വന്നു. അവരെ നീ കണ്ടോ?
 ഇപ്പോൾ വന്ന സ്ത്രീയെ നീ കണ്ടോ?

1. ഇന്നലെ ഞാൻ ഒരു കാര്യം പറഞ്ഞു. അത് നീ ശരിയാക്കിയോ?
2. ആ കസേരയിൽ ഒരാൾ ഇരുന്നു. അയാൾ എന്റെ അനുജനാണ്.
3. ഇപ്പോൾ ഒരു ബസ് പോയി. ആ ബസ് കോട്ടയത്തിനാണ്.
4. ചേട്ടനും ചേച്ചിയും ഒരു സിനിമ കണ്ടു. അത് നന്നായിരുന്നോ?
5. ആ ആഫീസിൽ ഒരു ക്ലർക്ക് ജോലി ചെയ്യുന്നു. അയാൾക്ക് ഈ ഫോറം കൊടുക്കണം.
6. ഒരു സ്ത്രീ ആശുപത്രിയിൽ കയറുന്നു. അവർ എന്റെ ചേച്ചിയാണ്.

- 7. സാർ ഒരു പുസ്തകം വായിക്കുന്നു. അത് എന്താണ്.
- 8. ഒരു സ്ത്രീ ഇന്ന് സാറിനെ കാണാൻ വന്നു. അവരെ നിങ്ങൾ കണ്ടോ?
- 9. ഇൻഡ്യയുടെ വടക്കു ഭാഗത്ത് ഒരു പർവ്വതം സ്ഥിതി ചെയ്യുന്നു. അതിന്റെ പേരെന്താണ്?
- 10. അതാ ഒരു സ്ത്രീ ആ കടയിൽ നിന്ന് തുണി വാങ്ങിക്കുന്നു. അവർ എന്റെ റവീച്ചറാണ്.

3. Transpose the following sentences as in the model.

Model: ഇപ്പോൾ വരാമെങ്കിൽ സാറിനെ കാണാം.

ഇപ്പോൾ വന്നാൽ സാറിനെ കാണാം.

- 1. അവിടെ നിൽക്കുമെങ്കിൽ ബസ് കിട്ടും.
- 2. അവരെ വീട്ടിൽ കൊണ്ടുവരുമെങ്കിൽ അമ്മക്ക് സന്തോഷമാകും.
- 3. ജെയിംസിനോട് ചോദിക്കുമെങ്കിൽ ആ കാര്യം അറിയാം.
- 4. കുറച്ചു സമയം ഇരിക്കാമെങ്കിൽ സാറിനെ കാണാം.
- 5. പള്ളിയിൽ പോകാമെങ്കിൽ അച്ചനെ കാണാം.
- 6. കന്യാകുമാരിയിൽ നിന്ന് നോക്കുമെങ്കിൽ മൂന്ന് കടൽ കാണാം.
- 7. നിന്റെ ബ്രൗസ് അവൾക്ക് ചേരുമെങ്കിൽ കൊള്ളാം.
- 8. ഇറച്ചി തീർന്നു പോകുമെങ്കിൽ ഞാൻ ചന്തയിൽ പോയി വാങ്ങിച്ചു കൊണ്ടുവരാം.
- 9. ട്രെയിനിൽ യാത്ര ചെയ്യുമെങ്കിൽ വളരെ എളുപ്പമാണ്.
- 10. ഈ മേശ വലിയതായിരുന്നെങ്കിൽ വളരെ നന്നായിരുന്നു.

4. Read the following making sure you understand the meaning, then practice orally by repeating after the teacher.

- 1. അവരോട് ചോദിച്ചാൽ രമ എവിടെയാണ് താമസിക്കുന്നതെന്ന് അറിയാം.
- 2. നിങ്ങൾ വീട്ടിൽ വന്നതിൽ ഞങ്ങൾക്ക് വളരെ സന്തോഷമായി.
- 3. അവിടെ ഇരിക്കുന്നയാൾ തൃശ്ശൂരിൽ നിന്നാണെന്ന് കേട്ടു.
- 4. ആ സമയത്ത് അയാൾക്ക് സ്റ്റാമ്പ് മേടിക്കാൻ സമയമില്ലായിരുന്നു.
- 5. സാർ നേരത്തെ തന്ന ഫോറം ഞാൻ പൂരിപ്പിച്ചിട്ട് കൊണ്ടുവന്നു. ഇപ്പോൾ അത് സാറിനെ ഒന്നു കാണിക്കണം.

6. അനുജത്തിക്ക് ഒരു പുതിയ പേന ആവശ്യമുണ്ടെന്ന് തോന്നുന്നു. ഞാൻ ആ കടയിൽ പോയി വാങ്ങിക്കൂട്ടെ.
7. അമേരിക്കയിൽ പോകുന്നതിന് മുമ്പ് രാമനെ ഒന്നു കാണണമെന്ന് അവൾക്ക് ആഗ്രഹമുണ്ടായിരുന്നു.
8. അവന്റെ പേര് എന്താണെന്ന് എനിക്ക് അറിയാൻ പാടില്ല.
9. സാർ കേരളത്തിൽ പോയിട്ടുണ്ടെന്ന് എനിക്ക് തോന്നി. പക്ഷെ, അദ്ദേഹം പോയിട്ടില്ലെന്ന് പറഞ്ഞു.
10. A. "നീ പറഞ്ഞത് അവർക്ക് ഇഷ്ടമായില്ലെന്ന് എനിക്ക് തോന്നുന്നു. നിനക്കും അങ്ങനെ തോന്നിയോ?"
B. "എനിക്ക് അങ്ങനെ തോന്നിയില്ലല്ലോ."

5. Translate into Malayalam.

1. Who is the woman who made coffee?
2. I think Mr. Menon will come to the office tomorrow.
3. May I take that book which you got previously?
4. Do they both know that older sister won't be coming?
5. I wish to tell him what you said.
6. I am very happy to know that.
7. A. "Did you see what's going on in the street?"
B. "No, I didn't; let me go look."
8. A. "What price did you tell him for the chair?"
B. "I said that we needed one hundred rupees for it, but I felt that he didn't have that much money on him."
A. "I felt that way, too."

6. Prepare written Malayalam responses at home to the following.

1. ഇന്ന് വൈകുന്നേരം വാങ്ങിച്ച പത്രം കാണുന്നില്ല. എവിടെ പോയെന്ന് അറിയാമോ?
2. ആ ബസ്സിനടുത്ത് നിൽക്കുന്നയാൾ ആരാണ്?
3. നിങ്ങൾക്ക് എന്റെ മകനോട് സംസാരിക്കണമോ?
4. നിങ്ങൾ ഭാര്യയെ എവിടെയാണ് അയച്ചത്?
5. അവർ കല്യാണം കഴിച്ചോ?

6. വറുഗീസും മേനോനും ഏത് ഹോട്ടലിലാണ് കയറിയത്?
 7. ഇന്നത്തെ പരിപാടി വായിച്ചോ?
 8. നിങ്ങൾക്ക് ഇപ്പോൾ ഇതിന് സമയമുണ്ടോ?
 9. നീ ആ സാറിന്റെ അനുവാദം വാങ്ങിച്ചിട്ട് എന്തു ചെയ്തു?
 10. ഇപ്പോൾ ഇവിടെ നിന്ന് വിട്ടുപോയ ബസ് എവിടേക്കായിരുന്നു.
7. Using the reference list at the beginning of this lesson as a guide, write out full sets of caseforms of the verbal nouns formed from the infinitives below.

അയക്കുക

എടുക്കുക

കാണുക

LESSON FIFTEEN GRAMMAR NOTES

15.1 Cleft Sentences with Emphasis on the Verb

In 5.4 it was shown how the normal order of a sentence may be rearranged to emphasize, focus, or foreground a particular element in it by placing the copula ആണ് immediately after it. Section 11.2 showed how the same mechanism operates in sentences containing normal verbs through the process of clefting. In such cases, the main verb is made into a noun by adding അത്, and the copula is placed after the element of the sentence to be emphasized, or brought into focus. This emphatic order always finds ആണ് somewhere in the middle of the sentence, and the verbal noun at the end. Witness:

1. ഞാൻ കൊച്ചിക്ക് പോകാനാണ് വന്നത്.

"I (really) came in order to go to Cochin."

This lesson's conversation contains an example of what might be called unemphatic order where the copula appears at the very end of the sentence, after the verbal noun as in:

2. ഞാൻ എന്റെ മകനെയും ഭാര്യയെയും കൊച്ചിയിലേക്ക് യാത്ര അയക്കാൻ വന്നതാണ്.

"I came to see my son and (his) wife off to Cochin."

Cleft sentences with this order are neutral with respect to emphasis and focus, and are often more or less equivalent to their uncleft counterpart in tone and meaning. Their use, however, may act as a kind of softener imparting a tone of offhandedness or apology to the utterance. Witness:

3. ഞാൻ അവരോട് സംസാരിക്കാൻ പോയതാണ്.
"I just went to talk with them."

Examples of this usage are found in Lesson Nineteen's conversation.

15.2 The Discontinuous -ഉം Required with "Both"

The vocabulary of Lesson Nine gave the item രണ്ടും as "both." You can easily see that it is composed of രണ്ട് "two" plus -ഉം. As a unit, രണ്ടും functions as a noun, but when it is an adjective in a noun phrase, the -ഉം separates and attaches to the end of the noun being modified. This works the same as the -ഉം which is required with the adjective എല്ലാ "all" (see 14.1). Here, too, the -ഉം must go at the very end of the phrase, after any markers of pluralness or case role which the noun may carry. Witness:

1. രണ്ടു കുട്ടികളും കളിക്കുന്നു.
"Both the children are playing."
2. അവർ രണ്ടു പേർക്കും കുറച്ചു കാപ്പി കുടി വേണം.
"Both of them want some more coffee."

Note that using രണ്ട് as an adjective in a noun phrase without the -ഉം has the meaning of "two" as in:

3. രണ്ടു കുട്ടികളുണ്ട്.
"There are two children."

15.3 The Verbal Adjective in Relative Clauses

Making verbal adjectives from present tense verbforms was described in 8.2, and from past tense verbforms in 13.5. These are only used in relative clauses which function as adjectives and give a more detailed description of the nouns which follow them. Several examples of their usage appear in this lesson's conversation. Note that whereas such relatives

always follow the noun in English and are accompanied by a relative pronoun (who, which, or that), they precede the noun in Malayalam and have no relative pronoun. Witness:

1. ആ ബസ്സിൽ കയറുന്നയാൾ.
"The man getting into the bus."
2. അവന്റെ പുറകിൽ നിൽക്കുന്ന സ്ത്രീ.
"The woman (who is) standing behind him."
3. നീ ഇന്നലെ ചോദിച്ച കാര്യം.
"The matter (which) you asked (about) yesterday."
4. നിനക്ക് ഇന്നലെ കിട്ടിയ പത്രം.
"The newspaper (that) you got yesterday."

Note that the noun which is described by such a relative clause may serve any role within the sentence, carrying the ending appropriate to that role. For example:

5. അവിടെ ഇരിക്കുന്ന സാറിനോട് ചോദിക്കൂ.
"Ask the gentleman (who is) sitting over there."
6. നീ പരീക്ഷ എഴുതിയ ദിവസം അവൻ വന്നു.
"He came the day that you wrote your exam."

15.4 Indirect Expressions of Pleasure and Desire

Pleasure in Malayalam is expressed by സന്തോഷം plus some form of ഉണ്ട് or ആണ്. All expressions are indirect, i.e., take a dative subject. The cause of the pleasure is always expressed by an embedded sentence, or a noun with a locative ending. Thus:

1. അതിൽ എനിക്ക് സന്തോഷമുണ്ട്.
"I am very pleased, happy about that."
2. അവരെ കണ്ടതിൽ എനിക്ക് വളരെ സന്തോഷമുണ്ട്.
"I am very happy to see them."

Note that when the cause of happiness is given in an embedded sentence, its verb is generally made into a noun with a locative ending. In the majority of cases you will find this to be a past verbal noun, since the cause of the happiness is assumed to precede the emotion itself. These expressions may take either ഉണ്ട് or ആയി, with approximately the same meaning.

Thus another version of Example 2 would be:

3. അവരെ കണ്ടതിൽ എനിക്ക് വളരെ സന്തോഷമായി.

"I am very happy, pleased to see them."

Such expressions are put into the past by changing the main verb to ഉണ്ടായിരുന്നു or ആയിരുന്നു. A present verbal noun will be used instead when the timeframe of the expression is future. Note, however, that futurity will not be shown in the main verb. Witness:

4. അവരെ കാണുന്നതിൽ എനിക്ക് വളരെ സന്തോഷമുണ്ട്.

"I will be very happy to see them."

Finally, when the same expression is used with ആണ് as the main verb instead of ഉണ്ട് (also very common), then the verb of the embedded sentence expressing the cause of happiness may be an infinitive. Thus:

5. അവരെ കാണാൻ എനിക്ക് സന്തോഷമാണ്.

"I am very happy to see them."

This may be put into the past by changing ആണ് to ആയിരുന്നു.

Desires are expressed in Malayalam by the desiderative verbform form with a dative subject (see 8.4). They may also be expressed by the noun ആഗ്രഹം "desire" plus ഉണ്ട്, again in an indirect or dative subject construction. In such cases, the action you want to perform is expressed by the infinitive or gerund. Witness:

6. എനിക്ക് അവരോട് സംസാരിക്കണം.

"I want to talk with them." (desiderative) or:

7. എനിക്ക് അവരോട് സംസാരിക്കാൻ ആഗ്രഹമുണ്ട്.

"I want to talk with them." (embedded desire in carrier sentence)

It is even possible to make a kind of "double desire" statement by embedding a desiderative verbform within a carrier sentence. Note that here the quotative marker എന്ന് is required, c.f.

8. എനിക്ക് അവരോട് സംസാരിക്കണമെന്ന് ആഗ്രഹമുണ്ട്.

"I want to talk with them."

15.5 The Indirect Verb തോന്നുക

"Think" in the sense of "to hold an opinion" is usually expressed by the verb തോന്നുക. In such uses, it always takes a dative subject, and the opinion, idea, or feeling held appears in the form of an indirect quote which takes the quotative marker എന്ന്, roughly corresponding to the English "that." Witness:

1. അടുത്ത ബസ് അഞ്ചു മണിക്കാണെന്നു തോന്നുന്നു.

"I think the next bus is at five o' clock."

The dative subject is often omitted when it is clear from context.

Past thoughts are reported with തോന്നി, the past of തോന്നുക. There is a general rule with indirect quotes that the original verb tense in the thought, quote, desire, etc. is kept unchanged no matter whether the report is couched in terms of the past, present, or future. It is only in English that the sense changes. See for example:

2. അച്ഛൻ വരുമെന്ന് എനിക്ക് തോന്നി.

"I thought that father would come."

3. നിങ്ങൾക്ക് എന്തെ കാണണമെന്ന് അവർക്ക് തോന്നി.

"They thought you wanted to see me."

4. അനിയത്തി പോയെന്ന് എനിക്ക് തോന്നി.

"I thought little sister had gone."

Note that these reports are indirect only in the sense that the pronouns are changed to fit the perspective of the present reporter and listener.

In connected dialogue, indirect quotes are not generally repeated. Unlike other direct objects of verbs, however, they may not be completely omitted either. In sentences with തോന്നുക the adverb അങ്ങനെ "that way," "like that" is usually used to stand for a quote or thought which has already been stated. This is sometimes transferred into Indian English in sentences such as "don't say like that", translating അങ്ങനെ പറയരുത്. Witness:

5. A. അവരുടെ കൈയിൽ പണമുണ്ടെന്ന് എനിക്ക് തോന്നി.
"I thought they had money on them."
B. എനിക്ക് അങ്ങനെ തോന്നിയില്ല.
"I don't think so."
6. അങ്ങനെ തോന്നുന്നെങ്കിൽ സാറിനോട് ചോദിച്ചാൽ കൊള്ളാം.
"If you think that, it would be good to ask the boss."

Note that തോന്നുക may also be used in the sense of "occur to" in which case it can take a regular pronoun as its object. (Object in these cases means the logical object, for the thought which you hold or the idea that occurs to you is grammatically the subject of the Malayalam sentence). Witness:

7. എനിക്ക് ഒരു കാര്യം തോന്നി. "Something occurred to me."
8. അത് എനിക്കും തോന്നി. "That occurred to me, too."

The verb തോന്നുക is also used, still in an indirect construction, to express physical feelings of hunger, thirst, heat, and cold (see 21.3). The idea of "think" in the sense of "to go through the process of mulling something over" requires a separate verb വിചാരിക്കുക. It takes a direct construction, i.e., a nominative rather than dative subject, and has its object represented in connected conversation by അത്. It is also used in the sense of "to be thinking of, planning to" with embedded sentences taking എന്ന്. Witness:

9. ഞാൻ അമ്മക്ക് ഒരു എഴുത്ത് എഴുതണമെന്ന് വിചാരിക്കുന്നു.
"I am thinking of writing mother a letter."

15.6 Inflected Forms of the Verbal Noun

This lesson's Reference List shows the full roster of case endings which a verbal noun may take. Like other nouns, these inflected forms of the verbal noun have two basic functions: to indicate the relationship of that item to the other elements in the sentence, and to meet the requirements of postpositions. These verbal nouns always represent potentially separate sentences which are brought in to play some secondary role within the main sentence. As such, the verbal nouns have their own subject which may be the same as, or different from the subject of the main verb of the sentence. These nominalized verbs also frequently have other elements relating to their original sentence--direct and indirect objects, and adverbs of all kinds. Just

how much of the full sentence comes along with the verbal noun depends, as it does with every sentence in Malayalam, main or embedded, on just how much is previously stated, or implicit in the context, and how much is required therefore for the sake of clarity. Witness:

1. അവർക്ക് അത് കൊടുക്കുന്നതിനു മുമ്പ് നീ എനോട് ചോദിക്കണമായിരുന്നു.

“You should have asked me before giving her that.”

Note that verbal nouns in the accusative form occur only as objects of a postposition. They can never occur as the direct object of a verb since only animate nouns require the accusative ending in the role of direct object, and verbal nouns are by definition inanimate. Note also that the dative form in certain cases is interchangeable with the infinitive. Witness:

2. കുടിക്കുന്നതിന് എന്ത് വേണം? or കുടിക്കാൻ എന്ത് വേണം?

“What do you want to drink?”

The instrumental form of the verbal noun has a single and special function. It means only “because,” and is never used in the senses in which regular nouns in the instrumental are, i.e., in the sense of “by means of” (see 16.6) or to express the active subject in the passive constructions formed with പെടുക (see 20.5). Witness:

3. ഞാൻ ആ ജോലി ചെയ്തതിനാൽ എനിക്ക് കുറച്ചു പണം കിട്ടി.

“Because of doing that work, I received some money.”

No postposition requires the instrumental, so that verbal nouns cannot occur in this usage.

MINILESSON D

Again, Another, and other necessary words

The word വീണ്ടും is used with verbs to show repeating of an action or state which occurred previously, c.f.

1. അവൾ ഇന്ന് വൈകുന്നേരം വീണ്ടും വരും.
"She will come again this evening."
2. അയാൾക്ക് കുറച്ചുനാൾ കഴിഞ്ഞിട്ട് വീണ്ടും സുഖമായി.
"After a little while he regained his health again."

Ex. 1 should not be confused with "come back" which does not mean that the coming occurs a second time, but rather that an earlier act of leaving was reversed. Witness:

3. അവൾ അഞ്ച് മണിക്ക് തിരിച്ചുവരും.
"She will return at five o' clock."

The word കൂടി is used to indicate an additional item of the same type, as in:

4. ഒരു കാപ്പി കൂടി കുടിക്കൂ.
"Have another cup of coffee."

In this sense it can only be used with nouns. It can be used with verbs to indicate "also." With verbs of coming and going it is equivalent to "with, along with." Witness:

5. മണി കൂടി വരുന്നുണ്ട്.
"Mani is coming, too."
6. അദ്ദേഹം കൂടി സിനിമ കാണുന്നുണ്ട്.
"The gentleman is watching the movie also."

The word വേറെ indicates something different or apart from the thing previously serving as topic or focus of conversation as in:

7. എനിക്ക് വേറെ കപ്പ് വേണം.

"I want a different cup."

The word ഇനി, sometimes ഇനിയും, generally implies continuation as well as repetition of the same thing. It can be used with both verbs and nouns, c.f.:

8. ആ കഥ ഒന്നുകൂടെ പറയാമോ?

"Can you tell me that story once more?"

9. ആ കഥ ഇനിയും പറയാമോ?

"Can you tell that story again?"

10. ചമ്മന്തി ഇനിയും ഉണ്ടോ?

"Is there more chutney?"

11. നിനക്ക് ഇനിയും പാടണോ?

"Do you want to sing more?"

Actions which are still going on are usually indicated by ഇപ്പോഴും "even now".

12. പുള്ളി ഇപ്പോഴും നിൽപ്പണ്ട്.

"The guy is still standing"

LESSON SIXTEEN

Reference List

Negative Verbforms with Emphasis added.

Note how the emphatic particle can be added to negative verbforms.

പറയുന്നേയില്ല	isn't talking
പറയുകയേയില്ല	won't say/tell
പറയുകയേ വേണ്ട	shouldn't/don't want to tell
പറഞ്ഞേയില്ല	didn't say
പറയുകയേ വേണ്ടായിരുന്നു	didn't want to/ shouldn't have told
പറഞ്ഞിട്ടേയില്ല	haven't ever told (Lesson 13)
പറഞ്ഞിട്ടേയില്ലായിരുന്നു	hadn't ever told
പറയേണ്ടി വരുകയേയില്ല	won't be necessary to tell
പറഞ്ഞിരുന്നേയില്ല	hadn't told (see 17.3)
പറയുകയേയില്ലായിരിക്കാം	probably won't have told (see 21.2)
പറഞ്ഞുകൊണ്ടേയിരുന്നു	kept on saying (see 21.6)
പറഞ്ഞുകൊണ്ടേയിരുന്നില്ല	didn't keep on saying
പറയുകയേയല്ലായിരുന്നു	wasn't saying (see 21.4)
പറയുകയേയല്ല	not saying
പറയാറേയില്ല	doesn't say

Vocabulary

മിക്കവാറും	nearly, almost
എല്ലാവരും	everyone (full form of എല്ലാവരും)
എന്നും	daily
പല	various (adj) (noun is പലത്)
ദിനം	day
ദിനപ്പത്രം	daily newspaper

കേരള കൗമുദി	a Malayalam newspaper (literally, Kerala Moonlight)
മലയാള മനോരമ	a Malayalam newspaper (മനോരമ - Mind's Delight)
മാതൃഭൂമി	a Malayalam newspaper (literally, Motherland)
അവിടുത്തെ	of that place (genitive of അവിടെ)
ഇവിടുത്തെ	of this place (genitive of ഇവിടെ)
അച്ചടിക്കുക	to print
(past tense: അച്ചടിച്ചു)	
അച്ചടിച്ചു വരും	will be, is printed
എന്തെങ്കിലും	something, anything
സാധാരണ	ordinary, common, usual (adjective)
സാധാരണയായി	ordinarily, commonly, usually (adverb)
അന്താരാഷ്ട്രീയ	international
ആദ്യത്തെ	first
ലോകം	world
ഏത്--- ഉം	every
കോൺ	corner
സംഭവം	event
ഭാഷ	language
രാഷ്ട്രപതി	president
തർജ്ജമ	translation
തർജ്ജമ ചെയ്യുക	to translate
(past tense: തർജ്ജമ ചെയ്തു)	
എഴുതി വരും	is, will be written
ഇന്ത്യ	India
സംസ്ഥാനം	state
വിവാഹം കഴിക്കുക	to marry (same as കല്യാണം)
(past tense: വിവാഹം കഴിച്ചു)	
വിൽക്കുക	to sell
(past tense: വിറ്റു)	
കേരളീയർ	people of Kerala

--എ--ഉള്ളൂ, ---എയുള്ളൂ	only
ഇൻഡ്യൻ എക്സ്പ്രസ്	"Indian Express" English language newspaper
പ്രസിദ്ധീകരിക്കുക	to publish
(past tense: പ്രസിദ്ധീകരിച്ചു)	
പ്രസിദ്ധീകരിക്കപ്പെടുന്നു	is published
മാത്രം	only (occurs with noun)
കൂടാതെ	besides
"ദി ഹിന്ദു"	"The Hindu" an English language newspaper
അധികം	a great deal
സ്ഥലം	place
എല്ലാ ---ഉം, എല്ലാം	all

Reading Practice

A. Note how the nouns in the left-hand column drop final '-ം' in order to form adjectives in the phrases in the right-hand column.

മലയാളം	മലയാള ഭാഷ
ദിനം	ദിനപ്പത്രം
വിവാഹം	വിവാഹവേദി
പഴം	പഴക്കം
തലസ്ഥാനം	തലസ്ഥാനവാർത്ത
പണം	പണക്കാര്യം
ദൂരം	ദൂരസ്ഥലം

B. Note the various changes, including in some verbforms, when -എയുള്ളൂ is added to these sentences.

1. ജെയിംസ് നടക്കുന്നു. ജെയിംസേ നടക്കുന്നുള്ളൂ.
2. ഞാൻ നോക്കി. ഞാൻ നോക്കിയേയുള്ളൂ.
3. അവർ ഇന്നു വരും. അവർ ഇന്നേ വരുകയുള്ളൂ.
4. ഞാൻ നിനക്ക് തരാം. ഞാൻ നിനക്കേ തരുകയുള്ളൂ.

- 5. ഈ കസേരയിൽ ഇരിക്കൂ. ഈ കസേരയിലേ ഇരിക്കാവൂള്ളൂ.
- 6. നീ അവളെ കാണണം. നീ അവളെ മാത്രമേ കാണാവൂള്ളൂ.
- 7. എനിക്ക് പുസ്തകം എടുക്കണം. എനിക്ക് പുസ്തകമേ എടുക്കേണ്ടതുള്ളൂ.

C. Note the changes when എ...-ഉള്ളൂ is added to the following verb forms expressing limitation on the action of the verb.

- 1. ഞാൻ ഇറച്ചിക്കറി ഉണ്ടാക്കുന്നു, കഴിക്കുന്നില്ല. ഞാൻ ഇറച്ചിക്കറി ഉണ്ടാക്കുന്നേയുള്ളൂ, കഴിക്കുന്നില്ല.
- 2. ഞാൻ അവിടെ പോയി. ആരോടും സംസാരിച്ചില്ല. ഞാൻ അവിടെ പോയതേയുള്ളൂ, ആരോടും സംസാരിച്ചില്ല.
- 3. ഞാൻ അദ്ദേഹത്തോടു പറയാം. ഒന്നും ചോദിക്കുകയില്ല. ഞാൻ അദ്ദേഹത്തോടു പറയുകയേയുള്ളൂ ഒന്നും ചോദിക്കുകയില്ല.
- 4. ഞാൻ തുണി വാങ്ങിക്കണം. തയ്ക്കുകയില്ല. ഞാൻ തുണി വാങ്ങിക്കുകയേയുള്ളൂ തയ്ക്കുകയില്ല.
- 5. ഇത് ആഫീസിലെ സാറിനു കൊടുക്കണം. ഒന്നും പറയണ്ട. ഇത് ആഫീസിലെ സാറിനു കൊടുക്കാനേ പാടുള്ളൂ ഒന്നും പറയാൻ പാടില്ല.

Text

കേരളത്തിൽ മിക്കവാറും എല്ലാവരും എന്നും പത്രം വായിക്കും. അവിടെ പല മലയാള ദിനപ്പത്രങ്ങൾ കിട്ടും. കേരള കൗമുദി, മലയാള മനോരമ, മാതൃഭൂമി എന്നിവയാണ് അവിടുത്തെ മൂന്നു വലിയ പത്രങ്ങൾ.

ഇവയിൽ പലതരം വാർത്തകൾ അച്ചടിച്ചു വരും. സാധാരണയായി അന്താരാഷ്ട്രീയ വാർത്തകളും തലസ്ഥാന വാർത്തകളും ആദ്യത്തെ പേജിൽ കാണും. ലോകത്തെ ഏത് കോണിലും നടക്കുന്ന സംഭവങ്ങളെ പറ്റി മലയാള ഭാഷയിൽ ഈ പത്രങ്ങളിൽ വായിക്കാം. അമേരിക്കയിലെ രാഷ്ട്രപതി എന്ത് പറഞ്ഞുവെന്ന് തർജ്ജമ ചെയ്ത് ഇവയിൽ എഴുതി വരും.

ഇൻഡ്യയുടെ ഇരുപത്തിയഞ്ച് സംസ്ഥാനങ്ങളിൽ നിന്നും, കേരള സംസ്ഥാനത്തിലെ പതിനാല് ജില്ലകളിൽ നിന്നുമുള്ള വാർത്തകൾ

ഇവയിൽ കാണും. ഏത് ജില്ലയിൽ ആരു വിവാഹം കഴിച്ചുവെന്നും ആർക്ക് വിവാഹം കഴിക്കണമെന്നും ഇവയിൽ നോക്കിയാൽ അറിയാം. നിങ്ങൾക്ക് എന്തെങ്കിലും വാങ്ങിക്കണമെങ്കിലോ എന്തെങ്കിലും വിൽക്കണമെങ്കിലോ പരസ്യങ്ങൾ വായിച്ചാൽ മതിയാകും. ഇന്ന് ഏതു സിനിമ നടക്കുന്നുവെന്നും ഏതു മീറ്റിംഗ് നടക്കുന്നുവെന്നും ഇന്നത്തെ പരിപാടിയിൽ കാണും.

കേരളത്തിൽ മിക്കവാറും പത്രങ്ങൾ രാവിലെ കിട്ടും. സാധാരണയായി കേരളീയർ പത്രം വായിച്ചിട്ടേ ജോലിക്ക് പോകുകയുള്ളൂ. കേരളത്തിൽ ഇംഗ്ലീഷ് പത്രങ്ങളും വിൽപ്പനക്കുണ്ട്. പക്ഷെ, അവ രണ്ടോ മൂന്നോ മാത്രമേ ഉള്ളൂ. ഇൻഡ്യൻ എക്സ്പ്രസ് ഇൻഡ്യയുടെ പല പട്ടണങ്ങളിൽ നിന്ന് പ്രസിദ്ധീകരിക്കപ്പെടുന്നു. ഇംഗ്ലീഷ് പത്രങ്ങളിൽ ഇത് മാത്രമേ കേരളത്തിൽ നിന്ന് പ്രസിദ്ധീകരിക്കപ്പെടുന്നുള്ളൂ. കൂടാതെ മദ്രാസിലെ ഹിന്ദു പത്രവും ഇവിടെ കിട്ടും.

പത്രങ്ങൾ കൂടാതെ വളരെ അധികം മലയാള പുസ്തകങ്ങളും ഇംഗ്ലീഷ് പുസ്തകങ്ങളും കേരളത്തിലെ എല്ലാ സ്ഥലങ്ങളിലും കിട്ടും.

Exercises

1. Join the words in the pairs below as in the model.

Model: കേരളം, പട്ടണങ്ങൾ
 കേരളത്തിലെ പട്ടണങ്ങൾ

1. കേരളം, പത്രങ്ങൾ
2. ഇൻഡ്യ, ആളുകൾ
3. അമേരിക്ക, പട്ടണങ്ങൾ
4. കൊച്ചി, വാർത്ത
5. ചന്ത, കടകൾ
6. വീട്, മുറി
7. പള്ളി, അച്ചൻ

8. സ്കൂൾ, റവീച്ചർ
9. സിനിമ, ഒരു രംഗം
10. ആഫീസ്, ക്ലാർക്ക്
11. ആശുപത്രി, ഡാക്ടർമാർ
12. അമേരിക്ക, പർവ്വതം
13. ലോകം, കടലുകൾ*

* Note how കടൽ, ആൾ, etc., add - ു before the plural marker -കൾ.

2. Change the phrases below as in the model.

Model: പത്രങ്ങളിലെല്ലാം
എല്ലാ പത്രങ്ങളിലും

1. പട്ടണങ്ങളിൽ നിന്നെല്ലാം
2. കേരളത്തിലെ ജില്ലകളെല്ലാം
3. കോട്ടയത്തെ പള്ളികൾക്കെല്ലാം
4. എന്റെ കുട്ടുകാരെയെല്ലാം
5. ജില്ലയിലെ അമ്പലങ്ങളെല്ലാം
6. ഇൻഡ്യയിലെ സംസ്ഥാനങ്ങളിലെല്ലാം
7. തിരുവനന്തപുരത്തെ ബസുകളെല്ലാം
8. ലോകത്തെ തലസ്ഥാനങ്ങളിൽ നിന്നെല്ലാം

3. Read the following making sure you understand the meaning.

1. A.“ നിങ്ങൾക്ക് എന്താണ് ഇഷ്ടം? ചായയോ കാപ്പിയോ? ”
B.“ എനിക്ക് ചായ മാത്രമേ കുടിക്കാവൂള്ളൂ. ”
2. ഞാൻ അമേരിക്കയെ പറ്റി എഴുതിയത് കഴിഞ്ഞ ആഴ്ച അച്ചടിച്ചു വന്നു.
3. A.“ ഈ ഹോട്ടലിൽ നിങ്ങൾക്ക് പലതരം ചമ്മന്തി കഴിക്കാം. ”
B.“ എന്നാൽ ഞാൻ ഒന്നു കയറി നോക്കട്ടെ. ”
4. A.“ അന്തരാഷ്ട്രീയ വാർത്തകൾ ആരാണ് മലയാളത്തിലേക്ക് തർജ്ജമ ചെയ്യുന്നത്? ”
B.“ എനിക്ക് അറിയാൻ പാടില്ല. ”

- 5. A. "സാറിന്റെ മീറിങ്ങ് തീർന്നോ?"
 B. "തീർന്നില്ല. അഞ്ചു മിനിറ്റ് കഴിഞ്ഞ് തീരണം. അപ്പോൾ നിങ്ങളെ കാണാം."
- 6. ഈ ചന്തയിലെ കടയിൽ എല്ലാത്തരം സാരികൾ കാണും.
- 7. കേശവൻ സാർ ഇറച്ചി കഴിക്കുകയില്ല.
 അദ്ദേഹത്തിന് ദോശയും കാപ്പിയും ഉണ്ടാക്കിയാൽ കൊള്ളാം.
- 8. A. "നീ അവിടെ പോയിട്ട് ആരോട് സംസാരിച്ചു?"
 B. "ഞാൻ അവിടെ പോയത് മാത്രം. സംസാരിച്ചില്ല."

4. Change the sentences below by adding -ഏയുള്ളൂ as in the models. The word to be emphasized is either underlined or followed by മാത്രം.

Model A: ഞാൻ ഒരു പേന വാങ്ങിച്ചു.
 ഞാൻ ഒരു പേനയേ വാങ്ങിച്ചുള്ളൂ.
 Model B: രവി മാത്രം വരുന്നു.
 രവിയേ വരുന്നുള്ളൂ.

- 1. കമല ദോശ കഴിക്കണം.
- 2. ഞാൻ അവരോട് സംസാരിച്ചു.
- 3. അത് നിങ്ങൾക്ക് ആ കടയിൽ കിട്ടും.
- 4. ഞങ്ങൾ കാപ്പി കുടിച്ചിട്ട് പോകാം.
- 5. ചേട്ടൻ ഇന്ന് അത് അറിഞ്ഞു.
- 6. നീ ഈ പുസ്തകം വായിക്കൂ.
- 7. ജോൺ മാത്രം പോകുന്നു.
- 8. ഇത് ഞാൻ അവന് മാത്രം കൊടുക്കാം.
- 9. റവീച്ചർ നിങ്ങളെ മാത്രം വിളിക്കുന്നു.
- 10. അവന്റെ വീട്ടിൽ രണ്ടു മുറി ഉണ്ട്

5. Form proper phrases from the word pairs below by making the first word into an adjective as in A of the Reading Exercise.

തുറമുഖം	പട്ടണം
എളുപ്പം	കാര്യം
സംസ്ഥാനം	ഭാഷ

വ്യാപാരം	നിലവാരം
മരണം	വാർത്ത
സാഹിത്യം	പുസ്തകം
ആവശ്യം	കാര്യം

LESSON SIXTEEN GRAMMAR NOTES

16.1 The Special Adjective of -o Final Nouns

Many nouns in Malayalam end in -o. These come from Sanskrit. Those which can be used in an attributive relationship with another noun form a kind of adjective for this purpose by dropping the final -o. This leaves the word ending in അ which is the standard marker for adjectives in the language. Section A of the reading practice for this lesson contains a representative list of these adjectives. In some cases the adjective is very similar in meaning to, and could be replaced by, its noun in the possessive as in:

1. സംസ്ഥാന വാർത്തകൾ "state news"
സംസ്ഥാനത്തിലെ വാർത്തകൾ "news of the state"

In other cases, however, the two are quite different in meaning, c.f.

2. ആവശ്യകാര്യം "a necessary matter"
ആവശ്യത്തിന്റെ കാര്യം "a matter relating to the necessity"

16.2 The Subjectless Construction with വരുക

There are occasions when we wish to focus attention of the object of a verb, and where the subject is unimportant, or even immaterial. In English we use the so-called passive voice in such cases. "The house will be sold," is much more to the point in certain situations than "they are going to sell the house." In such cases, putting the subject into the passive sentence, i.e. "...by them" would be both unnatural and distracting. Malayalam has a passive form much like our English passive which permits inclusion of the active subject, if desired, which will be described later (see 20.5). This section describes a construction which not only brings the object of a transitive verb into focus, but precludes any overt mention of the subject as well. It is formed by the past participle (conjunctive verbform) of the verb plus an appropriate form of the verb

വരുക acting as an auxiliary. It is വരുക, of course, which carries the endings denoting tense and aspect. The construction commonly occurs with either the future/habitual -ഉം ending and less commonly with the past or past perfect (see 17.3) showing habitual action in the past. Its subjectless nature prohibits verb endings such as the potential/intentive the imperative, the permissive, etc. though the desiderative may occur in rare cases. Witness:

1. പത്രത്തിൽ പ്രാദേശിക വാർത്തകൾ അച്ചടിച്ചു വരും.
"Regional news is printed in the newspapers."
2. ഈ ജോലി ഇങ്ങനെ ചെയ്തു വരുന്നു.
"The job is being done thus."
3. ഇവിടെ കല്യാണസദ്യകൾ നടത്തി വന്നിരുന്നു.
"Wedding feasts used to be held here."

Though this construction is mainly used for talking about things when animate objects are involved the reason for the name "subjectless construction" comes clear, for unlike the passive, the noun in focus retains the accusative ending which marks it as the direct object of the verb. Witness:

4. തേക്കടിയിൽ ആനകളെ കണ്ടു വരുന്നു.
"Elephants are seen in Thekkady" (a game preserve).

16.3 The Use of കാണുക as a Subjectless Verb

A construction similar to that described in 16.2 above may be formed with കാണുക. The verb then has the sense of "to find" or, more properly stated, "to be found," instead of its meaning in normal active sentences of "to see." It too, focuses on what would be the object of a transitive verb, but it does not require the auxiliary verb വരുക. It is used only with the future/habitual ending -ഉം, and unlike the subjectless construction with വരുക, human nouns do not show the accusative ending. Witness:

1. ജില്ലാ വാർത്തകൾ എല്ലാ പത്രത്തിലും കാണും.
"District news is found in all the newspapers."
2. സാർ നാളെ ഓഫീസിൽ കാണുമോ?
"Will you (polite) be in the office tomorrow?"

This usage may also occur in the negative, c.f.

3. പരസ്യങ്ങൾ ആദ്യത്തെ പേജിൽ കാണുകയില്ല.
“Ads are not (found) on the first page.”

16.4 The Special Possessive Ending -ിലെ for Placenames

Placenames and certain words denoting places have a special possessive form ending in -ിലെ. In most expressions only this special ending is permitted, though the regular possessive form ending in -ിന്റെ or -ുടെ is sometimes also permitted. Witness:

1. കേരളത്തിലെ പട്ടണങ്ങൾ “the cities of Kerala”
2. അമേരിക്കയിലെ സംസ്ഥാനങ്ങൾ “the states of America”
3. ഇന്ത്യയിലെ രാഷ്ട്രപതി or ഇന്ത്യയുടെ രാഷ്ട്രപതി
“the president of India”

16.5 Adding -എ....-ഉള്ളൂ to Verbforms

The discontinuous qualifier -എ....-ഉള്ളൂ was discussed in 7.5. When an item is qualified in a restrictive sense within a sentence containing a normal verb (not ആണ്, ഉണ്ട് or വേണം) the -ഉള്ളൂ attaches directly to the end of the verb. When the verbform ends in -ഉ (present and many past forms), this -ഉ drops and -ഉള്ളൂ is added directly with no other change to the verbform itself.

Most other verbforms change when -ഉള്ളൂ is added. If the original verb ending is potential/intentive -ാം or the future/habitual -ഉം, then the citation form is required to accept -ഉള്ളൂ just as it is with the negative -ഇല്ല. Of course the joining device -യ- comes before -ഉള്ളൂ. If the original unrestricted sentence verb is an imperative or desiderative showing obligation ie. with a nominative subject, its characteristic ending -അണം is replaced by -ാവ്- to which -ഉള്ളൂ is then joined. Desideratives showing desire, ie. with dative subjects, follow the same pattern as വേണം, ie. the verb is nominalized with -അത് before adding ഉള്ളൂ. Section B of the Reading Practice for this lesson contains examples of pairs of sentences illustrating all four types just described.

With past and present tense verbforms another common way of including a limitation in a sentence is to attach -എ....-ഉള്ളൂ as a unit to the nominalized verb. Witness:

1. A. അയാൾ ഇപ്പോൾ വന്നു.
"He came now."
B. അയാൾ ഇപ്പോൾ വന്നതേയുള്ളൂ.
"He came only now."
2. A. അവൾ ഇന്നു പോകുന്നു.
"She is going today."
B. അവൾ ഇന്നു പോകുന്നതേയുള്ളൂ.
"She is going only today."

A limitation on the verb itself is expressed in the same way.

3. സാറിന്റെ ഓഫീസിൽ ഇപ്പോൾ നോക്കിയതേയുള്ളൂ.
അദ്ദേഹത്തെ കണ്ടില്ല.
"I only looked in his office just now, I didn't see him."

A number of verbforms including negatives can only take -എ.....-ഉള്ളൂ indirectly. They must be embedded within a carrier sentence using എന്ന്. The limiter is then attached as a unit to എന്ന്. These include the present emphatic verbform (see 17.5) and the present progressive (see 21.4). Thus:

4. അവൻ വായിക്കുന്നുണ്ടെന്നേയുള്ളൂ, ഒന്നും മനസ്സിലാകുന്നില്ല.
"He merely reads; he doesn't understand anything."
5. ഞങ്ങൾ ആ കടയിൽ സാരികൾ നോക്കാൻ പോകുകയാണെന്നേയുള്ളൂ, ഒന്നും വാങ്ങിക്കുകയില്ല.
"We're only going to look at saris in that shop, not to buy anything."
6. ഞാൻ അത് നോക്കാഞ്ഞിട്ടല്ല, എനിക്ക് കിട്ടിയില്ലെന്നേയുള്ളൂ.
"It's not that I haven't looked for it, it's just that I didn't find it."

As stated in 7.5, when the main verb is ഉണ്ട്, it is replaced by ഉള്ളൂ.

MINILESSON E

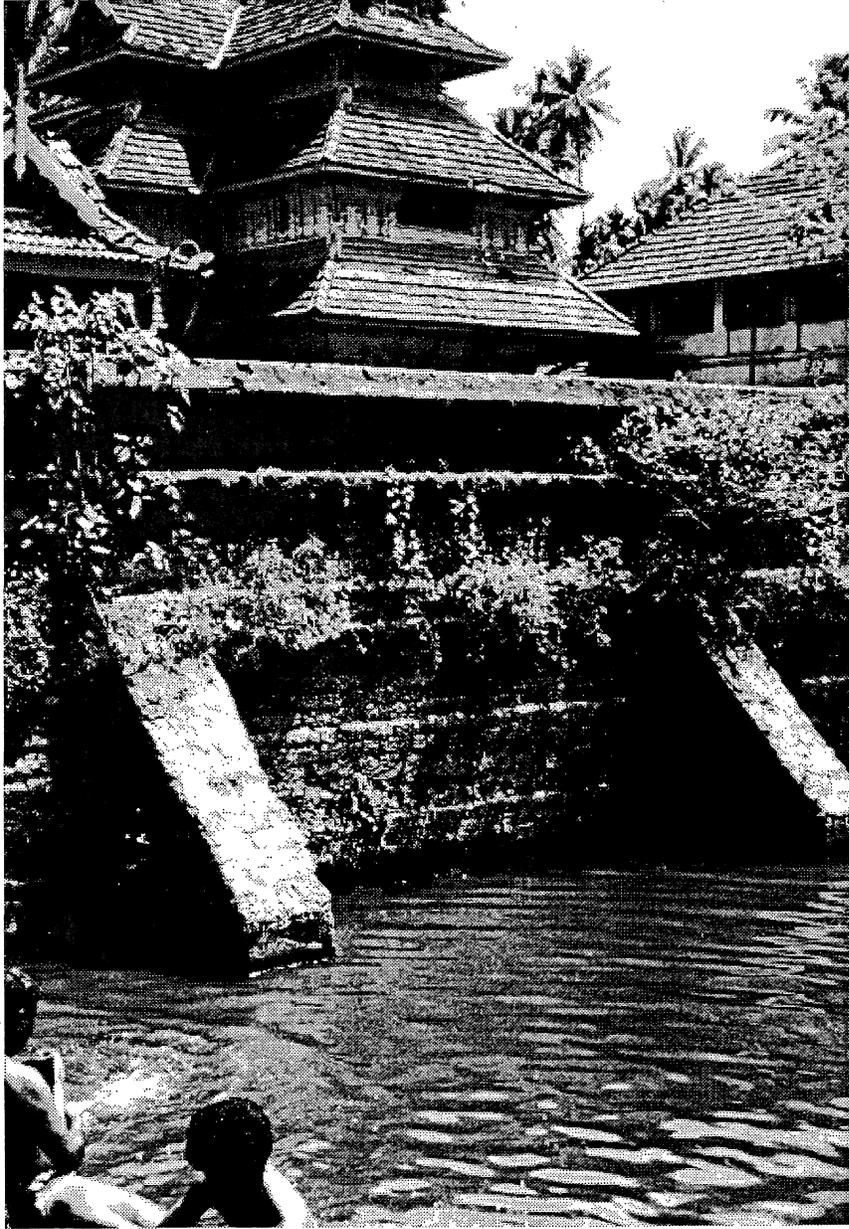
Another Way to Express Obligation

The auxiliary verb വരുക is often used to express external obligation or compulsion to do something. The main verb must appear in the special form of the desiderative ending in -ി. Note that, like other uses of the desiderative (see 8.4), external obligation requires the nominative form of the subject. All three tenses are permitted with this construction.

1. എനിക്ക് മൂന്ന് ഫോറം പൂരിപ്പിക്കേണ്ടി വന്നു.
“I had to fill out three forms for that.”
2. അവൻ ഇഴയിടെ ഹോട്ടലിൽ താമസിക്കേണ്ടി വരുന്നു.
“He is having to stay in a hotel these days.”
3. ഏഴുമണിക്ക് മുമ്പ് എല്ലാ മുറികൾക്കും പത്രം കൊടുക്കേണ്ടി വരും.
“You will have to give out the newspapers to all the rooms before seven o’ clock.”



ഒരു ക്രിസ്ത്യൻ പള്ളി



ഒരു അമ്പലക്കുളം

LESSON SEVENTEEN

Vocabulary

ഒന്നാം	first
മോൾ	colloquial (short form) of മകൾ
ലീല	a Hindu female name
കല്യാണി	a Hindu female name (note that അമ്മ is usually added to many female names as in കല്യാണിയമ്മ)
ചെങ്ങന്നൂർ	a town in the southern part of Kerala
മുഴുവൻ	full, complete
വർഷം	year
പഠിച്ചിരുന്നു	studied, used to study
ആവാം	colloquial form of ആകാം
ഓർക്കുക (past tense: ഓർത്തു)	to remember
ചെയ്യ്	familiar version of command form of ചെയ്യുക
ആട്ടെ	colloquial form of ആകട്ടെ
ഒരുമിച്ച്	together (another form of ഒന്നിച്ച്)
ഇന്നലെ	yesterday
വിചാരിക്കുക	to think
(past tense: വിചാരിച്ചു)	
കൂട്ടുകാരൻ	plural of കൂട്ടുകാരൻ, കൂട്ടുകാരി
നാളെത്തന്നെ	tomorrow itself
ക്ഷണിക്കുക	to invite
(past tense: ക്ഷണിച്ചു)	
എഴുത്ത്	letter
അര	half
പത്തരമണിക്ക്	at ten-thirty
കാണുന്നുണ്ട്	am seeing
(കാണുന്നു + ഉണ്ട്)	
കൂട്ടിക്കൊണ്ട് വരുക	to bring along
വലിയ ഇഷ്ടമാണ്	(colloquial) to like very much

Reading Practice

A. Note how അര, half past (for time), half, or plus one half, joins to the whole numbers.

ഒന്ന്	+	അര	=	ഒന്നര
രണ്ട്	+	അര	=	രണ്ടര
മൂന്ന്	+	അര	=	മൂന്നര
നാല്	+	അര	=	നാലര
അഞ്ച്	+	അര	=	അച്ചര
ആറ്	+	അര	=	ആറര
ഏഴ്	+	അര	=	ഏഴര
എട്ട്	+	അര	=	എട്ടര
ഒൻപത്	+	അര	=	ഒൻപതര
പത്ത്	+	അര	=	പത്തര
പതിനൊന്ന്	+	അര	=	പതിനൊന്നര
പന്ത്രണ്ട്	+	അര	=	പന്ത്രണ്ടര

B. Note how േ-- is added when കാൽ, quarterpast (for time) or plus one quarter, and മൂക്കാൽ, 45 minutes past (for time) or plus three quarters, are joined to whole numbers.

ഒന്ന്	ഒന്നേകാൽ	ഒന്നേമൂക്കാൽ
രണ്ട്	രണ്ടേകാൽ	രണ്ടേമൂക്കാൽ
മൂന്ന്	മൂന്നേകാൽ	മൂന്നേമൂക്കാൽ
നാല്	നാലേകാൽ	നാലേമൂക്കാൽ
അഞ്ച്	അച്ചേകാൽ	അച്ചേമൂക്കാൽ
ആറ്	ആറേകാൽ	ആറേമൂക്കാൽ
ഏഴ്	ഏഴേകാൽ	ഏഴേമൂക്കാൽ
എട്ട്	എട്ടേകാൽ	എട്ടേമൂക്കാൽ
ഒൻപത്	ഒൻപതേകാൽ	ഒൻപതേമൂക്കാൽ
പത്ത്	പത്തേകാൽ	പത്തേമൂക്കാൽ
പതിനൊന്ന്	പതിനൊന്നേകാൽ	പതിനൊന്നേമൂക്കാൽ
പന്ത്രണ്ട്	പന്ത്രണ്ടേകാൽ	പന്ത്രണ്ടേമൂക്കാൽ
ഇരുപത്	ഇരുപതേകാൽ	ഇരുപതേമൂക്കാൽ

Conversation

ഒന്നാം രംഗം

അമ്മയും മകളും

- അമ്മ: മോളേ, ലീലേ, നിന്റെ ററീച്ചറിന്റെ പേരെന്താ?
- ലീല: എന്റെ ററീച്ചറിന്റെ പേര് കല്യാണിയമ്മ എന്നാ.
- അമ്മ: കല്യാണിയമ്മ! ഞാൻ ആ പേര് മുമ്പ് കേട്ടിട്ടുണ്ടല്ലോ!
- ലീല: ററീച്ചറിന്റെ വീട് ചെങ്ങന്നൂരാണ്.
- അമ്മ: ചെങ്ങന്നൂരോ? എന്നാൽ അവരെ എനിക്ക് അറിയാമെന്ന് തോന്നുന്നു.
- ലീല: ററീച്ചറിന്റെ മുഴുവൻ പേര് ബി. കല്യാണിയമ്മ എന്നാണ്.
- അമ്മ: ഇരുപതുവർഷം മുമ്പ് എന്റെ കൂടെ ചെങ്ങന്നൂർ ഹൈസ്കൂളിൽ ഒരു ബി. കല്യാണിയമ്മ പഠിച്ചിരുന്നു.
- ലീല: ചിലപ്പോൾ അവർ തന്നെയാവാം എന്റെ ററീച്ചർ.
- അമ്മ: നീ ഒരു കാര്യം ചെയ്യ്. ററീച്ചറിനോട് എന്നെ ഓർക്കുന്നുണ്ടോ എന്ന് ചോദിക്ക്.
- ലീല: ആട്ടെ, ഞാൻ നാളെ ചോദിക്കാം.

രണ്ടാം രംഗം

അടുത്ത ദിവസം

- ലീല: അമ്മേ, അമ്മേ, ഒരു കാര്യം കേൾക്കണോ? എന്റെ ററീച്ചറും അമ്മയും ഒരുമിച്ച് പഠിച്ചതാ -- ചെങ്ങന്നൂർ ഹൈസ്കൂളിൽ.
- അമ്മ: അപ്പോൾ ഞാൻ ഇന്നലെ വിചാരിച്ചതു ശരിയായിരുന്നു. കല്യാണിയമ്മ എന്റെ കൂടെ ഒന്നാം ക്ലാസ് മുതൽ പത്താംക്ലാസ് വരെ പഠിച്ചതാ. ഞങ്ങൾ വലിയ കൂട്ടുകാർ ആയിരുന്നു.
- ലീല: ററീച്ചറിന് അമ്മയെ കാണണമെന്ന് പറഞ്ഞു.
- അമ്മ: എനിക്കും അവരെ കാണണം. നീ കല്യാണിയമ്മയെ നാളെത്തന്നെ ഇങ്ങോട്ട് ക്ഷണിക്കൂ. ഞാൻ ഒരേഴുത്ത് തരാം.
- ലീല: എഴുത്ത് വേണ്ട. ഞാൻ നാളെ രാവിലെ പത്തരമണിക്ക് ററീച്ചറിനെ കാണുന്നുണ്ട്. അവർക്ക് സമയമുണ്ടെങ്കിൽ കൂട്ടിക്കൊണ്ടുവരാം. അവർക്ക് എന്നെ വലിയ ഇഷ്ടമാണ്.
- അമ്മ: എന്നാൽ അങ്ങനെയൊട്ടെ.

Exercises

1. Change the following commands to the familiar form as in the model.

Model: ചെച്ചിയോട് ചോദിക്കൂ.
ചെച്ചിയോട് ചോദിക്ക്.

1. ഒരു ടാക്സി വിളിക്കൂ.
2. ഒരു പഴം കൂടി കഴിക്കൂ.
3. വേറൊരു കാര്യം കേൾക്കൂ.
4. ഇതുതന്നെ കൊണ്ടുപോകൂ
5. നീ സാറിനെ ക്ഷണിക്കൂ.
6. ഈ പഴയ തുണി കളയൂ.
7. വേഗം നടക്കൂ.
8. ആ ബസിനടുത്ത് നിൽക്കൂ.
9. നീ കൈ ഒന്ന് കാണിക്കൂ.
10. വൈകുന്നേരം ആശുപത്രിയിൽ വരൂ.

2. Change the verbs in the following sentences to end in '-ന്നുണ്ട്' or '-ന്നുണ്ടോ?'.

Model: ചെച്ചിയോട് ചോദിക്കും.
ചെച്ചിയോട് ചോദിക്കുന്നുണ്ടോ?

1. ഞാൻ കമലയെ എന്റെ കല്യാണത്തിന് ക്ഷണിക്കും.
2. റവീച്ചർ, എന്റെ മകൾ മലയാളം ശരിയായിട്ട് പഠിക്കുന്നുണ്ടോ?
3. നിങ്ങൾ ഞാൻ പറയുന്നത് കേൾക്കുന്നുണ്ടോ.
4. രാമൻ ഈ ജോലി നല്ലതായിട്ട് ചെയ്യും.
5. ഞാൻ ഇന്ന് മേനോൻ സാറിനെ കണ്ടിട്ട് അനുവാദം ചോദിക്കും.
6. ഗീതേ! നിങ്ങളുടെ ഭർത്താവ് ചെയ്യുന്നതെല്ലാം നിങ്ങൾ അറിയുന്നുണ്ടോ?
7. ഞങ്ങൾ ഒരു സിനിമ കാണാൻ പോകുന്നു. നിങ്ങൾ വരുന്നുണ്ടോ?
8. ഞാൻ അമ്മക്ക് നാളെ ഒരു കത്ത് എഴുതും.
9. നിങ്ങൾ ഈ പേന വിൽക്കുന്നുണ്ടോ?
10. മണി നാളെ ഒരു മലയാള പുസ്തകം കൊണ്ടുവരും.

3. Change the verbs in the sentences below to remote past as in the model.

Model: ഞാൻ അനുവാദം വാങ്ങിച്ചു.
 ഞാൻ അനുവാദം വാങ്ങിച്ചിരുന്നു.

1. ഞാൻ കുറച്ചു ദിവസം മുമ്പ് കേശവൻ ആയിരത്തിയഞ്ഞൂറു രൂപ വായ്പ കൊടുത്തു.
2. ഒരാഴ്ച മുമ്പ് കമലയും ഗീതയും വീട്ടിൽ വന്നു.
3. രമ വരുന്നതിനു മുമ്പ് ജോൺ വന്നു.
4. രാജൻ ഇതിനു മുമ്പ് ഈ കടയിൽ നിന്ന് ഒരു പേന വാങ്ങിച്ചു.
5. അവരെ ഞാൻ ക്ഷണിച്ചതാണ്.
6. ഞങ്ങൾ എല്ലാരും ഒരു ദിവസം തിരുവനന്തപുരത്ത് പോയി.
7. അമ്മ എനിക്ക് കഴിഞ്ഞ ആഴ്ച ഒരു പേന തന്നു.
8. നിങ്ങൾ എന്നോട് ഒരു ദിവസം നിങ്ങളുടെ വീട്ടിൽ വരാൻ പറഞ്ഞു.
9. ഞാൻ അവരെ രണ്ടു പേരെയും ഒരുമിച്ച് പള്ളിയിൽ കണ്ടു.
10. ജെയിംസിന്റെ വിവാഹക്കാര്യം ഒരാഴ്ച മുമ്പ് ഞാൻ കേട്ടു.

4. Read the following making sure you understand the meaning.

1. ഞാൻ അവിടെ പോയിരുന്ന കാര്യം നീ അവരോട് പറഞ്ഞോ?
2. A. "കേശവൻ സാർ ഇന്നലെ വീട്ടിൽ വന്നോ? "
- B. "ഇന്നലെ വന്നില്ല. ഇന്ന് ഒന്നരമണിക്ക് വീട്ടിൽ വരുന്നുണ്ടെന്നു പറഞ്ഞു"
3. A. "നിങ്ങൾ അടുത്തയാഴ്ച കൊച്ചിയിൽ പോകുന്നുണ്ടെന്നു കേട്ടു. ശരിയാണോ?"
- B. "അതേ. എന്റെ മകനെ അമേരിക്കയിലേക്ക് യാത്ര അയക്കാൻ ഞാൻ പോകുന്നുണ്ട്."
4. ഞാൻ വിചാരിച്ചു നിങ്ങൾ എന്നെ ഓർക്കുകയില്ലെന്ന്. നിങ്ങളെനെ ഓർത്തതിൽ എനിക്ക് വളരെ സന്തോഷം.
5. A. "അവർ അങ്ങനെ പറയുമെന്ന് എനിക്ക് തോന്നുന്നില്ല."
- B. "അവരങ്ങനെ പറഞ്ഞു അമ്മേ, ഞാൻ കേട്ടതാ."
6. A. "ആ പയ്യൻ എനിക്ക് പണം തന്നില്ല എന്നു തോന്നുന്നു."
- B. "ഇല്ല, അവൻ തന്നതാ. ഞാൻ കണ്ടല്ലോ."
7. A. "നീ എന്നോട് അനുവാദം ചോദിക്കാതെ എന്തിനാണ് ഈ മുറിയിൽ കയറിയത്?"

B. “ ഞാൻ സാറിനോട് അനുവാദം ചോദിച്ചതാ. സാർ ഇപ്പോൾ ഓർക്കുന്നില്ല.”

8. A. “ ഞാൻ പറഞ്ഞതുമുഴുവൻ നിങ്ങൾക്ക് മനസ്സിലായോ?”

B. “ ആയി.”

A. “ എന്നാൽ ഞാൻ പറഞ്ഞതുപോലെ കാര്യങ്ങൾ ചെയ്തിട്ട് മൂന്നേമുക്കാൽ മണിക്ക് എന്തെ വന്നു കാണണം.”

9. രാമാ! നീ ഇന്നു തന്നെ കോട്ടയത്തു പോയി എന്റെ അമ്മയെ കൂട്ടിക്കൊണ്ടു വരണം.

10. കല്യാണിയമ്മയുടെ മകളാവാം നിന്റെ കൂടെ അച്ഛം ക്ലാസിൽ പഠിച്ചിരുന്നത്.

5. Match the English sentences from A. with their Malayalam equivalents in B.

A. 1. She said she remembers me.

2. That occurred to John.

3. I think he knows me.

4. She said she remembered me.

5. Had you seen him before this?

6. John is considering the matter.

7. She is coming here at 3:15.

8. Have you ever seen him before?

9. She will come here at 3:15.

10. I think I know him.

B. a. അയാൾക്ക് എന്തെ അറിയാമെന്ന് തോന്നുന്നു.

b. അവർ മൂന്നേകാൽ മണിക്ക് ഇവിടെ വരുന്നുണ്ട്

c. അവൾ എന്തെ ഓർക്കുന്നുണ്ടെന്ന് അവൾ പറഞ്ഞു.

d. നീ ഇതിനു മുമ്പ് അയാളെ കണ്ടിട്ടുണ്ടോ.

e. ജോൺ ആ കാര്യത്തെ പററി വിചാരിക്കുന്നു.

f. എനിക്ക് അയാളെ അറിയാമെന്നു തോന്നുന്നു.

g. ഇതിനു മുമ്പ് അയാളെ കണ്ടിരുന്നോ.

h. ജോണിന് അതു തോന്നി.

i. അവൾ എന്തെ ഓർത്തെന്ന് അവൾ പറഞ്ഞു.

j. അവർ മൂന്നേകാൽ മണിക്ക് ഇവിടെ വരും.

6. Prepare written responses at home in Malayalam to the following questions.

1. എട്ടാം ക്ലാസിലെ റീച്ചറിനെ കാണാൻ നല്ലതാണോ?
2. നിങ്ങൾക്ക് ഈ ഫോറം പുരിപ്പിക്കാൻ അറിയാമോ?
3. നിങ്ങൾ ഇന്നത്തെ ചിന്താവിഷയം വായിച്ചോ? അതിനെ പറ്റി നിങ്ങൾക്ക് എന്തഭിപ്രായമാണ്?
4. രാജൻ കഴിഞ്ഞ വർഷം അമേരിക്കക്ക് പോയിരുന്നോ? അവിടെ ഏതെല്ലാം പട്ടണങ്ങൾ കണ്ടു?
5. ഗീതയെ ആഫീസിൽ കൊണ്ടുപോയത് ആരാണ്?
6. അവൻ അവന്റെ അമ്മ ഉണ്ടാകുന്ന ദോശയാണോ അവന്റെ ഭാര്യ ഉണ്ടാകുന്ന ദോശയാണോ കൂടുതൽ ഇഷ്ടം.
7. കേരളത്തിൽ പ്രസിദ്ധീകരിക്കപ്പെടുന്ന പത്രങ്ങളുടെ പേരുകൾ എഴുതുക.
8. കേശവന്റെ മകളെ ആരാണ് വിവാഹം കഴിക്കുന്നത്?
9. നിങ്ങൾ അഞ്ചുവർഷം കഴിഞ്ഞ് മലയാളഭാഷ ഓർക്കുമോ?
10. പഠിച്ചുകഴിഞ്ഞ് അവൾ എന്തു ചെയ്യണമെന്ന് വിചാരിക്കുന്നോ?

LESSON SEVENTEEN GRAMMAR NOTES

17.1 Half and Quarter Hours, and Other Precise Times

Section 7.3 covers the asking and telling of time for exact hours only. Section A, B, and C of this lesson's Reading Practice give examples of "halfpast," "quarter past," and "quarter till" the hours. "Halfpast" is expressed by adding -അര "plus one half" to the number for the hour which has already struck. Note that the final echo vowel ഉ of the number is lost in the joining (or sandhi). Thus:

1. പന്ത്രണ്ടര "12:30, halfpast twelve"

"Quarter past" the hour is expressed by adding -കാൽ "plus one quarter" to the number of the hour which has most recently struck. "Quarter to" is expressed in terms of the preceding hour (not the upcoming hour as in English) by the addition of മൂക്കാൽ "plus three quarters" to the number for that hour. Note that in both these cases the final echo vowel of the number becomes long എ. Thus:

- | | |
|-----------------|----------------------------|
| 2. എട്ടേകാൽ | "Quarter past eight, 8:15" |
| 3. രണ്ടേമൂക്കാൽ | "Quarter to three, 2:45" |

Any such expression may be followed by ആയി when telling the present time, or by മണിക്ക് when giving the time at which something will take place.

More precise times may be given in one of several ways. In giving train and bus times as well as radio program times, precise times tend to be given as in English simply by tacking the number indicating the minutes onto that indicating the hour. The resulting compound number may take a dative ending, with no need for മണിക്ക്, in stating the time at which something happens. Witness:

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| 4. പത്ത് മുപ്പത്തിയഞ്ച് | "10:35" |
| 5. ആറ് പത്തിന് | "at 6:10" |
| 6. പതിനേഴ് അൻപത്തിമൂന്ന് | "17:53, i.e., 5:53 p.m." |

In giving the present time, two other conventions are in general use. The adverb കഴിഞ്ഞ് "after, past" is often inserted between the hour and the minutes, c.f.:

7. ഒൻപതുകഴിഞ്ഞ് ഇരുപത്തിയഞ്ച് മിനിറ്റ് ആയി.
"It's twenty-five past nine."

When it is close to the succeeding hour, the number for the upcoming hour is expressed in the dative, with the number of minutes stated along with ഉണ്ട്. Alternatively, the infinitive verbform ആകാൻ may be used instead of the dative ending. Thus:

8. അഞ്ചിന് പത്തു മിനിറ്റ് ഉണ്ട്.
അഞ്ചാകാൻ പത്തു മിനിറ്റ് ഉണ്ട്.
"It's ten minutes to five."

Note that -അര, -കാൽ, and -മൂക്കാൽ are also used with other measures. Witness:

- | | |
|----------------------|--------------------------------|
| 9. രണ്ടര കിലോ ഇറച്ചി | "two and a half kilos of meat" |
| 10. നാലേമൂക്കാൽ അടി | "four and three quarter feet" |

11. ഒന്നേകാൽ കിലോമീറ്റർ "one and a quarter kilometers"

17.2 Numbers: Ordinals, Adjectives, and Adverbs

The adjectival forms of the numbers are made by adding the suffix *-ാമത്തെ* to the number in question. Note that the final vowel of the number is lost. In some cases, the short form *-ാം* is used instead, particularly with "class," "lesson," and a few other words. Witness:

1. മൂന്നാമത്തെ വീട് ഞങ്ങളുടേതാണ്.
"The third house is ours."
2. അനിയത്തി ഒമ്പതാം ക്ലാസിൽ പഠിക്കുന്നു.
"Little sister is (studying) in ninth class."

These adjectives, like most others, are made into pronouns by adding *-ത്ത്*. Note that the final vowel of the adjective ending *-ാമത്തെ* becomes long. Thus:

3. രണ്ടാമത്തേത് നല്ലതാണ്.
"The second one is nice."
4. അഞ്ചാമത്തേത് രവിയുടേതാണ്.
"The fifth one is Ravi's."

Further, the adjectival forms of the numbers cannot be used as is to show the sequence in which things will be done. They must be made into nouns, followed by the adverb marker *ആയി* (see 22.5). With *ആയി*, the *-ത്തു* is added onto the *-ാം* form and forms with *-ാമത്തെ* are not used. Witness:

5. ജെയിംസ് നാലാമതായി സംസാരിക്കും.
"James will speak fourth."
6. ചേച്ചി ക്ലാസിൽ ഒന്നാമതായി പാസായി.
"Older sister passed first in her class."

17.3 The Remote Past Verbform

The remote past verbform is made up of the conjunctive verbform (past participle) plus *ഇരുന്നു*, the past form of *ഇരിക്കുക* which here acts as an auxiliary verb. The spelling changes which occur in the final syllable of the conjunctive verbform when *ഇരുന്നു* is added

are exactly the same as those which apply when -ട്ട് is joined to form the present perfect verbform (see 13.2). That is:

- A. Conjunctive verbforms ending in -ഉ drop it.
Example: താമസിച്ചിരുന്നു "lived, had lived, used to live"
- B. Those ending in -ഇ take -യ- as a joining device.
Example: കൂടിയിരുന്നു "increased, had increased"
- C. A couple of irregular verbs lose their final -ഇ.
Example: പോയിരുന്നു "went, had gone."

Note that colloquially ആയിരുന്നു is often replaced by ഇരുന്നു in the remote past yielding the less formal alternatives താമസിച്ചായിരുന്നു, കൂടിയായിരുന്നു, പോയായിരുന്നു. In English, the remote past is clearly distinguished from the simple past in that it can only be used to show that something occurred prior to another event in the past that has already been stated or suggested in the previous discourse. In Malayalam, the remote past may be used simply to report a past event, without any reference to any other event in the past which it predates. Thus it is often interchangeable with the simple past in reporting events and its use only signifies that the reported event took place some time ago rather than in the immediate past. Witness:

1. ഞാൻ അയാളുടെകൂടെ ഹൈസ്കൂളിൽ പഠിച്ചു.
"I studied with him in high school (fairly recently)."
2. ഞാൻ അയാളുടെകൂടെ ഹൈസ്കൂളിൽ പഠിച്ചിരുന്നു.
"I studied with him in high school."

Note that the remote past is sometimes used to refer to rather extended events in the distant past. Witness:

3. ഞങ്ങൾ തിരുവനന്തപുരത്ത് താമസിച്ചിരുന്നു.
"We used to live in Trivandrum."

True habitual action in past time is most commonly shown with the future/habitual - ഉം ending plus ആയിരുന്നു as in:

4. മാധവൻ ആ ഹോട്ടലിൽ നിന്ന് കഴിക്കുമായിരുന്നു.

"Madhavan used to eat in that hotel."

The verbs ഉണ്ട് and ആണ് have no separate remote past forms. They use ഉണ്ടായിരുന്നു and ആയിരുന്നു respectively for both simple and remote past. You can now recognize that both of these forms are actually remote past in that they are made up of the conjunctive verbforms ഉണ്ടായി and ആയി plus ഇരുന്നു respectively.

17.4 Familiar and Formal Commands

The polite command form made by adding -ഇയ്യ to the present stem of the verb was covered in 3.4. This lesson's conversation contains examples of the familiar command form made by adding the echo vowel -ഉ to the present stem. Whereas polite command forms assume the use of the pronoun നിങ്ങൾ, familiar command forms are used only with those persons with whom the pronoun നീ is permitted. In modern Kerala life, there is a tendency to expand the territory of നിങ്ങൾ and its corresponding polite command forms and to restrict that of നീ and, hence, of its corresponding familiar command forms (see 1.6). Nevertheless, നീ is still generally used for younger siblings and for one's own children, but decreasingly for others who are clearly inferior in age or social status. It is probably safer not to use them with servants, especially adult ones, though many Keralites still do. All of the familiar command forms are regular except for a few very common verbs that have special short forms, e.g.

- | | |
|------------------------|---|
| 1. ഇവിടെ വാ. | "Come here." |
| 2. അയാളുടെ കൂടെ പോ. | "Go with him." |
| 3. പത്രം ഇങ്ങോട്ട് താ. | "Give the newspaper here, i.e., to me." |

Complex verbs made from വരുക and പോകുക also show these forms as in:

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 4. രണ്ട് കാപ്പി കൊണ്ടുവാ. | "Bring two coffees." |
| 5. ഈ പ്ലേറ്റ് കൊണ്ടുപോ. | "Take away these plates." |

These familiar commands are often used along with the particle എടാ for male or എടീ for female addressees. This, too, is limited to persons with whom നീ attention as "hey," or it may be added to the end of any sentence as a marker of the intimate and/or superior relationship which exists between the speaker and the addressee. It can, therefore, carry a

full range of possible meanings from endearment to derogation. Here are some examples with familiar commands:

- | | | |
|--------------------|-------------|-------------------|
| 6. അവിടെ ഇരിക്കൂടീ | (you fem.) | "Sit down there." |
| 7. വേഗം നടക്കൂടാ | (you masc.) | "Walk fast." |
| 8. പറയൂടീ | (you fem.) | "Speak/Tell." |

With a few verbs, the actual verb stem is sometimes used as a familiar command as well as the more usual form. Cases in point are ഇരിക്കുക and നടക്കുക. Witness these alternatives to Examples 6, 7 & 8 (without എടാ).

- | | |
|--------------|---------------|
| 9. അവിടെ ഇരി | "Sit here." |
| 10. വേഗം നട | "Walk fast." |
| 11. പറ | "Speak/Tell." |

There are several degrees of formal commands. The most formal of these is made from the past stem of the verb plus -ാലും. This results in forms which appear identical to the present conditional verbforms treated in 14.2. There is no confusion, however, for the conditional always occurs in the middle of a complex sentence, while the formal command form always appears at the very end of a simple (one clause) sentence.

These command forms were traditionally used with persons of very high status and are coming to be regarded as somewhat archaic and artificial today. Nevertheless, you may come across them in reading or in very formal situations. Here are some examples of typical usages:

- | | |
|--------------------------------|---|
| 12. സ്വാമികൾ ഇവിടെ ഇരുന്നാലും. | "Lord (master), please sit here." |
| 13. തിരുമേനി വന്നാലും. | "Would your holiness please come in" (to a bishop). |

The desiderative verbform is quite often used as a command, more or less equivalent to the polite command form in -ൂ. It is sometimes used in situations where the speaker is somewhat superior to the addressee as a boss to an employee, a government officer to a clerk, or the like. Witness:

14. അയാളോട് നാളെ വരാൻ പറയണം.

"Tell him to come tomorrow."

These desideratives, needless to say, have the nominative rather than the dative subject, though it is usually omitted. The corresponding negatives of these desiderative command forms are, not surprisingly, formed with -ണ്ട . The formal command form has no negative, and familiar negative commands are covered in 19.2 and polite ones in 18.5.

17.5 The Emphatic Present Verbform with -ന്നുണ്ട്

A present tense verbform may be made emphatic by adding -ഉണ്ട് . Note that the final ഉ of the ending drops when -ഉണ്ട് is added. One very specific use of this form is to give a contrary answer to a negative question (see 5.5) as in:

1.A. ഞങ്ങൾ ഒരു സിനിമ കാണാൻ പോകുന്നു.നീ വരുന്നില്ലേ?

"We're going to see a movie. Do you want to come?"(literally, aren't you coming).

B. ഓ, ഞാൻ വരുന്നുണ്ട് "Yes, I do."

It can also be used whenever one wants to lay some stress on the fact that something is being done, or is about to be done in the immediate future. Witness:

2. ഞങ്ങൾ നാളെ മദ്രാസിലേക്ക് പോകുന്നുണ്ട്.

"We're going to Madras tomorrow."

3. അമ്മ ഞങ്ങൾക്ക് ദോശ ഉണ്ടാക്കുന്നുണ്ട്.

"Mother is making dosas for us."

The emphatic form is also frequently used in questions, as in:

4. അവൻ ഇപ്പോൾ പഠിക്കുന്നുണ്ടോ? "Is he studying now?"

Note that Example 4 can either mean, "is he doing his homework at the moment," or "is he enrolled in a course of some kind." Note that, functionally, this verbform has no negative since, for example, പോകുന്നില്ല is also the negative of the unemphatic present verbform, പോകുന്നു.

LESSON EIGHTEEN

Vocabulary

മദ്യം	middle, in between
വഴി മദ്യേ	on the way (mainly written)
ഇനിയും	still more, more
സിനിമാശാല	cinema house, movie theater
ഇറക്കം	downhill slope
ഇടത്	left
ഇടത്തോട്ടുള്ള	which is to the left (adjective)
വഴി	way, path, road
വഴിയേ	along the road (colloquial)
ഫർലാംഗ്	furlong (a distance of 1/8 th of a mile)
എത്തുക	to arrive, to reach
(past tense: എത്തി)	
ആകെ	in all, altogether
അല്ലേ?	(tag question, used to make a statement into a rhetorical question, "isn't it right?")
അറിയാതെ	without knowing
പറഞ്ഞു പോയതാണ്	just happened to say
ക്ഷമിക്കുക	to forgive (takes object in the addressive form)
(past tense: ക്ഷമിച്ചു)	
വാസ്തവം	reality
നാലു ഫർലാംഗാണ് ഉള്ളത്	it is 4 furlongs (distance)
കൊച്ചു	little
മിടുക്കി	smart girl
(masculine: മിടുക്കൻ)	
കളിപ്പിക്കുക	to fool, to cheat, to deceive
(past tense: കളിപ്പിച്ചു)	
മനഃപൂർവ്വം	intentional
കൊതി	eagerness (literally: greed)
തങ്കമ്മ	a feminine name

തയ്യാർ	readiness
വലത്	right
തിരിയുക	to turn (intransitive)
ഇല്ലാതെ	without (negative participle of ഉണ്ട്)
വീഴുക	to fall
വീഴാതെ നോക്കണം!	be careful not to fall down!

Reading Practice

A. Note how 'അല്ലെ' and '-ാതെ' join to verb stems to form the negative participle and commands.

Negetive Requests	Negetive Participle/Commands
കയറല്ലെ	കയറാതെ
ചെയ്യല്ലെ	ചെയ്യാതെ
വിചാരിക്കല്ലെ	വിചാരിക്കാതെ
മേടിക്കല്ലെ	മേടിക്കാതെ
ഒട്ടിക്കല്ലെ	ഒട്ടിക്കാതെ
കാണല്ലെ	കാണാതെ
പഠിക്കല്ലെ	പഠിക്കാതെ
കുടിക്കല്ലെ	കുടിക്കാതെ
പോകല്ലെ	പോകാതെ
കേൾക്കല്ലെ	കേൾക്കാതെ
ചോദിക്കല്ലെ	ചോദിക്കാതെ
പറയല്ലെ	പറയാതെ

B. Note how 'യ' joins to preceding consonants in these examples.

ഡ + യ = ഡ്യ	as in	ഇൻഡ്യ
ത + യ = ത്യ	as in	സാഹിത്യം
ദ + യ = ദ്യ	as in	ആദ്യത്തെ
ര + യ = റ്യ	as in	ഭാര്യ

ല + യ = ല്യ	as in	കല്യാണം
ശ + യ = ശ്യ	as in	അത്യാവശ്യം
സ + യ = സ്യ	as in	പരസ്യം
ഹ + യ = ഹ്യ	as in	സഹ്യപർവ്വതം
ന + ത + യ = ന്ത്യ	as in	വാരാന്ത്യപ്പതിപ്പ്

C. Note how 'റ' joins to preceding consonants in these examples.

ഗ + റ = ഗ്ര	as in	ആഗ്രഹം
ട + റ = ട്ര	as in	ട്രെയിൻ
ത + റ = ത്ര	as in	എത്ര
പ + റ = പ്ര	as in	അഭിപ്രായം
ബ + റ = ബ്ര	as in	ബ്രാഹ്മണഹോട്ടൽ
ഷ + ട + റ = ഷ്ട്ര	as in	അന്താരാഷ്ട്രീയ
സ + ത + റ = സ്ത്ര	as in	സ്ത്രീ

Conversation

ലീലയുടെ വീട്ടിലേക്ക് - വഴിമധ്യേ

ററീച്ചർ: ഇനിയും വളരെ ദൂരമുണ്ടോ?

ലീല: ഇല്ല, ററീച്ചർ. ആ സിനിമാശാല കണ്ടിലേ? അത് കഴിഞ്ഞ് ഒരു ഇറക്കമുണ്ട്. ഇറക്കം കഴിഞ്ഞ് ഇടത്തോട്ടുള്ള വഴിയേ രണ്ടു ഫർലാംഗ് നടന്നാൽ വീട്ടിൽ എത്തും.

ററീച്ചർ: ലീല പറഞ്ഞത് സ്കൂളിൽ നിന്ന് വീട്ടിലേക്ക് ആകെ രണ്ടു ഫർലാംഗ് എന്നല്ലേ?

ലീല: ററീച്ചർ, ഞാൻ അറിയാതെ പറഞ്ഞ് പോയതാണ്. ക്ഷമിക്കണം. ആകെ വാസ്തവത്തിൽ നാലു ഫർലാംഗാണ് ഉള്ളത്.

ററീച്ചർ: അപ്പോൾ കൊച്ചു മിടുക്കി എന്നെ കളിപ്പിച്ചു.

ലീല: ഓ, ററീച്ചർ, ഞാൻ മനഃപൂർവ്വം ചെയ്തതല്ല. അമ്മക്ക് ററീച്ചറിനെ കാണാൻ എന്തു കൊതിയാണെന്നോ?

ററീച്ചർ: എനിക്കും തകമ്മയെ കാണാൻ വലിയ ആഗ്രഹമുണ്ട്. രണ്ട് മൈൽ നടക്കാനും ഞാൻ തയ്യാറാണ്.

ലീല: നല്ല ഇറക്കം ആണ്. ററീച്ചർ വീഴാതെ നോക്കണം!

Exercises

1. Change the verbs in the following sentences to the negative requests and commands forms shown in Section A of this lesson's reading practice:

Model: ബസ്സിൽ കയറുന്നു. ബസ്സിൽ കയറാതെ. ബസ്സിൽ കയറല്ലെ.

1. നിങ്ങൾ അവിടെ പോകുന്നു.
2. രാജൻ ഇവിടെ ഇരിക്കുന്നു.
3. മകൾ ആ പുസ്തകം വായിക്കുന്നു.
4. മോളേ! നീ കാപ്പി കുടിക്കുന്നു.
5. ആ ഫോറത്തിൽ സ്റ്റാമ്പ് ഒട്ടിക്കുന്നു.
6. ഇതിന് അഞ്ചു രൂപ കൊടുക്കുന്നു.
7. അത്ര വേഗം നടക്കുന്നു.
8. അങ്ങോട്ടു നോക്കുന്നു.
9. അയാളെ ഇവിടെ വിളിക്കുന്നു.
10. താൻ അതു അങ്ങനെ ചെയ്യുന്നു.

2. Fill in the blanks with the negative participle of the verb in parenthesis as in the model.

Model: എന്നെ _____ ഞാൻ പോകുകയില്ല. (ക്ഷണിക്കുക)
 എന്നെ ക്ഷണിക്കാതെ ഞാൻ പോകുകയില്ല.

1. സാറിനോട് അനുവാദം _____ ഈ മുറിയിൽ കയറുന്നു. (ചോദിക്കുക)
2. അവിടെ _____ ഫോറം കിട്ടുകയില്ല. (പോകുക)
3. മീറിങ്ങ് _____ ഞാൻ വരുന്നില്ല. (കഴിയുക)
4. അമ്മ _____ ഞാൻ സിനിമ കാണാൻ പോകുന്നില്ല. (വരുക)
5. ഈ ഫോറം _____ വായ്പ കിട്ടുകയില്ല. (പുരിപ്പിക്കുക)
6. ആ ജോലി മുഴുവൻ _____ ഞാൻ നിനക്ക് പണം തരുകയില്ല. (ചെയ്യുക)
7. റിക്കർ് _____ ബസ്സിൽ കയറുന്നു. (മേടിക്കുക)
8. കാപ്പി _____ നീ ആഫീസിൽ പോകുന്നു. (കുടിക്കുക)
9. അവർ ഇവിടെ _____ കല്യാണം നടക്കുകയില്ല. (എത്തുക)
10. അയാളോട് _____ ഞാൻ നിങ്ങളോട് ക്ഷമിക്കുകയില്ല. (ക്ഷമിക്കുക)

3. Change the negative questions below to positive statements as in the model.

Model: കേശവൻ സാർ ഡാക്ടറല്ലേ? കേശവൻ സാർ ഡാക്ടറാണ്.

1. നീ ഇതു രാവിലെ കൊണ്ടുവരാമെന്നു പറഞ്ഞില്ലേ?
2. കൃഷ്ണാ സിൽക്ക് ഹൗസിന്റെ അപ്പുറത്ത് ഒരു ചെറിയ വഴിയില്ലേ?
3. ഈ പത്രം കഴിഞ്ഞ ആഴ്ചയിലെ അല്ലേ?
4. ആ മുറിയിൽ അഞ്ചു പേരില്ലേ?
5. എന്റെ ആഫീസിന്റെ മുമ്പിൽ ഒരു ബസ്സ്റ്റാന്റാൻഡില്ലേ?
6. ഞാൻ ഉണ്ടാക്കിയ കറി നല്ലതല്ലേ?
7. പത്രത്തിൽ വൈവാഹിക പരസ്യങ്ങൾ അച്ചടിച്ചു വരുകയില്ലേ.
8. ഇവിടുന്ന് കൺസ്യൂർ വരെ മൂന്നു് മൈൽ ദൂരമില്ലേ?
9. നമ്മളുടെ കേരളത്തിൽ നിന്ന് ഇൻഡ്യൻ എക്സ്പ്രസ് പ്രസിദ്ധീകരിക്കപ്പെടുന്നില്ലേ?
10. ദോശയുടെ കൂടെ ചമ്മന്തി കഴിക്കുകയില്ലേ.

4. Draw a map depicting the route described in the conversation below. Label the landmarks in Malayalam.

രമ: ഇവിടെ നിന്ന് കേരളാ ഹോട്ടലിലേക്ക് പോകുന്ന കഴി ഏതാണ്?
 രാമൻ: ഈ വഴിയേ ഒരു ഫർലാംഗ് നടന്നാൽ പത്രം ആഫീസ് കാണാം.
 രമ: അത് മലയാള മനോരമ ആഫീസ് അല്ലേ?
 രാമൻ: അതേ. അതു കഴിഞ്ഞ് ഇടത്തേക്ക് ഒരു വഴി കാണാം. അതിലെ ഒരു ഫർലാംഗ് നടന്നാൽ ഒരു ചെറിയ അമ്പലം കാണാം. അമ്പലം കഴിഞ്ഞിട്ട് വലതു വശത്തേക്ക് തിരിയണം. പിന്നെ ഒരു രണ്ട് ഫർലാംഗ് നടന്നാൽ ഒരു പോസ്റ്റാഫീസിന്റെ അടുത്ത് എത്തും. പോസ്റ്റാഫീസിന്റെ വലത് വശത്താണ് കേരളാ ഹോട്ടൽ.

5. Put the following into Malayalam.

1. A. "How much further is it to the movie theater?"
 B. "What's the matter, do you want to stop for a little while?"
 A. "I don't want to stop, let's go."

2. He does everything without thinking.
 3. You know the doctor who lives near your house, didn't he live in Madras previously?
 4. They arrived at quarter to eleven.
 5. It's impossible to teach him; he doesn't want to learn anything.
 6. A. "What I said was that from home the market is one mile; didn't you hear?"
B. "What I heard was half a mile."
6. Prepare written Malayalam responses to the following.
1. ഇത് കൂടാതെ എന്ത് വേണം?
 2. അപ്പോൾ ചെയ്ത കൂടിക്കൂന്നില്ലേ?
 3. നിങ്ങൾ നേരത്തെ സാറിനെ കണ്ടിട്ടുണ്ടോ?
 4. എഴുത്ത് എഴുതിയിട്ട് ആരുടെ കൈയിൽ കൊടുക്കണം?
 5. എന്തിനാണ് നീ അവരോട് അത് പറഞ്ഞത്? വിചാരിക്കാതെ പറഞ്ഞു പോയതാണോ?
 6. നീ ഒന്നും കഴിക്കുന്നില്ലേ? എന്താ കാര്യം, നല്ല സുഖമില്ലേ?
 7. ഈ ബുക്ക് ചേച്ചിയുടേതാണ്. എന്റേത് കാണുന്നില്ല. എവിടെയാണെന്ന് അറിയാമോ?
 8. നാളെ പരീക്ഷ എത്ര മണിക്കാണ്?
 9. ഒന്നും കഴിക്കാതെ പോകാതെ. അമ്മ ഇതെല്ലാം നിനക്ക് ഉണ്ടാക്കിയതല്ലേ?
 10. കമലക്ക് വയറിൽ അസുഖമാണോ? ആശുപത്രിയിൽ കൊണ്ടുപോകട്ടെ?
7. Make the following sentences into rhetorical questions as in the model.
- Model: എനിക്ക് അമ്മയെക്കാണാൻ വലിയ കൊതിയാണ്.
എനിക്ക് അമ്മയെക്കാണാൻ എന്ത് കൊതിയാണെന്നോ!
1. എനിക്ക് കാപ്പി വളരെ ഇഷ്ടമാണ്.
 2. മലയാളത്തിൽ ധാരാളം പാഠങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ഉണ്ട്.
 3. ഈ സാരി വളരെ പഴയതാണ്.
 4. ഈ സാരി വളരെ നന്നായിരിക്കുന്നു.
 5. പുത്രത്തിൽ ധാരാളം പരസ്യങ്ങളുണ്ട്.
 6. ഈ സ്ത്രീയെ കാണാൻ നല്ലതാണ്.
 7. ഈ ജോലിക്ക് ധാരാളം ഫോറം ആവശ്യമുണ്ട്

8. അവൻ ധാരാളം പുസ്തകങ്ങൾ വായിക്കുന്നു.
9. അയാൾക്ക് ധാരാളം സ്ത്രീകളെ അറിയാം.
10. യുവതികൾ ധാരാളം സിനിമ കാണുന്നു.

LESSON EIGHTEEN GRAMMAR NOTES

18.1 The Colloquial Locative Ending ഏ

This lesson's conversation contains two examples of a special short locative ending ഏ or എ.

1. മദ്യേ (short for മദ്യത്തിൽ) "in the middle"
2. വഴിയേ (short for വഴിയിൽ) "on, along the road"

Only a few items permit this ending, and those which do also take the more regular locative form with -ൽ or -ത്തു. These special forms are limited to colloquial speech only, but they may optionally be used in all of the functions that locative nouns serve including that of the destination of verbs of motion (see 7.). Witness:

3. എന്റെ സമീപേ വരൂ. "Come near me."

18.2 How to Tell Your Left Hand from Your Right

The basic adjectives for "right" and "left" can be seen in the following:

1. ഇടത് കൈ "left hand"
2. വലത് കൈ "right hand"

They are also used in expressions such as:

3. ഇടത് കൈയിൽ "on the left (hand)"
4. വലത് കൈയിൽ "on the right side"

This lesson's conversation contains the following expression:

5. ഇടത്തോട്ടുള്ള വഴിയേ "along the road going to the left"

You can recognize ഇടത് as the adjective “left” and -ഉള്ള as the marker of a relative clause (see 14.4). The unknown element in the middle, -ാ-ടു, is a formant meaning “in the direction of.” It never stands alone, but it is also found in the trio ഇങ്ങോട്ട് “in this direction, this way,” അങ്ങോട്ട് “in that direction, that way,” and എങ്ങോട്ട് “in which direction, which way” (see Reference List in Lesson Two).

The difference between the right and left hand is of tremendous cultural significance in India. Traditionally one eats with the right hand rather than with implements. The left hand is kept completely apart from one’s food because, being used for toilet functions, it is ritually polluting, even though washing is strictly observed. It is for this reason, too, that things are given and received with the right hand only wherever possible.

Also related to the concept of ritual pollution are Indian bathing customs. According to these, no part of the body is put into a container of water to be washed. Instead, water is dipped out of a bucket in a small vessel and poured over the particular part of the anatomy to be washed. Hindus, in whose religion these concepts of pollution are highly defined, will also protect themselves against the pollution of a drinking vessel or a cold drink bottle by deftly pouring the contents into the mouth without ever touching the lips into the container.

18.3 Using the Name as a Term of Address

This lesson’s conversation contains the sentence:

1. ലീല പറഞ്ഞത്..... എന്നല്ലേ?

“Didn’t you say....?” (literally, isn’t it....that Leela said.)

Here the teacher is speaking directly to Leela, but following the common convention in Malayalam of using the name, kin term, or title as a term of address in place of the pronoun നിങ്ങൾ or നീ. Here are a few other examples to sensitize you to this usage:

2. സാറിന്റെ കൈയിൽ ഇരിക്കുന്നത് എന്താണ്?

“What’s that in your (polite) hand?”

(literally,.....in the gentleman’s hand).

3. റവീച്ചറിന് പോകണമോ?

“Do you want to go, teacher?”

18.4 The Negative Conjunctive Verbform

The use of the conjunctive verbform as a means of joining two sentences into a single complex sentence was treated in 13.3. When the verb in the first clause is negative, then the negative conjunctive must be used.

Forms: The negative conjunctive is made from the present verbstem plus the ending -ാതെ. Note that the positive conjunctive always carries -ിട്ട് though it is often deleted whereas the negative form ending in -ാതെ never takes -ിട്ട്.

Functions: The positive and negative conjunctives also contrast in meaning and their grammatical role in the sentence. The positive conjunctive accounts for concepts which in English are handled by "and," "before," "after," and sometimes "when", the negative conjunctive is used for concepts which English renders by "without," "not," "unless," and so on.

Witness:

1. കുട്ടികൾ ഒന്നും കഴിക്കാതെ സ്കൂളിൽ പോയി.
"The children went to school without eating a thing."
2. എന്നെ കാണാതെ അവൻ വിഷമിച്ചു.
"Not seeing me he (has) worried."
3. ശരിയായിട്ട് പഠിക്കാതെ നീ പരീക്ഷ പാസാകുകയില്ല.
"You won't pass the exam unless you study well."

The negatives of several defective verbs such as അല്ല, ഇല്ല, വേണ്ട and വയ്യ take -ാതെ, but only ഇല്ലാതെ is a conjunctive verbform. The form അല്ലാതെ when introducing a sentence means "other than that". When preceded by a noun, it functions as a postposition meaning "other than" (see Appendix D). The form വേണ്ടാതെ serves as a baseform, as all forms in -ാതെ do, for negative adjectival clauses and noun phrases (see 19.5).

4. ടിക്കറ്റ് കൈയ്യിലില്ലാതെ ബസ്സിൽ കയറണ്ട.
"Don't enter the bus unless you have (your) ticket with you."
5. പരീക്ഷ പാസായതിനാൽ പുസ്തകം വേണ്ടാതായി.
"After passing the exam, the books became unwanted."

The irregular negative verb വയ്യ and the regular form കഴിയാതെ both meaning "can't" often appear with -ആയി or -ആകും to indicate becoming unable to do something. E.g:

6. കുഞ്ഞിന് അസുഖം കൂടിയിട്ട് കരയാൻ പോലും വയ്യാതായി.
"As the illness worsened, the child became unable even to cry."
7. ടിക്കറ്റ് കിട്ടിയില്ലെങ്കിൽ കോട്ടയത്തിനു പോകാൻ കഴിയാതാകും.
"If we don't get tickets we will be unable to go to Kottayam."

With inability resulting from external circumstances the verb പോകുക is often used.

Witness:

8. തിരക്കുകാരണം ഈ വർഷം നാട്ടിൽ വരാൻ കഴിയാതെ പോകും.
"Due to being extremely busy, we won't be able to come to Kerala this year."

Other verbs meaning "can't" which can appear in both positive and negative are covered in 24. 6.

Both the negative and the positive participles may be used with വേണം as the main verb to indicate a condition that must be met. Witness:

9. കാപ്പി കുടിക്കാതെ വേണം അമ്പലത്തിൽ പോകാൻ.
"You shouldnot be without having coffee (breakfast) in order to go to the temple."
10. കുളിച്ചിട്ട് വേണം വെളിയിൽ പോകാൻ.
"You should take a bath before (in order to) going out."

An alternate and more restricted form of the negative participle ends in -ാണ്ട്. Today it is found mostly in old malayalam and in poetry. One usage is still current however c.f. the expression :

11. ഒന്നും കഴിക്കാഞ്ഞിട്ടാണ് ഒത്തിരി ക്ഷീണിച്ചു പോയത്.
"Its due to not eating anything that he has gotten extremely thin."

The basic meaning of ക്ഷീണിക്കുക is to get tired, but the extended meaning is to become thin and gaunt.

Other Uses of the Present Negative Conjunctive: The -ാതെ verbform is also used to convey the idea of "so that..." in the sense of preventing something from happening. For example:

12. ഏണി വീഴാതെ പിടിക്കൂ.
"Hold the ladder so that it won't fall"

13. വീട്ടിൽ ഈച്ച വരാതെ നോക്കണം.
"See that flies don't come into the house."

Negative commands can be formed with -ാ-തെ plus an imperative form of the auxiliary ഇരിക്കുക. Witness:

14. നിൽക്കാതിരിക്കൂ.
"Don't stand." i.e. "Please sit."
15. കുട്ടികളേ, മിണ്ടാതിരിക്കൂ.
"Children, be quiet!"
16. ചുമ്മാതിരിക്കൂ
"Be still" i.e. don't move, don't make noise etc.

The same construction is used to make the negative hortative (lets) verbform. Witness:

17. നമുക്ക് അങ്ങോട്ട് പോകാതിരിക്കാം.
"Let's not go there / refrain from going there."

Double Negatives: A similar construction with the -ാ-തെ verbform and the auxiliary ഇരിക്കുക results in a double negative. These expressions carry the idea of probability and expressing the hope for the positive result indicated by the self cancelling effect of the two negatives. Thus example 18 below literally means "He will not be not coming."

18. അവൻ വരാതിരിക്കില്ല.
"I hope he will come".
19. ഈ വർഷം കൊയ്ത്ത് നന്നാകാതിരിക്കില്ല.
"I hope the harvest would be good this year."

18.5 Polite Negative Commands

The most polite negative command consists of the present verbstem plus ...ല്ലെ... and it is viewed more as a request by Malayalam speakers.

1. അത് നാളെ തയ്യാറാകണം, മറക്കല്ലേ.
"It needs to be ready tomorrow, please don't forget."

This form is usually used in anticipation of an upcoming situation. The negative conjunctive participle ending in -ാതെ is also used as polite negative command, especially when the addressee is already engaged in the act being forbidden. These forms are direct commands in contrast to requests ending in അല്ലെ described above.

2.A. അങ്ങനെ പറയല്ലെ.

“Please don’t talk that way.”

B. അങ്ങനെ പറയാതെ.

“Don’t talk that way.”

Section A of the Reading Practice for this lesson has a list of these forms. There are no irregulars. Exercise 1 of this lesson provides ample examples.

18.6 Compound Verbs Showing Unintentional Involvement

A transitive verb may form a compound with പോകുക signifying that the action of the verb took place without the willful participation of the subject. For example, this lesson’s conversation contains the sentence:

1. ററീച്ചർ ഞാൻ അറിയാതെ പറഞ്ഞുപോയതാണ്.

“Oh teacher, I just said (that)” (without meaning to).

2. A. ആ കൊച്ചുകുട്ടിക്ക് കാപ്പി കൊടുക്കണ്ട.

“Don’t give that small child coffee.”

B. അയ്യോ, ഞാൻ കൊടുത്തുപോയല്ലോ.

“Uh oh, I gave him some without realizing.”

We often convey this meaning in English by using a pseudo passive construction with “got,” leaving the subject unspecified. Witness:

3. A. എന്റെ പുസ്തകങ്ങളൊക്കെ കാണുന്നില്ല.

“I can’t find my books and things.”

B. അയ്യോ! ആ മുറിയിൽ വെച്ചുപോയി.

“Oh my. They got put in that room.”

It will be remembered (see 11.3) that when intransitive verbs form a compound with പോകുക, it denotes completion of the action of the verb.

18.7 Equational and Cleft Sentences with ഉള്ളത്

It will be remembered that the predicate of an equational sentence in Malayalam must be a noun, not an adjective. Therefore, when possessive adjectives (see 9.1) and the few real adjectives in the language form the predicate on an equative sentence, they must add -അത് before the copula ആണ്, or any other form of the verb ആകുക. Similarly, words, phrases, or clauses, made into adjectives with -ഉള്ള (the present participle of ഉണ്ട്. See 14.4) must also be made into verbal nouns i.e. noun phrases by the addition of അത് in such cases. Witness:

1. ഇപ്പോൾ കിട്ടിയ വാർത്ത സന്തോഷമുള്ളതാണ്.
"The news I have just received is a happy one."
2. ഈ സാരികൾ മദ്രാസിൽ നിന്നുള്ളതാണ്.
"These saris are from Madras."
3. ഈ റേഡിയോ പരിപാടികളിനെക്കുറിച്ചാണ്.
"This radio program is about sports."
4. ഈ കാപ്പി കളയാനുള്ളതാണ്.
"This coffee is to be thrown out."

Note that only nouns are required to take -ഉള്ളത്. Postpositions and infinitives may occur without it. Thus, examples 2 to 4 may be alternatively rendered:

5. ഈ സാരികൾ മദ്രാസിൽ നിന്നാണ്.
"These saris are from Madras."
6. ഈ റേഡിയോ പരിപാടി കളിക്കുറിച്ചാണ്.
"This radio program is about sports."
7. ഈ കാപ്പി കളയാനാണ്.
"This coffee is to be thrown out."

When a sentence containing such a phrase is clefted so as to stress the item which has been made into an adjectival clause (or relative clause), then ആണ് is interposed between that item and -ഉള്ളത്. This accounts for the example in this lesson's conversation:

8. ആകെ വാസ്തവത്തിൽ നാല് ഫർലാംഗാണ് ഉള്ളത്.
 "In all it is really of four furlongs."
 The normal order would, of course, be:
9. ആകെ വാസ്തവത്തിൽ നാല് ഫർലാംഗ് ഉള്ളതാണ്.
 "...it is four furlongs."

18.8 Rhetorical Questions as Emphatic Statements

This lesson's conversation contains the sentence:

1. അമ്മക്ക് ററീച്ചറിനെ കാണാൻ എന്ത് കൊതിയാണെന്നോ.
 "Mother is so eager to see you!" (literally, do you know how eager mother is to see you).

This question is unusual in two ways. Firstly, it is a question in form only. Functionally, it is making an emphatic statement. Secondly, as in common with this kind of rhetorical question, the main verb of the sentence അറിയാമോ "do you know" is omitted, and the question marker is attached to the quotative marker എന്ന് which ends the sentence. This further proves that this is an embedded sentence within a carrier sentence (the deleted അറിയാമോ) since a question word, which marks an information type question, and a question marker -ഓ, which marks a yes/no question, cannot occur within the same clause. The question word is generally എന്ത്, but the tense of the verb varies according to the circumstances. Witness:

2. ഞങ്ങളുടെ യാത്ര എന്ത് രസമായിരുന്നെന്നോ!
 "What a fun trip we had!"
3. ഇതിന് എന്ത് വിലയായിരിക്കുമെന്നോ!
 "It must be very costly."

These questions take a special intonation pattern, with the pitch rising to a high level after എന്ത്, then falling only to a medium pitch with a level contour on the final syllable -ന്നോ. The final syllable is also somewhat stressed.

This type of rhetorical question conveys what the speaker feels is new information to the addressee, i.e., pointing out something which he is not aware of, but the speaker is. This

contrasts to the situations involving old information, i.e where the speaker supposes that the listener also shares his view, or expects agreement with his statement. In these cases, an exclamation takes the form of a statement with -അല്ലോ. or a question without -എന്നോ.

Witness:

4. ഇതിന് വലിയ വിലയാണല്ലോ!

"This is so high priced"

This could either be used to a fellow shopper, or to the shopkeeper whom, one would assume, also realizes how elevated his prices are.

5. കുട്ടികൾ എത്ര വേഗമാണ് വളർന്നത്!

"How fast children grow."

LESSON NINETEEN

Vocabulary

മാനേജർ	manager
പ്യൂൺ	peon
പോയിരിക്കുകയായിരുന്നു	have (you) been
വെളിയിൽ	outside, out of doors
തിരക്	crowd, pressure
ജോലിത്തിരക്കുള്ള	which has/have pressure of work
പോകരുത്	(you) mustn't go, don't go
ഭയങ്കര	awful, frightful
വിശക്കുക (past tense: വിശന്നു)	to be hungry (with dative subject, impersonal)
വിശപ്പ്	hunger
വല്ലഭം	something
പുള്ളി	guy (colloq.)
ഇടക്കിടെ	periodically, regularly
ഇറങ്ങുക (past tense: ഇറങ്ങി)	to go out, to descend, to exit
പോകാറുണ്ട്	to be in the habit of going
ഓരോ കാരണങ്ങൾ	a different reason (everytime)
കാരണം	reason
ഞാനാണ്--- ചെയ്യേണ്ടത്	I am the one who has to do ---.
ഓ! പിന്നെ	Is that so! (sarcastic)
ഓരോ കഥകൾ	a different story (each time)
---ില്ലാത്തത് കൊണ്ട്	because of not ---
വിശ്വാസം	faith, belief
അയാളെ എനിക്ക് വിശ്വാസമുണ്ട്	I have faith in him
മടി	laziness
മടിയൻ	lazy fellow
മടിച്ചി	lazy person (feminine)
മടിയാണ്	(you) are lazy (with dative subject)
ജോലി ചെയ്യാൻ മടിയാണ്	reluctant, unwilling to do work (with dative subject)

ഏതായാലും	anyhow, in any case
ഇനിയും മുതൽ	from now on
അല്ലെങ്കിൽ	otherwise
മാറുക (past tense: മാറി)	to change (transitive)
സ്ഥലം മാറുക	to transfer
എനിക്ക് നിങ്ങളെ സ്ഥലം മാറേണ്ടതായി വരും	I will have to transfer you
സ്ഥലം മാറരുതേ	please don't transfer (me) (connotes pleading)
ചെയ്യാമേ	(I) will do (connotes submissiveness)
പ്രയാസം	difficulty

Reading Practice

A. Note how the noun ആളുകൾ "people" may be replaced in the following phrases by the plural relative pronoun അവർ "those who."

1. ചായ കുടിക്കുന്ന ആളുകൾ.
ചായ കുടിക്കുന്നവർ.
2. വെളിയിൽ പോകുന്ന ആളുകൾ.
വെളിയിൽ പോകുന്നവർ.
3. കല്യാണം കഴിച്ച ആളുകൾ.
കല്യാണം കഴിച്ചവർ.
4. ഫോറം പുരിപ്പിച്ച ആളുകൾ.
ഫോറം പുരിപ്പിച്ചവർ.
5. സാറിനെ കാണണമെന്നുള്ള ആളുകൾ.
സാറിനെ കാണണമെന്നുള്ളവർ.

B. Note how the nouns referring to male and female persons may be replaced in the following phrases by the singular relative pronouns അവൻ and അവൾ respectively. Note that respected female persons take the plural pronoun അവർ.

1. ദോശ കൊണ്ടുവന്ന പയ്യൻ.
ദോശ കൊണ്ടുവന്നവൻ.

- 2. അവരുടെ വീട്ടിൽ ജോലി ചെയ്ത സ്ത്രീ.
അവരുടെ വീട്ടിൽ ജോലി ചെയ്തവൾ.
- 3. ഞങ്ങളെ പഠിപ്പിക്കുന്ന റവീച്ചർ.
ഞങ്ങളെ പഠിപ്പിക്കുന്നവർ.
- 4. പ്ലേറ്റ് കൊണ്ടുപോകുന്ന കുട്ടി.
പ്ലേറ്റ് കൊണ്ടുപോകുന്നവൻ.

Conversation

മേനോൻ സാർ - മാനേജർ
 രാമൻ നായർ - ക്ലർക്ക്
 തോമസ് - പ്യൂൺ

മേനോൻ: തോമസേ, നിങ്ങൾ എവിടെ പോയിരിക്കുകയായിരുന്നു?
 തോമസ്: വെറുതെ ഒന്നു വെളിയിൽ പോയതാ സാറേ.
 മേനോൻ: ഇവിടെ ആഫീസിൽ വളരെ അധികം ജോലി ചെയ്യാനുണ്ടല്ലോ.
 ഇത്രയും ജോലിത്തീരുകളുള്ള സമയങ്ങളിൽ നിങ്ങൾ എന്റെ
 അനുവാദമില്ലാതെ വെളിയിൽ പോകരുത് എന്ന് ഞാൻ
 പറഞ്ഞിട്ടില്ലേ?
 തോമസ്: യേശു വിശപ്പുണ്ടായിരുന്നു സാർ. വല്ലതും ഒന്നു കഴിക്കാൻ
 പോയതാ സാറേ.
 നായർ: ഈ പുള്ളി ഇടക്കിടെ ഇങ്ങനെ ഇറങ്ങി പോകാറുണ്ട് സാറേ.
 ഒരു ജോലിയും ചെയ്യുകയില്ല. എന്തെങ്കിലും ജോലി
 ചെയ്യാനുള്ള സമയത്ത് ഇങ്ങനെ ഓരോ കാരണങ്ങൾ പറഞ്ഞ്
 വെളിയിൽ പോകും. പിന്നെ ഞാനാണ് ജോലിയെല്ലാം
 ചെയ്യേണ്ടത്.
 തോമസ്: ഓ പിന്നെ! ഈ രാമൻനായർ പറയുന്നത് ശരിയല്ല സാർ.
 അയാൾക്ക് എന്നെ ഇഷ്ടമില്ലാത്തത് കൊണ്ട് ഇങ്ങനെ ഓരോ
 കഥകൾ പറയുന്നതാണ്.
 മേനോൻ: നായർ പറയുന്നത് ശരിയായിരിക്കും. അയാളെ എനിക്ക്
 വിശ്വാസമുണ്ട്. നിങ്ങൾ ഇങ്ങനെ ആയിരിക്കും സമയം
 മുഴുവനും കളയുന്നത്. നിങ്ങൾക്ക് ജോലി ചെയ്യാൻ
 മടിച്ചാണെന്ന് തോന്നുന്നല്ലോ.
 തോമസ്: അയ്യോ! ഇല്ല സാർ. എനിക്ക് ഒരു മടിയും ഇല്ല. എപ്പോഴും

ഞാൻ ജോലി ചെയ്യാൻ തയ്യാറാണ്.

മേനോൻ: പക്ഷെ, അങ്ങനെയല്ല എനിക്ക് തോന്നുന്നത്. ഏതായാലും ഇനിയും മുതൽ ജോലി ചെയ്യേണ്ടതൊക്കെ ശരിയായിട്ടുള്ള സമയത്ത് ചെയ്യണം. അല്ലെങ്കിൽ എനിക്ക് നിങ്ങളെ സ്ഥലം മാറേണ്ടതായി വരും.

തോമസ്: അയ്യോ! സാരേ! എന്നെ സ്ഥലം മാറരുതേ! ഞാൻ ഇനിയും മുതൽ എല്ലാ ജോലിയും ശരിയായിട്ട് ചെയ്യാമേ!

Exercises

1. Change the following to negative commands as in the model.

Model: നീ ഇവിടെ ഇരിക്കണം. നീ ഇവിടെ ഇരിക്കൂ.നീ ഇവിടെ ഇരിക്കണ്ട. to, നീ ഇവിടെ ഇരിക്കരുത്.

1. നിങ്ങൾ അവിടെ പോകണം.
2. രാജൻ അത് ചെയ്യണം.
3. നീ എന്റെ അടുത്ത് വരൂ.
4. പയ്യൻ ആ കാര്യം അയാളോട് പറയണം.
5. ഹമീദേ, നിങ്ങൾ ഇനിയും അവളെ കാണണം.
6. ഗീതേ, നീ അമ്മയുടെ കൈയിൽ നിന്ന് പണം വാങ്ങിക്കൂ.
7. അമ്മേ, പഴയ കാര്യങ്ങൾ ഒന്നും ഓർക്കണ്ട.
8. ഇടത്തോട്ടുള്ള വഴിയിലേക്ക് തിരിയണം.
9. മോളേ, നീ അച്ഛനെ ഈ എഴുത്ത് കാണിക്കൂ.
10. അയാൾക്ക് ഒന്നും കൊടുക്കണ്ട.

2. A. Change the complex verbal adjectives in the phrases below to simple verbal adjectives.

Model: ഞാൻ കണ്ടിട്ടുള്ള സ്ഥലങ്ങളൊന്നും നിങ്ങൾ കണ്ടിട്ടില്ല. ഞാൻ കണ്ട സ്ഥലങ്ങളൊന്നും നിങ്ങൾ കണ്ടിട്ടില്ല.

1. മലയാളം പഠിച്ചിട്ടുള്ള കുട്ടികൾ ഈ പുസ്തകം വായിച്ചാൽ കൊള്ളാം.
2. ഞാൻ അയാൾക്ക് കൊടുത്തിട്ടുള്ള പണം പിന്നെ തരാമെന്ന് അയാൾ

പറഞ്ഞു.

3. ഞാൻ ഇത് വരെ ചെയ്തിട്ടുള്ള കാര്യങ്ങളെല്ലാം മാനേജർക്ക് ഇഷ്ടമാണ്.
4. ഞാൻ അമേരിക്കയിൽ നിന്നും എന്റെ ഭാര്യക്ക് എഴുതിയിട്ടുള്ള കത്തുകളെല്ലാം അമ്മ വായിച്ചു.

B. Combine the two sentences in the pairs below using a locative plus -ഉള്ള.

Model: ആ മുറിയിൽ പല കസേരകൾ ഉണ്ട്. അവ ഇങ്ങോട്ട് കൊണ്ടു വരു.
 ആ മുറിയിലുള്ള കസേരകൾ ഇങ്ങോട്ട് കൊണ്ടുവരു.

1. ആ സിനിമാശാലയിൽ പല ആളുകൾ ഉണ്ട്. അവരിൽ നൂറു പേർ കേരളീയരാണ്.
2. ആ ആഫീസിൽ ഒരു ക്ലാർക്ക് ഉണ്ട്. അയാളുടെ കൈയ്യിൽ ഈ ഫോറം കൊടുക്കണം.
3. അയാളുടെ കൈയ്യിൽ ഒരു പുസ്തകം ഉണ്ട്. അത് എന്റേതായിരിക്കും.
4. എന്റെ വീടിന്റെ മുമ്പിൽ ഒരു വലിയ കടയുണ്ട്. അത് ഒരു തുണിക്കട ആണ്.

C. Rewrite the sentences below changing the noun phrases which are underlined to include. -ഉള്ള as in the model.

Model: ആ തുണിക്കട അറിയില്ലേ? ആ തുണിയുള്ള കട അറിയില്ലേ?

1. കോഴിക്കോട് ഒരു വലിയ തുറമുഖപട്ടണം ആണ്.
2. ഇത് ഒരു എളുപ്പകാര്യമാണ്.
3. എനിക്ക് ഒരു ആവശ്യകാര്യത്തിനെ പററി അദ്ദേഹത്തിനോട് ഒന്നു സംസാരിക്കണം.
4. ഒരു സന്തോഷവാർത്ത കേട്ടോ. ഞാൻ ഇന്ന് ഒരു അച്ഛനായി.

3. A. Create new sentences from the following by nominalizing the desiderative verbforms and adding the copula as in the model.

Model: നിങ്ങൾ അത് ചെയ്യണം.
 നിങ്ങൾ അത് ചെയ്യേണ്ടതാണ്.

1. നിങ്ങൾ ഇങ്ങനെ ചെയ്യണം.
2. ഇതിന് തോമസ് സാറിനോട് അനുവാദം ചോദിക്കണം.
3. മോളേ, നീ അമേരിക്കക്ക് പോകുന്നതിന് മുമ്പ് പള്ളിയിലെ അച്ചനെ ഒന്നു കാണണം.
4. രമ അവിടെ പോകണമെന്ന് അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു.
5. എന്നും പത്രം കൊണ്ടുവരുന്നതിന് ഈ പയ്യന് ആഴ്ചയിൽ രണ്ടു രൂപ കൊടുക്കണം.

B. Make cleft sentences again, this time by placing the ആണ് after the underlines word and changing the verb accordingly.

Model: ഞാൻ അതെല്ലാം ചെയ്യണം.
 ഞാനാണ് അതെല്ലാം ചെയ്യേണ്ടത്.

1. അച്ഛൻ അമ്മയെ ആശുപത്രിയിൽ കൊണ്ടുപോകണം.
2. സാർ അവളെ മലയാളം പഠിപ്പിക്കണം.
3. മാനേജർ അയാളോട് ജോലി ശരിയായിട്ട് ചെയ്യാൻ പറയണം.
4. എന്നെ കാണിച്ചിട്ട് അയാൾക്ക് കൊടുക്കണം.
5. നിങ്ങൾ അദ്ദേഹത്തിനെ പോയി കാണണം.

C. Combine the sentence in the pairs below by making the first into an adjective phrase as in the model.

Model: എനിക്ക് ഒരു സാരി വാങ്ങിക്കണം. ആ സാരി ഈ കടയിലില്ല.
 എനിക്ക് വാങ്ങിക്കേണ്ട സാരി ഈ കടയിലില്ല.

1. നിങ്ങൾ ഒരു ജോലി ചെയ്യണം.
 അത് ചെയ്യാൻ എളുപ്പമാണ്.
2. രാമന് ആ പുസ്തകം വായിക്കണം.
 അത് നല്ല മലയാള പുസ്തകമാണ്.
3. എന്റെ മകൾക്ക് ഒരു സിനിമ കാണണം.
 അത് ഈ സിനിമാശാലായിലാണ് നടക്കുന്നത്.
4. നിങ്ങൾ ഒരു ഫോറം പുരിപ്പിക്കണം.
 ആ ഫോറം ഈ ആഫീസിൽ കിട്ടും.

- 5. എനിക്ക് ചേട്ടനോട് ഒരു കാര്യം പറയണം.
അത് ചേച്ചി കേൾക്കരുത്.
- 6. ജെയംസേ, കമലയെ ഒരു ഡാക്ടറിനെ കാണിക്കാൻ കൊണ്ടു പോകണം.
അയാളുടെ പേര് കേശവൻ നായർ എന്നാണ്.

4. A. Combine the sentence in the pairs below by making the first into a dependent 'because' class as in the model.

Model: അവർ ഇന്ന് ഇവിടെ വരുന്നു.
അത് കൊണ്ട് ഞാൻ അവിടെ പോകുന്നില്ല.
അവർ ഇന്ന് ഇവിടെ വരുന്നത് കൊണ്ട് ഞാൻ അവിടെ പോകുന്നില്ല.

- 1. അച്ഛനെ ഞാൻ ഇന്ന് ആശുപത്രിയിൽ കൊണ്ടുപോയി. അത് കൊണ്ട് ഇപ്പോൾ അച്ഛൻ സുഖമുണ്ട്.
- 2. ഞാൻ കുറച്ച് മൂപ്പ് ചായകുടിച്ചു. അത് കൊണ്ട് ഇപ്പോൾ കാപ്പി വേണ്ട.
- 3. നമ്മൾ വേഗം നടക്കുന്നു. അത് കൊണ്ട് നേരത്തെ ബസ്സ്റ്റാന്റിൽ എത്തും.
- 4. മീറിന്റെ നേരത്തെ കഴിഞ്ഞു. അതുകൊണ്ട് എനിക്ക് ഇപ്പോൾ വീട്ടിൽ പോകാം.
- 5. അയാൾ ജോലിയെല്ലാം ശരിയായിട്ട് ചെയ്യുന്നു. അത് കൊണ്ട് സാറിന് സന്തോഷമാണ്.

B. Combine the sentences in the pairs as in A above changing ഉണ്ട് to ഉള്ള .

Model: എനിക്ക് അയാളെ വിശ്വാസമുണ്ട്.
അത് കൊണ്ട് ഞാൻ അയാൾക്ക് ഒരു ജോലി കൊടുത്തു.
എനിക്ക് അയാളെ വിശ്വാസമുള്ളത് കൊണ്ട് ഞാൻ അയാൾക്ക് ഒരു ജോലി കൊടുത്തു.

- 1. രാമന് വളരെ അധികം ജോലിയുണ്ട്.
അത് കൊണ്ട് അയാൾ വരുന്നില്ല.
- 2. ഹമീദ്‌ന് നാളെ ഒരു പരീക്ഷയുണ്ട്.
അത് കൊണ്ട് അയാൾ വീട്ടിൽ നിന്നും ഇറങ്ങുകയില്ല.

3. മകൾക്ക് ധാരാളം പണമുണ്ട്. അതുകൊണ്ട് അവൾക്ക് എല്ലാം വാങ്ങിക്കാം.
4. എനിക്ക് കുറച്ച് സമയമുണ്ട്.
അത് കൊണ്ട് ഞാൻ ഒരു പുസ്തകം വായിക്കാൻ പോകുകയാണ്.
5. ഈ വഴിയിൽ നല്ല തിരക്കുണ്ട്.
അത് കൊണ്ട് വേഗം നടക്കാൻ പററുകയില്ല.

5. Translate into Malayalam.

1. This is the one he wants.
2. The manager feels that I am the one to write the letter.
3. It's the peon who wastes all the time in this office.
4. I have no faith in him at all.
5. Anyway, I am ready to transfer him right now, if he wishes.
6. At times when there is no work to do you may go out after telling the clerk only, but at times when there's work to do, you must stay here; have you got that?
7. Since we had run out of meat, I had sent Mani to the market.
8. The children (habitually) arrive at the school at eight o'clock.
9. I never tell any stories at all. You know that.
10. I am the one who has to complete this form. You don't have to complete anything, so don't take this pen.

6. Read the following making sure you understand the meaning.

1. നിങ്ങൾ ഇങ്ങനെ വെറുതെ സമയം കളഞ്ഞാൽ മാനേജർ വിചാരിക്കും നിങ്ങൾക്ക് ജോലി ചെയ്യാൻ മടിച്ചാണെന്ന്.
2. ചേട്ടൻ ഇന്നലെ അമ്മയെ കാണാൻ കൊച്ചിക്ക് പോയി. ഞാനും പോകേണ്ടതായിരുന്നു. പക്ഷെ എനിക്ക് സുഖമില്ലാത്തതുകൊണ്ട് ഞാൻ പോയില്ല.
3. എനിക്ക് കഠിനമായിത്തന്നെ എന്റെ കുട്ടികൾ നടന്നാണ് സ്കൂളിൽ പോകുന്നത്.
4. A. "മോളേ, നീ ഈ തൂണി കൃഷ്ണാസാരികടയിൽ നിന്നായിരിക്കും വാങ്ങിച്ചത്. അല്ലേ? "
B. "അതെ. ഇത് പഴയതായിരിക്കും. അയാൾ നിന്നെ കളിപ്പിച്ചു എന്ന് തോന്നുന്നു. "

- 5. ഈ പയ്യൻ എവിടെ പോയിരിക്കുകയാണ്? ജോലി ചെയ്യാനുള്ള സമയത്ത് അവനെ കാണുകയില്ല. ഇങ്ങനെ ഇറങ്ങിപ്പോകരുത് എന്ന് ഞാൻ അവനോട് എപ്പോഴും പറയുന്നതാണ്.
- 6. ഹമീദ് മിക്കവാറും കമലയെ പോയി കാണാറുണ്ട്. ഹമീദിന് അവളെ വലിയ ഇഷ്ടമാണെന്ന് തോന്നുന്നു. എനിക്ക് തോന്നുന്നത് അവൻ അവളെ കല്യാണം കഴിക്കുമെന്നാണ്.
- 7. രാജൻ ഇടക്കിടെ കോട്ടയത്ത് വരാറുണ്ട് അല്ലേ? ഒരു ദിവസം എന്നെ ഒന്നു വന്ന് കാണാൻ പറയൂ.
- 8. A. " അമ്മേ, എനിക്ക് വിശക്കുന്നു. കഴിക്കാൻ വല്ലതും തരൂ. "
- B. " ദോശ ഉണ്ടാക്കി തരട്ടെ. "
- A. " കൊള്ളാം. പക്ഷെ, ചമ്മന്തിയില്ലാതെ വേണ്ട. "
- B. " ശരി, എന്നാൽ രണ്ടുതരാം. "
- 9. എനിക്ക് വേണ്ടത് നിന്റെ കൈയ്യിലുണ്ടോ?
- 10. ഓരോ ജോലിക്കും ഓരോ ഫോറം പൂരിപ്പിച്ചു കൊടുക്കണം.

7. Rewrite the following sentences with എ form.

Model: മോളേ, വീഴാതെ നോക്കണം.
 മോളേ, വീഴാതെ നോക്കണം!

- 1. എനിക്ക് ആ പുസ്തകം തരണം.
- 2. നിങ്ങൾ ഈ ജോലി ചെയ്യണം.
- 3. ഗീതേ, ജോണിനെ വിളിക്കണം.
- 4. നീ കാപ്പി കുടിച്ചിട്ട് അമ്പലത്തിൽ പോകണം.
- 5. കൃഷ്ണാ, നീ എന്നും പത്രം വായിക്കണം.
- 6. വീട്ടിൽ പോയി ഈ ബുക്ക് വായിച്ച് നോക്കണം.
- 7. എല്ലാ വാർത്തകളും എനോട് പറയണം.
- 8. ഇന്നലെ ഞാൻ പറഞ്ഞ കാര്യം ശരിയാക്കണം.
- 9. ഈ ഫോറം സാറിനെ ഒന്ന് കാണിക്കണം.
- 10. ചേച്ചിയോട് ചോദിക്കണം.

LESSON NINETEEN GRAMMAR NOTES

19.1 Mildness and Deference During Confrontation

This lesson's conversation exemplifies some of the verbal devices used in Malayalam to moderate the effects of unpleasant things which must be said. Every so often, the office manager makes sure to soften his critical statements of the peon through the use of the politeness marker -അല്ലോ (see 6.1). This sometimes adds a tone of mildness, hard to represent by words in English, and sometimes directly softens the force of a statement. Witness:

1. ഇവിടെ ആഫീസിൽ വളരെ അധികം ജോലി ചെയ്യാനുണ്ടല്ലോ.
"There (really) is a great deal to do here in the office."
2. നിങ്ങൾക്ക് ജോലി ചെയ്യാൻ മടിയാണെന്ന് തോന്നുന്നല്ലോ.
"I am afraid you have an aversion to work."

The manager tones down two of his (her) statements by using a verb showing probability, ആയിരിക്കും, instead of the more definitely assertive ആണ്. Greater doubt could have been shown by using ആയിരിക്കാം, "may." Witness:

3. നായർ പറയുന്നത് ശരി ആയിരിക്കും / ആയിരിക്കാം.
"What Nair says is probably, must be right/ may be right."
4. നിങ്ങൾ ഇങ്ങനെയായിരിക്കും സമയം മുഴുവൻ കളയുന്നത്.
"It's probably so that you are wasting (your) time totally."

The manager also makes some of his criticisms less direct by putting them into a carrier sentence with തോന്നുന്നു, "I think" (see 15.5), thus placing them within the realm of opinions rather than facts. Witness example 2 above and also:

5. പക്ഷെ, അങ്ങനെയല്ല എനിക്ക് തോന്നുന്നത്.
"But I don't think that's so."

For his part, the peon also tries to soften his retorts to the manager's questions and criticisms. Firstly, he uses the softener ഒന്ന് to show deference. Also the use of the nonemphatic order in cleft sentences (see 15.1) gives his statements a milder, less assertive tone. Witness:

6. വെറുതെ ഒന്നു വെളിയിൽ പോയതാ സാരേ.
"I just went out, that's all" (note that വെറുതെ does not mean here "for no purpose" in the specific sense but rather carries the idea of "happened to")
7. വിശന്നിട്ട് വല്ലതും ഒന്നു കഴിക്കാൻ പോയതാ സാരേ.
"I got hungry, and just went to eat something, sir."

On the other hand, the peon does nothing to soften the categorical statements he makes about his good qualities, and lack of bad ones. He does, however, when confronted with the sudden prospect of being transferred, and a pleading, submissive tone to his final statement by adding -എ to the verbform (see 23.5). Witness:

8. എനിക്ക് ഒരു മടിയും ഇല്ല. എപ്പോഴും ഞാൻ ജോലി ചെയ്യാൻ തയ്യാറാണ്.
"I am not one bit lazy; I am always ready to do the work."
9. ഞാൻ ഇനിയും എല്ലാ ജോലിയും ശരിയായിട്ട് ചെയ്യാമേ.
"From now on I will do all tasks well" (pleadingly).

19.2 The Familiar/Forceful Negative Command Form

The strongest type of negative command possible in Malayalam is made by adding -അരുത് to the present verbstem. Note that all forms with -അരുത് are regular without exception. While this type of command form tends to be used more with persons with whom നീ is permitted, (hence the title "familiar negative command"), its use is broader than this. Since one of the components of its meaning is a forceful tone, it can be used with persons with whom only നിങ്ങൾ is permitted, and even to social superiors, when the situation warrants. The peon, for instance, lowest on the office social hierarchy, is able to use it with the office manager to convey the strength of his feelings when he says:

1. അയ്യോ സാരേ, എന്നെ സ്ഥലം മാറരുതേ.
"Good lord, sir, don't transfer me."

The milder negative command form മാറരുണ്ട് (see 17.4) would simply not be forceful enough for the peon's present purposes.

19.3 Summing Up the Uses of the Verbal Noun in -അത്

So far, you have seen verbal nouns primarily in cleft sentences (see 11.2 and 15.1) and as objects of postpositions (see 13.5). This lesson's conversation provides a representative sample of some of these, plus other usages alluded to in earlier grammar notes. The cleft sentences with unemphatic order have already been cited in Examples 6 and 7 in 19.1 above. In addition, there are two examples of cleft sentences with normal, emphatic order, c.f.:

1. പിന്നെ ഞാനാണ് ജോലിയെല്ലാം ചെയ്യേണ്ടത്.
"Then it is me who has to do all the work."

Another is cited in Example 4 of 19.1.

In two other examples, the verbal noun is used to make a clause into a phrase so that it may then serve a functional role within another sentence. Witness:

2. ഈ രാമൻ നായർ പറയുന്നത് ശരിയല്ല സാർ.
"What this Raman Nair says is not true, sir."
3. നായർ പറയുന്നത് ശരിയായിരിക്കും.
"What Nair says is probably right."

Note that this same process occurs with cleft sentences. The only difference is that the part of the sentence following the word to be emphasized or focused is made into a noun phrase, and its functional role is to serve as the predicate, not the subject of the sentence. Nominalized sentences may also serve a variety of case roles within a larger sentence, in which case they bear the ending appropriate to that role--dative, locative, or what have you. These are exemplified in 15.5. Verbal nouns also take dative, locative, and other endings when governed by a postposition. No examples occur in this lesson's conversation, but those in 13.5 should suffice. Finally, there is one example of a verbal noun being used in the functional role of adverb, with the adverb marker ആയി. Witness:

4. അല്ലെങ്കിൽ എനിക്ക് നിങ്ങളെ സ്പ്രെഡ് മാറേണ്ടതായി വരും.
"Otherwise, it may become necessary for me to transfer you."

This usage will be treated in 24.6.

19.4 The Repetitive Verbform with -ാറുണ്ട്

True habitual action and general truth is handled by the -ഉം verb ending covered in 7.1, and sometimes by the simple present ending -ന്നു, particularly in writing. A verbform is introduced in this lesson which serves for cases of repeated action over time, but which can be regarded as habitual. This concept is usually expressed in English by "has been..." in the present orientation and by "had been..." or "used to..." in the past timeframe. Witness:

1. അയാൾ ഇടക്കിടെ ഇങ്ങനെ ഇറങ്ങി പോകാറുണ്ട് സാറെ.
"He has been going out like this from time to time, sir."
2. ഞാൻ അയാളുടെ മകനെ പഠിപ്പിക്കാറുണ്ട്.
"I have been teaching his son."

This verbform is put into the past by using ഉണ്ടായിരുന്നു. It may also occur as a supposition with probability expressed by the desiderative ഉണ്ടായിരിക്കണം. See:

3. ഒരാഴ്ച മുഴുവൻ ഞങ്ങൾ വെളിയിൽ ഹോട്ടലിൽ കഴിക്കാറുണ്ടായിരുന്നു.
"For a whole week we were eating out of hotels."
4. വേലക്കാരൻ എന്നും കുറച്ച് പണം എടുക്കാറുണ്ടായിരിക്കണം.
"The servant must have been taking a little money every day."

The present verbstem plus -ാൻ- is also used with ആയി to make a verbform expressing the idea of "about to..." (see 22.6).

19.5 Negative Verbal Adjectives and Nouns

In Lesson Eighteen you learned the negative conjunctive verbform (see 18.4). These forms, ending in -ാതെ, are grammatically adverbs. They may be made into adjectives by doubling the consonant of the ending and changing the എ to the adjectival marker -അ. See:

1. വേണ്ടാത്ത കാര്യങ്ങൾ.
"unwanted matters."
2. സ്കൂളിൽ പോകാത്ത കുട്ടികൾ.
"Children who don't go to school."

These should be regarded, like their positive counterparts (see 8.2, 13.5, 15.4), as relative clauses.

Once a negative verbform has been made into an adjective, it may then be made into a noun by the normal process of adding -അത്. They may then be used in any functions which a noun phrase may serve, including the object of a postposition, c.f.:

3. എന്നെ ഇഷ്ടമില്ലാത്തത് കൊണ്ട്
 “because of not liking me”
 (literally, because that he does not like me)
4. എന്ത് കൊണ്ടാണ് നിങ്ങൾ പോകാത്തത്
 “Why aren’t you going?”
 (literally, because of what is it that you are not going).

Positive verbal adjectives, and nouns made from them, may show either present or past tense, depending on which verbstem they are made from (see 8.2 and 13.4 respectively). Negative adjectives and nouns also have present and past forms. The present verbform ends in -ാതെ (see 18.4), while the past negative verbal base ends in ആഞ്ഞത്. It is possible to show the contrast between present and past in negative verbal adjectives and nouns through the use of a complex tense using the auxiliary verb ഇരിക്കുക. Witness:

5. നീ അയാളെ ക്ഷണിക്കാതെ ഇരിക്കുന്നത് ശരിയല്ല.
 “It’s not good that you are not inviting him.”
6. നീ അയാളെ ക്ഷണിക്കാതെ ഇരുന്നത് ശരിയല്ല.
 “It’s not good that you didn’t invite him.”

In these examples, ഇരിക്കുക is brought in as the main verb of a carrier sentence which can show tense, and the negative sentence is embedded within it, with the negative verb taking the form of an adverb with the ending -ാതെ. Colloquially, there is an alternative means of expressing a negative verbal noun in the past without a carrier sentence. Thus example 6 above could also be rendered as:

7. നീ അയാളെ ക്ഷണിക്കാഞ്ഞത് ശരിയല്ല.
 “It’s not good that you didn’t invite him.”

8. നീ അയാളുടെ കൂടെ പോകാഞ്ഞത് ശരിയല്ല.

"It's not good that you didn't go with him."

Like the other negative endings, ആഞ്ഞ is added to the present verbal stem. It frequently occurs with the conditional marker -ാൽ, usually with a sense of warning of bad consequences if something is not done. Note that in such cases there is no actual past tense meaning, rather the past negative is used in a hypothetical sense, just as in English when we say "If you wouldn't show up on time, you would be fired". Further, unlike -ാതെ, ആഞ്ഞ can occur with perfective marker -ിട്ട്. Witness:

9. ജോലി ചെയ്യാത്താൽ നിങ്ങളെ സ്ഥലം മാറേണ്ടതായി വരും.

"If you don't do the work, I will have to transfer you."

10. ജോലി ചെയ്യാഞ്ഞിട്ടാണ് നിങ്ങളെ പിരിച്ചുവിടുന്നത്.

"It's because you haven't done the work, that you are being terminated."

It is further possible, as with all adjectives, to add the human relative pronouns as well, to negative verbal adjectives in order to form relative clauses. Witness:

11. ഞാൻ ഒരു ജോലിയില്ലാത്തവനാണ്.

"I am unemployed" (literally, I am one who is unemployed).

12. ജോലി ചെയ്യാത്തവരെ സ്ഥലം മാറും .

"Those who don't work will be transferred.

13. ആ സ്ത്രീ ഒന്നും അറിയാത്തവൾ ആണ്.

"That woman doesn't know anything." (This can refer either to innocence or ignorance).

Positive relative clauses with these pronouns are treated in the following section.

19.6 Relative Clauses with Personal Relative Pronouns

Section 15.3 discussed relative clauses. These are embedded sentences which function as adjectives. They maintain the original order of elements within them, but instead of one of the normal verb endings their verb must carry the adjective marker -ആ, which can only be attached to the simple present or to the simple past verbforms. Most of the relative clauses in Lesson Fifteen described people, hence had a word denoting a person, or persons, as the

headword of the noun phrase of which the relative clause is a part. It is also possible to make such noun phrases using a personal pronoun as the headword. In such cases, the pronoun is attached directly to the verbal adjective.

Section A of this lesson's Reading Practice contains a set of examples where the plural pronoun -വർ "those who" is substituted for the head noun ആളുകൾ "people." Section B shows examples where the singular feminine pronoun -വൾ "she who" and the singular male pronoun -വൻ "he who" take the place of nouns denoting female and male referents. These, of course are very much like the noun phrases which are made from a relative clause plus the neuter pronoun -ആത് "that which." Note that Malayalam has no separate item equivalent to the English relative pronouns "who," "which," or "that." The personal pronouns -വർ, -വൾ, and -വൻ may be called relative pronouns since they occur only with relative clauses. Noun phrases consisting of a relative clause and a personal pronoun headword are much more common in Malayalam than in English. Should you be translating Malayalam into English, for a research paper, literary publication, or whatever, you will have to treat such noun phrases loosely rather than according to strict word for word equivalence.

Witness:

1. സ്കൂളിൽ പോകാത്തവർ
"those who are not attending school."
2. കല്യാണം കഴിച്ചവർ
"Those who are married"
(literally, those who have completed marriage)
3. ആ സാറിന്റെ കൂടെ ഇരിക്കുന്നവൾ
"the lady, girl sitting with that gentleman"
4. ഇപ്പോൾ വെളിയിൽ പോയവൻ
"the person (male) who has just gone out"

Several types of clauses are relativized through the use of -ഉള്ള. Firstly, those whose main verb is ഉണ്ട് as in:

5. ജോലിയുള്ളവർ "those who have jobs"

Secondly, sentences containing verbforms other than simple present or past must be embedded in a carrier sentence whose main verb is ഉണ്ട് whose adjectival form is -ഉള്ള.

Witness:

6. എനോട് വലുതും ചോദിക്കണമെന്നുള്ളവർ
 “those who want to ask me something.”

Noun phrases comprised of a relative clause plus a relative pronoun may serve all of the functions which ordinary nouns serve in a sentence. They may be the subject or predicate, as they stand. They may become adverbs with the addition of the adverb marker -ആയി (see 23.6). They may also serve various case roles, with the addition of the appropriate dative, accusative, possessive, or other ending.

19.7 The Present Perfect Verbform

Section 13.1 treats the stative perfect verbform which may initially appear very similar to the present perfect. The two verbforms are actually quite distinct in form and function.

Forms: The present perfect is made from the conjunctive plus the auxiliary verb ഇരിക്കുക in one of several forms. The present tense and present progressive endings on the auxiliary are most common. Witness:

1. അവർ വന്നിരിക്കുന്നു.
 “They have come.”
2. അയാൾ ടിക്കറ്റ് വാങ്ങിക്കാൻ പോയിരിക്കുകയാണ്.
 “He has gone to buy the tickets.”

Functions: The fact that the English translations are identical leads one to think that the stative and present perfect forms are identical in meaning. Actually, the two forms are complementary in most usages, and distinct in meaning under most conditions. They both report the same action but with different emphases. Thus Example 1 above and Example 3 below report that some people have come and that they are still present. Example 1 however indicates that they have just arrived while Example 3 emphasizes the new situation brought about by their arrival. In some instances the present perfect indicates that the effects of the action, rather than the action itself, have just occurred. Thus example 17 below, depending on the situation, indicates either that the letter has just been received, or that it had just been written, while 18 emphasizes the fact that the letter has been completed and is now in existence.

3. അവർ വന്നിട്ടുണ്ട്.
"They have come."
4. അയാൾ ടിക്കറ്റ് വാങ്ങിക്കാൻ പോയിട്ടുണ്ട്.
"He has gone to buy the tickets."

Similarly, Example 2 and Example 4 report the same event but have different implications. Example 2 with the present perfect implies that the person is not here at the moment, while Example 4 would tend to be used to indicate that someone else has gone to buy tickets, hence the matter has been taken care of. This is true, since the stative perfect which contains the perfective marker -ിട്ട് emphasizes the completion of the action or process.

Thus it may be seen that the present perfect refers to the present condition only, whereas the stative perfect often indicates a change of condition. Thus the present perfect in example 5 says only that the person is sleeping, while example 6 reports a change of state from not sleeping to sleep.

5. അവൾ ഉറങ്ങിയിരിക്കുന്നു.
"She is asleep".
6. അവൾ ഉറങ്ങിയിട്ടുണ്ട്.
"She has gone to sleep."

The two forms are very different in terms of their use in questions. Firstly, the present perfect is preferred in information type questions, i.e. those containing a question word, as in:

7. അവർ ഏത് ഹോട്ടലിൽ കയറിയിരിക്കുന്നു?
"Which hotel did they enter, have they entered?"
8. അവർ അയാളെ എന്തിന് അയച്ചിരിക്കുന്നു?
"Why has she sent him?"

In terms of yes-no questions, only the stative perfect (-ിട്ടുണ്ട്) form can be used to express "have...ever..." questions (see 13.1). The present perfect, on the other hand, is used to inquire about a specific event pursuant to some topic already introduced into the discourse and which has taken place in the very immediate past. Witness:

9. അവർ ആ ഹോട്ടലിൽ കയറിയിരിക്കുന്നുണ്ടോ?

"Have they gone into that hotel?"

It will be further recalled, that the -ിട്ടുണ്ട് form is used for stative expressions in statements as well as yes-no questions such as:

10. കറി വെച്ചിട്ടുണ്ട് or കറി ഉണ്ടാക്കിയിട്ടുണ്ട്.

"The curry is made."

11. ഇന്ന് എല്ലാ കടകളും അടച്ചിട്ടുണ്ട്.

"All the shops are closed today."

The present perfect cannot be used at all in such expressions.

When adverbs denoting past time are used, the -ിട്ടുണ്ട് verbform may be used interchangeably with the simple past, c.f.:

12. അയാൾ ഇതിനു മുമ്പ് ഇവിടെ വന്നിട്ടുണ്ട്.

"He came here before."

The present perfect may not be used with past time adverbials at all, only with those denoting the present, in which case it is interchangeable with the stative perfect. Witness:

13. അയാൾ ഞങ്ങളെ ഇപ്പോൾ അറിയിച്ചിരിക്കുന്നു.

അയാൾ ഞങ്ങളെ ഇപ്പോൾ അറിയിച്ചിട്ടുണ്ട്.

"He has just now informed us."

Finally, the present perfect may, though it seems a contradiction, take the progressive aspect (see 21.4), whereas the -ിട്ടുണ്ട് form may not. Adding the progressive aspect indicates that the results of the action, rather than its completion, are in focus, and that these results are still in force. Witness:

14. സാർ ഇപ്പോൾ വെളിയിൽ പോയിരിക്കുകയാണ്.

(literally, the boss has just gone out, but best rendered), "the boss is out right now."

Not all verbs may take the progressive aspect in their present perfect form in this way.

Many verbs represent a single action with no continuing results to them. Note also that the progressive aspect form may also be put into the past when the focus is on the results of an action in the immediate past. It is for this reason that the office manager in this lesson's conversation elects to use the past progressive form in asking the peon:

15. നിങ്ങൾ എവിടെ പോയിരിക്കുകയായിരുന്നു?
(literally, where have you gone, but best rendered), "where have you been?"

The present perfect tense is also used for some cases where "leave" is used in English. c.f.:

16. ജനൽ തുറന്നിരിക്കട്ടേ?
"Shall I leave the window open?"
17. രവി എഴുത്ത് എഴുതിയിരിക്കുന്നു.
"Ravi has written a letter". i.e. "Ravi has just finished writing a letter" or "I just got a letter from Ravi".
18. രവി എഴുത്ത് എഴുതിയിട്ടുണ്ട്.
"Ravi has written a letter". i.e. the letter has been written.

19.8 Statements and Commands Using the Double Negative

Like English, Malayalam can use a double negative to make a positive statement. The negative conjunctive verbform is used for the first of the two negatives. Witness:

1. അദ്ദേഹം പറഞ്ഞതിൽ കാര്യം ഇല്ലാതില്ല.
"There is some substance in what he says." literally:
"What he says, is not without substance (or sense)."

A further common use of the double negative has no English parallel. Here, the negative conjunctive is embedded in a carrier sentence having the verb ഇരിക്കുക, c.f.:

2. അവൻ വരാതിരിക്കില്ല. (വരാതെ ഇരിക്കില്ല)
"He will certainly not come." literally, "He will not be coming, or without coming."
3. ഈ കുട്ടികൾ തർക്കിക്കാതിരിക്കില്ല.
"These children are always fighting."
literally, "These children are (habitually) not not quarreling."

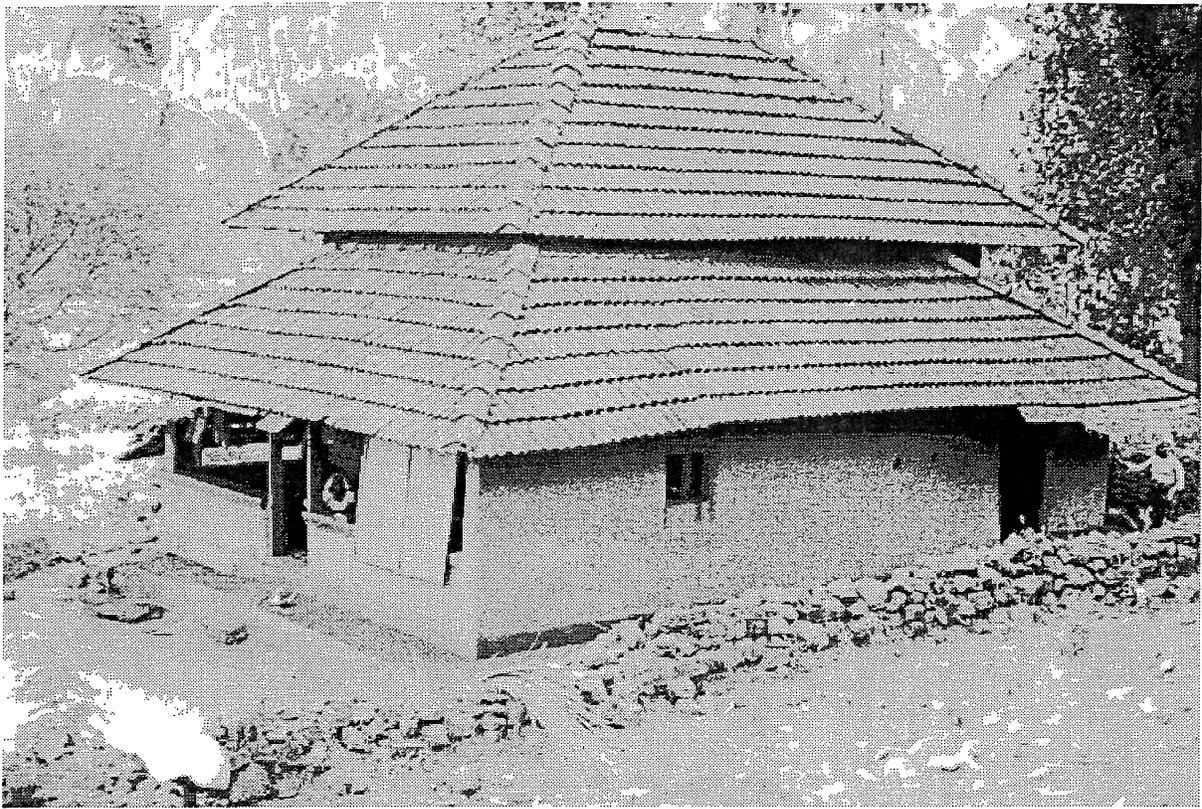
This same construction may be used for commands. Note how the positive makes a negative command, and the negative makes a positive one.

4. കുട്ടികളേ തർക്കിക്കാതിരിക്കൂ.

"Children, don't fight." literally, "be not fighting."

5. കുട്ടികളേ പാടാതിരിക്കണ്ട.

"Children, you'd better sing." literally, "don't be not singing."



കേരളത്തിലെ ഒരു വീട്



ഒരു അമ്പലം



മീൻ വിൽക്കുന്ന സ്ത്രീ

LESSON TWENTY

Reference List Causative Verbs

Intransitive	Transitive	First Causative	Second Causative
നടക്കുക		നടത്തുക	നടത്തിപ്പിക്കുക
	പഠിക്കുക	പഠിപ്പിക്കുക	
	കേൾക്കുക	കേൾപ്പിക്കുക	
	കൊടുക്കുക	കൊടുപ്പിക്കുക	
പോകുക	അയക്കുക	അയപ്പിക്കുക	
	പറയുക	പറയിക്കുക	പറയിപ്പിക്കുക
	അറിയുക	അറിയിക്കുക	അറിയിപ്പിക്കുക
	ചെയ്യുക	ചെയ്യിക്കുക	ചെയ്യിപ്പിക്കുക
ആകുക	ആക്കുക		
കയറുക		കയററുക	കയററിപ്പിക്കുക
മാറുക (to change, to move, by itself)	മാററുക മാറുക		
കൂടുക		കൂട്ടുക	
ഉണരുക(wake up)	ഉണർത്തുക		
ചേരുക		ചേർക്കുക	ചേർപ്പിക്കുക
തീരുക		തീർക്കുക	തീർപ്പിക്കുക
ഇറങ്ങുക (to descend)		ഇറക്കുക	ഇറക്കിപ്പിക്കുക
	ഉണ്ണുക	ഉടുക്കുക	
	തിന്നുക (to eat)	തീരറുക (to feed)	
	കാണുക	കാണിക്കുക	കാണിപ്പിക്കുക
വരുക	വരുത്തുക		
	തരുക	തരുവിക്കുക	തരുവിപ്പിക്കുക
	ഇഷ്ടപ്പെടുക	ഇഷ്ടപ്പെടുത്തുക	
	തോന്നുക (to feel, to think)	തോന്നിപ്പിക്കുക (to appear)	

Vocabulary

Part I

ഓണം	Onam, Kerala Harvest Festival
വിളവെടുപ്പ്	harvest
ഉത്സവം	festival
രസകരം	that which has interest
രസകരമായ	interesting
പണ്ട്	long ago
ഒരിക്കൽ	one time, once
മഹാബലി	Mahabali, a mythical character
ചക്രവർത്തി	emperor
കാലം	time
ദേവൻ	god
ഇഷ്ടപ്പെടുക	to like
പ്രകാരം	according to (word final -ം of the preceding noun drops when പ്രകാരം is added)
കീഴടക്കുക	to subjugate (to hold under)
വിഷ്ണു	one of the three main Hindu gods – the protector
വാമനൻ	dwarf; the fifth incarnation of വിഷ്ണു
അടി	step, pace, foot (measure)
നല്ലവനായ	good (adj)
സമ്മതിക്കുക	to agree, to agree to,
(past tense: സമ്മതിച്ചു)	to allow
ഉടനെ	immediately
ആകാശം	sky
ആകാശത്തോളം	up to or as far as the sky
വളരുക (past tense: വളർന്നു)	to grow
കൊണ്ട്	with or by means of (post pos. takes nominative)
അളക്കുക (past tense: അളന്നു)	to measure

മൂന്നാമത്തെ
 ഭൂമി
 അടിയിൽ
 താഴ്ത്തിക്കളയുക
 (past tense: താഴ്ത്തിക്കളഞ്ഞു)
 ആണ്ട്
 തന്റെ
 അനുസരിച്ച്
 സന്തോഷിപ്പിക്കുക
 (past tense: സന്തോഷിപ്പിച്ചു)
 പിന്നിൽ

third
 earth
 beneath, at the bottom of
 to lower, to push something down
 year
 possessive of താൻ, self's or own
 according to
 to make happy
 behind (with possessive)

Part II

ആഘോഷം
 ആഘോഷിക്കപ്പെടുക
 (past: ആഘോഷിക്കപ്പെട്ടു)
 ഉണ്ണുക (past: ഉണ്ടു)
 ആടുക (past: ആടി)
 പാടുക (past: പാടി)
 വസ്ത്രം
 സന്തോഷിക്കുക
 (past: സന്തോഷിച്ചു)
 സദ്യ
 നടത്തുക
 ചിങ്ങമാസം
 പൂവ് (plural: പൂക്കൾ)
 മാസം
 കളം
 അലങ്കരിക്കുക
 (past: അലങ്കരിച്ചു)

celebration
 to be celebrated
 to dine
 to swing, to dance
 to sing
 clothes, dress
 to be happy
 feast
 to hold, conduct, run, etc.
 the month of Chingam (parts of
 August and September)
 flower
 month
 design, also the auspicious design
 drawn by Hindus on the ground in
 front of the door step
 to decorate

പ്രധാന	important, main (adj.)
പ്രധാനം	(n.)
ആറ്	river
കായൽ	backwaters
വള്ളം	boat (wooden), canoe
മൽസരം	competition
കൂടുക (past: കൂടി)	to gather (intransitive)
ഊഞ്ഞാൽ	swing
ഇടുക (past: ഇട്ടു)	to put, to put up, to set up
മറുനാടൻ	overseas
നാട്	country, homeland, used to refer to Kerala by Malayalis
ഹിന്ദു (plural: ഹിന്ദുക്കൾ)	Hindu
മുസ്ലീം (plural: മുസ്ലീങ്ങൾ)	Muslim
ക്രിസ്ത്യാനി (plural: ക്രിസ്ത്യാനികൾ)	Christian
ജാതി	kind, caste, community, race
മതം	religion
ഭേദം	difference, distinction, better
ദേശീയ	national

Reading Practice

A. Read the following adjective and noun forms of the ordinal numbers.

<u>Adjective</u>		<u>Pronoun</u>	
ഒന്നാമത്തെ	first	ഒന്നാമത്	the first
രണ്ടാമത്തെ	second	രണ്ടാമത്	the second
മൂന്നാമത്തെ	third	മൂന്നാമത്	the third
നാലാമത്തെ	fourth	നാലാമത്	the fourth
അഞ്ചാമത്തെ	fifth	അഞ്ചാമത്	the fifth
ആറാമത്തെ	sixth	ആറാമത്	the sixth
ഏഴാമത്തെ	seventh	ഏഴാമത്	the seventh

എട്ടാമത്തെ	eight	എട്ടാമത്	the eight
ഒൻപതാമത്തെ	ninth	ഒൻപതാമത്	the ninth
പത്താമത്തെ	tenth	പത്താമത്	the tenth

B. Read the following phrases in which the adjectives formed with -ആയ may be replaced by -ഉള്ള.

സുഖമായ യാത്ര, ഇഷ്ടമായ സ്ത്രീ, രസമായ കവി, വാസ്തവമായ കാര്യം, സന്തോഷമായ വാർത്ത, ആവശ്യമായ പണം, എളുപ്പമായ ജോലി, ആഗ്രഹമായ കാര്യം.

C. Note how -ആയ and -ഉള്ള make different meanings.

<u>-ആയ</u>		<u>-ഉള്ള</u>	
തെറ്റായ	wrong form	തെറ്റുള്ള	form with mistakes
ഫോറം		ഫോറം	
അറിവായ സ്ത്രീ	the woman who (just) become know to (me, us, them)	അറിവുള്ള സ്ത്രീ	knowledgeable woman
ക്രിസ്ത്യാനികളായ കേരളീയർ	the Keralites who are Christians	ക്രിസ്ത്യാനികളുള്ള കേരളീയർ	does not make sense
ക്രിസ്ത്യാനികളായ സ്ഥലം	does not make sense	ക്രിസ്ത്യാനികളുള്ള സ്ഥലം	a place where part of the population are Christians
പുറകിലായ വള്ളം	the boat (canoe) that has fallen behind	പുറകിലുള്ള വള്ളം	the boat (canoe) which is behind
അധികമായ കാപ്പി	the coffee that is leftover	അധികമുള്ള കാപ്പി	the coffee that is more than necessary and that may be or is leftover

D. Note that the following take only -ഉള്ള form.

മടിയുള്ള പയ്യൻ, കൊതിയുള്ള പട്ടി, മിടുക്കുള്ള കുട്ടി (മിടുക്ക് - cleverness), പുതുമയുള്ള സിനിമ (പുതുമ - novelty, newness), പഴമയുള്ള വീഞ്ഞ് (പഴമ - oldness; വീഞ്ഞ് - wine)

E. Note that the following can take only -ആയ.

നല്ലവനായ രാഷ്ട്രപതി, നല്ലവളായ കുട്ടി, രസകരമായ സംഭവം, മിടുക്കനായ പയ്യൻ, മിടുക്കിയായ കമല, കൊതിയനായ പട്ടി (കൊതിയൻ - greedy male person), കൊതിച്ചിയായ മണി (കൊതിച്ചി - fem. form of കൊതിയൻ), അറിവുള്ളവനായ ചക്രവർത്തി (അറിവുള്ളവൻ - a male person who is wise), പ്രധാനമായ വിഷയം, മടിയനായ ക്ലാർക്ക്, മടിച്ചിയായ പട്ടി, പുതിയതായ സാരി (പുതിയത് that which is new), പഴയതായ കാറ് (പഴയത് - that which is old)

Text, Part I
ഓണത്തിന്റെ കഥ

ഓണം മലയാളികളുടെ വിളവെടുപ്പ് ഉത്സവമാണ്. ഓണത്തിന്റെ പിന്നിൽ ഒരു രസകരമായ കഥയുണ്ട്. പണ്ട് ഒരിക്കൽ മഹാബലി എന്നൊരു ചക്രവർത്തി ഉണ്ടായിരുന്നു. അദ്ദേഹത്തിന്റെ കാലത്ത് എല്ലാ ആളുകൾക്കും സുഖമായിരുന്നു. ഇത് ദേവന്മാർക്ക് ഇഷ്ടപ്പെട്ടില്ല.

അവരുടെ ആഗ്രഹപ്രകാരം മഹാബലിയെ കീഴടക്കാൻ വിഷ്ണു ഒരു വാമനനായി മഹാബലിയുടെ അടുത്തു വന്നു. മൂന്നടി സ്ഥലം തരാമോ എന്ന് അദ്ദേഹത്തോട് ചോദിച്ചു. നല്ലവനായ ചക്രവർത്തി അത് സമ്മതിച്ചു. ഉടനെ വിഷ്ണു ആകാശത്തോളം വളർന്നു. രണ്ടടി കൊണ്ട് എല്ലാ ലോകങ്ങളും അളന്നു. മൂന്നാമത്തെ അടി കൊണ്ട് മഹാബലിയെ ഭൂമിക്ക് അടിയിലേക്ക് താഴ്ത്തിക്കളഞ്ഞു. അതിന് മുമ്പ് അദ്ദേഹം വിഷ്ണുവിനോട് ആണ്ടിൽ ഒരിക്കൽ തന്റെ ആളുകളെ വന്നു കാണാൻ അനുവാദം ചോദിച്ചു. വിഷ്ണു അത് സമ്മതിച്ചു.

അതനുസരിച്ച് ആണ്ടിലൊരിക്കൽ മഹാബലി തന്റെ ആളുകളെ കാണാൻ വരുന്നു എന്നാണ് കേരളീയരുടെ വിശ്വാസം. അദ്ദേഹത്തെ സന്തോഷിപ്പിക്കുവാനാണ് അവർ ഓണം ആഘോഷിക്കുന്നത്.

Text, Part II

ഓണ ആഘോഷങ്ങൾ

ചിങ്ങമാസത്തിലാണ് ഓണം ആഘോഷിക്കപ്പെടുന്നത്. പണ്ടൊക്കെ ചിങ്ങമാസം മുഴുവൻ ആളുകൾ ഉണ്ടും ആടിയും, പാടിയും, കളിച്ചും, പുതിയ വസ്ത്രങ്ങൾ ഉടുത്തും സന്തോഷിച്ചിരുന്നു. എല്ലാ വീടുകളിലും ഓണസദ്യ നടത്തിയിരുന്നു.

ഇപ്പോൾ അത്രയും അധികം ആഘോഷങ്ങൾ ഇല്ല. ചിങ്ങമാസത്തിലെ ഒരു ദിവസം മാത്രമാണ് ഈ കാലത്ത് ആളുകൾ ഓണം ആഘോഷിക്കുന്നത്. എന്നാലും, ഓണത്തിന് പത്തു ദിവസം മുൻ മുതൽ വീടുകളിൽ പൂക്കളമിട്ട് അലങ്കരിക്കുന്നു. ഇതിന് ഓണപ്പൂവ് എന്നാണ് പേര്. കൂടാതെ, ഓണത്തിന്റെ സമയത്ത് കേരളത്തിലെ പ്രധാന ആറുകളിലും കായലുകളിലും വള്ളം കളികൾ നടത്തി വരുന്നു. ഈ രസകരമായ മത്സരങ്ങൾ കാണാൻ ധാരാളം ആളുകൾ കൂടുന്നു.

ഓണക്കാലത്ത് കുട്ടികൾക്ക് വേണ്ടി ആളുകൾ വീടുകളിൽ ഊഞ്ഞാൽ ഇടുന്നു. മറുനാടൻ മലയാളികൾ ഈ സമയത്ത് നാട്ടിൽ വരുന്നു. ഇഷ്ടമുള്ള കറികൾ ഉണ്ടാക്കി എല്ലാവരും ഓണസദ്യ കഴിക്കുന്നു. ഹിന്ദുക്കളും മുസ്ലീങ്ങളും ക്രിസ്ത്യാനികളും ജാതിമത ഭേദമില്ലാതെ ഓണം ആഘോഷിക്കുന്നു. അങ്ങനെ ഓണം തന്നെയണിപ്പോൾ കേരളീയരുടെ ദേശീയ ഉത്സവം.

Exercises

- 1. Make the first noun in each pair into an adjective describing the second noun by using - ആയ as in the Reading Practice.

തെറ്റ്, എഴുത്ത്; അധികം, ചമ്മന്തി; അരികിൽ, വള്ളം; എളുപ്പം, വഴി; വാസ്തവം, കഥ; പത്രാധിപർ, മേനോൻ സാർ; രസകരം, പുസ്തകം;

അറിവുള്ളവൻ, മഹാബലി; പ്രധാനം, വാർത്ത, പുതിയത്, ബസ്; കൊതിയൻ, പട്ടി.

2. Make the following sentences into causatives, making the necessary changes. When a new subject is needed, it is provided in parentheses as in the model.

Model: ഞാൻ ഒരു മിടുക്കൻ ആയി. (ററീച്ചർ)
 ററീച്ചർ എന്നെ ഒരു മിടുക്കൻ ആക്കി.
അവൻ ആ കഥ പറയും.
അവനെ കൊണ്ട് ആ കഥ പറയിപ്പിക്കും.

1. ആ സ്കൂളിലെ കുട്ടികൾ എന്നും പത്രം വായിക്കും.
2. ഇൻഡ്യയിലെ രാഷ്ട്രപതി ഈ കസേരയിൽ ഇരുന്നു.
3. വറുഗീസ് കുറച്ച് തൂണി വാങ്ങിക്കാൻ പട്ടണത്തിലേക്ക് പോകുന്നു.
(ഞാൻ)
4. പത്രം ആഫീസിന്റെ വെളിയിൽ വളരെ അധികം ആളുകൾ കൂടി.
(മേനോൻസാർ)
5. അവൻ കൊതിയനായി. (പണം)
6. അയാൾ എനിക്ക് പണം തരുമോ? (നിങ്ങൾ)
7. അവൾ ആ പുസ്തകത്തിനെ പററി നല്ല അഭിപ്രായം എഴുതി.
8. ആ മടിയനായ കുട്ടി ഒരിക്കലും പഠിക്കുകയില്ല. (ഞാൻ)
9. കമലയെ കാണാൻ എനിക്ക് പ്രയാസമാണ്.
(make കാണാൻ into a causative verb here)
10. അവർ അവിടെ താമസിക്കട്ടെ.

3. Change the passive verbs in the following sentences to active ones. Where needed subjects are given in parentheses.

Model: പുസ്തകാഭിപ്രായം ഇങ്ങനെയാണ് എഴുതപ്പെടുന്നത്
 പുസ്തകാഭിപ്രായം ഇങ്ങനെയാണ് എഴുതുന്നത്.

വറുഗീസിനാൽ ചെയ്യപ്പെട്ട ജോലി
 പ്രയാസമുള്ളതായിരുന്നു.
 വറുഗീസ് ചെയ്ത ജോലി പ്രയാസമുള്ളതായിരുന്നു.

1. നിങ്ങളാൽ എഴുതപ്പെട്ട പുസ്തകം ഞാൻ വായിച്ചു.
2. ഓണം ചിങ്ങമാസത്തിൽ ആഘോഷിക്കപ്പെടുന്നു. (കേരളീയരാൽ)
3. ഈ ജോലി ഇങ്ങനെയാണ് ചെയ്യപ്പെടുന്നത്
4. അമ്മയാൽ ക്ഷമിക്കപ്പെടാത്ത തെറ്റുകൾ ഒന്നുമില്ല.
5. എന്നാൽ ക്ഷണിക്കപ്പെട്ട സ്ത്രീ അവരാണ്.
6. മലയാള മനോരമ കോട്ടയത്ത് അച്ചടിക്കപ്പെടുന്നു.
7. അയാൾ ഒരു നല്ല ആളായി അറിയപ്പെടുന്നു. (എല്ലാവരും)
8. ഈ കടയിൽ ഇംഗ്ലീഷ് പുസ്തകങ്ങൾ വിൽക്കപ്പെടും.
9. അവൻ കമ്പനിയാൽ അമേരിക്കയിലേക്ക് അയക്കപ്പെട്ടു.
10. ടിക്കറ്റില്ലാതെ ട്രെയിനിൽ യാത്രചെയ്യുന്നവർ അറസ്റ്റ് ചെയ്യപ്പെടും.
(പോലീസ്)

4. Translate the following into Malayalam.

1. Long ago Kerala was under the sea. Even the Sahya Mountains did not exist.
 2. When he heard what the god who had become a small boy asked, the emperor immediately agreed to it.
 3. According to your wish, I shall go to see them once a week.
 4. Besides Onam, Keralites celebrate other festivals as well.
 5. Malayalam is the state language of Kerala, but it is not the national language of India.
 6. On the tenth day of the month, you should come to get them. (i.e. take them away).
 7. "Does she (your daughter) know how to dance and sing?" "Yes, she knows both."
 8. The main sports in America are football and baseball, but the sport I like is soccer.
 9. Soccer is interesting; in Kerala it is known by the name of football.
 10. In those times, Onam was celebrated for ten days; nowadays(in these times), it is only one day that people celebrate.
5. Rewrite the sentences in Part B of the Reading Practice replacing ആയ with ഉള്ള.
6. Read through the full text for this lesson, picking out all of the words containing the sound ഉ. Practice these words aloud.

LESSON TWENTY GRAMMAR NOTES

20.1 Adjectival/Relative Clauses Formed with -ആയ

Many relative clauses are formed with -ഉള്ള (see 14.4). This lesson introduces those formed with -ആയ. This note will try to clarify some of the distinguishing features of the two types and their usage.

The participle -ഉള്ള is derived from ഉണ്ട്, and -ആയ is derived from ആണ്. The fact that the former is a present participle, and that -ആയ is a past participle, is not relevant in most cases. What is relevant is 1) the kind of sentence being made into an adjective, i.e., relativized, 2) the types of elements occurring in the sentence particularly the predicate, and 3) the role of the head noun which the clause modifies within that clause itself.

Existive and locative sentences, whose main verb is generally ഉണ്ട്, usually takes -ഉള്ള. Witness:

1. വീടിന് മുകളിലുള്ള അലങ്കാരം
"the decorations (which are) at the top of the house"
2. ആറുകൾ അടുത്തുള്ള പട്ടണങ്ങൾ
"cities near rivers"

Existive sentences with a dative subject are of two types: those expressing physical possession, and those expressing emotion or physical feeling. Physical possession is always handled with -ഉള്ള as in:

3. വള്ളമുള്ള ആളുകൾ "people who have boats"

Feelings are dealt with below.

In general, -ആയ is used to make an adjective from an equative sentence. It will be remembered that the predicate of an equative sentence in Malayalam must be a noun (see 9.1, 11.2, 15.1, and 18.5). Therefore, when a relative clause is formed with -ആയ, it is bounded on both sides by a noun. The noun on the left is the predicate noun of the equative sentence being relativized, and the noun on the right is the headword of the noun phrase within which the relative clause now serves as an adjective. Ordinarily, the headword is also the subject of the

relativized clause. Witness:

4. A. ചക്രവർത്തി ഒരു നല്ലവനാണ്.
"The Emperor is (a) good (person)." becomes:
B. നല്ലവനായ ചക്രവർത്തി
"the good Emperor"
5. A. പല കേരളീയർ ക്രിസ്ത്യാനികളാണ്.
"Many Keralites are Christians." becomes:
B. ക്രിസ്ത്യാനികളായ കേരളീയർ
"Keralites who are Christians"

Section B of this lesson's Reading Practice contains examples where -ഉള്ള and -ആയ may be used interchangeably. This does not mean, however, that the original sentences with ഉണ്ട് and ആണ് which they are made from are identical in all cases. It is often the commonest items in a language which are most prone to be exceptions. Witness:

6. A. ഈ യാത്ര ചെയ്യാൻ സുഖമാണ്.
"This trip is pleasant." becomes
B. സുഖമായ യാത്ര
"pleasant trip"

This sentence has a general meaning with no specific subject. When ഉണ്ട് is substituted, the sentence changes meaning and must have a specific personal subject, c.f.:

7. അയാൾക്ക് ഈ യാത്ര ചെയ്യാൻ സുഖമുണ്ട്.
"He is healthy enough to make this trip."

This is obviously not the basis for സുഖമുള്ള യാത്ര "pleasant trip"; still this phrase is permitted though there is no independent sentence which it can be derived from. This is a minor point primarily of interest to linguists. Most students will want to learn the acceptable combinations, and not worry about their derivation.

Section C of the Reading Practice shows examples where both ഉള്ള and ആയ are possible, but with distinct meanings. These relate to whether the original sentence is an equative or a possessive (existive) one. Witness:

8. A. ഈ ഫോറം തെറ്റാണ്.

"This form is wrong."

becomes:

B. തെറ്റായ ഫോറം

"wrong form"

9. A. ഈ ഫോറത്തിൽ തെറ്റുണ്ട്.

"There are mistakes in this form."

B. തെറ്റുള്ള ഫോറം

"the form which has mistakes"

When -ആയ occurs with a locative phrase, it derives from a locative sentence where the main verb is ആയി "became," not ആണ്. Thus:

10. A. അയാളുടെ വള്ളം പുറകിലായി.

"His boat has fallen behind." becomes:

B. പുറകിലായ വള്ളം

"the boat which has fallen behind"

Note that the "become" meaning may also apply where the predicate is a noun rather than a locative phrase, as in:

11. A. വിഷ്ണു ഒരു വാമനനായി.

"Vishnu became a Vamana." becomes:

B. വാമനനായ വിഷ്ണു

"Vishnu, who had become a Vamana"

You have already learned that many common emotions are expressed with ഉണ്ട് plus a dative subject (see 15.2). Some others are covered in 21.3. The same structure is used with certain character traits such as മിടുക്ക് "cleverness" and മടി "laziness." In many cases it is possible to substitute ആണ് in such sentences. In a few common, but exceptional, cases shown in Section B of the reading Practice, such sentences may also be relativized with either -ഉള്ള or -ആയ as in:

12. A. ആവശ്യമുള്ള പണം or ആവശ്യമായ പണം.

"the necessary money"

As a general rule, however, even when both ഉണ്ട് and ആണ് are permitted in the original sentence, only -ഉള്ള is acceptable in the relative clause. Thus:

13. A. ക്ലർക്കിന് മടിയാണ് or ക്ലർക്കിന് മടിയുണ്ട്.
 "The clerk is lazy." becomes only
 B. മടിയുള്ള ക്ലർക്ക് "lazy clerk"

This type of clause is exemplified in Section D of the Reading Practice. Since the name of an attribute cannot be juxtaposed with a person in an equative sentence, just as we cannot say "John is laziness" in English, -ആയ can never occur with an attribute name in a relative clause. Equative sentences stating a person's attributes must have a predicate consisting of a noun phrase with one of the personal relative pronouns -വൻ, -വൾ, or -വർ. Thus, -ആയ can only appear in a relative clause with this type of noun phrase. Witness:

14. A. ക്ലർക്ക് ഒരു മടിയനാണ്.
 "The clerk is (a) lazy (person)." becomes:
 B. മടിയനായ ക്ലർക്ക് "the lazy clerk"

Section E of the Reading Practice shows this type of clause.

Finally, it can be seen that -ആയ is used to form a relative clause only when the noun modified plays the role of subject in the relativized clause. The one exception seems to be sentences with ഇഷ്ടം where the headword is the direct object, as in:

15. A. എനിക്ക് ആ സ്ത്രീയെ ഇഷ്ടമാണ്.
 "I like that woman." becomes:
 B. എനിക്ക് ഇഷ്ടമുള്ള സ്ത്രീ
 "the woman (whom) I like"

It is impossible to make the indirect object എനിക്ക് the headword of a noun phrase with -ആയ as the relativizing participle as "the boy who likes that woman" (see below). Relative clauses made with -ഉള്ള, on the other hand, may modify a noun which functions as indirect object within them. The headword may even be the noun of a locative phrase. Witness:

16. A. ആ സ്ത്രീക്ക് പ്യൂണിനെ ഇഷ്ടമാണ്.

"That woman likes the peon."

becomes:

B. പ്യൂണിനെ ഇഷ്ടമുള്ള സ്ത്രീ

"the woman who likes the peon"

C. പ്യൂണിനെ ഇഷ്ടമുള്ള സ്ത്രീ

"--who has taken a liking to--"

17. A. ഇൻഡ്യയിൽ ഇരുപത്തിയഞ്ച് സംസ്ഥാനങ്ങൾ ഉണ്ട്.

"There are twentyfive states in India."

becomes:

B. ഇരുപത്തിയഞ്ച് സംസ്ഥാനങ്ങളുള്ള ഇൻഡ്യ

"India, which has twenty-two states"

As earlier examples have shown, the headword for relative clauses made with **-ഉള്ള** may also function as subject or object of the relativized sentence.

Note that a few nouns which appear as the predicate nouns in equative sentences do not take relativization with **-ആയ** as would be expected. A case in point is **ശരി**, usually rendered in English by the adjectives "right," "correct," and so forth. It is not an adjective in Malayalam, since it cannot occur before a noun. The only way to express an adjectival meaning is with a complex relative with **-ഉള്ളു**, as in:

18. ശരിയായിട്ടുള്ള സമയം

"the correct time," or "a time which is proper"

20.2 Another Impersonal Expression of Liking

You have already learned (4.2) that statements of habitual liking may be expressed with an indirect sentence using either **ആണ്** or **ഉണ്ട്**, and that liking of a specific item after trying it, is expressed with the same type of sentence, but with the verb **ആയി** "happened" or "became."

This lesson's conversation contains another structure for expressing like, or dislike, after hearing, seeing, or trying something. This is comprised of **ഇഷ്ടം** "liking" plus the

intransitive verb പെടുക “to experience, fall into.” The expression is most often used in the past, though it may also be used in the future in anticipation of someone’s liking something.

Witness:

1. ദേവന്മാർക്ക് അത് ഇഷ്ടപ്പെട്ടു.
“The gods liked that.”
2. ഈ ചമ്മന്തി കഴിച്ചു നോക്കൂ. നിനക്ക് ഇഷ്ടപ്പെടും.
“Try this chutney; you will like it.”

Note that colloquially, a nominative subject may be heard. Note that this expression is always written together, and that the final *-o* of ഇഷ്ടം drops before the following *പ* of പെടുക. Then, in order to keep the intervocalic *പ* from becoming voiced (i.e. pronounced like a [b]) it is necessary to double the *പ*.

20.3 Spelling Changes: Miscellaneous Changes with *പ* Initial Postpositions

The same process of final *-o* deletion and doubling of the *പ* just described for ഇഷ്ടപ്പെടുക above also occurs with at least one postposition beginning with *പ* when joined to a noun ending in *-o*. Note that this is only possible with a postposition requiring the nominative form of the noun. Witness:

1. അവരുടെ ഇഷ്ടപ്രകാരം
“according to their wish”

In this example, it is not necessary to double the *പ*, since its voiceless pronunciation will be maintained because of its occurrence in a cluster the *പ*.

20.4 The Instrumental Form of the Noun, and the Instrumental Case Role in the Sentence

These notes have dealt with all forms of the noun save the instrumental. It is formed by adding *-ാൽ*, or alternatively *-ിനാൽ*, to the noun. The spelling changes in making these forms should be second nature by this time, so will not be restated here. They can be reviewed for *-ാൽ* in the section on the locative ending (2.1) and for *-ിനാൽ* in the section on the accusative (8.1). The instrumental forms of the noun may be used to fill the instrumental case role in the sentence, i.e. to express the thing by means of which the action of the verb was accomplished. Witness:

- | | |
|---------------|-------------------------------|
| 1. വടി | "stick" |
| വടിയാൽ | "with or by means of a stick" |
| 2. അദ്ദേഹം | "he (respectful)" |
| അദ്ദേഹത്തിനാൽ | "by (through) him" |
| 3. വാള് | "sword" |
| വാളാൽ | "with, by means of a sword" |

Here is how these words fill the instrumental case role:

4. അയാൾ എന്നെ വടിയാൽ അടിച്ചു.
"He beat me with a stick."
5. അദ്ദേഹത്തിനാൽ സാധിക്കാത്ത കാര്യങ്ങൾ ഒന്നുമില്ല.
"There is nothing that can't be done by (through) him."
6. വാള് എടുക്കുന്നവൻ വാളാൽ തന്നെ മരിക്കും.
"Those who take up the sword die by the sword."

The use of the instrumental in such expressions, though still found in written Malayalam, is coming to be regarded as somewhat stilted and archaic. The preference in modern spoken Malayalam is to use the postposition കൊണ്ട് "with, by means of" along with the noun (the instrument) in the nominative, except for animate nouns which appear in the accusative. Thus, the more common alternatives for Examples 4-6 above are:

7. അയാൾ എന്നെ വടികൊണ്ട് അടിച്ചു.
"He beat me with a stick."
8. അദ്ദേഹത്തിനെ കൊണ്ട് സാധിക്കാത്ത കാര്യങ്ങൾ ഒന്നുമില്ല.
"There's nothing that can't be done by (through) him."
9. വാള് എടുക്കുന്നവൻ വാളുകൊണ്ടുതന്നെ മരിക്കും.
"Those who take up the sword die by the sword."

The instrumental case role may also be filled with an embedded sentence whose verb is made into a noun. The verb may either take the instrumental ending, or the postposition കൊണ്ട്. The resulting clauses are often rendered in English by "because of..." but they still should be regarded as instrumental in role.

Witness:

10. ഞാൻ വളരെ അധികം ജോലി ചെയ്തതു കൊണ്ട് റേഡിയോയ്ക്കുള്ള പണം കിട്ടി.

"I got the money for the radio by, because of doing lots of work."

The item or clause filling the instrumental case role, as with any other element in the sentence, may be brought into focus through the device of clefting (see 11.2). Consider:

11. ഞാൻ സാറിനോട് ചോദിച്ചത് കൊണ്ടാണ് അദ്ദേഹം എന്നെ സ്ഥലം മാറിയത്.

"It was because of asking the boss that he transferred me."

The instrumental form of the noun is the required form for the real subject in the passive voice construction described below (20.5). There are no postpositions requiring the instrumental form of the noun.

20.5 The Passive Voice Construction

There are several ways of foregrounding, focusing, or emphasizing, the direct object of a verbal sentence. In speaking, it may be simply stressed with the voice. In speaking or writing, a sentence may be clefted (see 11.2) with ആണ് placed immediately after the direct object. There is also the subjectless construction using the verb വരുക (see 16.2). A fourth means is a construction much like the English passive voice in which the object of the active sentence is made the apparent subject of the passive sentence. This can be most clearly seen with animate objects which lose their accusative ending when the sentence is passivized, and which then appear in the nominative form in the initial slot in the sentence where the subject is ordinarily found. The former subject of the active sentence is often omitted, but if included, must be in the instrumental form. It will usually appear in the second slot in the sentence, after the new passive subject (former object).

The verb must also be changed when a sentence changes from active to passive. The verb takes the present stem form, and is followed by some form of the verb പെടുക, which carries the endings for tense and aspect. Obviously, only those verbs which can take a direct object can be passivized.

Witness:

1. എല്ലാ വീടുകളും ഓണസമയത്ത് അലങ്കരിക്കപ്പെടുന്നു.
"All the houses are decorated at the Onam season."
2. ഈ ജോലിയെല്ലാം ഒരാളാൽ ചെയ്യപ്പെട്ടു.
"This whole job has been done by one person."

As you can see from this lesson's conversation, it is also possible to make a passive verbform into a noun for purposes of clefting, or embedding. Witness:

3. ചിങ്ങമാസത്തിലാണ് ഓണം ആഘോഷിക്കപ്പെടുന്നത്.
"It is in the month of Chingam that Onam is celebrated."
4. കാണപ്പെടുന്നതും കാണപ്പെടാത്തതും ആയ എല്ലാം ദൈവം ഉണ്ടാക്കിയതാണ്.
"God has made all that is seen and not seen."

The verb endings occurring with the passive are somewhat limited. The **-ഉം** or **ഉന്നു** endings for general truth or habit are most common, as in:

5. ടിക്കറ്റില്ലാതെ യാത്ര ചെയ്യുന്നവർ അറസ്റ്റ് ചെയ്യപ്പെടും.
"Those travelling without tickets will be arrested."
(a common sign in Kerala trains)

Simple and remote past endings are also common. The use of the passive tends to be limited to formal style and to special registers of the language. Certain verb endings are found only in what might be termed "officialese," i.e. administrative jargon. Witness:

6. നിങ്ങളുടെ വായ്പയുടെ കാര്യം അടുത്ത മീറ്റിങ്ങിന് ആലോചിക്കപ്പെടാം.
"The matter of your loan may be considered in the next meeting."
7. തെരഞ്ഞെടുപ്പ് അടുത്ത വർഷം നടത്തപ്പെടുമായിരിക്കും.
"Elections might be held next year."

20.6 Joining Two Clauses Showing Simultaneous Action Over Time

Section 13.2 describes how the conjunctive verbform is used with the perfective marker **-ിട്ട്** to show serial action. The conjunctive is also used to show that two actions go on at the

same time. The marker കൊണ്ട് is left out in some common expressions, or where the actions are closely intertwined. Witness:

1. ഓടി വാ
"Come running (come quick)."
2. കുട്ടികൾ പാടി വന്നു.
"The children sang as they came."
3. അവൻ ചിരിച്ചുകൊണ്ട് ഉത്തരം പറഞ്ഞു.
"He answered laughing."
4. ഞങ്ങൾ അങ്ങനെ സംസാരിച്ചുകൊണ്ട് സമയം കഴിച്ചു.
"We passed the time talking in that way."
5. ചുളം വിളിച്ചുകൊണ്ട് അവൻ വീട്ടിലേക്ക് പോയി.
"He went home whistling."
6. അവൻ കൂടെക്കൂടെ ബീഡിയും വലിച്ചുകൊണ്ട് കഥകൾ പറഞ്ഞു.
"He told us stories, smoking cigarettes from time to time."
7. അവൾ അങ്ങനെ ഒന്നൊന്നായി കഷ്ടങ്ങൾ എല്ലാം വിവരിച്ചുകൊണ്ട് രാത്രി മുഴുവൻ കഴിച്ചു.
"She spent the entire night detailing her troubles one after the other."

20.7 Causative and Double Causative Verbs

The Reference List for this lesson contains sets of related verbs grouped into three columns labeled "Intransitive," "Transitive/Causative," and "Double Causative." A typical trio is exemplified below:

1. A. നടക്കുക (intransitive)
"to walk," "to function," or, "to operate," "to happen"
- B. നടത്തുക (transitive/causative)
"to make someone walk," "to run or operate something," "to make something happen"
- C. നടത്തിപ്പിക്കുക (second or double causative)
"to have someone make someone walk," "to have someone run/operate something," "to get someone to cause something to happen, bring something about"

Not all verbs show all three forms, but these gaps in the system vary in type from verb to verb. A few verbs, like പോകുക "to go" occur only in the intransitive, and have no transitive or causative form of its own. Other verbs such as ഓർക്കുക "to remember" as well as പഠിക്കുക "to study, learn" have no intransitive. There is usually no separate intransitive verb to fill this gap, though the passive voice (refer to 20.5) or the subjectless construction (see 16.2) can be used to foreground whatever is affected by the action as opposed to the cause or agent of the action (see below). Finally, a number of verbs show intransitive and transitive/causative forms, but no double causative. These include verbs deriving from ഉണ്ടാക്കുക "to make," ഉണരുക "to wake up," etc.

These gaps are handled by sentences using പറയുക "tell":

2. ഞാൻ അമ്മയോട് കാപ്പി ഉണ്ടാക്കാൻ പറയാം.
"I will tell mother to (have mother) make coffee."

In terms of forms, several patterns may be observed in the List. The intransitive form, when there is one, must be taken as basic, with the other forms derived by making additions or changes to it. One of the more obvious patterns is that intransitives having a single stop in their stem, double the stop to form the transitive/causative. Witness:

3. A. മാറുക "to change" (intransitive)
B. മാറുക "to change something, to make something change"
4. A. കൂടുക "to come together, gather (as a crowd) also "to increase"
B. കൂട്ടുക "to gather something, bring things together," also
"to cause something to increase"

In a similar vein, intransitives having a double nasal in their stem change this to the double stop at the same point of articulation in the transitive/causative, c.f.:

5. A. ഇറങ്ങുക "to go out, descend"
B. ഇറക്കുക "to take or put someone or something out of a place,"
"to cause someone or something to descend or go down"
6. A. ഉണ്ണുക "to dine"
B. ഉടുക്കുക "to feed (people)"
7. A. തിന്നുക "to eat"
B. തീരുക "to feed (animals)"

A couple of intransitives form their transitive/causative by adding *-ത്ത-*. Note Example 1A and B above, and also:

8. A. വരുക "to come"

B. വരുത്തുക "to make someone or something come" The most salient aspect in terms of form is that all the double causatives contain the marker *-ിപ്പി-*. Those verbs having *-ി* before *-പ്പ-* also have an alternative form with *-ക്ക-*. Witness:

9. അറിയിപ്പിക്കുക or അറിയിക്കുക
"to inform someone" (literally, to cause someone to know)

In many cases, however, the transitive/causative, itself, contains *-ക്ക-*, and then the two forms are distinct in meaning, as in:

10. A. വായിക്കുക "to read"
B. വായിപ്പിക്കുക "to have someone read"

When both forms do have the double causative meaning (see Example 9 above), the shorter form with *-ക്ക-* is preferred, and the longer one with *-ിപ്പി-* is regarded as somewhat affected.

It should be pointed out that the labeling in the Reference List joins two distinct systems within a single framework. The notion of causative is primarily a semantic notion (though it has syntactic implications), while the transitive-intransitive opposition is primarily a syntactic (grammatical) notion. In general, the two systems interface as shown in the columns, but not in every case. A causative verb will, by definition, be transitive, but a transitive verb need not be causative. Where it is not causative, a single form functions as both first and second causative. Witness:

11. A. കാണുക (transitive, noncausative) "to see"
B. കാണിക്കുക (first causative) "to show someone something"
C. കാണിക്കുക or കാണിപ്പിക്കുക (second causative)
"to have someone show someone something"

In terms of focus, the clearest difference is between intransitive and transitive/causative categories. The intransitive verbs focus on the person or thing which undergoes the action of the verb, often called by linguists “patient” or “experiencer.” There may be an agent in the situation, i.e. someone or some thing making it all happen, but the intransitive construction leaves no place for expressing agency. The transitive/causative, in contrast, ordinarily focuses on the agent rather than the undergoer of the action. The transitive/causative construction has ways of shifting the focus to the patient or experiencer of the action (summarized in 20.5), but these are all special devices to alter the normal focus of this construction on the agent. The question of focus is not so clearcut in the case of the double causative construction. There are several elements in the situation. The subject is the indirect agent--the person who gives the order to someone else to get something done. Next there is the causal agent--the person who receives the order and then causes someone to do something or make something to happen. Thirdly, there is the direct agent who actually performs the action or, in some cases, experiences it. Which of these agents is in focus can be shown by stress in speaking, but usually must be read from the context (see Examples below).

Ordinarily, both the causal and the direct agent are marked by the postposition കൊണ്ട് “by, by means of, with, because of,” which requires the accusative form of the noun. Witness these first causative examples:

12. ഞാൻ നിന്നെ കൊണ്ട് അത് ചെയ്യിക്കും.
“I will make you do it.”
13. ഞാൻ പ്യൂണിനെ കൊണ്ട് ഓഫീസ് നടത്തിപ്പിക്കും.
“I will have the peon run the office.”

Only one agent marked with കൊണ്ട് may appear in a sentence. Thus, most double causative sentences contain no internal cue as to whether the noun with കൊണ്ട് represents the causal agent, or the direct agent. This must be interpreted from one’s knowledge of the situation, and from what has been said previously. Witness the two possible readings of:

14. ഞാൻ അയാളെ കൊണ്ട് പറയിപ്പിച്ചു.
“I made him talk.” or “I had him make so and so talk.”
15. ഞാൻ അവളെ കൊണ്ട് രവിയെ വിളിപ്പിച്ചു.
“I had her call Ravi.” or “I had her have Ravi called.”

Here is an unusual example, however, where all three agents are expressed within a single sentence.

16. ഞാൻ അയാളെ കൊണ്ട് സാറിനെ വീട് കാണിപ്പിച്ചു.
 "I had him show the gentleman the house."

Note that "the gentleman," which our English sense would tell us to regard as an indirect object of the act of showing, in Malayalam is the direct object, as seen from its accusative ending. Witness:

17. അയാൾ സാറിനെ വീട് കാണിച്ചു.
 "He showed the gentleman the house."

There are, in fact, several very common verbs which, though causative in meaning, do not require, and do not even allow, കൊണ്ട് to mark the direct agent. Such verbs as പഠിപ്പിക്കുക "to teach, cause to learn," അറിയിക്കുക "to inform, cause someone to know" ഉണർത്തുക "to awaken, cause someone to come awake," etc. all look like ordinary transitive verbs in that they require the person affected by the action to be in the accusative direct object form, rather than taking കൊണ്ട് as other direct agents of causatives do.

Note that an involved string of causatives of the type permitted in English as, "I'll have Larry get John to have Mike send you a sample," cannot be rendered in a single sentence in Malayalam.

LESSON TWENTY-ONE

Reference List

A Full List of Forms with ആയിരിക്കുക

ആയിരിക്കുന്നു	has become
ആയിരിക്കുകയാണ്	is becoming
ആയിരുന്നു	was (continuous)
ആയിരിക്കാം	may be, can be (less certain)
ആയിരിക്കും	may be, should be, must be
ആയിരിക്കണം	must be, should be

Adding Probability to Verb forms

വന്നായിരിക്കാം	may have come
വന്നായിരിക്കും	probably has come
വന്നായിരിക്കണം	must have come
വരുന്നുണ്ടായിരിക്കാം	may be coming
വരുന്നുണ്ടായിരിക്കും	will probably come
വരുന്നുണ്ടായിരിക്കണം	must be coming
വരുകയായിരിക്കാം	may be coming (on the way)
വരുകയായിരിക്കും	will probably be coming (on the way)
വരുകയായിരിക്കണം	must be coming (on the way)
വരുമായിരിക്കാം	may/might come (future)
വരുമായിരിക്കും	it is probable that he will come
വരുമായിരിക്കണം	should come (future)
വരാനായിരിക്കാം	may come; may be able to come
വരാനായിരിക്കും	will probably come; will probably be able to come

വരമായിരിക്കണം	should come (future); should be able to come
വരണമായിരിക്കാം	may want/have to come
വരണമായിരിക്കും	will probably want/have to come
വരണമായിരിക്കണം	must want/have to come

Special Past Forms and Conditionals

വരുന്നുണ്ടായിരുന്നു	was coming; would have been coming
വരുകയായിരുന്നു	was coming (on the way); would have been coming
വരമായിരുന്നു	could have come/ was able to come; would have come/ would have been able to come
വരുമായിരുന്നു	used to come; would have come
വരണമായിരുന്നു	wanted to come/ought to have come; would have wanted to come/would have had to come

Vocabulary

ഇംഗ്ലീഷ്	English
-കം	within —
(requires dates of noun)	
പത്ത്മിനിറ്റിനകം	within ten minutes
തിരികുക	to turn, to turn around
തിരിച്ചുവരുക	to return
തിരിച്ചുവരമായിരിക്കും	might come back
പാഠം	lesson
പഠിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നപ്പോൾ	while (I) was studying
-പോൾ	while—
സംശയം	doubt
past participle + കളയുക	might as well 'verb'; 'verb' + away

ചോദിച്ചുകളയാം	might as well ask
അറിയാമായിരിക്കാം	might know
part participle + തരുക	to do 'verb' for your or my benefit
പറഞ്ഞുതരുക	to tell (me or you)
പറഞ്ഞുകൊടുക്കുക	to tell (third person)
ദുഃഖം	sorrow, grief
വിപരീതപദം	antonym, opposite word
സുഖം	happiness
ആയിരിക്കണം	must be
പ്രസന്നത	cheerfulness
പ്രസന്നതയില്ലാത്തത്	one which is not cheerful
കണ്ണ	eye
വരുകയില്ലായിരിക്കും	probably won't be coming
വരണമെന്നുണ്ടായിരിക്കണം	might be wanting to come
past participle + കഴിയുക	to finish 'verb'
പഠിച്ചു കഴിയുക	to finish studying
സങ്കടം	sadness, sorrow
സങ്കടമായിരിക്കും	must be, might be sad
വിഷമിക്കുക	to worry, to fret
വിഷമമുണ്ട്	to be worried (with a dative subject)
കുളിക്കുക	to take a bath
ഉടുപ്പ്	clothing
പുറപ്പെടുക (past: പുറപ്പെട്ടു)	to leave, to start
പുറപ്പെടുകയാണ്	going to leave, (is, am or are) leaving
--ഉടൻ	as soon as —
വിശപ്പ്	hunger
വിശപ്പുണ്ട്	to be hungry (with a dative subject)
ദാഹിക്കുക	to be thirsty
ദാഹം	thirst
ദാഹമുണ്ട്	to be thirsty (with a dative subject)
ഊണ്	meal
തിന്നുക	to eat
ചെറുക്കൻ	boy
ഇരുട്ടുക	to become dark

മുഴു	full complete
കഷണിയാകുക	to become bald
അടങ്ങുക	to be allayed, to become calm
കരയുക	to cry

Reading Practice

A. Note how -ഉകയാണ് adds to the verb stem to give the progressive or continuous meaning.

സംസാരിക്കുകയാണ്	ഇറങ്ങുകയാണ്
കേൾക്കുകയാണ്	തിരിച്ചുവരുകയാണ്
കഴിക്കുകയാണ്	പറഞ്ഞുതരുകയാണ്
വാങ്ങിക്കുകയാണ്	പഠിച്ചുതീരുകയാണ്
ചോദിക്കുകയാണ്	നടത്തുകയാണ്
നോക്കുകയാണ്	പഠിപ്പിക്കുകയാണ്
എടുക്കുകയാണ്	കാണിക്കുകയാണ്
ഉടുകുകയാണ്	തീർക്കുകയാണ്
ചെയ്യുകയാണ്	ഊട്ടുകയാണ്
വരുകയാണ്	അയക്കുകയാണ്

B. Note how the various forms of കൊണ്ടിരിക്കുക can be added to a verb to convey the continuous in various tenses, etc.

സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു	is talking
സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നുണ്ട്	is talking (emphatic)
സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുകയാണ്	is (in the midst of) talking
സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു	was talking
സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുകയായിരുന്നു	was (in the midst of) talking

സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കാം	let us keep talking
	will keep talking
	can keep talking
സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കും	will be talking
	will keep talking
സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കണം	should, must, want to keep talking
സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുക-	may be talking
യായിരിക്കാം	
സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുക-	is probably talking
കയായിരിക്കും	
സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുക-	must be talking
യായിരിക്കണം	
സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നായി-	may/might have been talking
രിക്കാം	
സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നായി-	was probably talking
രിക്കും	
സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നായി-	must have been talking
രിക്കണം	
സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുമാ-	may keep on talking
യിരിക്കാം	
സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുമാ-	will probably keep on talking
യിരിക്കും	
സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുമാ-	must be going to keep on talking
യിരിക്കണം	
സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കാ-	may go on/may be able to keep on
മായിരിക്കാം	talking
സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കാ-	will probably keep on/will probably
മായിരിക്കും	be able to keep on talking
സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കാമാ-	it must be that he will keep on/will
യിരിക്കണം	be able to keep on talking

Conversation

- രാജൻ: ചേച്ചീ, ചേട്ടൻ ഇവിടെയില്ലേ? എവിടെ പോയിരിക്കുകയാണ്?
- ചേച്ചി: ഞങ്ങൾ ഇന്നു വൈകിട്ട് ഒരു ഇംഗ്ലീഷ് സിനിമ കാണാൻ പോകുന്നുണ്ട്. അതിന് നേരത്തെ ടിക്കറ്റ് വാങ്ങിക്കാൻ പോയിരിക്കുകയാണ്. പത്ത് മിനിറ്റിനകം തിരിച്ചുവരുമായിരിക്കും. എന്താ കാര്യം രാജാ, ചേട്ടനോട് വല്ലതും പറയാനുണ്ടോ?
- രാജൻ: ഇംഗ്ലീഷ് പാഠം പഠിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നപ്പോൾ എനിക്കൊരു സംശയം തോന്നി. അതു ചേട്ടനോട് ഒന്നു ചോദിച്ചുകളയാം എന്ന് വിചാരിച്ചു വന്നതാണ്. ചിലപ്പോൾ ചേച്ചിക്ക് അറിയാമായിരിക്കാം. Grief എന്ന വാക്കിന്റെ അർത്ഥം എനിക്ക് പറഞ്ഞുതരാമോ?
- ചേച്ചി: ആ വാക്കിന്റെ അർത്ഥം ദുഃഖം എന്നാണ്. അതിന്റെ വിപരീതപദം joy എന്നാണ്. അങ്ങനെയാണെങ്കിൽ joy-യുടെ അർത്ഥം എന്താണ്.
- രാജൻ: സുഖം എന്നോ സന്തോഷം എന്നോ ആയിരിക്കണം.
- ചേച്ചി: മിടുക്കൻ! രണ്ടും ശരിയാണ്. അതാ, ചേട്ടൻ വരുന്നുണ്ടല്ലോ. (ചേട്ടനോട്) എന്താ മുഖത്ത് ഒരു പ്രസന്നതയില്ലാത്തത്? ടിക്കറ്റ് കിട്ടിയില്ലേ?
- ചേട്ടൻ: ഇംഗ്ലീഷ് സിനിമക്ക് വലിയ തിരക്ക് ആയതു കൊണ്ട് ടിക്കറ്റ് കിട്ടിയില്ല. ഒരു മലയാള സിനിമക്ക് ടിക്കറ്റ് വാങ്ങിച്ചു. മൂന്നു ടിക്കറ്റുണ്ട്. അമ്മയെ കൂടെ കൊണ്ടു പോകാം.
- ചേച്ചി: അമ്മക്ക് കണ്ണിന് അസുഖമായതു കൊണ്ട് സിനിമ കാണരുത് എന്ന് ഡാക്ടർ പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. അതുകൊണ്ട് അമ്മ വരുകയില്ലായിരിക്കും. രാജന് സിനിമ കാണാൻ വരണമെന്നുണ്ടായിരിക്കും. (രാജനോട്) രാജാ, നീ പരീക്ഷക്ക് പഠിച്ചുകഴിഞ്ഞോ?
- രാജൻ: കഴിഞ്ഞു ചേച്ചീ. എന്നെയും കൂടെ കൊണ്ടു പോയില്ലെങ്കിൽ എനിക്ക് വലിയ സങ്കടമായിരിക്കും.
- ചേച്ചി: ശരി, നിന്നെയും കൂടെ കൊണ്ടുപോകാം രാജാ. നീ വിഷമിക്കാതെ.
- ചേട്ടൻ: രാജാ, നീ വരുകയാണെങ്കിൽ എളുപ്പം കുളിച്ച് ഉടുപ്പ് മാറണം.

ഞങ്ങൾ ഒരു മണിക്കൂറിനകം പുറപ്പെടുകയാണ്.
 രാജൻ: ഞാൻ ഉടുപ്പ് മാറിയിട്ടുടൻ തന്നെ വരാം ചേട്ടാ.
 (രാജൻ പോകുന്നു.)
 ചേട്ടി: ചേട്ടന് ഇപ്പോൾ വിശപ്പുണ്ടോ? എന്തെങ്കിലും കഴിക്കുന്നോ?
 ചേട്ടൻ: എനിക്ക് ഇപ്പോൾ വിശപ്പില്ല. പക്ഷെ, ദാഹിക്കുന്നു.
 കുടിക്കാൻ കുറച്ചു വെള്ളം തന്നാൽ കൊള്ളാം. തിരിച്ചുവരുമ്പോൾ ഉണു കഴിക്കാം.
 ചേട്ടി: എന്നാൽ ഞാൻ വെള്ളം കൊണ്ടുവരട്ടെ.

Exercises

1. A. Combine the pairs of sentences below using -പോൾ as in the model.

Model: എനിക്ക് ദാഹിച്ചു. അപ്പോൾ നിങ്ങൾ എനിക്ക് കുടിക്കാൻ തന്നു.
 എനിക്ക് ദാഹിച്ചപ്പോൾ നിങ്ങൾ എനിക്ക് കുടിക്കാൻ തന്നു.

1. ഞാൻ പരീക്ഷ പഠിക്കും. അപ്പോൾ രാജൻ എന്നെ വിളിക്കരുത്.
2. രമ ഇന്നലെ കൊച്ചിക്ക് പുറപ്പെട്ടു. അപ്പോൾ ഹമീദ് ഇവിടെ ഉണ്ടായിരുന്നു.
3. അമ്മ ഇന്നലെ രാത്രി എന്നോട് ഒരു കഥ പറഞ്ഞുകൊണ്ടിരുന്നു. അപ്പോൾ എനിക്ക് ഒരു സംശയം തോന്നി.
4. അച്ഛൻ എന്നും വൈകുന്നേരം നടക്കാൻ പോകും. അപ്പോൾ എന്നെയും കൂടെ കൊണ്ടുപോകും.
5. തോമസ് ഇന്നലെ തിരുവനന്തപുരത്ത് നിന്ന് തിരിച്ചുവന്നു. അപ്പോൾ എനിക്ക് ഒരു പുതിയ ഉടുപ്പ് കൊണ്ടുവന്നു.

B. Combine the pairs of sentences using -ഉടൻ as in the model. Items which must be deleted while combining are in parentheses.

Model: ഞാൻ ഈ പുസ്തകം ഇന്ന് വായിച്ചു കഴിയും. ഉടൻ (ഞാൻ) നിന്നോട് ഇതിന്റെ കഥ പറയാം.
 ഞാൻ ഈ പുസ്തകം ഇന്ന് വായിച്ചു കഴിയുന്നതുകൊണ്ട് നിന്നോട് ഇതിന്റെ കഥ പറയാം.

1. ആ കുട്ടിക്ക് വിശന്നു. ഉടൻ അമ്മ അവന് ഉണ് കൊടുത്തു.
2. അയാൾ ഇന്നലെ എന്നെ കണ്ടു. ഉടൻ (അയാൾ) മുഖം തിരിച്ചുകളഞ്ഞു.
3. ഞാൻ ചോദിച്ചത് (ജെയിംസ്) കേട്ടു. ഉടൻ തന്നെ ജെയിംസ് അത് സമ്മതിച്ചു.
4. അയാൾക്ക് പണം ആവശ്യമുണ്ട്. ഉടൻ തന്നെ പണം കിട്ടിയില്ലെങ്കിൽ അയാൾ വിഷമിക്കും.
5. ഞാൻ നാളെ രാവിലെ ബോംബെയിൽ എത്തും. ഉടൻ തന്നെ അവളെ പേപായികണ്ടില്ലെങ്കിൽ അവൾക്ക് സങ്കടമായിരിക്കും.

2. A. Use the following infinitives as main verbs in making sentences containing compound verbs. You may use കളയുക, തരുക, and കൊടുക്കുക as modifiers.

എടുക്കുക, വാങ്ങിക്കുക, ചെയ്യുക, തീർക്കുക, അയക്കുക, കാണിക്കുക

B. Use the following infinitives as main verbs in making sentences containing compound verbs with കഴിയുക as modifier.

സംസാരിക്കുക, കേൾക്കുക, കഴിക്കുക, ഉണ്ണുക, കാണുക, എഴുതുക.

3. Using Section B of the Reading Practice as a guide, change the verb in the sentence below to all possible forms with കൊണ്ടിരിക്കുക.

ഹമീദ് പ്രയാസമുള്ള ഒരു ജോലി ചെയ്യുന്നു.

4. Using the reference list as a guide, change the verbs in the sentences below to all tenses which can take probability.

1. അയാൾ നാളെ കോട്ടയത്ത് എത്തും.
2. തങ്കമ്മ ഇന്നലെ വറുഗീസിനോട് സംസാരിച്ചു.
3. അവൾ ഇന്ന് ഡാക്ടറെ കാണുന്നുണ്ട്.
4. ബിൽ ഇപ്പോൾ മലയാളം പഠിക്കുകയാണ്.
5. നിങ്ങൾക്ക് ബസിൽ കയറാം.

5. Change the sentences below to the continuous using -ഉകയാണ്.

1. അവൾ പ്രസന്നതയുള്ള മുഖത്തോട് കൂടെ പാടുന്നു.
2. കുട്ടികൾ കായലിൽ കുളിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു.
3. പള്ളിയിലെ അച്ചൻ ദുഃഖമില്ലാത്ത ഒരു ലോകത്തിനെപറ്റി സംസാരിക്കുന്നു.
4. അയാൾ കാറ്റ് ഇടത്തോട്ടുള്ള വഴിയിലേക്ക് തിരിക്കുന്നു.
5. റവീച്ചർ ഇപ്പോൾ വിപരീതപദങ്ങളെപ്പറ്റി പഠിപ്പിക്കുന്നു.
6. അമ്മ മകൾക്ക് എഴുത്ത് എഴുതേണ്ടത് എങ്ങനെയാണെന്ന് പറഞ്ഞുകൊടുക്കുന്നു.
7. ചിക്കാഗോ വരെ ഒന്നു പോയിക്കളയാമെന്ന് ഞാൻ വിചാരിക്കുന്നു.
8. ഞാൻ ഇപ്പോൾ “കണ്ണുണ്ടെങ്കിൽ കാണണം” എന്ന് പേരുള്ള ഒരു പുസ്തകം വായിക്കുന്നു.
9. ഒരു ദിവസം തിരിച്ചുവരുമെന്ന് അയാൾ പറയുന്നു.
10. ജോൺ ആ തൂണി അളക്കുന്നു.

6. Combine the pairs of sentences below into a single sentence using —പ്പോഴേക്കും as in the model. The time expression must be dropped from the first sentence.

Model: രാമു നാളെ വരും. അതിന് മുമ്പ് ഈ ജോലി തീർത്തിരിക്കും.
 രാമു നാളെ വരുമ്പോഴേക്കും ഈ ജോലി തീർത്തിരിക്കും.

1. നിങ്ങൾക്ക് ഈ എഴുത്ത് അടുത്ത ആഴ്ച കിട്ടും. അപ്പോഴേക്കും ഞാൻ ഡെൽഹിയിലായിരിക്കും.
2. ട്രെയിൻ തൃശ്ശൂരിൽ മൂന്ന് മണിക്ക് എത്തും. അതിനു മുമ്പ് ഈ പഴം എല്ലാം തിന്നു കഴിഞ്ഞിരിക്കും.
3. ഞങ്ങൾ എട്ട് മണിക്ക് വീട് വിട്ടു. അപ്പോഴേക്കും വളരെ ഇരുട്ടിപ്പോയിരുന്നു.
4. അവൾ കോളെജിൽ നിന്നും അടുത്ത വർഷം ഡിഗ്രി എടുക്കും. അപ്പോഴേക്കും നല്ല ഒരു ചെറുകുറിയെ കണ്ടുപിടിക്കണം.
5. നിങ്ങൾ നാല് വർഷം കഴിഞ്ഞ അമേരിക്കയിൽ നിന്നും തിരിച്ചു വരുകയുള്ളൂ. അപ്പോഴേക്കും ഞാൻ വേറെ ആരെയെങ്കിലും കല്യാണം കഴിച്ചിട്ടുണ്ടായിരിക്കും.
6. രണ്ട് വർഷത്തിൽ എനിക്ക് മുപ്പത് വയസാകും. അതിനു മുമ്പ് മുഴു

കഷണ്ടിയാകും എന്നാ തോന്നുന്നത്.

7. രണ്ട് മണിക്കൂറോളം കഴിഞ്ഞിട്ടാണ് രവി ഒന്ന് അടങ്ങിയത്.
അപ്പോഴേക്കും ലീല കരയാൻ തുടങ്ങി.

LESSON TWENTY-ONE GRAMMAR NOTES

21.1 Time Adverbial Clauses with -പോൾ and -ഉടൻ

A. "When...": This section deals with subordinate clauses which function as adverbs of time in which the conjunction or linker (placed at the end of the clause) spells out the relationship (timeframe) of the action of the verb in the subordinate clause to that of the verb in the main clause. This lesson's conversation contains examples of two of the most common conjunctions of time, -പോൾ and -ഉടൻ. Each has its own particular rules as of which forms it may be joined to.

The linker -പോൾ means "when" or "while." It mainly joins to verbal adjectives (participles), mainly those formed from the future/habitual, simple past, and past perfect forms. Witness:

1. അവൾ വരുമ്പോൾ ഞാൻ അത് ചോദിക്കാം.
"When she comes, I will ask (her) that."
- *2. അവൾ വന്നപ്പോൾ ഞാൻ അത് ചോദിച്ചു.
"When she came, I asked (her) that."
3. അവൾ വന്നിരുന്നപ്പോൾ ഞാൻ അത് ചോദിച്ചു.
"When she had come, I asked (her) that."

Note that -ആകുക can be used meaning both "be" and "become" in the past, but the future/habitual can only be used in the sense of "become." The fact that -പോൾ joins to the verbal adjective (participle) may be seen by the occurrence of ഉള്ള when the original verb is ഉണ്ട്.

4. ഞാൻ കൊല്ലത്തായിരുന്നപ്പോൾ.....
"When I was in Quilon,...."

* Note the doubling of പ when -പോൾ is joined here.

- 5. ഞാൻ ഡാക്ടർ ആയപ്പോൾ.....
"When I became a doctor...."
- 6. ഞാൻ പണക്കാരനാകുമ്പോൾ.....
"When I become a rich man...."
- 7. സംശയമുള്ളപ്പോൾ എന്നെ വിളിക്കൂ.
"Call me when you have a doubt."

Note that other verbforms cannot occur with **പ്പോൾ** since they cannot be adjectivized. Desideratives require embedding with the quotative marker as follows.

- 8. എനിക്ക് സംസാരിക്കണമെന്നുണ്ടായിരുന്നപ്പോൾ നീ ഇല്ലായിരുന്നു.
"When I wanted to talk, you weren't there."

A negative meaning in such clauses is conveyed by the negative conjunctive. Since it has a single form showing no tense, the conjunctive requires the carrier or dummy verb **ഇരിക്കുക** which is adjectivized and takes **-പ്പോൾ**. Thus:

- 9. അവൻ നോക്കാതെയിരുന്നപ്പോൾ ഞങ്ങൾ അവനെ പിടിച്ചു.
"We caught him while he wasn't looking."
- 10. അവൻ നോക്കാതെയിരിക്കുമ്പോൾ ഞങ്ങൾ അവനെ പിടിക്കും.
"We'll catch him when he's not looking."
- 11. എനിക്ക് വരണമെന്നില്ലാത്തപ്പോൾ നീ എന്നെ എപ്പോഴും ക്ഷണിക്കും.
"When I don't want to come, you always invite me."

B. "As soon as...": The linker **-ഉടൻ** works very similarly except that, beginning with a vowel, it requires the joining device **യ** in order to be attached to the verbal adjectives which can accept it. The rules governing the use of **-ഉടൻ** vary from those of **-പോൾ** mainly in the fact that it takes the present verbal adjective in place of the future/habitual form. Thus example 1 above would be rewritten for **-ഉടൻ** as:

- 12. അവൾ വരുന്നതുടൻ ഞാൻ അത് ചോദിക്കാം.
"As soon as she comes, I will ask (her) that."
- 13. അവൻ ഇറങ്ങിയുടൻ പോലീസ് അവനെ പിടിച്ചു.
"As soon as he came out the police seized him."

Secondly, -ഉടൻ cannot be normally joined to negatives, nor to potentials. It cannot collocate with a desiderative, even in an embedded construction. It can occur with the simple past, and with those forms of ആകുക and ഉണ്ടു് which can take -പോൾ, save for ആയിരുന്നു. Thus, -ഉടൻ may be substituted in all of the first seven examples above except for number 4.

An alternative, but less common, way to express "As soon as" is with -പാടെ eg.

14. a. അവൻ വന്നയുടൻ വേഷം മാറി.

"He changed clothes as soon as he came".

b. അവൻ വന്നപാടെ വേഷം മാറി.

Thus -പാടെ can also be substituted in examples 1-7 above, except 4, with the appropriate changes in verbforms.

A similar but slightly different meaning is conveyed by desiderative adjective plus താമസം. It most aptly carries the sense of "No Sooner did...". Witness:

15. ഞാൻ ബസ്സ്റ്റോപ്പിൽ എത്തേണ്ട താമസം ബസ് വിട്ടു പോയി.

"No sooner did I reach the bus stop, than the bus took off".

Note this means you missed the bus, not that you barely caught.

Finally, note that as with all subordinate clauses in Malayalam, those treated here can occur only before, i.e. to the left of, the main clause. In English, the reverse order is often preferred, with both orderings usually possible.

21.2 Time Adverbial Clauses with "by the time" and "as long as"

A. Time adverbial clauses expressing "by the time" and "as soon as" are formed with the complex conjunction അപ്പോഴേക്കും "by that time." Like അപ്പോൾ (see 21.1) it only attaches to the future/habitual, to a past tense, or to a desiderative in which case the initial അ drops. When the verb in the time adverbial clause is future/habitual, the verb in the main clause must appear in the future perfect (see ...), formed with the conjunctive (past participial) of the verb plus the future or desiderative of the auxiliary ഇരിക്കു. c.f.:

1. നീ പോലീസിനോട് റിപ്പോർട്ട് ചെയ്യുമ്പോഴേക്കും അവൻ നാട് കടന്നിരിക്കും.
"By the time you make a report to the police, he will have fled the country."
2. എനിക്ക് അനുവാദം കിട്ടിയപ്പോഴേക്കും ആ അവസരം കടന്നു പോയിരുന്നു.
"By the time I obtained permission, the opportunity had already gone."
3. അവൾ അത് പറഞ്ഞപ്പോഴേക്കും അവൻ പൊട്ടിക്കരഞ്ഞു.
"As soon as she told him that, he burst into tears."

B. The postposition വരെ "until, up to" attaches to present verbal nouns, both positive and negative, to express "as long as" or "until." Witness:

4. നാല് മണി ആകുന്നത് വരെ നീ ഇവിടെ ഇരുന്ന് ജോലി ചെയ്യണം.
"You have to stay here and work until four o'clock"
5. അച്ഛൻ ഗൾഫിലേക്ക് പോകുന്നത് വരെ എന്നെ എന്നും കണക്ക് പഠിപ്പിക്കുമായിരുന്നു.
"Until he went to the Gulf, my father used to teach me Math everyday."
6. മഴ പെയ്ത് തീരുന്നതുവരെ വെളിയിൽ പോകരുത്.
"Do not go outside until the rain stops."

Such clauses often follow the main clause in English, but must precede it in Malayalam.

The negative verbal noun, both present and past,(see 19.5) can also occur with വരെ. Thus, before watching a videotape,you might say (using the present negative verbal noun):

7. കാണാൻ പറയാത്തത് വരെ ലൈറ്റ് ഡിം ചെയ്യണം.
"You should dim the lights until you /we can't see (them)".

If you watched a videotape last night, you would say (using the past negative verbal noun):

8. കാണാൻ പറയാത്തത് വരെ ലൈറ്റ് ഡിം ചെയ്തു.
"We dimmed the light until we could not see(them)".

If you are draining a well, you might say:

9. വെള്ളം കിട്ടാത്തത് വരെ പമ്പ് ചെയ്യണം.

"You should pump until you don't get (any) water".

The past tense form would be :

10. വെള്ളം കിട്ടാത്തത് വരെ പമ്പ് ചെയ്യേണ്ടതായിരുന്നു.

"You should have pumped until you didn't get (any) water".

Malayalam will sometimes use a negative verbal noun where the English would use a positive expression. Witness:

11. അവൻ വരാത്തത് വരെ നമുക്ക് പുറപ്പെടാൻ പറ്റില്ല.

Literally , "Until he doesn't come, we cannot set out (on a journey)".

"We can't leave (for a trip) until he comes".

21.3 The Vocative Form of the Noun

The vocative form of the noun is used in calling to someone, in order to get their attention. Its ending varies according to the final sound of the word it attaches to, but somewhat differently than for the other noun endings as follows:

A. The ending takes the form of lengthening of the vowel in proper names and some kin terms ending in ഇ and ഉ. Examples:

മണി !	"Mani, oh Mani, hey Mani!"
അനിയത്തി !	"sister, oh sister, hey sister!"
അഞ്ജു !	"Anju, oh Anju, hey Anju!" (Anju - അഞ്ജു).

B. ഏ occurs after words ending in:

1. The vowels അ and ഊ. Examples:

രമേ !	"Rema, oh Rema, hey Rema!"
അമ്മേ !	"mother, oh mother, hey mother!"
വിജയേ !	"Vijaya, oh, hey Vijaya!"

Note that the final vowel drops before adding ഏ.

2. A few title words ending in **ഉ**. Examples:

** ഗുരുവേ ! "guru, oh, hey guru!"

** പ്രഭുവേ ! "lord, oh lord, hey lord!"

Note that **വ** is required as a joining device.

3. All final consonants except **-ൻ** on proper names. Examples:

മകളേ ! "daughter, oh, hey daughter!"

മകനേ ! "son, oh son, hey son!"

സംശയമുള്ളവരേ ! "Oh doubtful ones!"

സാരേ ! "sir, oh teacher, hey you (respectful)!"

- C. **-ആ** replaces final **-ൻ** in names and most kin terms. Examples:

രാജാ ! "Rajan, oh Rajan, hey Rajan!"

അച്ഛരാ ! "father, oh father, hey father!"

അനിയ്യാ ! "little brother, oh, hey little brother!"

ഈശ്വരാ ! "God, oh God!"

- D. No ending is used for names ending in **-യ**. Examples:

സഞ്ജയ് ! "Sanjay, oh Sanjay, hey Sanjay!"

വിജയ് ! "Vijay, oh Vijay, hey Vijay!"

As you can see, the categories for the different endings are complicated enough so that it is probably simpler to learn the vocatives on an item by item basis.

21.4 Degrees of Probability with the Modal Auxiliary

It was explained in 19.1 that greater and lesser probability may be shown in equative and cleft sentences by replacing the cupola **ആണ്** "to be" with **ആയിരിക്കും** "will be" and

** The older forms **ഗുരോ** and **പ്രഭുഭോ** are still sometimes found.

ആയിരിക്കാം “might be”. Similarly, probability can be added to main verbs in all of the forms studied so far, except the imperative, by joining either modal to the end of the verbform.

1. ചേട്ടൻ അമ്മയോട് ചോദിച്ചായിരിക്കും/ചോദിച്ചായിരിക്കാം.

“Older brother probably/may have asked mother.”

Note that with the present progressive verbform (see 21.6 below) ആണ് is replaced by the modal auxiliary.

2. A. അവർ ഞങ്ങളെ കാണാൻ വരുകയാണ്

“They are coming to see us.”

B. അവർ ഞങ്ങളെ കാണാൻ വരുകയായിരിക്കും.

“They are probably coming to see us.”

A full list of combinations possible with the modal auxiliary appears in the Reference List for this lesson. Firstly, being complete, the Reference List contains both modal and non-modal auxiliaries. The modals contain either ആയിരിക്കും, “must or probably,” ആയിരിക്കാം “may or perhaps,” and ആയിരിക്കണം “must, has to.”

Note that some of the forms are very close in meaning.

3. A. കുട്ടികൾ അവിധിക്ക് വന്നായിരിക്കും.

B. കുട്ടികൾ അവിധിക്ക് വന്നിട്ടുണ്ടായിരിക്കും.

“The children probably have come for the vacation.”

Note also that ആയിരുന്നു has a dual function when combined with the future/habitual and the desiderative. വരുമായിരുന്നു and വരണമായിരുന്നു can refer to continuousness in past time, i.e., “used to come” and “wanted to come,” respectively, but they also can refer to condition contrary to fact situations, i.e. “would have come” and “ought to have come.” (See 23.2). In this latter meaning, however, these verbforms usually occur in conditionally sentences with an “if” clause at the beginning.

The distinction in degree of probability described in 19.1 apply to all instances of the modal auxiliary. The words “must” and “may” are often used in English to denote the two degrees of probability. “Probably” and “perhaps” reflect the same relative degrees, and must sometimes be used for an accurate translation which preserves the proper tense of the Malayalam verb.

It can be seen from this lesson's conversation that speakers sometimes prefer to add probability to the desiderative by the more complex structure of embedding them in a superordinate, or carrier, sentence. Witness: രാജന് വരണമെന്നുണ്ടായിരിക്കും, freely translated "Rajan probably wants to come along," but more literally, "it must be that Rajan wants to come along."

Finally, all of the forms with modal auxiliaries, as well as all other forms in the Reference List may be made into questions by adding -ഓ in the normal way. The negatives are formed in a straightforward manner by adding the appropriate modal auxiliary to the corresponding negative of the desired form. വരുമായിരിക്കും and വരമായിരിക്കും have the common negative form വരുകയില്ലായിരിക്കും.

4. അമ്മ കൂടെ വരുകയില്ലായിരിക്കും.

"Mother probably won't come along."

21.5 Impersonal Expressions for Physical and Emotional Conditions

The preceding lessons have taught impersonal constructions for situations including health (3.1), liking (4.1), both temporary and permanent possession (4.2), and so forth. Mentioned among the uses of ഉണ്ട് in 4.3 is the expression of physical and emotional feelings. Several new examples occur in this lesson's conversation. വിശപ്പ് "hunger" and ദാഹം "thirst" are physical while സംശയം "doubt," സങ്കടം "sadness," and വിശ്വാസം "belief" (Conversation Nineteen) are emotional. Note that സന്തോഷം "happiness," ദുഃഖം "grief," and സുഖം "happiness or health" also take ഉണ്ട്. സുഖം is commonly used with ആണ് (see 3.3) and most of the other words can also be used with ആണ്, but are usually found in collocation with ഉണ്ട്. All these nouns have related verbs. Those for physical feelings, ദാഹിക്കുക "to be thirsty," വിശക്കുക "to be hungry," etc. take a dative subject. Nominative subject is required by those denoting emotions, i.e. വിശ്വസിക്കുക "to believe," സംശയിക്കുക "to doubt," ആഗ്രഹിക്കുക "to wish or desire," ദുഃഖിക്കുക "to feel sad," etc.

21.6 The Progressive Aspect of the Verb

The continuous form of the verb emphasizes the process of the action, and not its completion or result. It is formed by the citation form of any verb plus an auxiliary comprised of some form of ആകുക, the verb "to be."

The most common forms are the present progressive, *വരുകയാണ്*, “am, is, are coming,” and the past progressive, *വരുകയായിരുന്നു*, “was, were coming.” These forms can only refer to action in progress at the moment, or at some specific point in past time. As in English, the present progressive form may also be used to express action about to be performed in the immediate future. Thus the neighbor says to Rajan in this lesson’s conversation, *നീ വരുകയാണെങ്കിൽ* “if you are coming....” In general, however, the emphatic form *വരുന്നുണ്ട്* is somewhat more common for immediate future meaning. Note that the progressive aspect may be attached to complex tenses as well with *ആയിരിക്കുക* and to compound verbs (see 21.6 below). Thus, in response to a query about her husband, the neighbor lady tells Rajan, *...ടിക്കറ്റ് വാങ്ങിക്കാൻ പോയിരിക്കുകയാണ്* “...he has gone to buy tickets.” Use of the progressive here emphasizes the fact that the action of the verb, “the going,” is still in progress. The use of the progressive aspect is blocked if the perfective marker *-ിട്ട്* is present between the verb and auxiliary.

21.7 A Close Look at Compound Verbs.

Section 11.3 discusses an example of a compound verb, *തീർന്നു പോയി* “ran out” where the addition of the modifier *പോകുക* merely serves to emphasize the completion of the action shown in the main verb *തീരുക*. In 18.6, another example, *പറഞ്ഞുപോയി* illustrates how this same modifier verb *പോകുക* may be added to some verbs to show that the action took place accidentally or without the speaker’s involvement. This lesson’s conversation contains instances of five more modifier verbs which are discussed in turn below.

All compound verbs are alike in that the first verb is the main verb, carries the basic meaning, while the second verb carries only an added nuance or modification of that meaning. In fact the second verb may be dropped from any compound leaving the main verb to carry the basic meaning of the sentence. The modifier verb, is therefore, something like an adverb in that it adds a fuller, or more precise meaning. In terms of form, however, the modifier verb takes over all the grammatical functions by assuming all the markers of tense, mood, and aspect. The modifier even determines some aspects of the sentence grammar beyond the verb itself. Ordinarily, the verb *പറയുക* requires the addressive *എന്നോട്* for indirect objects, but in the sentence in this lesson’s dialogue, “Grief എന്ന വാക്കിന്റെ അർത്ഥം എനിക്ക് പറഞ്ഞു തരാമോ” “can you tell me the meaning of the word grief,” the presence of the modifier verb determines the dative form for the indirect object “me,” *എനിക്ക്*. In all compounds, the main verb must appear as a conjunctive participle. Only a very limited number

of verbs can occur as modifiers (no more than a dozen are common), but the number of verbs which can occur as main verb is very large, though this varies somewhat according to the particular modifier used.

A. The modifier കൊണ്ടിരിക്കുക adds the sense of continuous action either temporary or long-term.

1. ഒരു മിനിറ്റ്, ഞാൻ രസീത് എഴുതികൊണ്ടിരിക്കുകയാണ്

"Just a minute, I am writing the receipt."

2. ഞാൻ എട്ട് വർഷമായി ഇവിടെ ജോലി ചെയ്തുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു.

"I have been working here for eight years."

In some cases this form is equivalent to "keep on" in English. Witness:

3. അവർ വരുന്നതിനുശേഷവും നിനക്ക് പഠിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കാമായിക്കാം.

"You may be able to keep on studying even after they come."

4. നിങ്ങളൊക്കെ സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കൂ.

"You all keep on talking."

In a few instances it is interchangeable with the progressive form of the verb(21.4 above). In one line from the conversationപഠിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നപ്പോൾ എനിക്കൊരു സംശയം തോന്നി "while I was studying, I had a doubt," the compound പഠിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു could be replaced by the progressive പഠിക്കുകയായിരുന്നപ്പോൾ.

B. The modifier കളയുക has two separate senses. One adds an offhanded feeling often best translated as "might as well." Thus in the conversation Rajan says:

5. അത് ചേട്ടനോട് ഒന്ന് ചോദിച്ചുകളയാം എന്ന് വിചാരിച്ച് വന്നതാണ്.

"I came over thinking that I might as well ask big brother."

The other meaning is that of "away" in the sense of finality, i.e. of terminating all involvement with something, or of direction. Witness:

6. ഞാൻ ഇതെല്ലാം വേലക്കാരിക്ക് കൊടുത്ത് കളയാം.

"I'll give all of this away to the servant (fem.)."

7. അവർ പോയിക്കളയുന്നതിനുമുമ്പ് നമുക്ക് അവിടെ എത്താം.

"Let's get there before they go away."

C. The modifiers തരുക and കൊടുക്കുക are used to mark the benefactor of the action of the main verb. In this function they preserve the same opposition as to indirect object which they have as main verbs, that is തരുക can be used only when the benefactor is first or second persons and കൊടുക്കുക is used only when the benefactor is a third person. Thus പറഞ്ഞ് തരുക can only mean "tell me" whereas പറഞ്ഞുകൊടുക്കുക can only mean "tell him, her, or them." These modifiers are limited, of course, to those main verbs which can logically have a benefactor. Note, however, that this is a larger class than the small group which can take indirect objects. Witness:

8. അവൻ പറഞ്ഞത് എഴുതിത്തരാമോ?

"Will you write down (for me) what he said?"

D. Finally, the modifier കഴിയുക, like പോകുക, is used to emphasize the fact of completion of the action or process of the main verb. This is used much more widely in Malayalam than the appropriate English counterpart "finish," "already," and the like. Witness:

9. കുളിച്ച് കഴിഞ്ഞോ? "Have you finished bathing?"

10. അവർ വന്നുകഴിഞ്ഞു. അവരെ ഉടനെ പോയികാണണം.

"They have come; you should go see them right away."

The use of കഴിയുക to mark completion is much more general than that of പോകുക which is limited to a few stereotyped expressions such as തീർന്നുപോയി, "has run out," ചീത്തയായിപ്പോയി "has gone bad," etc. Note that കഴിയുക cannot be substituted in those expressions, so that the use of the two modifiers is complementary.

Compound verbs are usually written as units. Note that the initial consonant of the modifier verb does not double when added to main verbs ending in ഉ. Those ending in ഇ, however, must, as in ഞാൻ ഉണ്ടാക്കിത്തരാം "I'll make for you."

LESSON TWENTY-TWO

Reference List

Pronouns Made from Question Words

A. One-Piece Indefinite Pronouns

എപ്പോഴെങ്കിലും	sometime, any time at all
എപ്പോഴായാലും	
എന്നെങ്കിലും	some day, any day at all
എന്നായാലും	
എവിടെയെങ്കിലും	somewhere, any where at all
എവിടെയായാലും	
എങ്ങോട്ടെങ്കിലും	to somewhere, to anywhere at all
എങ്ങോട്ടായാലും	
എത്രയെങ്കിലും	some amount (number), any amount
എത്രയായാലും	(number) at all
എങ്ങനെയെങ്കിലും	somehow, any way at all or anyhow
എങ്ങനെയായാലും	
*എന്തെങ്കിലും	some item (thing), any item (thing) at
*എന്തായാലും	all
*എന്തെങ്കിലും	something, any thing at all
*എന്തായാലും	
ആരെങ്കിലും	someone, anyone at all
ആരായാലും	
ആരുടെയെങ്കിലും	someone's, anyone's at all
ആരുടെയായാലും	
ആർക്കെങ്കിലും	for someone, for anyone at all
ആർക്കായാലും	
ആരെയെങ്കിലും	some one (object of a verb) anyone
ആരെയായാലും	(object of a verb) at all
ആരോടെങ്കിലും	to someone (addressive) , to anyone at
ആരോടായാലും	all

(ഞാൻ) എപ്പോൾ വന്നാലും	whenever I come
പിള്ള	Pillai, a Nair surname
പനി	fever
വയസ്	age
വയസ്സുകാലം	old age
ഓരോ അസുഖങ്ങൾ	some illness or the other
മഴ	rain
മഴക്കാലം	rainy season
എവിടെ പോയാലും	wherever (you) go
ആർക്കെങ്കിലും	someone, to someone, to anyone at all
പിടിക്കുക	to be afflicted by, to catch a disease
(past: പിടിച്ചു)	(dative subject); to grab, hold, catch
	hold of
കഠിനം	severe, tough, cruel
കൃഷി	agriculture, farming
നശിക്കുക (past: നശിച്ചു)	to be ruined, destroyed
കൃഷിക്കാർ	farmers
ഭാഗ്യം	luck, fortune
നിർഭാഗ്യം	bad luck, misfortune
നിർഭാഗ്യകരമായ	infortunate
പൊതു	common, public
പൊതുവേ	in general
കൊയ്ത്ത്	harvest
മോശം	bad
സാധനം	thing
പാവം	poor
പാവപ്പെട്ടവർ	poor people
(also: പാവങ്ങൾ)	
കഷ്ടം	difficulty
കഷ്ടപ്പെടുക	to suffer, to experience difficulty
(past: കഷ്ടപ്പെട്ടു)	
സർക്കാർ	government
ഇടപെടുക	to interfere, to take a hand
(past: ഇടപെട്ടു)	

കച്ചവടം	trade
കച്ചവടക്കാർ	traders, merchants
ന്യായം	justice
അന്യായം	injustice
ഭയങ്കര	huge, awful, frightful
ലാഭം	profit
(അവർക്ക്) എത്ര കിട്ടിയാലും	however much (they) get
ഫലം	result, fruit
(ഇതിന്റെ) ഫലമായി	as a result (of this)
പണക്കാർ	rich people
കൂടുതലായി	excessively
വിഷമിക്കുകയും ചെയ്യുക	to be troubled for sure, to suffer for sure
കഷ്ട കാലം	hard time(s)
വേണ്ടി	for, in order to (dative, infinitive)
പ്രാർത്ഥിക്കുക	to pray
(past: പ്രാർത്ഥിച്ചു)	
അല്ലാതെ	otherwise
രക്ഷ	refuge
വരാറായി	is (are) about to come

Reading Practice

A. Note how the associate suffix -കാർ joins to nouns.

ജോലിക്കാർ, വേലക്കാർ, കൃഷിക്കാർ, തെററുകാർ, യാത്രക്കാർ,
വായനക്കാർ, അന്യായക്കാർ, കച്ചവടക്കാർ.

എഴുത്തുകാർ, കാറുകാർ, ടാക്സിക്കാർ, വള്ളക്കാർ, കടക്കാർ, കാപ്പിക്കാർ,
പള്ളിക്കാർ, കൂട്ടുകാർ, ആവശ്യക്കാർ, അഭിപ്രായക്കാർ, ഹിന്ദുമതക്കാർ,
സാധാരണക്കാർ, പണക്കാർ.

നാട്ടുകാർ, അമേരിക്കക്കാർ, ഇൻഡ്യാക്കാർ, കൊച്ചിക്കാർ, കൊല്ലത്തുകാർ.

B. Note how personal nouns denoting the experiencer of a feeling or the goal of an action are formed with -പെടുക.

കഷ്ടപ്പെട്ടവർ, ഇഷ്ടപ്പെട്ടവർ, ദേദപ്പെട്ടവർ, പ്രയാസപ്പെട്ടവർ,
 ആവശ്യപ്പെട്ടവർ, രക്ഷപ്പെട്ടവർ, അഭിപ്രായപ്പെട്ടവർ, പാവപ്പെട്ടവർ.
 കാണപ്പെട്ടവർ, അറിയപ്പെട്ടവർ, അയക്കപ്പെട്ടവർ, വിളിക്കപ്പെട്ടവർ.

C. Note how the 'about to' form is made from these verbs.

നടക്കുക	നടക്കാറായി
പോകുക	പോകാറായി
പറയുക	പറയാറായി
ചെയ്യുക	ചെയ്യാറായി
അറിയുക	അറിയാറായി
ഉണുക	ഉണു്നാറായി
ചേർക്കുക	ചേർക്കാറായി
തരുക	തരാറായി
കാണുക	കാണാറായി
അയക്കുക	അയക്കാറായി
വരുത്തുക	വരുത്താറായി
പഠിപ്പിക്കുക	പഠിപ്പിക്കാറായി
അഭിപ്രായപ്പെടുക	അഭിപ്രായപ്പെടാറായി
അറിയപ്പെടുക	അറിയപ്പെടാറായി

Conversation

കല്യാണിയമ്മ: മത്തായിച്ചനാണല്ലോ. അകത്ത് കയറി വരു. ചേട്ടൻ അകത്ത് കിടപ്പുണ്ട്. തങ്കമ്മ കൂടെ വന്നില്ലേ?

മത്തായി: തങ്കമ്മ പള്ളിയിൽ പോയിരിക്കുകയാണ്. അപ്പോൾ ഞാൻ വിചാരിച്ചു പിള്ളയെ ഒന്നു വന്നു കാണാമെന്ന്.
 (മത്തായി വീട്ടിലേക്ക് കയറുന്നു.)

മത്തായി: എന്താ പിള്ളേ കിടക്കുന്നത്? ഞാൻ എപ്പോൾ വന്നാലും പിള്ള കിടക്കുകയാണല്ലോ. അസുഖമാണോ?

കൃഷ്ണപിള്ള: അതെ, ഒരു ചെറിയ പനിയുണ്ടെന്ന് തോന്നുന്നു. വയസ്സു കാലമായില്ലേ? എപ്പോഴും ഓരോ അസുഖങ്ങളാണ്.

മത്തായി: മഴക്കാലമായതുകൊണ്ട് എവിടെ പോയാലും ആർക്കെങ്കിലും പനി പിടിച്ചു കിടക്കുന്നത് കാണാം.

കൃഷ്ണപിള്ള: അതു ശരിയായിരിക്കണം. ഈ വർഷത്തെ മഴ കുറച്ച് കഠിനമാണല്ലോ. ഈ പ്രദേശത്തെ കൃഷിയെല്ലാം മിക്കവാറും നശിച്ചുപോയി. കൃഷിക്കാർക്ക് ഇതൊരു നിർഭാഗ്യകരമായ വർഷം തന്നെ.

മത്തായി: കൃഷിക്കാർക്ക് മാത്രമല്ല. പൊതുവേ ആളുകൾക്ക് പ്രയാസമുള്ള വർഷമായിരിക്കും. ഈ വർഷത്തെ കൊയ്ത്ത് മോശമായതുകൊണ്ട് എല്ലാ സാധനങ്ങളുടെയും വില കൂടുമായിരിക്കും. പാവപ്പെട്ടവർ കഷ്ടപ്പെടും.

കൃഷ്ണപിള്ള: അതെ. സർക്കാർ ഇടപെട്ടില്ലെങ്കിൽ കച്ചവടക്കാർ അന്യായമായി ഭയങ്കര ലാഭം ഉണ്ടാക്കും. അവർക്ക് എത്ര കിട്ടിയാലും തികയുകയില്ലല്ലോ. ഇതിന്റെ ഫലമായി കച്ചവടക്കാർ കൂടുതൽ പണക്കാരാകും, പാവപ്പെട്ടവർ കൂടുതലായി വിഷമിക്കുകയും ചെയ്യും.

മത്തായി: നമ്മളുടെ കഷ്ടകാലം തന്നെ. നമ്മളെല്ലാം എന്തു ചെയ്യുമോ?

കൃഷ്ണപിള്ള: എന്ത് ചെയ്യാനാണ്! നല്ല കാലത്തിനു വേണ്ടി പ്രാർത്ഥിക്കാം. അല്ലാതെ എന്തു ചെയ്യും?

മത്തായി: അതെ, വേറെ രക്ഷയൊന്നുമില്ല.

(വാച്ചിൽ നോക്കുന്നു)

മണി പത്തരയായല്ലോ. തങ്കമ്മ വരാറായി എന്നു തോന്നുന്നു. ഞാൻ ഇപ്പോൾ പോകട്ടെ. സുഖമുണ്ടെങ്കിൽ പിള്ള നാളെ എന്റെ വീട്ടിലേക്ക് വരു.

Exercises

- 1. Rewrite the following sentences by replacing the underlined phrase with a noun in - കാർ plus ആണ് or ഉണ്ട് as in the model.

Model: a. അവൾ തെറ്ററ് ചെയ്തു.
അവൾ തെറ്ററുകാരിയാണ്.

- b. ഹമീദിന് ഒരു ടാക്സി ഉണ്ട്.
ഹമീദ് ഒരു ടാക്സിക്കാരനാണ്.
- c. ഇവിടെ കച്ചവടം ചെയ്യുന്ന ആളുകൾ ഇരിക്കുന്നു.
ഇവിടെ കച്ചവടക്കാർ ഉണ്ട്.

1. അവർ ഇവിടുത്തെ ജോലി ചെയ്യുന്നു.
2. രമ ധാരാളം പുസ്തകങ്ങൾ വായിക്കും.
3. ആ ബസ്സിൽ മുപ്പത് ആളുകൾ യാത്ര ചെയ്യുന്നു.
4. എന്റെ അച്ഛൻ ഒരു തുണിക്കട ഉണ്ട്.
5. ഇവിടെ താമസിക്കുന്നവർ എല്ലാം സാധാരണ ആളുകൾ ആണ്.
6. അവൻ ആ അഭിപ്രായം പറഞ്ഞു.
7. അവരെല്ലാം ഞങ്ങളുടെ നാട്ടിൽ നിന്നാണ്.
8. ജോൺ ഇപ്പോൾ അമേരിക്കയിൽ താമസിക്കുന്നു.
9. എന്റെ അച്ഛനും അമ്മയും കൊല്ലത്താണ് താമസിക്കുന്നത്.
10. എന്റെ ഭാര്യ കോട്ടയത്തുനിന്നാണ്.

2. Form nouns describing the subject of the verbs with പെടുക as in the model.

Model: കമല ആ ദിവസം വളരെ അധികം കഷ്ടപ്പെട്ടു.
കഷ്ടപ്പെട്ടവൾ.

1. നിങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കിയ ദോശ അവൾക്ക് ഇഷ്ടപ്പെട്ടു.
2. അവരുടെ നിലവാരം ഭേദപ്പെട്ടു.
3. ഞങ്ങൾ ഇവിടെ വരാൻ കുറച്ച് പ്രയാസപ്പെട്ടു.
4. രാജൻ പത്തു രൂപ ആവശ്യപ്പെട്ടു.
5. തങ്കമ്മ മരണത്തിൽ നിന്ന് രക്ഷപ്പെട്ടു.
6. കുട്ടികൾ ആ സിനിമ നല്ലതാണെന്ന് അഭിപ്രായപ്പെട്ടു.
7. ആ പുസ്തകം വളരെക്കാലം മുമ്പ് എഴുതപ്പെട്ടു.
8. അയാൾ എല്ലാവരെയും അറിയപ്പെടുന്നു.
9. വിഷ്ണു ദൈവങ്ങളാൽ അയക്കപ്പെട്ടു.
10. അവർ രാഷ്ട്രപതിയാൽ വിളിക്കപ്പെട്ടു.

3. Rewrite these sentences changing the underlined verb to the "about to" form. You will also have to drop the time adverbs given in parentheses as in the model.

Model: ഞാൻ ആ മലയാള പുസ്തകം (കാൽ മണിക്കൂറിനകം) വായിച്ചു തീരും.
 ഞാൻ ആ മലയാള പുസ്തകം വായിച്ചു തീരാറായി.

1. കമലക് (അടുത്തമാസം) വയസ്സ് ഇരുപത്തിരണ്ട് ആകും.
2. അച്ഛൻ (അഞ്ചു മിനിറ്റിനകം) ആഫീസിൽ പോകും.
3. (പത്തു മിനിറ്റിനകം) നാലു മണിയാകും.
4. ഊണ് (വേഗം) തയ്യാറാകും.
5. പരീക്ഷയുടെ ഫലം (ഇന്ന്) അറിയും.
6. ട്രെയിൻ (ഇപ്പോൾ) ബോംബെയിൽ എത്തും.
7. അവർ സിനിമ (ഉടൻതന്നെ) കാണിക്കും.
8. ബസ്സിൽ കയറാൻ (സമയം) ആയപ്പോൾ അവൻ പോകണ്ടായെന്ന് പറഞ്ഞു.
9. അച്ഛൻ (ഇപ്പോൾ) പ്രാർത്ഥിക്കും.
10. ഓണത്തിന് വീട് അലങ്കരിക്കാൻ (സമയം) ആയി.

4. Read the following sentences making sure you understand the meaning.

1. നിങ്ങൾ എങ്ങനെയെങ്കിലും അച്ഛനെ ഡാക്ടറെ കാണിക്കണം. സമയമില്ലെന്ന് പറഞ്ഞിരിക്കരുത്.
2. മത്തായിച്ചൻ പള്ളിയിൽ പോകുകയാണോ? എനോട് മുമ്പ് പറഞ്ഞിരുന്നല്ലോ ഇതിൽ ഒന്നും വിശ്വാസമില്ലെന്ന്. പിള്ളേ, എന്തായാലും എനിക്ക് വയസ്സായില്ലേ. പള്ളിയിൽ ഒന്നു പോയി പ്രാർത്ഥിച്ചുകൂടാ.
3. ഞാൻ എത്ര ജോലി ചെയ്താലും നിങ്ങൾ എനിക്ക് അൻപത് രൂപയാണ് തരുന്നത്. ഇത് തെറ്റല്ലേ?
4. എന്റെ ഈ കഷ്ട കാലത്ത് എനിക്ക് രാമൻ നായർ മാത്രമാണ് ഒരു രക്ഷ. വേറെ ആരുമില്ല.
5. എന്റെ മകൾ എവിടെ പോയാലും ഈ ഹമീദ് അവളുടെ കൂടെ പോകും. ഇവന് വേറെ ജോലിയൊന്നുമില്ലേ?
6. ചേട്ടാ, വില എത്രയാണെങ്കിലും എനിക്ക് ആ സാരി വാങ്ങിക്കണം.

പണമില്ലെങ്കിൽ നമുക്ക് ആരുടെ കൈയിൽ നിന്നെങ്കിലും വായ്പ
മേടിക്കാം. പിന്നെ തിരിച്ചു കൊടുക്കാം.

7. തങ്കമ്മേ, മകൾ കല്യാണം കഴിക്കാനായില്ലേ? ഇനിയും അവൾ ഒരോ
യുവാക്കന്മാരുടെ കൂടെ വെളിയിൽ പോകാൻ സമ്മതിക്കരുത്. ആളുകൾ
കേട്ടാൽ മോശമല്ലേ?
8. ആ കഠിനമായ ജോലി ചെയ്തതിന്റെ ഫലമായി വായ്പ തിരിച്ചു
കൊടുക്കാനുള്ള പണം ഞാൻ ഉണ്ടാക്കി.
9. ഈ പ്രദേശത്തെ കച്ചവടക്കാർ പൊതുവേ മോശമായ സാധനങ്ങളാണ്
വിൽക്കുന്നത്. ഇവർ ഈ നാടിനെ നശിപ്പിക്കും.
10. നിങ്ങൾ വിഷമിക്കാതെ. നിങ്ങൾ ഇടപെട്ടുകൊണ്ടല്ല എനിക്ക് ആ
ജോലി കിട്ടാതെയിരുന്നത്, എന്റെ നിർഭാഗ്യം കൊണ്ടാണ്.

5. A. Respond by giving your age when asked by the teacher as in the model.

Model: നിങ്ങൾക്ക് എത്ര വയസ്സായി?
എനിക്ക് ഇരുപത് വയസ്സായി.

- B. Practice asking other members of the class their own ages using the question from A
above, and the ages of other class members and of their siblings, children, etc. You
should need to models for this by now.

6. Put the following sentences into Malayalam.

1. My wife is inside reading.
2. Wherever you go, you will always find poor people.
3. One friend or another will take me there, I think.
4. Because bad times have come, all the farmers want to get a loan.
5. The price of coffee has gone up a lot. Coffee lovers are experiencing great difficulty.
6. All of your things are (kept) in your room, sir.
7. I am speaking second.
8. This year's harvest is a good one. Farmers and traders both will make a profit.
9. How old is the man from Kottayam's son?
10. I remember that I gave it to someone.

LESSON TWENTY-TWO GRAMMAR NOTES

22.1 Indefinite Pronouns with Hypothetical versus Actual Referents

The Reference List for this lesson contains two related types of indefinite pronouns. It must be understood that “pronoun” has a broad meaning. Besides the common examples of a word standing in for a noun denoting a person or object (you, it, etc.), pronouns can also stand in for nouns or noun phrases denoting time, day, place, direction, quantity, and manner. All of the pronouns, both regular and relative, in the List share the feature that they have no actual referent in the mind of the speaker and hearer, but refer instead to times, places, people, things, etc. which are not yet real, hence are hypothetical.

Indefinite pronouns are all formed with an interrogative base. This base, however, loses its interrogative meaning in these forms and conveys only indefiniteness. The indefinite pronouns with a hypothetical referent further add a conditional particle (either -എങ്കിൽ or -ആൽ), followed by the particle -ഉം.

The regular pronouns covered in section A of the List are single units and cannot be separated. In terms of their function, they fill the role of subject, object, or adverb of time, manner, or place within the main clause of a sentence. They carry the meaning of “some...” or “any...at all,” depending on context. The only dependent clauses in which they can occur are conditional ones where “any...at all” invariably applies. Witness:

1. അവളുടെ കൂടെ ആരെങ്കിലും വരുമോ?
“Will someone, anyone come with her?”
2. ഞങ്ങൾക്ക് എന്തെങ്കിലും കിട്ടിയാൽ കൊള്ളാം.
“If we get anything at all it will be fine.”
3. ഞാൻ എപ്പോഴെങ്കിലും അയാളെ പോയിക്കാണാം.
“I will go and see him sometime.”
4. എങ്ങനെയെങ്കിലും ഇതു ശരിയാക്കണം.
“Somehow, this must be fixed.”
5. നിങ്ങൾ അത് എവിടെയെങ്കിലും വെച്ചാൽ മതി.
“Anywhere at all you put it will be fine.”

Note that three of the pronouns -- എന്തെങ്കിലും, "something, anything at all," ആരെങ്കിലും "someone, anyone at all," and ഏതെങ്കിലും "some one (of the things mentioned before), any one at all" -- can also occur in all of their caseforms except the instrumental. A complete list of caseforms is given for ആരെങ്കിലും, but not for the others (see Reference List). Here are some examples.

6. ഇത് ആരുടെയെങ്കിലുമായിരിക്കണം.
"This must be someone's."
7. നിനക്ക് ഏതു ബസ്സിൽ പോകണം?
"Which bus do you want to go by?"
ഏതിലെങ്കിലും പോകാം. "I'll go by any one."
8. അയാൾ എപ്പോഴും എന്തിനെങ്കിലും വരും.
"He always comes for something or other."

The alternative forms ending in -ആയാലും cannot be directly substituted for those in -എങ്കിലും except in conditional clauses as in:

9. അവൻ എപ്പോഴെങ്കിലും വന്നാൽ കൊള്ളാം.
അവൻ എപ്പോഴായാലും വന്നാൽ കൊള്ളാം.
"Whenever he comes it will be fine."

In other cases these alternative forms function as discontinuous relative pronouns (see below) where ആകുക serves as the verb in the relative clause with its ordinary lexical meaning of "be." Witness:

10. എപ്പോഴായാലും അത് എന്റെ വീട്ടിലേക്ക് കൊണ്ടുവരൂ.
"Whenever it may be, bring it to my house."

The relative pronouns cited in Section B of the Reference List are discontinuous units. They are composed of the three parts mentioned earlier, but between the interrogative base and the conditional particle, the verb of the relative clause is found. The verb always has the form of the past stem due to the hypothetical nature of the quantity or item, or whatever, being described. As relatives, such clauses further explain or qualify some element in the main clause of the sentence. Witness:

11. ആർ വന്നാലും അയാളോട് ഇരിക്കാൻ പറയണം.
 "Whoever comes, you should tell him to sit down."
 12. സാർ എങ്ങനെ ചെയ്യണമെന്ന് പറഞ്ഞാലും നമുക്ക് അങ്ങനെ ചെയ്യാം.
 "However the boss said it should be done, we should do it that way."

Usually, however, the main clause item to which the descriptive clause relates does not appear in the actual sentence, though clearly present in the mind of speaker and hearer. Thus the more usual versions of Examples 11 and 12 above are:

13. ആർ വന്നാലും ഇരിക്കാൻ പറയണം.
 "You should tell whoever comes to sit down."
 14. സാർ എങ്ങനെ ചെയ്യണമെന്ന് പറഞ്ഞാലും നമുക്ക് ചെയ്യാം.
 "Let's do it however the boss said to."

Both the regular and the relative indefinite pronouns described so far have involved hypothetical referents, that is there is no actual person, thing, time, day, etc. to which the pronoun refers, only a possible but unrealized one. There is a different set of pronouns for representing actual referents whose specific identity, or other details, are not known. Note, these consist of two sets. The regular pronouns are, again, single units appearing in the main clause. If such noun phrases take a case ending, then the *-ഓ* must separate from the interrogative base to allow a case ending to come in. The relative pronouns are discontinuous with a verb coming between the interrogative base and the marker *-ഓ* (see Example 4). Note these examples:

15. ആരോ അവിടെ കിടക്കുന്നു.
 "Someone is lying over there."
 16. അവർ എന്തോ അവന് കൊടുത്തു.
 "They gave him something" (but I don't know what it was).
 17. ഞാൻ അന്ന് എന്തിനെ പററിയോ വിചാരിച്ചു.
 "I thought of something or other the other way."
 18. നിങ്ങൾ എവിടെ വച്ചോ, അത് അവിടെ കാണും.
 "It's probably right where you put it."

The interrogative bases are used to make absolute pronouns such as: ആരും “everyone/no one,” എവിടെയും “everywhere, nowhere,” എന്നും “everyday/never,” എപ്പോഴും “always/never,” etc. Here -ഉം is added directly to the base or its case ending. See 9.5 for some examples.

22.2 One Member of the Class or the Other

The -ഒ- ending just described for actual referent indefinite pronouns (see 22.1) may also be attached to the indefinite article ഒരു. When this is done, the initial ഒ of ഒരു also lengthens. This lesson’s conversation contains the statement:

1. എപ്പോഴും ഓരോ അസുഖങ്ങളാണ്.
“There is always one sickness or the other.”

Note that in these indefinite expressions in Malayalam, the nouns which denotes the class of things being cited, must always appear in the plural, never in the singular as in English. Lesson Nineteen’s conversation also contains two examples of this type of expression:

2. ...ഓരോ കാരണങ്ങൾ പറഞ്ഞ് വെളിയിൽ പോകും.
“...(he) gives one excuse or the other and goes out.”
3. ...ഇങ്ങനെ ഓരോ കഥകൾ പറയുന്നതാണ്.
“...he’s always telling one story or another like this.”

In all these examples, there is the implication that there is a different specimen, or member of the class of things cited (illness, story, etc.) for every new occasion. Though this may cover a large number of possibly hypothetical instances, the -ഒ- marker is true to its actual referent meaning in that there is at least one instance recently observed which has an actual referent.

22.3 The Human Suffix of Association or Agency

Section A of this lesson’s Reading Practice contains a list of person words formed with the irregular plural marker -കാർ. The masculine (-കാർ), feminine (-കാരി), and plural (കാർ) forms of this suffix were covered in 17.5. The suffix, in whatever form, can be added only to nouns, and it signals a close association between the person denoted and the concept, thing, place, etc. represented by the preceding noun. In a few cases it denotes agency, i.e. that

the person is the doer of the activity denoted by the noun, much like the -er or -or suffix in English. Witness:

1. വേലക്കാരൻ "servant" literally, "he who does service"
2. ജോലിക്കാരൻ "worker"

In other cases the relationship is possessive, c.f.:

3. പണക്കാർ "rich people" literally, "those who have money"
4. വിശ്വാസക്കാർ "believers" literally, "those who have belief"

Other kinds of less straightforward association are also sometimes shown, as in:

5. വള്ളക്കാരൻ "boatman"
6. ബസ്സുകാർ "bus people" which includes those who work on or around buses as well as owners.

The suffix can also be joined to placenames to indicate those who live in, or come from a certain place, much like the -ian or -ese ending in English. Witness:

7. അമേരിക്കക്കാരി "girl from America"
8. ജപ്പാൻകാർ "the Japanese"

You may note that the initial ക of -കാർ often, but not always, doubles when joined to a preceding word. If the word ends in -o, the -o drops, but the ക doubles (see Example 3 above formed from പണം). The Kerala placenames ending in -o, however, take their special locative form before -കാർ which blocks the doubling of ക because of the vowel ഉ.

9. കോട്ടയത്തുകാരൻ "a man from Kottayam"

Note that the plural കാർ cannot apply to females alone. The plural of nouns ending in കാരി is formed with കൾ. Witness:

10. എന്റെ കുട്ടുകാരികൾ എല്ലാം നാട്ടുകാരികളുമാണ്.
"All my girlfriends are also (my) country women."

22.4 Verbs and Nouns of Experience formed with പെടുക

It was shown in Lesson Twenty that പെടുക is used in indirect expressions for liking (20.1) and in forming the passive (20.5). This verb also participates in direct expressions denoting things which one experiences or undergoes. Witness:

1. ഞാൻ കഷ്ടപ്പെട്ടു.
"I had, experienced trouble."
2. അവളെ കാണാൻ വളരെ ഭേദപ്പെട്ടു.
"Her looks have improved greatly" literally, "to look at her, great improvement has taken place."

In some instances, however, the meaning has gone beyond the experiencing of a feeling or condition to its result. Thus ആവശ്യപ്പെടുക means not "to experience need," but "to demand" and അഭിപ്രായപ്പെടുക means not just "to hold an opinion," but "to express an opinion." See:

3. പാവപ്പെട്ടവർ ന്യായം ആവശ്യപ്പെടുന്നു.
"The poor are demanding justice."
4. അവർ സിനിമ നല്ലതല്ലെന്ന് അഭിപ്രായപ്പെട്ടു.
"They expressed the opinion that the film was not good."

All expressions with പെടുക may be made into relative clauses with the personal suffixes അൻ, അൾ, or അർ, or with the neuter pronoun -അത്. In general these denote the experiencer of a feeling or condition in which case they are equivalent to relative clauses formed with -ഉള്ള as in:

5. ചായ ഇഷ്ടമുള്ളവർ, ചായ ഇഷ്ടപ്പെടുന്നവർ
"those who like tea"
6. പ്രയാസമുള്ളവൾ, പ്രയാസപ്പെടുന്നവൾ
"she who is having difficulty"

Where the പെടുക clause goes beyond the experiential meaning (see Examples 3 and 4 above) the relative clause contrasts to that formed with -ഉള്ള. Witness:

- 7. A. ജോലി ആവശ്യമുള്ളവൻ "he who needs work"
- B. ജോലി ആവശ്യപ്പെട്ടവൻ "he who demanded work"
- 8. A. സർക്കാർ നല്ലതാണെന്ന് അഭിപ്രായമുള്ളവർ.
"those who hold a good opinion of the government"
- B. സർക്കാർ നല്ലതാണെന്ന് അഭിപ്രായപ്പെടുന്നവർ.
"those who are expressing the opinion that the government is good"

Note that colloquially പ്രയാസം is also used to express a dislike for doing something, but since this is something of a longterm nature rather than a temporary feeling which one might experience, it has no equivalent expression with പെടുക. Witness:

- 9. എനിക്ക് അവനെ പഠിപ്പിക്കാൻ പ്രയാസമാണ്.
"I am having trouble teaching him," or "I don't like teaching him."

The paraphrase with പെടുക can only refer to those factors which adversely affect the task, not to your dislike of it, c.f.

- 10. ഞാൻ അവനെ പഠിപ്പിക്കാൻ പ്രയാസപ്പെടുന്നു.
"I am having trouble teaching him."

Even passive phrases made with പെടുക can be made into relative clauses as in:

- 11. ഓണസദ്യക്ക് വിളിക്കപ്പെട്ടവർ
"those who were invited to the Onam feast."

22.5 The Adverb Marker -ആയി

Many words and phrases can be made into adverbs by the addition of the marker -ആയി. Section A of the Reading Practice of Lesson Twenty-Three contains a group of examples. Adverbs in general fall into two types, those which modify a verb or verb phrase within a sentence, and those which modify the sentence as a whole. Those which modify a verb are usually divided into adverbs of time, place, and manner. The marker -ആയി is used for manner adverbs and for sentence adverbs only. This lesson's conversation contains the sentence adverb:

1. ഇതിന്റെ ഫലമായി "as a result of this"

Manner adverbs may be made from adjectives as in:

2. ഇത് ശരിയായി ചെയ്യൂ. "Do this well, correctly."
3. ഞങ്ങൾ മാങ്ങ മുഴുവനായി വിറ്റു.
"We sold (out) the mangos completely."

They occur, however, most often made from nouns. Witness:

4. എനിക്ക് അത്യാവശ്യമായി സാറിനെ കാണണം.
"I need to see the boss urgently."
5. ആദ്യമായി വന്നയാൾ ആരാണ്?
"Who is the man who came first?"

Some adjectives, however, cannot form adverbs as they stand, but must be made into nouns first, as with:

6. അടുത്തതായി മേനോൻസാർ സംസാരിക്കും.
"Mr. Menon will speak next."

In all adverbs formed with *-ആയി*, the marker *-ിട്ട്* is present in the mind of the speaker and hearer, though often omitted from the sentence. Thus, *-ിട്ട്* may optionally be added to all of the adverbs found in the examples here. When *-ിട്ട്* is actually stated, the adverbs look very much like the first clause in a compound sentence (see 13.3). Although these clauses may appear from their meaning to be adverbs of time, they are actually conveying sequence. It has already been shown (see Examples 5 and 6 above) that adverbs expressing sequence or order of things take *-ആയി*. There are certain special instances, however, where adverbs of time and place do take *-ആയി*. One is where *-ആയിട്ട്* is used as a means of emphasis, focus, or foregrounding of a particular item in the sentence (see 24.3). The other is in sentence adverbials relating to time. Witness:

7. ഇവിടെയായിട്ട് അവൻ എനെ കുത്തി.
"This is where he stabbed me."
8. വളരെ കാലമായി "for a long time..."

The concept of manner adverbial sometimes extends to the result of the action, or a concomitant state. In such cases, the adverbial phrase becomes a complement, most often to the subject of the sentence. Witness:

9. ഞാൻ ദോശ ചെറിയതായി ഉണ്ടാക്കി.
"I made the dosas small."
10. എന്റെ മകൾ ഒരു റീച്ചറായിട്ട് പോകുന്നു.
"My daughter is going as a teacher."
11. അവൻ പ്രസിഡൻറായി നല്ല ജോലി ചെയ്യുന്നു.
"As president, he has been doing good work."

Several common manner adverbs occur without -ആയി, as: എളുപ്പം വേഗം "quickly," പതുക്കെ "slowly, quietly," ഉറക്കെ "loudly."

22.6 The "about to" Verbform

Section C of the Reading Practice for this lesson contains examples of the "about to" verbform. As may be seen, it is formed from the present stem of the verb, plus the marker -ാൻ, plus some form of ആകുക. It most commonly occurs with ആയി meaning "to be about to" in the present moment, as in:

1. മീറ്റിംഗ് തുടങ്ങാനായി "the meeting is about to begin"
2. മഴ തീരാനായി "The rain is about to stop, has nearly stopped."
3. നമ്മളുടെ കാർ ബസ്സിനോടൊപ്പം എത്താനായി.
"Our car has nearly caught up with the bus."

In many cases these verbforms mean "about to" in the sense of "nearly" (see Examples 2 and 3 above), but in other cases it carries the sense of "it is time for..." (see Example 1 above). Witness:

4. മാധവൻ വരാനായി "It's time that Madhavan came."

These "about to" verbforms can take human subjects in both the nominative and dative. A nominative subject implies that the action of the verb is about to happen without the voluntary or active involvement of the subject, while a dative subject indicates some kind of want or need on the part of the subject. Thus:

5. അവർ കാറ് കാണാനായി.

"They are about to see (i.e. catch sight of) the car."

6. അവർക്ക് കാറ് കാണാനായി.

"It's time that they saw the car (i.e. they need or want to see it)."

In practice the dative subject version may sometimes be used with the meaning ordinarily conveyed by the nominative subject construction (involuntary involvement of the subject), but the nominative subject construction is never used in place of the dative (when the subject is volitionally involved).

To describe a past situation, ആയി becomes ആയിരുന്നു, while ആകും is used for future ones. Even the modal ആയിരിക്കണം is sometimes used. Witness:

7. ക്ലാസ് തീരാനായിരുന്നപ്പോൾ...

"When class was about over..."

8. നിങ്ങൾ തിരിച്ചു വരുമ്പോൾ അവർ എത്താനാകും.

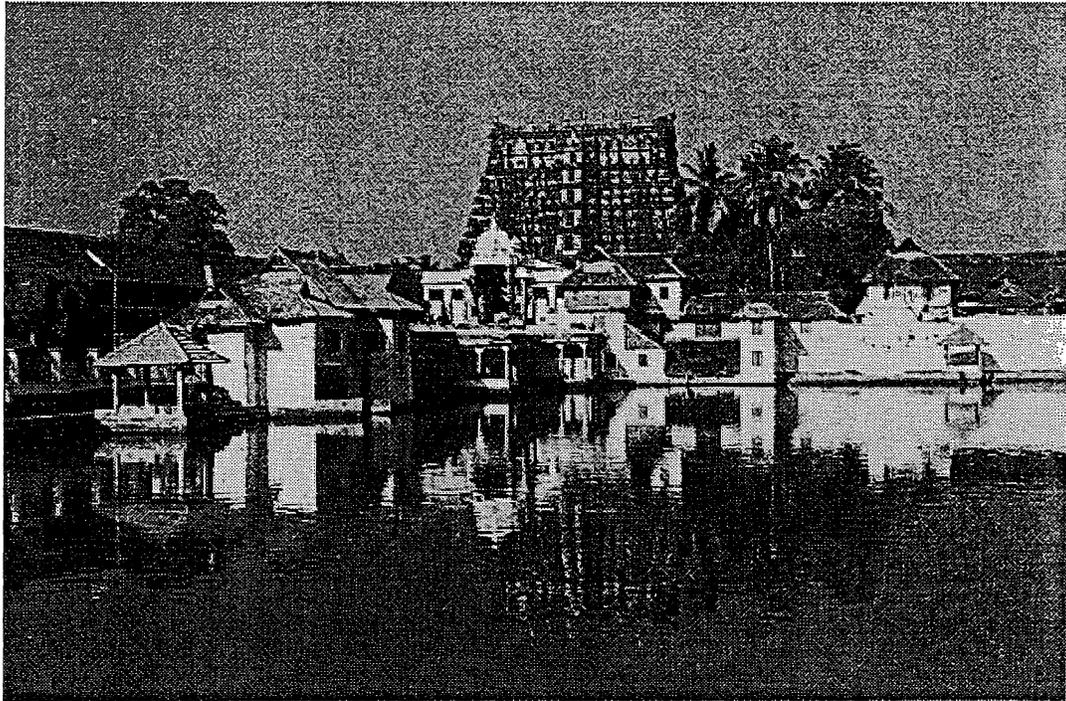
"When you come back, it will be time for them to arrive."

9. ഗീത വരാനായിരിക്കണം.

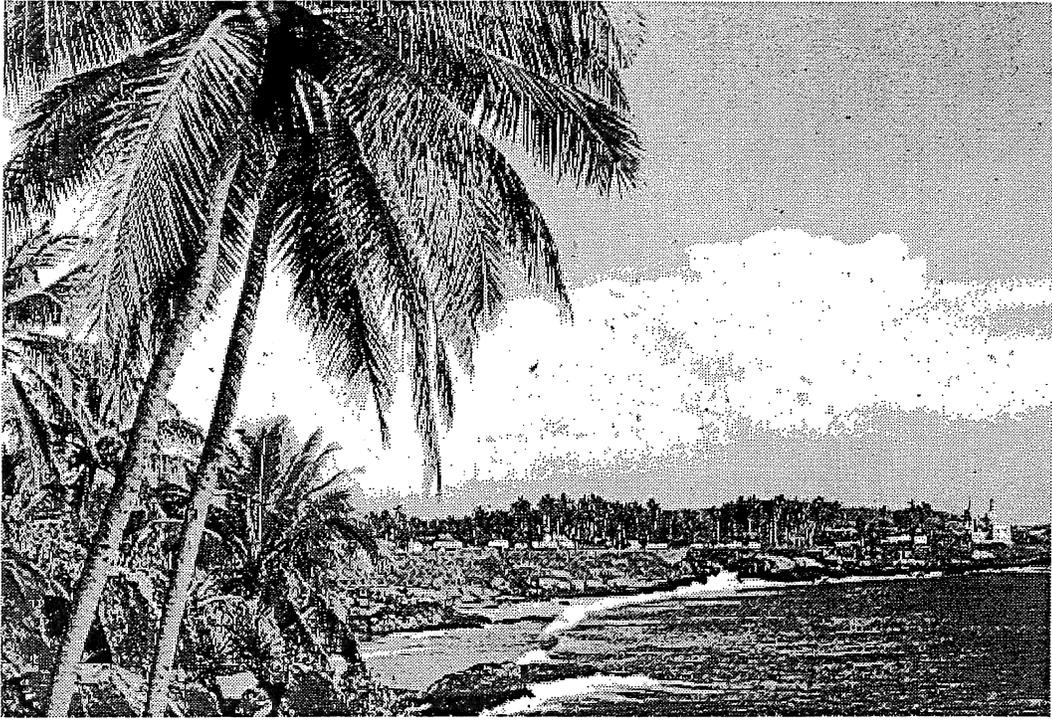
"It must be time Gita came."



ഒരു കേരളീയ കല്യാണം



പത്മനാഭസ്വാമി അമ്പലം, തിരുവനന്തപുരം
(Padmanabha Temple, Trivandrum)



കോവളം കടൽത്തീരം



ബോട്ടിൽ നിറയെ ആളുകൾ ഇരിക്കുന്നു!

LESSON TWENTY-THREE

Reference List

Antonyms Formed with Negative Prefixes

The Prefix അ-

സുഖം	comfort, health	അസുഖം	illness
പ്രധാന	important, primary	അപ്രധാന	unimportant, secondary
വിവാഹിതർ	married persons	അവിവാഹിതർ	unmarried persons
വിശ്വാസം	belief	അവിശ്വാസം	unbelief
വിശ്വാസി	believer	അവിശ്വാസി	unbeliever
സമയത്ത്	on time, at the correct time	അസമയത്ത്	untimely, at the wrong time
സാധാരണ	ordinary	അസാധാരണ	extraordinary
-----	-----	അകാലം	untimely
പ്രസന്നത	cheerfulness	അപ്രസന്നത	downcast
ന്യായം	justice	അന്യായം	injustice
പ്രസിദ്ധി	fame	അപ്രസിദ്ധി	without fame
ഭേദം	change, betterment	അഭേദം	unchangeable

The Prefix വി-

ദേശീയ	national, domestic	വിദേശീയ	foreign
രസം	interest	വിരസം	without interest

The Prefix നി-

പ്രയാസം	difficulty	നിഷ്പ്രയാസം	ease
ഫലമുണ്ടായി	has borne fruit	നിഷ്ഫലമായി	has been fruitless
ഭാഗ്യം	luck, fortune	നിർഭാഗ്യം	misfortune
അർത്ഥമുള്ള	meaningful	നിർർത്ഥമായ	meaningless
സാരം	(anything) of consequence	നിസ്സാരം	of no consequence
സംശയം	doubt	നിസ്സംശയം	without doubt

Vocabulary

വിനോദം	pleasure
തീർച്ച	certain
സൗകര്യം	convenience
---ഉണ്ടായിരുന്നെങ്കിൽ	if (we) had --- it would have been ---
---ആയിരുന്നു	
---വിറ്റാൽ മതിയായിരുന്നു	it would have been good if (we) had sold ---
വിദേശീയർ	foreigners
സംസാരം	talk, conversation
രീതി	custom
അവസരം	opportunity, chance
ബുധനാഴ്ച	Wednesday
തുടക്കം	beginning
എന്താ	What do you say? (common tag question)
എന്തു പറയുന്നു	
വ്യാഴാഴ്ച	Thursday
അന്ന്	that day
കാഴ്ച	sight
പിറേറ	next (used only with time units)
കന്യാകുമാരി	Cape Comorin (the southern tip of India)
കോവളം	Kovalam (a picturesque beach near Trivandrum)
താമസം	stay, residence
തിരികുക	to turn something; colloquial (concerning travel), to proceed, to start
കടൽത്തീരം	seacoast
കൂടി	along (with locative)
പ്രകൃതി	nature
സുന്ദരം	beautiful
(noun: സൗന്ദര്യം)	

പ്രകൃതിസുന്ദരം	picturesque
കിടക്കുക	to stay over
ഞായറാഴ്ച	Sunday
ബോട്ട്	boat
തിങ്കളാഴ്ച	Monday
തേക്കടി	Thekkady, a game preserve near Kottayam
ഉച്ച	noon
വന്യമൃഗം	wild animal
സംരക്ഷണം	protection
കേന്ദ്രം	center
വന്യമൃഗസംരക്ഷണകേന്ദ്രം	wild life sanctuary
---വഴി	via ---, by way of ---
ചൊവ്വാഴ്ച	Tuesday
പൂരം	a famous temple festival in Trichur
പുതുമ	novelty
വരുന്നവഴിക്ക്	on the way
ഗുരുവായൂർ	Guruvayoor, a pilgrimage spot near Calicut
തിരക്കേറിയ	crowded
വിശ്രമം	rest, relaxation
അവധി	vacation, leave, holiday
മേല (with infinitive)	can't (dative subject)
എടുത്തേനെ	would have taken
--- ചെയ്തേക്കൂ	why don't (you) go ahead and ---
ഒന്നാം ക്ലാസ്	first class
എടുക്കരുതേ	for heaven's sake don't get (take)
രണ്ടാം ക്ലാസ്	second class
--- ചെയ്തേക്കാം	might as well do --- (signified acquiescence)

Reading Practice

A. Read these adverbs formed with -ആയി.

സാധാരണയായി, അത്യാവശ്യമായി, അന്ത്യമായി, ആദ്യമായി,
 ഈയിടെയായി, ഒന്നാമതായി, കൂടുതലായി, ചീത്തയായി,
 ചെറിയതായി, മാത്രമായി, ശരിയായി, തെറ്റായി, ധാരാളമായി,
 നല്ലതായി, നന്നായി, പുതിയതായി, സുഖമായി, സന്തോഷമായി,
 പ്രയാസമായി, വിഷമമായി, തീർച്ചയായി, അടുത്തതായി.

B. Read the following sentences expressing a change of state with -ആയി.

1. എന്റെ വാച്ച് ഇന്ന് ശരിയായി.
2. അയാൾക്ക് അതുകഴിഞ്ഞ് കമലയെ ഇഷ്ടമായി.
3. ആ സംഭവം കഴിഞ്ഞ് അവൻ ഒരു നല്ലവനായി.
4. കമല വരുന്നത് തീർച്ചയായി.
5. അച്ഛൻ വയസ്സായി കഴിഞ്ഞ് നടക്കാൻ പ്രയാസമായി.
6. അവളെ കാണാൻ മോശമായി.
7. ഇവിടെ വന്നപ്പോൾ കേശവൻ എല്ലാം മനസ്സിലായി.
8. ഇന്നലെ വാങ്ങിച്ച ഇറച്ചി ചീത്തയായി.
9. ആ കാറ്റ് പഴയതായി.
10. എന്റെ മകൾ ഒരു മിടുക്കിയായി.

Conversation

കമല: ബിൽ അടുത്തയാഴ്ചയല്ലേ അമേരിക്കയിൽ നിന്നു വരുന്നത്.
 നമുക്ക് അയാളെ കേരളം കാണിക്കുവാൻ വേണ്ടി ഒരു
 വിനോദയാത്രക്ക് കൊണ്ടുപോകണമല്ലോ?

രാമൻ: തീർച്ചയായിട്ടും കൊണ്ടുപോകണം. നമുക്ക് ഇപ്പോൾ
 കാറുണ്ടായിരുന്നെങ്കിൽ നല്ല സൗകര്യമായിരുന്നു. പഴയത് ഇത്
 കഴിഞ്ഞ് വിറ്റാൽ മതിയായിരുന്നു. പുതിയത് അടുത്ത
 മാസമേ കിട്ടുകയുള്ളൂ.

കമല: അത് സാരമില്ല രാമം. വിദേശീയർക്ക് ഇവിടുത്തെ ബസ്സിലും
 ട്രെയിനിലുമൊക്കെ യാത്ര ചെയ്യുന്നതായിരിക്കും കുറച്ചു കൂടി

നമുക്ക് തൃശ്ശൂരിലേക്ക് പോകാം.

കമല: അത് വളരെ നല്ലതാണ്. അന്ന് തൃശ്ശൂർ പൂരമല്ലേ. കേരളത്തിലെ ഒരു ഉത്സവം. കാണുന്നത് ബില്ലിന് ഒരു പുതുമയായിരിക്കും.

രാമൻ: വ്യാഴാഴ്ച രാവിലെ നമുക്ക് കോഴിക്കോട്ടേക്ക് തിരിച്ചുവരാം. വരുന്ന വഴിക്ക് ഗുരുവായൂർ ഇറങ്ങി രണ്ട് മണിക്കൂറിനകം ഗുരുവായൂർ അമ്പലം കാണുകയും ചെയ്യാം. വൈകുന്നേരം നമുക്ക് കോഴിക്കോട്ട് തിരിച്ച് എത്താം.

കമല: വളരെ തിരക്കേറിയ പ്ലാൻ ആണല്ലോ. വിശ്രമമില്ലാതെ യാത്ര ചെയ്യുന്നത് ബില്ലിന് ഇഷ്ടപ്പെടുമോ? നിങ്ങൾക്ക് കുറച്ച് ദിവസം കൂടി അവധി എടുക്കാൻ മേലെ.

രാമൻ: എനിക്ക് എട്ട് ദിവസത്തെ അവധിയേയുള്ളൂ. കൂടുതൽ അവധി ഉണ്ടായിരുന്നെങ്കിൽ ഞാൻ കുറച്ച് ദിവസങ്ങൾ കൂടി എടുത്തേനെ.

കമല: ആകട്ടെ. ഉടൻ തന്നെ ട്രെയിൻ യാത്രക്കുള്ള ടിക്കറ്റ് റിസർവ് ചെയ്തേക്കൂ. ഒന്നാം ക്ലാസ് ടിക്കറ്റ് എടുക്കരുതേ. രണ്ടാം ക്ലാസ് മതി. നമ്മൾ പണക്കാരല്ലല്ലോ.

രാമൻ: ശരി. അങ്ങനെ ആകട്ടെ. ഇപ്പോൾ തന്നെ പോയി ടിക്കറ്റ് റിസർവ് ചെയ്തേക്കാം.

Exercises

1. Write the following sentences changing the negative item in parentheses to positive, and adding the appropriate negative prefix to the underlined word as in the model.

Model: അമ്മക്ക് ഇപ്പോൾ സുഖം (ഇല്ല).

അമ്മക്ക് ഇപ്പോൾ അസുഖം ഉണ്ട്.

1. അവൻ ഒരു സാധാരണ കുട്ടി (അല്ല).
2. അവർ വിവാഹിതർ (അല്ല).
3. എന്റെ വാച്ച് ഈ ദേശത്ത് (ഉണ്ടാക്കിയതല്ല).
4. അതു ഒരു രസം കഥ (അല്ല).
5. ഞാൻ ഒരു വിശ്വാസി (അല്ല).

2. Make the pairs of sentences below into single past conditional sentences as in the model.

- 10. ഞാൻ ചായ്തെരേപ്പോം ഫലം (ഇപ്പോഴായ്).
- 9. ലോകത്തിൽ അർത്ഥം (ഇപ്പോഴായ്) പല സംഭവങ്ങളും നടക്കുന്നു.
- 8. അവൻ പഠിച്ചു (അപ്പോൾ).
- 7. അവർ സമയത്ത് (അപ്പോൾ) വന്നു.
- 6. അവർ പ്രധാന പ്രവൃത്തികളെക്കുറിച്ചു (സംസാരിക്കുകയായി).

Model: അവൻ പഠിച്ചപ്പോൾ ഞാൻ ചായ്തെരേപ്പോം ഫലം.

പഠിച്ചു, അവൻ പഠിച്ചപ്പോൾ.

അവൻ പഠിച്ചപ്പോൾ ഞാൻ ചായ്തെരേപ്പോം ഫലം.

കൊണ്ടുവന്നു.

1. ഹമ്മൽ സിദ്ധിയിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ നമ്മൾ കോഴിക്ക് പൊകാം. പഠിച്ചു.

ഹമ്മൽ സിദ്ധിയിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ നമ്മൾ കോഴിക്ക് പൊകാം. ഇപ്പോൾ.

2. പണം ഉണ്ടെങ്കിൽ ഒരു കോർ മേശിക്കാം. പഠിച്ചു, നമ്മൾ പണം ഇപ്പോൾ.

മടിയനാണ്.

4. അമ്മക്ക് സിദ്ധിയിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ നമ്മൾ ഒരു സിനിമ കാണാൻ പൊകാം.

പഠിച്ചു, അമ്മക്ക് സിദ്ധിയിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ നമ്മൾ ഒരു സിനിമ കാണാൻ പൊകാം.

5. കോഴിക്ക് തക്കത്തായ് പൂട്ടിയെടുത്താൽ ഞാൻ ചായ്തെരേപ്പോം ഫലം.

പഠിച്ചു, കോഴിക്ക് തക്കത്തായ് പൂട്ടിയെടുത്താൽ ഞാൻ ചായ്തെരേപ്പോം ഫലം.

6. അച്ഛൻ നമ്മൾ സിദ്ധിയിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ ഞാൻ ചായ്തെരേപ്പോം ഫലം.

പഠിച്ചു, അച്ഛൻ നമ്മൾ സിദ്ധിയിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ ഞാൻ ചായ്തെരേപ്പോം ഫലം.

എടുക്കുകയായി.

7. എൻ പഠിച്ചപ്പോൾ ഞാൻ ചായ്തെരേപ്പോം ഫലം.

എൻ പഠിച്ചപ്പോൾ ഞാൻ ചായ്തെരേപ്പോം ഫലം.

8. നമ്മൾ ചായ്തെരേപ്പോം ഫലം കാണാൻ പൊകാം.

നമ്മൾ ചായ്തെരേപ്പോം ഫലം കാണാൻ പൊകാം.

9. എൻ പഠിച്ചപ്പോൾ ഞാൻ ചായ്തെരേപ്പോം ഫലം.

എൻ പഠിച്ചപ്പോൾ ഞാൻ ചായ്തെരേപ്പോം ഫലം.

10. എൻ പഠിച്ചപ്പോൾ ഞാൻ ചായ്തെരേപ്പോം ഫലം.

3. Use the format below, write out a full itinerary for the nine-day tour of Kerala his friends has planned for Bill.

ദിവസം	പുറപ്പെടുന്ന		എത്തുന്ന	
	സമയം	സ്ഥലം	സമയം	സ്ഥലം

4. Read the following sentences making sure you understand the meaning.

- കേശവൻ നായർക്ക് വയസ്സായില്ലേ? എന്തിനാണ് ഈ മഴക്കാലത്ത് എപ്പോഴും വെളിയിൽ ഇറങ്ങിനടക്കുന്നത്? പനി പിടിക്കില്ലേ?
- A. "അച്ഛാ, ഞങ്ങൾക്ക് ഇപ്പോൾ അവധിയാണല്ലോ. ഞങ്ങളെ എങ്ങോട്ടെങ്കിലും ഒരു വിനോദയാത്രക്ക് കൊണ്ടുപോകാമോ?"
B. "ഇപ്പോൾ മഴക്കാലമാണല്ലോ. മഴ കഴിഞ്ഞിട്ട് നിങ്ങളെ ഞാൻ തേക്കടിയിൽ കൊണ്ടുപോകാം."
A. "അച്ഛൻ ഞങ്ങളെ കളിപ്പിക്കാൻ പറയുകയാണോ?"
B. "അല്ല മോളേ. തീർച്ചയായിട്ടും കൊണ്ടുപോകാം."
- വിദേശീയർക്ക് താമസിക്കാൻ സൗകര്യമായ ഹോട്ടലുകൾ സർക്കാർ ഈ നാട്ടിൽ ഉണ്ടാകണം. എന്നാൽ മാത്രമേ കൂടുതൽ വിദേശീയർ കേരളം കാണാൻ വരുകയുള്ളൂ.
- ഞാൻ വിദേശത്ത് യാത്ര ചെയ്തുകൊണ്ടിരുന്നപ്പോൾ അവരുടെ സംസാരം കേൾക്കാനും രീതികൾ പഠിക്കാനും എനിക്ക് അവസരം കിട്ടി. അവരിൽ നിന്ന് നമുക്ക് വളരെ അധികം പഠിക്കാനുണ്ട്.
- ബില്ലേ, അമേരിക്കയിലെ കടൽത്തീരം കേരളത്തിലെ കടൽത്തീരത്തിന്റെ അത്രയും പ്രകൃതിസുന്ദരമാണോ?
- അയാൾ വിശ്രമമില്ലാതെ ജോലി ചെയ്തതിന്റെ ഫലമായി വലിയ അസുഖമായിട്ട് കിടക്കുന്നു. ഈ ജോലി ചെയ്യാൻ തുടങ്ങിയപ്പോൾ ഞാൻ പറഞ്ഞതാണ് ഇത്രയും അധികം ജോലി ചെയ്യരുതെന്ന്.
- തേക്കടിയിലെ വന്യമൃഗസംരക്ഷണകേന്ദ്രം വന്യമൃഗങ്ങൾക്ക് സംരക്ഷണം കൊടുക്കുന്നു. അവിടെയുള്ള വന്യമൃഗങ്ങളെ ആർക്കും പിടിച്ചുകൊണ്ടുപോകാൻ അനുവാദമില്ല.

8. A. "നമുക്ക് പന്ത്രണ്ടരമണിക്ക് ഇവടെ നിന്ന് തിരികാം. എന്തു പറയുന്നു?"
 B. "അതിനു മുമ്പ് എനിക്ക് കൃഷ്ണപിള്ളയേ ഒന്നു കാണണമല്ലോ. കുറച്ച് താമസിച്ച് പോകാമോ? "
 - A. "കുറച്ച് താമസിക്കാം. പക്ഷെ, ഏതായാലും എനിക്ക് ഒരു മണിക്ക് മുമ്പ് പോകണം. അയാളെ വേഗം പോയി കണ്ടിട്ട് വരു. "
 - B. "ശരി. ഞാൻ തിരിച്ചുവരാതെ പുറപ്പെടരുതേ."
 9. ആ സിനിമയുടെ കഥ പുതുമയുള്ളതാണ്.
 10. കമലേ, ഈയിടെയായിട്ട് നിന്നെ ഞാൻ സിനിമക്ക് കൊണ്ടുപോകാത്തത് എനിക്ക് തിരക്കേറിയ ജോലിയുള്ളതു കൊണ്ടാണ്. എനിക്ക് സമയമുണ്ടായിരുന്നെങ്കിൽ നിന്നെ തീർച്ചയായിട്ടും ഞാൻ കൊണ്ടുപോയേനെ.
5. Use the words in parentheses to form adverbs to fill in the blanks in these sentences, adding -ആയി where needed as in the model.

Model: എനിക്ക് മലയാളം പഠിക്കുന്നത് _____ തോന്നി. (പ്രയാസം)
 എനിക്ക് മലയാളം പഠിക്കുന്നത് പ്രയാസമായി തോന്നി.

1. _____ നടന്നാൽ മാത്രമേ നമ്മൾ അവിടെ ശരിയായ സമയത്ത് എത്തുകയുള്ളൂ (വേഗം)
2. രമ _____ എഴുതിയത് ഞാൻ തിരുത്തി. (തെറ്റ്)
3. അച്ഛനും അമ്മയും _____ ഇരിക്കുന്നു. (സുഖം)
4. നിങ്ങൾ _____ വാങ്ങിച്ച കാർ ഇതാണോ? (പുതിയത്)
5. ആ കാര്യത്തിനെപ്പറ്റി അയാൾക്ക് _____ അറിയാം. (തീർച്ച)
6. നിങ്ങൾ _____ സംസാരിക്കരുത്. (അധികം)
7. _____ ലാഭം ഉണ്ടാകുന്ന കച്ചവടക്കാരുടെ കൈയ്യിൽ നിന്ന് നാട്ടുകാർ ഒന്നും വാങ്ങിക്കരുത്. (അന്യായം)
8. നിങ്ങൾ _____ കഴിക്കുന്നത് ഈ ഹോട്ടലിൽ നിന്നാണോ? (സാധാരണ)

6. Repeat the sentences below after the teacher, then change them as in the models.

Models: (a) ആ ദോശ ഞാൻ തിന്നേക്കാം.
 ആ ദോശ ഞാൻ തിന്നാം.

- (b) രാമന്റെ കാറ്റ് നിങ്ങൾ വാങ്ങിച്ചേക്കൂ.
രാമന്റെ കാറ്റ് നിങ്ങൾ വാങ്ങിക്കൂ.

1. അയാൾക്ക് ഒരു കത്ത് അയച്ചേക്കൂ.
2. ജോലിക്കാരന് എട്ട് രൂപ കൊടുത്തേക്കൂ.
3. അവളെ സദ്യക്ക് വിളിച്ചേക്കാം.
4. കമലയുടെ കല്യാണത്തിന് ഞാൻ പോയേക്കാം.
5. നീ വള്ളംകളി പോയി കണ്ടേക്കൂ.
6. നമുക്ക് ഈ ഹോട്ടലിൽ കയറി കാപ്പി കുടിച്ചേക്കാം.

LESSON TWENTY-THREE GRAMMAR NOTES

23.1 Three Negative Prefixes

The majority of negatives in Malayalam are postposed, i.e. are attached to the end of the word, or other unit, which they negate. This is true not only of verbforms where -ഇല്ല, അണ്ട or അല്ല are used, but also of relative clauses which take -ഇല്ലാത്ത, noun phrases which take -ഇല്ലാത്തത്, and adverb clauses which take -ഇല്ലാതെ. These negatives might be thought of as "class" negatives, since they can be used with all members of a large class of items, usually defined according to their grammatical function.

The negative meaning may also be added through the use of prefixes. This lesson's Reference List contains examples of words formed with the three most common negative prefixes: അ-, വി-, and നി-. The prefixes themselves come from Sanskrit, and can only be added to words of Sanskrit origin. These prefixes might be thought of as "individual" negatives, since each individual word stem has its own particular prefix, irrespective of grammatical class. There is no way to tell from either the shape, meaning, or function of a word whether its negative antonym will take അ-, വി-, or നി-, just as there is no way to predict that our English word popular takes un- while proper requires im-. Therefore, each negative form must be learned individually.

As may be seen from the Reference List, the positive and negative words often form pairs of opposites which may be used in various grammatical functions. Witness:

- | | | | |
|---------------|-----------|------------|-------------|
| 1. ന്യായം | "justice" | അന്യായം | "injustice" |
| 2. ന്യായമുള്ള | "just" | അന്യായമായ | "unjust" |
| 3. ന്യായമായി | "justly" | അന്യായമായി | "unjustly" |

It is frequently the case that only one member of the pair is in common use. Many positive words can not combine with any of the negative prefixes, while certain negative words have no commonly used positive counterpart. Thus:

- | | |
|------------------|---------------|
| 4. സമയോചിതമായ | "timely" |
| 5. അകാലം | "untimely" |
| 6. അർത്ഥവത്തായ | "meaningful" |
| 7. അർത്ഥശൂന്യമായ | "meaningless" |

Note that there are some differences in the shape of the നി- prefix. These are conditioned by the beginning sound of the word they are joined to, much as the in- becomes im- before possible, ir- before relevant, il- before literate, and so forth. Though these changes do follow some rules, it is generally easier to bypass these and simply learn the correct negative forms as items.

There are certain limitations as to the constructions in which the negative members of these pairs may appear. They can only occur with ആണ്, whereas the positive members of the pairs usually occur with ഉണ്ട്, and sometimes ആയ as well. For example:

- | | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| 8. A. അത് നിഷ്ഫലമാണ് | "It is fruitless." |
| B. അതിന് ഫലമുണ്ട് | "It is fruitful." |
| 9. A. എനിക്ക് അതിൽ അവിശ്വാസമാണ്. | "I have no faith in it." |
| B. എനിക്ക് അതിൽ വിശ്വാസമുണ്ട്. | "I have faith in it." |
| 10. A. ഈ യാത്ര വിരസമാണ്. | "This trip is uninteresting." |
| B. യാത്ര ചെയ്യാൻ രസമുണ്ട്. | "It's interesting to travel." |

Of course the negative may also be expressed by replacing the ഉണ്ട് in the positive sentences with ഇല്ല. The above limitations are also reflected in the formation of relative or adjective clauses where the negative words can only take ആയ, related to ആണ്, and the positive words take -ഉള്ള, derived from ഉണ്ട്. Compare:

- | | | |
|--------|------------------|-------------------------|
| 11. A. | നിഷ്ഫലമായ കാര്യം | "a fruitless affair" |
| B. | ഫലമുള്ള കാര്യം | "a fruitful affair" |
| 12. A. | അന്യായമായ വില | "unjust price" |
| B. | ന്യായമുള്ള വില | "just price" |
| 13. A. | വിരസമായ കഥകൾ | "uninteresting stories" |
| B. | രസമുള്ള കഥകൾ | "interesting stories" |

Of course negative forms of the positive phrases may also be made by replacing -ഉള്ള with -ഇല്ല.

23.2 Summing Up on Conditional Sentences

Section 14.2 deals with contrary to fact sentences expressing a result which would occur at the present moment if a given condition was met. This conversation contains three examples of a result which would have occurred in past time had a given condition been met. A set of prototypical sentences with future, present, and past meaning are given in Examples 1-3.

1. നീ ചോദിക്കുമെങ്കിൽ ഞാൻ പറയാം.
"If you ask, I will tell (you)."
2. നീ ചോദിച്ചാൽ ഞാൻ പറയാം.
"If you asked, I would tell (you)."
3. നീ ചോദിച്ചിരുന്നെങ്കിൽ ഞാൻ പറയാമായിരുന്നു.
"If you had asked, I would have told (you)."

All conditional sentences are complex sentences, since they contain two clauses. In connected dialogue, however, a speaker may omit the "if" clause where it has been stated by him, or by someone else, earlier. In such cases -എങ്കിൽ is retained to signal the conditional nature of the sentence. See:

4. എങ്കിൽ ഞാനും വരുമായിരുന്നു.
"Then I would have come, too."

In conditional sentences it is the form of the verb in the "if" clause, together with its conditional conjunction ("if" word) which signals the timeframe of the sentence—future, present, or past. Future "if" clauses always end in -എങ്കിൽ and their verbforms can show any

non-past ending. The future/habitual -ഉം, and the potential/intentive -ാം are the most common, but the desiderative -ണമ also occurs as well as simple present -ന്നു, present continuous -ഉകയാണ് and present emphatic -ന്നുണ്ട്. Dative as well as nominative subject constructions may occur with their permitted verb endings. Witness:

5. നിനക്ക് വരമെങ്കിൽ ഞാൻ കാർ അയച്ചുതരാം.
"If you can come, I will send the car."
6. നിനക്ക് കൂടെ വരണമെങ്കിൽ ഞങ്ങൾ നിന്നെ കൊണ്ടുപോകാം.
"If you want to come along, we will take you."
7. അയാൾ ഇന്ന് ഫോറം കൊടുക്കണമെങ്കിൽ ഇപ്പോൾ പൂരിപ്പിക്കട്ടെ.
"If he has to submit the form today, let him fill it out now."
8. അവർ നടന്നുപോകുകയാണെങ്കിൽ വിളിക്കണ്ട; കേട്ടോ.
"If they are going for a walk, don't call them, hear."
9. അവൾ വലുതും വാങ്ങിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിൽ ഞാൻ പണം കൊടുക്കണമായിരിക്കും.
"If she is buying something, I will probably have to pay for it."

As the above examples indicate, a wide variety of verbforms are also possible in the result clause of such sentences. Imperatives cannot appear in any conditional clause. Present conditionals are, for the most part, identical to future ones in meaning. They are only different in form, being characterized by a past tense verbform plus the conjunction -ാൽ in their "if" clause. It is possible to have -എങ്കിൽ instead of -ാൽ, but this is not common. When verb endings other than the indicative are used, there is no difference whatever between the two. Thus, Examples 5-9 above could as well be taken as present rather than future. The result clause verbforms are identical in both. The distinction between realis and irrealis verbforms (those in which the action of the verb is real in the mind of the speaker and hearer and those where it is not) operates normally in the result clause in future and present conditionals, but is ordinarily blocked in the "if" clause by the conditional conjunction. Occasionally, however, the present conditional is used to refer to something which has actually happened as in:

10. അങ്ങനെ പറഞ്ഞാൽ ആളുകൾക്ക് ഇഷ്ടപ്പെടുമോ?
"Will people like his saying that?" (referring to something already said).

The past conditional is characterized by an “if” clause containing a remote past verbform (see 17.3) followed by -എങ്കിൽ or -ാൽ. Non-indicative forms of the verbs which have no separate remote past form such as the potential/intentive and the desiderative use their ordinary past form made with ആയിരുന്നു.

In the result clause, most verbforms will take ആയിരുന്നു as well. In fact, any future or present conditional sentences having non-indicative verbform in its “if” clause may be made into a past conditional simply by adding ആയിരുന്നു to the verbforms in both clauses.

Alternatively, a special form is often used in the result clause consisting of the past verbstem plus -ഏനേ. This alternative form is shown where appropriate in Examples 11-15 which are past versions of examples 5-9 above.

11. നിനക്ക് വരാമായിരുന്നെങ്കിൽ ഞാൻ കാറ് അയച്ചുതന്നേനേ.
[തരാമായിരുന്നു.]
“If you had been able to come, I would have sent the car.”
12. നിനക്ക് കൂടെ വരണമായിരുന്നെങ്കിൽ ഞങ്ങൾ നിന്നെ കൊണ്ടു പോയേനേ. [പോകാമായിരുന്നു.]
“If you had wanted to come along, we would have taken you.”
13. അയാൾ ആ ഫോറം അന്നു കൊടുക്കണമായിരുന്നെങ്കിൽ അപ്പോൾ ഇരുന്നു പൂരിപ്പിക്കണമായിരുന്നു.
“If he had to submit the form that day, he should have sat down right then and filled it out.”
14. അവർ നടക്കാൻ പോകുകയായിരുന്നെങ്കിൽ നീ അവരെ വിളിക്കണ്ടായിരുന്നു.
“If they were going for a walk, you should not have called them.”
15. അവൾ വല്ലതും വാങ്ങിച്ചിട്ടുണ്ടായിരുന്നെങ്കിൽ ഞാൻ പണം കൊടുക്കണമായിരുന്നു.
“If she had been buying something, I would have had to pay for it.”

Negative verbforms may appear in either, or both clauses of conditional sentences in all timeframes. They must take the conjunction -എങ്കിൽ never -ാൽ. When the negative is a desiderative ending in -ണ്ട, it may be embedded in a carrier sentence with എന്നാണ്. Note:

16. നിനക്ക് വരാൻമേലെങ്കിൽ ഞാൻ കാർ അയക്കുകയില്ല.
 "If you can't come, I won't send the car."
17. നീ ചോദിച്ചില്ലെങ്കിൽ നിനക്ക് അവധി കിട്ടുകയില്ല.
 "If you didn't ask, you wouldn't get leave."
18. നീ ചോദിച്ചില്ലായിരുന്നെങ്കിൽ നിനക്ക് അവധി കിട്ടുകയില്ല.
 "If you hadn't asked, you wouldn't have gotten leave."
19. നീ അവനെ കണ്ടിരുന്നെങ്കിലും ഒന്നും പറയണ്ടായിരുന്നു.
 "Even though you saw him, you shouldn't have said anything."
 Conditionals with ഉണ്ട് and ആകുക are formed thus:
20. പണം ഉണ്ടെങ്കിൽ ഞാൻ ഒരു ഡാക്ടർ ആകും.
 "If I have money then, I will become a doctor."
21. ആ സമയത്ത് പണമുണ്ടായിരുന്നെങ്കിൽ ഞാൻ ഒരു ഡാക്ടർ ആയേനെ. [ആകുമായിരുന്നു].
 "If I had, had money then, I would have become a doctor."
22. അപ്പോൾ പണമുണ്ടായിരുന്നെങ്കിൽ ഞാൻ ഒരു ഡാക്ടർ ആകുമായിരുന്നു. [ആയേനെ].
 "If I had money then, I would have become a doctor."

23.3 Emphasis using the Citation Form of the Verb

Most verbforms can be made more emphatic by changing them to a citation form, actually a noun (see 24.1), adding the suffix -ഉം, and bringing in ചെയ്യുക as the verb which then takes over the endings for tense, mood, and aspect which the original unemphatic verb carried. The citation form plus -ഉം then functions as the direct object of ചെയ്യുക.

This construction is usually used in positive statements, rarely in questions, and never in negatives. Negative verbforms add -ഏ- for emphasis (see 24.3). Witness:

1. അന്ന് നമ്മൾ എന്റെ വീട്ടിൽ കിടക്കുകയും ചെയ്യും.
 "That day we will stay over at my house."
2. പാവപ്പെട്ടവർ കഷ്ടപ്പെടുകയും ചെയ്യും.
 "The poor will suffer for sure."
3. അവർ അതിനെപ്പറ്റി സംസാരിക്കുകയും ചെയ്തു.
 "They did talk about that."

This construction is often used to emphasize one thing over another, or in addition to another as in:

4. അയാൾ മലയാളം വായിക്കുക മാത്രമല്ല എഴുതുകയും ചെയ്യും.
"He not only reads Malayalam, but writes it as well."
5. നമ്മൾ ഇവിടെ ഉണ്ണുകയും കിടക്കുകയും ചെയ്യണം.
"We should both eat and stay over here."

23.4 Kerala Temple Festivals

Ordinarily a Hindu temple is dedicated to a specific god, somewhat in the way that Catholic churches have particular patron saints. Many temples have a special festival day once a year in honor of their deity. The image is highly decorated, and oblations and offerings of food will be made to it. Once offered, the food becomes sanctified and is then passed out to all present and distributed to the poor. During the daytime, a procession will be mounted in which local musicians play an active part. Floats are made for some of the larger processions in cities, but the main feature is always a highly decorated likeness of the god or goddess, usually carried atop a richly adorned elephant. At night mythological stories are presented in Kathakali (a Kerala dance drama) or other dramatic forms.

The Puram festival in Trichur is one such well-known festival. It derives its name from the fact that it is held on the day which in the Hindu calendar is associated with the star, Puram. One of the unique features of Puram is the spectacular fireworks display presented in the evening. Kerala temples frequently have special celebrations of other Hindu festivals, some of which last for several days.

23.5 Compound Verbs signifying Agreement or Probability

This lesson's conversation contains examples of a compound verb formed with ഏകുക. As a main verb, it means "to join" or, colloquially "to agree." When forming a compound, it conveys one of two meanings. It is often used to indicate a willingness to go along with some kind of proposal. As such, it is used either in commands which in essence give permission or agreement related to an already stated request, or in a statement agreeing to carry out what someone else has just asked or proposed. In this latter usage, it generally takes the intensive ending -ഓ. Witness:

1. നീ ഈ കത്ത് റവീച്ചറിന് കൊടുക്കാമോ?
 “Will you give this letter to the teacher?”
 കൊടുത്തേക്കാം.
 “All right, I’ll do that.”
2. ഈ സാരി ഞാൻ വേലക്കാരീക്ക് കൊടുക്കട്ടെ?
 “Shall I give this sari to the servant?”
 കൊടുത്തേക്കൂ.
 “All right, please go ahead and give.”

This compound can also convey the meaning of “might.” With third person subjects, this is the only possible meaning. See:

3. ഹമീദ് രാജന്റെ കൂടെ വന്നേക്കാം.
 “Hamid might come along with Rajan.”

23.6 Deferential Agreement with -ഏ

The particle -ഏ may be added to certain verbforms to signify deferential compliance, or a tone of pleading. This is not the -ഏ which conveys emphasis as in 7.5 and 16.5. Thus when added to a negative imperative, it is in the seemingly contradictory role of emphasizing and softening a command at the same time. When added to a positive verbform, it carries an air of submission along with a pleading tone. Witness:

1. അങ്ങനെ പറയരുതേ. “For heaven’s sake, don’t talk like that.”
2. ഇനിയും എല്ലാ ജോലിയും ശരിയായിട്ട് ചെയ്യാമേ.
 “From now on I will do all (my) jobs well” (pleadingly.)

MINILESSON F

Different Ways to Say "With"

The idea of "with" in reference to a noun is often handled by the postposition കൂടെ (see). When the noun is the object of a verb, it often takes the associative case with ro postposition. Both these cases give prominence to the subject of the sentence, and place the noun taking കൂടി or the associative ending in a secondary position. An alternative to both these cases is the use of the particle -ഉം followed by ആയി. In this case both nouns, subject and the one taking -ഉമായി have equal status or prominence. The examples below will clarify. Note that example 3 has a third alternative with കൊണ്ട് which is not possible with the others. This is the only form which can be used for "with" in the instrumental sense (see Ex. 4).

1. A. ഞാൻ അവളുടെ കൂടെ സിനിമക്ക് പോയി.
"I went along to the cinema with her."
B. ഞാൻ അവളുമായി സിനിമക്ക് പോയി.
"I went with her to the movie."
2. A. ഗീത കമലയോട് തർക്കിക്കുന്നു.
"Geeta is arguing with Kamla."
B. ഗീത കമലയുമായി തർക്കിക്കുന്നു.
"Geeta and Kamla are arguing."
3. A. വിമാനം ആളുകളുമായി പറക്കുന്നു.
B. വിമാനം ആളുകളെക്കൊണ്ട് പറക്കുന്നു.
"The airplane is flying with (taking) people."
C. വിമാനം ആളുകളുടെ കൂടെ പറക്കുന്നു.
"The airplane is flying along with the people."
4. കേരളത്തിൽ ആളുകൾ കൈ കൊണ്ട് കഴിക്കും.
"In Kerala people eat with (their) hand."

LESSON TWENTY-FOUR

Reference List

<u>Verb</u>		<u>Derived Noun</u>	
തുടങ്ങുക	to begin	തുടക്കം	beginning
സംസാരിക്കുക	to talk, converse	സംസാരം	talk, conversation
കാണുക	to see	കാഴ്ച	sight
അറിയുക	to know	അറിവ്	knowledge
എഴുതുക	to write	എഴുത്ത്	letter, writing
മരിക്കുക	to die	മരണം	death
അഭിപ്രായപ്പെടുക	to express an opinion	അഭിപ്രായം	opinion
കുറിക്കുക	to note down	കുറിപ്പ്	note
നോക്കുക	to look	നോട്ടം	look, gaze, observation
അപേക്ഷിക്കുക	to request	അപേക്ഷ	request
വായിക്കുക	to read	വായന	reading
അറിയിക്കുക	to inform	അറിയിപ്പ്	declaration, notice
വിൽക്കുക	to sell	വിൽപ്പന	sale
പ്രാർത്ഥിക്കുക	to pray	പ്രാർത്ഥന	prayer
ഉണ്ണുക	to dine	ഉണ്ണ്	dinner
തോന്നുക	to feel	തോന്നൽ	feeling
സമീപിക്കുക	to approach	സമീപം	nearby, vicinity
ചോദിക്കുക	to ask	ചോദ്യം	question
ആടുക	to swing, to dance	ആട്ടം	dance
പാടുക	to sing	പാട്ട്	song
സമ്മതിക്കുക	to agree	സമ്മതം	agreement
മാറുക	to change (intr.)	മാറ്റം	change
ആഘോഷിക്കുക	to celebrate	ആഘോഷം	celebration
അലങ്കരിക്കുക	to decorate	അലങ്കാരം	decoration
ആകർഷിക്കുക	to attract	ആകർഷണം	attraction
വളരുക	to grow (intr.)	വളർച്ച	growth
നേടുക	to achieve	നേട്ടം	achievement

കുറയുക	to diminish	കുറവ്	shortcoming
എതിർക്കുക	to oppose	എതിർപ്പ്	opposition
തിരുത്തുക	to correct	തിരുത്തൽ	correction
ഓർക്കുക	to remember	ഓർമ്മ	memory
സ്നേഹിക്കുക	to love	സ്നേഹം	love
വിശക്കുക	to be hungry	വിശപ്പ്	hunger
ദാഹിക്കുക	to thirst	ദാഹം	thirst
വിഷമിക്കുക	to worry	വിഷമം	worry
ദുഃഖിക്കുക	to grieve	ദുഃഖം	grief
സന്തോഷിക്കുക	to be happy	സന്തോഷം	happiness
വരുക	to come	വരവ്	the act of coming
തിരിയുക	to turn (intr.)	തിരിവ്	turn
പോകുക	to go	പോക്ക്	the act of going
കയറുക	to get on, to ascend	കയറം	the act of getting on, ascent
ഇറങ്ങുക	to get down, to descend	ഇറക്കം	slope, descent
പിടിക്കുക	to hold, to catch hold	പിടുത്തം	the act of catching
നടക്കുക	to walk	നടപ്പ്	the act of walking
നിൽക്കുക	to stand	നിൽപ്പ്	the act of standing
ഇരിക്കുക	to sit	ഇരിപ്പ്	the act of sitting
കിടക്കുക	to lie down	കിടപ്പ്	the act of lying down

Vocabulary

പാലാരിവട്ടം

Palarivattam – an area of Ernakulam city

ജനതാ ജംഗ്ഷൻ

Janata Junction – an intersection or crossroad in Ernakulam

സമീപം

near, (in the) vicinity

കിടപ്പ് (verbal noun)

lying (down), repose

കിടപ്പുമുറി

bedroom

അപേക്ഷിക്കുക

to apply, to request, to entreat

എറിക്കാട്ട് വീട്	'Ericattu house', Ericattu is a family name
നാഗപടം	Nagampadom, an area of Kottayam
വിധം	type, manner, kind
വിവരം	detail
നേരിൽ	directly, in person
നേഴ്സ്	nurse
പൊക്കം	height
വെളുത്ത	white (adj)
നിറം	color, complexion
വണ്ണം	obesity, thickness
കുറയുക	to decrease
(past: കുറഞ്ഞു)	
കുറഞ്ഞത് (noun)	that which is small (or lacking)
വണ്ണം കുറഞ്ഞത്	one who is thin
എൻജിനീയർ	Engineer
വരൻ	bride groom
അപേക്ഷ	application, request
ചോദിച്ചു കൊള്ളുക	to go ahead and ask
വ്യത്യസ്തം (noun)	different
സ്നേഹിക്കുക	to love
തമ്മിൽ	between
വ്യത്യാസം	difference
മനസ്സിലാകുക	to understand, comprehend
അവരവർ	they themselves
-- സാധിക്കുക	can ---
പറഞ്ഞെയില്ല	never said, didn't say
ചില	some
അന്യോന്യം	mutual, each other
നില നിൽക്കുക	to endure, continue
എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ	for (the reason that), because
സമൂഹം	society, association, group
വിവാഹമോചനം	divorce

നേടുക	to obtain, gain
(past: നേടി)	
എതിർക്കുക	to oppose
(past: എതിർത്തു)	
--കാൾ (accusative)	than --
-- കൂടാ	can't, shouldn't
മറ്റ് (adj)	other, another
മറെറൊരു (adj)	another
-- കഴിയുക	can --
പരിചിതം	familiar
(antonym: അപരിചിതം)	
ഗുണം	good quality or attribute
കുറവ്	deficient, shortcoming
ഉദാഹരണം	example
ഏറെവും	most, much, exceeding
-- പറയുക	to be possible to --
	to be able to --
-- പാടില്ല	can't, shouldn't --
തണുക്കുന്നു	to be (feel) cold
(past: തണുത്തു)	
തണുപ്പ് (noun)	cold (temperature)

Reading Practice

A. Note how comparisons are made in the following sentences.

1. ഗീത രമയേക്കാൾ മിടുക്കിയാണ്.
2. ബോംബെ മദ്രാസിനേക്കാൾ വലിയ പട്ടണമാണ്.
3. സാർ ഈ ആഫീസിലുള്ള എല്ലാവരേക്കാളും കൂടുതൽ ജോലി ചെയ്യുന്നു.
4. കമല രാമനേക്കാൾ നല്ലതായിട്ട് പാടി.
5. മാതൃഭൂമി വായിക്കുന്നതിനേക്കാൾ കൂടുതൽ ആളുകൾ മനോരമ വായിക്കുന്നു.

B. Note how superlatives are expressed in these sentences.

1. ഗീതയാണ് ക്ലാസ്സിലെ ഏറ്റവും മിടുക്കി കൂട്ടി.
2. കൽക്കത്തയാണ് ഇന്ത്യയിലെ ഏറ്റവും വലിയ പട്ടണം.
3. ഈ ആഫീസിൽ സാരാണ് ഏറ്റവും അധികം ജോലി ചെയ്യുന്നത്.
4. കമലയാണ് ഏറ്റവും നല്ലതായിട്ട് പാടിയത്.
5. ഏറ്റവും അധികം ആളുകൾ വായിക്കുന്ന പത്രം മനോരമയാണ്.

Sample Newspaper Advertisements

വിൽപ്പനപ്പരസ്യം

പാലാരിവട്ടം ജനതാ ജംഗ്ഷൻ സമീപം മൂന്നു കിടപ്പുമുറിയോട് കൂടിയ ഒരു വീട് വിൽക്കാനുണ്ട്. അപേക്ഷിക്കുക.

പി. കേശവൻ, എറികാട്ട് വീട്,
എറണാകുളം - 28

വാടകപ്പരസ്യം

നാഗമ്പടത്ത് എല്ലാവിധ സൗകര്യങ്ങളോട് കൂടിയ ഒരു വീട് വാടകക്ക് കൊടുക്കാൻ ഉണ്ട്. കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക് നേരിൽ അപേക്ഷിക്കുക.

ബോക്സ് നമ്പർ - 30,
മനോരമ, കോട്ടയം.

വൈവാഹികപ്പരസ്യം

ബോംബെയിൽ നേഴ്സായിട്ട് ജോലിയുള്ള 27 വയസ്, അഞ്ചര അടി പൊക്കം, വെളുത്ത നിറം, വണ്ണം കുറഞ്ഞതുമായ നായർ യുവതിക്ക് എൻജനീയറോ ഡാക്ടറോ ആയ ഒരു നായർ വരനെ ആവശ്യമുണ്ട്.

അപേക്ഷ അയക്കുക.

മാധവൻ നായർ,
എറികാട്ട് വീട്,
കോട്ടയം - 8.

Conversation

- ബിൽ: കമലേ, ഞാൻ ഒരു കാര്യം ചോദിച്ചു കൊള്ളട്ടെ.
- കമല: ചോദിച്ചു കൊള്ളൂ.
- ബിൽ: നിങ്ങളുടെ വിവാഹരീതികളെപ്പറ്റി അറിയുവാൻ ഞാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു. നിങ്ങളുടെ രീതികൾ ഞങ്ങളുടെ രീതികളിൽ നിന്നും വളരെ വ്യത്യസ്തമായിരിക്കുമല്ലോ.
- കമല: അതെ. നിങ്ങളുടെ നാട്ടിലെ ആളുകൾ സ്നേഹിച്ചിട്ട് വിവാഹം ചെയ്യുന്നു. ഞങ്ങളുടെ നാട്ടിലെ മിക്കവാറും ആളുകൾ വിവാഹം ചെയ്തിട്ട് സ്നേഹിക്കുന്നു. അതാണ് നമ്മളുടെ രീതികൾ തമ്മിലുള്ള പ്രധാന വ്യത്യാസം.
- ബിൽ: ഇതു മനസ്സിലാക്കാൻ എനിക്ക് കുറച്ച് പ്രയാസമാണ്. എല്ലാവർക്കും അവരവർ വിവാഹം ചെയ്ത ആളിനെ സ്നേഹിക്കാൻ സാധിക്കും എന്നാണോ നിങ്ങൾ പറയുന്നത്.
- കമല: അങ്ങനെ ഞാൻ പറഞ്ഞയില്ല. പക്ഷെ, വളരെ അധികം ആളുകൾക്ക് അതു സാധിക്കും. ചില ആളുകൾക്ക് അത് സാധിക്കുകയില്ലായിരിക്കും.
- ബിൽ: അപ്പോൾ അവർ എന്തുചെയ്യും?
- കമല: അന്യോന്യ സ്നേഹമില്ലാത്ത വിവാഹങ്ങളും നിലനിൽക്കുന്നു. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ സമൂഹവും മതവും വിവാഹമോചനം നേടുന്നവരെ എതിർക്കുന്നു.
- ബിൽ: അതു കുറച്ചു കഠിനമാണല്ലോ. എനിക്ക് തോന്നുന്നു ഞങ്ങളുടെ വിവാഹരീതി നിങ്ങളുടേതിനേക്കാളും നല്ലതാണെന്ന്.
- കമല: അങ്ങനെ പറഞ്ഞു കൂടാ. ഒരു രീതി മറ്റൊരു രീതിയേക്കാൾ നല്ലതാണെന്ന് പറയാൻ കഴിയുമോയെന്ന് എനിക്ക് തോന്നുന്നില്ല. ഞങ്ങളുടെ രീതി നിങ്ങൾക്ക് അപരിചിതമായതുകൊണ്ട് അങ്ങനെ നിങ്ങൾക്ക് തോന്നിയെന്നേയുള്ളൂ. ഓരോ രീതിക്കും അതിന്റേതായ ഗുണങ്ങളും കുറവുകളുമുണ്ട്. ഉദാഹരണമായി നിങ്ങളുടെ നാട്ടിൽ വിവാഹമോചനങ്ങൾ ഉണ്ടല്ലോ. അത് നിങ്ങളുടെ വിവാഹരീതിയുടെ ഒരു കുറവല്ലേ.
- ബിൽ: ഞാൻ അങ്ങനെ പറഞ്ഞതിൽ ക്ഷമിക്കണം. നിങ്ങൾ പറഞ്ഞതു ശരിയായിരിക്കും.

Exercises

1. Combine the pairs of sentences below into single sentences using the comparative as in the models.

Models: a) എന്റെ വീട് നല്ലതാണ്. നിങ്ങളുടെ വീട് കുറച്ചുകൂടി നല്ലതാണ്.
 നിങ്ങളുടെ വീട് എന്റെ വീടിനേക്കാൾ നല്ലതാണ്.

b) കമലക്ക് ചായ ഇഷ്ടമാണ്. കമലക്ക് കാപ്പി അത്രയും ഇഷ്ടമില്ല.
 കമലക്ക് ചായ കാപ്പിയേക്കാൾ ഇഷ്ടമാണ്.

1. ഹമീദ് സീതയെ സ്നേഹിക്കുന്നു. ഹമീദ് കമലയെ അത്രയും സ്നേഹിക്കുന്നില്ല.
2. രാമൻ വേഗം നടക്കും. രാജൻ കുറച്ചു കൂടി വേഗം നടക്കും.
3. സാറിന്റെ വീട്ടിൽ താമസിക്കാൻ സൗകര്യം ആണ്. എന്റെ വീട്ടിൽ താമസിക്കാൻ അത്രയും സൗകര്യമില്ല.
4. മണി ഒരു സുന്ദരിയാണ്. കമല കുറച്ച് കൂടി സുന്ദരിയാണ്.
5. കേശവന് അഞ്ചര അടി പൊക്കമുണ്ട്. തോമസിന് ആറടി പൊക്കം ഉണ്ട്.
6. വറുഗീസിന് അധികം വണ്ണം ഉണ്ട്. വറുഗീസിന്റെ ഭാര്യക്ക് വണ്ണം കുറവാണ്.
7. മലയാളം പഠിക്കാൻ കുറച്ചു പ്രയാസമാണ്. ഇംഗ്ലീഷ് പഠിക്കാൻ അത്രയും പ്രയാസമില്ല.
8. അമ്മ വളരെ അധികം സംസാരിക്കും. അച്ഛൻ അത്രയും സംസാരിക്കുകയില്ല.
9. നിങ്ങളുടെ എഴുത്തിൽ ധാരാളം തെറ്റു ഉണ്ട്. എന്റെ എഴുത്തിൽ അത്രയും തെറ്റില്ല.
10. തേക്കടിയിൽ പോകാൻ നല്ല രസമാണ്. കോവളത്ത് പോകാൻ കുറച്ച് കൂടെ രസമാണ്.

2. In the four sections below, rewrite the sentences changing the underlined item to a noun (see Ref. List), making any changes that may be needed, as indicated in the models.

- A. Model: ഞാൻ അപേക്ഷിക്കുന്നത് നിങ്ങൾ ഒന്നു കേൾക്കൂ.
എന്റെ അപേക്ഷ നിങ്ങൾ ഒന്നു കേൾക്കൂ.
1. മീറിന്റെ തുടങ്ങുന്നതിന് മുമ്പ് ഞാൻ പരിപാടി ഒന്നു കാണട്ടെ.
 2. അവർ സംസാരിക്കുന്നത് കേൾക്കാനാണ് രമ ആ കുട്ടികളുടെ കൂടെ ഇരിക്കുന്നത്.
 3. അവൾ പാടുന്നത് കേൾക്കാൻ നല്ല രസമാണ്. (ആണ് will change to ഉണ്ട്)

- B. Model: കൃഷ്ണപിള്ളയുടെ അസുഖം കുറഞ്ഞു.
കൃഷ്ണപിള്ളയുടെ അസുഖത്തിന് കുറവുണ്ട്.
1. അച്ഛൻ പഴയ സംഭവങ്ങൾ ഓർക്കുന്നു.
 2. മലയാള സാഹിത്യം കഴിഞ്ഞ ഇരുപതു വർഷത്തിൽ വളരെ വളർന്നു.
 3. മകൻ ക്ലാസിൽ ഒന്നാമതായതുകൊണ്ട് അയാൾ സന്തോഷിക്കുന്നു.

- C. Model: കുട്ടിക്ക് തണുക്കുന്നു.
കുട്ടിക്ക് തണുപ്പ് ഉണ്ട്.
1. അവൻ വിശക്കുന്നു എന്നു പറയുന്നു.
 2. കേശവൻ വളരെ അധികം കാര്യങ്ങളെപ്പറ്റി അറിയാം.
 3. തങ്കമ്മക്ക് ദാഹിക്കുന്നത് കൊണ്ട് നമുക്ക് ഇവിടെ ഇറങ്ങി വലുതും കുടിക്കാം.

- D. Model: നീ ആരെയാണ് ഇഷ്ടപ്പെടുന്നത്.
നിനക്ക് ആരോടാണ് ഇഷ്ടം ഉള്ളത്.
1. കുട്ടികൾ അവരുടെ അമ്മമാരെ സ്നേഹിക്കുന്നു.
 2. കേരളീയർ വിവാഹമോചനത്തിനെ എതിർക്കുന്നു.

3. Change the sentences according to the model in A. B. and C.

- A. Model: അവൾ എന്റെ കൂടെ വരുന്നില്ല.
അവൾ എന്റെ കൂടെ വരുന്നില്ല, എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ
അവൾക്ക് എന്റെ കൂടെ വരാൻ മേല.

1. രമ അധികം വായിക്കുകയില്ല.
2. തോമസ് വളരെ ദൂരം നടക്കുന്നില്ല.
3. കേശവൻ ആ ജോലി ചെയ്തില്ല.
4. അനിയൻ കാപ്പി കുടിക്കുകയില്ല.
5. വേലക്കാരി ഈ മുറിയിൽ കയറുകയില്ല.

B. Model: അവൾ എന്റെ കൂടെ വരുന്നില്ല.
 അവൾ എന്റെ കൂടെ വരുന്നില്ല, എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ
 അവൾ എന്റെകൂടെ വരാൻ പാടില്ല എന്ന് അമ്മ പറഞ്ഞു.

C. Model: അവൾ എന്റെ കൂടെ വരുന്നില്ല.
 അവൾ എന്റെ കൂടെ വരുന്നില്ല, എന്തെന്നാൽ അവൾ
 എന്റെ കൂടെ വന്നു കൂടാ എന്ന് അമ്മ പറഞ്ഞു.

4. Add the meaning of 'can' to the sentences below using the three auxiliaries shown.

Model: ബിൽ മലയാളം വായിക്കും.
 ബില്ലിന് മലയാളം വായിക്കാൻ പററും.
 ബില്ലിന് മലയാളം വായിക്കാൻ കഴിയും.
 ബില്ലിന് മലയാളം വായിക്കാൻ സാധിക്കും.

1. സർക്കാർ കഷ്ടപ്പെടുന്നവർക്ക് വായ്പ കൊടുക്കും.
2. കമല എന്നെ സ്നേഹിക്കുമോ?
3. വരുന്ന വഴിക്ക് എന്റെ വീട്ടിൽ കയറാമോ?
4. അമ്മ നിന്നോട് ആ വാക്കിന്റെ അർത്ഥം പറയും.
5. പണം ഉണ്ടെങ്കിൽ ഞാൻ വരാം.

5. Read the following, making sure you understand the meaning.

1. ഇവിടുത്തെ സർക്കാർ ആഫീസിൽ ഞാൻ രണ്ട് വർഷം മുമ്പ് ഒരു വായ്പക്ക് അപേക്ഷിച്ചതാണ്. പക്ഷെ, ഇതു വരെ കിട്ടിയില്ല.
2. ഒരു ക്ലാർക്കിനെ ആവശ്യമുണ്ട്. എല്ലാ വിവരങ്ങളോടു കൂടെ അപേക്ഷിക്കുക. കൃഷ്ണാ സിൽക്ക് ഹൗസ് നാഗമ്പടം, കോട്ടയം.

3. കോഴിക്കോട്ട് നിന്ന് കൊച്ചിക്കുള്ള ട്രെയിൻ ടിക്കറ്റിന്റെ വിലയും ബസ് ടിക്കറ്റിന്റെ വിലയും തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസം അഞ്ച് രൂപ മാത്രമാണ്.
4. നിങ്ങൾ ഇടക്കിടെക് അന്വേഷണം നോക്കുന്നത് ഞാൻ കണ്ടു. നിങ്ങൾ തമ്മിൽ എന്തെങ്കിലുമുണ്ടോ?
5. വിവാഹമോചനം ചെയ്യുക, ഭാര്യമാർക്ക് ഭർത്താക്കന്മാർക്കും വളരെ പ്രയാസമുള്ള ഒരു കാര്യമാണ്. അവരുടെ മക്കൾക്ക് അതിനേക്കാളും പ്രയാസമാണ്.
6. ആരെങ്കിലും വിഷമിച്ചിരിക്കുമ്പോൾ അയാളുടെ കുറവുകളെപ്പറ്റി പറഞ്ഞാൽ അയാൾ കൂടുതലായി വിഷമിക്കും. പക്ഷേ, അയാളുടെ ഗുണങ്ങളെപ്പറ്റി പറയുകയാണെങ്കിൽ അയാൾ സന്തോഷിക്കും.
7. ഈ ലോകത്തിൽ എല്ലാ വിധത്തിലുള്ള ആളുകളും ഉണ്ട്.
8. അമേരിക്കയിലെ മിക്കവാറും ആളുകൾ വെളുത്ത നിറമുള്ളവരാണ്.
9. വ്യത്യസ്തമായ രീതികളിൽ വിശ്വസിക്കുന്ന ആളുകളുമായി ഇടപെട്ടാൽ നമ്മൾക്ക് വളരെ അധികം പഠിക്കാൻ കഴിയും.
10. അവരവരുടെ കുറവുകളും ഗുണങ്ങളും അറിയുന്നത് നല്ലതാണ്.
11. അമേരിക്കയിലെ രീതികൾ ധാരാളം മലയാളികൾക്ക് അപരിചിതമാണ്. ഉദാഹരണമായി കേരളത്തിൽ വയസ്സായ അച്ഛന്മാരും അമ്മമാരും മക്കളുടെ കൂടെ താമസിക്കുന്നു. അമേരിക്കയിൽ ഇത് സാധാരണയല്ല.
12. സമൂഹത്തിനെ എതിർക്കുന്ന ആരും കഷ്ടപ്പെടും.

LESSON TWENTY-FOUR GRAMMAR NOTES

24.1 Nouns Derived from Verbs

The Reference List for this lesson contains examples of nouns derived from verbs. The three groups reflect a rough categorization according to meaning. Nouns in the first group represent the result or, in some cases, the object, of the action. Witness:

1. മരിക്കുക	"to die"	മരണം	"death"
2. കാണുക	"to see"	കാഴ്ച	"sight"

Nouns in the second group represent the abstract result of the action in the verb. See:

- | | | | |
|---------------|---------------------|---------|-----------|
| 3. വിശക്കുക | "to be hungry" | വിശപ്പ് | "hunger" |
| 4. ദുഃഖിക്കുക | "to grieve, be sad" | ദുഃഖം | "sadness" |

Nouns in the third group represent the action depicted in the verb, as in:

- | | | | |
|-------------|------------|---------|-------------------------------|
| 5. വരുക | "to come" | വരവ് | (the act of) "coming" |
| 6. നിൽക്കുക | "to stand" | നിൽപ്പ് | (the act of) "standing still" |
- (not arising from a seat), also "stance" i.e. the way one is standing.

All of the pairs in the Reference List should have at least one familiar member, as either the verb or the noun has appeared in these lessons. A couple of items do not occur until Lesson Twenty-Five.

There are actually four types of nouns which derive from verbs. Some types are more like nouns, while others are more like verbs in their characteristics. In fact, the four may be ranked along a scale of "nounishness" on the basis of four factors: 1) how many structures it may occur in, 2) whether or not it may take the regular noun endings, 3) whether or not it may take postpositions, and 4) whether it takes verb-type or noun-type modifiers. The derived nouns in this lesson's Reference List are fullfledged nouns in every respect. They can appear in any structure in the language where a noun is permitted; they can take all noun endings (accusative, dative, etc.); they can take all postpositions without limitation; and they can take only noun-type modifiers. This fourth factor may derive some clarification. A noun in Malayalam may only be qualified by another noun (with appropriate endings), or by an adjective. If a word of any other type is to be used to modify a true noun, it must be made into either a noun or an adjective. Compare:

7. അവൻ താമസിച്ച് വരുന്നത് നല്ലതല്ല.
"His late coming is not good."
8. അവന്റെ താമസിച്ചുള്ള വരവ് നല്ലതല്ല.
"His coming late is not good."

In example 7, the elements associated with the verbal noun *വരുന്നത്* are in the same form that they have when the noun functions as the main verb of a sentence. The subject of the action is in the nominative, and the adverb *താമസിച്ച്* shows the conjunctive form. In Example 8, on the other hand, the word expressing the subject or doer of the action described in

the derived noun വരവ് shows the possessive form, while the adverb has been made into an adjective by adding -ഉള്ള. Verbal nouns formed with -അത് are only one degree less noun-like than the derived nouns in the Reference List. They can occur in all structures which permit nouns, can take all the noun (case) endings, can be governed by all postpositions, but their modifiers are those which accompany verbs, not those for nouns (see Example 7 above).

The -ാൻ verbforms, referred to elsewhere as the gerund or infinitive (see 5.2), is much more verb-like, and less noun-like, than either the derived noun or the verbal noun in -അത്. Not only does it take verb-type modifiers, it can accept neither postpositions nor noun endings. It can, however, occur in a few structures where regular nouns are permitted. These include the subject function in equative sentences in general, the function of object for a small number of verbs, and the dative case role in some instances. Witness:

9. അത് ഇപ്പോൾ ഓർക്കാൻ എനിക്ക് പ്രയാസമാണ്.
"It's difficult for me to recall it right now."
10. ഈ വെള്ളം കുടിക്കാനാണ്.
"This water is for drinking."
11. അവർ ഞങ്ങളെ സിനിമാശാലയിൽ കയറാൻ സമ്മതിക്കുകയില്ലായിരുന്നു.
"They wouldn't let us enter the movie theater"

Least noun-like of all verbal nouns is the citation form of the verb ending in -ഉക. It is commonly found in a noun slot only as the object of ചെയ്യുക in the emphatic verbform (see 23.3). It may also appear with പ്രയാസം, and വേണം and may be substituted in Example 9 above, though the -ാൻ form is more common. The use of the -ഉക form elsewhere requires embedding of one sort or another and, therefore, are irrelevant to this discussion, since they are not places where ordinary nouns can occur. Here are a couple of interesting examples.

12. അത് ഇപ്പോൾ ഓർക്കുകയെന്നത് എനിക്ക് എളുപ്പമുള്ള കാര്യമല്ല.
"It's not an easy matter for me to remember that now."
13. നിങ്ങൾ അവിടെ പോകുകയല്ലാതെ വേറെ വഴിയൊന്നുമില്ല.
"There's no other way but for you to go there."

Example 13 might seem to show the -ഉക form governed by a postposition, അല്ലാതെ "without." Actually, അല്ലാതെ here functions as a subordinate conjunction linking the

appositional clause to the main sentence. When used with conjunctive -ഉം or disjunctive -ഓ, this construction is not emphatic.

14. കുട്ടികൾ ആടുകയും പാടുകയും ചെയ്തു.
"The children danced and sang."
15. അവൾ ആടുകയോ പാടുകയോ ചെയ്യും.
"She will dance or sing."

Returning to the derived nouns in the Reference List, it may be seen that they show a variety of endings. Andrews Kutty has suggested that there is some connection between the ending and the meaning of the noun. These are not regular enough to be of value in learning the language. The best policy will be to learn each verbal noun on its own terms, for this is how you will have to know them in order to control the language well in any case.

24.2 How to Form Comparatives and Superlatives

The standard comparative statement consists of four elements: 1) the item being compared, which occurs as the subject of the sentence, 2) the item, or standard, with which it is compared, which requires the postposition -കാൾ takes the accusative, so that the standard of comparison always appears in the accusative. When the verb of the sentence is ആണ്, the quality being compared must be in the form of a noun i.e., a predicate nominal, never an adjective.

1. ഈ വീട് ആ വീടിനേക്കാൾ വലിയതാണ്.
"This house is bigger than that house."

With other verbs, the quality being compared may take the form of an adverb.
Witness:

2. സാറിന്റെ സ്കൂൾ എന്റെ സ്കൂളിനേക്കാൾ നല്ലതായിട്ട് നടക്കുന്നു.
"Your (polite) school runs better than my school."

Indirect sentences with ഉണ്ട് showing possession, feelings, or character traits having dative subjects, and indirect verbs such as അറിയുക "to know" and കിട്ടുക "to get, find" which require dative personal subjects do not change their subject in comparisons. Witness:

which require dative personal subjects do not change their subject in comparisons. Witness:

3. അമ്മക്ക് നമ്മളേക്കാൾ കൂടുതൽ വിശപ്പുണ്ടായിരിക്കണം.
"Mother must be more hungry than we (are)."
4. പട്ടിക്ക് സ്വாமിയേക്കാൾ കൂടുതൽ അറിയാമെന്നാണ് എനിക്ക് തോന്നുന്നത്.
"I think that the dog knows more than the master."

Not that in these sentences the quality being compared usually takes a qualifier denoting quantity such as: കൂടുതൽ "a great deal, too much," അധികം "a lot, a great deal," and colloquially often നല്ല (literally "good," but here) "very" in the sense of "good and...."

Clefting is often used in responding to questions asking for either a comparison or a superlative. In such cases the standard of comparison is usually omitted. Witness:

- 5.A. രമക്ക് നിങ്ങളെക്കാൾ പൊക്കമുണ്ടോ?
"Is Rema taller than you?"
B. ഇല്ല, എനിക്കാണ് കൂടുതൽ പൊക്കം.
"No, I am taller."
- 6.A. അവരിൽ ആർക്കാണ് ഏറ്റവും കൂടുതൽ പൊക്കം?
"Who is the tallest of them?"
B. രമക്കാണ് ഏറ്റവും കൂടുതൽ പൊക്കം.
"Rema is the tallest."

Negative comparative statements take a slightly different structure. Firstly, the quantifier അത്രയും "as much as" is required before the characteristic being measured. Secondly, the standard against which the subject of the sentence is compared does not take the postposition -കാൾ in this structure, but appears with the possessive ending and no postposition. Witness:

7. എനിക്ക് രമയുടെ അത്രയും പൊക്കമില്ല.
"I am not as tall as Rema."
8. ചേച്ചിക്ക് അനിയത്തിയുടെ അത്രയും നല്ല മാർക്ക് കിട്ടിയില്ല.
"Older sister did not get as good marks as younger sister."

9. ഞാൻ സതീഷിന്റെ അത്രയും വണ്ണം കുറഞ്ഞവൻ ആണ്.

"I am just as thin (a person) as Satish."

10. A. ഞാൻ അയാളെ നിങ്ങളെ കാണിച്ച അത്രയും കാണിച്ചു.

"I showed him as much as I showed you."

B. അയാൾ നിങ്ങളെ കാണിച്ച അത്രയും ഞാനും കാണിച്ചു.

"I showed you as much as he did."

Note that the suffix *-ഉം* is obligatory in this structure, always being attached to അത്ര "as much as." The suffix is common, but optional, in the positive comparatives shown earlier, and when used, attaches to the postposition *-കാൾ*.

"More", "over" and "less than" a specific number of quantity uses the locative as in:

11. ആയിരത്തിലധികം or ആയിരത്തിൽ കൂടുതൽ.

More than 1000.

12. മൂന്ന് മീറ്ററിൽ കുറവ്.

Less than 3 meters.

Superlative usually consist of three basic elements: 1) the subject of the sentence (the superlative item), 2) the quality in which the subject is outstanding, and 3) the verb. The quality is ordinarily preceded by the qualifier *ഏറ്റവും* "the most," though other qualifiers, particularly *കൂടുതൽ* "a great deal, too much," are also added in context (see Example 6 above). Here are some examples:

13. ആ വള്ളമാണ് ഏറ്റവും നല്ലത്.

"That boat is the best."

14. കേശവനാണ് ഏറ്റവും വേഗം കാർ ഓടിക്കുന്നത്.

"Keshavan drives a car the fastest."

The concept of "less" is handled with *കുറച്ച്* "a little," and that of the "the least" by *ഏറ്റവും കുറച്ച്* (literally) "the most small amount." Witness:

15. എനിക്ക് അയാളേക്കാൾ കുറച്ചാണ് കിട്ടിയത്.

"I got less than he (got)."

16. അയാൾക്കാണ് ഏറ്റവും കുറച്ച് കിട്ടിയത്.

"He's the one who got the least."

Sometimes a fourth element is included in the superlative, ie, the basis of reference on which the superlative judgement is made. This is expressed in the locative (See 6.A above). When the basis of reference is a range of experience, a verbal noun with the locative ending is used. Witness:

17. ഈ ഹോട്ടലിലെ ഉണ്ണ് ഞാൻ കഴിച്ചിട്ടുള്ളതിൽ വച്ച് ഏറ്റവും നല്ലതാണ്.

"This hotel's meals are the best I have ever eaten".

18. ഞാൻ കണ്ടിട്ടുള്ളതിൽ വച്ച് ഏറ്റവും സന്തോഷമുള്ളവൻ അയാളാണ്.

"He is the happiest person I have ever met".

19. ഈ ജോലി ഞാൻ ചെയ്തിട്ടുള്ളതിൽ വച്ച് ഏറ്റവും പ്രയാസമുള്ളതാണ്.

"This is the toughest job I have ever done".

Negative superlatives, in terms of qualities, are made with ഏറ്റവും "the most" plus a nominalized negative adjective. The only basic adjective with a negative meaning is ചീത്ത "bad" which has the same form as both noun and adjective. It handles the concept of "worst" when preceded by ഏറ്റവും. All other negative adjectives are formed from a positive adjective plus -ില്ലാത്ത "without" or "-less." Witness:

20. ഈ ഹോട്ടലിലെ ഉണ്ണ് ഞാൻ കഴിച്ചിട്ടുള്ളതിൽ വച്ച് ഏറ്റവും ചീത്തയാണ്.

"This hotel's meals are the worst I have ever eaten."

21. ഞാൻ കണ്ടിട്ടുള്ളതിൽ വച്ച് ഏറ്റവും സന്തോഷമില്ലാത്തവൻ അയാളാണ്.

"He is the least happy (most unhappy) person I have ever met."

As you can see, from Example 18, the negative adjective may be made into a noun with a personal relative pronoun-- വൻ, -വൾ or -വർ --as well as by the neuter -അത്. Note that the negative may be added by a prefix onto an adjective, or derived human noun as in:

22. ഞാൻ കണ്ടിട്ടുള്ളതിൽ വെച്ച് ഏറ്റവും വിരസൻ ആണയാൾ.

“He is the least interesting person I have ever met.”

Note further that it is possible to move the subject of such sentences to the end where it may either precede, or follow the copula verb (see Examples 18, 21 and 22 above).

Superlatives of Adverb: Superlatives adverbs involve the notion “as-as possible”. These are handled with four types of phrases using അതും, അത്ര, എത്രയും or ഇടത്തോളം each requires the verbal adjective before it. When the noun കഴിവ് “ability” is used, then the adjectival form ഉള്ള is required. Witness:

23. a. ഞാൻ ഇത് കഴിയുന്നതും വേഗം ചെയ്യാം.

b. ഞാൻ കഴിയുന്നത്ര വേഗം ചെയ്യാം.

c. ഞാൻ ഇത് എത്രയും വേഗം ചെയ്യാം.

d. ഞാൻ കഴിവുള്ളിടത്തോളം ചെയ്യാം.

“I’ll do this as fast as possible.”

24.3 The Compound Verb Showing Self-Benefit

The formation of compound verbs was explained in 21.6. One of the more common compound verbs is that formed with കൊള്ളുക. Its lexical meaning “to fit within something, to be affected by something, or to hit something (one thing hitting another)” has no relationship to the shades of meaning it adds as second member of a compound verb. Most of its uses have the common meaning that the action of the main verb is for the benefit of the speaker, hence the term “self-benefactive.” It is often used in a positive response to a request for permission to do something. Witness:

1. A. എനിക്ക് തണുപ്പ് കൊള്ളുന്നു. ഞാൻ ആ ജനൽ അടച്ചുകൊള്ളട്ടെ.

“I’m feeling the cold; may I close that window?”

B. ഓ, അടച്ചുകൊള്ളൂ.

“Sure, go ahead and close it” (if you want to).

2. A. ഞാൻ ഈ പുസ്തകം എടുത്തുകൊണ്ടുപോയി വായിക്കട്ടേ?

“May I take this book and read it?”

B. ശരി, കൊണ്ടുപോയി വായിച്ചുകൊള്ളൂ.

“O.K., go ahead.”

A compound with കൊള്ളുക may also be used in the request, itself, as in this lesson's conversation:

3. കമലേ, ഞാൻ ഒരു കാര്യം ചോദിച്ചു കൊള്ളട്ടെ.
"Kamala, may I ask you something (which I want to know)?"

Compounds with കൊള്ളുക are also used in making statements to indicate what course of action the speaker has decided he will follow. Witness, for example:

4. A. സാൻ ഒരു മണിക്കൂറിനകം തിരിച്ചു വരും.
നിങ്ങൾ പേയ്യിട്ട് അപ്പോൾ തിരിച്ചുവരുന്നോ?
"The boss will be back in an hour. Why don't you come back then."
B. ഞാൻ അതു വരെ ഇരുന്നു കൊള്ളാം.
(I think) "I'll just sit here in the meantime."

Finally, in spoken Malayalam, കൊള്ളുക is used with unsolicited commands to give permission for a possible, or sensed desire. With verbs whose past ends in -ഉ, often shortens to -ഓ, and in those ending in -ി, it reduces to -ക്കോ. This makes the compounds with -ഉ final verbforms sound nearly the same as the yes-no question form of the past. The intonation is slightly different, and the -ഓ is slightly longer when it represents കൊള്ളുക, but these cues are hard to pick up in rapid speech. Witness:

5. എന്റെ കൂടെ പാടിക്കോ. "Sing along with me."
6. എല്ലാവരും ഇരുന്നു. "Everyone may sit down."

24.4 Placement of Articles and Other Elements in the Noun Phrase

In general the order of elements within the noun phrase in Malayalam parallels that of English, hence there have been only a few mentions of it previously (See 3.2). The one exception to come up in these lessons so far is the relative clause (see 14.4 and 20.1) which must appear to the left of the noun, in the normal adjective slot, in Malayalam rather than to the right of the noun as in English. In the mock advertisements in this lesson's Text, however, a few phrases show unusual ordering which bears comment. In these the definite article ഒരു "a, one" occurs between the adjective (actually a relative clause in this case) and its noun rather than before the adjective as both your English intuition and the previous lessons would lead you to expect. Witness:

1. മൂന്നു കിടപ്പുമുറിയോടുകൂടിയ ഒരു വീട്.
"a three-bedroom house"

In most cases, this is an optional order which emphasizes the adjective, with the standard order of article, adjective, noun being more common. Compare:

2. A. ഒരു നല്ല കുട്ടി "a good child"
B. നല്ലൊരു കുട്ടി "a good child"
3. രാജൻ നല്ലൊരു കുട്ടിയാണ്. "Rajan is a good child."

When the adjective is a possessive, however, this order is obligatory. Thus the version in Example 4 below is the only possible one for that, and similar phrases.

4. എന്റെ ഒരു റീച്ചർ "one of my teachers"

This order is so strongly fixed, in fact, that it is often found in Indian English in phrases such as "my one friend," not meaning "my only friend" as this ordering does in English spoken outside India, but translating:

5. എന്റെ ഒരു കൂട്ടുകാരൻ "one of my friends"

The same ordering applies to all quantifiers, including numbers, in a noun phrase containing a possessive, or any other determiner. Witness:

6. എനിക്ക് അമ്മയുടെ പല എഴുത്തുകൾ കിട്ടി.
"I received several of mother's letters."
7. കേരളീയരുടെ പല രീതികൾ
"many customs of the Keralites"

Putting the above patterns together yields a phrase like:

8. അച്ഛന്റെ പല പഴയതായ അഭിപ്രായങ്ങൾ
"several of father's outdated opinions"

It may be seen from Example 8 that the order of elements in the noun phrase is: possessive (determiner), quantifier, adjective, and noun. For completeness, it must be pointed

out that a second minor quantifier may also occur. It immediately precedes the major quantifier and specifies the quantity in it, whereas the major quantifier specifies the quantity with respect to the head noun of the phrase. This phrase, containing two quantifiers, has already appeared in Lesson Nineteen:

9. വളരെ അധികം ജോലി
 “a very | great deal of | work”

When the quantifier is a number, ഒരു may be used as minor quantifier, rendering the number approximate rather than exact, as in:

10. ഒരു ഇരുപതു രൂപ വിലയാകും
 “the price will be around twenty rupees.”

A few other items fall into the same class as possessives in terms of their order. Principal among these other determiners are the demonstratives ഈ “this” and ആ “that,” as in:

11. എനിക്ക് ആ ഒരു കാര്യം മാത്രം കേൾക്കണ്ട.
 “I don’t want to hear that one (particular) thing.”

The rule of having the possessive as the first modifier is normally inviolate, but in cases where the adjective slot is filled by a relative clause containing a noun to which the possessive might be mistakenly applied, the relative clause is moved from the normal adjective slot to before the possessive in order to avoid the ambiguity. Witness:

12. വില കുറക്കാനുള്ള സർക്കാരിന്റെ ചില പരിപാടികൾ
 “some of the government’s plans for reducing prices”

An alternative order also exists for any noun phrase containing a quantifier. This consists of making the quantifier itself the head noun of the phrase. Any of the plural quantifiers may be made into pronouns by adding either the personal relative pronoun -ർ, or the neuter marker -അത്. The remainder of the noun phrase stays the same, save for the original head noun which takes a locative ending -ൽ. Witness:

13. അയാളുടെ കുട്ടുകാരിൽ ചിലർ

“some of his friends”

14. മേനോൻ സാറിന്റെ പഴയ പുസ്തകങ്ങളിൽ പലത്

“several of Mr. Menon’s old books”

24.5 Alternative Ways to Make Relative Clauses from Postpositions

Postpositions are usually made into relative (adjectival) clauses by adding -ഉള്ള (see 14.4). A couple of postpositions may alternatively directly add the adjectival ending -അ, with an appropriate joining device namely യ. Witness:

1. അവൾക്ക് വേണ്ടിയ പേന

“the pen which is for her”

2. രണ്ടു കുളിമുറിയോടു കൂടിയ വീട്

“a house with two bathrooms”

Section 14.5 dealt with some words which take the special possessive ending -ത്തെ. This same ending is used to make relative clauses from phrases ending in a locative postposition. c.f.

3. മുകളിലത്തെ കിടപ്പുമുറി

“the upstairs bedroom”

4. മുറിയുടെ അകത്തെ സാധനങ്ങൾ

“the things inside the room”

5. പള്ളിയുടെ അപ്പുറത്തെ വീടുകൾ

“the houses beyond the church”

24.6 Several More Ways to Say “Can”

In 6.3, you learned that the -ാം verbform in its potential sense, i.e., with a dative personal subject, carries the idea of “can.” This construction can refer either to internal ability (a person’s innate capacity to do something) or to external ability (whether or not the conditions in the situation will permit one to do something). Often the situation, or the meaning of the verb being used, makes it clear whether internal or external ability is intended. Witness the two possible interpretations of one sentence in:

1. എനിക്ക് അതു കൊണ്ടുവരാം.

"I can bring it." (either A) I am physically able to carry it, or (B) it is convenient for me to bring it)

Potential statements in either meaning may be used in both the positive and negative, but do not permit clefting.

This section will discuss three specific verbs which add the idea of "can" to a sentence, and then will explain three special verbs found only in the negative "can't" sense. The three verbs സാധിക്കുക, കഴിയുക, and പറയുക are pretty much interchangeable in the "can" structure. They take a dative personal subject, and the action which one can or cannot do must appear in the -ാൻ (infinitive) verbform, immediately before the "can" verb which, being last in the sentence, carries the markers for tense. These verbs cannot take aspect markers such as the progressive. All three refer to internal ability. Witness:

2. നിങ്ങൾക്ക് കാർ നാളെ ഉച്ചക്ക് മുമ്പ് ശരിയാക്കാൻ കഴിയുമോ
[or സാധിക്കുമോ, പറയുമോ?]

"Will you be able to fix the car before tomorrow noun?"

Note that the infinitive may have an object, or adverbs of time (see Example 2), manner, or place. See, for instance:

3. അവൻ ഇതിന്റെ ഏറ്റവും മുകളിൽ കയറാൻ പറയും.
"He can climb to the very top of it."

All three verbs may be used in the negative as well as positive. They most commonly occur with the future/habitual -ഉം ending. The verb endings which they can take are rather limited, but they do occasionally occur in the past or desiderative, c.f.:

4. അയാൾ പോകുന്നതിനു മുമ്പ് ഞങ്ങൾക്ക് അയാളെ കാണാൻ സാധിച്ചു.
"We were able to see him before he went."
5. മാധവൻ അത് ചെയ്യാൻ കഴിയണം.
"Madhavan should be able to do it."

Once it has been specified in previous conversation, it is possible to omit the infinitive. This happens in responses to questions and in statements in connected dialogue, as in:

6. A. അയാൾക്ക് അത്രയും വലിയ സ്കൂൾ നടത്താൻ സാധിക്കുമോ?
 “Can he run such a large school?”
 B. തീർച്ചയായിട്ടും സാധിക്കും.
 “He certainly can.”

This verb സാധിക്കുക has no other functions, but the other two also function as independent verbs. The intransitive verb കഴിയുക means “to finish, end, be over.” It takes nominative subjects only in this role. As an independent verb പറുക means “to happen, occur” and its subject is that which happens. Both verbs are logically blocked from taking animate subjects, but the person to which an event happens can be expressed by a dative form, as in:

7. വഴിയിൽ വെച്ച് എനിക്ക് ഒരു ചെറിയ അപകടം പററി.
 “A small accident happened to me on the way.”

There are four additional expressions for “can” in various senses which only occur in the negative. Some scholars have called these “defective verbs.” The three have differing usages and structures, so are treated separately. The verb പാടില്ല was introduced in Lesson Thirteen in the phrase

8. (എനിക്ക്) അറിയാൻ പാടില്ല.
 “I don’t know, have no idea.”

This defective verb, like the three “can” verbs described above, takes the infinitive and refers to internal ability when taking a dative personal subject (Example 8). External inability is shown with a nominative subject which is omitted when the admonition is of a general nature, as in:

9. അമേരിക്കയിൽ കൈ കൊണ്ട് ഉണ്ണ് കഴിക്കാൻ പാടില്ല.
 “One doesn’t eat meals with one’s hands in America.”

A second defective verb മേലാ is also use only in the negative. It is the only one of the

four which refers to internal ability exclusively, often in the sense of “cannot bring myself to....”

Witness:

10. എനിക്ക് ഇന്ന് ഒന്നും പഠിക്കാൻ മേലാ.
 “I can’t (bring myself to) study anything today.”

This verb is structurally identical to all those described above, in that it takes the infinitive and that a dative subject indicates internal ability. A nominative subject cannot occur with മേലാ. It is used with അറിയുക as is പാടില്ല.

The structure for the final defective verb കൂടാ differs from that for the other five “can” verbs in that it requires the conjunctive verbform for the impossible action. Like പാടില്ല it has two alternative structures. With a nominative subject, it carries the meaning “should not,” much like the admonitions with പാടില്ല above. With a dative subject, it carries the meaning of “cannot bear to...” or of permanent inability such as a physical handicap. Like പാടില്ല and മേലാ, it is used almost idiomatically with അറിയുക where the subject, though often omitted, is always dative. Witness:

11. എനിക്ക് അറിഞ്ഞുകൂടാ.
 “I don’t know, I couldn’t know.”
12. നീ അങ്ങനെ ചെയ്തുകൂടാ.
 “You shouldn’t do it that way.”
13. എനിക്ക് അവളെ കണ്ടുകൂടാ.
 “I can’t bear to see her again.”
14. അയാൾക്ക് കേട്ടുകൂടാ, പാവം.
 “That man is deaf, poor fellow.”

All three defective verbs may follow negative questions with -ഏ. It takes the dative only, and can refer to internal or external ability. One reason why it is preferred is probably because it permits deletion of the infinitive object, unlike the three defective verbs above. Thus:

15. എനിക്ക് വയ്യ or
 അത് വയ്യ “I can’t,” short for
16. എനിക്ക് അത് ചെയ്യാൻ വയ്യ..

വയ്യ can even be used in response to a command, as in:

17. കമലേ, കുഞ്ഞിനെ കുളിപ്പിച്ച് കൊടുക്ക്.

"Kamala, bathe the baby."

എനിക്ക് വയ്യ, അമ്മേ.

"I can't mother."

24.7 Additional Uses of the Addressive/Associative Form of the Noun

Section 8.3 described some uses of the addressive/associative form of the noun. It is required before the postposition കൂടെ "with," and must be used for the addressee with verbs such as പറയുക "to say" and ചോദിക്കുക "to ask." It may also be used with the direct object of the verb ചേരുക in the sense of "the match." (see Lesson Nine).

Certain indirect expressions of emotion, i.e. those with a dative personal subject, also require the associative form for the direct object of the emotion. In fact, these objects appear in the accusative in direct expressions of the emotions using a verb with a nominative subject.

Witness:

1. A. കുട്ടികൾ അമ്മമാരെ സ്നേഹിക്കുന്നു.
"Children love their mothers."
B. കുട്ടികൾക്ക് അമ്മമാരോട് സ്നേഹം ഉണ്ട്.
"Children have love for their mothers."
2. A. കേരളീയർ വിവാഹമോചനത്തിനെ എതിർക്കും.
"Keralites oppose divorce."
B. കേരളീയർക്ക് വിവാഹമോചനത്തിനോട് എതിർപ്പ് ഉണ്ട്.
"Keralites are opposed to divorce." (literally, have opposition to)
3. A. ഞാൻ തിരുമേനിയെ ബഹുമാനിക്കുന്നു.
"I respect his Holiness."
B. എനിക്ക് തിരുമേനിയോട് ബഹുമാനം ഉണ്ട്.
"I have respect for his Holiness."

Alternatively, the verb ആദരിക്കുക "to tender great respect toward" and its derived noun ആദരവ് "highest respect" may be substituted in Example 3 above. In most such indirect expressions ഉണ്ട് may be replaced by തോന്നുക c.f.:

4. എനിക്ക് തിരുമേനിയോട് ബഹുമാനം തോന്നുന്നു.

MINILESSON G

Pronunciation Changes in Casual Speech

Malayalam is very much like English in that when people speak in a relaxed way, things change, sometimes to an unrecognizable degree. Many foreigners have been mystified by English expressions such as: "Jeechet", or "Werja gota gichur new shades?" Below are just a few pointers to introduce the commonest of such changes in Malayalam.

In general, changes occur in consonants, not in vowels. Secondly, changes usually occur in single consonants, almost never in double consonants.

Only two consonants change significantly. Final ∞ becomes $-ഴ്$, but only in the time morpheme $-പോൾ$ (see 11.7). A much more general phenomenon is the weakening of final $-o$. This is particularly true in the verb endings $-o$ and $-ഉo$ but can occur in nouns ending in $-o$ as well. What generally happens is that instead of $-o$ there will be some nasalization of the preceding vowel. If you watch a Malayali's mouth closely, you will see some lip movement as if to close the lips to make the $-o$ but stopping far short of closure. Listen to the instructor pronounce these words in a casual manner.

അറിയോ

പട്ടി കടിക്കൂ

ഇതെന്റെ പുസ്തകം

Several consonants weaken dramatically at the middle of words, and at the beginning of words. The weakest of all is k which often seems to disappear altogether. You may have already noted this in the pronunciation of $ആട്ടെ$ and $പോട്ടെ$ for $ആകട്ടെ$ and $പോകട്ടെ$. Another set of common examples are the words $മകൻ$ and $മകൾ$ which become $മോൻ$ and $മോൾ$ by virtue of dropping k and the two short vowels coalescing into long o . Words beginning with k exhibit the same weakening in rapid or casual speech. Thus $കണ്ടോ$ "Did you see" and $കൊള്ളോ$ "That's fine" take on a pronunciation much like $-ണ്ടോ$ and $-ള്ളോ$. One of the common features of the casual speech is that separate words are connected together into phrases. Thus $അത് കൊള്ളോ$ and $അത് കൊണ്ട്$ lose an entire syllable when rapidly spoken as $അതൊള്ളോ$ and $അതൊണ്ട്$. Some authors try to represent these casual speech forms in their plays or stories.

The consonant പ also weakens easily in both initial and medial position. Thus പ in കൊണ്ടുപോയി will be inaudible when pronounced rapidly. What remains is a loose bilabial sound something like a light വ . Similarly initial പ in words like പിടിക്കാം “I will catch” almost seem to start with a vowel rather than with the പ.

The next weakest consonant is ച which turns into a sound close to യ particularly in phrases containing forms of the verb ചെയ്യുക such as: എന്ത് ചെയ്യുന്നു?



അലകരിച്ച ആനകൾ



കഥകളി



സ്വാഗതം



ഒരു മുസ്‌ലിം പള്ളി

LESSON TWENTY-FIVE

Reference List

Compound Verbs and Their Meanings

- A. Completion of action in main verb: (with intransitives) ... പോകുക, (with transitives) ... കഴിയുക
1. ഞാൻ മറന്നു പോയി.
"I forgot."
 2. അയാൾ എഴുത്ത് അയച്ചു കഴിഞ്ഞു.
"He's already sent the letter."
- B. For the benefit of first of second person: ... തരുക
1. സാർ നിങ്ങൾക്ക് അയച്ചു തരും.
"The boss will send it to you."
 2. നിങ്ങൾ എനിക്ക് വഴി പറഞ്ഞുതരാമോ?
"Can you tell me the way."
- C. For the benefit of a third person: ... -കൊടുക്കുക.
1. അവർക്ക് ഈ ഫോറം അയച്ചുകൊടുക്കൂ.
"Send them this form."
- D. For the benefit of self, go ahead and ... : ... കൊള്ളുക.
1. അവർക്ക് രണ്ടോ മൂന്നോ ഫോറം അയച്ചുകൊള്ളൂ.
"Send them two or three forms (if you feel like it)."
 2. എന്നാൽ, ഞാൻ ഇത് വാങ്ങിച്ചുകൊള്ളാം.
"I'll go ahead and buy this one, then."
- E. Might as well ..., or go ahead and ... : ... കളയുക
1. ഞാൻ മേനോൻസാറിന് ഒരു കോപ്പി അയച്ചു കളയാം.
"I might as well send a copy to Mr. Menon."
 2. അവൻ അവളോട് ആ കാര്യം പറഞ്ഞു കളഞ്ഞു.
"He went ahead and told her (the matter)."

- F. Nonvolitional involvement of the doer: ... പോകുക.
1. ഞാൻ അത് അറിയാതെ ചെയ്തുപോയി.
"I did it without realizing."
- G. Away from the scene of action or focus: ... കളയുക.
1. പയ്യൻ കുറച്ചുനേരം നിന്നിട്ട് പോയിക്കളഞ്ഞു.
"The boy waited a little, then went away."
 2. എന്നെ കണ്ടപ്പോൾ അവൾ മുഖം തിരിച്ചുകളഞ്ഞു.
"When she saw me, she turned her face away."
 3. അവർ ഞങ്ങളെ കാപ്പി കുടിപ്പിച്ചു കളഞ്ഞു.
"She went ahead and made us drink coffee (regardless of our wishes)."
- H. To keep on ...ing, or be in the process of ...ing: ...കൊണ്ടിരിക്കുക.
1. പാടിക്കൊണ്ടിരിക്കൂ.
"Keep on singing."
 2. ഈ എഴുത്ത് എഴുതിക്കൊണ്ടിരുന്നപ്പോൾ എനിക്ക് വാർത്ത കിട്ടി.
"While I was writing this letter, I received the news."
- I. Go ahead and ..., might as well ... (not necessarily for self benefit): ... ഏകുക
1. നീ വള്ളംകളി പോയി കണ്ടേക്കൂ.
"Why don't you go and see the boat races."
 2. നമുക്ക് ഈ ഹോട്ടലിൽ കയറി കാപ്പി കുടിച്ചേക്കാം.
"We may as well stop for coffee at this restaurant."
 3. a. ഈ ഫോറം അവർക്ക് അയക്കണമോ?
"Should this form be sent to them?"
b. ശരി, അയച്ചേക്കൂ.
"Yes, go ahead and send it."

Vocabulary

ജന്മദേശം	native land
നദി	river
അരുവി	stream
ഗ്രാമം	village

തെങ്ങിൻതോപ്പ്	coconut grove
വനം	forest
നിറയുക (past: നിറഞ്ഞു)	to be filled (intr.)
-- നിറഞ്ഞ	which is full of --
ആരുടേയും	anyone's
ഹൃദയം	heart
കവരുക (past: കവർന്നു)	to steal
ഭൂപ്രകൃതി	geographic layout
മലനാട്	hilly country
ഇടനാട്	middle region
സമതലം	plain, coastal region
ഭാഗിക്കുക	to divide
റബ്ബർ	rubber
തേയില	tea, tea leaves
ഏലം	cardamom
എന്നിവ	et cetera
ഇഞ്ചി	ginger
മഞ്ഞൾ	turmeric
കുരുമുളക്	black pepper
മരച്ചീനി	tapioca
മുതലായവ	et cetera
തെങ്ങ്	coconut tree
തേങ്ങ	coconut
നെല്ല്	rice (paddy)
വിളവ്	crop
ധാന്യം	richness
പാശ്ചാത്യർ	westerners
ആകർഷിക്കുക	to attract
ജീവിതം	life
ജീവിതരീതി	lifestyle
ലഘു	light (adj)
ലളിതം	simple
പുരുഷൻ	man
മുണ്ട്	a white saronglike lower garment

ജൂബ	a kind of shirt
ധരിക്കുക	to wear
ആഭരണം	ornament
തൊഴിൽ	occupation
കയർ, കയറ്	coir
കയറുപിരിക്കൽ	twisting of coconut fiber into coir
മീൻപിടുത്തം	fishing, catching fish
വ്യവസായം	industry
നവീന	new
വിദ്യാഭ്യാസം	education
സ്ഥാനം	place
താൽപര്യം	interest
കേരളീയ	belonging to Kerala
കഥകളി	a spectacular lyric dance drama of Kerala based on Hindu mythology
ഓട്ടംതുളുൽ	another lyric dance drama of Kerala
മോഹിനിയാട്ടം	a Kerala dance form similar to Bharatnatyam
പ്രസിദ്ധി	fame
സംഗീതം	music
ഉയരുക (past: ഉയർന്നു)	to rise
ഉയർന്ന	exalted, high
കരകൗശലസാധനം	handicraft
മതിപ്പ്	reputation, esteem
ചുരുക്കം	few, scarce
ഒരുമ	unity, fellowship
ജീവിക്കുക	to live
ജീവിച്ചുവരുക	to be living
യഹൂദൻ	Jew
സംസ്കാരം	culture
സ്വാഗതം (noun)	welcome
സന്ദർശിക്കുക	to visit
കൈ കൂപ്പുക	to fold hands

കൈകൂപ്പി സ്വാഗതം ചെയ്യുക	to welcome with folded hands (traditional Indian way of welcome)
തൃപ്തി	satisfaction
തൃപ്തിപ്പെടുത്തുക	to satisfy
സുവിക്കുക (past: സുവിച്ചു)	to enjoy
സുവിച്ച് നടക്കുക	to take it easy, to loaf
അല്ലാതെ	instead

Reading Practice

Note the noun and adjective forms of colors in these sentences.*

White

ഇതിന്റെ നിറം വെളുപ്പ് ആണ്.
ഇത് ഒരു വെളുത്ത പേന ആണ്.

Black

ഇതിന്റെ നിറം കറുപ്പ് ആണ്.
ഇത് ഒരു കറുത്ത പേന ആണ്.

Red

ഇതിന്റെ നിറം ചുവപ്പ് ആണ്.
ഇത് ഒരു ചുവന്ന പേന ആണ്.

Blue

ഇതിന്റെ നിറം നീല ആണ്.
ഇത് ഒരു നീല പേന ആണ്.

Green

ഇതിന്റെ നിറം പച്ച ആണ്.
ഇത് ഒരു പച്ച പേന ആണ്.

Yellow

ഇതിന്റെ നിറം മഞ്ഞ ആണ്.

ഇത് ഒരു മഞ്ഞ പേന ആണ്.

Note: For other colors, the English words are normally used.

Text

മലയാളികളുടെ ജന്മദേശമായ കേരളം ഇന്ത്യയുടെ തെക്കു പടിഞ്ഞാറെ കോണിൽ സ്ഥിതി ചെയ്യുന്നു. സഹ്യപർവ്വതത്തിനും അറബിക്കടലിനും മദ്ധ്യേ കിടക്കുന്ന ഈ ചെറിയ സംസ്ഥാനം പ്രകൃതിസുന്ദരമാണ്. നദികളും കായലുകളും അരുവികളും ഗ്രാമങ്ങളും പട്ടണങ്ങളും തെങ്ങിൻതോപ്പുകളും വനങ്ങളും നിറഞ്ഞ ഈ നാട് ആരുടേയും ഹൃദയം കവരും.

ഭൂപ്രകൃതിയനുസരിച്ച് മലനാട്, ഇടനാട്, സമതലം എന്ന് മൂന്നായി കേരളത്തെ ഭാഗിക്കാം. പർവ്വതപ്രദേശമായ മലനാട്ടിൽ റബ്ബർ, തേയില, കാപ്പി, ഏലം എന്നിവ കൃഷി ചെയ്യുന്നു. ഇടനാട്ടിൽ ഇഞ്ചി, മഞ്ഞൾ, കുരുമുളക്, മരച്ചീനി മുതലായവയും, സമതലത്തിൽ തെങ്ങും നെല്പും ആണ് പ്രധാന വിളവുകൾ. ഈ ധന്യമായ വിളവുകൾ പാശ്ചാത്യരായ കച്ചവടക്കാരെ ആകർഷിച്ചിരുന്നു.

കേരളീയരുടെ ജീവിതരീതി ലഘുവും ലളിതവുമാണ്. വെളുത്ത വസ്ത്രം ഇഷ്ടപ്പെടുന്നവരാണ് അധികവും. പുരുഷന്മാർ മുണ്ടും ജൂബയും ഉടുക്കുന്നു. കൂടാതെ, സ്ത്രീകൾ പലതരം ആഭരണങ്ങളും ധരിക്കുന്നു. കേരളീയരുടെ പ്രധാന തൊഴിൽ കൃഷിയാണെങ്കിലും കയറുപിരികൽ, മീൻപിടുത്തം മുതലായ വ്യവസായങ്ങളും അവർക്കുണ്ട്. ഈയിടെയായിട്ട് അവിടെ നവീന വ്യവസായങ്ങളും തുടങ്ങിയിട്ടുണ്ട്.

വിദ്യാഭ്യാസരംഗത്ത് ഒന്നാം സ്ഥാനമുള്ള മലയാളികൾ കലകളിലും വളരെ താൽപര്യമുള്ളവരാണ്. കേരളീയ കലകളായ കഥകളി, ഓട്ടംതുളുൽ, മോഹിനിയാട്ടം എന്നിവ ലോകപ്രസിദ്ധി നേടിയിട്ടുള്ളവയാണ്. സംഗീതത്തിലും സാഹിത്യത്തിലും കേരളീയർക്ക് ഉയർന്ന സ്ഥാനം ഉണ്ട്. കേരളത്തിലുണ്ടാകുന്ന കരകൗശലസാധനങ്ങൾക്ക് നാട്ടിലും വിദേശത്തും വലിയ മതിപ്പുണ്ട്.

കേരളത്തിലെ ദേശീയോൽസവം ഓണമാണ്. ഇവിടുത്തെ വിനോദമായ വള്ളംകളിയെപ്പറ്റി കേട്ടിട്ടില്ലാത്തവർ ചുരുക്കമാണ്.

ഹിന്ദുക്കളും ക്രിസ്ത്യാനികളും മുസ്ലീങ്ങളും വളരെ കാലമായി ഒരുമയോടെ ജീവിക്കുവരുന്ന ഒരു നാടാണ് കേരളം. കുറച്ച് യഹൂദന്മാരും കേരളത്തിലുണ്ട്. എല്ലാ സംസ്കാരത്തിലുള്ള ആളുകളെയും സ്വാഗതം ചെയ്യുന്ന ഒരു നാടാണ് കേരളം. നിങ്ങൾ എന്നു സന്ദർശിച്ചാലും കൊച്ചുകേരളം നിങ്ങളെ കൈകൂപ്പി സ്വാഗതം ചെയ്യും, നിങ്ങളെ സന്തോഷിപ്പിക്കും, നിങ്ങളെ എല്ലാ വിധത്തിലും തൃപ്തിപ്പെടുത്തും.

Exercises

1. Give Malayalam responses to the questions below based on the Text of this lesson.

1. കേരളീയരുടെ പ്രധാന തൊഴിൽ എന്താണ്?
2. കേരളത്തിലെ പുരുഷന്മാരും സ്ത്രീകളും ധരിക്കുന്ന വസ്ത്രങ്ങൾ എന്താണ്?
3. ലോകപ്രസിദ്ധി നേടിയ കേരളീയ കലകൾ ഏതൊക്കെയാണ്?
4. കേരളത്തിൽ ഏതൊക്കെ മതങ്ങളിൽ വിശ്വസിക്കുന്ന ആളുകൾ താമസിക്കുന്നു?
5. മലയാളികളുടെ ദേശീയോൽസവം ഏതാണ്?
6. കേരളം ഇന്ത്യയുടെ ഏതു ഭാഗത്താണ്?
7. ഭൂപ്രകൃതിയനുസരിച്ച് കേരളത്തെ എത്രയായി ഭാഗിക്കാം?
8. സമതലത്തിലെ പ്രധാന വിളവുകൾ എന്തൊക്കെയാണ്?
9. നിങ്ങളുടെ ജന്മദേശം ഏതാണ്?
10. കേരളത്തിലെ എന്തൊക്കെയാണ് പാശ്ചാത്യരെ ആകർഷിച്ചത്?

2. Give the derived noun equal to the verbal noun in -അത് as in the model:

Model: കാണുന്നത്, കാഴ്ച

അഭിപ്രായപ്പെടുന്നത്, എഴുതുന്നത്, ഓർക്കുന്നത്, പാടുന്നത്, കുറിക്കുന്നത്, പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നത്, അപേക്ഷിക്കുന്നത്, അറിയിക്കുന്നത്, പ്രാർത്ഥിക്കുന്നത്, ചോദിക്കുന്നത്, സംസാരിക്കുന്നത്.

3. Combine the pairs of sentences adding the 'even though' meaning as in the model:

Model: ഞാൻ ഓണസമയത്ത് കേരളം സന്ദർശിച്ചിട്ടുണ്ട്.

പക്ഷെ, വള്ളംകളി കണ്ടിട്ടില്ല.

ഞാൻ ഓണസമയത്ത് കേരളം സന്ദർശിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിലും

വള്ളംകളി കണ്ടിട്ടില്ല.

1. ഞാൻ ധാരാളം പഠിച്ചു. പക്ഷെ, പരീക്ഷ നല്ലതായി ചെയ്തില്ല.
2. ഈ നാട്ടിലെ ആളുകൾക്ക് അധികം പണമില്ല. പക്ഷെ, അവർ നല്ല ഹൃദയമുള്ളവരാണ്.
3. മലയാളി സ്ത്രീകൾ സുന്ദരികളാണ്. പക്ഷെ, അവർ നീളം കുറഞ്ഞവരാണ്.
4. പാശ്ചാത്യർക്ക് നവീന വ്യവസായങ്ങൾ ഉണ്ട്. പക്ഷെ, അവരുടെ സംസ്കാരം നമ്മളുടെ അത്രയും പഴയതാണോ?
5. മലയാളികളുടെ ജന്മദേശം കേരളമാണ്. പക്ഷെ, അവരെ ഇൻഡ്യയിലെയും ലോകത്തിലേയും എല്ലാ കോണിലും കാണാം.
6. നിങ്ങൾക്ക് പണവും എല്ലാ വിധ സൗകര്യങ്ങളും ഉണ്ടായിരിക്കും. പക്ഷെ, തൃപ്തിയില്ലെങ്കിൽ സന്തോഷിക്കാൻ സാധിക്കുകയില്ല.
7. ഇൻഡ്യയിൽ പല മതങ്ങളിലും വിശ്വസിക്കുന്നവരുണ്ട്. പക്ഷെ, എല്ലാവരും ഒരുമയോടെ ജീവിക്കുന്നു.
8. എന്റെ നാട്ടുകാരുടെ ജീവിതം പ്രയാസമുള്ളതാണ്. പക്ഷെ, ധന്യമാണ്.
9. പുരുഷന്മാർ സമ്മതിക്കുകയില്ലായിരിക്കും. പക്ഷെ, സ്ത്രീകൾ ഇല്ലാതെ പുരുഷന്മാർക്ക് ജീവിക്കാൻ പററുകയില്ല.
10. നിനക്ക് എനോട് സ്നേഹം ഇല്ല. പക്ഷെ, ഞാൻ ജീവിക്കുന്നത് നിനക്കുവേണ്ടിയാണ്.

4. A. Make relative clauses from the pairs of nouns as in the models. Be sure to add the relative pronoun of the right gender and number for the second noun of the pair.

Model: a) പൊക്കം, പയ്യൻ

പൊക്കമുള്ളവൻ

b) വെളുത്ത നിറം, സ്ത്രീ

വെളുത്തനിറമുള്ളവൾ

വണ്ണം, സ്ത്രീ; ഗുണം, വേലക്കാരൻ; മടി, പയ്യൻ; കുറവ്, പുരുഷൻ;
 അറിവ്, സാർ; സ്നേഹം, കുട്ടികൾ; കാഴ്ച, ആൾ; മിടുക്ക്, രമ; സൗന്ദര്യം,
 കമല; ഹൃദയം, നാട്ടുകാർ; തൃപ്തി, കേശവൻ; പണം, ചേട്ടൻ; പുതുമ,
 സിനിമ.

B. Form relatives from the adjective-noun pairs as in the model.

Model: നല്ല, കേശവൻ
 നല്ലവൻ

ചെറിയ, പയ്യൻ; വലിയ, സ്ത്രീ; പൊക്കം കുറഞ്ഞ, പുരുഷൻ;
 തെറ്റുകൾ നിറഞ്ഞ, എഴുത്ത്; വില കൂടിയ, പേന.

5. Fill in the blanks in the sentences below with the most appropriate second member from the list provided so as to form a compound verb giving the right shade of meaning.

List: തരാം, കൊള്ളാം, തീർക്കും, പോയി, ഏക്കാം (ഭേക്കാം), കൂടാ,
 കളഞ്ഞു, കളയാം, കൊടുത്തു, പോയി, കഴിയുമോ.

1. ഈ ജോലി ചെയ്യുന്നത് നിഷ്ഫലമായിരിക്കും. എന്നാലും നമുക്ക് ചെയ്തു _____ .
2. ഇറച്ചി തീർന്നു _____ .
3. അവളെ സ്നേഹിക്കാതിരിക്കണം എന്ന് ഞാൻ വിചാരിച്ചു. എന്നാലും ഞാൻ അവളെ സ്നേഹിച്ചു _____ .
4. രമ എന്നോട് ആ വാക്കിന്റെ അർത്ഥം ചോദിച്ചു. ഞാൻ അവൾക്ക് അതു പറഞ്ഞു _____ .
5. രാജൻ എവിടെയാണെന്ന് എനിക്ക് അറിഞ്ഞു _____ .
6. ഞാൻ വരുന്നതിനു മുമ്പ് അവർ ഇവിടെ നിന്ന് പോയി _____ .
7. നിങ്ങൾ ഇന്ന് ആ പുസ്തകം വായിച്ചു _____ ?
8. സാർ വരുന്നതു വരെ ഞങ്ങൾ ഇവിടെ ഇരുന്നു _____ .
9. അദ്ദേഹം എനിക്ക് മലയാളം എഴുതുന്നത് എങ്ങനെയാണെന്ന് പഠിപ്പിച്ചു _____ എന്ന് പറഞ്ഞു.
10. കമലകളേ? ഒരു നല്ലവിലയുള്ള സാരി വാങ്ങിയോ _____.
11. കേശവൻ ആ പ്രയാസമുള്ള ജോലി മുഴുവനും ചെയ്ത _____ .

6. Read these sentences making sure you understand their meaning.

1. നവീന സാരികൾക്ക് സന്ദർശിക്കുക.

കൃഷ്ണാ സിൽക്ക് ഹൗസ്.

ഗുരുവായൂർ അമ്പലത്തിന് സമീപം.

- 2. അമേരിക്കയുടെ തെക്കുകിഴക്കേ ഭാഗം കേരളത്തിന്റെ അത്രയും പ്രകൃതിസുന്ദരമാണ്. നദികളും, അരുവികളും ഗ്രാമങ്ങളും നിറഞ്ഞ ഈ പ്രദേശം സന്ദർശിച്ചപ്പോൾ ഞാൻ നമ്മളുടെ നാട്ടിനെപ്പറ്റി ഓർത്തു.
- 3. ഇവിടുത്തെ കടൽത്തീരത്തു ജീവിക്കുന്ന ആളുകളുടെ പ്രധാന തൊഴിൽ മീൻപിടുത്തമാണ്.
- 4. “കമലേ, നീയാണ് ഞാൻ കണ്ടിട്ടുള്ളതിലേക്കും വെച്ച് ഏറ്റവും സുന്ദരിയായ സ്ത്രീ. നിന്റെ മുഖം ഒരു പൂപോലെ ആണ്. നിനക്ക് സാധാരണക്കാരനായ എന്നെ സ്നേഹിക്കാൻ കഴിയുമോ?”
 “ഹമീദേ, ഞാൻ നിങ്ങളെ ഹൃദയം നിറഞ്ഞത് സ്നേഹിക്കുന്നു.”
 “എനിക്ക് തൃപ്തിയായി കമലേ. എനിക്ക് വേറെ ഒന്നും വേണ്ട.”
- 5. പർവ്വതപ്രദേശത്ത് വളരുന്ന വിളവുകൾ സമതലത്തിൽ വളരുകയില്ല.
- 6. ഒരു രാജ്യത്തിന്റെ വളർച്ചക്ക് നവീന വ്യവസായങ്ങൾ ആവശ്യമാണ്.
- 7. അമേരിക്കയിൽ ധാരാളം പണം ഉണ്ട്. അവിടുത്തെ ജീവിതരീതി ഉയർന്ന നിലവാരമുള്ളതാണ്. നന്നായിട്ട് ജോലി ചെയ്യുകയാണെങ്കിൽ ആർക്കും പണക്കാരനാകാനുള്ള അവസരം അവിടെ കിട്ടും. അതു കൊണ്ടാണ് ലോകത്തിലെ എല്ലാ കോണിൽനിന്നുമുള്ള ആളുകളെ അമേരിക്ക ആകർഷിക്കുന്നത്.
- 8. ഞാൻ കരകൗശലസാധനങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കുന്നത് പണത്തിനു വേണ്ടിയല്ല. പക്ഷെ, എനിക്ക് അതിൽ താൽപര്യമുള്ളതുകൊണ്ടാണ്.
- 9. നമ്മളുടെ ഉയർന്ന സംസ്കാരം നില നിൽക്കാൻ വേണ്ടി നമ്മൾ കഠിനമായി ജോലി ചെയ്യണം. അല്ലാതെ സുഖിച്ചുനടന്നാൽ പറ്റില്ല.
- 10. സംഗീത കലയിൽ ലോകപ്രസിദ്ധി നേടിയിട്ടുള്ളവനായ ശ്രീ.രവിശങ്കറിനെ ഞങ്ങൾ കൈ കൂപ്പി സ്വാഗതം ചെയ്യുന്നു.
- 11. ലോകത്തിലുള്ള ആളുകളെല്ലാം ഒരുമയോടെ ജീവിച്ചിരുന്നെങ്കിൽ എന്തു നന്നായിരുന്നേനെ.

LESSON TWENTY-FIVE GRAMMAR NOTES

25.1 Complement of Result Clauses

Certain transitive verbs have two objects: a direct object which experiences or undergoes the action of the verb, and a second object which represents the results of the action on the direct object. The result is held to be grammatically a “complement” with respect to the direct object. Witness:

1. ഭൂപ്രകൃതിയനുസരിച്ച് മലനാട്, ഇടനാട്, സമതലം എന്നു മൂന്നായി ഭാഗിക്കാം.
“From the point of view of geographical layout, (we) can divide Kerala into three (parts), highlands, midlands, and coastal plain.”
2. അമ്മ എപ്പോഴും ഇറച്ചി ചെറിയ കഷണങ്ങളായി കണ്ടിക്കും.
“Mother always cuts up the meal into small pieces.”
3. ഞങ്ങൾ ജോണിനെ രാഷ്ട്രപതിയായി തെരഞ്ഞെടുത്തു.
“We elected John president.”

Note that the complement is always marked with -ആയി, the conjunctive form of ആകുക meaning “became.” This clearly designates the nature of the complement as an established result.

25.2 Common Titles in Modern Kerala Life

Traditionally those outside one’s immediate social circle were referred to by kinship terms, or the caste designation. In modern like in Kerala, persons of all backgrounds interact in public functions. The following four terms, derived from Sanskrit, but reflecting Western style social distance and neutrality, are popular.

- | | |
|-----------------------------|----------|
| 1. ശ്രീ (short for) ശ്രീമാൻ | “Mister” |
| 2. ശ്രീമതി | “Mrs.” |
| 3. കുമാരി | “Miss” |
| 4. കുമാരൻ | “Master” |

These are most often used in mailing addresses, or in speaking to, or about someone during a public speech. They are not generally used in one to one conversation. In these cases,

സാര് is appended to the last name for men, and given names would be used for children through college age. Women now achieve positions of high responsibility, but the conventions have not solidified as to how to address them.

The term സാര് is sometimes also used for women, and occasionally the English word മാഡം is employed. For unmarried teachers, the English word "miss" is often placed before the name. When in doubt as to how to address, or refer to, someone, it is always safe to follow the examples of Malayalis of similar social standing to yourself.

25.3 Characteristics of Written Style in Malayalam

Several lessons in this course contain samples of written style. This lesson's text attempts to bring together most of the features of written Malayalam found in earlier lessons. The written style, in most cases, is quite different from the spoken language. A sketch of its main characteristics is given below.

I. The use of longer and/or loftier vocabulary:

- A. ആകുന്നു in place of ആണ് (see 10.2).
- B. സ്ഥിതി ചെയ്യുന്നു in place of ഉണ്ട് (see 10.2).
- C. Sanskrit-derived words in preference to Dravidian ones:
 1. Ssk. നദികൾ instead of Drav. ആറുകൾ "rivers"
 2. Ssk. പ്രവർത്തിക്കുക instead of Drav. ചെയ്യുക "to do, to work"

II. Lengthier sentences with higher grammatical complexity:

- A. Clefting of long equative sentences, as in:
 1. ഹിന്ദുക്കളും ക്രിസ്ത്യാനികളും മുസ്ലിങ്ങളും വളരെ കാലമായി ഒരുമയോടെ ജീവിച്ചുവരുന്ന ഒരു നാടാണ് കേരളം.
"Kerala is a land where Hindus, Christians and Muslims have been living in harmony for a long time."

This is particularly common where the predicate represents new information, and the subject of the sentence, already established in the discourse, represents old information.

- B. Extended series of nouns or other items joined by -ഉം (see the third sentence in this lesson's text).
- C. A higher frequency of complex sentences with two or more clauses linked either by coordinate conjunctions such as -ിട്ട് in the sense of "before" or "after," -പോൾ or -ഉടൻ "when, as soon as," -അല്ലാതെ "but to..." (see 24.5), and so forth.
- D. More and longer relative clauses. One common result of this is the inversion of the usual determiner-adjective order in noun phrases (see 24.4) as in:
- സഹ്യപർവ്വതത്തിനും അറബിക്കടലിനും മദ്ധ്യേ കിടക്കുന്ന ഈ
ചെറിയ സംസ്ഥാനം.
- "This small state, lying between the Sahya Mountains and the Arabian sea,"
- E. More embedded sentences for various functions and case roles in the sentence including: subject, object, adverbs of time, manner, or place, sentence adverbials, dative or instrumental case roles, etc.
- F. More common occurrence of object complements (see 25.1) with ആയി.
- G. More frequent use of the passive voice, and of the subjectless construction. Note that whereas the subjectless construction usually occurs only with transitive verbs, (see 16.2), this lesson's text contains an example of an intransitive verb ജീവിക്കുക "to live" in this construction (see Example 1 in A. above).

It should be remembered that there are different subtypes within written language style, depending on the topic, and the function of the writing. The samples of written language in these lessons fall mainly into the categories of "description" and of "advertisements." One of the chief differences which you will note in other types of writing, such as "narrative" and administrative writing, i.e. "officialese," will be the relatively higher or lower frequency of particular types of sentences and of certain verbforms. "Description," for example, contains a relatively high proportion of equative sentences, and abounds with verbs in the simple present and future/habitual forms. "Narrative," on the other hand, will have fewer equative sentences, and contains an especially high proportion of simple past and remote past verbforms.

It is hoped that the preceding lessons have provided adequate preparation so that the student can deal with the particular types of texts which suit his or her interests with the help of a dictionary, or of a native speaker of the language. Malayalam is a profoundly rich language, capable of both precise expression and extreme subtlety. It will certainly reward the efforts of anyone who studies it with good will and diligence.

Appendix A

Pronouns and Address Forms

I. First Person

A. Singular

- | | | |
|----|-----|------------------------|
| 1. | ഞാൻ | I |
| 2. | നാം | the royal we (archaic) |

B. Plural

- | | | |
|----|-------|---------------------------|
| 1. | നമ്മൾ | we (including the hearer) |
| 2. | ഞങ്ങൾ | we (excluding the hearer) |

II. Second Person

- | | | |
|----|-----------------------------|---|
| 1. | നീ | you (to intimate age inferiors) |
| 2. | താൻ | you (to intimate contemporaries) |
| 3. | given name | you (to less intimate age inferior family members) |
| 4. | kinship term | you (to close family members superior in age) |
| 5. | given name plus kin
term | you (to less immediate family members superior in
age) |
| 6. | നിങ്ങൾ | you (anyone outside the family with whom the
relationship is not intimate, i.e. distant) |
| 7. | താങ്കൾ | you (persons of very high status) |
| 8. | അങ്ങ് | you (of incomparably high status) |

B. Plural

- | | | |
|----|--------|-------------------------|
| 1. | നിങ്ങൾ | you (all relationships) |
|----|--------|-------------------------|

III. Third Person*

A. Singular

- | | | |
|----|---------------------|---|
| 1. | അവൻ, ഇവൻ | he (inferior to speaker) |
| 2. | അവൾ, ഇവൾ | she (inferior to speaker) |
| 3. | അയാൾ, ഇയാൾ | he (equal to speaker) |
| 4. | അവൾ, ഇവൾ | she (equal and distant, or superior to speaker) |
| 5. | അദ്ദേഹം,
ഇദ്ദേഹം | he (superior to speaker and respected) |

B. Plural

- | | | |
|----|----------|--------------------------|
| 1. | അവർ, ഇവർ | they (all relationships) |
|----|----------|--------------------------|

* Two distinctions of physical proximity are made in the third person pronouns. The first item in each entry is the "far" form, which is the most commonly used. The second item in each entry is the "near" form, which is only used when the person is within the conversational group, or within close physical proximity to the speaker. The "near" forms may also be used in referring to someone whom another speaker has just mentioned.

Appendix B

A Compendium of Malayalam Verbforms

I.	Citation Form	‘to send’	അയക്കുക
II.	Imperative Mood		
	A. Forceful/familiar	‘send’	അയക്ക്
	B. Polite	‘please send’	അയക്കൂ
	C. Polite Impersonal	‘send’, ‘you should send’	അയക്കണം
	D. Super Formal	‘if your lordship would send’	അയച്ചാലും
III.	Indicative Mood		
	A. Simple Present	‘send(s); am, is, are sending’	അയക്കുന്നു
	B. Present Emphatic	‘do(es) send, <u>am, is, are</u> sending’	അയക്കുന്നുണ്ട്
	C. Present Progressive,	‘am, is, are sending’	അയക്കുകയാണ്
	D. Future/Habitual	‘will send, send(s)’	അയക്കും
	E. Future/Habitual Emphatic	‘ <u>will</u> send, do(es) send’	അയക്കുകയും ചെയ്യും
	F. Intentive/Potential	(with nomitive subject) ‘will, may send’ (with dative subject) ‘can send’	അയക്കാം

Appendix C

All About Time

Periods of Time

നിമിഷം	second
ക്ഷണം	
മിനിട്ട്	minute
മണിക്കൂർ	hour
നാഴിക	
ദിവസം	day
മാസം	month
വർഷം	year
ആണ്ട്	
കൊല്ലം	
ദശവർഷം	decade
നൂറ്റാണ്ട്	century

Times of the Day

രാവിലെ	morning
പുലർച്ചെ	
നേരം	
വെളുക്കുമ്പോൾ	
ഉച്ച	noon
മദ്ധ്യാഹ്നം	
ഉച്ച കഴിഞ്ഞ്	afternoon
വൈകുന്നേരം	evening
വൈകിട്ട്	
സായാഹ്നം	
സന്ധ്യ	dusk

രാത്രി
പാതിരാത്രി

night
midnight

Days of the Week

ഞായറാഴ്ച
തിങ്കളാഴ്ച
ചൊവ്വാഴ്ച
ബുധനാഴ്ച
വ്യാഴാഴ്ച
വെള്ളിയാഴ്ച
ശനിയാഴ്ച

Sunday
Monday
Tuesday
Wednesday
Thursday
Friday
Saturday

Other Days

മിനിഞ്ഞാന്ന്
ഇന്നലെ
നാളെ
നാളെകഴിഞ്ഞമരുന്നാൾ

the day before yesterday
yesterday
today
day after tommorow

അന്ന്
തലേന്നാൾ
പിരുന്നാൾ

that day
the day before the specified
day
the day after the specified
day

Malayalam Months

മലയാളവർഷം
കൊല്ലവർഷം
ചിങ്ങം
കന്നി
തുലാം
വൃശ്ചികം
ധനു

Malayalam calendar
Aug-Sept
Sept-Oct
Oct-Nov
Nov-Dec
Dec-Jan

മകരം	Jan-Feb
കുംഭം	Feb-Mar
മീനം	Mar-Apr
മേടം	Apr-May
ഇടവം	May-Jun
മിഥുനം	Jun-Jul
കർക്കടകം	Jul-Aug

Seasons of the Year

വേനൽക്കാലം	Summer
മഴക്കാലം	dry season
a) ഇടവപ്പാതി	rainy season
b) തുലാവർഷം	June rains
വസന്തക്കാലം	first Monsoon of the year
ശരൽക്കാലം	November rains
ശിശിരക്കാലം	second Monsoon of the year
	Spring
	Autumn
	Winter

Words for Time

കാലം, സമയം, നേരം	time
തീയതി	date
നാൾ, ദിവസം	day
യുഗം	age, epoch
ഭൂതകാലം	past time
	past tense
വർത്തമാനകാലം	present time
	present tense
ഭാവിക്കാലം	future time
	future tense
ഇട	a gap[inter]

Time Adverbs

Of Time of Occurance

ഇപ്പോൾ	now
ഇപ്പോളും	and now
ഇപ്പോഴും	even now
അപ്പോൾ	then
അപ്പോളും	and then
അപ്പോഴും	even then
എപ്പോൾ	when
എപ്പോളും	always,
എപ്പോഴും	even when
എല്ലായ്പ്പോഴും	always
എന്നും	every day
സദാനേരം	at all times
ഇടവിടാതെ	without a break or interruption
ഏതുസമയത്തും	[even] at any time
എന്നേക്കും	always
എന്നെന്നേക്കും	forever
ഒരു സമയത്ത്	at one time
ഒരു കാലത്ത്	
ഒരു നേരത്ത്	
ഒരിക്കൽ	once
ഒരു സമയത്തും	even one time
ഒരിക്കലും	at no time
ഒരിക്കലും [with negative verb]	
ചിലപ്പോൾ	sometimes
ചിലസമയത്ത്	
ഇടക്കിടെ	now and then,intermittently
ഇറയിടെ	nowadays
ആയിടെ	those days
ഇനി, ഇനിയും	from this time

ഇനിമേൽ	henceforth
ഇനിമേലാൽ	
ഇനിയും മുതൽ	
പണ്ട്	formerly, in olden times
പെട്ടെന്ന്	suddenly, immediately
ഉടനെ	
ഉടൻതന്നെ	
വേഗം	quickly
ശീഘ്രം	
ക്ഷണം	moment
ഒരിക്കൽപ്പോലും	not even once
വെളുപ്പാൻകാലത്ത്	in the early morning
വെളുപ്പിന്	
പകൽ	day time
രാവും പകലും	day and night
സമയാസമയങ്ങളിൽ	at specified times
പഴയ കാലത്ത്	in time past
ഒടുക്കം	at the end
	finally
	at last
	at first
ആദ്യം	in course of time
കാലക്രമേണ	before
മുമ്പ്	a little while before
കുറച്ചു മുമ്പ്	
അല്പം മുമ്പ്	
ശകലം മുമ്പ്	
ഇത്തിരി മുമ്പ്	
ഇതിനുമുമ്പ്	before this
പിന്നെ, പിന്നീട്	afterward
ഇതുകഴിഞ്ഞ്	after this
ഇതിനുശേഷം	
അനന്തരം	after that, afterward
നേരത്തെ	early, earlier
താമസിച്ച്	late
പ്രാവശ്യം	times
തവണ	

Of Frequency

നിമിഷംതോറും	instant by instant
മണിക്കൂർതോറും	hourly
നാൾതോറും	daily
ദിവസംതോറും	
ആണ്ടുതോറും	yearly
വർഷംതോറും	
കൊല്ലംതോറും	
ഇരണ്ടു ദിവസം	every third day
കൂടുമ്പോൾ	
ഇരണ്ടാഴ്ച കൂടുമ്പോൾ	every third week
ഒരു ദിവസം ഇടവിട്ട്	every other day
നാല് മണിക്കൂർ ഇടവിട്ട്	every four hours
സ്ഥിരമായി	regularly, on a regular basis
ദൈവാരീക	
ദൈവാസിക	
ദൈവാർഷികം	

Of Duration

-അകം	within-
ഒരു നിമിഷത്തിനകം	in a moment
ഒരു ക്ഷണത്തിനകം	
പകലന്തിയോളം	from dawn to dusk
ഒരു മണിക്കൂറോളം	about an hour
ദിവസം മുഴുവൻ	the whole day
അഞ്ച് മിനിറ്റോളം	about five minutes
അഞ്ച് മിനിട്ട്	for five minutes
നേരത്തേക്ക്	
അഞ്ച് മിനിട്ട് നേരം	
ഒമ്പതു മണി മുതൽ	from nine o'clock to five o'clock
അഞ്ച് മണി വരെ	
രാത്രി മുഴുവൻ	throughout the night

പകൽ മുഴുവൻ
 ഞാൻ വന്നിട്ട് മൂന്ന്
 മാസമായി
 ഞാൻ വന്നിട്ട് മൂന്ന്
 മാസമായി
 അവൻമൂന്ന്മാസമാ-
 യിട്ട്വരാറേയില്ല

throughout the day
 It has been three months since I came

 I came three months ago

 He hasn't been coming for three
 months

Conjunctions for Subordinate Clauses

പോൾ
 verb + പോൾ or പാടെ

 Subject Verb+ഉടൻ
 Subject+Verb+പ്പോഴേയ്ക്കും

relative when
 while (when)+verb-ing

 as soon as + subject verb
 by the time

Appendix D

Postpositions and their Cases

Note:The postpositions are grouped according to the case ending required for the preceding noun.

Nominative

പ്രകാരം	according to, in (this) manner
[Note that the final- of the preceding noun drops]	
അനുസരിച്ച്	according to
തമ്മിൽ	together, one another
ഇല്ലാതെ	without, except, besides
അല്ലാതെ	
ഒഴികെ	
നിമിത്തം	for the sake of, on account of
മുതൽ	from
തൊട്ട്	
വരെ	till, until
പോലെ	like
കൂടാതെ (with inanimate nouns)	besides

Possessive

All unstarred items often take the dative in colloquial speech. Starred items take possessive only.

മദ്ധ്യത്തിൽ	in between, in the middle
നടുവിൽ	
മദ്ധ്യം OR നടുവിൽ	between, midst, middle
നടുവെ OR നടുവെ	

അരികിൽ	near, by
അരികെ	
വക്കിൽ	on the brim, edge
കരയിൽ	on the shore, bank, side
അറ്റത്ത്	at the edge or end
അവസാനം	end
അകത്ത്	inside, within
അകം	
ഉള്ളിൽ	
മേലെ	over, above, upon
മീതെ	
മേൽ	
മുകളിൽ	
പുറത്ത്	upon
കീഴെ	beneath, below, under, down
കീഴിൽ	
താഴെ	
അടിയിൽ	at the bottom, under
വെളിയിൽ	outside
അടുത്ത്	near by, by
സമീപം	nearby, by
സമീപെ	
സമീപത്ത്	
മുമ്പെ	before, in front of, in the presence of
മുമ്പാകെ	
മുമ്പിൽ	
പിമ്പെ	behind
പിമ്പിൽ	
പുറകിൽ	
പുറകെ	
പിന്നിൽ	behind, after, afterwards, following
പിന്നാലെ	
അപ്പുറത്ത്	on that side
ഇപ്പുറത്ത്	on this side
മറുപുറത്ത്	on the other or opposite side

*മുകിൽ	at the corner
*മുലയിൽ	
*സീമയിൽ	at the boundary
*ചുറ്റും	all around, around
*വശത്ത്	on the side
*ഇടത്ത്	on the left side
*വലത്ത്	on the right side
*സമാനം	equal to
*സമം	
കൂടെ	along with
പക്കൽ	by, with
നേരെ	against, towards, opposite to
ഇടയിൽ	amongst

Dative

അപ്പുറം	ago
വേണ്ടി	for, for the sake of
[also used with infinitive]	
പകരം	instead of
എതിരേ	against, opposite to
ശേഷം	after
മുമ്പ്	before
ഇടക്ക്	during
തക്ക	according to
തക്കവണ്ണം	suitable to
ഒത്ത	
ഒത്തവണ്ണം	according to
തക്കപോലെ	suitable to
ഒത്തപോലെ	
ചുറ്റും	around, around about
പടി	

Accusative

കൂടാതെ (with animate nouns only)

-കാൾ

പോലെ (with animate nouns only)

കൊണ്ട്

പററി

-ഓളം

[note that the accus. ending

-എ+ഓ=ഓ]

കുറിച്ച്

in addition to, besides

than-

like, as

with, by means of

about, concerning

as much as

as great as

as far as, until

about, of, concerning, for the sake of

Locative

വെച്ച്

കൂടി

നിന്ന്

-എക്ക്

-ഓളം

at, in

through, along

from

towards, into

as much as

as great as

as far as

until

Associative

കൂടെ

കൂടി

with

Appendix E

List of opposites

angry	ദേഷ്യമുള്ള	gentle	ശാന്തമായ
awake	ഉണർന്ന	asleep	ഉറങ്ങിയ
beautiful	സുന്ദരമായ	ugly	വിരുപമായ
bottom	അടിവശം	top	മേൽവശം
brave	ധൈര്യമുള്ള	cowardly	ഭീരുവായ
bright	പ്രകാശമുള്ള	dim	മങ്ങിയ
bright	വർണ്ണശബളം	dull	നിറം മങ്ങിയ
calm	ശാന്തമായ	agitated	അസ്വസ്ഥമായ
capable	കഴിവുള്ള	incapable	കഴിവില്ലാത്ത
clean	വൃത്തിയുള്ള	dirty	അഴുകുള്ള
clear	വ്യക്തമായ	murky	അവ്യക്തമായ
clear	തെളിഞ്ഞ	unclear	കലങ്ങിയ
clever	മിടുക്കുള്ള	dull	മിടുകില്ലാത്ത
coming	വരുന്ന	going	പോകുന്ന
complicate	സങ്കീർണ്ണമായ	simple	ലളിതമായ
cooked	വേവിച്ച, വെന്ത	uncooked	വേവിക്കാത്ത
correct	ശരിയായ	incorrect	തെറ്റായ
straight	നേരേയുള്ള	crooked	വളഞ്ഞ
cultured	സംസ്കാരമുള്ള	uncultured	സംസ്കാരമില്ലാത്ത
decent	മാന്യമായ	indecent	ഹീനമായ
dry	ഉണങ്ങിയ	wet	നനഞ്ഞ
early	നേരത്തെ	late	താമസിച്ച്
easy	എളുപ്പമുള്ള	difficult	പ്രയാസമുള്ള

educated	വിദ്യാഭ്യാസ- മുള്ള	uneducated	വിദ്യാഭ്യാസ- മില്ലാത്ത
fair	വെളുത്ത	dark	കറുത്ത
fair	ന്യായമായ	unfair	അന്യായമായ
fancy	വിശേഷമായ	plain	സാധാരണ- മായ
fast	വേഗതയുള്ള	slow	വേഗം കുറഞ്ഞ
fat	വണ്ണമുള്ള	thin	വണ്ണം കുറഞ്ഞ
favorable	അനുകൂലമായ	unfavorable	പ്രതികൂലമായ
fine	നേർത്ത	coarse	പരുക്കനായ
first	ആദ്യത്തെ	last	അവസാന- ത്തെ
flat	പരന്ന	narrow	ഇടുങ്ങിയ
free	സൗജന്യമായ	costly	വിലപിടി- പ്പുള്ള
full	നിറഞ്ഞ	empty	ഒഴിഞ്ഞ
fully grown	മുററിയ	green	ഇളപ്പമായ
genuine	യഥാർത്ഥ-മായ	false, fake	കൃത്രിമമായ
good	നല്ല	bad	ചീത്ത
guilty (n)	കുറ്റകാരൻ	innocent	നിരപരാധി
happy	സന്തോഷ- കരമായ	sad	ദുഃഖകരമായ
hard	കട്ടിയായ	soft	മൃദുവായ
heavy	ഭാരമുള്ള	light	ഭാരം കുറഞ്ഞ
high	ഉയർന്ന	low	താണ
hot	ചൂടുള്ള ഉഷ്ണമായ	cold	തണുപ്പുള്ള ശീതളമായ
humid	ഇഴുപ്പമുള്ള	dry	വരണ്ട, ഉണങ്ങിയ

important	പ്രധാനമായ	unimportant	അപ്രധാന- മായ
inner	അകത്തുള്ള	outer	പുറത്തുള്ള
inside	അകത്ത്	outside	പുറത്ത്
inside out	മറിച്ച്	right side out	നേരേ
intelligent	ബുദ്ധിയുള്ള	stupid	വിഡ്ഢിയായ
interesting	രസകരമായ	dull	വിരസമായ
joined	കൂട്ടിച്ചേർത്ത	apart	വേർ- പിരിഞ്ഞ
just	ന്യായമായ	unjust	അന്യായമായ
kind	ദയയുള്ള	unkind	ദയയില്ലാത്ത
known	അറിയ- പ്പെടുന്ന	unknown	അറിയ- പ്പെടാത്ത
lazy	മടിയനായ	enthusiastic	ഉത്സാഹി-യായ
literate	സാക്ഷരൻ	illiterate	നിരക്ഷരൻ
long	നീണ്ട	short	കുറിയ
loud	ഉറക്കെ	soft	പതുക്കെ
mature	പക്വമായ	immature	അപക്വമായ
miser	പിശുക്കൻ	spendthrift	ധാരാളി
necessary	ആവശ്യമുള്ള	unnecessary	ആവശ്യ- മില്ലാത്ത
old	പഴയ	new	പുതിയ
open	തുറന്ന	closed	അടഞ്ഞ
ordinary	സാധാരണ- മായ	unusual	അസാധാര- ണമായ
patient	ക്ഷമയുള്ള	impatient	അക്ഷമനായ
perfect	പൂർണ്ണമായ	imperfect	അപൂർണ്ണമായ
present	ഹാജരായ	absent	ഹാജരല്ലാത്ത
public	പൊതുവായ	private	സ്വകാര്യമായ
pure	ശുദ്ധമായ	impure	അശുദ്ധമായ

rich (n)	ധനികൻ	poor	ദരിദ്രൻ
ripe	പഴുത്ത	unripe	പച്ച
running	ഓടുന്ന	standing still	നിൽക്കുന്ന
same	ഒരുപോലുള്ള	different	വ്യത്യസ്തമായ
serious	ഗൗരവമുള്ള	light	സാധാരണ- മായ
shallow	ആഴമില്ലാത്ത	deep	ആഴമുള്ള
slippery	തെന്നുന്ന, വഴുകുന്ന	firm	ഉറച്ച ഉറപ്പുള്ള
slowly	പതുക്കെ	fastly	വേഗത്തിൽ
small	ചെറിയ	large	വലിയ
smooth	മിനുസമായ	rough	പരുകനായ
stingy	പിശുക്കുള്ള	generous	ധാരാളിയായ
straight	നേരെയുള്ള	crooked	വളഞ്ഞ
straight	നേരെയുള്ള	slanted	ചരിഞ്ഞ
strong tea	കടുപ്പമുള്ള ചായ	light tea	കടുപ്പം കുറഞ്ഞ ചായ
sunny	വെയിലുള്ള	shady	തണലുള്ള
sweet	മധുരമുള്ള	bitter	കയ്പുള്ള
tall	പൊക്കമുള്ള	short	പൊക്കം കുറഞ്ഞ
tasty	സ്വാദുള്ള	bland	സ്വാദില്ലാത്ത
tight	ഇറുക്കമുള്ള	loose	അയഞ്ഞ
tightly	മുറുക്കെ	loosely	അയച്ച്
troublesome	ദുഷ്കരമായ	easy	അനായസ- മായ
true	സത്യമായ	untrue	അസത്യമായ
upside down	തല കുത്തനെ	right side up	നേരെ
valuable	വിലയുള്ള	worthless	വിലയില്ലാ- ത്ത
vertically	നെടുക്കെ	horizontally	കുറുകെ

violent	ഹിംസകര- മായ	non-violent	അഹിംസാ- പരമായ
wet	നനഞ്ഞ	dry	ഉണങ്ങിയ
wide	വീതിയുള്ള	narrow	ഇടുങ്ങിയ
wonderful	അത്ഭുതകര- മായ	terrible	ഭയാനകമായ
young	ചെറുപ്പമായ	old	പ്രായമുള്ള

Appendix F

Malayalam words taking associative
classified by caseframe and function

Verbs and nouns taking addressive caseframe

Addressive Verbs

All verbs having this function take three-argument frames.

പറയുക, say, speak, tell
ഞാൻ ആരോടും പറഞ്ഞില്ലല്ലോ!
"I didn't tell anyone!"

സംസാരിക്കുക, to talk with
ഞങ്ങൾ സാനിനോട് സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു.
"We kept on talking with the boss."

ക്ഷമിക്കുക to pardon
എനിക്ക് അവരോട് ക്ഷമിക്കാൻ വയ്യായിരുന്നു.
"I couldn't pardon them."

ചോദിക്കുക , to ask
താൽപ്പര്യമുള്ളവർ അവരോട് ചോദിക്കട്ടെ.
"let those who are interested ask them."

മിണ്ടുക , to speak, talk
ചേട്ടനോട് എനിക്ക് മിണ്ടാനേ വയ്യ.
"I just can't talk to older brother."

ആവശ്യപ്പെടുക, to demand
ജോലിക്കാർ ഉടമസ്ഥനോട് കൂടുതൽ പണം ആവശ്യപ്പെട്ടു.
The workers demanded more money from the owner.

അഭ്യർത്ഥിക്കുക, to appeal for
നമ്മൾ സർക്കാറിനോട് സഹായം അഭ്യർത്ഥിക്കണം.
"We should appeal for help from the government."

അപേക്ഷിക്കുക, to request
എനിക്ക് ഈ ഉപകാരം ചെയ്തുതരണമെന്ന് നിങ്ങളോട് താഴ്മയോടെ
അപേക്ഷിച്ചുകൊള്ളുന്നു.
"I humbly request you to do me this favor."

പിറുപിറുകുക, to murmur
മനു വിഷ്ണുവിനോട് എന്തോ പിറുപിറുത്തു.
"Manu murmured something to Vishnu."

ആഹ്വാനം ചെയ്യുക, to request (someone to do something)
യൂണിയന്റെ നേതാക്കൾ വിദ്യാർത്ഥികളോട് ക്ലാസ് ബഹിഷ്കരിക്കാൻ
ആഹ്വാനം ചെയ്തു.

"The union leaders requested the students to boycott classes."

രേഖപ്പെടുത്തുക, to express a feeling
മന്ത്രിമാർ എഴുത്തുകാരന്റെ കുടുംബത്തോട് അഭ്യേന്ദിന്റെ
മരണത്തിൽ അനുശോചനം രേഖപ്പെടുത്തി.

"The ministers expressed their condolences to the writer's family over his death."

യാചിക്കുക, to plead, beg
ഞാൻ നിന്നോട് ക്ഷമ യാചിക്കുന്നു.

"I beg you for forgiveness."

ബന്ധപ്പെടുക, to contact
ഞങ്ങളോട് ഈ നമ്പറിൽ ബന്ധപ്പെടുക.

"Contact us on this (phone) number."

ആലോചിക്കുക, to consult (with)
ഇതിന് സാറിനോട് ആലോചിച്ചാൽ മതി.

"You can consult with the boss on this."

സമ്മതിക്കുക, to admit;
നീ പണം എടുത്തെന്ന് എന്നോട് സമ്മതിക്കുന്നുോ?

"Do you admit to me that you took the money?"

Derived addressive nouns:

അപേക്ഷ, inquiry, request
എന്റെ അഭ്യേന്ദിനോടുള്ള അപേക്ഷ തള്ളപ്പെട്ടു.

"My request to him was denied."

ചോദ്യം, question
അവരുടെ എന്നോടുള്ള ചോദ്യത്തിന് എനിക്ക് മറുപടി പറയാൻ കഴിഞ്ഞില്ല.

"I was unable to answer her question to me."

ശുപാർശ, recommendation
ഇതിനെപ്പറ്റിയുള്ള അവന്റെ എന്നോടുള്ള ശുപാർശ നന്നായിരുന്നില്ല.

"His recommendation to me about this was not good."

ക്ഷമാപണം, apology
ഞാൻ ചെയ്ത തെറ്റിന് അയാളോട് ക്ഷമാപണം ചെയ്തു.

"I apologized to him for the mistake I made."

യാചന, plea
അവന്റെ അമ്മയോടുള്ള യാചന കേൾക്കാതെ പോയി.

"His plea to his mother went unheard."

Ablative Function

വാങ്ങിക്കുക, to obtain
 ഇതിന് അമ്മയോട് പണം വാങ്ങിക്കൂ.
 "Get the money from mother for this."

Associative Function

Two-Argument Frame, Type 1

The derived noun occurs in the dative construction with some form of the existive verb. This noun takes its object in the associative, while the corresponding verb takes its object in the accusative.

സ്നേഹിക്കുക, to love fraternally or romantically സ്നേഹം, love, affection

Verb: രാമൻ അനിയനെ സ്നേഹിക്കുന്നു.

Noun: രാമന് അനിയനോട് സ്നേഹമുണ്ട്.
 "Raman loves his brother."

പിടിക്കുക to take a liking to, പിടിത്തം, liking

Verb: എനിക്ക് അവളുടെ അനിയത്തിയെ പിടിച്ചില്ല.
 "I didn't like her sister."

Noun: എനിക്ക് കാപ്പിയോട് വലിയ പിടിത്തമില്ല.
 "I am not very fond of coffee."

പ്രേമിക്കുക, to love romantically; പ്രേമം, love

Verb: രാമൻ സീതയെ പ്രേമിക്കുന്നു.

Noun: രാമന് സീതയോട് പ്രേമമുണ്ട്.
 "Rama loves Sita."

കാമിക്കുക to lust after, കാമം lust

Verb: അവൻ ആ പെണ്ണിനെ കാമിച്ച് തുടങ്ങി.

Noun: അവന് ആ പെണ്ണിനോട് കാമമുണ്ടായി.
 "He lusted for the girl."

വെറുക്കുക to hate; വെറുപ്പ്, hatred

Verb: ആ പട്ടി എന്നെ വെറുക്കുന്നു.

Noun: ആ പട്ടിക്ക് എന്നോട് വെറുപ്പുണ്ട്.
"That dog hates me."

പരിഹസിക്കുക to mock, to deride, make fun of; പരിഹാസം, mocking, derision

Verb: മറ്റുള്ളവരെല്ലാം എന്നെ പരിഹസിച്ചു.
"All the others mocked me."

Noun: മറ്റുള്ളവർക്കെല്ലാം എന്നോട് പരിഹാസമുണ്ടായിരുന്നു.
"Everyone felt derisive toward me"

എതിർക്കുക, to oppose; എതിർപ്പ്, opposition to

Verb: കേരളീയർ വിവാഹമോചനത്തെ എതിർക്കുന്നു.
"Keralites oppose divorce."

Noun: കേരളീയർക്ക് വിവാഹമോചനത്തോട് എതിർപ്പുണ്ട്

എതിരിടുക, to fight against

Verb: പോർച്ചുഗീസുകാർ മാപ്പിളമാരോട് എതിരിട്ടു.
"The portuguese fought against the rulers."

ആകർഷിക്കുക, to attract; ആകർഷണം, attraction

Verb: കേരളത്തിന്റെ കടൽത്തീരം വിദേശീയരെ ആകർഷിക്കുന്നു.

Noun: കേരളത്തിന്റെ കടൽത്തീരത്തോട് വിദേശീയർക്ക് ആകർഷണമുണ്ട്.
"Kerala's beaches attract foreigners."

ബഹുമാനിക്കുക, to respect; ബഹുമാനം, respect

Verb: അവരെല്ലാവും തിരുമേനിയെ ബഹുമാനിക്കുന്നു

Noun: അവർക്കെല്ലാർക്കും തിരുമേനിയോട് ബഹുമാനമുണ്ട്.
"All of them respect the bishop greatly."

അവഗണിക്കുക, to neglect, ignore; അവഗണന, ignoring

Verb: ന്യൂനപക്ഷത്തോടുള്ള സർക്കാരിന്റെ അവഗണന നല്ലതല്ല.

Noun: സർക്കാർ ന്യൂനപക്ഷത്തെ അവഗണിക്കുന്നത് ശരിയല്ല.

"The Government's neglect towards the minorities is not right."

Two-argument Frames, Type Two:

The object of the verb must be in the associative; there is no derived noun.

മല്ലിടുക, to fight (usually one on one)

എനിക്ക് അവനോട് മല്ലിടാൻ വയ്യ.

"I can't fight with him."

കളിക്കുക, to play, mess with

എന്നോട് കളിക്കരുത്.

"Don't mess with me."

ചാറുക to lean (intran.)

കുട്ടി കതകിനോട് ചാരി നിന്നു.

"The boy stood leaning against the door."

സമരം ചെയ്യുക, to struggle against

ഇന്ത്യക്കാർ ബ്രിട്ടീഷുകാരോട് സമരം ചെയ്തു.

"Indians struggled against the british."

വഴങ്ങുക, to accede or submit to,

അവൻ എന്നോട് വഴങ്ങിയില്ല.

"He didn't submit to me."

എന്റെ അപേക്ഷയോട് അവൻ വഴങ്ങിയില്ല.

"He didn't accede to my request."

ഉടക് Dispute, take issue with

അവൻ ആ കാര്യത്തിൽ എനോട് ഉടക്കി.

"He took issue with me on that matter."

Two-Argument frame, Type Three

There is no parent verb, only a derived noun. The object of the noun must be in the associative with the existive verb taking a dative subject. In most cases the alternate verb peTuka is permitted, and frequently the verb toonuka, "to feel" as well. In a few cases, the copula, aaNu, is also a permissible alternative.

മുഷിയുക, to be fed up with; മുഷിവ്, the condition of being fed up

അവസാനം അവൾ നമ്മളോടും മുഷിയും.

"In the end she will be fed up with us, too."

കൂട്ടുകൂടുക, to form close ties with; കൂട്ടുകെട്ട്, close tie (with someone)

നമ്മൾക്ക് അവരോട് കൂട്ടുകൂടാൻ പറ്റില്ല.

"We can have no close ties with them."

ഇഷ്ടം, liking

ററീച്ചറിന് അവളെ/അവനെ വളരെ ഇഷ്ടമാണ്.

"The teacher likes her very much."

അസൂയ; കുശുസ്, jealousy, envy

അവർക്ക് നിനോട് അസൂയ ഉണ്ട്.

"They are jealous of you."

ഭക്തി, devotion

അവൻ ദേവന്മാരോട് വലുതായ ഭക്തിയുണ്ട്.

"He is very devoted to the Gods."

ബന്ധം, connection

എനിക്ക് ഒരു പാർട്ടിയോടും ബന്ധമില്ല.

"I have no connection to any political party."

ദേഷ്യം, അരിശം , anger, to be angry

അവൾക്ക് എന്നോട് ദേഷ്യം വന്നു.
"She became angry with me."

Two-argument Frames, Type four:

Both the verb and the derived noun occurring in a dative construction with the existive verb require the object in the associative.

ചേരുക, to match, ceerccu, match

Verb: ബ്ലൗസ് മുണ്ടിനോട് ചേരും.
"The blouse matches the munda."

Noun: അതാ നിന്റെ ഷർട്ടിനോട് നല്ല ചേർച്ച!
"There's a good match with your shirt."

ചേരുക, to join, ചേരൽ , joining, union

Verb: അവർ സാമൂതിരിയോട് ചേർന്നു.
"They joined (formed an alliance with) the Zamorin."

Noun: അവരുടെ സാമൂതിരിയോടുള്ള ചേരൽ പിന്നീടായിരുന്നു.
"Their joining with the Zamorin occurred later."

ഇടപെടുക, to interfere, involve oneself with, ഇടപെടൽ , interference, involvement

Verb: അവരോട് ഇടപെടുന്നത് നല്ലതല്ല.
"It's not wise to be involved with them."

Noun: അവരുടെ അവനോടുള്ള ഇടപെടൽ സാറിനെ ദേഷ്യപ്പെടുത്തി.
"Their interference with him made the boss angry."

തർക്കിക്കുക to argue (verbally); തർക്കിക്കൽ, argument

Verb: ആ കുട്ടികൾ അമ്മയോട് തർക്കിക്കുന്നത് പതിവാണ്.
"Those Children have a habit of arguing with their mother."

വഴക്കിടുക കൂടുക , to quarrel; വഴക്ക് quarrel

Verb: നിങ്ങൾ ആരോടാണ് വഴക്കുകൂടുന്നത്.
"Whom do you have a quarrel with?"

ക്ഷമിക്കുക, to excuse, pardon, ക്ഷമ pardon

പൊറുക്കുക, to excuse, pardon; പൊറുക്കൽ, pardon

Verb: അത് ചെയ്തതിന് അവനോട് പൊറുക്കുക
"Please excuse him for doing that."

Noun: നിന്റെ അവളോടുള്ള ക്ഷമ തെറ്റായിരുന്നു.
"Your pardoning of him wasn't right?"

വാദിക്കുക, to argue, debate; വാദം, argument

Verb: അവരെന്നാണ് ജഡ്ജിയോട് വാദിക്കുന്നത്

Noun: അവരുടെ ജഡ്ജിയോടുള്ള വാദം എന്തിനാണ്.
"Why are they arguing with the judge?"

കോപിക്കുക , ക്രോധിക്കുക, to become angry , കോപം, ക്രോധം anger;

Verb: അവൾ എന്നോട് കോപിച്ചു.

Noun: അവൾക്ക് എന്നോട് കോപമുണ്ടായിരുന്നു..
"She became angry with me."

പിണങ്ങുക to fall away from; പിണക്കം, a falling out

Verb: കുറച്ച് കഴിഞ്ഞ് ഞങ്ങൾ അവരുമായി പിണങ്ങി
"After some time we fell out with them."

ഇണങ്ങുക to form a friendship with; ഇണക്കം, affinity with

Verb: പട്ടി ഞങ്ങളോട് ഇണങ്ങി
"The dog became friends with us now."

പെരുമാറുക , to behave; പെരുമാറ്റം, behaviour

Verb: എന്നോട് അങ്ങനെ പെരുമാറുന്നത് ശരിയല്ല.
"Such behaviour with me is not appropriate."

മടുക്കുക to dislike, be disgusted with; മടുപ്പ്, distaste

Verb: അയാളുടെ കഥകളോട് എന്നിക്ക് മടുപ്പാണ്.
"I am sick of his stories."

പരിഭവിക്കുക, to be displeased with; പരിഭവം, displeasure with

Verb: മോളിക്ക് വിഷ്ണുവിനോട് പരിഭവമുണ്ട്.
"Molly was displeased with Vishnu."

യോജിക്കുക, to agree with; യോജിപ്പ്, agreement to

Verb: സീത ലീലയോട് യോജിച്ചു.
"Sita agreed with Lila."

സമ്മതിക്കുക, to agree ; സമ്മതം, agreement

Verb: നീ പണം എടുത്തെന്ന് എനോട് സമ്മതിക്കുന്നു?
"Do you admit to me that you took the money?"

Three-argument non-causative expressions:

ചെയ്യുക, to do (something to someone)

"You did that to me!"

അണക്കുക, to hold an object physically close to something

"She held the books close to her chest."

സ്വാതന്ത്ര്യം, freedom, lauhyam, formality, etc. any noun denoting a mode of behaviour

"Only with their father they did not have this freedom."

ബഹളം ഉണ്ടാക്കുക, (lit. to make noise against) to argue with

ആരോടും ബഹളം ഉണ്ടാക്കരുത്.
"Don't argue with anyone."

Three argument causative frames:

ചേർക്കുക to cause something to join or match

Four-argument double causative frame:

ചേർപ്പിക്കുക to have someone mix something, get something mixed

Other Uses of the Associative

I. Postpositions Taking Associative

1. Postpositions Taking Associative Exclusively

ഒപ്പം, with, equal to, along side,

മന്ത്രിമാരോടൊപ്പം പോലീസുകാരും സ്ഥലം സന്ദർശിച്ചു.
"Along with the ministers, the police also visited the place."

സൈക്കിളിന് കാറിനോടൊപ്പം പോകാൻ പ്രയാസമാണ്.
"It's difficult for a bicycle to stay abreast of a car."

കാർ ബസിനോടൊപ്പം എത്താറായി.
"Car has nearly caught up with the bus."

കൂടി with

അതോടുകൂടി പരിപാടി അവസാനിക്കുന്നു.
"With that, our program is ending."

2. Postpositions taking Associative in Some Usages.

എതിർ against

അവൻ എനിക്കു എതിരാണ്.
"He is against me."

ഒത്ത് with

അപ്പൂപ്പൻ അവനോടൊത്ത് അമ്പലത്തിൽ പോയി.
"Grandfather went with him to the temple."

അടുത്തു near

ഞാൻ അഞ്ചുമണിക്കൂടുതൽ നിന്നെ കാണാം.
"I'll see you around five o'clock."

II. Special Expressions with Associative

കൈയോടു കൈ
hand in hand

മെയ്യോടു മെയ്
(lit. body to body), touching each other

നെഞ്ചോടു നെഞ്ച
(lit.) breast to breast, embracing

മുഖത്തോടു മുഖം
face to face

കണ്ണോടുകണ്ണു
eye to eye

തോളോടുതോളു്
(lit. shoulder to shoulder), equal, on a par

അനുബന്ധിച്ചു്
added onto (journalese)

MALAYALAM-ENGLISH GLOSSARY

Note: The number denote the lesson in which the word first appears

അ

_____ അകം	21	within (requires dative of noun)
അകത്ത്	22	inside
അങ്ങനെ	5	that way, like that
അങ്ങനെയോ (short form of അങ്ങനെയല്ലോ)	3	is that so
അങ്ങോട്ട്	2	overthere, in that direction
അച്ചടിക്കുക (past: അച്ചടിച്ചു)	16	to print
അച്ചടിച്ചുവരും	16	will be, is printed
അച്ഛൻ	3	father
(പള്ളിയിലെ) അച്ചൻ	3	father (priest of a church)
അഞ്ച്	3	five
അടി	20	step, pace, foot (measure)
അടി വേണോ?	11	do (you) want a spanking?
അടിയിൽ	20	beneath, at the bottom of
അടുത്ത	7	next, close
അടുത്ത്	6	neat, next to, close by (adv.)
അത്	3	that, those (far from speaker)
അതുകൊണ്ട്	12	that is why, therefore
അതു പററില്ല	8	that is impossible
അതു പിന്നെ ആകട്ടെ	15	(I) will do that later, let it be later
അതെ, അതേ	2	yes, that is right
അത്യാവശ്യം	13	a pressing need
അത്ര	11	that much, that many, so much, so many
അത്രയും	11	as much as, as much as that

അദ്ദേഹം	1	he (honorific)
അദ്ദേഹത്തിന്	4	to him, for him (honorific)
അധികം	16	a great deal
അനിയത്തി (അനുജത്തി)	3	younger sister
അനിയൻ (അനുജൻ)	3	younger brother
അനുവാദം	13	permission
അനുസരിച്ച്	20	according to
അന്ത്യം	14	end
അന്താരാഷ്ട്രീയ	16	international
അന്ന്	23	that day
അന്യായം	22	injustice
അന്യോന്യം	24	mutual, each other
അപേക്ഷ	24	application, request
അപേക്ഷിക്കുക	24	to apply, request, entreat
(past: അപേക്ഷിച്ചു)		
അപ്പുറത്ത്	6	beyond, on the other side of (dative or genitive)
അപ്പോൾ	4	then
അഭിപ്രായം	14	opinion, criticism
അമ്പലം	6	temple
അമ്മ	3	mother
അയച്ചു (citation form: അയക്കുക)	11	sent
അയാൾ	2	he (equal to speaker)
അയാൾക്ക്	4	to him, for him
അയാളുടെ	6	his
അയാളെ എനിക്ക് വിശ്വാസമുണ്ട്	19	I have faith in him, I trust him
അയ്യോ!	11	exclamation
അര	17	half
അരുവി	25	stream
അലങ്കരിക്കുക (past: അലങ്കരിച്ചു)	20	to decorate

അല്ല	4	is not (negative of ആണ്)
അല്ലാതെ	22	otherwise, instead
അല്ലെങ്കിൽ	19	otherwise, if not
അല്ലേ?, അല്ലെ?	5	is (it) not? (question form of അല്ല)
അല്ലേ?, അല്ലെ?	18	tag question used to make a statement into a rhetorical question – isn't it right?
അവ	10	those
അവധി	23	vacation, leave, holiday
അവൻ	1	he (familiar)
അവന്	4	to him, for him
അവനോട്	8	to him (with verbs of telling and asking), for him
അവസരം	23	opportunity, chance
അവൾ	1	she (honorific), they
അവൾക്ക്	3	she (honorific), they
അവർക്ക്	4	to her, for her (honorific) to them, for them
അവരവർ	24	they themselves
അവിടെ	2	there (far from speaker)
അവിടുത്തെ (genitive of അവിടെ)	16	of that place
അവിടുന്ന് (അവിടെ + നിന്ന്)	6	from there
അസുഖം	12	illness, ill health
അളക്കുക (past: അളന്നു)	20	to measure
അറബിക്കടൽ	10	Arabian Sea
അറിയാതെ	18	without knowing
അറിയാൻ പാടില്ല	13	I do not know, I have no idea
അറിയാം	6	(I, you, etc.) know (with dative subject)

അറിയാമായിരിക്കാം	21	might know
അറിയിക്കുക	14	to make known
അറിയിപ്പ്	14	notice, announcement
അറിയിപ്പുകൾ	14	notices, announcements (a section title in Malayalam newspapers)
അറിയില്ലേ	6	don't (you) know? (with dative subject)
അറിവ്	14	knowledge
അററം	10	end, tip
ആ		
ആ	3	that, those
ആകട്ടെ	4	let it be thus
ആകർഷിക്കുക (past: ആകർഷിച്ചു)	25	to attract
ആകാശം	20	sky
ആകാശത്തോളം	20	up to or as far as the sky
ആകുന്നു (past: ആയി)	10	present of ആകുക, to be, a literary and formal equivalent of ആണ്.
ആകെ	18	in all, altogether
ആഘോഷം	20	celebration
ആഘോഷിക്കപ്പെടുക	20	to be celebrated
ആഘോഷിക്കുക (past: ആഘോഷിച്ചു)	20	to celebrate
ആഗ്രഹം	15	desire
(എനിക്ക്) ആഗ്രഹമുണ്ട്	15	(I) wish to
ആടുക (past: ആടി)	20	to swing, to dance
ആട്ടെ	17	familiar form of ആകട്ടെ
ആണ്, -ാ (past: ആയിരുന്നു)	1	is
ആണോ?	2	is?, are? (question mark)

ആണ്ട്	20	year
ആദ്യത്തെ	16	first (adjective)
ആഫീസ്	2	office
ആഫീസിൽ	2	in the office
ആഭരണം	25	ornament
ആയിരിക്കണം	21	must be
ആയിരിക്കും	12	might, might be
ആയിരുന്നു	11	was, were (past of ആണ്)
ആറ്	1	show
ആരുടെ	9	whose
ആരുടേത്	9	whose (pronoun)
ആരുടേയും	25	anyone's
ആരൊക്കെ	3	who all?
ആലപ്പുഴ	10	Alleppy, a town in Kerala (also a district)
ആവശ്യം	13	need
ആവശ്യമുണ്ട്	13	have need, to need
ആവാം	17	may be (colloquial form of ആകാം)
ആശുപത്രി	12	hospital
ആഹാ!	15	Oh!, (an exclamation of surprise)
ആള്, ആൾ (plural: ആളുകൾ)	10	person, people
ആഴ്ച	12	week
ആറ്	3	six
ആറു മണിക്ക്	7	at six o'clock
ആറ്	20	river
ആർക്കെങ്കിലും	22	someone, to someone, to anyone at all

ഇ

ഇങ്ങനെ	2	this way, like this
ഇങ്ങോട്ട്	3	over here, in this direction
ഇഞ്ചി	25	ginger
ഇടക്കിടെ	19	periodically, regularly
ഇടത്	18	left
ഇടത്തോട്ടുള്ള	18	which is to the left
ഇടനാട്	25	middle region
ഇടപെടുക (past: ഇടപെട്ടു)	22	to interfere, to take a hand in
ഇടുക (past: ഇട്ടു)	20	to put, to put up, to set up
ഇടുക്കി	10	a town in Kerala (also a district)
ഇത്	1	this (near speaker)
ഇതാ	3	here it is, here you are
ഇതിനോട്	9	with this, with it
ഇത്ര	3	this much, this many
ഇനിയും	18	still more, more
ഇനിയും മുതൽ	19	from now on
ഇന്ത്യ	16	India
ഇന്ത്യൻ എക്സ്പ്രസ്	16	"Indian Express", an English language newspaper
ഇന്ന്	8	today
ഇന്നത്തെ	14	today's
ഇന്നത്തെ ചിന്താവിഷയം	14	"Thought for the day"
ഇന്നലെ	17	yesterday
ഇപ്പുറത്ത്	6	before, on this side
ഇപ്പോൾ	7	now
ഇപ്പോൾ വരും	3	will come now (right now)
ഇംഗ്ലീഷ്	21	English
ഇയാൾ	2	he (close by)
ഇയാളെ മനസ്സിലായോ?	2	do (you) recognize him?

ഇരിക്കുന്നു (past: ഇരുന്നു)	5	is (are) sitting
ഇരിക്കൂ	3	(please) sit down (polite command)
ഇരിപ്പ്	24	the act of sitting down
-ിൽ	2	in
ഇല്ല	2	no
ഇല്ലാതെ	18	without (negative participle of ഉണ്ട്)
-ില്ലാത്തതുകൊണ്ട്	19	because of not --
ഇല്ലായിരുന്നു	11	there was not (past negative of ഉണ്ട്)
ഇല്ലേ?	5	question form of ഇല്ല
ഇവ	10	these
ഇവൻ	2	he (nearby, inferior to or equal to speaker)
ഇവൾ	2	she (nearby, inferior to or equal to speaker)
ഇവർ	2	they (nearby, masculine and feminine)
ഇവിടുത്തെ	16	of this place (genitive of ഇവിടെ)
ഇവിടെ	2	here (near to speaker)
ഇവിടെത്തന്നെ	2	right here
ഇഷ്ടപ്പെടുക (past: ഇഷ്ടപ്പെട്ടു)	20	to like
ഇഷ്ടം	4	liking
ഇഷ്ടമാണ്	4	(I, you, etc.) like (habitual liking), (with a dative subject)
ഇഷ്ടമായി	4	(I, you, etc.) like (specific case) (with a dative subject)
ഇഷ്ടമുള്ള	14	which (you) like

ഇറക്കം	18	downhill slope
ഇറങ്ങുക (past: ഇറങ്ങി)	19	to go out, descend, exit
ഇറച്ചി	11	meat
ഇ		
ഇ	2	this, these (near speaker)
ഇയുടെ	14	recently
ഇ (ആ) സമയത്ത്	15	at this (that) time
ഉ		
ഉച്ച	23	noon
-ഉടൻ	21	as soon as
ഉടനെ	20	immediately
ഉടുക്കുക (past: ഉടുത്തു)	9	to wrap, wear, put on (sari, skirt, etc.)
ഉടുത്തോളൂ (ഉടുത്തു + കൊള്ളൂ)	9	go ahead and put it on
ഉടുപ്പ്	21	clothing
ഉണ്ട് (past: ഉണ്ടായിരുന്നു)	3	there is, there are
ഉണ്ടല്ലോ	6	there certainly is (are)
ഉണ്ടാക്കുകൊണ്ടുവരാം	12	will make and bring
ഉണ്ടാക്കുക (past: ഉണ്ടാക്കി)	12	to make or build
-ഉണ്ടായിരുന്നെങ്കിൽ _ആയിരുന്നു	23	If (we) had -, it would have been

ഉണ്ണുക (past: ഉണ്ടു)	20	to dine
ഉത്സവം	20	festival
ഉദാഹരണം	24	example
ഉദ്ദേശം	10	about, almost, approximately
-ഉം	2	also, too
____-ഉം ____-ഉം	3	____ and ____
ഉയരുക (past: ഉയർന്നു)	25	to rise

ഉയർന്ന	25	exalted, high
ഉൗ		
ഉൗഞ്ഞാൽ	20	swing (noun)
ഉൗണ്	21	meal
എ		
എങ്ങനെ	7	how
എങ്ങോട്ട്	2	where, in which direction
എടാ!	10	hey! (vocative expression indicating informality or derogation, used with male social intimates or inferiors. To females, എടീ is used)
എടുക്കണം	8	ought to take, want to take, need to take
എടുക്കരുതേ	23	for heaven's sake don't get (take)
എടുക്കാൻ	3	to take, for taking
എടുക്കുക (past: എടുത്തു)	8	to take
എടുത്തേനെ	23	would have taken
എട്ട്	3	eight
എതിർക്കുക (past: എതിർത്തു)	24	to oppose
എത്തുക (past: എത്തി)	18	to reach, arrive
എത്ര	3	how many, how much
(അവർക്ക്) എത്ര കിട്ടിയാലും	22	however much (they) get
എനിക്ക്	4	to, for me
എനിക്ക് നിങ്ങളെ സ്ഥലം	19	I will have to transfer you
മാറേണ്ടതായി വരും		
എൻജിനീയർ	24	engineer
എന്ത്	1	what

എന്താ	1	what is
എന്താ? എന്ത് പറയുന്നു?	23	what do you say? (common tag question)
എന്തിന്	11	for what
എന്തിനാണ് അയച്ചത്?	11	why is it that (you) sent (him)?
എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ	24	for (the reason that), because
എന്താണ്	4	what do (they) have?
എന്തൊക്കെ	3	what all
എന്ന്	2	on which day
എന്ന്	1, 12	a quotative or citation marker after the word, sentence, etc. cited
എന്നാൽ	5	but, then, in that case
എന്നാലും	11	anyway, even though, still
എന്നിവ	25	et cetera
എന്നും	16	daily
എന്റെ	1	my
എപ്പോൾ	7	when
(ഞാൻ) എപ്പോൾ വന്നാലും	22	whenever (I) come
എപ്പോഴും	9	always
എല്ലാം	4	all, everything
എല്ല — ഉം; എല്ലാം	16	all
എല്ലാവരും	16	everyone (full form of എല്ലാവരും)
എവിടെ	2	where
എവിടെ പോയാലും	22	wherever (you) go
എളുപ്പം	10	easy, ease
എഴുതുക (past: എഴുതി)	16	to write
എഴുതിവരും	16	is, will be written
എഴുത്ത്	17	letter
എറണാകുളം	10	Ernakulam, a major city in Kerala (also a district)

എറിക്കാട്ട് വീട് 24 'Ericattu house'; Ericattu — a family name

എ

_____എ _____ ഉള്ളു; _____എയുള്ളു 16 only
 _____ എക്ക് 22 to, into
 എത് 3 which, which one
 എതായാലും 19 anyhow, in any case
 എതു _____ ഉം 16 every
 എലം 25 cardamom
 എഴ് 3 seven
 എററവും 24 most, much, exceeding

ഒ

ഒട്ടിക്കുക (past: ഒട്ടിച്ചു) 13 to stick, to paste on
 ഒന്ന് 3 one
 ഒന്ന് 4 please, would you mind (politeness marker)
 ഒന്നാം ക്ലാസ്സ് 23 first class
 ഒന്നും 9 anything, nothing
 ഒന്നും ഇല്ല 3 there is nothing
 there is no
 ഒന്നും പറയില്ല 9 won't say anything
 ഒൻപത് 3 nine
 ഒരിക്കൽ 20 one time, once
 ഒരു 2 a, one (ordinal)
 ഒരുപാട് (colloquial) 12 an awful lot of
 ഒരുമ 25 unity
 ഒരുമിച്ചു 17 together, (another form of ഒന്നിച്ചു)

ഒററ	14	one, lone
ഒററ നോട്ടത്തിൽ	14	'News in Brief' – A section title in Malayalam newspapers
ഒ		
_____	2	question marker
ഓ!	3	Oh! yes
ഓട്ടം തുള്ളൽ	25	a lyric dance drama of Kerala
ഓണം	20	Onam, Kerala harvest festival
ഓ! പിന്നെ	19	Is that so (sarcastic)
___ ഓ ___ ഓ	14	___ or ___
ഓരോ അസുഖങ്ങൾ	22	some illness or the other
ഓരോ കഥകൾ	19	a different story (each time)
ഓരോ കാരണങ്ങൾ	19	a different reason (each time)
ഓർക്കുക (past: ഓർത്തു)	17	to remember
ക		
കച്ചവടം	22	trade
കച്ചവടക്കാർ	22	traders, merchants
കട	4	shop
കടൽ	10	sea
കടൽത്തീരം	23	sea coast
കഠിനം	22	severe, tough, cruel
(എന്നിക്ക്) കണ്ടതിൽ വളരെ സന്തോഷം ആയി	15	(I am) very happy to see (them)
കണ്	21	eye
കണ്ണൂർ	10	Cannanore, a town as well as a district in north Kerala
കത്ത്	14	letter

കഥകളി	25	a spectacular lyric dance drama of Kerala based on Hindu mythology
കന്യാകുമാരി	23	Cape Comorin, the southern tip of India
കയറ്, കയർ	25	coir
കയറുക (past: കയറി)	15	to get on, get into, enter
കയറു പിരിക്കൽ	25	twisting of coconut fibre into coir
കരകൗശലസാധനം	25	handicraft
കല	14	art
കലാരംഗം	14	'Arts Scene' – a feature in the weekend supplements of most Malayalam newspapers
കല്യാണി	17	Kalyani, a Hindu female name (note that അമ്മ was usually added to many female names as in: കല്യാണിയമ്മ. This is no longer very popular)
കല്യാണം	15	marriage
കല്യാണം കഴിക്കുക (past: കല്യാണം കഴിച്ചു)	15	to get married
കവരുക (past: കവർന്നു)	25	to steal
കഷ്ടം	22	difficulty
കഷ്ടകാലം	22	hard time(s)
കഷ്ടപ്പെടുക (past: കഷ്ടപ്പെട്ടു)	22	to suffer, to experience difficulty
കസേര	1	chair
കളഞ്ഞു (citation form: കളയുക)	11	thrown away

കളം	20	design, also the auspicious design drawn by Hindus on the ground in front of the door step
past principle + കളയുക	21	might as well + (verb); (verb) + away ^{????}
കളി	14	game
കളിരംഗം	14	'Sports Scene' – a section title in some Malayalam newspapers
കളിക്കുക (past: കളിച്ചു)	14	to play
കളിപ്പിക്കുക (past: കളിപ്പിച്ചു)	18	to fool, cheat, deceive
കഴിക്കുക (past: കഴിച്ചു)	11	to eat
കഴിക്കുന്നു	11	is eating
കഴിഞ്ഞ	13	past, previous
കഴിഞ്ഞ, കയിഞ്ഞിട്ട്	7	after (in time, expressions)
past participle + കഴിയുക	21	to finish + verb
____ കഴിയുക	24	____ can
കറി	11	curry
കറി വക്കുക	11	to make curry
കാണണം	8	want to, ought to, need to see
കാണാൻ (past: കണ്ടു)	5	to see
കാണണ്ട	12	<u>don't</u> want to, need to, or have to see
കാണം	5	will see (you) (later)
കാണിക്കുക (past: കാണിച്ചു)	13	to show
കാണുന്നുണ്ട് (കാണുന്നു + ഉണ്ട്)	17	(<u>am</u>) seeing
കാണും	14	one will find (see)
കാപ്പി	4	coffee

???? problem with this usage: David EJ

കാപ്പി കുടിക്കുക (past: കാപ്പി കുടിച്ചു)	13	to have breakfast, snack
കായൽ	20	backwaters (lake)
കാരണം	19	reason
കാര്യം	5	matter
കാലം	20	time
___ കാൾ (accusative)	24	than ___
കാഴ്ച	23	sight
കാറ്, കാർ	7	car
കിടക്കുക (past: കിടന്നു)	22	to lie down
കിടക്കുക (past: കിടന്നു)	23	to stay overnight
കിടപ്പ്	24	lying (down), repose
കിടപ്പുമുറി	24	bedroom
കിട്ടി (past of കിട്ടുക)	11	got
കിട്ടും (dative subject)	7	will get, find
കിഴക്ക്	10	east
കിഴക്കേ	10	eastern
കീഴടക്കുക (past: കീഴടക്കി)	20	to subjugate (literally hold under)
കുടിക്കൂ (citation form: കുടിക്കുക) (past: കുടിച്ചു)	4	drink (command)
കുട്ടി (plural: കുട്ടികൾ)	12	child
കുരുമുളക്	25	black pepper
കുളിക്കുക (past: കുളിച്ചു)	21	to take a bath
കുറച്ച്	4	a little, a few
കുറച്ചുകഴിഞ്ഞത്	7	after a little while
കുറഞ്ഞത് (noun)	24	that which is small (or lacking)
കുറയുക (past: കുറഞ്ഞു)	24	to decrease
കുറവ്	24	deficiency, shortcoming
കുറിപ്പ്	14	note (noun)

കുറെ	8	little, some (short form of കുറച്ചു)
_____ കൂടാ	24	can't, shouldn't _____
കൂടാതെ	16	besides
കൂടി	4	more
കൂടുക (past: കൂടി)	12	to increase
കൂടുക (intransitive) (past: കൂടി)	20	to gather, to assemble
കൂടുതൽ	11	much, too much, much more
കൂടുതലായി	22	excessively
കൂടുമായിരിക്കും	12	will probably increase
കൂടെ (takes associated noun in possessive)	12	with, along with
കൂട്ടിക്കൊണ്ടുവരുക	17	to bring along
കൂട്ടുകാരി	9	friend (feminine)
കൂട്ടുകാരൻ	9	friend (masculine)
കൂട്ടുകാർ	17	plural of കൂട്ടുകാരൻ or കൂട്ടുകാരി
കൃഷി	22	agriculture, farming
കൃഷിക്കാർ	22	farmers
കൃഷ്ണാ	6	a Hindu male name, Krishna, vocative form of Krishnan
കൃഷ്ണൻ	5	Krishnan, a Hindu male name
കേട്ടോ?	11	did you hear?, hear! (very common expression)
കേന്ദ്രം	23	center
കേരളകൗമുദി	16	a Malayalam newspaper (literally, Kerala Moonlight)
കേരളം	10	Kerala
കേരളീയ	25	belonging to Kerala

കേരളീയർ	16	people of Kerala
കേശവൻ	2	Kesavan, a male Hindu name
കേശവൻ നായർ	15	a name (Nair is a surname as well as the name of a prominent Hindu caste of Kerala)
കേൾക്കുക (past: കേട്ടു)	11	to hear, to listen
കൈ or കൈയ്ക്ക്	3	hand
കൈ കൂപ്പി സ്വാഗതം ചെയ്യുക	25	to welcome with folded hands, traditional Indian manner of welcoming
കൈ കൂപ്പുക	25	to fold hands
കൈയിൽ ഉണ്ട്	3	have (in hand)
കൊച്ചു (noun & adj.)	18	little, little one
കൊച്ചി	2	Cochin, a port city of Kerala
കൊടുക്കും	9	will give, give (habitual)
കൊടുത്തു	11	gave (to a third person)
കൊടുക്കൂ	4	give (command form – to a third person)
കൊണ്ട് (post pos. takes nominative)	20	with or by means of
കൊണ്ടു തരുക (past: കൊണ്ടു തന്നു)	13	to bring to someone
കൊണ്ടു പോകണം (past: കൊണ്ടു പോയി)	12	want to, need to, have to take
കൊണ്ടു പോകൂ	4	take away
കൊണ്ടു പോയാൽ	12	if (I) took
കൊണ്ടു വന്നു	11	brought
കൊണ്ടു വരട്ടെ	12	shall I bring, let me bring
കൊണ്ടു വരു	4	(please) bring
കൊതി	18	eagerness (literally, greed)
കൊയ്ത്ത്	22	harvest
കൊല്ലം	7	Quilon, a city in Kerala

കൊള്ളാം	9	fine, good
കൊള്ളുക	9	to fit inside of something, to stick (as an arrow)
കോട്ടയം	10	Kottayam, a city in Kerala
കോൺ	16	corner
കോവളം	23	Kovalam, a picturesque beach near Trivandrum
കോഴിക്കോട്	10	Calicut, a city in Kerala
ക്ഷണിക്കുക (past: ക്ഷണിച്ചു)	17	to invite
ക്ഷമിക്കുക (past: ക്ഷമിച്ചു)	18	to forgive (takes object in addressive form)
ക്ലാസ്സ്	8	class
ക്ലർക്ക്	13	clerk
ക്രിസ്ത്യാനി; ക്രിസ്ത്യാനികൾ	20	Christian
ശ		
ശുഭം	24	good quality or attribute
ശുഭവാതുർ	23	Guruvayoor, a pilgrimage spot near Calicut
ശ്രാമം	25	village
ച		
ചക്രവർത്തി	20	emperor
ചന്ത	6	market, bazaar
ചമ്മന്തി	4	chutney
ചായ	4	tea
ചിങ്ങമാസം	20	the month of Chingam (parts of August and September)
ചിന്ത	14	thought
ചില	24	some

ചിലപ്പോൾ	11	perhaps
ചീത്ത	11	bad
ചുരുക്കം	25	few, scarce
___ ചെയ്തേക്കാം	23	might as well do (signifies acquiescence)
___ ചെയ്തേക്കൂ	23	why don't (you) go ahead and ___
ചെങ്ങന്നൂർ	17	Chengannur, a town in the southern part of Kerala
ചെയ്യ്	17	familiar version of command form of ചെയ്യുക
ചെയ്യാമേ	19	(I) will do (connotes submissiveness)
ചെയ്യുന്നു (past: ചെയ്തു)	5	is doing, does
ചെറിയ (noun: ചെറിയത്)	7	small, little
ചേച്ചി	3	older sister
ചേച്ചിയുടേത്	9	sister's one
ചേട്ടൻ	3	older brother
ചേരും (past: ചേർന്നു)	9	will match, will fit, match, fit (habitual)
ചൊവ്വാഴ്ച	23	Tuesday
ചോദിക്കൂ (past: ചോദിച്ചു)	8	ask (command form)
ചോദിച്ചിട്ട് പറയാം	13	(I) will ask and let you know
ചോദിച്ചുകളയാം	21	might as well ask
ചോദിച്ചുകൊള്ളുക	24	to go ahead and ask
ജ		
ജനതാ ജംഗ്ഷൻ	24	Janata Junction, an intersection or crossroad in Ernakulam
ജന്മദേശം	25	native land
ജാതി	20	caste, community, race, kind

ജില്ല (plural: ജില്ലകൾ)	10	district
ജില്ലാവാർത്തകൾ	14	District News, a section title in Malayalam newspapers
ജീവിക്കുക (past: ജീവിച്ചു)	25	to live
ജീവിച്ചുവരുക (past: ജീവിച്ചുവന്നു)	25	to be living
ജീവിതം	25	life
ജീവിതരീതി	25	lifestyle
ജൂബ	25	a kind of shirt
ജോലി	2	work, job
ജോലിചെയ്യാൻ മടിയാണ്	19	reluctant, unwilling to do work (with dative subject)
ജോലിത്തീരക്കുള്ള	19	which has/have pressure of work

ഞ

ഞങ്ങൾ	3	We (exclusive)
ഞങ്ങൾക്ക്	4	to us, for us, us (exclusive)
ഞങ്ങളുടെ	6	ours (exclusive)
ഞാൻ	2	I
ഞാനാണ് ചെയ്യേണ്ടത്	19	I am the one who has to do
ഞായറാഴ്ച	23	Sunday

S

ടാക്സി	7	taxi
ട്രെയിൻ	10	train

ഡ

ഡാക്ടർ	2	doctor
--------	---	--------

ത

തങ്കമ്മ	18	Thankamma, a feminine name
തന്നെ	3	indeed, alone
തന്റെ	20	possessive of താൻ, self or own
തമ്മിൽ	24	between
തയ്യാർ	18	readiness
തയ്യാറാകുക (past: തയ്യാറായി)	9	to be ready
തരം	14	type
തരാതരം	14	various
തരാതരം പരസ്യങ്ങൾ	14	Classified Ads, section title in some Malayalam newspapers
past participle + തരുക	21	to do 'verb' for your or my benefit
തരൂ (citation form: തരുക, past: തന്നു)	4	give me (command form)
തലസ്ഥാനം	10	capital (city)
തലസ്ഥാനവാർത്തകൾ	14	Capital News, section title in Malayalam newspapers
തർജ്ജമ	16	translation
തർജ്ജമ ചെയ്യുക (past: തർജ്ജമ ചെയ്തു)	16	to translate
താൻ	20	(reflexive pronoun) – self, also you (familiar) used by close friends, specially among high school and college students
താമസം	23	stay, residence
താമസിക്കുക (past: താമസിച്ചു)	10	to live, reside
താരം	14	star
താരാപഥം	14	galaxy
താല്പര്യം	25	interest
താഴ്ത്തികളയുക (past: താഴ്ത്തികളഞ്ഞു)	20	to lower, to push something down
തിങ്കളാഴ്ച	23	Monday

തിരക്	19	crowd, pressure
തിരക്കേറിയ	23	crowded
തിരികുക (past: തിരിച്ചു)	21	to turn, to turn around
തിരികുക (past: തിരിച്ചു)	23	colloquially concerning travel – to proceed, start
തിരിച്ചു വരുക (past: തിരിച്ചു വന്നു)	21	to return
തിരിച്ചുവരുമായിരിക്കും	21	might come back
തിരിയുക (past: തിരിഞ്ഞു)	18	to turn (intransitive)
തിരുത്തുക (past: തിരുത്തി)	13	to correct
തിരുവനന്തപുരം	10	Trivandrum, capital city of Kerala
തിരുവനന്തപുരത്ത്	10	in Trivandrum (irregular locative form)
past participle + തീരുക		to finish doing 'verb'
തീരുക (past: തീർന്നു)		to be over, to end
തീർച്ച	23	certain
തീർന്നു	11	finished (intransitive)
തീർന്നുപോയി (citation form: തീർന്നുപോകുക)	11	ran out (compound verb)
തുടക്കം	23	beginning
തൂണി	6	cloth, clothing
തുറമുഖം	10	harbour, port
തൃപ്തി	25	satisfaction
തൃപ്തിപ്പെടുത്തുക (past: തൃപ്തിപ്പെടുത്തി)	25	to satisfy
തൃശ്ശൂർ	2	Trichur, a city in Kerala

തെക്ക്	10	south
തെക്കേ	10	southern
തെങ്ങ്	25	coconut tree
തെങ്ങിൻതോപ്പ്	25	coconut grove
തെറ്റ്	13	mistakes (noun)
തേക്കടി	23	Thekkady, a game preserve near Kottayam
തേങ്ങ	25	coconut
തേയില	25	tea leaves, tea (powder)
തൊഴിൽ	25	occupation
തോന്നുക (past: തോന്നി)	15	to think, to feel

ഭ

ഭാഹം	21	thirst
ഭാഹമുണ്ട്	21	to be thirsty (with dative subject)
ഭാഹിക്കുക (past: ഭാഹിച്ചു)	21	to be thirsty
ദിനം	16	day
ദിനപ്പത്രം	16	daily newspaper
ദിവസം	10	day
ദുഃഖം	21	sorrow, grief
ദൂരം	7	distance
ദേവൻ	20	god
ദേശീയ	20	national
ദോശ	4	rice pancakes

ധ

ധന്യം	25	richness
ധരിക്കുക (past: ധരിച്ചു)	25	to wear

ധാരാളം	6	a lot, many
ന		
നടക്കുക (past: നടന്നു)	14	to take place, to go on
നടപ്പ്	24	walk, the act of walking
നടത്തുക (past: നടത്തി)	20	to hold, conduct, run
നടന്ന്	7	walking
നദി	25	river
നന്നായിരിക്കുന്നു (past: നന്നായിരുന്നു)	9	it's very nice (idiom)
നന്നായിരിക്കും	9	it will be nice
നമസ്കാരം	2	a formal greeting, literally 'I bow to you', same as നമസ്തേ)
നമുക്കു പോകാം	7	let us go
നമ്മൾ	2	we (inclusive)
നമ്മൾക്ക്	4	us, to us, for us (inclusive)
നമ്മളുടെ	6	ours (inclusive)
നല്ല	9	good
നല്ലപോലെ or നല്ലതുപോലെ	8	well, in a good way
നല്ലവനായ	20	good (adjective)
നവീന	25	new
നശിക്കുക (past: നശിച്ചു)	22	to be ruined, destroyed
നാഗമ്പടം	24	an area of Kottayam
നാട്	20	country, homeland, term used by Malayalees to refer to Kerala
നാല്	3	four
നാല് ഫർലാംഗാണ് ഉള്ളത്	18	it is four furlongs (distance)
നാളെ	8	tomorrow
നാളെത്തന്നെ	17	tomorrow itself
നിങ്ങൾ	2	you (singular & plural)

നിങ്ങളുടെ	1	your
നിനക്ക്	8	to you, for you (familiar, dative)
locative + നിന്ന്	6	from
നിന്റെ	6	yours (genitive of നീ) (familiar)
നിന്റേത്	9	yours
നിര്യാണം	14	death
നിര്യാതരായി	14	section title for obituaries in Malayalam newspapers
നിലനിൽക (past: നിലനിന്നു)	24	to endure, continue
നിലവാരം	14	situation, standard
നിൽക്കുക (past: നിന്നു)	15	to stand, to wait, to stop
നിൽപ്പ്	24	the act of standing
___ നിറഞ്ഞ	25	which is full of ___
നിറം	24	color, complexion
നിറയുക (past: നിറഞ്ഞു)	25	to be filled (intransitive)
നിർഭാഗ്യം	22	bad luck, misfortune
നിർഭാഗ്യകരമായ	22	unfortunate
നീ	2	you (familiar)
നെല്ല്	25	rice (paddy)
നേടുക (past: നേടി)	24	to obtain, to gain
നേരത്തെ	13	before, previously, early, earlier
നേരിൽ	24	directly, in person
നേഴ്സ്	24	nurse
നോക്കാം	6	will look, find out
നോക്കി (citation: നോക്കുക)	11	looked
നോക്കൂ	6	look (command)
നോട്ടം (noun)	14	look
ന്യായം	22	justice

പക്ഷേ, പക്ഷേ	5	perhaps, but
പടിഞ്ഞാറ്	10	west
പടിഞ്ഞാറെ	10	western
പട്ടണം	10	town, city
പട്ടി	11	dog
പഠിക്കുന്ന (adj.)	8	who or which studies
പഠിക്കുന്നു (past: പഠിച്ചു)	5	is studying, studies
പഠിച്ചിരുന്നു	17	studied, used to study
പഠിച്ചുകഴിയുക (past: പഠിച്ചുകഴിഞ്ഞു)	21	to finish studying
പഠിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നപ്പോൾ	21	while (I) was studying
പഠിപ്പിക്കുക (past: പഠിപ്പിച്ചു)	8	to teach
പണം	4	money
പണക്കാർ	22	rich people
പണ്ട്	20	long ago
പതിപ്പ്	14	edition
പത്ത്	3	ten
പത്തരമണിക്ക്	17	at ten thirty
പത്തുമിനിറ്റിനകം	21	within ten minutes
പത്രം	14	paper
പത്രാധിപക്കുറിപ്പ്	14	Editorial
പത്രാധിപർ	14	Editor
പഥം	14	path
പനി	22	fever
പയ്യൻ	4	boy
പരസ്യം	14	advertisement
പരിചിതം (antonym: അപരിചിതം)	24	familiar
പരിപാടി	14	program
പരീക്ഷ	8	examination
പല (noun: പലത്)	16	various (adj.)

പഴം	1	banana, fruit
പഴയ (noun: പഴയത്)	9	old, stale
പറഞ്ഞതുപോലെ	13	as you said
പറഞ്ഞാൽ	8	if (you) tell
പറഞ്ഞുകൊടുക്കുക (past: പറഞ്ഞുകൊടുത്തു)	21	to tell (third person)
പറഞ്ഞുതരുക (past: പറഞ്ഞുതന്നു)	21	to tell (me or you)
പറഞ്ഞുപോയതാണ്	18	just happened to say
പറഞ്ഞയില്ല	24	never said, didn't say
പറയണ്ടാ	11	shouldn't speak, don't speak
പറയൂ (citation: പറയുക)	1	(you) say, speak, tell (command)
പർവ്വതം	10	mountain, mountain range
പറി	14	about, concerning
പറിയുള്ള	14	which (are) concerning
പറുക	8	to happen
___ പറുക	24	to be possible to ___ to be able to ___
___ പാടില്ല	24	can't, shouldn't
പാടുക (past: പാടി)	20	to sing
പാഠം	21	lesson
പാലക്കാട്	10	Palghat, a city in north Kerala
പാലാരിവട്ടം	24	Palarivattam, an area of Ernakulam city
പാവം	22	poor
പാവപ്പെട്ടവർ (also പാവങ്ങൾ)	22	poor people
പാശ്ചാത്യർ	25	Westerners
പിടിക്കുക (past: പിടിച്ചു)	22	to be afflicted by, to catch a disease (dative subject), to grab, to hold, catch hold of
പിന്നെ	5	then, later

പിന്നിൽ	20	behind (with possessive)
പിന്നെ കാണാം	5	see you later, so long!
പിള്ള	22	a Nair surname
പിറേറ	23	next (only used with time units)
പുതിയ (adj.) (noun: പുതിയത്)	9	new
പുതുമ	23	novelty
പുരുഷൻ	25	man
പുസ്തകം	1	book (usually printed)
പുസ്തകാഭിപ്രായം	14	Book Criticism, a section title in Malayalam newspapers
പുറകിൽ (comes with genitive of noun)	6	behind, in the back of
പുറപ്പെടുക (past: പുറപ്പെട്ടു)	21	to leave, to start
പുറപ്പെടുകയാണ്	21	going to leave (is, am or are) leaving
പൂരം	23	a famous temple festival in Trichur
പൂരിപ്പിക്കുക (past: പൂരിപ്പിച്ചു)	13	to fill out, to complete
പൂ, പൂവ് (plural: പൂക്കൾ)	20	flower
പേന	1	pen
പേര്	1	name
പേര്	3	person
പൈസ	13	paisa, hundredth of a rupee
പൊക്കം	24	height
പൊതു	22	common, public
പൊതുവേ	22	in general
പോകട്ടെ	8	may (I) go, let (me) go [familiar leave taking], also let (him, etc.) go
പോകണം	12	want to, ought to, need to go
പോകരുത്	19	(you) mustn't go, don't go

പോകാം	4	will go, can go
പോകാറുണ്ട്	19	to be in the habit of going
പോകുന്നു	5	is going, goes
പോയി	11	went
പോയിരിക്കുകയായിരുന്നു	19	(I) have been gone; (I) had been gone ^{???}
പോലെ	13	like, as
___ പോൾ	21	while ___
പ്യൂൺ	19	peon
പ്ലേറ്റ്	4	dishes
പ്രകാരം	20	according to (word final '-o' of the preceding noun drops when പ്രകാരം is added
പ്രകൃതി	23	nature
പ്രകൃതിസുന്ദരം	14	region
പ്രദേശം	14	region
പ്രധാന, പ്രധാനം	20	important (adj.)
പ്രയാസം	19	difficulty
പ്രസന്നത	21	cheerfulness
പ്രസന്നതയില്ലാത്തത്	21	one which is not cheerful
പ്രസംഗം	14	speech, lecture
പ്രസിദ്ധി	25	fame
പ്രസിദ്ധീകരിക്കുക (past: പ്രസിദ്ധീകരിച്ചു)	16	to publish
പ്രസിദ്ധീകരിക്കപ്പെടുന്നു (past: പ്രസിദ്ധീകരിക്കപ്പെട്ടു)	16	is published
പ്രാദേശിക	14	regional
പ്രാദേശിക വാർത്തകൾ	14	regional news

???? the original translation, "have (you) been, had (you) been" doesn't make sense: DEJ

പ്രാർത്ഥിക്കുക (past: പ്രാർത്ഥിച്ചു)	22	to pray
ഫ		
ഫലം	22	result, fruit
(ഇതിന്റെ) ഫലമായി	22	as a result of (this)
ഫർലാംഗ്	18	furlong (a distance of 1/8 th of a mile)
ഫോറം	13	form
ബ		
ബസ്	7	bus
ബസ്സ്റ്റാന്ററിയിലെ	15	at or of the bus stop
ബസ്സ്റ്റാന്ററിയിലേക്ക്	7	to or upto the bus stop
ബസ്സിനടുത്തേക്ക്	15	over to the bus
ബാങ്ക്	8	bank
ബിൽ	1	bill
ബുക്ക്	1	notebook, book
ബുധനാഴ്ച	23	Wednesday
ബോട്ട്	23	boat
ബ്ലൗസ്	9	blouse
ബ്രാഹ്മണ ഹോട്ടൽ	6	Brahmin hotel
ഭ		
ഭർത്താവ്	12	husband
ഭയങ്കര	19	awful, frightful
ഭാഗം	10	part
ഭാഗിക്കുക (past: ഭാഗിച്ചു)	25	to divide
ഭാഗ്യം	22	luck, fortune
ഭാര്യ	12	wife
ഭാഷ	16	language

ഭൂപ്രകൃതി	25	geographic layout
ഭൂമി	20	earth
ഭേദം	20	difference, distinction, better
മ		
മകൻ	12	son
മകൾ	12	daughter
മഞ്ഞൾ	25	turmeric
മടി	19	laziness
മടിച്ചി	19	lazy person (fem.)
മടിയൻ	19	lazy fellow (masc.)
മടിയാണ്	19	(you) are lazy (with dative subject)
മണി എത്രയായി?	7	what time is it?
മണിക്കൂർ	15	hour
മതി	3	enough
മതിപ്പ്	25	reputation, esteem
മതം	20	religion
മത്തായി	22	(Mathai, Malayalam form of Mathew)
മത്തായിസാർ	22	Mr. Mathai (respectful)
മൽസരം	20	competition
മദ്ധ്യ	10	middle, central (adj)
മദ്ധ്യം	18	centre, middle (noun)
മനസ്സിലാകുക	24	to understand, comprehend
മനസ്സിലായി	1	(I) understand
മനസ്സിലായോ?	1	Do you understand?
മനസ്സിലായില്ല	1	(I) didn't (don't) understand
മനസ്സിലായില്ലേ?	1	Didn't you understand?
മനഃപൂർവ്വം	18	intentional

മരച്ചീനി	25	tapioca
മരണം	14	death
മരണവാർത്ത	14	title of the obituaries section in some Malayalam newspapers
മലനാട്	25	hilly country
മലപ്പുറം	10	Malappuram, a district in northern Kerala
മലയാളം	5	Malayalam
മലയാള മനോരമ	16	'Malayala Manorama', a leading Malayalam newspaper
മഹാബലി	20	Mahabali, a mythical character
മഴ	22	rain
മഴക്കാലം	22	rainy season
മറുനാടൻ	20	overseas
മറ്റ് (adj.)	24	other, another
മറെറൊരു (adj.)	24	another
മാങ്ങാ	1	mango
മാതൃഭൂമി	16	'Mathrubhoomi', a leading Malayalam newspaper
മാത്രം	16	only (occurs with noun)
മാനേജർ	19	manager
മാർക്കറ്റ്	14	Market Quotations, a section in Malayalam newspapers
മാറുക (past: മാറി)	19	to change (trans.)
മിക്കവാറും	16	nearly, almost
മിടുക്കി (masc. മിടുക്കൻ)	18	smart girl
മിസൂറി	2	Missouri
മീൻപിടുത്തം	25	fishing, catching fish
മീറ്റിംഗ്	13	meeting
മീറ്റിംഗ് കഴിഞ്ഞിട്ട്	13	after the meeting is finished

മുഖം	14	face
മുഖപ്രസംഗം	14	Editorial
മുണ്ട്	25	a white sarong like lower garment
മുതലായവ	25	etcetera
____മുതൽ		from____, beginning with____
മൂന്നൂറ്	10	three hundred
മുമ്പ്	8	before
മുമ്പിൽ (with dative or genitive noun)	6	opposite, in front of
മുസ്ലീം (plural: മുസ്ലീങ്ങൾ)	20	Muslim
മുഴുവൻ	17	full, complete
മുറി	5	room
മൂന്ന്	3	three
മൂന്നാമത്തെ	20	third
മേടിക്കുക (past: മേടിച്ചു)	17	full, complete
മേല	23	can't (dative subject (with infinitive)
മേശ	1	table, desk
മൈൽ	7	mile
മൈലേയുള്ളൂ	7	just about a mile
മോശം	22	bad
മോഹിനിയാട്ടം	24	'Mohinyattam', a Kerala dance form similar to 'Bharatanatyam'
മോൾ	17	Colloquial short form of മകൾ
യ		
യഹൂദൻ	25	Jew
യാത്ര	10	journey, trip
യുവതി	14	young woman

യുവരംഗം	14	'Youth Scene', title of a section in some Malayalam newspapers
യുവാവ്	14	young man
ര		
രക്ഷ	22	refuge, defense
രണ്ട്	2	two
രണ്ടാം ക്ലാസ്	23	second class
രണ്ടുപേരും (accusative:രണ്ടു- ടെ പരെയും)	15	both (persons)
രണ്ടും	9	both
രംഗം	14	scene
രവി	8	Ravi, a Hindu male name
രസകരം	20	that which has interest
രസകരമായ	20	interesting
രാജൻ	1	Rajan, a male name
രാത്രി	8	night
രാമൻ	1	Raman, a Hindu male name
രാവിലെ	8	morning
രാഷ്ട്ര**** പതി	16	president of a country
രീതി	23	custom
രൂപ	3	rupee
ല		
ലഘു	24	light (adj.)
ലളിതം	25	simple
ലാഭം	22	profit
ലീല	17	Leela, a Hindu female name

**** tra (rashtrapathi) cannot be typed using current keyboard....need to be hand-written.

ലോകം

16

World

വ

വക്കുക/വെക്കുക

11

to put, to place

വടക്ക്

10

north

വടക്കേ

10

northern

വണ്ണം

24

obesity, thickness

വണ്ണം കുറഞ്ഞത്

24

one who (which) is thin

വനം

25

forest

വന്നത്

11

have come, did come

വന്യമൃഗം

23

wild animal

വന്യമൃഗസംരക്ഷണകേന്ദ്രം

23

wild life sanctuary

വയസ്

22

age

വയസ്സുകാലം

22

old age

വയറ്

12

stomach

വയറിൽ

12

in the stomach

വരണമെന്നുണ്ടായിരിക്കണം

21

might be wanting to come

വരൻ

24

bridegroom

വരാറായി

22

is (are) about to come

വരുകയില്ലായിരിക്കും

21

probably wanting to come

വരുന്ന വഴിക്ക്

23

on the way

വരു

3

come (polite command)

വരെ

10

to, upto

വലത്

18

right

വലിയ (noun: വലിയത്)

7

big, large, great

വലിയ ഇഷ്ടമാണ്

17

to like very much (colloquial)

വല്ലതും

19

something

വശം

10

side

വസ്ത്രം

20

clothes, dress

വളരുക (past: വളർന്നു)

20

to grow

വളരെ	4	very
വള്ളം	20	boat (wooden), canoes
വള്ളംകളി	20	boat race
വഴി	18	way, path, road
____വഴി	23	via____ or by way of ____
വഴിമരേധ്യ	18	on the way
വഴിയേ (colloquial)	18	along the road (way)
വറുഗീസ്	15	a male Christian name – Malayalam form of George
വർഷം	17	year
വാങ്ങിക്കണം	6	want to (need to) buy
വാങ്ങിച്ചിട്ടുണ്ട്	13	have (you) gotten, gaken
വാടക	14	rent
വാമനൻ	20	dwarf; fifth incarnation of Vishnu
വായന	14	reading (noun)
വായനക്കാർ	14	readers
വായനക്കാരുടെ കത്തുകൾ	14	'Readers' Letters' – section title in Malayalam newspapers
വായിക്കുന്നു	5	reading
വായിച്ചാൽ	14	if you read
വായ്പ	13	loan
വാരം	14	week
വാരാന്ത്യപ്പതിപ്പ്	14	'Weekend Edition' or 'Weekend Supplement' of a newspaper
വാസ്തവം	18	reality
വാർത്ത	14	news
വാർത്തകൾ ചുരുക്കത്തിൽ	14	'News in brief' – a section heading in some Malayalam newspapers

വിചാരിക്കുക (past: വിചാരിച്ചു)	17	to think
വിട്ടുപോകുക (past: വിട്ടുപോയി)	15	to leave
വിട്ടുപോയ	15	which has left (verbal adj.)
വിദേശീയർ	23	foreigners
വിദ്യാഭ്യാസം	25	education
വിധം	24	type, manner, kind
വിനോദം	23	pleasure
വിപരീതപദം	21	antonym
വില		price
വിൽക്കുക (past: വിറ്റു)	16	to sell
വിൽപ്പന	14	sale
വിൽപ്പനക്ക്	14	for sale
വിവരം	24	details, information
വിവാഹം	14	marriage
വിവാഹവേദി	14	'Marriage Section' – a section title in some Malayalam newspapers
വിവാഹം കഴിക്കുക (past: വിവാഹം കഴിച്ചു)	16	to marry, same as കല്യാണം കഴിക്കുക
വിവാഹമോചനം	24	divorce
വിവാഹിതർ	14	married persons
വിവാഹിതരായി	14	(they) are married
വിവാഹിതരായി	14	'Wedding Section' – a section title in some Malayalam newspapers
വിശക്കുക (past: വിശന്നു)	19	to be hungry (comes with dative subject; impersonal feeling)
വിശപ്പ്	21	hunger

വിശപ്പുണ്ട്	21	to be hungry (occurs with dative subject; impersonal)
വിശേഷങ്ങൾ	3	news
വിശ്വാസം	19	faith, belief
വിശ്രമം	23	rest, relaxation
വിഷമം ഉണ്ട്	21	to be worried (occurs with dative subject)
വിഷമിക്കുക (past: വിഷമിച്ചു)	21	to worry, to fret (occurs with nom. subject)
വിഷമിക്കുകയും ചെയ്യുക	22	to be trouble for sure, to suffer for sure
വിഷയം	14	subject
വിഷ്ണു	20	Vishnu, one of the three main Hindu gods – the protector
വിളവ്	25	crop
വിളവെടുപ്പ്	20	harvest
വിളിക്കാം	7	will call
___വിറ്റാൽ മതിയായിരുന്നു	23	it would have been good (enough), if (we) had sold ___
വീട്	2	house, home
വീട് വാടകക്ക്	14	'House for rent' – a title of ads in Malayalam newspapers
വീണ്ടും	12	again
വീഴുക	18	to fall
വീഴാതെ നോക്കണം!	18	be careful not to fall!
വെളുത്ത	25	white (adj.)
വെളിയിൽ	19	outside, out of door

****shra (vishramam) cannot be typed using current keyboard....need to be hand-written.

വെറുതെ	11	uselessly, to no purpose, for the heck of it
വേഗം	9	fast, quickly
വേണം	4	is wanted/needed
വേണമെങ്കിൽ	7	if (you) want
വേണ്ട or വേണ്ടാ	7	not wanted/needed don't (doesn't want/need)
വേണ്ടി	22	for (occurs with dative)
വേദി	14	stage, section, forum
വേലക്കാരൻ	4	servant
വേറെ	13	other
വൈകിട്ട്	12	spoken form of വൈകുന്നേരം
വൈകുന്നേരം	8	evening
വൈവാഹികം	14	matrimonial
വ്യത്യസ്തം	24	different (adj.)
വ്യത്യാസം	24	difference (noun)
വ്യവസായം	25	industry
വ്യാപാരം	14	trade, business
വ്യാപാര നിലവാരം	14	'Market Quotations'
വ്യാഴാഴ്ച	23	Thursday

ശ

ശരി	1	Okay, fine, good
ശരിയാക്കുക (past: ശരിയാക്കി)	13	to fix, to set right, to take care of
ശരിയായിട്ടുള്ള	15	which is right, correct

ഷ

ഷർട്ട്	6	shirt
--------	---	-------

സ

സകടം	21	sadness, sorrow
സകടമായിരിക്കും	21	must be, might be sad (occurs with dative subject)
സദ്യ	20	feast
സന്തോഷം	15	happiness, joy
സന്തോഷിക്കുക (past: സന്തോഷിച്ചു)	20	to be happy
സന്തോഷിപ്പിക്കുക (past: സന്തോഷിപ്പിച്ചു)	25	to make (someone) happy
സന്ദർശിക്കുക (past: സന്ദർശിച്ചു)	25	to visit
സമതലം	25	plain, coastal region
സമയം	13	time
സമയമായി	9	the time has come or it is time
സമീപം	24	near, (in the) vicinity
സമൂഹം	25	society, association, group
സംഗീതം	25	music
സംഭവം	16	event
സമ്മതിക്കുക (past: സമ്മതിച്ചു)	20	to agree, to agree to, to allow
സംരക്ഷണം	23	protection
സംശയം	21	doubt
സംസാരം	23	talk, conversation
സംസാരിക്കുക (past: സംസാരിച്ചു)	15	to converse
സംസ്കാരം	25	culture
സംസ്ഥാനം	16	state
സഹ്യപർവ്വതം	10	the Sahya mountain
സർക്കാർ	22	government
സാധനം	22	thing
സാധാരണ	16	ordinary, common, usual (adj.)

സാധാരണയായി	16	ordinarily, commonly, usually (adverb)
____സാധിക്കുക	24	can ____
(അതു) സാരമില്ല	8	(that's) all right, (that) doesn't matter
സാരി	6	sari
സാഹിത്യം	14	literature
സാഹിത്യവേദി	14	'Literary Section' – a section title in some Malayalam newspapers
സാൻ or സാർ	2	you (respectful), gentleman, teacher
സാറിന്റെ	2	your (respectful), gentleman's, teacher's
സിനിമ	5	cinema
സിനിമാരംഗം	14	'Film Scene' – a section title in some Malayalam newspapers
സിനിമാശാല	18	cinema house, movie theater
സുഖം	3	health, comfort
സുഖം	21	happiness
സുഖമാണോ?	3	how are you?
സുന്ദരം (noun: സൗന്ദര്യം)	23	beautiful
സൗകര്യം	23	convenience
സ്കൂൾ	6	school
സ്ത്രീ	15	woman
സ്ഥലം	16	place
സ്ഥലം മാറുക	19	to transfer
(past: സ്ഥലം മാറി)		
സ്ഥലം മാറരുതേ	19	please don't transfer (me) (connotes pleading)

സ്ഥാനം	25	place
സ്ഥിതി ചെയ്യുക (past: സ്ഥിതി ചെയ്തു)	10	to be situated, to be located
സ്നേഹം	24	love
സ്നേഹിക്കുക (past: സ്നേഹിച്ചു)	24	to love
സ്പോർട്സ് രംഗം	14	'Sports Scene' – a section title in some Malayalam newspapers
സ്വാഗതം	25	Welcome (noun)
സ്റ്റാമ്പ്	13	stamp (noun)
സ്റ്റേറ്റ്	10	state (noun)
ഹ		
ഹമീദ്	2	Hameed, a Muslim male name
ഹിന്ദു	16	'The Hindu' – an English language newspaper
ഹിന്ദു (plural: ഹിന്ദുക്കൾ)	20	Hindu
ഹൃദയം	25	heart
ഹേയ് or ഹേ!	8	Hey!
റ		
റബ്ബർ	25	rubber
റേഡിയോ	14	Radio – time table of programmes – title of radio programme timetable in Malayalam newspapers
റിക്കറ്റ് or ടിക്കറ്റ്		ticket
റീച്ചർ	2	teacher

Index According To English Meaning

"About To" 288, 347, 358-359
"All" 212
"And" 40
"As Much As" 213, 392
"As Soon As" 333
"As long As" 332
"Away" 339
"Because.." 233, 313
"Become" 308, 330
"Both" 130, 228
"Can" 77, 399-402
"Either...Or" 214
"Even If/Though" 97, 144, 374
"Giving" 54, 69
"Go ahead and..." 395
"Have To" 120
"Have You Ever" 199, 293
"Have" 61
"If" 213
"Know" 75, 109, 115, 274
"Less Than" 393
"Let" 189, 190
"Let's..." 91, 102
"Must" 120
"No Sooner Did" 332
"Only" 245
"Should" 120
"So that..." 271
"Think" 231
"To Find" 244
"Unless" 270
"Until" 333
"Want To" 120
"When" 330
"While" 330
"With, By Means of" 312
"Without" 270

Malayalam Word Index

അൽ 138

Demonstratives 25

forming verbal nouns 389

in cleft sentences 167, 187

in relative clauses 273, 289, 355

near-far distinction 23

with adjectives 116, 256, 394

with quantifiers 398

അതി- 203

അതെ 52

അല്ലാതെ 270, 435

അല്ലേ 123

-അല്ലോ 74, 90, 274, 285

ആണ് 169

in clefting 167, 227

in comparatives 390

in relative clauses 215

past forms of 169, 258

with negative nouns 370

formal style replacement 420

ആയിരുന്ന 373

ആയിരിക്കും 285, 335

ആയിരിക്കുക 140, 170, 321

-ആയ 306

-ആയി 356

-ാൽ 372

ാന 60

-ാൻ 389

-ാമത്തെ 256

ഇഷ്ടമാണ് 50

-ിപ്പി- 317

-ിട്ട് 192, 218

coordinate conjunctions 421

in adverbs 357

Perfective Marker 198, 203, 315, 338

-ിട്ടുണ്ട് 192

ഉണ്ട് 35, 61, 101, 118, 152, 169, 198, 199, 215, 229, 255, 258, 260, 287, 306, 337, 370, 374, 391

-ഉം 26, 40, 142, 153, 212, 228, 350, 374, 377, 392, 421

-ഉടൻ 330

-ഉള്ള 199, 215, 268, 291, 301, 306, 330, 370, 389, 398

എടാ, എടീ 188, 258

എന്ന് 153, 178, 185, 231, see also quotative particle

എങ്കിൽ 101, 213

-എങ്കിൽ 90, 371-373

-എയുള്ള 239

-ഏയുള്ളു 100, 242, 245 see Limiter എ...ഉള്ളു,

-ത്തെ 216

-ഓ 214

കാണുക 244

കൊടുക്കുക 54

കൊണ്ട് 315, 318, 377

കൊള്ളാം 142

കോടി 89

തരുക 54

നന്നായിരിക്കുക 169

-പോൾ 330

[y] യ 65

വരുക.243

ലക്ഷം 89

Index According to Grammatical Category

- Accusative, 78, 99, 113, 115, 225, 236, 303, 304, 310, 311, 378
 Double Accusative, 197
- Address
 Norms of, 181
- Addressive/Associative Case, 116–118, 329, 368
- Adjective, 115, 116, 135, 137, 208, 282, 381, 387, 389
 “Left” and “Right”, 259
 Clause, 208
 Demonstrative, 24
 Irregular, 137, 208, 389
 Negative, 280-282, 384
 Ordinal Forms of the Number, 248
 Relative Clause as, 208
 Special Forms of the Directions, 149
 Trio, 20
- Adjective Made from Nouns, 137, 230, 235
- Adjectives Made from Verbs, 115-116, 136, 214, 220, 272, 281, 321, 321
 Past, 196
- Admonitions, 392-393
- Adverb, 10, 179, 225, 247-248, 280, 284, 329, 344, 347-350, 360, 380, 381, 389, 408
 Marker - $\sigma\tau\epsilon\omega\lambda$, 280
 Superlatives, 385
 Trio, 20
- Adverb Clause, 321, 323, 347, 350, 408
- Age, 341
- Agency, Human Suffix, 346
- Agent
 Causal, 310, 344
- Ago, 210
- Agreement, 59, 366
- Animals, 9, 113
- Animate Nouns, 113, 236, 304, 305
- Anomalies
 Relative Clause with no underlying sentence, 299
- Antonyms, 354, 351
- Article
 Indefinite, 35, 386, 387, 388
- As long as, 323
- Asking, 116 see Questions, also Time
 In Reported Commands, 121
- Aspiration, 65
- Assertion, 75-76, 278
- Attributive Relationship, 235
- Auxiliary Verb, 166, 235, 248, 263, 281, 284, 329
 Modal showing probability, 326-328
- Bathing Customs, 260
- Benefactor of Action of Verb

- First and Second Vs Third Person, 52, 70, 330
Self, 385
- Carrier Sentence, 239, 266, 278, 282, 284, 327
Case Role, 280, 285, 303, 305, 408
Case, of Nouns, 110, 345
Casual Style, 147
Change of State, 94, 137, 164
Character Traits, 300
Citation, 7
Citation Marker, 149
Classroom Expressions, 1
Clause
 Dependent, 262
Clefting of Sentence, 157, 162, 163, 181, 192, 195, 219, 265, 274, 278, 279, 305, 306, 326, 382, 383, 389, 407
Colloquial Forms, 50, 79, 129, 181, 210, 259. see also Short Forms
Commands, 366
 Familiar, 171, 250, 278, 412
 Negative, 255, 264, 265, 271, 278
 Polite, 37, 55, 68, 171, 250, 251, 386
 Reported, 120-121 see also Verbform
 Imperative, 121
Comparative/Contrast, 365, 381-383
Complement
 In Equative and Existive Sentences, 34
 To Object of Sentence, 406, 408
 To Subject of Sentence, 348
Completed Action, 164, 191, 286, 331
Compound Verb, 264, 319, 353-355, 366-367, 381, 394-396
 With Completed Action, 331
 With Completive Meaning, 164
Conditional Clause, 313, 343-344, 365-366
Confrontation, 277-278
Conjunction
 Coordinate, 13, 32, 38, 139, 149, 408
 Subordinate, 101, 117, 308-309, 311, 362, 408
 Conjunctive see Verbform: Conjunctive, 116
Consonants, 18
 Conjunct/Cluster, 153, 303
 Double, 18, 118, 153, 178, 308-309, 346
Continuous Action, 313-315, 320, 328, 329, 330
Contradiction, 76
Copula, 2, 5, 7, 34, 47, 164, 219
Crore, 89
Culture of Kerala, 7-8, 9, 181-182, 261, 294-295

Dative

Ending, 228

Forms, 39

Uses, 42-43, 48-49, 51, 61, 77, 78, 79, 98, 99, 102, 117, 119-120, 147, 181, 222-223, 225, 248, 280, 298, 300, 329, 351, 365, 380, 382, 389

Deference, 277, 367

Deletion

Copula, 7, 22, 33

Items Previously Specified or Clear From Context, 49, 139, 181, 182, 223, 225, 344, 365, 382, 390

Demonstratives, 24, 388

Dependant Clause, 181-182

Desiderative/Obligational Forms, 107

Desire, 221

Determiner, 400, 388, 407

Directions, 69, 76-79, 147, 148, 149

Discontinuous Morphemes, 99-101, 204, 220, 344-345

Discontinuous Qualifier ... , 237

Discourse, 285

Appropriate Response, 21, 49-50, 76, 120, 193

Distance, 149

Double Negative, 287

Double Object Verbs, 50

Echo Vowel, 20, 50-51, 82, 115, 119, 150, 157, 193, 195, 246, 250

Embedded Sentence, 115, 117, 179, 181, 182, 221-223, 238, 266, 281, 305, 323, 365, 380, 384, 407

Emphasis, 21, 61, 99, 161-162, 196, 220, 252, 265, 266, 305, 348, 365

Emphatic Present, 252

Equivalences

In Comparison, 383

Exceptions, 65

Existive sentences, 298

Experience, Verbs and Nouns, 348

Experiencer, 48, 348-350

External

Constraints on Ability, 389

Costraints on Ability, 387

Needs/Obligations, 119

Feelings, 48

Emotional/Physical, 37-38, 181, 223-224, 298, 328, 348, 378

Finality, 343

Focus, 162-163, 192, 219, 235, 236, 280, 287, 305, 310, 351

Foreground, 219

Foregrounding, 305, 351

Formal Speech Conventions, 79, 148, 250, 306, 405

Formal Writing Conventions, 145

Fruits, 158

Future, 95
 Definite, 140

General Truth, 280
Generalizing Particle, 204
Generic Meaning, 138–140
Gerund, 60, 120, 222, 393

Habitual Action, 236, 251, 280–281
Habitual Verb, 95
Half and Quarter Hours, 234
Headword
 of Noun Phrase, 208, 282, 299, 301, 302, 389
Hindus, 261, 366
Human Nouns, 301, 346–347, 348, 385
Hunger, Thirst, etc, 328

Immediate Future, 252
Immediate Past, 249, 286
Imperative, 361, 365
 Familiar see Commands, 243
Impersonal Expressions, 37, 328
Impersonal Verb, 98
Indian English, 35, 37, 78, 122, 193, 211, 381
Indirect Expressions, 221
Indirect Sentences, 47
Infinitive, 120, 222, 225, 249, 260–261, 319, 380, 390–393
 of Purpose, 59
Infinitives
Inherent Quality, 147
Instrumental Case of Nouns, 225, 303, 305, 342
Intentive/Potential Form. see Verbforms:Intentive/Potential
Internal
 Constraints on Ability, 390
Interrogative Base, 343, 344
Intonation, 21, 76, 263, 386
Introducing People, 13, 16
Invitation, 120
Irregular Verbforms, 249, 250

Joining Device, 234
 ∞, 20, 82, 99, 100, 115, 118, 191, 196, 254, 322, 389
 ∩, 23, 52, 82, 115, 119, 326

Joining Words, 5, 12, 13, 16, 40, 45, 90, 91, 93, 128, 147, 158, 173, 182, 191, 231, 241, 254, 272, 274, 296, 297, 322, 324, 335, 336, 351, 359, 403, 405

Kathakali, 367

Kerala

Geography, 143, 402

Placenames, 147, 347

Lakh, 88

Leavetaking, 182, 195

Liking, 43-49, 304, 347

Limiter $\infty, \dots \in \mathbb{Q}$, 90, 99, 196, 231, 236

Locative Case

Forms, 147, 179, 259, 347

Uses, 23, 79, 98, 142, 221, 272, 278, 304, 381

Locative Phrase, 12, 300, 302, 389

Locative Sentence, 14, 298

Measures, 249, 382

Minimal Pairs, 142

Modal, 328-330, 351

Modifier

on Verbs Vs Nouns, 382

Modifier Verbs, 164, 331-333

Mood, 330, 365, 412-413

Name, 7, 181

Narration, 408

Near-Far Distinction, 21

Negative, 40, 44, 45, 56, 72

Comparitives, 382

Double, 265

New Information, 268

Newspapers, 199-200, 202-203, 331

Nominative, 351

Forms, 50

Noun, 127, 212

Derived, 389-370

Personal, 336

Noun Forms, 127

Noun Phrase, 135, 137, 265, 389

Nouns Made from Verbs, 135-138, 181-182, 196, 197-198, 207, 212, 222, 224-225, 265, 279, 306, 324

Numbers, 25, 86-89, 92, 131, 157, 293

Adjective and Nominalized, 248
 Fractions, 86, 241, 246-248

Object

Deletion of, 140
 Direct, 108, 113, 225, 236, 301, 305, 306, 311, 365, 379
 Indirect, 49, 51, 116, 179, 198, 301, 311, 329
 Logical, 224
 Obligation. see also Verbform:Desiderative
 Offhanded Feeling, 330
 Officialese, 305
 Order of Elements, 164
 Within a Sentence, 323, 344
 Within Noun Phrase, 139, 204, 207, 344, 389, 407
 Within Relative Clause, 115-116, 283
 Within the Noun Phrase, 207
 Within the Sentence, 21, 22, 161, 178-179

Palatalization, 65

Participle, 193, 298

 Desiderative, 323

 Negative, 256

 Present Tense, 322

Passive Verbs, 296

Passive Voice, 225, 235, 305, 407

Past Tense, 152, 236, 324

 Irregular Forms, 152, 164

 of Desiderative Forms, 167

 Perfect, 236

 Simple, 161

Past, Remote, 248

Patient, of Action of Verb, 209, 346

Phonetics, 65

Placewords, 237

Pleading, 367

Pleasure, 221

Plural, Mark on Nouns, 344

Plural, In Generic Sense, 65

Plural, Marker on Nouns, 63, 133, 137, 344

Politeness, 75

Politeness Marker-*တင်ဉာဏ်*; 278

Positions, 181

Possession, 344

 Alienable Vs Inalienable, 35

 Longterm, 61

 Temporary, 61

Possessive Forms

 Irregular, 209

- Possessive, Adjectives, 137
 - Position in Noun Phrase, 35, 389
- Possessive, of Nouns
 - Forms, 104
- Possessive, Pronouns, 67, 135-136
- Possessive, Sentences, 36, 298
- Possessive, Ending, 81
- Possessive, of Nouns
 - Forms, 67, 81, 103, 127, 209, 235, 237
 - Uses, 80-81, 175, 212, 380, 382-390
- Postpositions, 18, 80-81, 98, 114, 117-118, 128, 181, 197, 198, 207, 213, 224, 225, 261, 263, 279, 282, 303, 325, 378, 380, 389
- Predicate Adjective, 136
- Predicate Nominal (Complement), 7, 136, 162, 265, 298-302, 381
- Prefix
 - Intensifying, 196
 - Negative (on Nouns), 351, 360-362
- Present
 - Negative, 59
- Present Tense, 59, 284
- Present Verbforms, 115
- Probability, 278, 281, 312-313, 316-317, 319, 326, 328, 366-367
- Professions, 14
- Pro-Form (Direct Object), 181, 223
- Pronouns
 - Demonstrative, 20
 - Indefinite, 332-333, 341-345
 - Neuter, 135, 137, 162, 181, 248, 265, 283, 347
 - Personal, 3, 7, 9, 10, 42-43, 67, 79, 103-104, 108, 109, 115, 119, 182, 284
 - Possessive, 135, 136
 - Relative, 209, 269, 282, 284, 333, 343
- Pronunciation, 5, 17, 32, 45, 50, 58, 65, 72, 94, 110, 134, 162, 188
- Puram, 366

- Quantifier, 63, 206
- Quantity, expressing, 206
- Question Marker (Negative) -ॐ, 63-64, 120
- Question Marker -ॐ; 5, 19, 48, 119, 182, 268, 328, 344, 345
- Question Words, 18, 332
 - Placement Of, 19
 - Without Interrogative Sense, 139
- Questions, 252
 - Clefting for Emphasis, 162
 - Information Type, 15, 18, 283
 - Negative, 63, 72, 76-78, 95, 120, 134, 253
 - Tag, 121
 - Yes-No Type, 18-19, 49-50, 266, 283
- Quotative Particle, 7, 99, 100, 120, 149, 168, 179, 181, 223, 266
- Quotes

- Indirect, 180, 223
 - Commands, 120

- Realis Vs Irrealis Verbforms, 96-98, 101, 119, 327, 362
- Reference
 - Terms For Third Person, 7-9, 181, 182
 - Titles, 405-406
- Referents
 - Actual Vs Hypothetical, 341
- Registers, 306, 406-407
- Relative Clause, 115, 196, 208-209, 220-221, 259, 264, 280, 282, 284, 293, 294, 298, 301-302, 344, 348, 360, 361, 388, 389-390, 407
 - Complex, 302
- Relative Pronoun, 302, 345, 385, 389
- Reported Speech, 175, 179, 180
- Rhetorical Questions, 76-77, 266

- Sanskrit, 235, 405
- Sanskrit, 232
- Script
 - Malayalam, 65
 - Reform, 66
- Sentence
 - Complex, 193, 260
 - Conditional, 206, 263
 - Equational, 3, 6, 35, 61, 162, 264, 298, 299, 300, 301, 407
 - Existive-Locative, 298
 - Existive/Locative, 35
 - Indirect, 47, 303
 - Present Conditional, 206
- Sequence of Action
 - In Complex and Coordinate Sentences, 193-196
 - Shown by Numbers, 248
- Short Forms, 48, 120, 248, 257, 266
- Signposting, 77
- Simultaneous Action, 306, 363
- Social Superiors Vs Inferiors, 8, 278, 405
- Softeners, 75, 220, 278, 367
- Spelling Changes, 101
 - Adding ँ...ॱ...ॲ... ॱ, 101
 - Adding Plural Marker, 63
 - Adding -ॱ, 23, 139
 - Miscellaneous, 18, 50, 61, 62, 80, 114, 1118, 150, 178, 186, 193, 230, 237, 241, 248, 254, 303, 325
 - Words ending in -ॱ, 18, 23, 65, 118, 148, 196, 209
- Stress, 95, 96, 266
- Style, 148

Subject

- Comparative Sentences, 381
- Dative, 223
- Dative Vs Nominative, 168, 349, 389-391
- Emphasis Of, 162
- Equative Sentences, 7, 380
- Identical or Different for Verbs in Same Sentence, 182, 194, 225
- Nominative, 78, 79
- Of Verbal Nouns, 380
- Relative Clause, 299, 300
- Subjectless Construction, 407
- Submission and Pleading, 278
- Suffix, 18
- Superlatives, 381
 - Negative, 383
- Syllable, 18

Telling, 116

Tense. see also Verbform:Future,Past,Past Perfect

Tense and Aspect, 182, 194, 225

Term of Address, 261

Thoughts

Expression of, 181, 223, 224

Time, 93, 99, 209, 211, 214, 246, 247, 248-249, 365

Topic, 285

Transitive Construction, 310

Transitive Verb, 236

Unintentional Involvement, 160, 260, 343

Velum, 65

Verb Tense

Usage differing from English, 364

Verbal Nouns

Locative, 213

Negative, 324

Verbforms, 171, 313, 412, 413

Citation, 237, 326, 365, 379

Conjunctive, 191, 193, 236, 248, 260, 280, 284, 287, 307, 329, 379, 390

Negative, 276

Desiderative, 108, 109, 118-120, 168, 222, 236, 237, 251, 274, 280, 321, 322, 325, 363, 364

Future Negative, 129

Future Perfect, 321

Future Potential, 69

Future/Habitual, 95-98, 236, 237, 303, 306-307, 321, 322, 324, 327, 362, 363, 390, 409

Hortative, 91, 101, 262

Imperative, 55, 68, 236, 237, 250, 278 see also Admonitions, 409
Intentive/Potential, 69, 70, 77, 236, 237, 327, 363, 366
Negative, 252, 260, 323, 328, 364, 365
Negative Conjunctive, 324
Nonfinite, 60
Past, 155, 166, 237, 280, 305, 327, 363, 390, 409
Past Conditional, 213
Permissive, 173, 182, 236
Present, 155, 237, 305, 327, 362, 409
Present Emphatic, 252, 328, 363
Present Perfect, 249, 284-287, 327
Progressive, 238, 284, 286, 315, 328-329, 330, 363, 389
Remote Past, 245, 248, 306, 364, 405
Repetitive, 279
Special Resultative, 364
Stative Perfect, 191, 284
Stem, 250, 306, 344, 349

Verbs

Basic Rules, 60
Benefactive, 330
Causative, 98, 289, 306-310
Intransitive, 164, 191, 264, 289, 306
Transitive, 192, 264, 289, 306-310

Verbtense

Usage differing from English, 251
Vocative, Case of Nouns, 325
Volition, 164
Vowel-Initial Suffixes, 18

Wishes and Desires, 42, 47, 67

Compliance With, 366

Word Order, 6, 115, 179

Written Language Conventions, 79, 98, 179, 304, 407, 408